POLSKA AKADEMJA UMIEJĘTNOŚCI

PRACE KOMISJI JĘZYKOWEJ Nr 18

CZĘŚĆ II

HERMANN MOJMIR

WÖRTERBUCH DER DEUTSCHEN MUNDART VON WILAMOWICE

ZWEITER TEIL S—Z

BEARBEITET VON

ADAM KLECZKOWSKI UND HEINRICH ANDERS

KRAKÓW 1930—1936

NAKŁADEM POLSKIEJ AKADEMJI UMIEJĘTNOŚCI

SKŁAD GŁÓWNY W KSIĘGARNI GEBETHNERA I WOLFFA

WARSZAWA — KRAKÓW — ŁÓDŹ — POZNAŃ — WILNO — ZAKOPANE

Rozprawy Wydziału Filologicznego Polskiej Akademji Umiejętności.

			Złotych
Tom LXI,	nr 1:	J. Rostafiński: Wpływ przeżyć chłopięcych Mickiewicza na obrazy ostatnich dwu ksiąg Pana Tadeusza oraz O święceniu ziół na Matkę Boską Zielną. 1922	0·50
„ „	nr 2:	S. Windakiewicz: Teatr kolegjów jezuickich w dawnej Polsce. 1922	1·—
„ „	nr 3:	E. Kucharski: Chronologja komedyj i niektórych pomniejszych utworów Fredry. 1923	1·50
„ „	nr 4:	J. Reiss: Przyczynki do dziejów muzyki w Polsce. 1923	1·50
„ „	nr 5:	W. Taszycki: Imiesłowy czynne, teraźniejszy i przeszły I w języku polskim. 1924	2·—
„ „	nr 6:	H. Oesterreicher: Imiesłów bierny w języku polskim. 1926	2·—
„ „	nr 7:	H. Windakiewiczowa: Wzory ludowej muzyki polskiej w mazurkach Fryd. Chopina. 1926	2·—
Tom LXII,	nr 1:	Władysław Folkierski: Fredro a Francja. 1925	1·20
„ „	nr 2:	Kazimierz Moszyński: Badania nad pochodzeniem i pierwotną kulturą Słowian. Część I. 1925	3·—
„ „	nr 3:	Witold Taszycki: Najdawniejsze polskie imiona osobowe. 1926	3·—
„ „	nr 4:	Joachim Reinhold: Ze studjów nad starofrancuskiemi rękopisami. Część II. Nowoodkryty rękopis palatyński (lat. 1971) poematu „Floire et Blancheflor„. 1928	1·—
„ „	nr 5:	Ignacy Wieniewski: O zapowiadaniu przyszłych zdarzeń u Homera. 1928	2·—
„ „	nr 6:	Witold Klinger: Ze studjów nad liryką grecką. 1928	1·—
„ „	nr 7:	Stanislaus Witkowski: De s. Basilii Magni codicibus Hispaniensibus. 1929	1·20
Tom LXIII,	nr 1:	Jerzy Kowalski: De Didone Graeca et Latina. 1929	1·20
„ „	nr 2:	Mieczysław Brahmer: Włochy w literaturze francuskiej okresu romantycznego. Część I. 1930	2·—
„ „	nr 3:	Władysław Kuraszkiewicz: Studja nad polskiemi samogłoskami nosowemi. 1932	3·—
„ „	nr 4:	Gizela Reicher-Thonowa: Ironja Juljusza Słowackiego w świetle badań estetyczno-porównawczych. 1933	2·—
Tom LXIV,	nr 1:	Jerzy Kowalski: Quaestiones hydrographicae. 1934	6·—
„ „	nr 2:	Aleksander Brückner: O nazwach miejscowych. 1935	2·—
„ „	nr 3:	Tadeusz Mańkowski: Sztuka islamu w Polsce w XVII i XVIII wieku. 1935	5·—
„ „	nr 4:	Zofja Niemojewska-Gruszczyńska: Walka Szatana z Bogiem w polskim dramacie romantycznym. 1935	6·—
Tom LXV„	nr 1:	Stanisław Urbańczyk: Wyparcie staropolskiego względnego *jen, jenże* przez pierwotne pytajne *który*	1·50
„ „	nr 2:	Ladislaus Strzelecki: De Naeviano Belli Punici carmine. 1935	2·—

POLSKA AKADEMJA UMIEJĘTNOŚCI

PRACE KOMISJI JĘZYKOWEJ Nr 18

HERMANN MOJMIR

WÖRTERBUCH DER DEUTSCHEN MUNDART VON WILAMOWICE

ERSTER TEIL A—R

BEARBEITET VON

ADAM KLECZKOWSKI

ZWEITER TEIL S—Z

BEARBEITET VON

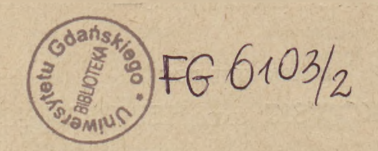
ADAM KLECZKOWSKI UND HEINRICH ANDERS

KRAKÓW 1930—1936

NAKŁADEM POLSKIEJ AKADEMJI UMIEJĘTNOŚCI

SKŁAD GŁÓWNY W KSIĘGARNI GEBETHNERA I WOLFFA

WARSZAWA — KRAKÓW — ŁÓDŹ — POZNAŃ — WILNO — ZAKOPANE



Drukarnia Uniwersytetu Jagiellońskiego pod zarządem J. Filipowskiego

Inhalt.

Die Seiten I—XXIII und 1—355 erschienen im Jahre 1930 als I Teil.

rykk s. m. [mhd. *rücke*] Rücken, grzbiet, tył, dorsum, tergum: *s' əj mər yxt kumma yn rykk, dox' mix' ny konn tökka* = es ist mir etwas in den Rücken gefahren, sodaß ich mich gar nicht bücken kann.

rykkja v., *rökt* impf., *gyrökt* p. pf. = rücken, rucken, schiebend, ruckweise fortbewegen, posuwać, pomykać; verrenken, zwichnąć: *dy gəfotter rökt zix' mer yr bank (yr kjyx'), zyst hettix' gəmüst štəjn; x' hömer a fūs gestyn gyrökt* = die Gevatterin machte mir mit einem Ruck in der Bank (in der Kirche) Platz, sonst hätte ich stehen müssen. Gestern habe ich mir den Fuß verrenkt.

rykkla s. n. dim.: cf. *rök.*

rymm adv. [cf. *ym*] herum, umher, około, wkoło, naokoło, po.

rymflīgja v. = herumfliegen, umherlaufen, latać (biegać) tu i tam, wokoło.

rymfuøn v. = umher-, herumfahren, jechać naokoło, objeżdżać.

rymgəjn v. = umher-, herumgehen, przechadzać się, chodzić po.

rȳmiś adj. = römisch, rzymski; *rȳmiś-katōliś* = römisch-katholisch, rzymsko-katolicki.

rymjuøn v. = herumjagen, umherjagen, pędzić kogo, posyłać kogo tu i tam.

rymkrixja v. = umher-, herumkriechen, czołgać się, łazić tu i tam.

rymłaufa v. = umher-, herumlaufen, biegać naokoło, tu i tam.

rymråsa v. = herumreisen, umherreisen, objechać, podróżować naokoło.

rymšpūla v. = herumlaufen, umherlaufen, herumtreiben, uganiać po polu, gonić naokoło, biegać z innemi dziećmi poza domem; cf. *špūla.*

rymtoffa v. = herumtappen, herumtasten, macać po ciemku w różnych miejscach, deptać, chodzić po omacku.

rymtråjn v. = [pr.-d. *rumtreiben, umtreiben* zwecklos herumschlendern, vagabondieren (in bösem Sinne) Fr.] ausgelassen sein, sich ausgelassen gebärden, swawolnie dokazywać; auch vagabundieren, herumstrabanzen, umhertreiben, uganiać po polu, bawić poza domem, gonić naokoło, lustige Streiche machen, Unfug treiben, broić, dokazywać, stroić figle; cf. *tråjn.*

rymtruøn v. = umher-, herumtragen, obnosić, roznosić, nosić wokoło.

ryndera adj. = rind-, vom Rind, krowi, wołowy; *ryndera züpp* (*ryntzüpp*) = Rindfleischbrühe, rosół: *au dy ryndera züpp duøff ma*

fyrštəjn cy koxxa, dozy höt jyn råxta šmāk = auch eine Brühe von Rindfleisch muß man zu kochen verstehen, damit sie den richtigen Geschmack hat; cf. *łüəberbłōt*.

rynk s. m., pl. [schl. *Ring* Marktplatz, obschon er viereckig ist; das Wort ist durch ganz Schlesien verbreitet u. auch in Böhmen, Mähren, Ungarn u. Polen in Brauch W.] Ring, Reif; Marktplatz, Ringplatz, pierścień, krąg; rynek, plac zapasów: *dyr płocc yr myttułsta štōt, vū dy krÿmyn um jüəmyt honn dy štend, håst rynk* = der Platz in der Mitte der Stadt, wo am Jahrmarkt die Krämer ihre Waren auskramen, heißt Ringplatz; *venns måkja frēt, vos zō ōcīn, zuφ jum: cī der ō ån rynk, vann der ołły gossa anōxłaufa* = wenn ein Mädchen fragt, wie es sich kleiden solle (um viel Aufsehen zu machen) so sag' ihm: „Steck' dir den Ring auf (den Fingerring, sonst bloß), dann laufen dir alle Gassen (voller Gaffer) nach!" dim. *rynla*; cf. *uərynla*.

rynlabłimła s. n., pl. [dim. *-ła*] Ringelblume, calendula officinalis, nogietki.

rynn s. f., *-a* pl. = Rinne, Dachrinne, rynna: *vär å məjst ym höf ny vyłł ausšvāfa łön fum rån, dar maxt under trauf a rynn* = wer den Dünger in der Mistgrube vom Traufenwasser nicht will ausspülen lassen, der bringt unter der Traufe eine Dachrinne an.

rynt (*d*) s. f., *-da* pl. = Rinde, Baum- oder Brotrinde, kora drzew, skórka chleba: *s' əj yn buφma ny gəzunt, venna dy rynt myt mös bəvexst* = es ist den (Obst-)Bäumen nicht zuträglich, wenn ihre Rinde mit Moos bewächst.

rynt (*d*) s. n., *ryndyn* pl. = Rind, bydlę rogate, wół, krowa: *by åm gutta pauer štəjn 4 ryndyn, 2 fät, an a 4 švenn ym štołł* = bei einem gut wirtschaftenden Bauern stehen 4 Rinder, 2 Pferde und 4 Schweine in den Stallungen.

ryntfīx' s. n. = Rindvieh, Rind, wół; cf. *rundfīx'*.

ryntzüpp s. f., cf. *ryndera züpp*.

rysp s. f., *-a* pl. = Rispe, Ähre des Hafers, wiecha, kiść owsa, prosa: *dar hōver höt grūsy ryspa* = der Hafer hat große Rispen.

ryśś adv., adj. [md. *risch* schon im 13. Jh. HW., schönw. *reś*, *riš*, auch schl., böhm.-schl., mähr. ...] behend, schnell, früh, zeitig, szybki, wczesny: *jyr zåjt hout ryś ůfgəštanda* = ihr seid heute frühzeitig aufgestanden; *s' əj nö ryśś* = es ist noch Zeit, es hat noch Zeit.

rytłn v. (*rytłn* B.) = rütteln, trząść.

rytta v., *rytt* impf., *gyrett* p. pf. = retten, dem Tode entreißen,

befreien, ratować od zguby, uwolnić: *„rettmix'žje, máj šəjna łoutła!“ rift dyr švjērkrawky ym bett* = „Rettet mich doch, meine guten Leute!“ ruft der Schwerkranke im Bett.

ryttłiǩ adj., adv. = rötlich, czerwonawy.

ryttnan s. f. [suf. *-nan*] Rettung, ratunek: *venn dy döktyn ny maxa kå höffnuwg, djuət əj ok by Göt dy ryttnan* = wo die Ärzte keine Hoffnung mehr machen, dort liegt die Rettung nur noch bei Gott; cf. *rettuwk.*

**ryž* s. n. = ryż, Reis (mlat.).

*s*¹ pron. anaph. n. = es; ono.

*s*² artic. def. = das; to.

**såźjec* s. m. [selten gebraucht Nik.] sadziec, dwuząb trzydzielny, konop wodny Mrong.; Wasserhanf, -dost, -senf; bidens tripartita L.

**sāk* s. m. [mhd. *sac* stmn. Sack, sackförmiges Netz L.; obsächs. *saak, sook* MFr.] sak, sakwa, sieć; Netz, sackartiges Netz: *dy fyšyn fawwa dy fyš úf dy puødryfka, mytum kasser an mytum sāk* = die Fischer bedienen sich beim Fischfang verschieden gestalteter Netze; cf. *zāk.*

ˈsakkerˈdī! [schles. *ſakrdī* ← frz. *sacré nom de Dieu, sacredié, sacredieu,* familiär: potztausend, alle Wetter! Jäschke] Fluch; klęcie; *dī āłdy sakkerdī* = die alte Hexe; ta stara czarownica; cf. *sakkerment, sakkerlot.*

sakkerlot, sapperlot! MJ. [schles. *ſakrlốt, ſaprlốt*, glätz. *ſakrlût* Jäschke; obsächs. *sackerlot, sapperlot* MFr.; im 17. Jh. als verhüllende Kürzung HW.] Fluch; klęcie; cf. *sakkerment, sakkerdī.*

sakkerment, sapperment! [schles. *ſakrmént, ſaprmént* nebst vielen Entstellungen Jäschke; *sapperment, sacker, Sakramenter, Sackermenter, sakramentsch, sackermentsch* heillos, verwünscht: *die sackermentsche Bande* Drechsler, Beiträge; obsächs. *sakremänt, sakərmänt* MFr.; cf. pol. *sakramencka banda*] Sackerment! Ausruf des Unwillens; wykrzyknik jako wyraz niezadowolenia.

ˈsakkriš adj., adv. MJ. [schles. *ſákriš* Jäschke; cf. obsächs. *sackern* fluchen MFr.; pr.-d. *sackerieren* fluchen F.] verflucht, verteufelt; psiakrew; cf. *sakkerment.*

*sakraˈment, *saˈkrament* s. n. Klecz. [← lat. *sacramentum*] Sakrament; sakrament; die Sakramente: *dos sakrament dyr tauf, dyr fjȳmuwk, dyr bůs,* die andern Sakramente: *s hålikjy ył, dy troj* (Sakrament der Ehe), *dy fuønnvåj* (Priesterweihe) Nik.

saksiš adj. Bies. [md. im Sachsenspiegel *sechsiss*, *sechs*, 1482 *sachßisch* HW.] sächsisch; saski.

**sakva* s. f., pl. = sakwa, sakiewka; Beutel, Geldbeutel.

**sal'ceson* s. m. = salceson; Preßwurst; cf. *pressvuəšt*.

sal'niter s. m. [frnhd. *salniter*, *saliter* m. Götze; bayr. *Salniter*, assim. *Salliter* sal nitrum Sch.] Salpeter; saletra: *salniter brauxt ma hout au als tyŋverik* = Salpeter braucht man heute auch als Dünger.

'sałot, *sa'łot* s. m. [cf. schönw. *'šālǫt* m., sonst schles. f. W., HW.] Salat, Gartensalat; sałata.

saŋktus = „Sanctus“ bei der Messe; „sanktus“ przy mszy św.; heilig; święty; cf. *zåj*.

**sa'pān* v. = sapać, dychać; schnauben, schnaufen, mit Geräusch atmen.

sapperment cf. *sakkerment*.

**sardyŋka* s. f. [pol.; frnhd. *sardien* ⇐ ital. *sardina* f., dim. von mlat. *sarda* ⇐ lat. *sardus* sardinisch HW.] sardynka; Sardine, Sardelle; clupea sardina.

**scu'dān* v. Klecz. Mat. [zu pol. *cud* Wunder] zdziwić; verwundern; cf. *fyrvundyn*, *vundyn*.

sekrēt s. n. Klecz. Mat. [mhd. *secrête*, *secrêt* stn. Geheimsiegel, heimliches Gemach L. ⇐ mlat. *secretum* HW.] abgesonderter Ort, Teil; Geheimfach; miejsce tajne, część odosobniona, osobna: *dyr daŋk błājt ym hacclikja* (*-łixja*) *sekrēt* Danek, Hochzeitsansprache = der Dank bleibt im herzlichen Geheimfache (im Herzen verschlossen).

sekretēr s. m. MJ. [schles. *ſekrētḗr* ⇐ frz. *le secretaire* allgemein üblich Jäschke; cf. HW.] Sekretär, Schreiber; sekretarz, pisarz.

sekunt s. f., *-da* pl. = Sekunde; sekunda.

sekvestrjȳn v. [⇐ spätlat. *sequestrare* streitiges Gut bei jener Mittelsperson niederlegen; 1509 bei Brant HW.] sequestrieren, einer Streitigkeit wegen gerichtlich mit Beschlag belegen; sekwestrować, zająć sądowo; cf. *fantjȳn*.

**seler* s. m. Klecz. [pol.; in der 2. Hälfte des 17. Jhs. aus Frankreich und Italien eingeführt; 1678 bei Krämer *Seller*, *Sellen* m. HW.] seler; Sellerie; apium graveolens, apium selinum Linde.

**seminarjum* s. n. [die volle Endung durch pol. Einfluß, ⇐ lat. *seminarium* Baum-, Pflanzschule HW.] Seminar; seminarjum; *seminarjum fjyr fuǿnn* = Priesterseminar, Seminar für Geistliche; seminarjum duchowne; *seminarjum fjyr šiłłyn* = Lehrerseminar; seminarjum nauczycielskie.

**senza* s. m. = sędzia; Richter; cf. *ryxter*.

**seŋk* s. m., *-a* pl. [cf. schönw. *tsaŋk* m. Knorren, pol. Ursprunges; G. vergleicht es fälschlich mit mhd. *zanke* Zacken, Spitze, schles. *Zanke* f. ablautend zu *Zinke*] sęk; Ast, Knorren; cf. *kãn*.

**seŋkatik* adj., adv. [suf. *-ik*] sękaty; knorrig, ästig, mit Ästen.

**seŋs* s. m. = sens (lat.), myśl, znaczenie; Sinn.

separjỹn, seperjỹn v. MJ. [schles. *ſepĕrîrn* ⟸ lat. *separare* Jäschke; obsächs. *seepəraat*, dazu *separieren* MFr.] trennen, scheiden; rozdzielić, rozwieść.

Sepp, Seppl s. m. = Sepp, dim. zu Josef; dim. do Józef.

sep'tember s. m. MInd. [mhd. *semptember* m. ⟸ lat. *September* der 7. Monat vom März an HW.] September; wrzesień; die Monate heissen: *jenner, februar, mjēca, aprīl, mája, jüni, jüli, au'gust, september, oktober, november, december*; die deutschen Bezeichnungen sind gebräuchlicher als die polnischen Nik.

Serb s. m. Bies. = Serbe; Serb.

ser'vet s. f. Klecz. J. [schles. *ſerwiétĕ*, gschles. *ſarwḗtĕ* ⟸ frz. *la serviette* Jäschke; obsächs. u. a. auch *Servette* MFr.; im 17. Jh. bei Duez *Servet* HW.] Serviette, Tellertuch; serweta.

**sxocka* s. f. = schadzka; Zusammenkunft, Stelldichein.

signal s. n., *-e* pl. MWtb.; *'*sygnoł* s. m. Nik. [*signal* ⟸ Schriftsprache ⟸ frz. *signal* von lat. *signum* Zeichen; im 17. Jh. zunächst als militärisches Wort HW.] Signal, Zeichen; sygnał, znak; sv. *fåjfer*.

sjenikjy pron. demonstr. n. Klecz. [*s* + *jenikjy*] dasjenige, das dort; to, owo.

**skāł* s. f., nach Nik. **skāła* = skała; Fels.

**skap'jän* v., *skapjät* impf., *gəskapjät* p. pf. [selten gebraucht Nik.] skapieć, skapać, skapnąć, zejść na marne, powoli popaść w nędzę; verprassen, verschlemmen, allmählich in Armut sinken, herunterkommen: *dy fłyssa* [fleißigten] *nok s zaufa ana ny dy vjyčoft, do müsta zy hałt skapjän* = sie kümmerten sich nur noch um das Saufen und nicht um die Wirtschaft, da mußten sie halt herunterkommen.

**skaza* s. f. = skaza, rana; Wunde, Schaden.

**skīb* s. f. MSch. cf. **skłād*.

**ski'dån* v. [pol. dial. *skidać, kidać* Karł. werfen, gießen, schütten, beschmutzen] rozsypać, rozlać; verschütten, vergießen; cf. *cykidån*.

**skłād* s. m., *-a* pl., **skłōd* Nik. [pol. dial. *skład* szeroki zagon

o różnej liczbie skib Karł. cf. sv.] szerokie pasmo roli, część roli zwanej *gyvendła*, *gyvent* (jest to 1/4—1/2 morgi), szerszy zagon; pasmo orane jednem przeprowadzeniem pługa przez pole ma nazwę *skīb* (pol.), a *bȳt* (zagon) ma 8 skib, a *skłōd* około 15; breiter Ackerstreifen, Teil des *gyvendła, gyvent* (dies ist 1/4—1/2 Morgen groß), breites Beet; der Streifen, der dadurch entsteht, daß man einmal den Pflug durch den Acker führt, heißt *skīb* (pol. *skiba* = Furche), ein *bȳt* hat 8, ein *skłōd* dagegen ungefähr 15 *skība* Nik.

**sknȳra* s. m. f., pl. [pol. dial. *sknéra*] sknera, skąpiec; Knicker, Knauser.

skuǿkumt! [*s* + *kuǿ* + *kumt* = *es* + *gar* ganz, heil, wil. *guǿ* + *kommt?*] willkommen! witajcie!: *venn a vymysuǿjer ym andyn bəgănt, atfyƞtan myt dam vŭət: skuǿkumt, švöger (nökver, kumuǿććja, gəfotter, zyster, švaster)! an dyr atfaƞƞan zuǿt ō: skuǿkumt au jȳr!* = wenn ein Wilamowicer dem andern begegnet, grüßt er ihn mit den Worten: „Willkommen, Schwager (Nachbar, Gevatter, Schwägerin, Schwester)!" und der Begrüßte antwortet: „Willkommen auch Ihr!"

**skorp(b)* s. m. = skarb; Schatz, Reichtum.

**skrucha* s. f. = skrucha, żal; Zerknirschung, Reue.

**słuǿvik, słōvik* s. m., *-a* pl. = słowik; Nachtigall.

**słuǿvnik* s. m., *-a* pl. = słownik; Wörterbuch; cf. *verterbūx*.

**słuənečnik* s. m., *-a* pl. = słonecznik; Sonnenblume; helianthus annuus.

**smuǿloš* s. m. = smolarz; Teerbrenner, Pechsieder.

s mūəgjys cf. *mūəgja*.

**smuətnje* adv. Klecz. Wtb. = smutnie; traurig; cf. *trauərik*.

**smyk* s. m. [schönw. *tsmęk* dummer Junge G.] smyk; Schlingel, Taugenichts.

snāxc adv., synt. Vbdg. MG. [*des Nachts*; schönw. *tsnāchts*, schles. *tsĕ nachtĕ* nachts, gestern abend G.] nachts, in der Nacht; w nocy, nocą.

snymłykjy pron. demonstr. n. Klecz. [*s* + *nymłyk*] das nämliche, dasselbe; to samo.

**Söba* s. m. Klecz. = Sobek, Sebastjan; Sebastian; *Söba-Söba* = = *Söba*, Sohn des *Söba*; *Söba*, syn ojca *Söba* Nik.; cf. *Suǿba*.

**sond* s. m., *a* pl. = sąd; Gericht; cf. *gəryxt*.

**son'ʒăn* v. = sądzić; richten, urteilen, meinen; cf. *ryxta*.

**sor'kăn* v. = sarkać; murren, schimpfen, unwillig sein: *dy łout sorkăn zjər ūf dan noja bjygjamăster* = die Leute murren sehr gegen den neuen Bürgermeister.

sōvyc adv., synt. Vbdg. MG. [schönw. *tsǫwets* G.] am Abend, abends; wieczorem; cf. *ōvyt*, *snāxc*.

**spinka* s. f. dasselbe wie *hōnhułc* cf. sv.

**spułka* s. f. MInd. [zu *spółka* Gemeinschaft; pol. dial. *spółka* pęczak z grochem na rzadko Karł.; cf. dagegen schönw. *fuťěrgę-męnę* n. G.] mieszanina owsa z grochem lub wyką; Gemenge von Hafer mit Erbsen oder Wicken; spółka; Gemeinschaft, Genossenschaft.

**spuøsuəp* s. m. = sposób; Art, Weise, Mittel; *nje spuøsuəp* [pol. dial. *nie sposób*] in keiner Weise möglich; dafür auch: *s əj kä myttuł* (cf. sv.), *s əj ny məjglik* (cf. sv.).

**sta'cyja* s. f., pl. [pol. dial. *stacyja*] stacja, przystanek; Station, Haltestelle; pasja, męki drogi krzyżowej; Station des Kreuzweges Christi, Leidensstation; *dy stacyja ōbata* = an den Stationen des Kreuzweges Christi beten; rozważać mękę Chrystusa; cf. *ōbata*.

**Staxxa* s. m. = Stach, Stanisław; Stanislaus; cf. *Staśju*.

**Stańčju* cf. *Staśju*; także przezwisko rodzinne; auch Familienspitzname.

**star'čän* v., *starčāt* impf., *gəstarčāt* p. pf. = starczyć; ausreichen, genügen; cf. *puøstarčän*.

**staruøsta* s. m., pl. [← pol. *starosta*; schönw. *štarosta* G.; cf. *Starost* Bauernältester, -vogt in Schles., Polen, Rußland; md. im 14. Jh. *staroste* m. HW.] starosta, gospodarz weselny Karł.; Leiter, Führer des Hochzeitsfestes, der Feierlichkeiten, gewöhnlich die Taufpaten des jungen Paares: *dy staruøsta zäjn gəvyntix' dy pōta fum junfer an fur junferyn; zy danka yn ełdyn ō fjyr dy ercihunk an bytta zy fjyr dy junna yms buøguøsłavjyństvo; ym foł dy ełdyn yn junna zäjn gyštüərva, gāna dy pōta s buøguøsłavjyństvo* Nik. = die *staruøsta* sind gewöhnlich die Paten vom Bräutigam und von der Braut; sie danken den Eltern für die Erziehung und bitten sie um den Segen für das junge Paar; falls die Eltern des jungen Paares gestorben sind, geben ihnen (ihm) die Paten den Segen; cf. *załcmest*[2].

**Staśju*, **Stańčju* s. m. Klecz. = Stanisław, wyrazy pieszczotliwe; Koseformen für Stanislaus, cf. *Staxxa*.

**statečnik* adj., adv. [suf. *-ik*] stateczny; anständig; cf. *anštendik*.

**statkuø'vän* v. = statkować; anständig bleiben; auch *zix' gūt ufſjyn* cf. sv.

**stavarka* s. f. [pol. dial. *stawarka* Karł.] stawiarka, szlam, muł w stawie; Schlamm in den Teichen.

stēla s. m. [?] Schimpfwort; przezwisko; *du āłder stēla* = du alter Lümmel.

**stodłuø* s. n. [pol. dial. *stádło*] stadło; Ehepaar; cf. *puør*.

**strax* s. m. = strach, straszydło; Angst, Schreck, Gespenst; *dos əj á strax* = das ist schrecklich; to strach, to strasznie; *fum strax* MD. = vor Angst; ze strachu.

**straśnje* adv. Klecz. = strasznie; schrecklich.

**strašydłuø* s. n. = straszydło; Scheusal, Vogelscheuche.

**stra'vjān* v., *stravjāt* impf., *gəstravjāt* p. pf. = strawić; verdauen; cf. *fyrdaun*.

**stren'čān* v., *strenčāt* impf., *gəštrenčāt* p. pf. = stręczyć; zuweisen, anbieten, mäkeln, makeln; cf. *meklən, ōbitta*.

**strenkoviny* pl. t. Nik. [pol. dial. *strękowiny* Karł.] zrękowiny, zaręczyny; Verlobung; cf. *hantšłak*.

**strūg* s. f., *-a* pl. = struga; Wasserader, Bach, Arm des Flusses: *venn s Zōł əj grūs, do fłousts y puør strūga* = wenn die Soła steigt, dann fließt sie in ein paar Armen.

**strūp* s. m., *-a* pl. = strup; Grind, Schorf, Ausschlag; cf. *grynd, tuøč*.

**strȳš* s. m. [pol. dial. *strysz* Karł. sv. *szryż*] kra (zwłaszcza gęsto płynąca a niezbyt gruba), lód pływający; Treibeis.

**stšāł*[1] s. m. MInd. = strzał; Schuß; cf. *šūs*[1].

**stšāł*[2] s. f. = strzała; Pfeil: *dar bův fłoukt ūx' gəšvint vī a stšāł* = der Knabe läuft (euch dat. ethicus) geschwind wie ein Pfeil.

**styčəń* s. m. MInd. = styczeń; Januar; gebräuchlicher ist *jenner*.

**sty'rān* v., *styrāt* impf. [pol. dial. *styrać, stérać*] sterać, zniszczyć; vernichten, zerstören.

**súxār* s. m. = suchar; Zwieback; iron. von sehr mager aussehenden Leuten, die nur „aus Haut und Knochen“ bestehen; o ludziach chudych, jasnokościstych, dial. suchciel.

**súxuøta* pl. t. = suchoty; Schwindsucht; cf. *švyndzúxt*.

**súka* s. f., pl. [pol. *suka*; cf. schönw. *tsukę* f., schles. *tsauke*, bei Schwenckfeldt *zuge*, westpr. *tsuk*, zips. *suke*, *tsauk*, bayr., siebb. *tsauk*, erml. *tsok* G., W. sv. *Zauke*, HW. sv. *Zohe* (ahd. *zôha*), Kl. sv. *Töle*] suka; Hündin: *jes menč əj ind a štāxty súka gəvāst* = jene Frau ist schon immer eine schlechte Mutter gewesen.

**Suøba* s. m. = Sobek; Sebastian; cf. *Söba*.

**Suøbišja, Suøbyšja* Nik., *suøboka* Klecz. pl. t. = rodzina Sobka, Sobkowie; die Familie des Sebastian, die Familie Sebastian.

suøbitter MInd. = Spitzname; przezwisko.

**suøbuətki* s. m., *-kja* pl., *suøbuətkjafojer* = sobótki; Johannisfeuer, Sonnenwendfeuer; es ist Sitte, zu St. Johannes (24.6.) auf den Feldwegen, weit weg von den Wohnungen, große Feuer abzubrennen. Als Holz fürs Feuer dienen knorrige Äste, Dornschlehen, Brombeersträucher, alte Besen usw. Die lodernde Flamme umsteht plaudernd junges Volk, das auf den Augenblick wartet, über das Feuer hinwegspringen zu können. Der Sprung schützt ein Jahr lang vor dem Fieber. Knaben und Mädchen laufen mit angezündeten alten Besen um die Kornfelder und lassen diese Art Fackeln schöne Lichtkreise beschreiben. Mit dem Erlöschen des Feuers hat die Unterhaltung ihr Ende. Mit Juchzen und Singen, auch mit Harmonikamusik kehrt man heim.

**Suøbyn* s. f. Klecz. [suf. *-yn* = *-inne*, *-in* zur Bezeichnung der Frau] żona Sobka; Frau des Sebastian.

**suøjka* s. f., *-kja* pl. = sójka; Eichel-, Nußhäher; corvus glandarius; cf. *åxłxār*.

**suøk* s. m. = sok; Saft: *dy guørōln brāta fum jałuøvjec ån suøk* = die Goralen bereiten von Wacholderbeeren den Wacholdersaft; cf. *zōft*.

**suøvižoł* s. m. MWtb. [pol. dial. *sowirzał* Karł.] sowizdrzał; Eulenspiegel; sw. *mauən*.

*'*sygnoł* cf. *signal*.

šabys s. m. [*Schabbes* 1781 bei Kindleben, nach der jüdischen Aussprache d. hebr. *schabbāth* HW.] Schabbes, Sabbat; szabas: *dy Jūda zecca zix' cym šabys um fretak sövyc nəjder* = die Juden beginnen den Sabbat am Freitagabend (cf. pol. zasiadają na szabas).

šåda v., *sått* impf., *gəšått* p. pf. [mhd. *scheiden* stswv., *schîden* stv. L., HW.; nach Schn. trennt man *šåjda*, *gəšåjt* p. pf. scheiden, trennen; rozdzielić von *šåda*, *gəsått* p. pf. (auch refl.) eine Ehe scheiden; rozwieść] scheiden, trennen; rozdzielić, rozłączyć, rozwieść: *dyr tūt sått dy åna, an dy andyn trouta ůf* = der Tod scheidet die einen (die Freunde) und macht bei den andern Eid und Trauung zunichte (bei den Eheleuten); cf. *rozłoṇ'čån*, *ůftrojn*.

šādul, *šādł* s. m., *-n* pl. [mhd. *schëdel* stm. L.] Schädel, Kopf; czaszka, głowa; Teil des Rades, wo die Speichen zusammenlaufen (*rōtšādul* Nik.) MInd.; część koła przy wozie, gdzie szprychy się zbiegają; *å kuəccer šādul* = ein kurzer Schädel, ein Dummkopf; głu-

piec: *cym łjyn duøff ma ån gůta šādul honn* = zum Lernen muß man einen guten Kopf haben; *ym šādul* cf. sv. *huøt.*

šåjgjec s. m. [cf. pol. dial. *szejgic* (Litauen) swawolnik, szubrawiec Karł.] szajgiec, chłopak; Bengel, Judenbengel: *vōs vyłłsty dō, du šåjgjec?!* Nik. = was willst du da, du Bengel?!

šåjn s. m. = Schein, Anschein, Helligkeit, Glanz; światło, blask, pozór, udawanie: *a dīp vūəd ix' ołdyšt dərzåŋk gəvuør, vī uffa fiłł dər šåjn fur łotār* = des Diebes wurde ich erst dann gewahr, als der Schein der Laterne auf ihn fiel.

šåjs s. f. [mhd. *schîʒe* f. L.] Scheiße, Kot; łajno, gówno; Durchfall; rozwolnienie, auch *dy łaŋŋy šåjs* MInd. [obsächs. *die Scheiße* Durchfall]: *a hōt a łaŋŋy šåjs* Nik. = er hat Durchfall; cf. *obfjyn.*

šåjsa v., *šåss* impf., *gəšyssa* p. pf. = scheißen, Stuhlgang haben; mieć stolec, iść z potrzebą: *muøxja zuōn: šåjs d'uət, s əj ołłys ås; vīs vytt fołła, vytts łəjgja* MD. = manche sagen: verrichte dort deine Notdurft, es ist alles gleich; wie es fallen wird, so wird es liegen.

šåjt s. n., pl. = Scheit, Holzscheit; polano: *ym pūš vjytt s hułc gəfełłt, dy hełcyn vāda cy kłeccyn cyzågt, dy kłeccyn cy šåjt oba špełdyn cyšpałda* = im Walde werden Bäume gefällt, die Baumstämme werden in Klötze zersägt, die Klötze werden in Holzscheite gespaltet; dim. *šåjtła* kleines Maß bei Getränken, z. B. *šåjtła bjyr* = $^1/_6$ *krīgła* (Krüglein) Klecz. J., cf. Seidel.

šåjta v., *šåt* impf., *gəšett* p. pf. MWtb. [mhd. *schîten* stv. L., auch swv. H.; obd., bayr. noch lebend H., HW.] hacken, zerhacken; rąbać, porąbać; sv. *ākys*, cf. *cyšåjta.*

šåjter s. m. MWtb. = Holzhacker; drwal; sv. *špōn.*

šåjtkłōc s. n. Klecz. Wtb. = Scheitklotz m., Hackklotz; pniak do rąbania drzewa.

šåjv s. f., *-a* pl. = Scheibe, Fensterscheibe; szyba, tarcza: *dy šåjva fun fanstyn můssa štåjd vāda gəvošša, bo duəx' dy bəšmyssa šåjva konn ma nist ny zān* = die Fensterscheiben müssen oft gewaschen werden, denn durch die von Fliegen beschmutzten Scheiben kann man nichts sehen; *rīmšåjv* Nik. = Scheibe an der Maschine, Lederscheibe.

šåjva pl. t. [*Scheiben* Teller] Tschinellen in einer Musikkapelle; czynele w orkiestrze: *īdy gůty kapēl hōt jyr puør šåjva ana å pauk* = jede gute Kapelle hat ihre Tschinellen und eine Pauke.

šåjvalåkkjer s. m., *-jyn* pl. [*Scheibenlecker*] Tellerlecker, schmarotzender Schlemmer, der umsonst Leckerbissen zu bekommen trachtet, verächtliches Scheltwort; pieczeniarz, pasibrzuch; cf. *paśibżuch, teller-, šyssułlåkkjer.*

šåk s. f., *-kja* pl. [cf. mhd. *schëcke, schëckeht* scheckig L.; frnhd. *Scheck, Schak* m., *Schecke* f. HW.; schönw. *šąkę,* schles., bschles., altenb. usw. *šeke* G.; auch obsächs. MFr.] Schecke (Kuhname); pstra, srokata (krowa).

šåkik adj., adv. [erst im 17. Jh. mit der Endung *-ig* HW.] scheckig, bunt; pstry, łaciaty, krasy, srokaty.

šal s. m. [lit.; spät im 18. Jh. übernommen aus engl. *shawl* = pers. *schāl* Kaschmirtuch aus der Wolle der tibetanischen Ziege HW.] Schal, Umschlagetuch; szal.

šałaśny s. m. MInd. = Beiname der Familie Danek, z. B. *Danek šałaśny*; przydomek Danków.

šålda v., *šułd* impf., *gəšułda* p. pf. [mhd. *schëlten, schëlden* stv. L.] schelten, schmähen, beschimpfen; łajać, wyzywać, ganić: *y jer hytt honn zy īda tak s šålda an s łysa* = in jener Hütte hört man jeden Tag Schelten, Zank und lose Worte; *zix' šålda* MWtb. = sich zanken; kłócić się; sv. *Göt.*

šålder s. m. [mhd. *schëltære, schëlter* stm. L.] Schelter, Beschimpfer, Zänker; łajacz, kłótnik: *s byłt ny ok dr hunt, oder au dr huster an dr šålder an dr krukk, dy šyssł an s typpa byłt au, venn s əj cyspruwwa (cykłyppyt)* MD. = es bellt nicht nur der Hund, sondern auch der Huster und der Schmäher und der Krug, die Schüssel und der Topf bellen (schellen), wenn sie zersprungen (zerklopft) sind.

šałigja s. m. Klecz. = Beiname der Familie Kuczmierczyk; przydomek Kuczmierczyków

šåł s. f., *-a* pl. = Schelle, Glöckchen, hohle Metallkugel, in der sich gewöhnlich ein Stück Erz befindet; dzwonek, kula metalowa, zazwyczaj z kawałkiem metalu w środku: *ym vynter, venn s fāt gəjt ym šłytta, maxa zum kłewwjeła ōba ny šåła ō, zyst vjē nīmyt fjym šłytta ny kynna auzum våģ gəjn* = wenn im Winter das Pferd den Schlitten zieht, werden am Geschirr Schellen oder Glöckchen angebracht, (denn) sonst würde niemand dem Schlitten zur rechten Zeit aus dem Wege gehen können.

šåła Nik. [*Schellen* als Farbe im Kartenspiel bereits im 16. Jh. HW.] Schelle im Kartenspiel, Karo; dzwonka w kartach; die

Farben im Kartenspiel sind: *płauts* (Herzkarte), *åxuł* oder *treff* (Kreuzkarte), *pīk* (Grünkarte), *šåłła* (Schellenkarte); cf. *taus*.

**šałłaput* s. m. [pol. dial. *szałaput* rozstrzepaniec Karł.] szaławiła, lekkoduch; ausgelassener, leichtsinniger Mensch, Windbeutel, Flattergeist: *fu kåm šałłaput əj nī kå gůter vjȳt ny gəvāst* = aus einem leichfertigen Tollkopf ist nie ein tüchtiger Landwirt geworden.

šåłłparād, *šełłparād* s. f. Bies. = Schellenparade, Schellenschmuck (am Pferdegeschirr); dzwonek przy szorach jako ozdoba; cf. *šåłł*.

šał'vi s. f. [lat. *salvia* f., mhd. *salveie, salbeie* f., *salbei* m. von lat. *salvus* gesund, heil HW.] Salbei; szałwia; salvia officinalis.

šāma zix' v., *šāmt* impf., *gəšāmt* p. pf. [mhd. *sich schemen*, *sich schamen* swv. L.] sich schämen; wstydzić się: *vār zix' ny šāmt cy zyndikja, dar hŏt dy šant fylūən, å zytter konn zix' ok nŏ bessyn, venna zix' fjett* = wer sich nicht schämt zu sündigen, dem ist das Schamgefühl verlorengegangen; solch ein Mensch kann sich nur noch bessern, wenn er sich fürchtet.

šāmasser s. n., *-ssyn* pl. [mhd. *schërmezzer* stn. L.; erzgeb. *Schårmåsser* MFr.] Rasiermesser; brzytwa: *åm šjȳt dər špykkjer, ym andyn vyłł anī s šāmasser ny* = (bei) einem rasiert der Splitter, (bei) dem andern will es kaum das Rasiermesser; jednemu szydło goli, a drugiemu brzytwa nie chce, cf. Linde sv. szydło (einem gelingt jedes Unternehmen, dem andern jedoch nichts bei den besten Voraussetzungen).

šāmhoft adj., adv. BR. [mhd. *scham(e)haft* HW.] schamhaft; wstydliwy.

šān v., *gəšān* p. pf. Nik. [nach M. *šjȳn* cf. sv., cf. *ōšjyn*; mhd. *schërn* stv. schneiden, abschneiden (die Haare, den Bart) L.; erzgeb. *šåårn* MFr.] scheren, rasieren; strzyc, golić; *ōgyšāmt* p. pf. Bies. = glattrasiert; ogolony.

šand(t) s. f., *-a* pl. = Schande; wstyd, hańba: *āt əj kå šand, ok a fråjd, doma zəjx' nŏ konn rjȳn an jənta āt fuətt nŏ konn cvynnja* MD. = Arbeit ist keine Schande, sondern (es ist) eine Freude, daß man sich noch rühren [kann] und irgendeine Arbeit auch fort (weiterhin) zwingen kann.

'*šandār* s. m., *šandarn* pl. [schles. *šandárm*, *šandárm*, *štandā'* Jäschke; schönw. *šandęr*, wpol. *šandara* G.; obsächs. *šantárm* MFr.; pr.-d. *Schandâr*, *Standâr* F.; pol. dial. *szandar* Karł.] Gendarm; żandarm.

šandsfłäk, *šancfłäk* s. m. Klecz. [*s* in der Kompositionsfuge; mhd. *schantflecke* swm., *schandenvlec* stm. HW.] Schandfleck; zakała, skaza, hańba.

šandshołver, *šanchołver* adv. [*s* in der Kompositionsfuge; pr.-d. *schandshalber*, *schanshalber* schandenhalber, anstandshalber, ehrenhalber, nicht aus innerem Antriebe etwas tun oder lassen, weil man sich sonst zu sehr schämen müßte F.; *etwas schande halber tun*, damit man durch Unterlassung nicht in Schande gerät H.] anstandshalber; przez wzgląd na wstyd, ze względów przyzwoitości.

šaѡk s. m., *šeѡk* pl [[1]*Schank* Kleinverkaufsort geistiger Getränke HW.] Schank, Schenke (obsächs.-thür. HW.), in Schlesien dafür meistens Kretscham; szynk, wyszynk: *y Pöln vjytt ym šaѡk braѡfäjn gətruѡka, ym Doučłant bjər* = in Polen wird in der Schenke Branntwein getrunken, in Deutschland Bier.

*šaˈrańč s. f., *-a* pl. = szarańcza; Wanderheuschrecke; oedipoda cinerascens; verächtlich für umherstreifende, auf Schaden ausgehende Kinder; auch werden mehrere Gradflügler aus der Familie der Wasserjungfer, libellula, mit dem Namen belegt; na psotnych lub szkodę wyrządzających chłopców oraz na kilka gatunków ważek używa się także tej nazwy.

**šärganjec* s. m. Nik. = szarganiec; schmutziger Kerl; zu *byšärˈgän* v. = szargać; beschmutzen; cf. *śjerga*.

šarlax s. m. MWtb [mhd. *scharlachen*, *scharlach* stn., *scharlât* stn. (= mlat *scarlatum*) feines Wollzeug L.; in neuerer Zeit Bezeichnung für die Krankheit; *Scharlachfieber* n., 1777 bei Adelung, aber schon mlat. im 14. Jh. *febris scarlatina* HW.] Scharlach, Scharlachfieber; szkarlatyna, płonica; sv. *fyrałdyn*.

**šarpač* s. m., *-a* pl. [pol. dial. *szarpacz*] ciężka brona; Egge zum Zerstückeln der mit Gras durchsetzten Erdschollen; auch *höka* s. m. genannt [cf. mhd. *hâke*, *hâken* swstm. eine Art Pflug L.; mhd. *der polensche phluoc*, *der hâke heizet* HW.; schönw. *hǫka*, auch schles., bschles. G., erzgeb. MFr., bayr. Sch., pr.-d. F.] cf. sv.

**šarˈpän* v. = szarpać; reißen, raufen; cf. *cyšarpän*.

šätuł s. f., *-n* pl. [mhd. *scheitel*, *scheitele* stswf. L.; änhd. f., in neuerer Zeit ist von Norddeutschland aus das m. in der Schriftsprache durchgedrungen HW.] Scheitel, Haarscheide vom Wirbel bis zur Stirn; ciemię, rozdział włosów. rozdziałka: *yn mäkja zīta dy šätuł, dy bōva honzy bədakt myta haua* = bei den Mädchen sieht man den Scheitel; die verheirateten Frauen bedecken ihn dagegen mit der Haube.

šau[1] s. f., *-a* pl. [mhd. *schûbe, schoube, schûwe* swf. langes und weites Überkleid (ital. *giubba*) L.; im 15. Jh. *schaube* f. HW.; obsächs. veraltet *Schaube* f. MFr.; bayr. *Schaubm* f. m. Sch.] Schaube, Pelzrock; szuba, futro (suknem pokryte): *venn dər pełc əj myt štoff əjvercūən, håsta šun šau* = wenn der Pelz einen Stoffüberzug bekommt heißt er [schon] Pelzrock; dim. *šouła* = kurzer Pelz der Wilamowicer Frauen; kożuszki kobiet wilamowskich; cf. *vūfšau.*

šau[2] s. f. Bies. [mhd. *schouwe, schowe, schou* stf. L.] Schau, Anblick; widok.

šauerbrāt s. n. [zu mhd. *schiuren*, md. *schûren* swv. schützen, scheuern, reinigen L., also *Schutzbrett* oder *Scheuerbrett* geglättetes, glattes Brett; cf. Posen *Schauerleiste* Schutzleiste an der Stelle, wo der Fußboden mit der Wand zusammenstößt Anders] flaches Holzstück, das vom Weber zum Glätten der Leinwand am Webstuhl gebraucht wird; kawałek deseczki służący do wygładzania płótna na warsztacie; nach Nik. Brett an der Handrolle; außerdem braucht man am Webstuhle das Schauerbrett (Scherbrett) zum Aufwickeln (Spannen) der Fäden auf den Aufzug; deska przy ręcznej maglownicy; prócz tego używa się deski takiej w warsztacie tkackim do nawijania przędzy na osnowę; cf. *šjērbrāt.*

šaufuł s. f., *-n* pl. [mhd. *schûvel, schûfel, schûvele, schûfele* stswf. L.] Schaufel; szufla, łopata: *vū ma mytum fłükk ny konn acůkumma, djuət gråjft ma cyr šaufuł* = wo man mit dem Pfluge nicht hingelangen kann, dort greift man zur Schaufel; dim. *šoufeła, šaufeła*; cf. *šůfla, štəjx'-, vuəffšaufuł.*

šaum s. m. = Schaum; szumowiny, piana: *dər šaum um Zöł bədåjt, dōs yn gəbjÿgja höt gössa* = der Schaum im Sołafluß deutet darauf hin, daß es im Gebirge stark geregnet hat.

šaun v., *šaut* impf., *gəšaut* p. pf. = schauen, sehen, betrachten; patrzeć, oglądać: *dy łout šaun, an dy zān nist ny* = die Leute schauen und sehen nichts; *ym gəšaŋkta fāt šaut ma ůf kå cyn* (*s gəšeŋkråxt*) MD. = dem geschenkten Pferde schaut man nicht auf die Zähne (das Geschenkrecht, die Geschenkregel) = dem geschenkten Gaul schaut man nicht ins Maul; cf. *aussaun.*

**šāvuł, šāvḽ* s. f., *-n* pl. [*š* und genus sprechen für pol. Herkunft, *v* für das hohe Alter, kaum für mhd. *sabel, sebel* stm. (slav. oder ung. = orient.); pr.-d. *Sabul* m. F.] szabla; Säbel.

**Šceppon* s. m. = Szczepan; Stefan; święto kościelne 26. grudnia; Kirchenfest am 26. Dezember.

ść̄jōna-śćjo interj. [cf. pol. dial. *ściojzy-na*: *ścioj-na* wołanie na krowy, aby się pasły Pisarzowice, pow. bielski; *ścio* Karł.] odzew pasterza do krów, aby się pasły; Ruf des Hirten an die Kühe, damit sie fleißig weiden; nach Nik. auch Haltruf für Kühe; także wołanie na krowy, żeby stanęły [cf. dagegen schönw. *hǭ!* halt! G.].

**ścisk* s. m. = ścisk; Gedränge; cf. *gydreń*.

**śćjəbła*, **ścibła* M., **śćjəbło*, **ścibło* Nik. s. n., pl. [pol. dial. *ścibło* Karł.] źdźbło, przygotowane do zaplatania; Halm zum Flechten: *dy štrūvera hitt vāda gəfłoxta fu śćjəbła* = Strohhüte werden aus ausgelesenen und zugeschnittenen Halmen gefertigt.

**šćōf(v)* s. m. = szczaw pospolity, koński, kobyli (cf. *öxsacuwwbłōt*); rumex acutus, obtusifolius; szczaw kędzierzawy, rumex crispus; Sauerampfer; cf. *zauverrump*.

šecca v., *šect* impf., *gəšect* p. pf. [mhd. *schetzen* swv. L.] schätzen, preisen; szacować, cenić: *vār zix' zauver šect hūx, dān šecca dy andən ny ind azū nymłik* = wer sich selbst hoch schätzt, der wird von den andern nicht immer gleichhoch gepriesen.

šeffuł s. m., *-n* pl. [mhd. *scheffel*, *schephel* stm. L. ⟵ *Schaff* HW.; (md. cf. Kl.)] Scheffel Getreidemaß; korzec, korczyk: *y åm šeffuł kuənn zåjn 4 ćvjerćja oba 2 fjȳtułn* = in einem Scheffel Korn sind 4 Doppelmetzen oder 2 Viertel.

šefta v., *gəšeft* p. pf. [mhd. *scheften*, *schiften* swv. L.] schäften, mit einem Schafte versehen; trzonek dorobić, zaopatrzyć w cholewę: *dyr šūstergnəjp əj ny gəšeft* = der Schusterkneif ist ohne Schaft (Stiel); cf. *šōft*.

šexter M., *šåxter* Nik. s. m., *-tyn* pl. [subst. zum hebr. *schāchát* schlachten; im 17. Jh. bei Birlinger, Schwäb. Wtb. HW.] Schächter, jüdischer Ritualschlächter; koszerny rytualny rzeźnik, rzezak.

šełc cf. *šułc*.

šełceråj s. f. [cf. schles. *Scholtisei*, *Schultisei* Ortsvorsteheramt HW.] Schulzenhof; sołtystwo, sołtysówka; nach Nik. reicher Bauernhof in der Umgegend, doch ist der Besitzer ohne ein besonderes Amt; bogaty dwór chłopski w okolicy; właściciel jednak jest bez osobnego urzędu: *dy šełceråja hotta 30 boca 50 muọrgja an au dəryjver* = das Erbgut der Schulzen zählte 30 bis 50 Morgen und manchmal auch mehr; cf. *šułc*.

šełm s. m., *-a* pl. [mhd. *schëlme*, *schëlm*, *schalme*, *schalm* swstm. Pest, Seuche (besonders Viehseuche), Aas L.; zu scherzhaften Strei-

chen Verschmitzter (1691 bei Stieler) HW., auch in gemildertem Sinne H.] Schelm, Schalk, Spitzbube; szelma, ćwik, filut.

šełmeràj s. f., *-a* pl. [Fastnachtspiele d. 15. Jhs. *schelmery* HW.; in milderem Sinne: lose, schalkhafte Art H.] Schelmerei, Schelmenstück, Neckerei; szelmostwo (żart.): *jer hāmłikjy gàjer höt inda zàj šełmeràj anu zàj štykla* = jener liebenswürdige Schalk treibt immer schalkhafte Späße und Scherze.

šenda v., *šent, šant* impf., *gəšant* p. pf. [mhd. *schenden* swv. L.; auch schmähen, tadeln H.] schänden, jemanden in Abwesenheit tadeln, jemandem einen bösen Ruf bereiten; znieważyć, ganić: *dy ełdyn vełłan jər kyndyn ny łön šenda* = die Eltern lassen nicht zu, daß ihre Kinder von Fremden geschmäht werden.

šeŋkja v., *šaŋkt* impf., *gəšaŋkt* p. pf. [mhd. *schenken* (auch änhd. mit Rückumlaut HW.) einschenken, ausschenken; geben L.] schenken, geben; darować, dać; einschenken; szynkować, nalać poczęstunek: *bym drēn zuǿn zy: x' hō der dos ny gəšaŋkt!* = bei Drohungen hört man die Wendung: Wart' nur, geschenkt ist's nicht; ich werde zu vergelten trachten; cf. *àjšeŋkja, byšeŋkja.*

šeŋḱliḱ adj., adv. [*k* im Inlaut durch mhd. *schendeclich* = *schant-, schentlich* L.] garstig, häßlich, ekelhaft; brzydki.

šenn v., *šàn* impf., *gəšàjnt* p. pf., daneben *šəjn* v., *gəšəjn, gəšàjnt* p. pf. Nik. = scheinen, glänzen, den Anschein haben; świecić (o słońcu), błyszczeć, zdawać się: *venns ränt an dy zunn šàjnt, zō úf dy zöta fołła dər tröm* = wenn es im Sonnenschein regnet, sollen die Saaten brandig werden.

šeppa v. Klecz. [*-pp-* ist md.; mhd. *schepfen* swv. L.] schöpfen, Flüssigkeit einem Gefäß entnehmen; czerpać, nabierać ciecz, wodę.

šepper s. m., *-yn* pl. [md. *scheppære, schepper* L.; frnhd. *schöpffer, Schepffer* m., nd. *schepper* HW.] Schöpfer, Gefäß zum Schöpfen; twórca, czerpadło: *a tryŋkjer nenna zy zuǿfer oba šepper* = einen Trinker nennt man Säufer oder Schöpflöffel.

**šep'tān* v. Klecz. = szeptać; flüstern.

šerga cf. *śjerga.*

**śjatka* s. f. = siatka; kleines Netz.

**śiba* s. f. [pol. dial. *siba* (auch *sibina* Br.) świdwa, rośl. cornus mas. Karł.] świdwa, dereń świdwa, świd, dial. świdzina Sł. wil.; roter Hornstrauch oder Hartriegel; cornus sanguinea.

**śje* pron. refl. = się; sich.

**śjed'ŋjān* v. [pol. dial. *siednąć*] usiąść; sich setzen.

śjēgjeràj cf. *śjereràj*.

śjegjyn zix' = scheren, sich Sorge machen, sich kümmern; troszczyć, kłopotać się; cf. *śjēn*[1].

**śje'kän* v. = siekać, siec; hauen, hacken; cf. *cyśjekän*.

**śjekoč* s. m., *-a* pl. = siekacz; Hackmesser.

śjēn[1] v., *śjēt* impf., *gəśjēt* p. pf. [mhd. *schërn* stv. bekümmern, belästigen L.] scheren, sich um etwas kümmern, es schiert mich das; obchodzi mnie to; cf. *śjegjyn zix'*.

śjen[2], *śjēn zix'* v., *gəśjӯt* p. pf. Klecz. [mhd. *schern* swv. teilen, abteilen, wohin schaffen L.; mnd. *scheren* gehen, eilen, laufen; im 15. Jh. bei Wolkenstein HW.; schles. *šē²rn* Wa.] scheren, sich wohin begeben; umykać, wynosić się: *śjӯ dyjx' cym gäjer, cym touvuł* Nik. = schere dich zum Teufel!

**śjennik* s. m. = siennik; Strohsack (im Bette); cf. *štrūvzak*.

śjēr s. f., dim. *śjēla* [mhd. *schœr(e)*, selten *scher*, md. *schere* f. HW.; obsächs. *šääre, šeer*, erzgeb. *šääre, šäär* MFr.] Schere; nożyce: *dy łöda cy byštrippa, duøff ma honn a gūt śjēla; å łanikja caun štrippa zy myt år grūsa śjēr* = zum Haarschneiden braucht man eine scharfe Schere; den Heckenzaun beschneidet man mit einer großen Schere; cf. *šān*.

śjēran cf. *śjerran*.

śjerbrāt s. n. MWtb. [cf. bayr. *scheren* ausspannen oder aufziehen wie der Weber die Fäden Sch. sv. *Scherband*] dasselbe wie Schauerbrett; cf. *šauerbrāt*; sv. *flāxs*.

**śjērć* s. f. = sierć, sierść; Tierhaar.

śjērer s. m. MD. [phonetisch paßt das Wort zu *śjēn*[2] cf. sv., mhd. *schern* teilen, wohin schaffen, stellen, anstellen L., semasiologisch nicht zu mhd. *schërœre* stm. Scherer, Tuchscherer L.; cf. bayr. *scheren* ausspannen oder aufziehen Sch. sv. *Scherband*] Scherer, derjenige, der den Aufzug herstellt; ten, który osnowę robi.

śjēreràj, śjegjeràj s. f. = Schererei; przykrość, kłopotanie; cf. *śjēn*[1].

śjēreryn s. f. [analog zu *śjērer* cf. sv.] Schererin; kobieta wykonująca osnowę.

**śjerga*, **šerga* s. m. MInd. [pol. dial. *szerga* oprawca Karł.; mhd. *schërge, schërje* swm. Büttel, Scherge; Bedeutungswandel im Wil. durch Anlehnung an pol. *szargać* beschmutzen und *szarpać* zerfetzen] oberwaniec, obszarpaniec; abgerissener Kerl, zerlumpter Mensch; **šerga*, **šergla* dim. auch als Beiname, z. B. für Frauen

Nik.; cf. pol. dial. *szarga, sarga* 2. kobieta zapuszczona w ubraniu, plucha Karł.; cf. *šárganjec.*

śjerra v., *šuərr, śjerrt* impf., *gəšuərra, gəśjerrt* p. pf. [mhd. *schërren* stv. scharren, kratzen, schaben L.; änhd. *scherren*] scharren, kratzen, auch graben, hacken Nik.; grzebać, paprać, także kopać: *dy hīnyn honn byr šoun łexjyn ausgəśjerrt* = die Hühner haben an der Scheune Löcher gescharrt; *a śjerrt nojy ārpułn* Nik. = er hackt (gräbt) neue Kartoffeln; cf. *cūśjerra.*

śjērran s. f. [*śjēr* + *ran* (dieses geschwächt aus *rām* f. cf. sv.)] Scherrahmen, Werkzeug zum Anscheren, Weife; przyrząd do snowania, snowadło Stadtm.: *s ōgəśjēr vjytt gəmaxt ůffer śjērran* = die Anschere wird auf dem Scherrahmen gefertigt; cf. *śjērer, vǻf.*

śjērštök s. m. [*Scherstock*] Ständer zum Aufstellen der vollgespulten Weifen für die Kette, Spulenhalter des Scherrahmens; stojak na szpulki do snowania, trzymadło cewkowe; cf. *śjērran, cánn.*

šīf adj., adv. Klecz. = schief; krzywy.

šixt s. f., *-a* pl. [md. im 13., 14. Jh. *schicht* f. HW.] Schicht; szychta (d.), warstwa, ławica: *bym məjstyjverłēn gytt ma ind á šixt məjst an á šixt ād* = bei der Kompostbereitung werden abwechselnd eine Schicht Mist und eine Schicht Erde übereinandergebreitet.

šiks s. f., *-a* pl. [*Schicksel* n., früh im 18. Jh. (gaunerisch) nach hebr.-jüd. *schickzah* Christenmädchen von hebr. *schikkûz, schekez* m. Greuel K., HW.; obsächs. *Schickse* f., *Schicksel* MFr.; bayr. *Schicksel* Sch.; pr.-d. *Schicksel* F.; Posen *Schickse* f.; pol. dial. *sziksa* (*siksa, szyksla* d.)] Judenmädchen, Mädchen, Scherzwort; żydóweczka, dziewczyna, wyraz żartobliwy.

**šikuølla* s. n. [*sikora* + suf. *-la*] sikora większa; Kohlmeise; parus major; sikora niebieska; Blaumeise; parus coeruleus.

šiłłer s. m., *-łyn* pl. [schönw. *šīlēr* Lehrer, als nur einer im Dorfe war; heute der älteste Lehrer, Organist G.; mhd. *schuolære, schüelære* stm. Schüler, Student (lat. *scolaris* = pol. *szkolarz* nauczyciel, uczeń), *Schüler* in älterer Sprache auch Student, *schuler* in der Schweiz = Hauslehrer H.; die ersten Lehrer in Wilamowice, Schönwald waren wie sonst gewiß fahrende Schüler (clerici vagantes); cf. pol. *bakałarz* Lehrer = mlat. *baccalarius*] Lehrer; nauczyciel: *jəšter ljȳt dər šiłłer dy kyndyn yr šūł, an a ūəgūlt au nō cyr mass* = früher lęhrte der Lehrer die Kinder in der Schule und [er] spielte außerdem auf der Orgel während der Messe (versah auch das Amt des Organisten); cf. *šūłbūv, šūłkynt.*

šiłłeryn s. f., *-ynna* pl. [analoge Form zu *šiłłer* cf. sv.] Lehrerin; nauczycielka; auch Frau des Lehrers; także żona nauczyciela; in der Anrede heißt die Lehrerin *pāni* [= pol. *pani*] cf. sv.

šilt s. m., n. [mhd. *schilt* stm. Schutzwaffe L.; Tafel mit dem Gewerbe- oder Handwerkszeichen, 1561 bei Maaler *Schilt* m.; *dat schilt* mnd. im 15. Jh. HW.] Schild, ausgehängte Tafel; szyld, tarcza, tablica z napisem: *yjver īdum gəvełn əj ōgəmaxt à šilt* = über jedem Laden ist ein Schild angebracht.

**šiltvax*[1] s. m. Klecz. [pol. *szyldwach* m. ⇐ d. *Schildwache* Wache mit dem Schilde in der Hand HW.] straż, warta; Wache, Schildwache, Schildwacht.

šiltvax[2] s. f. Nik. = Schildwache, Ort der Wache; warta, wartownia; cf. *växter.*

šiłuøgiḱ adj., adv. [*schieläugig*] schielend; zezowaty, krzywooki; wenn bei Korbblütlern der Blütenkorb nur aus fruchtlosen Zungenblüten besteht wie bei Dahlien und Zentifolien, so haben wir es mit *vollen* Blumen zu tun; sind aber im Blütenkorb (Blütenköpfchen) nur am Rande fruchtlose Zungenblüten, sonst jedoch fruchtbare, unansehnliche Röhrenblüten, dann ist die Blume nicht voll, sie ist *šiłuøgiḱ*; kwiat niepełny, pusty.

šinjyn zix' v. [schles. *šinirn*, *šenirn*, *šanirn* ⇐ frz. *gêner* v. drücken, belästigen, *se gêner* sich Zwang antun Jäschke; obsächs. *schenieren* MFr., so auch Posen] sich scheuen, verlegen sein; wstydzić się, nie ważyć się: *x' vä ja gəjn frēn, x' vä mix' djuət ny šinjyn* = ich werde ihn fragen und kein Blatt vor den Mund nehmen.

šissa v., *šuss* impf., *gəšossa* p. pf. = schießen; strzelać: *vār myt àm aug fippyt, fu dām zuøn zy, doja šoust* = von dem, der mit dem Auge zwinkert, sagt man, er schieße.

šitter adj., adv. [mhd. *schiter*, *schitere* L.; schles. *šeᵒtter* Wa.; obd., schles.; zur Wurzel *scheiden* HW.] dünn, verdünnt, lose; cienki, rzadki, luźny, wolny: *āłdy fłåḱ vāda šitter* = alte Kleider werden dünn und fadenscheinig; *a šitter bjyr*, *väjn* Nik. = dünnes Bier, dünner Wein.

**šīvek* s. m., *šīfkja* pl. = siwek, także o mężczyznach starych; Schimmel (Pferd), auch Graukopf.

**śjyć* s. f. = sieć; Netz.

śjycc s. f. [frnhd. *Schürtze*, dazu mnd. *schorte* Panzerschurz, nnd. *schorte*, *schörte* f. Frauenschürze HW.; Nebenform zum stm. *schurz*

H.] Schürze, Schurzfell; fartuch (rzemieślnika); dim. *śjycła*; cf. *śjycctūx*.

śjycctūx s. n., *-tixjyn* pl. [mhd. *schurztuoch* Schurztuch Schade; aschles. *schurtztuch*, *schórcztuch*, schönw. *šętoch*, obhess. *širduch*, wasung. *šürtzdūch*, erml. *šäršt uch* G.; westpr. *Schurztuch* F. sv. *Scherdeltuch*; äpol. *szorc*, *szorstuch*, *szorstfal*, *szustfal*, *szusfal* Linde; *suswał* (auch Lumpen u. Schimpfwort) Karł. (d., schl.)] Schurz, Schürze, Schürztuch; fartuch (d., schl.), zapaska: *ůffa voxxatak byndan dy bōva štrīmikjy śjycctixjyn, an ůf grūsy hâltag grīny zåjdan* = am Wochentage binden [ihnen] sich die Frauen gestreifte Schürzen um, an großen Feiertagen dagegen grünseidene; Schürzen: *tjykkišy śjycctixjyn; štrīmikjy śjycctixjyn; błövy śjycctixjyn; grīny zåjdan śjycctixjyn; grīny atłasśjycctixjyn* = türkische Schürzen; blaue —; grüne seidene —; grüne Atlasschürzen; dazu verschiedene Unterarten; cf. *śjycc*.

śjȳg' s. f., *-ja* pl. Nik. [*Schürge* zu *schürgen* schieben cf. *śjȳgja*; cf. mhd. *schurge, schorge, schurc* stf. Anstoß, Angriff L.] Schiebetür; drzwi zasuwowe, drzwi do zasuwania.

śjȳgja v., *gəśjȳgt* p. pf. Klecz. [mhd. *schürgen, schurgen* swv. schieben, stoßen, treiben L.; schönw. *šīga* G.; schles. *šʿrja* U.; obsächs. *šärcən, šäärng* neben *šiirng* MFr.; bayr. *schorgen, schörgen, schurgen*, *schürgen* Sch.; els., md., westf. *schürgen*, *schörgen*, schweiz. *schürggen* HW.] stoßen, schieben; szurgać (d.), sunąć, posunąć, pchać: *vjyr vånn s bett vetter śjȳgja* Nik. = wir werden (wollen) das Bett weiterschieben.

śjȳx' adj., adv. [mhd. *schiech, schiehe*, *schie* scheu, verzagt, abschreckend, scheußlich; im 15. Jh. *schiuch*, *schüch* H.; bayr-öster. *schiech* in der Bedeutung ʻabschreckend, häßlich' HW., H.] toll, wütend, wutentbrannt; wściekły, rozgniewany, zapalony gniewem: *dy hottan ym kråčum azū dərjyxt, doja kōm śjȳx' yn hām* = man hatte ihn im Wirtshaus so gefoppt und geärgert, daß er zornentbrannt nach Hause kam.

śjȳma v. [mhd. *schirmen, schërmen* swv. schützen, verteidigen, fechten; zu fechten cf. fuchteln (übertragen) ʻrasch in der Luft herumfahren' HW.] schirmen, schützen; ochraniać, obronić; beim Gehen mit den Händen fuchteln, schlenkern; wywijać rękami w takt chodu: *muøxja łout gəjn azū brāt śjȳma, vī venn zy yxt zułda brāta (fyrcȳła)* = manche Leute schlenkern beim Gehen so breit mit ihren Händen, als ob sie so irgendeine Erzählung näher erläutern wollten.

śjy̅n[1] v., *śjy̅t* impf., *gəśjy̅t* p. pf. [mhd. *schürn* swv. L.; md. *schurn* zu mhd. *schor* f. Schaufel, *schorn* swv. mit der Schaufel zusammenkehren HW.] schüren; rozniecać, podtrzymać ogień.

śjy̅n[2] v., *śjy̅t* impf., *gəśjy̅t* p. pf. [? cf. *šån*] rasieren; golić.

śjy̅p s. f., *-a* pl. [mhd. *schirbe, schërbe* swmf. Bruchstück, Scherbe L.] Holzsplitter, Splitter; drzazga, trzaska; dim. *śjy̅pła*; cf. *śjy̅va*, *šupp*[1].

śjy̅pja v., *gəśjy̅pt* p. pf. Nik. [onomat.; *schirpen*, *schirfen* vom Geschrei der Sperlinge, zu *zirpen* Gr.] schwer, geräuschvoll atmen, röcheln; z trudem oddychać, charczeć, rzężeć: *a śjy̅pt ok a bysła* Nik. = er röchelt nur etwas.

śjy̅pik adj., adv. [cf. *śjy̅p*] splitterig, voller Splitter; pełen drzazg: *dy āłda fūsbydum zåjn zjy̅r śjy̅pik*; *um śjy̅pikja brāt konnam łåjxt a śjy̅p y dy hant nåjšłön* = die alten Bretterfußböden sind voller Splitter; am splitterigen Brett kann man sich sehr leicht einen Splitter in die Hand jagen.

**śjərpjəń* s. m. MG. = sierpień; Monat August.

śjy̅va s. n., pl. [mhd. *schirbe, schërbe* swf., m., daneben *schirp*, *schirb*, *schërp* stmn. L.; schönw. *šiwǫ* n. Scherbe, Blumentopf, schles. *širbl̥*, aschles. *schirbel scherbel* G.; bayr. *Schèrbm, Schärbm* m. Sch.] Scherbe, Scherben m., verächtlich von leichtzerbrechlichem Tongeschirr; czerep, kawał, skorupka, o naczyniach glinianych pogardliwie, lekceważąco: *venn zix' głōs, porcelān oba ādera gəširr cyšłytt, błåjn dərfon ok śjy̅va* = wenn Glas, Porzellan oder Tongeschirr zerschlägt, bleiben nur Scherben zurück.

**škaluø'vån* v. [cf. schles. *škalīrn* lärmen, zanken, streiten, hinterm Rücken schimpfen, übel nachreden (pol.-schles. *szkalerować* Karł.); *schallieren* = *schall(en)*, *Schall* + rom. Endung *-ieren* Jäschke] szkalować, besztać, wymyślać; schmähen, lästern, beleidigen.

škandāl s. m. MJ. [frz. *scandale* m. vom gr.-spätlat. *scandalum* n. Anstoß, Ärgernis HW.; schles. *škandāl* Jäschke] Skandal, Ärger; szkandal, skandal.

**škapp* s. f. MD. = szkapa, koń; Gaul, allgemein Pferd: *a rift an frēt a Dymek ym zåj fetty škapp* MD. = er [ruft und] fragt Dymek nach seinem fetten Pferde.

škīs s. m. Nik. [cf. *skisieren* v. (refl.) sich aus dem Staube machen; aus dem Tarockspiel entlehnt, zurückgehend auf frz. *s'excuser* sich entschuldigen HW.; auch obsächs. veraltet *skisieren* sich heimlich davonmachen MFr.] Tarockkarte; karta tarokowa; cf. *tarokkuøt*.

škrupl̥n pl. t. Klecz. J. [⇐ lat. *scrofulae* Halsdrüsen HW.; Anlehnung an *Skrupel* Bedenken, schles. *škrupl̥* Jäschke] Skrofeln, Halsdrüsenentzündung; skrofuły.

**škutt* s. f. [pol. dial. *szkuty, skuty* pl. włosy ludzkie, sierść bydląt, Tier- und Menschenhaar Karł., *szkut, skut* przezwisko; Scheltwort; *szkut* mały chłopak, bęben, berbeć Sł. Warsz.] szczecina, szczeć, przezwisko; Borste, Schweineborste, auch Schimpfname.

**śkuəmuøść* adv. [pol. dial. *śkumoś, śkumo, śkomo, rzkomo* rzekomo Karł.] niby, rzekomo; scheinbar, angeblich: *muøxja zåjn śkuəmuøść zjȳr fråjndłix', an hyndervåjz drēn an byłła zy vī šłåxty hund* = manche Leute sind zum Scheine recht freundlich, aber hinterrücks drohen und belfern sie wie böse Hunde.

**šlabizjȳn* v. [Anlehnung an pol. dial. *ślabizować* Karł.] syllabieren; sylabizować.

**šlaxćic* s. m. Klecz. = szlachcic; Adliger, Edelmann.

šłåxt adj., adv. [erst seit dem 15. Jh. in der Bedeutung 'niedrig, gemein' HW.] schlecht, gering; zły, lichy: *s əj šłåxt ůffer vełt, venn šůn au dy bōva cy zaufa ōfaɷɷa* = es steht schlecht auf dieser Welt, wenn auch die Weiber zu saufen beginnen.

šłaxt M., *šłoxt* Nik. s. f., *-a* pl. = Schlacht; bitwa.

šłaxta v., *šłaxt* impf., *gəšłaxt* p. pf. = schlachten; zarzezać, zakłuć: *å gůter vjȳt šlaxtum īdəs jūər å švåjn* = ein guter Wirt schlachtet jedes Jahr für seinen eigenen Hausgebrauch ein Schwein.

šłaxta s. v. MWtb. = Schlachten; rzeź, bicie (świń).

**šlaxta* s. f. = szlachta (d.); Adel: *y Vymysau zåjn åjgaɷɷa dy kaufłout an y Pöłn dy šlaxta* = in Wilamowice sind die Kaufleute zugrunde gegangen und in Polen die Adligen.

šłåj s. f., *-a* pl. [mhd. *slîe, slîhe, slîge* swmf. L., frnhd. auch f. HW.] Schlei f. m., Schleie f.; lin; cyprinus tinca: *dy šłåja fər-krixja zix' gān yn šłōm* = die Schleie verstecken sich gern im Schlamme.

šlåjer s. m. Klecz. J. [lit.] Schleier; welon.

šłåjfa v., *šłåff, šłåf* impf., *gəšłyffa* p. pf. = schleifen, schärfen; ostrzyć: *yr gəkłoppta zånc hyłft s vecca, oder dy ākys an s båjł mů ma šłåjfa* = der gedengelten Sense genügt das Wetzen mit dem Wetzsteine, die Axt jedoch und das Beil muß man schleifen.

šłåjfer s. m. Klecz. = Schleifer; szlifierz.

šłåjfštån, šłəjfštån s. m. = Schleifstein; kamień do ostrzenia, toczydło, toczak, brus.

šłåjfyšmōn s. m. [*Schleifersmann*] Schleifer; szlifierz.

šłåjxja v., *šłåx* impf., *gəšłyxja* p. pf. = schleichen, leise gehen; skradać się, iść chyłkiem, na palcach: *vī bystu dō nåjgəšłyxja, dox' nist ny ho gəhuətt!?* = wie bist du da hereingeschlichen, daß ich deiner gar nicht gewahr geworden bin!?

šłåjm s. m. = Schleim, klebrige Flüssigkeit; śluz (d.), flegma, kleik: *dyr āłdy zuøfer höt īda mūəgja fułł šłåjm ym mauł* = der alte Saufbruder hat jeden Morgen den Mund voll Schleim

šłåjs s. f., *-yn* pl. [mhd. *sleiʒe* swf. Leuchtspan L., abgespaltener dünner Span HW., schles. *Schleiße* W.; schönw. *šlaisę* f. Kienspan G.; obsächs. *Schleiße* MFr.; bayr. *Schleißen* Sch.] Schleiße, Kienspan; łuczywo, szczepka; zur Beleuchtung brauchte man früher Späne von Buchen- oder Kiefernholz, weniger Tannenholz, da dieses zu sehr räucherte; używano ongiś szczypy z drzewa bukowego lub sosnowego, mniej świerkowego, ponieważ to bardzo kopciło Nik.; cf. *kīn*.

šłåjsa v., *šłåss* impf., *gəšłyssa* p. pf. [mhd. *slîʒen* stv. spalten, reißen, zerreißen, *sleiʒen* swv. fact. zu *slîʒen* L., HW.; schles. *schleißen* reißen, spalten, *Federn schleißen* die Flaumen von den Kielen reißen; *den Pîps oder Zîps schleißen* W.; schönw. *šlisa* G. cf. sv.] schleißen, spalten, abstreifen; drzeć, skubać (pierze), łupać (drzewo): *s fadynšłåjsa łytt ma ůf dy łanna vynterōvyt* = das Federnreißen ist eine für die Winterabende passende Arbeit.

šłåk M., auch *šłög'* Nik. s. m., *šłÿg'* pl. [mhd. *slac* stm. auch Lähmung, Schlagfluß L., HW.] Schlag, Hieb, Schlagfluß; uderzenie, udar, apopleksja: *dy kyndyn coukt ma besser ůf myt gūttum vī myt bəjzum; au s junny fī vjytt nōn šłÿgja vyłder an nōm ćjōćja commer* MD. = die Kinder erzieht man besser im guten als im bösen; auch das junge Vieh wird nach den Schlägen (durch Schläge) wilder und nach dem Streicheln (durch Streicheln) zahmer; *vān dyr šlāk tryft, dār ennts vī fum vāter gətroffa* = wen der Schlag trifft, der stirbt plötzlich, wie vom Blitz zu Boden gestreckt; *dyr šłög' höta gətroffa ůfs gəhjÿn* (*ůfs huøt*), *ůf dy hełft* Nik. = er hat Gehirnschlag (Kopfschlag) erlitten; er ist zur Hälfte gelähmt; auch: *s höta byrūət* M., Nik. = es hat ihn berührt; er ist vom Schlage getroffen worden.

šlamp s. f., *-a* pl. [*Schlampe* nachlässiges, unreinliches Frauenzimmer, 1687 bei Krämer *Schlamp* f., weitergebildet *Schlampampe*; *Schlumpe*, dazu mnd. *slumpe* HW.; auch obsächs. MFr., bayr. Sch.; schles. *Schlampe* f. lüderliches Frauenzimmer, dünne, kraft-

lose Suppe W.; cf. mhd. *slampen* swv. schlaff herabhängen L.] Schlampe, Schlumpe, schmutziges Weib; niechluja, szlampa (d.) Karł., klępa, kobieta nieporządna, brudna, flejtuch (d.): *dy ławna rekk zäjn byr vjyčoft ny praktyš, bo dy vełca zix' dunda åj; dyrym zuøn dy Vymysuøjyn fu fraua, vō truøn ławny rekk, šlampa* = die langen Röcke sind in der Wirtschaft nicht praktisch, denn sie werden unten bald sehr schmutzig; darum nennen die Wilamowicer solche Frauen, die lange Röcke tragen, Schlampen; cf. *byšlampyt*.

šlampyt adj., adv. = schlampig, schmutzig; niechlujny, plugawy; cf. *šlamp, byšlampyt*.

šłapp s. f., *-a* pl. [*-pp-* ist md.; cf. mhd. *slappe* swf. Kopfbedeckung, Teil der Kopfbedeckung L.; [1]*Schlappe* f. geringer Hausschuh, Pantoffel, kärnt. *Schlapfe* f., bayr. *Schlappen* m., tir. *Schlapp* m., hess. *Schluppe* f., dazu nd. *sluffe* f. HW., Sch.; zu [1]*schlappen* lose sich bewegen, als zu weit am Körper beim Gehen locker hängen HW.; obsächs. *schlappen* watscheln, beim Gehen die Füße nicht heben MFr.] Fuß; noga, stopa: *dy kłoppa honn grysser šłappa vī dy bōva* = die Männer haben größere Füße als die Frauen; die Pluralform *šłappn̥* hat die wohl ursprüngliche Bedeutung beibehalten: Pantoffel; pantofel: *dy šüsterbůva łaufa y šłappn̥ rym; ym šüster błåjn šłappn̥, venna šů gəmaxt* = die Schusterbuben laufen in Pantoffeln umher; dem Schuster bleiben beim Verkappen der Schuhe Pantoffel zurück.

šłappakraut s. n. [cf. *schlappen* v. geräuschvoll lecken oder schlürfen HW.; so auch schles., daneben *schlappern* W.; cf. bayr. *Schlapp-Suppen* Sch.] Kraut, gekochter Weißkohl, Fußlappen (in Posen); kapusta głowiasta, parzybroda Nik.; cf. *šłapp, šłüppyn*.

šłappyn v., *gəšłappyt* p. pf. Nik. [*schlappern* v. locker, lose, wackelig sein, schlottern HW.; iterat. zu *schlappen* H.] umherlaufen, -lungern, -strolchen; wałęsać się, próżnować: *a šłappyt rym* Nik. = er strolcht umher; cf. *šłapp*.

šłauf s. m. [*Schlauf* m. Hülle, Decke, Schlauch, zu mhd. *sloufe* f. Schleife, Hülle HW.] Schlauch; wąż, szlauch (d.); cf. *šłaux*.

šłaux s. m. = Schlauch, Leder-, Gummischlauch (bei der Spritze); wąż u sikawki: *īdy špricc (fojeršpricc) höt 2 šłaux, myt åm coukt zy s vosser, an mytum andyn štysst zys raus* = jede Feuerspritze hat 2 Schläuche; mit dem einen saugt sie das Wasser hoch, und mit dem andern stößt sie es aus.

**ślen'čån*, *śljyn'čån* v. = ślęczeć; hocken, sich abmühen: *bym ljŷn håsts taganaxt ślenčån* = beim Lernen muß man sich Tag und Nacht plagen.

šłeppa v., *šłept* impf., *gəšłept* p. pf. Klecz. [mhd. *slêpen* swv., nd. Form für *sleifen* L.; md. im 13. Jh. *slepen* ⇐ mnd., mndl. *slepen* = *schleifen* HW.] schleppen; wlec; cf. *cyrykšłeppa*.

šłesła s. n., dim. zu *šłös* cf. sv.

ślīma s. m. [suf. *-a* ⇐ *en*; Etymon dunkel, cf. pol. *ślimaczyć*; d. *Schleim* ⇒ wil. *šłåjm*] fadenziehender Schleim; ciągnący, nitkowaty śluz: *venn fur truønikja kû hŷva ō cy gəjn dy ślīma, duøff zy båłd honn s kołp, zunder do zy zułd vełła fyrvāfa* = wenn aus dem Maul der trächtigen Kuh fadenziehender Schleim zu fließen beginnt, wird sie bald kalben — höchstens, daß sie verwerfen sollte.

**ślimok* s. m., *-a* pl. [schönw. *ślimǫk* schwarze Ackerschnecke G.] ślimak; Schnecke; cf. *šnåkk*.

**ślipki*, **śljypki* s. m., *-kja* pl. Klecz. [pol. dial. *ślepak* Karł.] ślep, ślepak, ślepek, ślepiec; Kurzsichtiger, einer der schlecht sieht, Blinder; cf. *śljypkja*.

šłiss s. f. [*Schlieβe* f. Schließhaken Adel.] Schieber, Sperrholz, hölzerner Riegel; zasuwa, zapora drewniana: *ołły hytta zåjn ûf dy nāxt fu ynvik myt hełcera šłissa gəšłossa* = alle Hütten in Wilamowice werden nachts von innen mit Holzriegeln verschlossen.

šłissa v., *šłûs* impf., *gəšłossa* p. pf. = schließen; zamknąć, zawrzeć, zaprzeć; *myttum šłyssuł šłissa* = zuschließen. verschließen; zamknąć na klucz; cf. *cû-*, *ûfšłissa*.

šljŷfa v., *šljŷft* impf., *gəšljŷft* p. pf. [cf. *schlürfen* mit halbgeöffneten Lippen hörbar einsaugen HW.; schles. *schlêwern*, äschles. *schlîfern* swv. Speichel laut im Munde hin- und herziehen Drechsler, daraus die wil. Bedeutung] lispeln, undeutlich reden, beim Reden mit der Zunge anstoßen; szeplenić, mówić niewyraźnie: *muøxja łouta henkt dy cunn bym kûza, zyty šljŷfa nok* = manche Leute lispeln infolge mangelnder Beweglichkeit der Zunge.

**śljənčki* s. m., *-kja* pl. [pol. dial. *ślęczek* pogardliwe przezwisko osoby niezaproszonej na wesele, lecz poglądającej przez okno lub stojącej przy drzwiach Karł.] nieproszony, ciekawy widz podczas zabawy tanecznej; ungebetener Gast, der im Tanzsaal die Tänzer neugierig betrachtet, ab und zu auch am Tanze teilnimmt.

**śljypkja* pl. t. [pol. dial. *ślipki* Karł.] ślepki, oczy czarujące, zwodnicze; bezaubernde, verführerische Augen; cf. *ślipki*.

śljypok s. m., *-a* pl. = Blumenart; rodzaj żółtych kwiatów (?).

šłöf[1] s. m., gebräuchlicher *šłyf* s. f., *-a* pl. Nik. [mhd. *slâf* stm., nhd. *Schlaf* m., nach dem pl. auch der sg. *Schläfe* HW.; bayr. *Schlaf* Sch.; obsächs. *Schlaf*, meist *Schläfe* MFr.] Schläfe; skroń: *ider štuøkjy šməjs yn šłöf konn au càm tūtšłak zàjn* = jeder starke Schlag auf die Schläfe kann tödlich wirken.

šłöf[2] s. m. = Schlaf; sen.

šłöfa v., *šłīf*, *šłūf* impf., *gəšłöfa* p. pf. = schlafen; spać: *muøxjy šłöfa azū štuøk, dozy nom ùfveKkja a vàjł šłöftrunka rymgəjn* = manche schlafen so fest, daß sie nach dem Erwachen eine Weile wie schlaftrunken umhergehen.

šłöftrunk s. m. [mhd. *slaftrunc* stm. H.; 1516 im Bayr. Landrecht *slafftrunckh* HW.] Schlaftrunk, Schlafmittel; napój, trunek usypiający: *a šłöftrunk maxta zy fu möłhuətła* (*mön*) Nik. = einen Schlaftrunk machte man (einst) von Mohnköpfen (Mohn).

šłöfzak s. m., *-zeKk* pl. = Schimpf-, Scheltname, Schlafsack, Schlafmütze, Spätaufsteher; śpioch, ospały.

šłöjer s. m., *-jyn* pl. [mhd. *slaher* stm. Schläger L.] Schläger, Raufbold, Gegenstand zum Schlagen; rębacz, zabijaka, zawalidroga, bijak: *Göt bəhitt dix' fjyr am kłoppa, vō vjē zàjn a šłöjer, zuøfer, kuøtašpəjłer, faułer, dułłer an hūərkalla* = Gott behüte dich vor einem Manne, der da Raufbold, Säufer, Kartenspieler, Faulenzer, Blödsinniger oder Hurer wäre.

šłōm s. m. MWtb. = Schlamm; szlam, błoto, muł; sv. *fān*.

šłön v., *šłūk* impf., *gəšłuøn* p. pf. [mhd. *slân* stv. L.; schles. *šlô²in* Wa.] schlagen, züchtigen; bić, uderzyć: *dy vymysuøjer bōva łön zix' fun kłoppa ny šłön* = die Wilamowicer Frauen lassen sich von ihren Männern nicht schlagen; *s vāter šłytt* = das Wetter wütet (vgl. *Donnerschlag*) sv. *grumnic*; cf. *aussłön*, *fyršłön*.

šłös s. n., *šłessyn* pl. = Schloß, Vorrichtung zum Schließen; zamek; dim. *šłessła*; *a šłös mytter klamka* = *a klamkašłös* Nik. = ein Schloß mit einem Drücker (einer Klinke); cf. *šłiss*.

šłösser s. m. MD. = Schlosser; ślusarz.

šłouder s. f., *-dyn* pl. Klecz. [spätmhd. *slûder* stf. L.; frnhd. *Schleuder*, *Schläuder*; ohne Umlaut im 16., 17. Jh. und noch ma. *Schlauder*, *slawder* HW.] Schleuder; proca, ciskawka.

šłoudyn v. Klecz. [mhd. *slûdern* swv. L.; bei Luther *schleudern* und *schlaudern*, Goethe auch *schlaudern* HW.] schleudern; rzucać, ciskać z procy; *fyršłoudyn* Nik. = verschleudern; zmarnotrawić,

przemarnować: *a fyršłoudyt ołlys* (*ułlys*) Nik. = er verschleudert alles, er bringt alles durch.

**šloz* s. m. = ślaz, herbata ze ślazu; Eibisch, Eibischtee; althaea officinalis; cf. *ȧjbiš*.

šłůkka v., *šłůkt* impf., *gəšłůkt* p. pf. [mhd. *slucken* svw. schlingen, schlucken, schluchzen L.; schles. *Schlucke* f. der Schlucken W., schönw. *šlukę*, ebenso böhm. G.] schlucken, Schlucken haben, aufstoßen; łykać, mieć czkawkę: *venn īmyt šłůkt*, *zuǿnzy*, *do īmyt fonum kūzt* = wenn jemand Schlucken hat, sagt man, über ihn werde im selben Augenblick hinterrücks geredet.

šłumpa v., *šłumpt* impf., *gəšłumpt*, auch *rymšłumpa* [cf. obsächs. *schlappen* watscheln MFr.; cf. *šłapp*] sich vor Schwäche langsam, schleppend fortbewegen, auch von alten Leuten; ze słabości lub starości wlekącym chodem posuwać się naprzód.

šłunk s. m. [mhd. *slunk* stm. L.; schles. *Schlung* W., laus.-schles., Diphth.-Ma. *šlunk* U.; bayr. *Schlung* Sch.; obsächs. *Schlunk*, *Schlund*, köln. *Schlunk* MFr.; Anlehnung an *schlingen*] Schlund; przełyk, łyk, haust: *dəfuəna fjym šłunk łájt s rūər cym ẏduma* = vorn, vor dem Schlunde, liegt die Atmungsröhre.

šłuǿfa, *ōšłuǿfa* v. Klecz. [mhd. *sliefen* stv. schlüpfen, fact. dazu *sloufen* swv. schlüpfen machen oder lassen, schieben L.; frnhd. *schleufen*, *schlaufen* HW.; bayr. *schlâuffen*, *anschlâuffen* Sch.] anziehen, die Schuhe auf die bloßen Füße ziehen; wzuć buty bez onuc; cf. *ōšłuǿfa*.

šłuǿn v. Klecz. [in der Form wenig gebraucht; mhd. *slahen* stv. L.] schlagen; bić; cf. *šłön*.

šłuǿter s. f. [*Schlagtür*; bayr. *Schlagtür*, *-tor* Sch.] Teil des Scheunendaches über der Einfahrt, der gehoben (hochgeschlagen) wird, damit beladene Erntewagen in die Scheune hineinfahren können, Fallklappe über dem Scheunentor; drzwi poziome, sporządzone z kawałka dachu nad wjazdem stodoły, szory (d.) w stodole, obcięta słoma w poszyciu dachu Karł.

šłuǿterštannła s. n., pl. t. Nik. = Stangen, Säulen zu beiden Seiten der *šłuǿter*, um diese in hochgeschlagener Lage zu stützen; słupy po obu stronach *šłuǿter*, aby dać jej podparcie; żóraw Nik.; cf. *šłuǿter*.

šłůppyn v. [nd., nl. *slabben*, *slabbern*, *slubbern*, schles. *schlappen*, *schlappern*, weit verbreitet in Mittel- und Norddeutschland W.] lecken, schlürfen; żłopać; cf. *šłappakraut*.

šłycc s. m., *-a* pl. [schles. *šleᵉtz* Wa.; zu *schleißen* HW.] Schlitz; rozpór, rozporek; *īder łanny kłopparök höt fu hynda a šłycc* = jeder Schlußrock (lange Männerrock) hat hinten einen Schlitz.

šłycca v., *šłyct* impf., *gəšłyct* p. pf. = schlitzen, zerspalten; rozpruć, rozłupać.

šłȳf cf. *šłöf*¹.

šłȳfrik adj., adv. = schläfrig; śpiący, senny.

šłȳfyn v., *šłȳfyt* impf., *gəšłȳfyt* p. pf. = schläfern, schläfrig sein oder werden; być śpiącym, sennym: *ym noun s övyc šłȳfyc* (*šłȳvyc*) *mix' au šün* = um neun Uhr abends bin ich schon schläfrig.

šłȳgəl, *šłȳguł* s. m., *-n* pl. [mhd. *slegel* stm. Werkzeug zum Schlagen L.; auch Dreschflegel HW.] Schlägel, Schlegel, Flegel, Schlagholz am Dreschflegel; pałka, cepy, bijak u cepów: *mytum šłȳgəl šłytt dyr tyšłer üffa båsuł; mytum šłȳgəl cyštompt ma yn švenn a tåk, oder īder šaut andyšt aus* = mit dem Schlägel treibt der Tischler den Meißel (das Stemmeisen) ins Holz; mit dem Schlägel zerdrückt man den Kartoffelbrei (die Kartoffeln) für die Schweine, aber beide Schlägel sehen verschieden aus; *fłåššłȳguł* s. m. Klecz. [*Fleischschlägel*] Schlägel zum Mürbeschlagen des Fleisches; tłuczek na mięso; *švåjnšłȳguł* s. m. Klecz. [*Schweinschlägel*] Schlägel zum Töten der Schweine; tłuczek do zabijania świń.

šłyxt s. f. [*Schlichte* Weberbrei HW.] gekochte Stärke zum Glätten und Stärken der Kette am Webstuhl; krochmal do usztywnienia nitek podłużnych na warsztacie tkackim.

šłyxta v., *šłyxt* impf., *gəšłyxt* p. pf. [mhd. *slihten* swv. *slëht* machen L.; obsächs. *schlichten* glätten MFr.; pr.-d. *schlichten* F.; bayr. *schlichten* schmieren (Weber) Sch.; in neuerer gewerblicher Sprache vielfach geblieben H.] glätten, das Garn des Aufzuges stärken, steifen; krochmalić przędzę na osnowie: *švax an fåjn guønn mü ma um gəšteł štåjd šłyxta* = bei schwach gesponnenem oder sehr dünnem Garn muß die Kette (der Eintrag) am Webstuhl öfter mit Stärke geglättet, geschlichtet werden.

šłyxthüvuł s. m., *-n* pl. MInd. [nd. *Slichthubel* Hobel zum ersten Glätten; as. *slihtian* ist der technische Ausdruck für das Entrinden und Behauen des Stammes Sass, die Sprache d. nd. Zimmermanns; *schlichten* in der Sprache des Zimmermannes: eben, glatt machen H.; cf. *šłyxta*] Schlichthobel; hebel z prostą klingą do gładkiego heblowania Mrong.; schlud, sklud, równiak, gładzidło, strugiel gładzący (szlichtowy) Stadtm.; cf. *hüvuł*.

słəj s. f., *-a* pl. = Schlehe; tarnina; prunus spinosa: *muøxjy fygjeła baun jyr nasta yn słəja, bo djuət krīkt zy kà kocc* = manche Vöglein bauen ihre Nester in Schlehdornhecken, denn dort sind sie vor Katzen sicher.

słəjafłoumła s. n. dim. MG. [schönw. *šlēəja-flaimcha* G.] Schlehe, Frucht der Schlehe; płód tarnki; cf. *słəj*.

słəjagydjener s. n. [suf. *-er*; cf. schönw. *šlēədūńa* G.] Schlehdorn; tarń, cierń.

słəjaštraux s. m. MG. [*Schlehenstrauch* m. H.; schönw. *šlēəštrauch* neben *šlēədūńa* G.] Schlehe, Schlehdornstrauch; tarniowy krzak; cf. *słəj*.

słykkjermyłlix' s. f. [schles. *Schlickermilch* W. sv. *schlippen*; obsächs. *Schlickermilch* neben *Schlippermilch* MFr.; cf. *Schlippermilch* f. (zu ostmd. *schlippern* gleiten, schwanken) geronnene Milch, *Schlappermilch* f. halbgeronnene Milch (zu *schlappern* locker, lose, wackelig sein) HW.; cf. *schlickern* vom Wetter: regnerisch, matschig sein H.; in Posen: *schlickern* beim Tragen einer Flüssigkeit an die Seiten des Gefäßes anschwanken, auch wohl davon über den Rand gehen lassen Bernd, Dtsche. Sprache im Großherzogt. Posen] saure Milch; zsiadłe mleko: *dy słykkjermyłlix' šmekt ym zummer zjyr gut y ołła fáltātyn* = die Schlickermilch schmeckt im Sommer allen Feldarbeitern sehr gut.

słykkjyn v., *słykkjyt* impf., *gəšłykkjyt* p. pf. [cf. schles. *schlickern* naß, schmutzig sein: *das Wetter schlickert*, hin- und herschwanken wie Schlamm (nd. *Slick*); tr. *verschlickern* Flüssiges verschütten = *schlippern* W.; *Schlick* Schleim, schleimiger Ansatz H., HW.] schlickern, dick werden, gerinnen; zsiadać się, krzepnąć: *ym zummer słykkjyt dy myłlix' əjer vī ym vynter* = im Sommer gerinnt die Milch viel früher als im Winter.

słymp adj., adv. [mhd. *slimp, -bes, slim, -mmes* schief, schräg, nicht richtig, verkehrt L.; schles. *schlimm* weniger in der Bedeutung 'böse, schlecht' als in der 'schief, krumm' gebräuchlich, die früher auch obd. war, jetzt aber vorzugsweise nd. und nl. ist W.; schönw. *šlęm* G.; obsächs. *šlem*, erzgeb. *schlimp* MFr.] schlimm, krumm, windschief, geworfen; zły, krzywy, kosy, wichrowaty: *dy honn uf mix' ny vos słymp cy zān, x' hō ja nist ny gənumma; dī šyndoł əj ganc słymp* = sie haben keine Ursache, mich mit scheelen Augen zu empfangen, denn ich habe ihnen nichts genommen; die Schindel sitzt ganz windschief.

šłynn s.f. Klecz. [mhd. *slinge* swstf. Schleuder L.; frnhd. daneben in der Bedeutung 'Knoten, Schleife' HW.] Schlinge, Knoten; pętla.

šłynnja v., *šłunn* impf., *gəšłunna* p. pf. Klecz. [mhd. *slingen* stv. hin- und herziehend schwingen, flechten L.] schlingen, gierig essen; owinąć, połykać, łykać.

šłyssuł, słyssł s. m., *-n* pl. = Schlüssel; klucz; dim *šłysseła*.

šłytta s. m., pl. = Schlitten; sanie; dim. *šłyttła*.

Šłÿz s. n. = Schlesien; Śląsk; *Prâjziš-Šłÿz* = Preußisch-Schlesien; Śląsk Pruski, Niemiecki; *Estrâjxiš-Šłÿz* = Österreichisch-Schlesien; Śląsk Austrjacki.

šmāc s. m., *-a* pl. = Schmerz, ból, dolegliwość: *fü s fōtyš hant a šmāc hełt mâm ny łank ym hac* = Prügel von Vatershand erfüllen kein Kinderherz mit Groll; cf. *vytnan, vəjva.*

šmâjxler s. m., *-lyn* pl. MD. [mhd. *smeichære, smeicher* stm., spätmhd. *smeicheler* L., HW.] Schmeichler; pochlebca: *vār yn šmâjxlyn huəxt ûf, dār konn nī ny vāda gəšâjt* MD. = wer auf die Schmeichler horcht, der kann nie klug werden.

šmâjxəln, šmâjxuln v., *šmâjxəlt* impf., *gəšmâjxəlt* p. pf. = schmeicheln; pochlebiać, dogadzać: *vār der šmâjxəlt, dār zuøt der nī ny dos, voja fon der mânt* = der Schmeichler sagt dir nie seine wahre Meinung von dir; auch *baso'vân*; cf. *pšâjân*.

šmâjsa[1] v., *šmâss* impf., *gəšmyssa* p. pf. [mhd. *smîzen* stv. L.; frnhd. *schmeißen* ostmd. für werfen Götze, Frnhd. Glossar; schönw. *šmaisa* G.; pr.-d. *schmeißen*, auch obsächs. MFr., bayr. Sch.] schmeißen, werfen, schlagen; cisnąć, rzucić, uderzyć: *vex' dix' fann, šmâjs ix' dix' ok âmöł əjvyn njēn* = wenn ich dich packe, werfe ich dich nur ein Mal zu Boden (und aus eigener Kraft wirst du nicht aufstehen).

šmâjsa[2] v. [mhd. *smeizen* swv. schmeißen, cacare L.; frnhd. *schmeißen* stv. Kot absondern Götze, Frnhd. Glossar] schmeißen, beschmieren (von Fliegen und Spinnen); popstrzyć, napstrzyć (o muchach i pająkach): *dy flīgja šmâjsa ûf ołły vend an šâjva* = die Fliegen beschmeißen alle Wände und Fensterscheiben; cf. *byšmâjsa*.

šmāk s. m. [mhd. *smac, smach* stm. Geschmack, Geruch L.; im 16., 17. Jh. verdrängt von *Geschmack* HW.; obsächs. veraltet *Schmack*, erzgeb. *šmook* MFr.; bayr. *Schmack* Sch.] Geschmack, Appetit; smak: *dər kranky ōba vâm ok yxta fałt, dār höt kân gūta*

šmāk = wer krank oder nicht ganz gesund ist, verliert den rechten Appetit; cf. *gyšmāk.*

šmakhoftiḱ adj., adv. [mhd. *smachaft*, *smachaftic* L.] schmackhaft; smaczny.

šmāla s. n. [suf. *-la*; cf. *Schmarren* volksmäßig verächtliche Bezeichnung einer nichts werten Sache H.] etwas Wertloses, der unbrauchbare Rest; coś bezwartościowego, reszta nieużyteczna: *nös fōtyš tūt trūga dy brīdyn ołłys våḱ, an y mjyr błå s šmāla* = nach des Vaters Tode trugen die Brüder alles davon, und mir blieb zuletzt nichts übrig (mir blieb das Nachsehen); mnie zaś dostało się zero.

šmār s. n. [mhd. *smër* stn. m. L.; schönw. *šmār* Schweinefett, ebenso schles., öschles., zips. G.] Schmer, unausgebratenes Fett im allgemeinen Nik.; sadło, szmalec niewytopiony: *fum fəjła assa an trynkja vexst au ym menča ok s šmār an ny dr fyrštant* MD. = vom vielen Essen und Trinken wächst auch dem Menschen bloß das Schmer, aber nicht der Verstand; cf. *šmołc.*

šmeḱḱ s. f. [schles. *Schmecke* W.; auch obsächs. MFr.] Geschmack; smak; *gutty šmeḱḱ* [schles. *Gutschmecke* W.] Leckerei, Prasserei; marnotrawstwo, smakoszostwo, hulanie: *dy fäjny (gutty) šmeḱḱ nyt bātłerzeḱḱ* [schles. *Gutschmecke macht Bettelsäcke* W.] die feine (gute) Schmecke näht Bettlersäcke (so auch in Posen), die Prasserei bringt den Menschen an den Bettelstab; cf. *šmāk.*

šmeḱkja v., *šmakt* impf., *gəšmakt* p. pf. = schmecken, kosten; smakować, próbować: *s šmekt mer nist, x' konn nist ny assa* = es schmeckt mir nichts; ich kann nichts essen.

**šmełc* s. m. = szmelc m. (d.), przetapianie; Schmelze f., Metallschmelze: *ałt åjza gəjt yn šmełc* = Alteisen gehört in den Schmelzofen.

šmełca v., *šmułc*, *šmełct* impf., *gəšmułca*, *gəšmełct* p. pf. [mhd. *smëlzen* stv. intr. und *smelzen* swv. tr.; der Unterschied hat sich in Wil. verwischt] schmelzen stv. intr., swv. tr.; topnieć, tajać, topić, przetapiać: *gəšmułca genzafett håst genzašmołc; myt gəšmełcter putter fyłła dy vjÿtyna yn ūstyn ołły kjyx'xjalampa (štatt ÿł)* = ausgelassenes Gänsefett heißt Gänseschmalz; mit ausgelassener Butter (statt mit Öl) füllen die Bäuerinnen zu Ostern die Kirchenlampen.

šmjē s. f. Klecz. [mhd. *smirwe* stf. L.; frnhd. *schmirbe* Götze, *schmir* HW.] Schmiere; smarowidło, maź.

šmjēn v., *šmjēt* impf., *gəšmjēt* p. pf. [mhd. *smirwen*, *smirn*, *smërn* swv. L.; schönw. *šmīēn*, schles. *šmērn*, bschles. *šmēra*, erzgeb

šmeren G., MFr.] schmieren, einfetten; smarować, napuścić tłuszczem: *dy rīma, łäcułn, kumma an šū mūma štǻjd šmjēn; y muøxjer krankyt əj ny šłäxt, au a łäjp cy šmjēn; a fauła šmjēn zy mytter kouł; vār šmjēt, dār fjēt* = Riemen, Leitseil, Kummet und Schuhe müssen oft eingefettet werden; in mancher Krankheit sind Massagen von guter Wirkung; den Faulen treibt man mit dem Stocke zur Arbeit; wer schmiert, der fährt [schl. *wer fett schmaert, leichte fährt* W. sv. *schmeren;* Posen: *wer gut schmiert, der gut fährt* kto smaruje, ten jedzie].

šmjēzuł, šmjēzł s. n., *-n* pl. [suf. *-zuł;* frnhd. im Simplic. *Schmirsel* HW.; pr. -d. *Schmirsel, Schmērsel* F.] Schmiere, Fett zum Schmieren, Salbe; smarowidło, tłuszcz do smarowania; cf. *šmjē.*

šmiǩǩ s. f. [md. *smicke* swf. Peitsche L.; nordwestd. im 15. Jh. *smicke* HW.; bayr. *Schmecke* Peitsche Sch.; obsächs. *Schmuck, Schmick* Vorschnur der Peitsche MFr.; pr.-d. *Schmicke* Klatschende der Peitsche F.] Gerte, Rute; pręt, rózga; cf. *šmycc, vəjt.*

šmiǩkja v., *šmiǩt* impf., *gəšmiǩt* p. pf. [*schmicken* fein schlagen, mit der Peitsche schlagen, schon frnhd. im Ablaut zu mnd., mndl. *smacken* schlagen HW.; cf. pol. *śmigać batem*] die Peitsche oder Gerte derartig schwingen, daß sie einen pfeifenden Ton von sich gibt, schlagen, hauen; prętem lub rózgą w ten sposób wywijać, aby świst wydawały, śmigać, bić, batożyć: *dṛ fuərmōn höt məjx' gəšmiǩt mytter gǻsuł* Nik. = der Fuhrmann hat mich mit der Peitsche geschlagen; cf. *šmiǩǩ, šmycc.*

**śmjyrgúśniǩ* s. m. Nik. [suf. *-niǩ;* cf. pol. dial. *śmiguściarz* Karł.] chodzący po śmiguście; einer, der 'schmeckostern' geht, der 'schmeckostert'; cf. *śmjyrgúst.*

**śmjyrgúst, *śmjergúst, *śmirgúst* s. m. [pol. dial. *śmiérgust* Pisarzowice ad Biała, Krzęcina ad Podgórze, Śląsk Karł.; ⟸ d.; schles. *Schmagôster, Schmigôster, Schmeckôster* f. W.; pr.-d. *schmackostern* am 1. oder 2. Ostertage morgens mit Ruten schlagen, niederlaus. *Schmeck-, Schmackostern* F.] śmigus, dyngus, oblewanie wodą w drugie święto wielkanocne, dary otrzymane przy tej sposobności Nik.; der Brauch, am Ostermontag vermummt die befreundeten Familien zu besuchen und, sich dabei gegenseitig neckend, mit Wasser zu begießen; auch Geschenke, die man bei der Gelegenheit empfängt Nik. Jünglinge und Mädchen nehmen an diesem Treiben teil. Auch das kleine Volk zieht mit berußten Wangen und umgedrehten Jacken, bei denen also das Futter nach außen kommt, umher und

bittet um Eier und Fladen; gang und gäbe ist hierbei der kurze Spruch: „Idę też tu po śmjerguście, ale mnie też nie opuście, parę jajek podarujcie, a kołacza nie żałujcie!“ Die Bettler halten auch den Tag für den ersehnten Erntetag. Rutenstreiche (wie in Polen) fehlen: *ym ūstermöntak gəjn zy fyrkłått puǿ śmjyrguśćje* (pol. dial. *po śmjerguście*) *rym* Nik. = am Ostermontag geht man verkleidet umher, um zu 'schmeckostern' und Geschenke zu erhalten.

śmjəgl̥[1] s. m. Klecz. [frnhd. *Smirgel*, *Schmirgel*; bayr.-öster. *Schmirgel*, sonst *Schmergel* dunkelbläulichgraues Mineral zum Schleifen, Polieren HW.] Schmergel; szmergiel, proszek korundu do polerowania.

šmjəgl̥[2] s. f., *-n* pl., *šmjəgl̥blīmła* s. n. [schles. *Schmergel* f. caltha palustris, Butterblume W.; nach Weinhold auf *smërila* Schmerblume zu bringen, heute auch noch gern *Putterblume* oder (*der*, *die*) *Putterschmirgel* genannt cf. Drechsler sv. *Schmergel*; bayr. *Schmergel*, *Schmirken*, *Schmerbel* eine Art Schmalzblume, die früh blüht Sch.] Schmergel, Schmirgel m.; kaczyniec, knieć błotna; caltha palustris; Hahnenfuß; jaskier; ranunculus Frau Nik.

šmjəgl̥łåjmyt s. f., *šmjəgl̥popjy̅r* s. n. Nik. [*Schmirgelleinwand*, *Schmirgelpapier*] Papier oder Leinwand, mit Klebemasse bestrichen und mit gemahlenem Schmergel bestreut; papier lub płótno, szmerglem na kleju posypany(e); papier szklany.

šmjy̅n v. MWtb. [cf. mhd. *swërn* stv. wehtun, schwellen, schmerzen, eitern L.; *schwären* mit Anlehnung an *schmieren* schlagen, wehtun, böhm.-mhd. *smirn* prügeln Jelinek(?)] jucken; swędzić, świerzbić; sv. *åjråjva*.

šmōł adj., adv. = schmal, klein, gering; wąski, mały; cf. *šmōłer råja*.

šmołc s. m., *-a* pl. = Schmalz; szmalec (d.); cf. *šmār*.

šmōłer råja s. m. Nik. = schmale Ackergrenze, zwei Furchen breit; der breitere Ackerrain, auf dem Gespanne umdrehen können, heißt *ōnvant* cf. sv., Abgrenzungen, die zugleich als Anfahrt dienen, heißen *råja* cf. sv. Nik.; wąska miedza o szerokości dwóch brózd; szersze miedze nazywają się *ōnvant* cf. sv., a drogi jako miedze *råja* cf. sv.

šmołůššik adj., adv. Klecz. [suf. *-ůššik* ⇐ pol. *-uśki*] schmal, ganz schmal; bardzo wąski, szczupły; cf. *šmōł*.

šmůc s. m. MWtb. = Schmutz; brud; sv. *åjråjva*.

šmy̅ adv. [cf. mhd. *smæhe* adj., adv. klein, gering, unansehn-

lich L.] wenig, dabei gezwungen; z przymusem: *dy vymysuøjer mȧ̊d łȧ̊xułn um tak zjər šmȳ an sövyc cy fułłum mauł* = die Wilamowicer Mädchen lächeln am Tage nur sehr gezwungen, abends aber aus vollem Munde (von ganzem Herzen).

šmycc s. f. [mhd. *smitze* stswf. Hieb, Streich L.; schles. *Schmitz* m. Schlag mit der Peitsche, Ende der Peitschenschnur W.; obsächs. *Schmitze, Schmietze* MFr.; bayr. *Schmitzen* Sch.] Schmitze, Knallende der Peitsche; trzaskawka, sznurek na końcu bicza: *kȧ gȧsuł vytt un dy šmycc ny płocca (šissa)* = keine Peitsche wird ohne Schmitze knallen; cf. *šmikk.*

šmycca s. m., pl. [schles. *Schmitz* m. bunter Strich, Flamme im Gewebe; gewöhnlich sind die Schmitze 7 Ellen auseinander W.; cf. pr.-d. *Schmied* Strich, den man beim Scheren auf die Kette des Garnes (den Rand des Aufzuges) von 8 zu 8 Ellen meistens mit Kohle macht; er dient als Marke und heißt seiner Schwärze wegen *der Schmied.* Nach Marold heißen die Striche im Aufzugsgarn *Schmitze* und stehen in Entfernungen von je 5 Ellen F.; cf. bayr. *schmitzen* schmieren, färben Sch.] rotes Zeichen auf der Anschere am Webstuhl, eine gewisse Länge (gewöhnlich 6 Ellen) der Anschere; czerwony znak na osnowie, zwykle oznacza miarę 6 łokci na osnowie: *a hōt a šmycca gəvjȳkt* Nik. = er hat 6 Ellen Leinwand gewirkt; cf. *łȧjmyt.*

šməjda v., *šmytt* impf., *gəšmytt* p. pf. = schmieden; kuć.

šməjs s. m. [zu *schmeißen*] Schmiß, Wurf, Schlag; uderzenie, cięcie, rzut.

šməjt s. m., pl. [schles. *šmeᵉit* Wa.] Schmied; kowal.

šməjtštök s. m., *-štekk* pl. [cf. *Schmiedestock* Klotz als Untersatz eines Schmiedeambosses H.] Amboß; kowadło; dim. *šməjtštekkla.*

šmyłd s. f., *-a* pl. [Nebenform mit *-d-* zu mhd. *smelehe, smêle* swf. Schmiele L.; bayr. *Schmelchen* f. m.; zu mhd. *smelhe* schmal, gering; hess., thür., fränk. *Schmelme, Schmilme,* thür. auch *Schmulme* und bayr. *Schmalm* deuten auf ältere Nebenformen *smelwe, smilwe*; pol. *śmiałek*; Grasart mit langem, schwankendem Halse HW., Sch.; obsächs. *šmeele, šmeel,* erzgeb. *šmele, šmääle* MFr.; pr.-d. *Schmêl, Schmêle, Schmîl* m. f., dim. *Schmelchen,* pltd. *Schmêlke* F.] Schmiele, Rasenschmiele; śmiałek darniowy; aira caespitosa; Straußgras, Windhalm; miętelnica Klecz. Mat.: *ym kłəj zȧjn a heffa šmyłda* Nik. = im Klee sind sehr viel Schmielen.

šmytt s. f., *-a* pl. [mhd. *smitte* swstf. L.] Schmiede; kuźnia.

šnåjd s. f., *-a* pl. = Schneide, Messerschneide; ostrze (noża).

šnåjda v., *šnād* impf., *gəšnytta* p. pf. = schneiden; ciąć, rznąć; cf. *cyšnåjda.*

šnåjder s. m., *-dyn* pl. = Schneider; krawiec: *kłopparekk an ōcȳg' nȳt dər šnåjder, an bōvarekk, gəštāłt an dy veš dy nȳteryn* = der Schneider näht Schlußröcke und Anzüge, die Schneiderin Frauenröcke, Mieder und Wäsche.

šnåjderjȳn v. Klecz. J. [romanis. Weiterbildung mit dem suf. *-ieren*; auch schles. *šnaidērīn* Jäschke] schneidern; krawczyć, wykonywać rzemiosło krawieckie.

šnåjn v., *šnā* impf., *gəšnåjt* p. pf. [mhd. *snîwen, snîen* stv. L.] schneien; śnieżyć, pada śnieg: *dy rōva šråjn: „s vytt bałd šnåjn!“* = die Saatkrähen schreien: „Es wird bald schneien!“ *byšnəjn* p. pf. [st. p. pf. änhd. *geschnihen, eingeschnien, geschneyen*, bayr.-kärnt. *geschniwen* HW.] beschneit; śniegiem okryty; cf. Bies. S. 40, Str. 20.

šnåkk s. f., *-kja* pl. [cf. schönw. *šnąkę* Ggstz. zu *šlīmǫk* schwarze Ackerschnecke G.] Schnecke; ślimak, małż; cochlea limax; *głōt vīja šnåkk* MInd. = glatt wie eine Schnecke; cf. aalglatt: *dy hjenn assa au šnåkkja* = die Vornehmen essen auch Schnecken; cf. *ślimok, hūcjałeffeła.*

šnåkkja-głōt = *głōt vīja šnåkk* MInd.; cf. sv. *šnåkk.*

šnaps Bies., *šnops* s. m. Schn. [Weiterbildung zu *Schnapp*; ⇐ nd. *snapps* m. Schluck, Wurf, d. h. ein kleines Gläschen Branntwein, das man auf einmal auszutrinken pflegt HW.] Schnaps, Branntwein; wódka, wódka czysta.

šnåtułn v. Klecz. [mhd. *sneiteln, sneiten* swv. schneiden, beschneiden, entästen L.; md. *schneideln*, frnhd. und noch bayr. *schnaiten, schnaiteln* HW., Sch.; obsächs. *schneeteln, schnetteln, schnätteln, schnitteln* MFr.] die Äste beschneiden; obcinać gałęzie: *ym fjȳvyt šnåtułt ma dy buøm* Nik. = im Frühjahr beschneidet man die Bäume.

šnauc s. f. Klecz. [das Wort erscheint erst im 16. Jh., muß aber alt sein, denn es entspricht dem mhd. *snūt(e)* Maul des Tieres, (in derber Sprache) des Menschen HW.] Schnauze, Scheltwort; pysk, ryj, wyraz obelżywy: *dū höst a pysk vījan šnauc* Nik. = du hast einen Mund wie eine Schnauze (der wie eine Schnauze aussieht).

šnaucer s. m., *-cyn* pl. [schönw. *šnautsër* G.; cf. schweiz.

Schnauz Bart der Oberlippe HW.] Schnurrbart; wąs; dafür auch verächtlich *kuøpoč* cf. sv.; Schnauzer, Zänker; krzykacz, kłótnik: *dyr šnaucer štekkt əjveron dy šnauc nàj, under krykt muøxjys mōł ůf dy šnauc* Nik. = der zänkerische Schreier steckt seinen Mund überall hin, und er bekommt so manches Mal auf die Schnauze; cf. *šnürbuøt*, *šnīva.*

šnaufa MDr., *šnoufa* Nik. v. [*schnaufen* obd. Form zu *schnauben* HW.] schnaufen, schnauben, erregt Atem holen; sapać, dychać: *s fād šnouft* Nik. = das Pferd schnaubt; cf. *šnīva.*

šnaupyn v. [Anlehnung an *šnaufa*; *schnuppern* schnaubend wittern, spüren, Häufigkeitsbildung zu *schnauben*, jüngeres Wort... in mehrfach abweichender Form H.; von *Schnuppe* f. (Posen) Rüssel, Maul, verwandt mit *Schnaupe* Schnauze HW.; pr.-d. *schnippern*, *schnüppern* umherriechen, spürend suchen F.] heimlich kosten, schnuppern, riechen; ukradkiem spróbować, węszyć, wietrzyć: *s höt šun dö īmyt a raum gəšnaupyt* = es hat da schon jemand die Sahne gekostet; *a šnaupyt əjveron rym* Nik. = er schnuppert überall umher.

šnełł adj., adv. Klecz. = schnell; szybki, prędki.

šnełła v., *šnełłt* impf., *gəšnełłt* p. pf [mhd. *snellen* schnellen; ein Schnippchen schlagen L., HW.] schnellen, mit Kraft in Bewegung setzen; podrzucać, podskakiwać; aus einem stürzenden Wagen fallen und sich dabei verletzen; wypaść z wywracającego wózka i odnieść przy tem skaleczenia; prellen, betrügen MD.; odrwić, orznąć, oszukać: *s əj dos ny šəjn, venn àner a brüder myt lumperàj šnełłt* MD. = es ist nicht schön, daß einer den andern wie ein Lump betrügt.

šnełler s. m., *-łłyn* pl. [cf. mhd. *sneller* stm. Läufer, Rennpferd zu mhd. *snellen* schnellen, fortschnellen, intr. u. refl. sich rasch bewegen, eilen] ganz kleine Fische und Frösche (auch übertragen für Menschen); młode rybki i żabki (przenośnie i ludzie; in der Weberei die mechanische Vorrichtung zum Fortschnellen des Weberschiffchens; w tkactwie mechaniczny sposób przerzucania czółenka.

šnełłvög s. f. [spätmhd. *snelwâge* zu schneller Gewichtsbestimmung mit Haken und einem Balken, an dem das Gewicht hin- und hergeschoben wird HW.] Schnellwaage; bezmian, przemian, waga rzymska; cf. *vög mytter kauł.*

šnīva v., *šnūv* impf., *gəšnöva* p. pf. [frnhd. *schniben* schwer atmen Götze; neuere md. Form zu *schnauben* HW.; schles. *schnie-*

ben Drechsler; obsächs. *schnieben*, *schniefen* MFr.] schnaufen, brausen; sapać, parskać; cf. *šnaufa*.

šnjyx' s. f., *-xja* pl. [suf. *-che* (*x'*) zu *Schnur* f. Sohnsfrau, mhd. *snur*, *snuor*, auch *snurche*, *snorche*, *snerche* (md. auch *snor*, *snare*), schles.-oblaus. *Schnürche*, *Schnerche*, fränk., hess., nass. *Schnörch*, wetterau. *Schnorch* W., HW.; apol. u. dial. *snecha*, *sneszka* Knap., Karł.] Schwiegertochter; synowa: *muøxjy šnjyx' əj a zytta šłåxt menč, dozy yn švygjerełdyn maxt kjycc* = manche Schwiegertochter ist ein so schlechtes Weib, daß sie ihre Schwiegereltern kränkt und ihnen Unrecht tut; cf. *snūər*[2].

šnjyla s. n. dim. MWtb. [suf. *-la*] Schnürchen, Band; sznurek, wstążka, taśma; sv. *åjfossa*; cf. *šnūər*[1].

šnjyn pl. t. [*Schnüre*; cf. bayr. *Gschniər* Hauptschmuck einer bürgerlich Gekleideten Sch.] Spitzen; koronki; Spitzenarten: *jūda-*, *pöła-*, *pröger-* (Prager), *šłyzer-*, *tešner* (Teschner) *šnjyn*, *vīner šnjyn byn drymła*; cf. *šnūər*[1].

šnjyn v., *šnjyt* impf., *gəšnjyt* p. pf. = schnüren, zusammenschnüren, binden; związać, zawiązać.

šnōbł cf. *šnōvł*.

šnöpp, *šnůpp* s. f., *-a* pl. [*-pp-* md.; mhd. *snupfe*, *snûpfe* swmf. L.; mnd. *snuppe*, *snoppe* m. f., frnhd. *Schnupffen*, *Schnuppen*, *Schnoppen* m. HW.; schönw. *šnupę* f. Schnupfen, Dochtschnuppe, ebenso beides schles.; obsächs., erzgeb. *Schnuppen* m., *Schnupp* f. MFr.] Schnupfen, Nasenkatarrh; katar nosa, sapka: *muøxjy šnöpp əj au a ōšteklikjy an fyrdextikjy krankyt* = manchmal ist der Schnupfen auch eine ansteckende und verdächtige Krankheit; cf. *šnůppa*.

šnotylik s. m., *-kja* pl. [zu *šnotyn*, **šnoter* (cf. pr.-d. *Schnatter* f. Mund, Maul F.) und *šnūdyn* schneuzen (Iglau *šnūdərn*, henneb. *šnudeln* durch die Nase reden)] ein vor Kälte undeutlich Redender, ein Näselnder, überhaupt für Plapperer Nik.; mówiący niewyraźnie z zimna, mówiący przez nos, ogólnie: mówiący niewyraźnie; cf. *šnotyn*.

šnotyn v. = schnattern (wie Enten u. Gänse), mit den Zähnen zitternd klappern; kwakać, gęgać, dzwonić zębami.

šnōvł, *šnōbł* s. m., *-n* pl. [schles. *šnô*[2]*uęl* Wa.; schles. (Diphth.-Ma. und nördl. Teil des Gschles. u. Laus.-Schles.) *šnûobo* U.] Schnabel, Rüssel; dziób, ryj.

šnōvłn v. = mit dem Schnabel (Rüssel) durchsuchen, aus Neugierde suchen; przeszukać dzióbem (ryjem), szukać z ciekawości:

a šnōvułt əjverōn rym Nik. = er sucht überall aus Neugierde, er stöbert alles durch.

šnūder s. m., *-yn* pl. [mhd. *snuder* stmf. neben *snûde* swf., *snudel* stm. L.; nd. *snodder*, schönw. *sneodẹ̄r* m., schles. *šnūdər*, erml. *šnoda* m. G.; pr.-d. *Schnodder* F.] Schnodder, Rotz, Nasenschleim; śluz z nosa, smark, śpik; cf. *špik²*.

šnūdertōp s. m. [*Schnoddertopf*] Scheltwort, Rotzer; smarkacz; cf. *šnūder*.

šnūdyn v. [mhd. *snuderen*, *snoderen* swv. L.; schönw. *šneọdan*, böhmschles. *šnūdan*, zips. *šnūdern*, Iglau *šnūdərn* durch die Nase reden, henneb. *šnudeln* G.; pr.-d. *schnoddern* F.] schnoddern, schneuzen, die Nase schnauben; siąkać, wysiąkać nos; cf. *aussnūdyn*.

šnuøxja v., *šnuøxt* impf., *gəšnuøxt* p. pf. = schnarchen; chrapać, charczeć: *vār ym šłōf s maul hōt uffa, dār šnuøxt, dojan fu vàjt hjȳt* = wer im Schlafe den Mund offen hält, der schnarcht weithin hörbar.

šnüppa v. [frnhd. bei Krämer *Taback schnuppen, schnupfen* HW.; pr.-d. *schnuppen* F.] schnupfen (Tabak); zażyć tabaki: *vār tabak šnüppt, hōt gəvynłiḱ à błōv šnüpptixła* = wer Tabak schnupft, hat gewöhnlich ein blaues Schnupftuch; *s łixt šnüppa* [cf. schönw. *šnupẹ* Dochtschnuppe G.] das Licht, den Docht putzen; utrzeć nosek świecy, objaśnić świecę; cf. *šnöpp*.

šnüptabak s. m. Klecz. [frnhd. *Schnuptoback*, *Schnuptaback* HW.] Schnupftabak; tabaka do zażywania.

šnüptixła s. n. dim. [frnhd. *Schnuptuch, Schnoptuchlin*, daneben *Schnaubtuch* HW.; pr.-d. *Schnupptuch* F.] Schnupftuch, Taschentuch, Sacktuch; chusteczka do nosa; cf. *šnüppa*.

šnürbuøt Klecz., *šnüərbuøt* Nik. s. m. [im 18. Jh. von Norddeutschland in die Literatursprache eingedrungen; nd. *snurbaard* K.; cf. bayr.-schwäb. *Schnurre*, nd. *snurre* f. Maul und Nase, Schnauze eines Tieres, in derber Rede vom Menschenbart HW.; nach H. die Barthaare einer Katze, übertragen auf den Mundbart eines Menschen] Schnurrbart; wąs; cf. *šnaucer*.

šnūər¹ s. f., *šnjȳn* pl. = Schnur, Band, Seil; sznur, szpagat, powrózek; pl. Spitzen, Bänder; pl. wstążki, koronki; cf. *šnjȳla*.

šnūər² s. f. dasselbe wie *šnjȳx'* cf. sv.

šnuərra v. Anders [mhd. *snurren* rauschen, sausen L.; hart und zitternd dumpfig tönen, lautmalend im Ablaut zu *schnarren*

HW.; jemanden *anschnurren* brummend schelten H.] schnurren, schimpfen, tadeln; ganić, lżyć kogo; cf. *ōšnuərra*.

šnycca v., *šnyct* impf., *gəšnyct* p. pf. = schnitzen; rzeźbić, strugać.

šnyccer s. m. = Schnitzer, Bildschnitzer, Bildhauer, Schnitzmesser; snycerz (d.), rzeźbiarz, nóż snycerski.

šnyccbank s. f., *-benk* pl. = Schnitzbank; warsztat do strugania, strugalnica Stadtm.

šnyccmasser s. n. = Schnitzmesser; nóż do strugania, ośnik Mrong., strugiel Stadtm.; auch *šnəjtmasser* cf. sv.

šnəj s. m., *-a* pl. [schles. *Schnê*, *Schnî* W.] Schnee, śnieg: *s əj ny fəjł vāt à błūser vynter un šnəj* = ein Winter ohne Schnee ist schädlich (denn der Frost schadet der Wintersaat).

šnəjik adj., adv. = schneeig; okryty śniegiem, pełen śniegu.

šnəjt s. m. [mhd. *snit* stm. Schnitt, Einschnitt, Ernte L.] Schnitt, Schnittart, Einschnitt; cięcie, sposób cięcia, przecięcie; Getreideernte; żęcie zboża: *op dy šnàjd əj šuøf, dos dərkennt ma um šnəjt* = an der Schnittfläche erkennt man, ob die Schneide scharf ist.

šnəjtmasser s. n. [*Schnittmesser*] Messer; nóż; cf. *šnyccmasser*.

šnytt s. f., *-a* pl. [mhd. *snite*, *snitte* swf. Schnitt, Hieb, abgeschnittenes Stück, Schnitte L.] Schnitte, Brotscheibe, -schnitte, Brotkrume; kromka, skibka chleba: *a grūsy šnytt brūt håsa zy ficc* = eine große Brotschnitte nennen die Wilamowicer *ficc*; dim. *šnyttła*.

šōd adv. MSchön. = schade; szkoda: *s əj šōd, do-der ùx' azū mytnander kaccyt* MSchön. = es ist schade, daß ihr euch so [miteinander] zankt.

šōda s. m., seltener *šōd* s. m. = Schaden, Nachteil; szkoda: *dər kjyt duøff dy kī ny łön gəjn yn šōda* = der Hirt soll die Kühe nicht Schaden tun lassen; *fremder šōda əj a gütter šiłer* MD. = fremder Schaden ist ein guter Lehrer.

šōda v., *šott* impf., *gəšott* p. pf. = schaden; szkodzić: *cy fəjł döktoràj šott, an döktyn a hāt brennja a fryša ym* MD. = zu viel Doktorei (zu *doktorn* ärztlich behandeln) schadet; und eine Herde (Menge) Ärzte bringen (bringt) einen Gesunden um.

šodnik adj., adv. [suf. *-nik* ⇐ p. praes.; mhd. **schadendic*] schädlich; szkodnik, szkodliwy; naschhaft, łasy: *īder bùv əj šodnik vī dy kocc* = jeder Knabe ist naschhaft wie die Katze.

šöf s. n., pl. = Schaf; owca; ovis aries; dim. *šyfła*: *īdys šyfła gəjt gədyłdik ùfa tūt vī dy drōva yn krīk* = jedes Schaf geht so geduldig in den Tod wie die Soldaten in den Krieg.

šöf, šoff s. n. [mhd. *schaf* stn. Schaff, Gefäß für Flüssigkeiten L.; schles. *šoff* Wa., W., obsächs. *Schäffel*, erzgeb. *Schäffel* MFr.; in obd. Ma. oben offenes Gefäß HW., K.; cf. pr. d. *Schaff* Schrank, Spind F.] Schaff, Eimer, Kübel; ceber, cebrzyk, szaflik (d.); dim. *šafla* Nik.

šöfa v. (Kindersprache) = schlafen; spać; nach Nik. tränken, zu trinken geben; poić, dać piersi.

šoffa v., *šofft* impf., *gəšofft* p. pf. = schaffen, anschaffen, machen, tun, wirken; tworzyć, kupić, czynić, działać: *vū ma dix' ny åjłott, djuətt hosty nist ny cy šoffa; x' ho mer ån noja ōcuk gəšofft* = gehe nicht dorthin, wo du nicht eingeladen bist; ich habe mir einen neuen Anzug angeschafft; auch stark: *šūf* impf. Bies. [mhd. *schaffen* stv. L.] schaffen, entstehen lassen; tworzyć.

šöfsfāł s. n. = Schaffell; skórka owcza, barania.

šöfsłūəbyn pl. t. = Schafmist; bobki owce; cf. *łūəber*.

šöfsməjst s. m. Klecz. = *šöfsłūəbyn*; allgemein Schafmist; łajno owcze.

šöfsvułł, auch ohne Fugen-*s* *šöfvułł* Nik. s. f. = Schafwolle, wełna owcza.

šöfsvyłła, *šösvyłła*, auch *šöfvyłła* Nik. adj. = schafwollen, wollen; wełniany, z wełny owczej: *šösvyłła ymkycctixła zåjn ett tojer* = wollene Tücher (Plaids) sind gegenwärtig teuer.

šöft, šoft s. m., *šeft* pl. [mhd. *schaft* stm. Schaft, Stange, Stiefelschaft F.] Schaft, Messer-, Stiefelschaft; łoże, osada, trzon, drzewce, cholewa: *festy šeft ys vāt gəmåxta lön* = es ist wert (es lohnt sich), feste Stiefelschäfte verkappen zu lassen.

-šoft suf. Klecz. [Ableitungssilbe an weibl. Substant.; ursprüngl. ein selbständiges Wort, ahd. *scaf* mn. Beschaffenheit, mhd. *-schaft* HW.] -schaft; sufiks rzeczowników rodzaju żeńskiego -schaft.

šöxa v. [mhd. *schâchen* swv. auf Raub ausgehen, rauben L.] dauernd aufpassen, ob etwas zu nehmen ist, herumschleichen, umherschleichen; zaglądać, czyby się nie dało porwać (o kocie): *dy kocc gəjt ind rym ym dy tepp šöxa* = die Katze schleicht immer um die Töpfe herum.

šök s. n., pl. [als n. besonders md. HW.] Schock, Anzahl von 60 Stücken; kopa: *īdys šök höt 4 mandułn* = jedes Schock zählt 4 Mandeln.

šöl adj., adv. MSch. [ungewöhlich Nik.; cf. fränk. (Aschaffenburg) *schal* in *schäle Milch*, welche dick geworden ist, ohne jedoch

Rahm abzuscheiden Sch.] dick, geschwollen (bei Tieren?); gruby, napuchnięty: *s outer əj šōł* MSch. = das Euter ist dick.

šōł s. f., *-n* pl. [cf. schönw. *šǫnę* f. G.] Schale, Hülse, Haut; łupina, łuszczyna, łuska: *dy āpułšōłn frassa gān dy švenn* = Kartoffelschalen werden gern von Schweinen gefressen.

šōła v., *šōłt* impf., *gəšōłt* p. pf. = schallen, hallen, widerhallen; rozlegać się, dźwięczeć, rozbrzmiewać echem: *yr łydikja štūv y åm grūs gəmojer šōłc* = im leeren Zimmer eines großen Hauses schallt es stark; gebräuchlicher ist die Umschreibung: *s maxt a tůn* = es macht einen Ton, es schallt Nik.

**šołtys*, **sołtys* s. m. Klecz. [*š*- durch Assimilation an *šułc*, oder alt] sołtys (d.); Gemeindevorsteher, Schulze; cf. *šułc*.

šoppa s. m., pl. [*Schuppen*, *Schoppen* m. erst nhd. nach dem Md., Nd. K.; mhd. *schopf(e)* stswm. Gebäude ohne (Vorder-) Wand: als Scheune, Remise oder Vorhalle, *schupfe, schüpfe* swf. Schuppen, Scheune L.; im 18. Jh. *Schoppen*, im 19. *Schuppen* vorherrschend HW.] Schuppen, Remise; szopa, remiza: *dyr šoppa əj cyn kōła an dy šupp cyn vånn* = in einem Schuppen werden Kohlen aufbewahrt und im zweiten die Wagen untergestellt; cf. *šupp*[2].

šossa, auch *šussa* Klecz. v., *šost* impf., *gəšost* p. pf. [mhd. *schozzen* swv. keimen, sprießen, aufschießen L., in einem *Schoß* emporwachsen HW.; gschles., laus.-schles. *šusa* U.] schossen, sprießen; wschodzić, zejść, kiełkować: *venn s kuənn šost, əj s gancy fåłt rūt* = der aufgehende Roggen färbt das ganze Feld rot; cf. *aussossa*.

šōta[1] s. m. [schles. *šō²ta* Wa.] Schatten; cień: *vū ny əj kå łixtys, djuət əj au kå šōta* = wo kein Licht ist, gibt's auch keinen Schatten; cf. *naxtšota*.

šōta[2] s. m. MW. [mhd. *schotte* swm. Quark von süßen Molken, Molken L.; schles. *šō²ta* Schotten Wa.; obd. Wort für den frischen Quark aus süßer Milch H., schweiz. *Schotte* f. HW.; bayr. *Schotten* m. ⇐ ital. *scotta* Molken Sch.; obsächs. veraltet *Schotten* MFr.] Quark, frischer Käse; twarog.

šōter s. m. [urspr. mittelrhein., bayr.-öster., jetzt allgemein, verwandt mit *Schutt* und *schütten* HW.; technischer Name für den Steinschlag, der zur Verbesserung der Landstraße geklopft und aufgeschüttet wird H.] Schotter, Steinschlag; szuter (d.), żwir.

šōtt s. f., *-a* pl. [mhd. *schôte* swf. L.; im 15. Jh. *schott(e)*, noch thür., hess. *Schotte* f. HW.; schönw. *šotę*, öschles. *šōta* pl. G.] Schote, Hülse; strączek, strąk, grochowina.

šötyn v. = schottern; szutrować, żwirować; cf. *šöter*.

šoufeła s. n. dim. Klecz. = kleine Schaufel; szufelka; cf. *šaufł*.

šoufułn v. Klecz. [mhd. *schüfeln*, *schûveln* swv. L.] schaufeln; szuflować, szuflą pracować; cf. *rōšoufułn*.

šouła s. n. dim. = Frauenpelz, futerko dla kobiet: *jyšter trūga dy bōva ym vynter šouła, dy vuøn fu błövłikjəm tûx an ynvik myt pełcła gyfüttyt* Nik. = einst trugen die Frauen im Winter Pelze, die aus bläulichem (franzblauem) Tuche waren und inwendig gegerbte Felle hatten; cf. *šau*.

šouma v., *šoumt* impf., *gəšoumt* p. pf. [mhd. *schûmen* swv. L.; älteres Obd. ohne Umlaut, md. umgelautet, durch Luther in der Schriftsprache allgemein H.] schäumen; pienić się: *ym buənvosser vyłł kà zą̄f ny šouma* = im (harten) Brunnenwasser will keine Seife schäumen; cf. *šaum*.

šoun s. f., *šuønn* pl. [mhd. *schiune*, *schiun* swstf. L., md. *schūne* HW.; cf. schönw. *šą̄ję̄r* f. G.] Scheune, Scheuer; stodoła: *y īder šoun zäjn cym räjffjȳn 2 grūsy šountjynn gəmaxt an dəryjver à šłuøter* = in jeder Scheune sind 2 große Scheunentore und darüber je eine Fallklappe.

šoun zix' v., *šout* impf., *gəšout* p. pf. [mhd. *schiuhen*, *schiuwen*, *schiehen* swv. L.; md. *schū(h)en*, *schūwen* HW.] sich scheuen, erschrecken, sich fürchten; wstydliwie bać się, nie poważyć się, nie mieć cywilnej odwagi: *dyr prāvy šout zix', mytum byzöffan cy gəjn ym puør, do ma ny zuøt: s honn bəjdy cyzomma gətrunka* = der Brave scheut sich, mit dem Betrunkenen zusammen zu gehen, damit man nicht sage: „Beide haben zusammen getrunken!"

šounła-bjynn s. f., pl. Klecz. Mat. [*Scheunenbirne* Birne, die an der Scheune wächst] wilde Birne; dzika grusza Schn.

šoun-vistela s. n. Klecz. J. [*Scheunenwüstlein*] Pirol, Goldamsel; kos złocisty, wywielga.

šouzuł s. m., *-n* pl. [mhd. *schūsel* m. Vogelscheuche, Popanz HW.; obsächs. *Scheusel*, *šeisəl* MFr.; älterbayr. *Scheusel* Sch.; pr.-d. *Schosel*, *Schusel* F.] Scheusal, Schreckgespenst, Vogelscheuche, sinnloser Mensch; straszydło, potwór, bezmyślny człowiek: *vār cyšouzułt* (eigentlich *zerscheusalt*) *rymgəjt an s huøt ny cyryxt, dos əj à vūrer šouzuł* = wer verloddert und mit zerzaustem Haare umhergeht, der ist ein wahres Scheusal; *gəj, du dułłer šouzuł!* = geh, du Dummkopf!

šōva v., *šōvt* impf., *gəšōvt* p. pf. = schaben, skrobać: *nojy*

(juwny) āpułn łōn zix' šōva an dy ałda nok šnycca = neue Erdäpfel lassen sich schaben, aber die alten muß man schälen; cf. *cy-*, *byšōva*.

špagat s. m. MWtb. [⟸ ital. *spaghetto* m. dünner Bindfaden, dim. von ital. *spago* m. Bindfaden, Draht HW.; cf. pr.-d. *Spaggert* F.] Spagat; szpagat; sv. *fōdum*.

špåx'[1] s. f., *-xja* pl. [mhd. *speiche* swf. L.] Speiche, Radspeiche; szprycha (d.) koła, promień, ramię koła Stadtm.: *byn rydyn hałda dy špåxja łewwjer aus vī dy fåldyn* = am Rade halten die Speichen länger als die Felgen; cf. *špross*.

špåx'[2] s. m., *-xja* pl. [mhd. *spëht* stm. L., *spëch* K., HW.] Specht; dzięcioł; Vogelart picus: *dyr špåx' zixt dy vjym yn dyr a asta ůf, ana frystzy ůf* = der Specht sucht die Würmer in dürren (trocknen) Ästen und frißt sie auf.

špåjxjer M., *špåxjer* Bies. s. m., *-jyn* pl. [mhd. *spîcher* stm. L.; ⟸ spätlat. *spicarium* n Kornhaus, Kornboden HW., H., K.; schönw. *spicher (ĭ)* G.; das Wort fehlt in Bayern K.] Speicher; spichrz (d.), spichlerz: *yn špåjxjer djyfta dy mouz, dy rotta an dy mōda kån cůtrəjt ny honn* = der Speicher müßte so gebaut sein, daß Mäuse, Ratten und Maden nicht hineinkommen können.

špåjł s. m., *-n* pl. [cf. mhd. *spîl* stm. Spitze L.; mnd.-nnd. *spile* f. (auch hess. *spile*) Steckholz, dünner zugespitzter Stab HW.; bei H. *Speile* f., *Speiler* m. Wirtschaftswort aus dem Nd.; pr.-d. *Speile*, *Spûle*, pltd. *Spîl* f. F.] Speil, Holzhaken zum Aufhängen der Speckseiten; szpilka (d.) drewniana do rozpinania połci słoniny, szpikulec, stp. szpila.

špåjła v., *špåjłt* impf., *gəšpåjłt* p. pf. = speilen; szpilkować: *dy vjyšt an dy zåjt špyrkja špåjła* = die Würste und die Speckseiten speilen; szpilkować kiszki oraz napinać szpikulcami połcie słoniny; cf. *špåjł*.

špåjn v. = speien, ausspucken (vom Kinde, auch von der Kuh); spluwać, wypluć (o dziecku, też o krowie); cf. *ausšpåjn*.

špåjs s. f., *-za* pl. [mhd. *spîse* stf. L. (mlat.)] Speise, Essen; potrawa, jadło, spiża (d., auch spiż 'Glocken-, Erzspeise'); gebräuchlicher ist *assa* = Essen Nik.

špåjza v., *špåjst* impf., *gəšpåjst* p. pf. [gebräuchlicher ist *assa* Nik.] speisen, zu essen geben, füttern; karmić, żywić; cf. *ōšpåjza*.

špāłd s. f., *-a* pl. [mhd. *spalte* stf. L., im 13. Jh. md. *spalde* f. durch Erdbeben entstandene Erdöffnung HW.; schönw. *spaut* m. Riss G.] Spalte, Spalt; szpara, szczelina: *s tyšlerhułc duøff ny*

trojgja ůjer zunn, zyst cykłyռkc, an s krikt łauter spāłda = das Tischlerholz darf nicht in der Sonne getrocknet werden, denn es zerplatzt und bekommt lauter Risse.

špāłda v., *špůłd* impf., *gəšpāłda* p. pf. [cf. schönw. *špelda* swv. der *j*- Klasse G.] spalten; rozłupać, rozszczepić; cf. *cyšpāłda*.

špałdnik, *špełdik* M., *špyłdnik* Nik. adj., adv. [suf. *-nik* zu mhd. **spaltentic, *speltentic*] spaltbar, leicht zu spalten; łatwo łupliwy, dający się łupać

španռ s. f., *-a* pl., dim. *špåռռła* = Spange, Schnalle; sprzączka, spinka, zapinka, szpąga (d.); cf. *spiռka*.

špaռռa v. Klecz. = schnallen, knöpfen; zapiąć na sprzączkę; cf. *špaռռ*, *cůšpaռռa*.

špass s. m. [im 17. Jh. eingebürgert ⇐ ital. *spasso* Lust, Zeitvertreib K., HW., H.; noch bayr., alem., westfäl., wetterau. mit kurzem *a* HW.; cf. pr.-d. *Spåß* m. F.] Spaß, Scherz; żart.

špassa v. BR. [im 18. Jh. *spasen, spassen*, nach ital. *spassarsi* sich belustigen HW.; pr.-d. *spaßen* F.] spaßen, einen Spaß machen, scherzen; żartować; cf. *špass*.

špek'takḽ s. m. MJ. [schles. *špektākḽ* (allgemein üblich) ⇐ lat. *spectaculum* Schauspiel Jäschke] Spektakel, Lärm; hałas, wrzask, zgiełk.

špekulant s. m. [⇐ lat.] Spekulant, Nachdenker, Überleger, jemand, der es auf etwas abgesehen hat; spekulant, zwracający na wszystko uwagę, rozważny, przemyślny.

špekuljyn v. [frnhd. in der Bedeutung 'forschend nachsinnen' ⇐ lat. *speculari* spähen, beobachten HW.] spekulieren, es auf etwas abgesehen haben, betrachten, nachdenken, überlegen; spekulować, przemyśliwać nad osiągnięciem czego, rozmyślać, uważać: *ołły kaufłout zåjn špekulanta, bo dy špekyljyn, vī zy dy vuør bəhend an tojer kynda ōbreռռja* = alle Kaufleute sind Spekulanten, denn sie spekulieren, wie sie ihre Ware schnell und teuer verkaufen könnten.

špełder s. m., *dyn* pl. [mhd. *spëlter*, *spilter* mf. abgespaltenes Holzstück, Scheit L.; mnd. *spelder*; cf. nd. u. thür., hess., obsächs. *spellen* spalten aus *spelden* HW.; obsächs. *Spelle* MFr.; bayr. *Spelter* (Franken) Sch.] Scheit, Kloben; polano; Keil; klin Nik.; cf. *šåjt*.

špełdik cf. *špałdnik*.

špendjyn v. [seit dem 17. Jh.; Weiterbildung von *spenden* nach ital. *spendere* HW.; schles. *špendîrn* Jäschke] spendieren, Geschenke, Gaben austeilen, ausgeben; podarki, dary rozdzielać, wy-

datki robić, wydawać: *vār rȧjx' əj an kȧ kyndyn ny hŏt, dār konn yxt španđjȳn* = wer reich ist und keine Kinder hat, der kann etwas spendieren.

špicbûv s. m. MInd. [frnhd. in der Bedeutung 'Taschenspieler, falscher Spieler', wohl zusammenhängend mit *spitzfindig*, im 16. Jh. *spitzfündig* K.] Spitzbube, schlauer Dieb; łajdak, łotr.

špıcnōma s. m., pl. MWtb. [seit dem 18. Jh. gebucht, wohl 'höhnender Name' zu nd. *spîtesch* höhnisch ⇐ nd. *spît* Hohn K.] Spitzname, Scherzname, Scheltname; przezwisko; sv. *fōdum, nōma*; cf. *śpincanōma*.

**špjeg(k)* s. m., *-ga* pl. [cf. apol. *śpieglerz* (Babiaczyk), *śpiegarz* (Linde) d., cf. Dief. *speher, spiger*, H. sw. *Späher*] szpieg, wywiadowca; Spion, Kundschafter.

špjeguø'vān v. Nik. = szpiegować; spionieren, beobachten.

špjēliḱ s. m., *-ja* pl. [mhd. *sperlinc, spirlinc* stm neben *sperk, sperke, sperche* m., f. L.; cf. schönw. *šwerḱ* G.] Sperling, Spatz; wróbel: *dyr špjēliḱ maxtum au fum šuøxnikja ny fəjł dəraus* = der Sperling achtet auch wenig auf Vogelscheuchen.

špjerra v. [mhd. *sperren, spirren* swv. mit *Sparren* versehen, einschließen, zuschließen, sperren L.] sperren, versperren, durch vorgeschobene Balken, Sparren schließen; na zaworę zamknąć; mit Sparren versehen; opatrzyć w krokwie; cf. *ȧj-, cû-, fyr-, ûf špjerra*.

špjerrût cf. *špjȳrrût*.

špīgəl, špīgḷ s. m., *-n* pl. = Spiegel; zwierciadło, lustro: *dyr špīgəl šmȧjxułt ok ym junna, ym āłda rekta ungəbāta dy traurikjy vūəryt* = der Spiegel schmeichelt nur der Jugend; den Alten sagt er ungebeten die traurige Wahrheit.

**špik*[1] s. m., *-a* pl. = szpik; Knochenmark, Mark; cf. *muøḱ*.

**špik*[2] s. m., *-a* pl. [pol. dial. *śpik* smark Karł.] smark, śluz z nosa; Nasenschleim; cf. *šnūder*.

špīła v. Anders [mhd. *spüelen* swv. L.] spülen; płukać; *gyšpīł, ōgyšpīł* s. n. = Spülicht, Gespül für die Tiere (Schweine, Kühe) aus Milch, Mehl, Wasser; pomyje, zupa z mleka, mąki, wody dla świń i krów Nik.

**špīlor* s. m. n., pl. Nik. [pol. dial. *szpilor, śpilor, śpilar* Karł.] śpilart, narzędzie szewskie; Schusterdorn, Handwerk des Schusters.

śpinca (auzy īmanda) v., *śpinct* impf., *gəśpinct* p. pf. [cf. älterbayr. *spönseln, spönzeln* Sch. zu mhd. *sponsieren, sponzieren, spunzieren* tändeln, zärtlich sein ⇐ lat. *sponsare* Verlöbnis machen L., HW.; cf. pr.-d. *spuingen* swv. zanken, schelten F.] jemanden verspotten,

foppen, verhöhnen, dem Gelächter der Umstehenden preisgeben, zum besten haben; wyśmiać, wydrwić, wykpić; cf. *föppa*, *ausśpinca*.

śpincanǭma s. m. Bies. [cf. *śpinca*] Spottname; przezwisko, wyraz łający; cf. *špicnōma*.

špjōn s. m. [schles. *špìjṓn*, *špîṓn* Jäschke ⇐ franz. span *espion*, ital. *spione*; die Wortsippe ist entlehnt aus ahd. *speha*, mhd. *spehe* Spähe HW.] Spion; szpieg; cf. *špjeg*.

špjonjȳn v. Klecz. J. [schles. *špîjônírn*, *špijēnírn*, *špîônírn* Jäschke] spionieren, kundschaften; von Kindern: auskundschaften, ob man z. B. Früchte stehlen kann; szpiegować, śledzić kogoś; o dzieciach: dowiedzieć się, czy można n. p. kraść owoce.

špjycc s. f. [cf. mhd *spirzel* stm. Speichel; cf. schönw. *špęts* m., henneb. *špitse*, *špetse* f., Eifel *špauts* f. G.] Speichel, Auswurf; ślina, plwocina: *a kūst, vojum dy špjycc fjyrbrennkt* MInd. = er erzählt, was ihm der Speichel hervorbringt (soviel, wie er nur aushalten kann); cf. *špjycca*.

špjycca v. [mhd. *spirzen, spürzen* swv. speien, spucken L.; cf. schönw. *špętsa*, Luther *spützen* (⇐ mhd. *spiutzen* swv. L.), nordböhm. *špitsln*, kuhl. *špitse*, thür. *špits* swv., alem. *šbidslə*, nd. *spütjen* G.; bayr. *spirzen* HW.; obsächs. *sperzeln* MFr.] spucken, speien; pluć: *kå āłder hüster zō ůfa njēn ny špjycca* = kein alter Huster soll frei auf den Fußboden spucken; cf. *ausšpjycca*.

špjȳn v., *špjȳt* impf., *gəšpjȳt* p. pf. = spüren, riechen, fühlen; czuć węchem, węszyć, tropić: *s hȫt mer dy šnöpp dy nōz azū feršłuǫn, dox' nist ny špjȳ* = der Schnupfen hat mir so den Geruchssinn geschwächt, daß ich nichts rieche.

špjȳn pl. t. [mit Umlaut; cf. mhd. *spor*, *spore* swm. Sporn, *spor* stn m. Spur L.] Sporen; ostrogi.

špjȳrhunt s. m., *-hund* pl., dim. *-hyndła* = Spür-, Vorstehhund; wyżeł.

špjȳrrůt s. f., *-a* pl. [schönw. *šperuta* (X|X) f. pl. G.] Sperrholz am Webstuhl; rozwora, rozponka, zapora Stadtm.; es dient dazu, dem Gewebe die gleiche Breite zu erhalten; Breithalter; naprężnik; służy na utrzymanie równej szerokości tkaniny Grusz.

špocjȳn v., *špocjȳt* impf., *gəšpocjȳt* p. pf. = spazieren (ital., lat.), lustwandeln; spacerować (d.), przechadzać się.

špocjȳrkouł s. f., *špocjȳrštåkla* s. n. = Spazierstock; laska.

**špok* s. m., *-a* pl. = szpak, Star; sturnus vulgaris.

špōn s. m., *špȳn* pl. [mhd. *spân* stm. L.] Span, Holzspan; wióro,

szczypa: *vū ma šett. djuətt flīgja dy špȳn ok yr łöft; ny zəjx' cù ym šȧjter, vytter dr̥ špön ny šprynnja ys gəzyxt* MD. = wo man scheitet (hackt), dort fliegen die Späne; schaue dem Scheiter (Holzhacker) nicht zu, dann wird dir der Span (auch) nicht ins Gesicht fliegen; cf. *hūvułšpön.*

špōnbett s. n., pl. [mhd. *spanbette* stn. Bett, dessen Pfühl auf untergespannten Gurten liegt, Tragbett L.; obsächs. *Spanbett* MFr.; pr.-d. *Spannbett* Bettlade ohne Matratze mit ausgespanntem Leinwandboden F.] Spannbett, Bettgestell; łóżko rozpięte, składane Mrong.

špōnhułc s. n. = Spannholz, Querbalken, Querholz; zapora, szpąga; cf. *hōnhułc.*

šponna v., *špont* impf., *gəšpont* p. pf. M., auch stark *špùnn, gəšponna* Klecz [mhd. *spannen* stv. L.] spannen, ausspannen, ausstrecken; wyciągać, napinać, naciągać; zusammenspannen (von Tieren, auch übertragen); sprzęgać, sprzęgać się: *s błöt yr zȧg' mů zȧjn gəšponnt* = das Sägeblatt muß gespannt sein; *ynzer nökver šponnt zix' mytum kuəmuøććja* (cf. pol. *sprzęga się z*) = unser Nachbar spannt mit dem Gevatter zusammen (sie helfen sich gegenseitig aus).

špörkass s. f., *-a* pl. Bies. [erst im 19. Jh. HW.] Sparkasse, Bank; kasa oszczędności.

špöt adj., adv. [mhd. *spæte* adj., *spât(e)* adv. L.] spät; późno: *cyr puøprāva əj nī ny cy špöt* = zur Besserung ist es nie zu spät; *vār ryšš ufštəjt an špöt zix' łēt nəjder, dān konn s fylūəny gůt dr̥vyššja vyjder* MD. = wer früh aufsteht und sich spät niederlegt, der kann das verlorene Gut (den verlorenen Besitz) wieder erwischen (wiederbekommen).

špott s. m. Bies. [mhd. *spot* stm. L.] Spott; szyderstwo, drwiny.

šprȧxja v., *šprōx, špröx* impf., *gəšproxa* p. pf. [äschles. *sprâchen* W.] sprechen, reden; mówić, rzec: *x' hō mytum āter ny gəšproxa, an x' vȧss nist, venna kymmt āta* = ich habe den Arbeiter nicht gesprochen und weiß nicht, wann er wird arbeiten kommen; cf. *by-, fyršprȧxja.*

šprȧnkla s. n. dim., pl. [mhd. *sprinkel* stm., *sprëckel* stn. Sprenkel L.; die Form mit *-n-* nasalierte Nebenform zu mhd. *sprëckel* HW.] Sprenkel, Fleck auf der Haut oder dem Gefieder; plamki, cętki, kropki, srokacina; Ausschlag Nik.; wyrzuty, wysypki: *vār um zummer höt gāły šprȧnkla um gəzyxt, dān hȧsa zy hōveršprȧnkulnik* = wer im Sommer gelbe Sprenkel im Gesicht bekommt, der ist som-

mersprossig; *a krīkt šprävkla ůjm gəzyxt* Nik. = er bekommt im Gesicht einen Ausschlag; cf. *hōveršprävkla.*

šprävkļnik, šprävkulnik adj., adv. [suf. *-nik*; p. praes. zu *sprenkeln*, schon frnhd., mhd. *sprengen* swv. L.] sprenklig, buntfleckig, gefleckt; nakrapiany, centkowany, pstry; cf. *hōveršprävkulnik.*

šprē s. f. [mhd. *spriu* stn. L.; ein hochdeutsches Wort, verwandt mit mhd. *sprœjen, sprœwen* swv. spritzen, streuen L., sprühen HW.] Spreu, bild. das Geringste; plewy, rzecz bez wartości: *fu šprē łytt zix' kå gåsuł ny drȳn* MD. = aus Spreu läßt sich keine Peitsche flechten; cf. *hōveršprē.*

šprevňja v., *šprevkt* impf., *gəšprevkt* p. pf. = sprengen, spritzen, bespritzen; chlastać, sikać, kropić: *a gestnikja rån kennta a zȫfuł, vī venn dyr fuørr šprevkt* = von dem gestrigen Regen blieb so viel Feuchtigkeit zurück wie von dem Besprengen des Priesters mit Weihwasser in der Kirche; cf. *by-, cyšprevňja.*

šprevvvȳduł, šprevvvȳdļ s. m. = Sprengwedel; kropidło; cf. *vȳduł.*

špricc s. f. = Spritze; sikawka.

špricca v., *šprict* impf., *gəšprict* p. pf. Klecz. = spritzen; sikać; cf *ausšpricca.*

šprȫx s. f., *-a* pl. = Sprache, Gespräch; mowa, język, rozmowa: *dy pōnišy šprȫx əj ny łåjxt cy dyrłjȳn* = die polnische Sprache ist nicht leicht zu erlernen; *ō dů åłdy łīvy šprȫx, vjyr kūza dyjx' inda nȫx; byst məj vät vī gełt; můssa vjyr au andry łjȳn, dyjx' veła ver inda hjyn bocůfs ent fjyr vełt!* Bies. = o, du alte, liebe Sprache, wir sprechen dich immer noch; du bist mehr wert als Geld; müssen wir auch andere (Sprachen) lernen, dich wollen wir immer hören bis ans Ende der Welt!

špross s. f., *-a* pl. Klecz. [mhd. *sproȥȥe* swmf. L.; schönw. *šprosę* f. Leitersprosse G.] Sprosse, Wagen-, Radsprosse; szprycha, szczebel Lat.; cf. *špåx'* [1].

šprossa v. BR. [frnhd. *(herfür)sprossen, (her)sprussen* entstehend hervorwachsen HW.] sprossen; wyrastać, kiełkować; cf. *šossa.*

šprūx s. m. Klecz. [mhd. *spruch* stm. L.] Spruch, Sprichwort; przysłowie, przypowieść.

šprunk s. m. = Sprung; skok; Spalt; szczelina: *dy kocc fyvkt dy maus ym šprunk* = die Katze erhascht die Maus im Sprunge; *s głȫz hōt ån šprunk gəkrikt* = das Glas hat einen Sprung bekommen; szklanka pękła.

šprunnys gen. adv. = im Sprunge, eilend, geschwind; w skok, spiesznie, szybko, wartko.

špryjx'vuət s. n., *-vjytyn* pl. = Sprichwort, Redensart; przysłowie: *dər gəcỹłikjy hott a špryjx'vuət: „panje święć!" an zäj bōv: „vōs zułdix' ok au zuǿn, ana nist ny gān!"* = der Gottselige hatte seine Redensart: „Panie święć!" und seine Frau: „Was sollte ich noch sagen und nichts geben!"

šprỹn v., *šprỹt* impf., *gəšprỹt* p. pf. [erst nhd. bezeugt, Zusammenhang mit mhd. *sprœwen* und nhd. *Spreu* K.; Luther *spruen* HW.; pr.-d. *sprêen*, *sprêgen* sanft regnen F.] sprühen, sprühend netzen, fein regnen, stieben; prószyć, mżyć: *dyr hōver əj zjỹr hăglik ůfs trojgja, a duəx'nesst šun fum tau oba venns ok a bysła šprỹt* = der Hafer ist sehr empfindlich (was das Trocknen anbetrifft), denn er durchnäßt schon vom Tau oder von kurzdauerndem Sprühregen; *venn dỵ šməjt s ăjza auzum fojer nymt, šprỹts* Nik. = wenn der Schmied das Eisen aus dem Feuer nimmt, sprühen die Funken; cf. *nəjzułn*, *rəjzułn*[1], *štīva*.

šprynnja v., *šprun* impf., *gəšprunna* p. pf. [mhd. *springen* stv. L., auch von der Begattung gewisser Tiere H.; schönw. *šprẹŋa* bespringen G.] springen; skakać; bespringen, befruchten (vom Hengst, Stier, Schwein); upłodnić (o ogierach, bykach, wieprzach): *ny šprỹn əjvyn caun, bo dy vyst-ter dy hỹzła cyrăjsa* = springe nicht über den Zaun, denn du kannst dir die Hosen zerreißen; *dyr henkst šprynkt ůf dy kövuł* = der Hengst bespringt die Stute, ogier wskakuje na klacz; cf. *tennl̥n*[2], *atšprynnja*.

špůla v., *špůlt* impf., *gəšpůlt* p. pf. [spätmhd. *spuolen* HW.] spulen, auf die Spule winden; nawijać nici na szpulkę, szpulować; cf. *rymšpůla*.

špůla s. m., pl. [mhd. *spuol(e)* swstm. L.; schönw. *špiulẹ* G.; bayr. *Spuelen* m. Sch.] Spule, Weberspule; szpulka, cewka tkacka: *s rănt vī cy špůla* = es regnet wie aus Eimern.

špůlăjza s. n., pl. [schönw. *špiulaiſa*, aschles. *spuleysen*, *spuleysin* G.] Spuleisen, auf dem Spuleisen befindet sich die Garnrolle Zej.; wrzeciono Grusz.

špůlarōt, *špůlrōt* s. n. [*Spulenrad*. *Spulrad*; 1691 bei Stieler HW.] Spulrad, Welle zum Spulen; großes Rad, das mit dem *špůlăjza* durch eine Schnur verbunden ist Zej.; kołowrót do nawijania; koło tkackie Grusz.; snukadło; kołowrotek Stadtm.

špůler s. m. MD. [im 15. Jh. *spůler* m. Wirtelmacher (Wirtel = Spulenring Duden) HW.] Spuler, Spulenmacher; cewkarz.

špûlkosta (*bym špûlrōt* MG.) s. m. MInd. [cf. schönw. *špiultrǫk* G.] Spulkasten, Kasten am Spulrad; skrzynka przy snukadle.

špûlrōt cf. *špûlarōt*.

špûlvuəm s. m., *-vjym* pl. [walzenförmiger, federkieldicker Eingeweidewurm, der an beiden Enden wie eine Spule gleichförmig verdünnt ist; spätmhd. im 15. Jh. *spul(e)wurm*, *spoylwurm*, auch *spil-*, *spindelwurm*; mnd. *spōlworm* HW.] Spulwurm; glista; ascarsis und lumbricus terrestris H.: *dy spûlvjym fyrtrȧjt ma myt cytverzōma* = Spulwürmer vertreibt (tötet) man mit Zitwersamen; *dy špûlvjym byzȧxja ȧm s hacc*, cf. pr.-d. die Würmer bepissen einem das Herz F. sv. *Wurm*.

špunt s. m. MW. = Spund; szpunt, czop.

špuǿn v., *špuǿt* impf., *gəšpuǿt* p. pf. = sparen, schonen; oszczędzać, oszczędzić: *vār att an špuǿt, dām fāłt kȧ brūt* = wer fleißig arbeitet und sparsam ist, dem kann es an Brot nicht mangeln.

špuǿn s. m., *špuǿnn* pl. [mhd. *sparre* swm. L.] Sparren, Balken; krokiew; cf. *špjerra*.

**špuǿtlok* MSch., *špuǿttok* s. m., *-a* pl. [pol. dial. *szpotlák*, *szpoták* Karł.] plątonogi, niezdarny, ochwacony, włogawy; ungeschickter Mensch, der sich beim Gehen mit den Füßen verfängt: *gəj, gəj, gȧjšter špuǿttok! vī štełłsty dix', doder a cəjn bəšłyst?* = geh, geh, du lahmer Bengel! wie stellst du den Fuß beim Gehen, daß du dir die Zehe wundgeschlagen hast?

špuǿzum adj., adv. MWtb. = sparsam; oszczędny; sv. *fłȧjs*.

špūər s. f., seltener *špūən* s. m., *špuən* pl. [schönw. *špūn* m. G.; mhd. *spur*, *spür* stn. f., geläufiger *spor* stn. m. L., HW.] Spur, Fußspur, Fährte; ślad, trop: *dər hunt gəjt yr špūər anōx, ana fynt, vāna grōd zixt* = der Hund geht der Fährte nach und findet, den er sucht; *ůffer špūər* = auf der Spur, auf der Fährte; *kȧ špūər* = keine Spur, keine Ahnung; *ym špūən anōxgəjn* = der Spur nachgehen.

špycc s. f., *-a* pl. = Spitze; ostrze, ostry koniec; cf. *cygar-špycc*.

špyccik adj., adv. [suf. *-ik*; mhd. *spitzec*, *spitzic* L.; im 18. Jh. noch üblicher als *spitz* HW.] spitz, zugespitzt; szpiczasty, ostro zakończony; cf. *špyjc*.

špyjc, *špəjc*, *špejc* adj., adv. = spitz; szpiczasty: *ůf gełda fȧldyn vexst kaum s špəjcy* (*špyccikjy*) *grōs* (*pyž*) = auf ungedüngtem Boden wächst kaum Queckengras; cf. *špyccik*.

špəjcgrōs s. n. [*Spitzgras*] Grasart mit zugespitzten Blättern; schmales Gras mit scharfem Rande, das leicht die Haut verletzt Nik.; wąska pasiasta trawa, raniąca łatwo skórę.

špəjł s. n. [schles. *špe°il* Wa.] Spiel, Musik, Tanz, Zeitvertreib; gra, muzyka, zabawa (taneczna), rozrywka.

špəjła v., *špəjłt* impf., *gəšpəjłt* p. pf. = spielen, sich die Zeit vertreiben, musizieren; bawić się, grać (o muzyce).

špəjłeràj s. f. Klecz. [frnhd.] Spielerei, nicht ernst zu nehmende Tätigkeit, Spiel; zabawka, fraszka.

špəjłmon s. m., *-łout* pl. = Spielmann, Musikant; muzykant: *dy špəjłłout łāva ny łank* = Spielleute (Musikanten) haben ein kurzes Leben; *dy špəjłłout ym kuənn* [cf. schles. *Speir* m. Grasspitze, Grashalm, dim. *Speirla*, mit volksetym. Anlehnung?] leere Kornähren; puste kłosy.

špyǩkjer s. m. [zu *spicken*, nhd. dial. *specken* splittern, *speck* Holzsplitter, mhd *spachen* spalten; das germ. adj. **spika*, **spikka* hat die Grundbedeutung 'lang und schmal (wie ein Splitter)', daraus 'mager, dürr': *Spickaal*, *-gans* FT. sv. *spege*; mhd. (md.) *spicke*, *spëcke* Knüppelbrücke, -weg = mnd. *specke*: mhd. *spache* Reisig K.; pr.-d. *Spicker, Spickert* m allgemein ein spitzes Instrument, mit dem man *spicken* stechen kann, *Spîker* (mhd.. md. *spîcher*) eine Art kleiner Nägel F.; cf. nordd. *Spieker* m. Nagel HW.] kurzer Kienspan, Splitter; krótkie łuczywo, drzazga: *vīx' jum dos zuǿt, ginnja azū, vī vex'jum hett mytum špyǩkjer a uǿš gəvyšt* = als ich ihm das sagte, ging er so davon, als wenn ich ihm mit einem Splitter den Hintern gewischt hätte.

spyłł[1] s. f. [mhd. *spille* swf. L., durch regress. Assim. ⇐ *spin(e)le* HW.; schles. *Spille* f. W.; schönw. *šp̣elẹ* f. sv. *šp̣ela* G.; auch obsächs. MFr., md., nd.] Spille, Spindel; szpindel, oś, wrzeciono; Welle in der Mühle; Mühleisen; Welle, in der Sprache der Gewerke von zapfen- und wellenförmigen Dingen H.; kołowrót, zębate kółko wraz z osią, obracające kamień młyński, biegun młyński: *bym špynna um rokka vjytt dər fōdum uf dy špyłł gəvunda* = beim Spinnen am Rocken (an der Kunkel) wird der Faden auf die Spindel gewunden; *dy spyłł yr məjł vjytt fum vosserrōt gətrəjn* = die Welle in der Mühle wird vom Wasserrade in Bewegung gesetzt.

špyłł[2] s. f. [der Name nach den charakteristischen Zeichen, cf. *spyłł*[1]] Spindel-, Kreuzotter, Blindschleiche; żmija, padalec: *fu under kłǒfter hułc ym pūs šoust štàjd dy špyłł raus, do mùjam hałd*

īder gān öbaxt = unter dem Holzstoß im Walde kommt oft die Kreuzotter hervor; da muß man halt vorsichtig sein.

špynn s. f., *-a* pl. = Spinne; pająk; Hausspinne; pająk domowy; tegenaria domestica; Kreuzspinne; pająk krzyżak; epeira diademata.

špynna v., *špunn* impf., *gəšpunna* p. pf. = spinnen, weben; prząść.

špynner s. m. MD. = Spinner; prządca.

špynneryn s. f. MWtb. [mhd.] Spinnerin; prządka; sv. *fłāxs*.

špynnradła s. n., pl. = Spinnrad; kołowrotek do przędzenia.

špynnvȳv, *špynnvīv* s. f., *-a* pl. [mhd. *spinne-*, *spinnenwëppe* stn. L.; md. im 13. Jh. *spinnenwebe* f.; bayr. *Spinnweppen* f. neben *Spinnweben* f. HW., Sch.; obsächs. *Spinnwebe* MFr.] Spinnenwebe f. n., Spinngewebe; pajęczyna: *dy špynnvȳva fanna y jyr śjȳćja dy ganca flīgja uf* = die Spinngewebe fangen in ihren Netzen (ihren Maschen) alle Fliegen auf.

špyra MInd. = Zuname, Name; nazwisko.

**špyrki*, **špərki* s. m., *-kja* [pol. *szpyrka, sperka* Mrong.; schönw. *šperkę* f. ausgebratenes Speckstück, oberschles. *špirke* f.; wpol. *špirka*, schles. dagegen *grīwĕ* G., so auch in Posen Anders; pr.-d. *Spirkel*, pltd. *Sperkel*, *Spörkel*, in Westpr. auch *Spörke*, *Sprekel* m. gebratenes Stück Speck F.] tłuszcz podskórny; Fett, Speck: *s švåjn höt uf fjȳr fynnjyn grövy špyrkja* Nik. = das Schwein hat eine Speckschicht, die an vier Finger dick ist.

špȳt adj., adv. Bies., *špȳter* comp. Klecz. [mhd. *spœte* adj. L.; md. *spēte, spēde* HW.] spät; późno.

špytł̥, *špytuł* s. m. MWtb. [mhd. *spitâl* stm. n., verkürzt *spitel*, *spittel*, md. *spëttel*, lat. *hospitale* L.; älternhd. *Spittal* m., nhd. *Spittel* m. n. HW.] Spital; szpital: *uffer Bəjł əj dyr bycjīksšpytł̥*, *y Vymysau əj kåner* Nik. = in Biała ist das Bezirksspital, in Wilamowice gibt es keines.

špytłiǩ s. m. [schles. *Spaetlich*, *Spetling* m. viereckiger Zwickel, Keil von Linnen oder Tuch, in die Ärmel und Beinfugen der Gewandstücke gesetzt; fränk., schwäb. *Spätel*, *Spettel*, *Spittel* Sch.; gebildet aus *Spate* (schwäb. *Spatt* Splitter) das spaltende Werkzeug und das gespaltene Stück W.] keilförmiges Tuch- und Linnenstück, das sich in Kleidungsstücken von Männern und Frauen befindet; klinowata część materji w ubraniu dla mężczyzn i kobiet.

šråjbixła s. n., pl. = Schreibheft, Heft; zeszyt do pisania;

s doučy šrájbixła = Heft mit geeigneter Linierung für die gotische Schrift; zeszyt z linjami stosownemi dla gotyckiego pisma; *s pönišy šrájbixła* = Heft mit geeigneter Linierung für die lateinische Schrift; zeszyt linjowany dla łacińskiego pisma.

šrájn v., *šrā* impf., *gəšrəjn* p. pf. = schreien; krzyczeć, wrzeszczeć, wołać: *fłájs dy āt, vytt úf dix' nīmyt ny šrájn* = zeige dich bei der Arbeit fleißig, dann wird niemand auf dich schreien (über dich schelten).

(*šrájta* v. ungebräuchlich) *gəšrytta* p. pf. = geschritten; kroczył, chodził: *dər fōter kōm fum fált amālīk yn hām gəšrytta* = der Vater kam vom Felde langsam nach Hause [geschritten].

šrájva v., *šrāv* impf., *gəšrəjva* p. pf. = schreiben; pisać.

Šrájvaduəff s. n. (Ortsname) = Schreiberdorf; Pisarzowice (Kleinpolen, Bezirk Biała).

šrájver s. m., *-yn* pl. = Schreiber; pisarz: *y īdum gəryxt zájn bəomta, šrájvyn an dīnyn* = in jedem Gerichte gibt es Beamte, Schreiber und Diener.

šrájveráj s. f., *-a* pl. = Schreiberei; pisanina.

šrájvvájz s. f. Bies. [*Schreibweise*] Schreibart; sposób pisania.

šrákk s. m. Bies. [mhd. *schrëcke* swm. L.; seit dem 16. Jh. *Schreck* HW.] Schreck; strach, postrach, lęk.

šrákkja v. Klecz. = schrecken; straszyć.

šrákklix' adj., adv. Bies. [mhd. *schriclich, -līche* L.; frnhd. *schrecklich* HW.] schrecklich; straszny, okropny.

šrákknys s. n. Bies. [frnhd. HW.] Schrecknis, Graus; okropność.

šrank[1] s. m., *šrenk* pl. = Schrank; szafa; cf. *ōmer*.

šrank[2] s. f., *-a* pl. [mhd. *schranke* swmf. Gitter, Zaun, Schranke L.] Schranke, Brett am *šrankacaun* cf. sv.; deska przy *šrankacaun* cf. sv.

šrankacaun s. m., *-cuønn* pl. [**Schrankenzaun*, cf. *šrank*[2]] verschränkter Zaun; Gartenzaun, aus kreuzweise gerade oder schräg ineinander greifenden Latten hergestellt Nik.; płot z łat przymocowanych prosto lub skośnie na krzyż.

šrap'nel s. m., *-n* pl. [⇐ engl. *shrapnel* nach dem Erfinder, dem engl. Obersten *Shrapnel* HW.] Schrapnell; szrapnel.

šrappa, šruppa v., (*šrappt* impf.,) *gəšrappt, gəšruppt* p. pf. [? cf. mhd. *schraffen* swv. schröpfen und *schruffen* swv. spalten L.] schrumpfen, vom Wasser, das zu frieren beginnt (?); wahrscheinlich: Verbum, das die Bildung der ersten Eiskristalle bezeichnet; o wo-

dzie, kiedy zaczyna marznąć; prawdopodobnie verbum to oznacza tworzenie się pierwszych kryształów lodowych.

šrãta v., *šrãtt* impf., *gəšrãtt* p. pf. [cf. pr.-d. *schrâd, schrâds, schrâts, schrôts* schräg F., das in nächster Beziehung zu dem mit Nasal versehenen *schränken* steht H. sv. *schräg*] schränken (die Säge); zęby piły rozwierać Stadtm., rozginać Mrong., szrankować (d.): *s zägla duəff ny zäjn cy eń gəšrãtt* = die Säge darf nicht zu eng geschränkt sein (werden); cf. *šreŋkja*.

šrau s. f. MWtb. [mhd. *schrûbe* f. L.] Schraube; śruba, wkrętka; sv. *ȧjdrȳn*.

šraun v. Klecz. [mhd. *schrûben* swv. L.] schrauben; śrubować.

šreŋkja v., *šreŋkt* impf., *gəšreŋkt* p. pf. [mhd. *schrenken* swv. L.] schränken, verschränken, schräg stellen; złożyć na krzyż, skrzyżować: *jyšter maxta zy, ołły tyšš myt gəšreŋkta fissa* = früher standen alle Tische auf verschränkten Füßen (ähnlich dem St.-Andreaskreuze).

šreŋkȧjza s. n. MSch. = Schränkeisen; nazębek, pilnik piłowy; cf. *šrãta*, *šreŋkja*.

šrõp s. f., *-a* pl. [*-pp-* md., nd.; *Schrappe* f. Werkzeug zum Kratzen, *schrape* Striegel, *schrappen* kratzen, schaben, nd. u. rheinisches Wort, in engster Beziehung zu *schröpfen*; in hd. Form *schrapfen*, in nd. *schrapen* H. (nd. K., eher md. u. nd. HW.); schles., bschles., schönw. *šrǫpẹ* Striegel G.; pr.-d. *Schrâpe* F.] Werkzeug zum Kratzen, Striegel, Schabeisen; skrobaczka, drapaczka, zgrzebło, szropa (d.) Linde: *myt małȧjxtȧr āłda šrõp konn ma ny gəjn aker hakka* = nicht mit jeder alten Kartoffelhacke kann man im Frühling den Acker behacken.

šrõpa v., *šrõpt* impf., *gəšrõpt* p. pf. [*schrappen*, cf. *šrõp*] schaben, kratzen, striegeln; skrobać, drapać; cf. *šrōva*.

šrõphūvuł s. f., *-n* pl. [zu *šrõpa* kratzen; cf. pr.-d. *Schrobbhubel* F.; nd. *Schrubbhubel* Hobel von normaler Größe, aber schmäler; er dient, Bretter dünner zu hobeln Sass, Spr. d. nd. Zimmermanns] Schrupp-, Schrubb-, Schrothobel; hebel do okrzesywania z grubszego, strug z grubsza heblujący; zdziernik, strugiel zdzierniak, strug wiórowy Stadtm.; cf. *hūvuł*.

šrōva v. Klecz. [selten Nik.; pr.-d. *schrobben, schrubben* F.; Posen *schrubben* Anders] kratzen, schaben; skrobać; cf. *šrõpa*.

šrúmma s. m., pl. [**Schrammen*; mhd. *schram, schramme* stswf. L.; im 16. Jh. auch schwach *Schramme* m. HW.; schönw. *šrom* m.

G.; bayr. *Schramen* f. Sch.] Schramme, vernarbtes Wundmal; rysa, kresa, blizna, szrama: *a höt ym huǫt a heffa šrůmma, dī höt a nö fum krīk* Nik. = er hat am Kopfe eine Menge Schrammen; die hat er noch aus dem Kriege; cf. *šrymm.*

šrůmpa v., *šrůmpt* impf., *gəšrůmpt* p. pf.; auch assim. *šrůmma* Nik. [mhd. *schrimpfen* stv. L.; md. *schrimpen*, nd. *schrumpen* HW.; pr.-d. *schrumpen, schrumpeln*, pltd. *schrompen, schrompeln* F.] schrumpfen, runzeln; marszczyć się, kurczyć się, marszczyć; cf. *åj-, cyzommašrůmpa.*

šruppa cf. *šrappa.*

šrūt s. m., *šrūtkjēnła* pl. [cf. *kjēnła*; mhd. *schrôt* stm., md. auch *schrât* L.; frnhd. auch in der Bedeutung 'grob gemahlenes Getreide' HW.] Schrot, Schrotkorn zum Schießen; śrut; grob gemahlenes Getreide, geschrotenes Getreide; grubo zmielone zboże, śrutowane, szrotowane zboże; cf. *šrəjtła; šrūta.*

šrūta v., *šrutt* impf., *gəšrutt* p. pf. [mhd. *schrôten* stv. hauen, schneiden L.; cf. schönw. *šreǫta* (Haare) schneiden G.] schroten, grob mahlen, zerschneiden; śrutować, zboże grubo zemleć: *venn ma dy kjēnyn ok åmöł duəx' a štån aduəx'łyt, do håst ma dos šrūta* = wenn man die Körner nur einmal durch den Mühlstein hindurchläßt (einmal mahlt), so nennt man das: schroten; cf. *cyšrūta.*

šryft s. f., *-a* pl. = Schrift, Inschrift, Urkunde; pismo, napis, dokument; cf. *ōšryft, underšryft.*

šrəjgəln v. (*a rök, s kynela, dy štjynn*) [zu *schräg?*] in Falten legen (den Rock, den Kragen), falten, die Stirn runzeln; fałdować, zmarszczyć, zmarszczyć czoło.

šrəjt, šrytt s. m., pl. = Schritt; krok.

šrəjtła s. n., pl. [*Schrötlein*; mhd. *schrôt* stm. abgeschnittenes, abgesägtes Stück L.; bei Fleischern gehauenes Speckstück von kleinen Schweinen H.; pr.-d. *Schrode, Schrote* zu *schroten* schneiden F.; in Bayern *der Schrôt* Sch.; pol. *szrot* Schrot Fleisch Linde] Fleischstück, zum Räuchern bereitetes Stück Schweinefleisch; kawałek wieprzowiny do wędzenia; cf. *šrūt.*

šrymm s. f., *-a* pl. [mit Umlaut zu *šrůmma* cf. sv.; cf. mhd. *schrimpfe* swf., *schrimpf* stm.] Schramme, Wunde; szram, szrama (d.), blizna, rana; cf. *šrůmma.*

šrymma v. Klecz. [Nebenform zu *šrůmpa, šrůmma*; mhd. *schrimpfen* stv. L.; md. *schrimpen* HW.; bayr. *schrimpfen* zusammenziehen, einschrumpfen Sch.] runzeln, falten; zmarszczyć; cf. *šrůmpa*

šryper MInd. = Beiname, Zuname; die Familie mit diesem Namen ist heute ausgestorben Nik.; nazwa, przydomek; dziś rodziny z takim przydomkiem już niema w Wilamowicach.

šrypermaus s. f. [cf. mhd. *schrëffen*, *schrëven* stv. reißen, kratzen L.; bayr. *schrepfen*, *schreffen*, *schrefeln* nagen, kratzen Sch.] Spitzmaus, Waldspitzmaus; ryjówka, kretomysz, ostropysk; sorex vulgaris.

štaffa s. m., pl. [**Staffen?* cf. *Staffel* f. (m.) eig. Stufe, Leitersprosse, Grad HW., H. u. bayr. *Staffel* m. Stollen, Fuß an hölzernen Geräten Sch.] Steg an der Geige; podstawka, podstawek, kobyłka na skrzypcach.

štaffel s. m. Nik. [mhd. *staffel*, *stapfel* stswm. Stufe, Grad L.; Absatz einer Treppe; m. im ält. Obd., noch heute bayr., z. T. schweiz. H.] Türstufe, der Tür vorgebaut, wenn diese zu hoch liegt; stopień, schód przed drzwiami Nik.

štaffelfosta s. m., pl. Nik. = wenig gebräuchliches Wort für Fußboden-, auch Deckenbalken; słowo mało używane na belki sufitowe lub podłogowe; die Unterlage unter der Dielung heißt gewöhnlich *dəjłhułc* s. n., *-hełcyn* pl. oder *dəjłłott* s. f., *-a* pl. Nik.

štȧx'xja v., *štōx* impf., *gəštoxxa* p. pf. = stechen; kłuć, ukłuć: *dy vūəryt höt kȧ štełł, an y dy auga štyxt zy* MD. = die Wahrheit hat keine Stelle (keinen Platz); sie sticht in die Augen (sie ist den meisten unangenehm).

štȧx'xja s. n. = das Stechen, Leibschneiden, Seitenstiche; ból brzucha, rżnięcie w brzuchu, kłucie w boku: *gestyn sōvyc kōm əjver mix' ȧ zytta štȧx'xja yr zȧjt, do s švaxy mix' əjverfūə ȧmöł nönander* = gestern abend befiel mich solch ein Seitenstechen, daß ich vor Angst und Schmerz einmal ums andere ohnmächtig zu werden glaubte; cf. *štöxa*.

štaxuł s. m., *-n* pl. = Stachel; cierń, kolec, żądło.

štaxułrūz s. f., *-a* pl. [cf. *rūz*] hundertblättrige Rose; róża centyfolja; rosa centifolia; allgemein Rose Nik.: *cync vāxsa štaxułrūza centnöx bym caun* = bei uns wachsen Rosen am Zaune entlang.

štaxət, *staxēt* s. f., *-a* pl. [erst frnhd. auftretend *Stacket* n., *Stackete* f., *Stachete*, leipz. *Stachet* n.; ⇐ ital. *stacca* Pfahl, das zu *Staken* gehört HW., K.; schles. *štachétě* Jäschke, Posen *štaxətə*, *štakətə* Anders] Stakete, Latte; sztachety, sztakiety pl.: *štaxəta zȧjn koułikja łattła auzum pūš fun pšećinkja* Nik. = Staketen sind runde Latten aus den ausgeholzten Lichtungen im Walde.

štaxətacaun, štaxētacaun s. m., *-cuønn* pl. = Staketenzaun, Lattenzaun; płot ze sztachet, płot sztachetowy.

štåjd(t) M., *štəjt* Bies. adv. [*stet*, mhd. *stœte, stœt* adv. fest, beständig, stets L.; md. *stēte* HW.] stets, oft; często, ciągle.

štåjer s. m., *-jyn* pl. [*-åj-* öster.; mhd. *stiur(e), stiuwer* stf. L.] Steuer f., Abgabe; podatek, danina; Steuer n., Steuerruder; ster: *īder kłopp mū zåj vałlyn a puør mōł bycōła, bo dy taksa an dyr štåjer maxt y å hundyt an puør jūər a zōful aus, vīful dy šteł́ł əj vāt* = jeder Bauer muß seine Habe einige Male bezahlen, denn die Taxen und die Steuer machen in einem Jahrhundert so viel aus, wie das Bauerngut wert ist.

štåjeramt s. n. Bies. [lit.; *-åj-* öster.] Steueramt, Finanzamt; urząd skarbowy.

štåjeråjnēmer s. m. [lit.] Steuereinnehmer, Steuereinzieher; poborca podatków.

štåjeriš = steierisch, ze Styrji; *štåjerišer kłəj* = steierischer Klee.

(s) Štåjerišy s. n., *Štåjermark* Nik. s. n. = das Steierische (Land), Steiermark f.; Styrja: *s šəjny Štåjermark hōt šəjny måkja an gūtta våjn* Nik. = die schöne Steiermark hat schöne Mädchen und guten Wein.

štåjgja v., *štåǵ(ḱ)* M., *štəjǵ* Bies. impf., *gəštəjgja* p. pf. = steigen, in die Höhe gehen; wznosić się, iść do góry.

štåjḱ(ǵ) s. m. [mhd. *stîc* stm. Steig, Pfad L.; pr.-d. *Steig*, pltd. *Stîg* m. F.] Steig, Steg; ścieżka, kładka; allgemein: Weg; ogólnie: droga.

štåḱ s. f. = Stärke, Kraft; siła, moc: *dyr āłdy åjgəkamåty menč hōt y zenn głəjdyn məj kå štåḱ* = der alte gebrechliche Mensch hat in seinen Gliedern keine Kraft mehr.

štåkja v., *štåkt* impf., *gəštåkt* p. pf. = stärken, kräftigen; wzmacniać, posilać.

štåḱkja s. m., pl. [cf. mhd., änhd. *stecke*, pr.-d. *Ståke* f., *Ståken* m. F.; schles. *štaḱa* Wa.] Stecken, Stock, Pfahl; kij, laska, kół, patyk, drąg: *vex' dō nām ån štåḱkja, vāx' der dō gryxt ōkoxa* = wenn ich da einen Stock nehme, werde ich dir da gleich abkochen (werde ich dich gleich ein gutes Gericht kosten lassen); cf. *łojsterštåḱkja*.

štåḱkja, šteḱkja v., *štåḱt* impf., *gəštåḱt* p. pf. MWtb. = stecken; włożyć, kłaść, tkwić: *šteḱ der dan nūs həjn* MU. = stecke dir die Nuß ein! cf. *fyršteḱkja*.

štåkla s. n. dim. MWtb. [suf. *-la* zu hd. *Stock*] Stöckchen, kleiner Stock; laseczka.

štåklabūv s. m., *-a* pl. [einer, der mit dem Stock spazieren geht] Hochschüler (geringschätzig); akademik; Gymnasiast, Abiturient, Geck Nik.; gimnazjasta, maturzysta, kiep: *a hōt dy matuəra gəmaxt, a kymmt yn hām ana bavjät zix'* (pol. *bawić się*) *myt am špocjyrštåkla vīja štåklabūv* Nik. = er hat seine Reifeprüfung gemacht, er kommt nach Hause und [er] geht mit seinem Spazierstock umher wie ein Geck.

štāła v., *štůł* impf., *gəštōła* p. pf. = stehlen; kraść: *et vełła dy łout nist ny dyrāta ok štāła* = jetzt wollen die Leute nichts mehr erarbeiten, sondern (alles) stehlen; *dū štyłst īmandas myter guøsuł, an dy touvł hułt dåjs mytum vuøn* MD. = du stiehlst jemandes (Habe = jemandem etwas) mit der hohlen Hand, und der Teufel holt deines (das deinige) mit dem Wagen.

štām s. m., *-a* pl. [mhd. *stërne* swm., *stërn* stm. L.; *-m* wohl zur Differenzierung von *štån* Stein cf. sv.] Stern; gwiazda: *nōn dråjkyvk gəjn zy mytum štām ym kuøland* Nik. = nach dem Tage Heilige Drei Könige gehen sie (die Kinder) mit dem Stern (umher) und bitten um Gaben (cf. *kuøland*); dim. *štāmła* auch das dickere Ende des Peitschenstockes; grubszy koniec biczyska: *s vəjderšpjernikjy (ågjavyłnikjy) fāt šlytt dyr fuərmōn mytum štāmła* = das widerspenstige Pferd schlägt der Fuhrmann mit dem dickeren Ende des Peitschenstockes.

štampela s. n. MInd. [cf. pr.-d. *Stamputt* m. vom kleinen, drallen, kräftigen Kinde F.; zu *Stampfe* Stampfgerät] Scherzname für eine kleine, etwas zu dicke Frau (heute noch hat eine Frau in Wilamowice im bes. diesen Beinamen); określenie żartobliwe na kobietę niską a grubą (dziś jeszcze kobieta pewna w Wilamowicach znana jest pod tą nazwą) Nik.; cf. *štampła*.

štampła s. n. MWtb. [schles. *Stamper*, *Stampe* m. f. kleines Glas mit dickem Fuß, der kräftiges Aufstampfen aushält W., *Stämpchen* n. Verkleinerung dazu Drechsler; *mit einer großen Stampe Wein* Eichendorff, Aus dem Leben eines Taugenichts III Anders; nordd. *Stampe* f. HW., H.; obsächs. *Stamper* großes Glas für Schnaps, steir. *Stamperl* MFr., cf. Sch.] Gläschen, kleines Glas; kieliszek, szklanka; sv. *hålikjövyt*; cf. *štampela*.

štån s. m., *štånn* pl. = Stein; kamień.

štan'dār s. f., Klecz. m., *-n* pl. [f. nach *Standarte*; mhd. *stant-*

hart stm. L.; noch frnhd. *Standart* m., *Standard* m., daneben *Standart, Standarte* f.; ⇐ afrz. *estendard* m. Reiterfahne von lat. *extendere* ausbreiten HW.; zur Form ohne *-t* cf. schles., glätz., obsächs. *štandāre* lang aufgeschossenes Frauenzimmer Jäschke. MFr.] Standarte, Fahne; sztandar, chorągiew.

štånera adj., adv. [*steineren*] steinern; kamienny.

štånheffa s. m., pl. Nik. = Steinhaufen; kupa kamieni; dim. *štånheffła*.

štånhjett adj., adv. [mhd. *steinherte, steinhart* adj. L.] steinhart; twardy jak kamień, kamienny.

štånhəjvuł s. m., *-n* pl. [schönw. *štēnērhēəwo* m. Flurname, ein kiesiges Feld G.; zu *həjvuł* cf. obsächs. *hiiwəl* Hügel MFr. ⇐ mhd. *hübel (hubel)* L.] Steinhügel, Felsen; skała, pagórek kamienny; cf. *gəštånik*.

štank s. m. [mhd. *stanc* stm. L.] Gestank, übler Geruch; smród, wstrętny zapach; cf. *fauler štank*.

štånkjer s. m., pl. [stinkendes Tier, besonders Bezeichnung für den Iltis H.; schles. *štańkęr* Wa.; obsächs. für den Ziegenbock, den Iltis, den Menschen MFr.] Stänker, Zänker, dann auch Iltis; śmierdziel, śmierdziuch, kłótniarz, także tchórz; foetorius putorius.

štånkləj s. m., *-a* pl. = Steinklee; nostrzyk; melilotus alba; Weißklee; koniczyna rozesłana; trifolium repens; Bastardklee; koniczyna białoróżowa; trifolium hybridum

štånkyn v. Nik. [auch frnhd. in der Bedeutung 'Händel verursachen' HW.; in beiden Bedeutungen auch pr.-d. F.] stänkern, Gestank machen, Unfrieden säen; smrodzić, kłócić się; cf. *štenkja*.

štånła dim. zu *štån* cf. sv.; cf. sv. *błöv*: *dy błövy štånła*.

štann s. f., *-a* pl. = Stange, Latte; żerdź, łata; im besonderen: Stange auf dem Hofe zum Überhängen und Lüften von Kleidungsstücken, Betten; w szczególności: tyczka na podwórzu, służąca na przewieszanie i wywietrzanie odzieży, pościeli Nik.; dim. *štånnla*.

štånnålik s. m., *-kja* pl. [cf. *nålik*] Steinnelke; goździk, kartuszek; dianthus carthusianorum; dianthus armeria Adel.: *dy štånnålikja honn zjÿr ån šəjna gərūx* = die Steinnelken haben einen sehr angenehmen Geruch.

štånnlarūz s. f., *-a* pl. [*štånnla* + *rūz*] Stockrose, Malve; malwa, ślaz; althaea rosea.

štånpyłc s. m., pl. [1780 bei Adel. HW.] Steinpilz, Edel-, Herrenpilz; grzyb prawdziwy; boletus edulis: *dy štånpyłc vaxsa ind*

cy cvəj ny våjt fuzomma = die Steinpilze wachsen immer zu zweien unweit voneinander.

štånråjx' adj., adv. Klecz. [eigentlich 'reich an Edelsteinen'; mhd. *steinrîch* HW.] steinreich, sehr reich; bardzo bogaty; cf. *štånuøm*.

štant s. m., *štend* pl. MWtb. [mhd. *stant* stm. Stand, Sitz, Bestand, Zustand, Amt L.] Stand; Warenstand, Platz, an dem die Händler ihre Waren feilbieten; położenie; miejsce, miejsce na targu; sv. *rynk*.

štånuøm adj., adv. Klecz. [Gegensatz zu *štånråjx'*] sehr arm, bardzo biedny; cf. *štånråjx'*.

štånūva s. m., pl., auch *štånera ūva* [*Steinofen*, *steinerner Ofen*] Ofen aus flachen Porphyr- oder Granitsteinen, mit Lehm durchsetzt (auch gab man manchmal zum Lehm eine Beimischung von Roggen- oder Gerstenspreu); außen wurde der Ofen geputzt; heute setzt man im allgemeinen Kachelöfen; piec z płaskich kamieni porfirowych lub granitowych z dodawaniem gliny (często z dodawką plewy żytniej lub jęczmiennej); na zewnątrz piec taki tynkowano; dziś używa się zwykle piecy kaflowych Nik.

štånynik adj., adv. MSch. [suf. *-ik* zu mhd. *steinîn*, *steinen* von Stein, steinern L.] steinern; z kamieni, kamienny.

štappa v., *štapt* impf., *gəštapt* p. pf. [*-pp-* md. oder nd.; mhd. *stëppen* swv. L.; Kunst- oder Gewerkswort in nd. Form H., K., HW.] steppen, mit Fäden durchziehen; stebnować, stembnować, przeszywać, stepować, stepnować Linde.

štārva s. n. = Sterben, Seuche, Pest; mór, pomór.

štārva v., *štūərv* impf., *gəštūərva* p. pf. = sterben; umrzeć: *venn īmyt štjÿrft, zuønzy fönum, vennzm łouta yr kjyx'x': s hōt vəjder åner ausgəšponnt, ōgədankt, ōgəkrocct, a łefł nəjdergəłēt* MD. = wenn jemand stirbt, sagt man von ihm, wenn man ihm (für ihn) in der Kirche läutet: es hat wieder einer ausgespannt, abgedankt, (es ist wieder einer) abgekratzt, (es hat einer) den Löffel niedergelegt.

štatt praep. MWtb. = statt; zamiast; sv. *šmełca*.

štatūər s. f. MJ. [schles. *štatúr*, *štatúre*, *štō(o)túr* ⇐ lat. *statura*; allgemein üblich Jäschke, HW.] Wuchs, Figur; wzrost.

štauxa v., *štauxt* impf., *gəštauxt* p. pf. (*a flåxs*) [[1]*stauchen* in Büscheln (*Stauchen*) aufstellen ⇐ nd. *stuken* in Haufen stellen HW.; *Hanf*, *Flachs stauchen* Adel., H.; kurhess. *den Flachs stauchen* Sch.; pr.-d. *stauken* F. sv. *Stauke*] Flachs stauchen, Flachs in Garben aufstellen; len snopkami ustawiać na polu celem wyschnięcia.

štaup s. m. = Staub; kurz, pył; dim. *štuǿvla*: *ys aug duoff ny folła nàj ka štuǿvla* = ins Auge darf kein Stäubchen hineinfallen; dim. auch in der Bedeutung 'etwas, bißchen', dim. także w znaczeniu 'cośkolwiek, cokolwiek': *a štuǿvla vüəryt, kä štuǿvla vüəryt* = ein Körnchen Wahrheit, kein Körnchen Wahrheit, etwas Wahres, nichts Wahres; cośkolwiek prawdy, nic prawdy.

štaupuǿš s. m. [schönw. *štaubüorš* Klette, aschles. *Staubars* bidens tripartita G.] Sumpfzweizahn; uczep trójdzielny; bidens tripartita; Klette; łopian większy; lappa maior; Leberklette; rzep; auch Bovist, Bofist, Kugelschwamm Nik.; purchawka; lycoperdon bovista Mrong. [in diesem Falle volksetym. Deutung: *Staub* + *arsch*]: *nist fynkt zix' úf dy kłädyn azü ny, vī dyr štaupuǿš ana dy kłatt* = nichts bleibt so an den Kleidern hängen wie der Same des Sumpfzweizahnes und die Köpfchen der Klette; cf. *kłatt*.

šteccik adj., adv. [cf. bayr. *statzen* sich brüsten, zieren Sch.; obsächs. *štaatš* Staat machend, östl.-erzgeb. *štäätš* stattlich MFr.; cf. auch els.-schwäb. *Stotz*, *Stotzen* Hinterkeule von Kalb und Schwein, übertragen auf kurze kräftige Menschenbeine H., Sch.] stattlich, starkgebaut; silnie zbudowany, krępy.

štex'xjyn v., *štex'xjyt* impf., *gəštex'xjyt* p. pf. [mit Umlaut zu *stochern*] stochern; rozgartywać, podniecać, dłubać; cf. *štúxxyn*, *cy-*, *rōštex'xjyn*, *-štúxxyn*.

štekkja cf. *štäkkja* v.

štekla Klecz. dasselbe wie *štäkla* [doch zu *štekkja*, *štäkkja*]; cf. *fyrštekla*.

šteł[1] s. f., *-n* pl. = Stellung, Anstellung; posada, stanowisko; Stelle; miejsce; Wohnsitz, Wirtschaft; miejsce gospodarstwa, posiadłość: *venn dyr fōter höt funfcik jüər, gətta dy šteł ō, ana gəjt úffa auscúk* = wenn der Vater 50 Jahre alt ist, gibt er die Wirtschaft einem der Kinder und behält selbst den ausbedungenen Vorbehalt.

šteł[2] s. f. [schönw. *štelę* f. G.] Nachgeburt; łożysko, popłód.

štełła v., *štełłt* impf., *gəštełłt* p. pf. = stellen, aufstellen, hinstellen, legen; stawiać, postawić, ustawić, położyć; *úf dy fiss štełła* sv. *arcənàj* = aufrichten, genesen lassen, heilen; leczyć, wyleczyć.

štełła zix' v. = sich stellen, zur Assentierung gehen, sich zum Militär stellen; stawać do asenterunku, stawić się do popisu wojskowego; sich stellen, sich verstellen, so tun als ob; udawać MD.: *dar štełłt zix' guǿ fərvundyt* MD. = der stellt sich sehr

verwundert; *zy müssa zix' štełła cyn drōva cyr assentīrunk* Nik. = sie müssen sich zur militärischen Untersuchung stellen.

štellāž s. f. MJ. [rom. suf. *-āž* (*-age*) zu *stellen, Stelle*; schles. *štelāže* Jäschke; obsächs. *štellaaš* MFr.; weit verbreitet: im Pos., Henneb., Bayr., Schwäb., Öster., Brem., Altmärk., Preuß. Jäschke] Gestell, Holzunterlage für das Getreide; podstawa drewniana, podłoże drewniane na zboże.

štellunk s. f. Anders [lit.] Stellung, militärische Aushebung; pobór rekruta; cf. *ōštellunk*.

štempuł cf. *štrempuł*.

štenkja v., *štenkt* impf., *gəštenkt* p. pf. [schles. neben *stänkern* auch *stänken* W.] stänkern, Gestank verbreiten; smrodzić, wydawać wstrętny zapach; *ȧjštenkja* v. = einstänkern, verstänkern; zasmrodzić; cf. *štänkyn*.

štennəl, štennuł s. m., *-n* pl. = Stengel; łodyga, źdźbło.

štepsuł, štepzuł s. m., *-n* pl. [← nd., ndl. *stopsel*; 1691 bei Stieler *Stöpfel, Stüpfel et Stüpsel*, 1711 bei Rädlein *Stöppel, Stöpffel, Stöpsel, Stopffer* HW.; cf. mlat. *stuppare* mit Werg stopfen K.; cf. schönw. *štopa* G.] Stöpsel, Korken; zatyczka, zatykadło, czop.

štjēk s. f. [von *stark* in urspr. Bedeutung 'hart, steif' HW., H.] Stärke, Stärkemehl; krochmal (d.), sztywnik (d., cf. steif); cf. *krömštjek*.

štjēkja v., *štjēkt* impf., *gəštjēkt* p. pf. [zu *štjek* cf. sv.] stärken, mit Stärke steif machen; wzmocnić, krochmalić, sztywnić: *by īdum möł voša vāda dy hemb gəštjēkt* = bei jedem Waschen werden die Hemden gestärkt.

štjēkmašīn s. f. Zejma [*Stärkemaschine*] Vorrichtung zum Stärken und Auswinden des Garnes (in der Weberei); krochmalka, urządzenie do krochmalenia i wykręcania przędzy (w tkactwie); cf. *trök*.

štjēn, štjen v. MW. [mhd. *stœren* swv. L.] stören; przeszkadzać, przeszkodzić, zawadzić.

štīfbrūder s. m., *-brīdyn* pl. = Stiefbruder; brat przyrodni.

štīfeldyn pl. t. = Stiefeltern; przyrodni rodzice.

štīffōter s. m., *-fātyn* pl. = Stiefvater; ojczym.

štīfkynt s. n., *-dyn* pl. = Stiefkind; dziecko przyrodnie, pasierb.

štīfmutter s. f., *-mittyn* pl. = Stiefmutter; macocha.

štīfšvaster s. f., *-tyn* pl. = Stiefschwester; siostra przyrodnia.

štīftoxter s. f., *-textyn* pl. = Stieftochter; pasierbica.

štīfzūn s. m., *-zynn* pl. = Stiefsohn; pasierb.

štīgəl Schn., *štīguł* s. m., *-n* pl. [mhd. *stiegel* stm. Grad, Stufe L.] Stiege, Stufe, Treppe; schód, schody.

štīłixła dim. zu *štūł* cf. sv.

štīva v., *štūf(v)* impf., *gəštöva* p. pf. MD. [mhd. *stieben*, *stiuben* stv. L.; bayr. *stieben* Sch.; auch in Posen Anders] stieben, stauben; kurzyć: *a łougjyt, dos guφ štouft* MD. = er leugnet (lügt) so, daß es staubt; cf. *byštīva*.

štjȳca v., *štjȳct* impf., *gəštjȳct* p. pf. [mhd. *stürzen, sturzen* swv. fallen machen, stürzen; umwenden L.; schönw. *štītsa* das erste Pflügen im Herbste mit dem Eisenpfluge, schles., bschles., nordböhm. *štertsa* G., W. sv. *stürzen*; auch pr.-d. F.] stürzen, umwenden; powalić, zwalić, zrzucić, wywracać; ackern, zum ersten Male im Herbste pflügen, den Acker stürzen (das zweite Pflügen heißt *jēn* Nik. cf. sv.); pierwszy raz na jesień orać (druga orka nazywa się *jēn* cf. sv.), zorać na zimę.

štjȳma v., *štjȳmt* impf., *gəštjȳmt* p. pf. [mhd. *stürmen* swv. in beiden Bedeutungen L.] stürmen; zdobywać szturmem Nik.; Sturm läuten; dzwonić na gwałt, bić w dzwony na trwogę wobec grożącego niebezpieczeństwa (wroga, pożaru, chmur): *venns snāxc brīt, gəjt dyr kjyx'xjadīner myt år głok štjȳma* = wenn des Nachts eine Feuersbrunst ausbricht, geht der Kirchendiener Sturm läuten; cf. *šturm*, *štürmovān*.

štjynn s. f., *-a* pl. = Stirn; czoło.

štōbiḱ s. m., *-kja*, *-ka* pl. [suf. *-iḱ* zu mhd. *stap* stm. Stab, Stecken L.; cf. pol. *sztabka* (d.), **sztabik*?] Leiste, Rahmenleiste; krosna pl., listwa do ram; cf. *cəjnštōbikja* = Zinnstäbe sv. *cəjn*.

štöff s. m., *-a* pl. [wohl ⇐ nd. ⇐ frz. ⇐ ital. *stoffa* f., *stoffo* m. Gewirk, Zeug, Materie HW.] Stoff, Gewandstoff; sukno: *dyr ecnikjy štöff höt ett guφ kān vāt ny, bo īder fōdum əj azū švax, vī venna ny fu vułł, ok fu gəhakkys vjē zājn gədrȳt* = gegenwärtig ist der Kleiderstoff von sehr geringem Werte, denn jeder Faden ist so schwach, als wäre er nicht aus Wolle, sondern aus Häcksel.

štöxa s. v. Klecz. [cf. *stochen* nach ndl., nd. *stoken* das Feuer schüren, auch *stochern* stechend wühlen K., H.] Seitenstechen, Seitenstiche; rżnięcie w brzuchu, kłucie w boku; cf. *štāx'xja; štūxxyn*.

štök s. m., *šteḱḱ* pl. [mhd. *stoc* stm. L.; schönw. *štǫk* Stock, Baumstumpf, ebenso schles. G.] Pfahl, Baumstamm, Kloben; pień,

pniak, polano drzewa; Bienenstock; ul; Stockwerk; piętro Nik.; cf. *štåkla*.

štökbłynt adj., adv. Anders = stockblind; ślepy jak pień.

štöł s. m., n. [cf. schles. *štô²il*, bei langsamem Redetempo *stô²ail*, aschles. *stoel* Wa.] Stahl; stal (d.); *štöłhjett* adj., adv. = stahlhart, hart wie Stahl; twardy jak stal.

štōł s. m., *štałłn̥* pl. = Stall; chlew: *å gûter štōł duǿff graum zåjn, łixt an trojǵ* = ein zweckmäßiger Stall soll geräumig, licht und trocken sein.

štōłfånstela s. n. dim., pl. = Stallfenster; okienko stajenne, okno w chlewie.

štöłłn̥ s. m., pl. Nik. [mhd. *stolle* swm. L.] Hufeisenstollen; ocel; cf. *uǿcel*.

štōłtjy̆r s. f. = Stalltür; drzwi stajenne, drzwi w chlewie.

štōm s. m., *štemm* pl. [schles. *što²mm* Wa.] Stamm, Baumstamm (?); pień; Geschlecht; plemię, ród, pokolenie.

štōma v. MWtb. = stammen, abstammen; pochodzić, być z rodu: *a štōmt auzum štōm fun Danekix'xja (auzum Danekix'xja štōm)* Nik. = er stammt aus dem Geschlechte der Danek; sv. *Buǿtuł*.

štomp s. m., *štemp* pl. [mhd. *stampf* stm. Werkzeug zum Stampfen, Stampfmaschine L.; obsächs. *Stampe* m., *Stamper* MFr.] Stampfe, Mörser, Klotz; moździerz, stępa; Stampfgerät, bestehend aus dem Gefäß (*štomp*) und dem eigentlichen Stampfer (*štomper*) Nik.; narzędzie do tłuczenia, składające się z naczynia (*štomp*) i z właściwego stępora, ubijaka (*štomper*): *ym štomp vūəd zålc gəštompt, gāšt, łåjn ůf ył cym assa an ůf fyrnåjs* Nik. = im Stampfgerät wurde Salz zerstampft, (auch) Gerste, Lein, um Eßöl oder Firnis zu gewinnen.

štompa, *štumpa* v., *štompt* impf., *gəštompt* p. pf. = stampfen, kleinstoßen, festdrücken; utłuc, zmiażdżyć w stępie, ubijać; humpeln, unbeholfen gehen; chodzić kulawo, ociężało; cf. *cyštompa*.

štomper s. m. Anders = Stampfer; stępor, ubijak; cf. *štomp*.

štōp s. m. BR. [aus *štomp* mit Anlehnung an *Stab*; Dehnung des Vokals durch Ausfall des Nasals] Mörser; moździerz; cf. *štomp*.

štop s. f., *-ppa* pl. [mhd. *stapfe* swm. f. L.; bayr. *Stapf*, *Stapfen* m. Sch.; westl.-erzgeb. *štapən*, östl.-erzgeb. *štopən* MFr.; cf. pr.-d. *stappen* schreiten, gehen F.] Fußtapfe, Fußspur; ślad stóp: *a kannt ym kūt dy štoppa, vū dyr dīp vuǿ gəłaufa* = man erkannte im Kote die Fußspuren und die Richtung, wohin der Dieb gelaufen war; cf. *fůsštop*.

štoppa v., *štoppt* impf., *gəštoppt* p. pf. [md., nd.] stopfen, verstopfen; utkać, zatkać (o szparach), cerować; cf. *áj-*, *aus-*, *cúštoppa*.

štöppuł s. n. f., *-n* pl. [md. *stoppel*; mhd. *stupfel* L.] Stoppel (mlat.); ścierń, ściernisko, rżysko: *ynzer kjyx'xjuəf əj úf âm hōverštöppuł ōgəłēt* = der Wilamowicer Friedhof ist auf einem Haferstoppelfelde angelegt worden; cf. *štuəccuł*.

štöppułkłəj s. m., *-a* pl. = Stoppelklee, junger Klee, der auf der Kornstoppel gewachsen ist; koniczyna wyrosła na żytniej ścierni, dial. ściernianka.

štōt s. f., *štȳt* pl.; dim. *štatła* MWtb. = Statt, Stätte, Stadt; miejsce, siedziba, miasto: *s əj šun ett ok hjytta á štōt, vō ká šułda ny hett* = jetzt ist eine Stadt selten, die keine Schulden hätte; *dy štōt* = die Stadt Kęty (Liebenwerde); miasto Kęty; sv. *duəff*.

štōt adv. Bies. = statt, anstatt; zamiast.

štōtyn v. Nik. [frnhd. *stötteren* ⇐ nd. *stötteren* von nd. *stöten* stoßen, also 'wiederholt anstoßen' HW.] stottern; jąkać się, zacinać się; cf. *štułpyn mytter rȳd*.

štrafa s. m., dim. *štrafła* Nik. [cf. mhd. *strîfe* swm. L.; westl.-erzgeb. *štrááfən* MFr.] Streifen; pas, smuga, pręga; cf. *štrīma*.

štrafłiǩ adj. [suf. *-łiǩ*] streifig, gestreift; prążkowany, pręgowany; cf. *štrīmiǩ*.

štrájxja v., *štráx'* impf., *gəštryxja* p. pf. = streichen, glattstreichen, malen, verstreichen, wischen (den Schweiß); gładzić, malować, masować, zasmarować, pot ocierać; laichen (von Fischen); trzeć się (tarło ryb); cf. *by-*, *fyr-*, *váǩštrájxja*.

štrájx'múziǩ s. f. [lit.] *úfa fəjdłn, úm fłet, klarnet an bass* = Streichmusik auf Geigen, auf der Flöte, Klarinette und dem Baß; muzyka smyczkowa na skrzypcach, flecie, klarnecie i basach.

štrájt s. m. = Streit, Zank; spór, kłótnia: *by īdum erbtál kymc gəvȳnłiǩ cám štrájt undyn gəšvystyn* = bei jeder Erbteilung kommt es gewöhnlich zum Streite unter den Geschwistern.

štrájta v., *štrát* impf., *gəštrytta* p. pf. = streiten, kämpfen, zanken; spierać się, kłócić się; cf. *by-*, *ōštrájta*.

štrájter s. m., *-tyn* pl. = Streiter, Zänker; spierający się, kłótnik.

štrájtiǩ adj., adv. [*streitig*] strittig; sporny, niezgodny.

štrān s. m., pl. [mhd. *strēn*, *strēne* swm. Strähne, Flechte von Haaren, Flachs etc. L.; obsächs. *Strähne* f.; erzgeb. *štraan* f.; 24 *Fäden* = 1 *Gebind*; 40 *Gebind* = 1 *Strähne*; 6 *Strähnen* = 1 *Stück* MFr.; cf. schönw. *štrāncha* n. G.] Strahn, Strähne, Haspel, Knäuel; motek,

motowidło, przędziono: *īder štrān əj mytter fycc cyzommagəbunda* = jede Strähne ist mit dem Fitzbande zusammengebunden; Garnmaß; miara przędzy: 24 Fäden, 1 Elle lang, bilden ein *gybynt*; 60 *gybynt* geben 1 *štrān* oder 2 *pułtuørniki*; aus einem *pułtuørnik* kann man 1½ (pol. *półtora*) Ellen Leinwand weben; 12 Ellen Leinwand sind 1 *štykk*; 24 nici o długości 1 łokcia tworzą 1 *gybynt*, 60 *gybynt*: 1 *štrān* lub 2 *pułtuørniki*; z jednego *pułtuørnika* utka się 1½ łokcia płótna (nazwa!); 12 łokci płótna to 1 *štykk*; cf. *guønn*, *gybynt*, *pułtuørnik*.

štrank s. m., *štreńń* pl. = Strang, Seil, Strick; powróz, stryczek (d.): *ůfa råja vāda dy kī ůfa štreńnja gəhůtt* = auf den Rainwegen werden die Kühe an Strängen gehütet.

štrapecjy̆n v. MJ. [schles. *štraptsírn* ← ital. *strapazzare* Jäschke; obsächs. *strapezieren* MFr.] strapazieren, übermäßig anstrengen; zmęczyć, strudzić.

štraux s. m., *štrojx'* pl. = Strauch; krzak, krzew: *dy strojx' vāda vō fjy̆r jūər gəhaun* = die Sträucher werden jedes vierte Jahr geschlagen.

štraus(z) s. f., *štrauza* pl. = Strauß m.; bukiet: *dər drůžba trjēt a štraus bym hůt* = der Brautführer trägt einen Blumenstrauß am Hute; dim. *štrou(j)sła* Bies.

štrekk s. f. Klecz. = Strecke, Stück, Weg; przestrzeń, obszar, droga.

štrekkja v. MWtb. = strecken, dehnen; rozciągnąć, wyciągnąć; *zix' štrekkja* = sich strecken, sich hinstrecken, hinlegen; wy-, rozciągnąć się, położyć się: *štrekk dix' nava dy köcc* (*navar köcc*), *zyst gəfrīza der dy fiss* MD. = strecke dich neben die Decke hin (lege dich neben (unter) die Decke), sonst frieren dir die Füße.

štrempuł s. m. [-*r*- durch Anlehnung an schles. *Strumpf*, *Strump* Stamm, Stock W. oder an *Strempel*, so pr.-d. in der Bedeutung Stumpf F.; schwäb. *Strempel* Sch.] Mörserkeule; tłuczek od stępy; cf. *štomp*; Stempel, Marke; stempel, znaczek stemplowy; heute *štempuł* s. m. Anders; auch Scheltwort für 'alte Frau'; przezwisko na starą kobietę: *ůf īda kuəntrakt kymmt á štrempuł cy cōła* = auf jeden Vertrag muß eine Stempelmarke geklebt werden; *dy gāšt vjytt ym štomp mytum štrempuł gəštompt* = die Gerste wird in der Stampfe mit der Mörserkeule gestampft; cf. *pöstštrempuł*.

štrēn v., *štrēt* impf., *gəštrēt* p. pf. [mhd. *ströuwen*, *strewen*, *ströun* swv. L.; westl.-erzgeb. *štreen* MFr.] streuen, schütten, bestreuen; ścielić, podścielić, rozsypywać, słać; cf. *áj-*, *ausštrēn*.

štrenn adj., adv. = streng, heftig, unfreundlich; srogi, surowy, ostry.

štrēzuł s. n. [mhd. *ströuwesal, ströusel* stn. Streu L.; laus.-schles. *štrê* Streu: *štrêſl̦* Streusel, schles. Diphth.-Ma. *štrieſl̦* U.; obsächs., erzgeb. *štreisəl, štriəsəl* Kuchenstreusel MFr.] Streu, Unterstreu für das Vieh; podściółka dla bydła: *s vuø hojer šłåxt štrūv, s vjytt s štrēzuł fāła* = heuer war eine schlechte Ernte, und Streu wird fehlen; *štrēzuł vexst ym tåjx' vī grōs, s vytt gəhaun myt zånca, a byssła əjvertroukt an ūf heffa gəlēt, anöx' råjgəfūət an cym ent fjyr štrēzuł under dy kī fyrvant* Nik. = die Streu wächst im Teiche wie Gras; sie wird mit der Sense gemäht, etwas übergetrocknet und in Haufen gelegt, dann (wird sie) eingefahren und schließlich als Streu unter (für) die Kühe verwandt.

štrīma s. m., pl., dim. *štrīmła* [mhd. *strieme* swm., *strîm, strîme* stswm. L.; Maaler *strimen* m. H.; obsächs. *štriim, štriime* m. Streifen MFr.; bayr. *Striem, Strieme* m. Sch.] Striemen, Streifen; pasek, pręga: *dy gön mer puø šmjergùśće an dyxtikja štrīma płōc* = man gab mir beim Schmeckostergange einen tüchtigen Streifen (ein gutes Stück) Kuchen; *a štrīmła łåjmyt* Nik. = ein Stück Leinwand; cf. *posek, štrafa.*

štrīmik adj., adv. MWtb. [*striemig*] gestreift; pręgowany, pasiasty; sv. *płent*; cf. *štrīma, štraflik.*

štrinc s. f., *-a* pl. [md. u. nd. weit verbreitet HW.; vielleicht zu mhd. *strunze* m. Stumpf, Bengel, *strunzel* Lanzensplitter; bayr. *Strenz, Strunz, Stranzen* stolze, faule Dirne Sch.; obsächs. *Strunze* starkes Mädchen, faules Mädchen, vogtl., thür. *Strunze, Strenze,* hess. *Strunze,* kärnt. *stranze* (*stranzen* sich dehnen), harz. *Stranze,* waldeck. *Stranze(r), stranzen* umherlungern, *Strunzer* stolzer Mensch, pfälz. *strunze* prahlen, auch rheinl., schwäb.; mhd. *stranzen, strenzen* MFr.; pr.-d. *Strenz, Strunz, Strunze* hageres, langes Frauenzimmer, das sich schmutzig trägt F.] putz- und prunksüchtiges Mädchen, faules Frauenzimmer; dziewczyna lubiąca się stroić, leniwa kobieta.

štrippa v., *štript* impf., *gəštript* p. pf. [mhd. *strüpfen, strupfen* swv. abschneiden L.; obd. *strupfen, strüpfen* zusammenziehen, auf-, abstreifen HW.; cf. pr.-d. *strippen* oft durch die Finger ziehen, frequentat. von pltd. *strêpen* (streifen) abziehen, abstoßen, schinden F.; *Strippe* Schlinge nd. (auch md.!) Form zum mhd. *strupfe, strüpfe* H.] mit der Schere schneiden, die Haare schneiden [cf. dagegen schönw. *šreǫta* (die Haare) schneiden]; ciąć nożyczkami, strzyc włosy: *dy łöda fołła ny raus, vār zy fjyr fyłł łytt štrippa* = das Haar

fällt dem nicht aus, der es vor dem Vollmonde schneiden läßt; *gəj a łāvikja caun byštrippa* Nik. = beschneide den Heckenzaun! cf. *byštrippa.*

štroca Klecz., *štrūca* Nik. v. = strotzen, wypełnionym, przepełnionym być.

štrǒf s. f. MD. = Strafe; kara: *a špryxta łūz fur štrǒf* MD. = er spricht ihn von der Strafe los (er spricht ihn frei); cf. *gǒts-štrǒf* sv. *ałder.*

štrǒfa v., *štrǒft* impf., *gəštrǒft* p. pf. = strafen, züchtigen; karać, chłostać: *gəšājt ūfcīn brenkt dy kyndyn ny həjn, an a duǿff zy guǿ ny štrǒfa* = kluge Erziehung verdirbt die Kinder nicht und macht die Strafe überflüssig; *vān Gǒtterhjerr vyłł štrǒfa, dam bynymta a fyrštant* MD. = wen Gott, der Herr, strafen will, dem nimmt er den Verstand; *byštrǒfa* v. = bestrafen; ukarać.

štrǒffrāj adv. Bies. [*straffrei*] straflos; bez kary.

štrǒs s. f., *-a* pl. [schles. *štro*¹*ss* Wa.] Straße, Weg; gościniec, ulica, droga: *ūf dər štrǒs fuǿn ind dy vånn həjn an cyryk* = auf der Straße fahren immer die Wagen hin und zurück.

štrunk s. m., *štrynk* pl. [spätmhd. *strunc*, mnd. *strunk* HW.; schles. *Strunk, Krautstrunk* W.; pr.-d. *Strink* F.] Strunk, Krautstrunk; trzon, głąb kapusty: *bym krautšuǿva vāda dy štrynk ausgəšnytta* = beim Krautschneiden werden die Strünke aus den Köpfen herausgeschnitten.

štrunkik, štrynkik adj., adv. [cf. pr.-d. *strinkig* F.] strunkig, holzig; drzewiasty, sparciały Mrong.

štruǿfa v., *štruǿft, štrauft* impf., *gəštruǿft, gəštrauft* p. pf. [mhd. *stroufen, strôfen* swv. streifen, abstreifen, die Haut abstreifen, schinden L.; erzgeb. *šträäfen* MFr.; bayr. *stråuffen* Sch.] streifen, abstreifen, häuten, abziehen (das Fell); ściągnąć, zdjąć, skórę zdjąć, łupić: *štruǿf der dy hǒza boca əjver dy knī y dy həj, venn dy vyłłst vōta* = streife dir die Hosen bis über die Knie empor, wenn du waten willst; *kōtyn štruǿfa* [*Kater häuten, abhäuten*] Volksspiel, Seilziehen; gra ludowa, przeciąganie liny na jedną lub drugą stronę przez chłopców równo rozdzielonych po obu stronach (końcach) liny sv. *cīn*; cf. *rōštruǿfa; kaccyn. kōter.*

štrūv(f) s. n. [mhd. *strô* stn., Nebenformen *strou, strouw* L.] Stroh; słoma: *hjytta honn zy šūn s štrūv ny ājgəlēt ys błūsy špōnbett ok yn štrūvzak* = jetzt legt man das Stroh nicht mehr offen ins Bettgestell, sondern steckt es in einen Strohsack.

štrūvera adj., adv. = strohern, aus Stroh, Stroh-; ze słomy, słomiany.

štrūvera błīmła s. n. M., *štrūvbłīmła* s. n. Nik., pl. = Strohblume Nik., Immortelle; kwiatotrwał, suchokwiat, suchołuska, nieśmiertelnik; xeranthemum, gnaphalium arenarium H., gomphrena, helichrysum.

štrūvera šyssuł s. f. M., *štrūvšyssuł* s. f. Nik. = Schüsselform aus Stroh, zum Formen der Brotlaibe beim Brotbacken gebraucht; słomiana miska używana do uformowania ciasta w bochenki; cf. *brūtšyssuł*.

štrūvhauma s. m. BR. [mhd. *strôhalm* stm. L.] Strohhalm; źdźbło; cf. *hauma*, *ścjəbła*.

štrūvhūt, *štrūvera hūt* s. m. BR. = Strohhut; kapelusz słomiany.

štrūvik adj. Klecz. [*strohig*] strohern, aus Stroh, mit Stroh; słomiany, ze słomy, ze słomą; *s łaŋkštrūvikjy kuən* = Langstrohkorn, Korn mit langem Stroh; zboże z długą słomą; cf. *štrūvera*.

štrūvəjš s. m. Klecz. [mhd. *strôwisch* stm. L.] Strohwisch, Strohbündel; wiecheć słomy.

štrūvzak s. m., *-zekk* pl. = Strohsack; siennik.

štryx'xja s. m., pl. [*Strich* die Zitzen des Euters, die beim Melken *gestrichen* werden H.; schles. *Strichen* W., *štręcha* U.; obsächs. *Strichel* MFr.; weit verbreitet, cf. Sch.] Zitze des Kuheuters; cycek wymienia u krów, dojki u krowy: *īdy kû hōt fjȳr štryx'xja bym outer* = jede Kuh hat am Euter vier Zitzen; cf. *štryjx'*.

štryjx' s. m. = Strich, Linie; kreska, linja.

štrykkja v., *štrykt* impf., *gəštrykt* p. pf. = stricken; na drutach robić, robić pończochy: *dy zokka zājn gəštrykt* = die Strümpfe werden gestrickt.

štrȳła v., *štrȳłt* impf., *gəštrȳłt* p. pf. [mhd. *stræle*n swv. kämmen, glatt streichen L.; md. *strēlen* HW.; bes. bayr., obd. Sch., H.; äschles. *strālen*, *strēlen* swv. kämmen Drechsler] strählen, kämmen; czesać: *du vjēst dix' bym špīgl̥ à štund štəjn štrȳła* = du wirst dich vor dem Spiegel eine Stunde kämmen; auch allgemein: sich übermäßig schmücken, Staat machen Nik.; też ogólnie: nadmiernie stroić się: *zəj štrȳłt zix'* Nik. = sie schmückt sich übermäßig, auffallend.

**štryž*, **štryz* s. m. MInd. [selten gebraucht Nik.; pol. dial. *strysz*, *szryż*, *śryz*, *szryz* Karł.] cienki lód, cienka kra; Eisscholle, Treibeis.

štûcca v. BR. [frnhd. in beiden Bedeutungen] stutzen, nachdenklich, verwundert sein; zdumiewać się, zadziwić się; stutzen, beschneiden; obcinać, przycinać.

štûdânt s. m. MWtb. = Student; student; sv. *lekcja.*

štûdjŷn v. Klecz. [mhd. *studieren* swv. L.] studieren, lernen; studjować, uczyć się.

štûff s. f., *-a* pl. Klecz. [mhd. *stuofe* f., durch Luther schriftd. geworden, obd. im 16. Jh. nicht bekannt HW.] Stufe, Treppenstufe; stopień, schód; cf. *štaffel.*

štûffavàjz adj., adv. MWtb. = stufenweise; stopniowo; sv. *dyrjyxt.*

štûxxyn v., *štûxxyt* impf., *gəštûxxyt* p. pf. [*stochern* (neben *stochen*) schon im 16. Jh. K.; auch *stockern* HW.; cf. schönw. *štucha* stoßen, bschles. *štuchtsa* durchstöbern G.] stochern, stoßen, aufwühlen; dłubać, rozgartywać, podniecać (ogień): *ny štûxxer ys vespanast mytter kouł* = stochere (stoße) nicht in das Wespennest (wühle nicht im Wespenneste) mit dem Stocke; *ny štûxxer yn drăk, bo a štynkt nö hatter!* MD. = stoße nicht in den Kot (rühre nicht im Kote), denn er stinkt (dann) noch stärker; cf. *štex'xjyn, štöxa.*

štûł M., *štûl* Bies. s. m., *štīłn*, auch *štīł* pl.; dim. *štiłixła* = Stuhl, Sessel; krzesło: *um štûł konnsty der a rykk ōłànn, um šymuł ny* = auf dem Stuhle kannst du dir den Rücken anlehnen, auf dem Schemel jedoch nicht.

štułc adj., adv. = stolz, hochmütig; pyszny, dumny, butny; subst. dazu *dyr štułcy*: *dyr štułcy höt a šāduł ny um ràxta płocc* = der Stolze (Hochmütige) hat den Kopf nicht am rechten Platze (Fleck); *à myttuł əj ûffa štułca: ny gəj ûffa öbaxt!* MD. = ein Mittel ist für (gegen) den Hochmütigen: gib nicht auf ihn acht (beachte ihn nicht)!

štułpyn v. [frnhd. K.] stolpern, straucheln; potknąć się: *muøxjer štułpyt dərəjver, ana dyrkennt ny, do dos əj s gəłykk* MD. = mancher stolpert darüber, und (doch) er erkennt nicht, daß das das Glück ist.

štułpyn mytter rȳd (*mytter cunn*) synt. Vbdg. [*stolpern mit der Rede, mit der Zunge*] stottern oder undeutlich sprechen; jąkać się, niewyraźnie mówić; cf. *štōtyn.*

štump adj., adv. [md. *stump, stomp*; mhd. *stumpf* L.] stumpf; tępy.

štumpa cf. *štompa.*

štunt(d) s. f., *-da* pl. = Stunde, Zeitpunkt; godzina: *īdy štunt əj tojer* = jede Stunde ist teuer (kostbar).

štuǿk adj., adv. = stark, kräftig; silny, mocny: *byn drōva djyffa zy štuǿkjy łout* = bei den Soldaten braucht man kräftige Leute.

štuǿrra v. Klecz. [mhd. *starren* swv. starr sein oder werden, *staren*, *starn* swv. mit unbewegtem Auge blicken, starren L.] starren, steif sein oder werden; drętwieć; kostnieć; starren, starr blikken, stieren; wytrzeszczyć na co oczy, wlepić w co oczy; cf. *fyrštuǿrra*.

štuǿvła cf. *štaup*.

šturm s. m. = Sturm, Gewitter; wicher, burza; Sturm, Angriff Nik.; szturm, atak: *zy błūza uff(a) šturm* Nik. = sie bliesen zum Sturm(angriff).

**štürmuǿ'vān* v. MSch. [selten Nik.] szturmować; stürmen, anstürmen; cf. *štjȳma*.

šturmvynt s. m. = Sturmwind; wichura.

štūs s. m., *štȳs* pl. [mhd. *stôʒ* stm. L.; in der Bedeutung 'Haufen' im 15. Jh. HW.] Stoß, Zusammenstoß; pchnięcie, zderzenie, kułak; Stoß, Haufen; stos (drzewa i t. d.): *y īdum štūs hułc əj ȧ kłöfter* = in jedem Holzstoße ist eine Klafter (jeder Holzstoß ist eine Klafter groß).

štūshūvuł s. m., *-n* pl. MInd. = Stoßhobel, Raubbank; strug gładzący, stosygiel Mrong., kątnik Stadtm.; cf. *hūvuł*.

štusnik adj., adv. MWtb. [zu mhd. **stôʒendic* p. praes.] von Kühen, die stoßen, wild, stoßlustig sind; o krowach trykających, dzikich: *dy kū əj štusnik* Nik. = die Kuh stößt gern; sv. *hjēner*.

štussa v., *štūs* impf., *gəštussa* p. pf. = stoßen, schieben; uderzyć, posuwać, popychać, pchać; cf. *by-*, *cyštussa*.

štūv(f) s. f., *štūva* pl., dim. *štȳjvła* (*štəjvła*) = Stube, Zimmer; izba, pokój; *ůf dy* (*ůffer*) *štūv* = auf dem Dachboden; na strychu: *djuətt honnzys rān yr štūv an graum ůffer štūv* = dort haben sie eine reine Stube und einen geräumigen Dachboden.

štūvatjȳr s. f. = Stubentür, Tür, die den Dachboden verschließt; drzwi pokojowe, drzwi od pokoju, drzwi od strychu.

štůəccuł s. f., *-n* pl. [mhd. *stürzel*, *sturzel* stswm. Pflanzenstrunk, zu *stürzen*, *sturzen* swv. L.; obsächs. *Sturzel*, *Storzel*, *Sterzel* hervorstehender Stumpf, Pflanzenstrunk MFr.; ebenso bayr. *Sturzel* Sch.] Strunk, Stoppel, Stoppelfeld; ściern: *ůffa štůəccułn konn ma dy fiss duəx'šlōn* = auf dem Stoppelfelde kann man sich (leicht) die Füße durchschlagen (verwunden).

štüəx'x' s. m., *-xja* pl. = Storch; bocian; ciconia alba: *dy štüəx'xja brennja ym menča kån nöcca* = die Störche bringen dem Menschen keinen Nutzen.

štycc s. f., *-a* pl. = Stütze; podpora.

štycca v., *štyct* impf., *gəštyct* p. pf. [erst frnhd. HW.] stützen, unterstützen; wspierać, podpierać: *hojer duøffa dy eppułbuøm štycca, do dy eppułn dy est ny ausštycca* = heuer brauchen die Apfelbäume Stützen, damit die Äpfel die Äste nicht herausbrechen; cf. *underštycca.*

štȳf s. f., *-va* pl. [f. und mit Umlaut] Stab m., Stäbchen beim Webstuhl; sztaba, drążek; cf. *štōbik.*

štyft[1] s. m., *-a* pl. [mhd. *stift*, *steft* stm. Stachel, Dorn, Stift L.] Stift, Nagel, Schusternagel; sztyft, gwóźdź, gwoździk szewski: *y dy kłecła šłytt dər šuster štyfta* = in die Absätze schlägt der Schuster Stifte hinein.

štyft[2] s. f., *-a* pl. Nik.; nach M. bloß *štyfta* pl. t. [mhd. *stift* stf. m. n. Stiftung L.] Stift, Stiftung; zakład, fundacja, konwikt: *jer łjət yn štyfta* = jener lernt im Stift.

štyfta v. [mhd. *stiften* swv. stiften, gründen L.] stiften; założyć: *å pauer konn kå kjyx'x' ny štyfta, oder hundyt pauən kynnas bråta* = ein Bauer vermag eine Kirche nicht zu stiften, aber hundert Bauern können es; stiften, nageln; przymocować gwoździami; cf. *ōštyfta* anstiften, *štyft.*

štyfter s. m. MSch. [mhd. *stifter* stm. L.] Stifter, Gründer, Schenker; fundator, założyciel, nadawca; cf. *štyft*[2], *ōštyfter* Anstifter.

štyjx' s. m., pl. = Stich, Spatenstich; sztych (d.), pchnięcie ostrzem, rydlem: *dan grōva duøff ma ůf ån štyjx'* (*ym å šaufuł*) *bråtter maxxa* = diesen Graben muß man eine Schaufelbreite weiter machen.

štyjx'šaufuł s. f., *-n* pl. [*Stichschaufel*; schönw. *štachšaufo̜* f. G.] Spaten; ryskal, rydel, dial. łopata.

štəjł s. m., *-n* pl. Klecz. [mhd. *stil* stm. L.] Stiel, Heft; trzonek, rękojeść; cf. *fāderštəjł.*

štəjn v., *štind* impf., *gəštanda* p. pf. = stehen; stać; bei fließenden Gewässern: sich mit einer Eiskruste bedecken; o rzekach: zamarznąć, pokryć się warstwą grubego lodu: *ryš ůfštəjn an špōt łəjgjagəjn, tråjt də nūt auzer kłoppahytt raus* = früh auf und spät nieder, das verjagt die Not aus der Bauernhütte; cf. *åj-*, *aus-*, *at-*, *fyr-*, *ůfštəjn.*

štəjnik adj., adv. MWtb. [suf. *-ik*] stehend, stehend im Gegensatz zu fließend; stojący, stojący w przeciwieństwie do płynącego, niepłynący; sv. *byvela*.

štəjt cf. *štåjd(t)*.

štyjvła dim., cf. *štūv*.

štykk s. n., pl. = Stück, Teil; część, dział, kawał; Leinwandmaß: das ungewundene Stück Leinwand; miara płótna: niezwijany kawał płótna cf. *štrān*: *dyr fōter trūg gestyn a štykk łåjmyt ůf Błān ym Pōła* = der Vater trug gestern ein Stück Leinwand zu einem Polen in Bielany; dim. *štykla*, auch Gaunerstück, Trick, Gewandtheit; kawałek, podstęp, fortel, zręczność: *do můst mer å štykla bəvåjza* MD. = doch mußt du mir ein Stücklein beweisen (deine Schlagfertigkeit, Gewandtheit zeigen).

štykkəln v., *gəštykkəlt* p. pf. Anders = stückeln, zerstückeln, zerteilen; podrobić na kawałki, rozdrobnić; cf. *cyštykkəln*.

štyła v., *štyłt* impf., *gəštyłt* p. pf. [mhd. kontr. *stælen, stâlen, stêlen* swv. L.] stählen, härten; stalić, stalować, hartować: *dī akys əj våx', dy əj šłåxt gəštyłt* = diese Axt ist weich; sie ist schlecht gestählt.

štyłera adj., adv. Klecz. = stählern, aus Stahl; stalowy. ze stali.

štyłł adj., adv. = still, ruhig, schweigend; spokojny, milczący, cichy.

štyłł s. f. Klecz. = Stille, Ruhe; cisza, spokój.

štyłła v., *štyłłt* impf., *gəštyłłt* p. pf. = stillen, beruhigen, ein Kind stillen; uciszyć, uspokoić, nakarmić piersią: *s kynt əj krank, venn s zix' myttum cicc ny łytt štyłła* = das Kind ist krank, wenn es sich (durch die Mutterbrust) nicht stillen läßt.

štyłłnik adj., adv. [mhd. **stillendic* p. praes.; schönw. *štęlnęk* G.] still, verstohlen, heimlich, leise; cichy, cicho, pocichu, ukradkowy, potajemny: *s špryxt yxt štyłłnik cyr frau* MD. = es spricht jemand leise zur Frau.

štyłłůššik adj., adv. [pol. suf. *-uśki*] still; cichy, cicho.

štymm s. f. = Stimme, Ruf, Schrei; głos, wołanie, krzyk.

štymma v., *štymmt* impf., *gəštymmt* p. pf. = stimmen, ein Instrument stimmen; stroić; für jemanden stimmen, abstimmen; głosować; stimmen, in Ordnung sein; zgadzać się: *hout våm-ver* (eig. *vån-ver*) *ym rōt ůfa bjygjamåster štymma* = heute werden wir im Gemeinderat den Bürgermeister wählen.

štympelik [suf. *-lik* zu *Stümper* (*-p-* md.)] stümperhaft, elend,

auf elende Weise; marnie, po partacku; *štympelik ymgəjn* (*ymkumma*) = elend umkommen; marnie zginąć.

štyɒkja v., *štuɒk* impf., *gəštuɒka* p. pf. = stinken, schlecht duften, übel riechen; wstrętnie pachnąć, śmierdzieć, cuchnąć, czuć: *y īder hytt štyɒkt s müəgjys dyr švās* (*fur nāxt*) = in jeder Hütte riecht in der Frühe der Schweiß (von der Nacht); *vō åm maxt a fråjd, dos štyɒkt ym andyn štåjd* MD. = was einem Freude macht, stinkt stets (oft) für den anderen (ist oft dem anderen unangenehm).

štyɒknik adj., adv. [suf. *-nik*; zu mhd. **stinkendic* p. praes.] stinkend; śmierdzący; cf. *štaɒk, štyɒkja*.

štyɒknik ōs s. n. [*stinkendes Aas*] Schimpfwort; przezwisko.

štypenda pl. Bies. (zum sgl. *štypend?*) [frnhd.; aus lat. *stipendium* Steuer, Löhnung HW.] Stipendium, Unterstützung; stypendjum.

štȳtłout MWtb., *štōtłout* Nik. pl. t., auch *štȳter* s. m., pl. Bies. [*Städteleute, Stadtleute*; md. im 13. Jh. *steter* HW.] Städter; mieszczanin; sv. *duəffiś*.

štȳtyś adj., adv. = städtisch; miejski, po miejsku; sv. *duəffiś*; cf. *štȳter kłuster* = das städtische Kloster, das Kloster zu Kęty (formelhafte Wendung) sv. *anjelsko*; cf. *štōt*.

štȳvyn v., *štȳvyt* impf., *gəštȳvyt* p. pf. [frnhd. *stäuben, steubern* HW.; schles. *stäubern, stöbern, staebern* stieben, trans. stieben machen, fortjagen, weit verbreitet W. sv. *Staub*; obsächs. *stöbern* eifrig suchen, jagen MFr.; auch bayr. Sch., Posen Anders; pr.-d. *stēwern* prügeln F.] stöbern, umhersuchen, suchend aufscheuchen, prügelnd wegjagen, prügeln, schlagen; szperać, szukać, przetrząsać, odpędzić, bić: *dy gåjcvenst stȳvyn dy kyndyn fu undyn öpstbuøma* = die Geizhälse jagen die Kinder von den Obstbäumen weg.

šūbłōd s. f. Bies. = Schublade; szuflada; cf. *šūfłōd*.

šūfki s. m., *šūfkla* dim. = Holzgefäß, z. B. Fäßchen zum Aufbewahren von Kleie, Körnern, Kohlen usw.; małe naczynie drewniane z klepek, wyższe od szaflika, a rzadko brzuchate jak beczułka, także putnia.

**šūfla* s. f. Nik. = szufla; Schaufel; cf. *šaufł*.

**šūfłōd* s. f. Klecz. = szuflada (d.); Schublade; cf. *šūbłōd*.

šūx s. m., *šū* pl. [mhd. *schuoch, schuo* stm. L.; obsächs. *šuu, šuk, šuuk, šuuch* MFr.] Schuh, Stiefel; trzewik, but: *dyr nojy šūx knjyt məj vī dər āłdy* = der neue Schuh drückt mehr als der alte; Bremsschuh; przyrząd do hamowania; sv. *bremz*.

šūl s. f., *-n* pl. = Schule; szkoła: *dy šūl fyɒkt ym axt ō* = der Unterricht beginnt in der Schule um acht Uhr.

šûlâjšrâjva s. n. v. = Schuleinschreiben, Schulanmeldung; wpis szkolny, zgłoszenie do szkoły.

šûlbixła s. n., pl. = Schulbuch, Unterrichtsbuch für die Volksschule; książka szkolna (dla szkół ludowych).

šûlbûv s. m., *šûlkynt* s. n. MInd. = Schüler, Schulknabe; uczeń szkolny; cf. *šiłer*; der Feiertag der Schulkinder ist der 12. März mit der Sitte *Gre-Gregory*. Schulkinder, besonders Ministranten, ziehen an diesem Tage in 3 Gruppen in Wilamowice umher; die einen sind im *myttułduəff* (Mitteldorf), die andern *undṛm pūš* (am Walde), die dritten *ûfm̥ end* (am Ende); jede Gruppe trägt an einer Stange eine Tafel mit dem Bilde eines Fisches auf der einen und des Auges der Vorsehung auf der andern Seite. Die Kinder ziehen von Haus zu Haus und erhalten Geld oder auch Eier. Beim Eintritt in eine Wohnung singen sie: *Gre-Gre-Gregory! dajcie dziatki do szkoły, nauczymy pacierza na św. Grzegorza!* (Gre-Gre-Gregori! Bringt die Kinder in die Schule, wir lehren sie ein Gebet zum heiligen Gregor!); dnia 12. marca obchodzi dziatwa szkolna w Wilamowicach święto, zwane *Gre-Gregory*. Dzieci szkolne, zwłaszcza ministranci, wybierają się w trzech partjach, by w dniu tym obejść całe miasteczko. Jedni chodzą w śródmieście (*myttułduəff*), drudzy pod lasem (*underm̥ pūš*), a trzeci na końcu (*ûfm̥ end*); każda grupa ma na drążku przywieszoną tabliczkę z rybą na jednej stronie malowaną i z okiem opatrzności po drugiej. Idą od domu do domu i otrzymują pieniądze lub też jajka do koszyka. Wchodząc śpiewają: *Gre-Gre-Gregory! dajcie dziatki do szkoły, nauczymy pacierza na św. Grzegorza!* Schn.; cf. *der Gregori* Feier des Gregoriustages; die Feier geht in frnhd. Zeit zurück, in Schlesien: *Festum Scholasticum Gregorii* zu Görlitz (1584) Sch.

šułc, šełc s. m., *šułca, šełca* pl. [gekürzt aus *schultheiʒe* swm. der Verpflichtungen oder Leistungen befiehlt, Schultheiß L.; aschles. *scholcz*, schönw. *šōts* G.; schles. *Scholze* W.; obsächs. fehlt das Wort MFr.; die Form mit *e* zeigt den Umlaut zu md., schles *Scholze*] Schulze, Dorfschulze, reicher Bauer; bogaty chłop, sołtys (äpol. *szołtys*, md. *scholtheiʒe* cf. schles. *Scholtisei* Schulzenhof, diese Form mit *o*, die auch sonst in Mitteldeutschland vorkommt, ging nach Polen hinüber, wo in den Urkunden *scoltetus* neben *scultetus* erscheint W. sv. *Scholze*): *dy šełca vuənn jyšter hjenn* = die Schulzen waren früher einmal wohlhabende Herren.

šułd(t) s. f., *da* pl. = Schuld, Schulden; wina, dług: *īdy šułt*

mů ma ōgān, an īdy zynd ōbissa = jede Schuld muß man abgeben und jede Sünde büßen.

šułda v., *šułt* impf., *gəšułt* p. pf. Anders = schulden, schuldig sein; być dłużnym, być winnym; cf. *fyršułda*.

šůldirektor s. m. MWtb. = Direktor einer Schule, Schulleiter; dyrektor szkoły, kierownik szkoły; sv. *fylåša*.

šůlkynt cf. *šůlbüv*.

šultmōn s. m., *-łout* pl. MWtb. [mhd. *schultman* stm. L.] Schuldner; dłużnik: *fum šłåxta šułtmōn nymtma guəkk šprē* MD. = von einem schlechten (unsicheren) Schuldner nimmt man sogar Spreu (in übertragenem Sinne, um wenigstens etwas zu bekommen).

šůn adv. [mhd. *schône*, *schôn* schön L.; in der 2. Hälfte des 13. Jhs. 'allbereits' HW.; in der Bedeutung jedoch mhd. sehr selten K.; schles. *šo'nt* Wa.] schon; już: *dy zunn vuǿ šůn våjt um hymmuł, vī dyr āter kōm* = die Sonne stand schon hoch am Himmel, als der Feldarbeiter kam.

šůn v., *šůt* impf., *gəšůt* p. pf. = schuhen, die Schuhe anziehen; wdziać, wzuć buciki: *hout ys azū kǻlt, doma zix' mů šůn* = heute ist es so kalt, daß man Schuhe anziehen muß; cf. *aussůn* = ausschuhen, die Schuhe ausziehen; *ōšůn* = anschuhen, die Schuhe anlegen, anziehen; cf. *šůx*.

šůnhoftiǩ adj., adv. Klecz. Mat. [suf. *-iǩ* zu *šůnn*, *šůna* schonen, achten] achtungsvoll, voller Achtung; pełen uszanowania: *dåj ganc łāva zū (zō) zåjn prūf an šůnhoftiǩ fjyr dy ełdyn* Danek = dein ganzes Leben soll brav (ehrenhaft) und voller Achtung gegen die Eltern sein; cf. *šůnn*.

šuɒkja BR., *šyɒkja*, *šyɒki* Nik. s. m. [mhd. *schinke* swm. L.; die Nebenform *Schunken* ist obd. (frnhd. hier *Schunck*, *Schuncken*, *Schüncken*) HW.; obsächs. *Schinken*, *Schunken* MFr.; ebenso bayr. Sch.; die dritte Form durch Anlehnung an die Wörter aus dem Polnischen, die im plur. die Endung *-kja*, im sing. *-ki* haben] Schinken; szynka; mit *-u-* im Inlaut: auch die Leisten am Schlitten, die senkrecht in den Kufen stecken und das Obergestell tragen Klecz.; z *-u-* w śródgłosie: listwy tkwiące w sanicach, noszące górną część sanek.

šůnn v., *šůnt* impf., *gəšůnt* p. pf. im praes. auch *šůna* [mhd. *schônen* swv. L.; obsächs.-erzgeb. *šun* MFr.] schonen, schonend behandeln, sparen; chronić, oszczędzać; achten; szanować, poważać; auch *fyršůna*: *dy zaxxa šůnn, dos håst gəlt dyršpuǿn* = wer seine

Sachen schont, spart dadurch viel Geld; *dyr uǿmy zō jum zenn kroucer šünn* MD. = der Arme soll [ihm] sich seinen Kreuzer schonen (sparen); *a šünt a fōter an dy mutter: a fyršünt dy eldyn; vār s klīny ny šünt, əj s grūsy ny vāt* Nik. = er achtet den Vater und die Mutter: er achtet die Eltern; wer das Kleine nicht achtet, ist das Große nicht wert (wer das Kleine (den Pfennig) nicht ehrt, ist des Großen (des Talers) nicht wert); cf. *axta.*

šuǿf adj., adv. = scharf; ostry: *junny łout honn šuǿfy cyn; hjytta å štüəccuł əj azū šuǿf vī s fåmasser* = junge Leute haben scharfe Zähne; manche Stoppel ist so scharf wie das Schabemesser.

šuǿxja v, *šuǿxt* impf., *gəšuǿxt* p. pf. [mhd. *schiuhen, schiuwen* stv. L.; schles. *šuô²icha* Wa.] scheuchen, scheu machen, erschrecken; straszyć, przestraszyć: *ma duǿff nīmanda ny šuǿxja, bo fum dər-šräkkja əj šün ny å menč gəštüərva* = man soll niemanden erschrecken, denn der Schreck ist schon sehr oft die Todesursache gewesen; *s šuǿxt* MG. [schles. *es scheucht* es spukt, es zeigt sich an HW.] es spukt; straszy, są strachy; cf. *fyršuǿxja.*

(s) šuǿxnikjy s. n. Klecz. [mhd. *schiuhendic* + Endung *-e*] Scheuche; straszydło.

šuǿr ¹ s. f. MG. [mhd. *schar* stn. m. f. schneidendes Eisen, Schere L.: schönw. *šūor* G.; obsächs. veralt. *Schar* für Pflugschar MFr.] Schar, Pflugschar; ostrze u pługa lub sochy; żelazo płużne Stadtm.

šuǿr ² s. f. Klecz. [mhd. *schar* stf. L.; schönw. *šūorę* f. Herde G.] Schar, Menge; gromada, tłum; cf. *əjveršuǿr.*

šuǿr ³ s. n., pl. [zu *šuǿr* ² cf. sv.] Reihe, eine auf zwei Latten genagelte Reihe von Schindeln, eine (doppelte) Reihe Strohbündel auf dem Dache; pol. dial. szar (d.), sár, szereg, rząd, pasmo: sary snopów, gontów na dachu, słomy w strzesze Karł.: *s łecty šuǿr um fjyšta mů myt łotta zäjn cūgəlēt* = die letzten beiden Strohschaubenreihen am Firste müssen mit Latten belegt werden.

šuǿrra v. BR. [mhd. *scharren* swv. L.] scharren; grzebać.

šuǿv s. f., *-a* pl. [obsächs. *Scharbe* MFr.; bayr. *Krautscharb* Sch.] Krauthobel, Krauteinschneider; szatkownica, kręgadło; auch *krautšuǿv.*

šuǿva v., *šuǿvt* impf., *gəšuǿvt* p. pf. [mhd. *scharben, scherben* swv. in kleine Stücke, blättchenweise schneiden L.; obsächs. *scharben,* erzgeb. *schorben,* altenb., thür. *scharben,* nordböhm. *schorben,* waldeck. *scharwen,* schles. *eischorba* MFr.; bayr. *schärben* Sch.] mit

dem Krauthobel (ein)schneiden, zerschneiden; szatkować kapustę, krążać: *s kraut duǿff dy bōv ny byvoša, ny šuǿva, ny karva ani guǿ ymys ny āta, venn zy hōt jer mönda-krankyt, bo zyst brenkt zix' s kraut həjn* = die Frau darf das Kraut weder waschen noch einschneiden oder die Strünke daraus entfernen, überhaupt darf sie gar nicht damit in Berührung kommen, wenn sie die Menstruation hat, sonst verdirbt das Kraut; cf. *ȧjšnȧjda, kvest*, cf. *šuǿv.*

šuǿvuł, šuǿvł s. f., *-n* pl. [mhd. *schoup* stm. L.; im 15. Jh. *schaub* HW.; obsächs.-erzgeb. *Schȧȧb* m. MFr.; bayr. *Schâub* m. Sch.; schles. *Schaub* m. (Öster.-Schlesien), allgemeiner *Schaube* f. W.; suf. *-ł* durch Anlehnung an *Bündel*] Dachschaub, Strohbündel zum Dachdecken; snop słomy na strzechę, dial. kiczka, kiczarka: *dy šuǿvułn konn ny īder brāta, ok ȧ šuǿvułmaxxer* = die Schauben kann nur der Schaubenmacher zurechtmachen.

šuǿvułdax s. n. [schönw. *šǫwadach* n., schles. *šōbmdach, schoben dach*, altenb. *šabedach* G.] Schaubendach, Strohdach; dach słomiany, strzecha.

šuǿvułmaxxer s. m. = Schaubenmacher, Schaubmacher; robiący snopki na strzechę.

šůpp[1] s. f., *-a* pl. [ähnd.; md. *Schuppe, Schoppe*] offener Schuppen, Wagenschuppen, Schleppdach an der Scheune, Unterstelldach; szopa (d.) na wozy, szopa otwarta, miejsce pod przedłużeniem dachu stodoły (na sprzęty, wozy i t. d.); cf. *šoppa.*

šůpp[2] s. f., *-a* pl. [mhd. *schuope, schuop* swstm. L.; md. im 14. Jh. *schūpe* HW.] Schuppe, Fischschuppe; łuska rybia; Zapfenschuppe der Nadelbäume; łuska szyszki; Splitter; drzazga; cf. *šjȳp.*

šůppiḱ adj., adv. [mhd. *schuopec* L.] schuppig; łuskowaty, pokryty łuskami: *ołły fyš an ołły šyškja ym pūš zȧjn šůppiḱ* = alle Fische und alle Zapfen im Walde sind schuppig.

ˈ*šůrȧjser* s. m., *-syn* pl. [*Schuhe* + *Reißer*] Gassenbube; ulicznik.

šurpēt s. m., *-a* pl. [? cf. pol. *szurpaty* nastrzępiony, popękany Sł. wil., aufgeschürft, rauh Kon.] Quälgeist, Bube; dokuczliwy i przekorny bęben (do 15 lat).

šůry-můry [*Schurimuri* m. sv. *Schorle-Morle* HW.?; cf. pol. dial. *szuru kole muru, fiku po chlewiku* bei Teschen (Cieszyn) Karł.] Name eines Kinderspieles, Näheres darüber war nicht zu erfahren; nazwa zabawy dziecięcej, szczegółów bliższych nie można było się dowiedzieć.

šūs[1] M., *šus* Lat., BR. s. m., *šȳs* M., *šuss* Klecz. pl. = Schuß; strzał, wystrzał; Geschoß; nabój; cf. *stšał*[1].

*šūs*² s. f. M., *šuss* pl. Klecz. Mat. [mhd. *schôȥ* stmn., *schôȥ(e)* stswf. L.] Schoß, Rockschoß; łono, podołek: *dy mùtter bavjät jər kynt ùfer šūs* = die Mutter spielt mit dem Kinde auf dem Schoße.

šussa cf. *šossa.*

šùster, *šùstr̥* s. m., *-tyn* pl. = Schuster, Schuhmacher; szewc.

šùsterāt s. f. = Schusterarbeit; robota szewska; cf. *āt.*

šùsterbūv s. m. = Schusterbube; szewczyk, chłopak szewski; Gassenjunge; ulicznik.

šùsterdröt s. m., *-drȳt* pl. = Schusterdraht, Pechdraht; dratwa, drut szewski; cf. *dröt.*

šùstergnəjp s. m. Klecz. Mat. = Schusterkneif, Schustermesser; gnyp szewski, krawacz; cf. *gnəjp.*

šùsterhōmer s. m. = Schusterhammer; młotek szewski.

šùsterjȳn v. Klecz. J. [romanis. Weiterbildung mit dem suf. *-ieren*] schustern, das Schusterhandwerk betreiben; trudnić się szewstwem; cf. *šnàjderjȳn, šùstyn.*

šùsterłàjm s. m. MWtb. = Schusterleim; klej szewski; sv. *popp.*

šùsteršȳmuł s. m. = Schusterschemel; stołek szewski.

šùstervuǿr s. f. = Schusterware; towar szewski.

šùstyn v. Klecz. = schustern; szewczyć, trudnić się szewstwem; cf. *šùsterjȳn.*

švāfa v., *švāft* impf., *gəšvāft* p. pf. [*schweifen* im Wasser schwingend spülen HW.; schles. Diphth.-Ma. (Grünberg) *šwaifn̥* U.; obsächs.-erzgeb. *šwääfən* spülen MFr.] spülen, wässern, waschen; płókać: *dy veš vjytt zjȳr vàjs, venn ma zy um fłisnikja vosser švāft* = die Wäsche wird sehr weiß, wenn man sie in fließendem Wasser spült; *a hołc švāfa* = den Hals spülen, gurgeln; gardło płókać; cf. *ausšvāfa.*

švax adj., adv. = schwach, kraftlos, gebrechlich; słaby, bezsilny, ułomny: *ùfs āłder vjytt ma švax an tełpiš* = im Alter wird man schwach und tölpisch.

švàxja v. MSch. = schwächen; osłabiać, nadwerężyć.

švàxłiǩ(x') adj., adv. = schwächlich; słabowity.

švàjgja v., *gəšvàjgt* p. pf. = schweigen, still sein; milczeć: *vār ny vyłł švàjgja, dār krīkt ùf dy košs* = wer nicht schweigen will, bekommt auf den Mund; *a dułła dyrkennt ma um łaxxa, a kłūga um švàjgja* MD. = einen (den) Dummen erkennt man am Lachen, einen (den) Klugen am Schweigen.

švàjn s. n., *švenn* pl. = Schwein; świnia; sus scropha dome-

stica; dim. *švåjnła*: *ny menn dix' cyn kłåja, zyst frassa dix' dy švenn* MD. = menge dich nicht in die Kleie (vermische dich nicht mit der Kleie), sonst fressen dich die Schweine.

švåjna adj. = schweinen, vom Schweine; świński

švåjnafłåš s. n. [im 15. Jh. neben *schweinefleisch* auch *schweinen-*, *schweinînfleisch* zum adj. *schweinen*, mhd. *swînîn*, *swînen* vom Schweine L.] Schweinefleisch; wieprzowina, świnina.

švåjnshendłer, *švåjnskaufmon* s. m., *-kaufłout* pl. [*-s-* in der Kompositionsfuge] Schweinehändler; handlarz świń.

švåjnskrankyt s. f. MWtb. [*-s-* in der Kompositionsfuge] Schweineseuche; pomór świń; sv. *kontumac*.

švåjnskrojtik, *švåjnskroutik* s. n. [*Schweinskraut*; cf. pr.-d. *Schweinekraut* calla palustris L., weil es von den Schweinen gern gefressen wird F.] Braunwurz, Saukraut, Feigwarzenkraut, Knotenwurz; trędownik pospolity; scrophularia nodosa; nach Nik. Pflanze mit großen Blättern, die kranken Schweinen gegeben wird; ziele wielkoliściaste dla chorych świń.

švåjnšłaxta s. n. Klecz. = Schweineschlachten; bicie świń.

švåjnsməjst s. m. [*-s-* in der Kompositionsfuge] Schweinekot, Schweinemist; gnój świński.

švåjnsnyssła s. n., pl. [*-s-* in der Kompositionsfuge] Knollen des Wurzelstockes am Ackerschachtelhalm (equisetum arvense); bulwki koło kłącza skrzypu; nach Nik. Haselnüsse; orzechy laskowe.

švåjnštołł s. m. MWtb. = Schweinestall; chlew dla świń, świniarnia; sv. *dəjła*.

švåjnströk s. m. Klecz. [*-s-* in der Kompositionsfuge] Schweinetrog; koryto dla świń.

švåjnszupp s. f. [*-s-* in der Kompositionsfuge] Brühe aus Schweinefleisch, Schweinebrühe, -suppe; żur na wieprzowinie, polewka na wieprzowinie, rosół z mięsa wieprzowego.

švałła v., *švułł*, *švůłł* impf., *gəšvułła* p. pf. = schwellen, anschwellen, dick werden; puchnąć, spuchnąć, obrzmiewać: *venn dy fiss hyva ō cy švałła, hyvt dər menč ō auscyšponna* = wenn die Füße zu schwellen anfangen, beginnt der Mensch auszuspannen; cf. *fyršvałła*.

**švan'drån* v. [pol. dial. *szwandrać* Podhale Karł.; *szwajdrać*, *szwadronić* szwargotać ⇐ änhd. *schwadern* viel schwatzen, eig. plätschern, schlemmen, schnattern Götze, HW. sv. *schwadronieren*; pr.-d. *schwaddern* 3. unüberlegt schwatzen, schwadronieren, unnützes Zeug

reden F.] niewyraźnie mówić, paplać (jak dzieci, kiedy się uczą mówić); undeutlich sprechen.

švānik adj., adv. MWtb. [mhd. **swërendic* p. praes. zu *swërn* stv. wehe tun, schwellen, schwären, eitern L.] eitrig, eiternd; ropiący, ropisty.

švanner adj., adv. = schwanger; w ciąży: *dy bōv əj švanner, dy kū əj truǿnik* = das Weib ist schwanger, die Kuh ist trächtig; gebräuchlicher umschrieben: *zy əj yn andyn umštenda* Nik. = sie ist in andern Umständen.

švār s. m., *-n* pl. [mhd. *swëre, swër* swstm. L.; frnhd. *Schwär, Schwären* m. HW.] Schwäre, Geschwür; ropienie, wrzód, czyrak: *fəjły švārn gān s cy vyssa fu ár švjēra krankyt* = viele Geschwüre sind (oft) ein Zeichen dafür, daß eine schwere Krankheit den Körper durchwühlt.

švås s. m. = Schweiß; pot, znój: *zenn åjgja švås špjӯt dər menč ny, doja štynkt* = der Mensch merkt nicht, daß sein eigener Schweiß unangenehm riecht.

švåsa v. [frnhd. *schweissen* urspr. schwitzen machen, heiß, glühend machen HW.] schweißen, das Eisen verbinden; spajać żelazo w ogniu; in Schweiß geraten; pocić się.

švaster s. f., *-tyn* pl. = Schwester; siostra.

švaster-toxter s. f. MInd. [*Schwestertochter*] Tochter der Schwester, Nichte; siostrzenica.

švāt s. m. = Schwert n., miecz: *ůf Zåj Myxuls švāt štəjt dy ůfšryft: vār əj əjver Göt?* = auf St. Michaels Schwert stehen die Worte: „Wer ist über Gott?“

švaumła s. n. dim., pl. [suf. *-ła*; mhd. *swalbe, swalme* m. L.; schönw. *šweǫma*, aschles. *swalme*, schles. *šwolbe, šwolme*, bschles., nordböhm. *šwolme*, zips. *šwolm*, wasung. *šwałmə*, obhess., bayr., öster. *šwalm, šwolm*, henneb. *šwolm* m., schwäb. *šwalm* G.] Schwalbe; jaskółka: *dy švaumła kumma ryš um fjӯvyt fu Afryka cyryk* = die Schwalben kehren rasch im Frühjahr aus Afrika zurück; *venn dy švaumła bōda, dos əj å ōcåxja ůf nyšəjna cåjt* = wenn die Schwalben baden, ist das ein Zeichen für schlechtes Wetter; cf. *mjēr-švaumła*.

švaumła mytum rūta hołc = Rauchschwalbe; dymówka; hirundo rustica.

švaumła mytum våjsa baux = Haus-, Fenster-, Dachschwalbe; oknówka; hirundo urbica.

švāvuł s. m. = Schwefel; siarka: *myt švāvuł vāda dy byttła ausgəruøxjyt* = mit Schwefel werden die Fässer ausgeräuchert.

švecca, švocca v. BR. [mhd. *swetzen, swatzen* swv. L.] schwatzen, durch Schwatzen stören; gadać, paplać, broić. plotkować, przeszkadzać; *o jy łumpa! švecct-er šün vəjder?! s grīny båjł vytt üx' łouta!* Nik. = o ihr Lumpen (Bengel)! Schwatzt ihr schon wieder?! Das grüne Beil (cf. der gelbe Onkel = Rohrstock, Posen) wird euch läuten! (Drohung eines Lehrers in der Schule); cf. *švocc.*

švełł s. f., *-n* pl. = Schwelle; próg.

švemma v., *švemmt* impf., *gəšvemmt* p. pf. = schwemmen, schwimmen lassen, im Flusse waschen; pławić, prać, myć w rzece: *yn fāda ys gəzunt, venna zy ståjd švemmt* = es ist den Pferden zuträglich, wenn man sie oft zur Schwemme führt; cf. *əjveršvemma.*

švenzuł M., *švennuł* Nik. s. m. [suf. *-zuł* mit Anlehnung an *švynnja*; mhd. *swengel, swenkel* stm. L.] Schwengel, Hebelstange eines Ziehbrunnens; żóraw (u studni), wahadło, dźwignia; gibaczka, żórawek, żórawik Stadtm.: *by fłaxxa bjȳn henkt s vjadruø um švenzuł, by tīfa üfer kȳt um vōł* = bei flachen Brunnen hängt der Wassereimer am Schwengel, bei tiefen an der Kette, die um die Welle gewunden ist.

švjēma v., *švjēmt* impf., *gəšvjēmt* p. pf. = schwärmen, im Schwarme fliegen, wimmeln; roić się, bujać: *dy bynn švjēma um ōfank čyrvjec; ym zummer švjēma dy flīgja yn kyx'xja vī åm bəjnštök* = die Bienen schwärmen Anfang Juni; im Sommer schwärmen die Fliegen in den Küchen (auf dem Lande) wie in einem Bienenstocke.

švjēn v., *švūə, švjēt* impf., *gəšvūən, gəšvjēt* p. pf. = schwören; przysięgać: *vār fołłiš švjēt, dār łāvt ny łank* = wer falsch schwört, der lebt nicht lange; cf. *by-, fyr-, ōšvjēn.*

švjēr adj., adv., *švjenna* comp. = schwer, drückend; ciężki, trudny, ociężały: *ym kranka ys ok a vynter švjēr aduəx'cykomma* = für den Kranken ist es nur schwer, den Winter hindurchzukommen; sv. *guøv.*

švjērkrank adj., adv. MWtb. = schwerkrank; ciężko chory; sv. *grym.*

švjēry krankyt s. f. [*schwere Krankheit*; cf. schles. *krankt, krenkē* fallende Sucht, ebenso bschles. u. sonst G.; cf. pr.-d. *schwere Krankheit* F. sv. *Höchste*] Epilepsie, Fallsucht; epilepsja, wielka (ciężka) choroba, padaczka: *vār dy švjēry krankyt vyłł fylīza, dām*

rōta dy natūərdöktyn, dojam zō fum tūtagrȳver ȧn nuøl fu ȧr āłda ausgəgrōva trōn ōkuøfa ana fu dam nuøl łōn ȧ fynnjela šməjda ana dos inda ůfer łynkja hant um klīna fynnjer truøn = wer die Epilepsie verlieren will, dem raten die Naturdoktoren (Wunderärzte), er möge von einem Totengräber einen Nagel von einem ausgegrabenen Sarge kaufen und sich daraus einen Ring schmieden lassen; diesen trage er immer am kleinen Finger der linken Hand; *muøxja łout fyrštəjn, y zytta kranka, vō mytter švjēra krankyt honn cy šoffa, dy krankyt vȧǩcyšpjycca. dy zuøn oder, do dos ok dyrzank zō hyłfa, venn dyr natūərdökter an dyr kranky zix' guø ny kenna. bo ok dyrzank zō dyr kranky azū zjȳr dyršrȧǩkja, vennum ȧ ganc fremder ys gəzyxt špjyct doja dy krankyt zō fylīza* = manche Leute verstehen (es), solchen Kranken, die von der Epilepsie befallen sind, diese 'wegzuspucken'. Sie sagen aber, daß das Mittel nur dann helfen könne, wenn der Wunderarzt und der Kranke einander gar nicht kennen. Denn nur dann kann der Kranke so sehr erschrecken, wenn ihm ein ganz fremder (Mensch) ins Gesicht spuckt, daß er die Krankheit verliert.

švindzůxt cf. *švyndzůxt.*

švjȳn, švjən v., *švjȳt* impf., *gəšvjȳt* p. pf. [mhd. *swërn* stv. L.] schwären, eitern; ropieć, wrzodzić: *fum raux an štaup švjȳn ȧm dy auga* = von Rauch und Staub eitern einem die Augen.

*dy *Švjyńta Trůjca* s. f. Klecz. = Trójca święta; die Heilige Dreieinigkeit; Trinitatisfest, der erste Sonntag nach Pfingsten Nik.

**švjərk, švjyrk* s. m. = świerk; Tanne, Fichte; cf. *łūnbaum.*

švocc[1] s. f., *-a* pl. [spätmhd. *swaz* stm. L.] Schwatz m., Geschwätz, Klatsch, falsches Gerücht; plotka, brednia: *vī kunnst au głuøn, do dos ny əj kȧ švocc?* = wie konntest du auch glauben (meinen), daß das kein Klatsch ist?

švocc[2] s. m. f., *-a* pl. MWtb. = Schwätzer, Schwätzerin; gaduła; sv. *ȧjbrȧjn, ȧjłojgjyn.*

švocca cf. *švecca.*

švōdyn v., *švōdyt* impf., *gəšvōdyt* p. pf. [cf. mhd. *swateren* rauschen, klappern HW.; äschles. *schwȧdern* schwatzen, schwelgen, zechen Drechsler; frnhd. *schwadern* viel schwatzen, eigentlich: plätschern HW.; obsächs. *schwadern* schwatzen MFr.; bayr. *schwadern, schwedern* überfließen, schwatzen Sch.] Blähungen, Durchfall haben (von Tieren); mieć rozwolnienie (o zwierzętach): *dy kī švōdyn, venn zy kumma ůfs grīny* = die Kühe bekommen Durchfall, wenn sie

Grünfutter (im Frühling) erhalten; schwatzen, Dummheiten reden; gadać, bzdurzyć, pleść głupstwa: *a švōdyt cyzomma* Klecz. J. = er redet dummes Zeug; cf. *džystån, kidån, laksjÿn*.

švöger s. m., *-gyn* pl., dim. *švÿgjela* = Schwager; szwagier (d.).

švögeryn, švÿgjeryn s. f. MU. [laus.-schles. *švēgrn*, laus. *švāgrn*, gschles. *švèjan* U.] Schwägerin; szwagrowa, bratowa; cf. *zyster*.

švomp s. m., pl. [mhd. *swam(p)* stm., *swamme* swm. L.] Schwamm; gąbka: *s gəkaufty brūt əj ůfgəbłÿt vīja švomp* = das gekaufte Brot ist großlöcherig wie ein Schwamm

švompik adj., adv. = schwammig, locker; gąbczasty.

švōp[1] s. m., *-ba* pl. Anders [mhd. *Swâp, Swâb* stm., *Swâbe* swm. Schwabe L.; als Scheltwort auch in Posen] Scheltwort für 'Deutscher'; przezwisko na Niemca

švōp[2] s. m., *-ba* pl [*-v-* aus dem Stammesnamen *Schwabe*; Angleichung an das Scheltwort und zugleich Bewertung des Tieres; cf. Bezeichnung 'Russe' für dasselbe Tier, auch pr.-d. F.; schönw. *šwǫp*, schles. *šwǫbe* m. G.] Küchenschabe, Schabe (deutsche); karakon, szwab, prusak; blatta germanica, blatta orientalis, auch lucifuga.

švōta[1] s. m. Klecz. [mhd. *swadem, swaden* stm. dicke Ausdünstung, Brodem L.; obsächs. *swootən* verdorbene Luft im Schachte, Dampf, Rauch MFr.] Schwaden, Dampf, Dunst; para, wyziewy, czad.

švōta[2] s. m., pl. [md. *swade* swm. Reihe abgemähten Grases oder Getreides L.; bei Stieler 1691 *Schwad(en)* m. HW.; ein md., nd. Wort (cf. mnd.-mndl. fem. *swade* Sense); schönw. *šwǫəta* m. G.; pr.-d. *Schwad, Schwat* m. n. F., auch obsächs. MFr.] Schwaden, Reihe, gemähtes Getreide oder Gras, das mit einem Sensenhiebe gemähte Gras oder Getreide, die Schnittbreite beim Mähen; pokos.

švücc s. f. [cf. schles. *Schwutz* verschüttete Flüssigkeit W.; obsächs. *Schwuze* Durchfall bei Kälbern] Diarrhöe, Durchfall; rozwolnienie, wodnisty stolec; cf. *švücca*.

švücca v. [cf. schles. *schwetzen, schwutzen* Flüssiges verschütten, daß es klatscht W.; obsächs. *schwuzen* v. in Flüssigem rühren, damit spritzen MFr.] Durchfall haben; mieć rozwolnienie, wodnisty stolec; cf. *ausšvücca, švōdyn*.

švułst s. f. [mhd. *swulst* stf. L.] Schwulst f. m., Geschwulst; obrzęk, puchlina; cf. *gyšvułst*.

švuøcc adj., adv. = schwarz, dunkel; czarny, ciemny.

švuøcckrojtik (-kroutik), s švuøccy krojtik (kroutik) s. n. [*Schwarz-*

kraut cf. *krojtik*; schönw. dagegen *hufblǫt* G.] großer Huflattich, Schweißwurzel; lepiężnik pospolity; podbiał lepiężnik, czarne ziele, kłobuk, morowy korzeń Mrong., petasites officinalis: *švuøcckroutik gān zy kīja ůf dy švuøccy krankyt* = den großen Huflattich gibt man den Kühen gegen die *švuøccy krankyt*; cf. *ömbłōt.*

švuøcckynstik adj., adv. [*schwarzkünstig*; zu mhd. *diu swarze kunst* Zauberei HW.] zauberisch, zauberkräftig; czarodziejski, kuglarski: *zy švūən ym švuøcckynstikja Dymek, dozy(m) dy bånn vånn cyrēn* MD. = sie schwuren dem zauberkräftigen Dymek, daß sie ihm die Knochen zerrühren (zerbrechen) würden.

švuøcckynstikjy s. f. Klecz. [*Schwarzkünstige*] Zauberin, Hexe; czarownica; cf. *pyłłvåjs.*

švuøccůś s. m. MInd. [pol. suf. *-uś* zu *švuøcc*] Beiname: der Schwarze; przydomek: czarny; cf. *švuøcc.*

švuøccy bjēr s. f., *-n* pl. [frnhd. bei H. Sachs HW.] Schwarzbeere, Heidelbeere; borówka, czernica; vaccinium myrtillus.

švuøccy krankyt s. f. [cf. *schwarzer Brand* Herzbrand bei dem Vieh, besonders dem Rindvieh und den Schafen, wobei das Tier plötzlich umfällt und stirbt, worauf das Fleisch schwarz und verbrannt aussieht Adel. sv. *Brand*] Kuhkrankheit (angeblich Darmgeschwüre); choroba u krów (prawdopodobnie wrzody kiszek); cf. *švuøcckrojtik, krankyt.*

švuøccy kunst s. f. = Schwarzkunst, Zauberei; czarna magja, czarnoksięstwo, czarodziejstwo.

švuøccy zůpp (pīp) s. f. [*schwarze Suppe*] Suppe aus getrockneten Birnen, Äpfeln und Pflaumen; zupa z suszonych gruszek, jabłek i śliwek: *dy švuøccy zůpp əj fů pjyćkja an gədjerrta bjynn an fłauma* = die schwarze Suppe wird aus gedörrten Äpfeln, Birnen und Pflaumen gekocht.

švuøt s. f., *-a* pl. [mhd. *swart(e)* swstf. L.; schönw. *šwūotę* f., ebenso schles., bschles., ndlaus., erml., zips., thür., mansf., henneb., hess. G.; obsächs. *šwårte, šwåårt* MFr.; pr.-d. *Schwarte* F., auch Posen Anders] Schwarte, dicke Haut, Speckschwarte; twarda (gruba) skóra, modzel, skwarek; das baumkantige schmale Brett; okrajka: *cync vāda dy švåjnsšvuøta gassa, oder švåjnsfāł konn au gəgerbt vāda* = bei uns werden die Speckschwarten gegessen, aber die Schweinehaut kann auch gegerbt werden.

švūər s. m., *-n* pl. MW. = Schwur, Eid; przysięga.

švycca v., *švyct* impf., *gəšvyct* p. pf. = schwitzen; pocić się:

yr ān håsc švycca = in der Ernte heißt es: schwitzen; cf. *aus-švycca, švåsa.*

Švȳd s. m., -*a* pl. MInd. [obsächs., erzgeb. *šweet* gutmütiges Scheltwort MFr.] Schwede, Scheltwort, Beiname; Szwed, przezwisko, przydomek; *Danek Švȳd(a)* = Danek mit dem Beinamen Schwede.

švȳdiš adj. Bies. = schwedisch; szwedzki.

švȳgjerełdyn pl. t. = Schwiegereltern; teściowie.

švȳgjerfōter s. m. [frnhd. im 16. Jh.; mhd. *swëger-*, *swiger-hërre* swm. oder *swëher, swœher, swëger, swêr* stm. L.] Schwiegervater; teść.

švȳgjermütter s. f. [frnhd. im 16. Jh.; mhd. *swiger* stf. L., HW.] Schwiegermutter; teściowa.

švȳgjertoxter s. f. = Schwiegertochter; synowa; cf. *šnjȳx'*, *šnūər.*

švȳgjeryn cf. *švögjeryn.*

švȳgjerzūn s. m. = Schwiegersohn; zięć; cf. *ådum.*

švymma v., *švumm* impf., *gəšvumma* p. pf. = schwimmen; pływać: *īder fyšer an əjverfjȳrer mů gůt kynna švymma* = jeder Fischer und Fährmann muß gut schwimmen können; formelhafte sprichwörtliche Redewendung: *švymmt vī dy akys* MInd. = schwimmt wie die Axt.

švynda v., *švund* impf., *gəšvunda* p. pf. = schwinden, vergehen; zniknąć; cf. *fyršvynda* verschwinden.

švyndzüxt, švindzüxt s. f. [mhd. *swintsuht, swînsuht* stf. L.] Schwindsucht; suchoty, gruźlica; cf. *suxuøta.*

švyŋ s. f., -*ja* pl. = Schwinge Adel., Schaukel; huśtawka; Moraststelle; miejsce błotniste: *um fjȳvyt vāda üfer štrös švyŋŋja* = im Frühling bilden sich auf der Straße morastige Stellen (da das Tauwasser des noch tiefer in der Erde sitzenden Frostes wegen nicht einsickern kann).

švyŋŋja v., *švuŋŋ* impf., *gəšvuŋŋa* p. pf. = schwingen, schaukeln; wahać, wywijać, huśtać; cf. *xuštān.*

švyrə s. f. MInd. [zu *schwirren* onomat.; Posen: *Schwirle, Schwerle* f. Spielzeug der Kinder, welches in einem hohlen Körper mit Erbsen oder etwas Ähnlichem an einem Stiele besteht, sowohl von Holz als von Blech, auch ndlaus.; anderwärts auch *Schwirre* Bernd, dt. Sprache im Großherzogt. Posen] Kreisel (Posen: Triller), Spielzeug; bąk, krąglica, zabawka dla dzieci.

šȳbik cf. *šȳvik.*

šycc s. f., -*a* pl. [*Schütze* m. f., spätmhd. zu Anfang d. 15. Jhs.

schutzen (durch Schwung oder Stoß in kurze oder schnelle Bewegung setzen, schaukeln L.) zu *schießen* HW.; bayr. *Schütze* Sch.; pr.-d. *Schutt*, *Schütt*, *Schütte*, *Schitte*, *Schött*, *Schütz*, *Schütze* f. F.; Koschneiderei *Schütt* Weberschiffchen Rink, Koschneiderbücher 8] Weberschiffchen (cf. schönw. *węǩšęfćha*); czółenko tkackie; cf. *cȧnn*.

šyccakastła mytter gȧsł pl. t. Zejma = Schiffchenkästen, gebraucht beim Weben mit mehrfarbigem oder verschiedenartigem Einschlage; skrzynki dla czółenek, używane przy tkaniu z wątkiem różnego koloru lub różnego rodzaju Grusz.

šyccłiǩ adj., adv. [suf. *-łiǩ* zu *šycc*? cf. schönw. *šętslęćh* 1. hintereinander fort, 2. lang anhaltend, sparsam, schles. *šitslićh* sparsam G., W.] geschwind, behende, flink wie das Weberschiffchen; wartki jak tkackie czółenko: *šyccłiǩ* = *vī dy šycc bəhend* schnell wie das Weberschiffchen MG.

šyffa v. MSch. (*əjveršyffa*) = schiffen, zu Schiffe fahren, übersetzen; płynąć okrętem, statkiem, przewieźć na statku, okręcie; auch *əjverfjȳn*; cf. *šəjf*.

šyfferyn s. f. Bies. [lit.] Schifferin; żeglarka.

šyffsgəzelšoft s. f. Bies. [lit.] Schiffsgesellschaft; towarzystwo okrętowe.

šȳfła s. n. dim., cf. *šōf*.

šyfła s. n. dim., cf. *šəjf*.

šyxt cf. *šixt*.

šəjf, *šəjft* s. m. n., *šyff* pl. [irrationales *-t* in *šəjft*; mhd. *schif*, *schëf* stn. L.] Schiff, Kahn, Boot; okręt, łódź: *um šəjf fjȳn zy əjver* = auf dem Kahne wird über den Fluß gesetzt.

**Šyjma* s. m. = Szymon; Simon; dim. **Symki*. pol. Szymek.

šyjn, *šəjn* adj., adv. M., *šynner* comp. Bies. [mhd. *schœn(e)* L.] schön, herrlich, glänzend, hell; piękny, wspaniały, śliczny.

šyjn, *šəjn* s. f., *šynn* pl. [mhd. *schin(e)* stswf. L.; schönw. *šēənę* f. G.; in der Bedeutung 'Schienbein' md., nd. HW.] Schiene; szyna; Schienbein MInd.; piszczel; cf. *šyjnbȧn*.

šyjnbȧn, *šəjnbȧn* s. n. [mhd. *schinebein* stn. L.; *bein* = Knochen] Schienbein; piszczel, goleń; cf. *šyjn*.

šyjvuł, *šəjvł* s. m., *-n* pl. [mhd. *schübel*, *schubel* stm. Büschel von Heu etc., womit eine Öffnung verstopft wird, Haufen, Menge L.] Grasbüschel; kępka trawy: *dy šyjvułn vełła dy kī ny*, *bo dy vaxsa ůfa kīpłetta*, *an dər štavk mjeržjȧt zy* = die auf dem Kuh-

mist wachsenden Grasbüschel wollen die Kühe nicht abgrasen, denn der Gestank ekelt sie an.

šyk̄kja v., *šökt* impf., *gəšökt* p. pf. = schicken, senden, refl.: passen, sich gehören; posyłać, posłać, nadać się, stosować: *vū dr toufḷ nist ny ausryxta konn, djuətt šykta à āldy bōv* MD. = wo der Teufel nichts ausrichten kann, dorthin schickt er ein altes Weib (cf. die Wendung: seine Großmutter).

šȳła v., *šȳłt* impf., *gəšȳłt* p. pf. = schälen; łupić, łuskać, obłupywać: *dy pauən šȳła dy eppułn, dy hjenn gassa zy au mytzomter šōl* = die Bauern schälen die Äpfel, die Herren essen sie samt der Schale; cf. *àj-, aus-, byšȳła.*

šyłłik̄ s. n. [suf. *-ik̄* zu mhd. *schilf* stm. n. L.; dieses hd., nd. Wort H., md. K.; cf. schönw. *šẹlfrẹk̄* n. Schilfrohr, Deckenschilf, *šẹlf* n. größeres Schilfrohr im Teiche G.] Röhricht, Schilf, das von Faßbindern zum Dichten der Dauben gebraucht wird; trzcina używana przez bednarza na szczelne złączenie klepek do beczki; typha latifolia (angustifolia): *do s bytła ny trjȳt, vāda cvyšša dy taua šyłłik̄-błȳtyn nàjgəmaxt* = damit das Faß nicht trieft, werden zwischen die Dauben Schilfblätter gelegt.

šyłłik̄ adj., adv. [*-łł-* durch progress. Assim.; mhd. *schuldic, schuldec* L.; bei Luther *schüldig* HW.; schles. *šeᵉllik* Wa.; bschles. *šelg*, öschles. *šelik*, nordböhm., laus., erzgeb. *šilch*, thür., mansf. *šilek, šiləch*, Wetterau und Ma. v. Nauheim *šẹlich* G. sv. schönw. *šẹldẹk̄*] schuldig; winny, winien.

šymfa v. = schimpfen, tadeln; lżyć; przezywać, łajać, besztać.

**Šymki* cf. **Šyjma.*

šymmuł s. m. [hd., nd. Wort H.] Schimmel, Pilzbildung; Pferd von grauer oder weißer Farbe; pleśń; siwek, siwy lub biały koń; cf. *śivek.*

šymmułn v. = schimmeln, schimmlig werden; pleśnieć: *s brūt šymmułt ok ym zummer* = das Brot wird nur im Sommer schimmlig; cf. *by-, fyršymmułn.*

šympa s. m. [cf. schles. *Schimpfhütte* Abtritt, auch oblaus. W.; siebb. *Schempes* Abtritt, nach Schröder ⟸ *schimphaus*, mhd. *schimpfhûs* Schimpfhaus für Spiel und Unterhaltung Gr.] Abort, Abtritt; ustęp, wychodek: *ny rjȳ ūf a šympa, vysty ny honn kån gyštank!* MD. = rühre den Abort nicht auf, (und) du wirst keinen Gestank haben!

šȳmul s. m., *-n* pl. [mhd. *schamel, schemel* stm. L.] Schemel; stołek; cf. *assšȳmuł* sv. *assa, fūssymuł.*

šynda v., *šynt* impf., *gəšynt* p. pf., auch *gəšunda* Klecz. [ahd. u. mhd. swv., seit dem 13. Jh. auch stark H., HW.] schinden, die Haut oder Rinde abziehen; ściągnąć skórę, ze skóry obedrzeć, obłupić, oprawić, sprawić; *cyšunda* p. pf. = zerschunden, zerschlagen; potłuczony; cf. *byšynda*, *rōšynda* verstärkt zu *šynda*.

šynder, *šyndr̥* s. m. = Schinder, Abdecker; oprawca, hycel (d., schles. *Hîtzel*), rakarz (d., md. ⇐ nd. *Racker*); Scheltwort; przezwisko; verstärkt *huntšynder* = Hundeschinder, Peiniger, Quäler; dręczyciel; cf. *nö vyłum šynder* sv. *gžyx*.

šynduł, *šyndl̥* s. f., *-n* pl. [mhd. *schindel* stswf. ⇐ lat. *scindula* L.] Schindel, Holzbrettchen zum Dachdecken; pol. dial. szędzioł, szyndzioł (d.), gont, szkudła: *s šyndułdax tauyt ny fəjł łewvjer vī s šuøvułdax* = das Schindeldach hält nicht viel länger als das Schaubendach.

**šyvk|foss* s. n. [des Akzentes (auf der letzten aus casus obliqui) und der Bedeutung wegen eher pol. *szynkfas* Schenktisch als mhd. *schenkevaʒ* stn. Gefäss zum Einschenken, mit dem es aber wieder im Geschlecht übereinstimmt] szynkfas, stół szynkowy; Schenktisch, Tisch zum Einschenken (in der Gastwirtschaft).

**šyški* s. m., *-kja* pl. [pr.-d. *Schischke*, *Tschischke* m. f. F.] szyszka; Tannenzapfen, Zapfen der Nadelhölzer überhaupt.

šyssela s. n. dim.; cf. *šyssuł*.

šyssuł s. f., *-n* pl. = Schüssel; miska; *ādera šyssuł* = Tonschüssel; miska gliniana; *guøroliši šyssuł* = flache, eigenartig bemalte Schüssel, wie sie von den Goralen hergestellt wird; miska, przez zdunów górali robiona; *błǻxjera šyssuł* = Blechschüssel; miska blaszana; *štrūvera šyssuł* cf. sv.

šyssułłåjst s. f. [*Schüsselleiste*] Schüsselbrett an der Wand, auf dem die Schüsseln aufgestellt werden; miśnik, półka lub listwa do ustawiania misek.

šyssułłåǩkjer s. m. Nik. dasselbe wie *šåjvałåǩkjer* cf. sv.

šytt s. f., *-a* pl. [frnhd. HW.; im Mhd. in anderer Bedeutung (Schutt, Anschwemmung, Kornboden L.); obsächs. *šiite*, *Schitte* ausgedroschene Getreidegarbe, Bund langes Stroh MFr.; bayr. *Schütte* Sch.] Schütte, Gebund; snop, cf. dial. ociepka, okłos, okłot, okłoczek.

šytta v., *šött* impf., *gəšött* p. pf. = schütten; sypać; cf. *aussytta*.

šyttkosta s. m., pl. [mhd. *schüte*, *schüt* stswf. Kornboden L.] Schüttkasten, auch Schüttboden, großer Kasten auf dem Boden; sąsiek (na ziarno), sypka zboża na poddaszu, skrzynia na zboże; cf. *kuənkosta*.

šyttuln v., *šöttult* impf., *gəšöttult* p. pf. = schütteln, bewegen; trząść, pokiwać głową; cf. *ādšyttuln, by-, dyršyttuln.*

šyttuln s. v. MWtb. [zu *šyttuln*; cf. mhd. *schütel* stm. das kalte Fieber L.] Frostschütteln, Fieber; febra, zimnica, gorączka: *dyr fōter vūəd krank myt šyttuln an frīza* = der Vater wurde krank und bekam Schüttelfrost.

šȳver s. m., *-vyn* pl. [mit Umlaut im sgl.; mhd. *schober* stm. L.; obsächs. *Schäber, Scheber, Schöber, Schober* MFr.] Schober, geschichteter Getreidehaufen, auch Mandel; stóg, zboże złożone razem, także mendel (d.), mędel.

šȳvyn v., *šȳvyt* impf., *gəšȳvyt* p. pf. [mit Umlaut; mhd. *schoberen, schuberen* swv. L., spätmhd. (öster.) *schibern*; schles. *geschöbert* voll W.] schöbern H., schobern, in Haufen legen; stożyć, ustawiać zboże w mendle lub babki.

šȳvik, šȳbik adj., adv. Nik. = schäbig, abgetragen, abgenutzt; wytarty. starty, zniszczony: *au dyr šynsty rök vjytt šȳvik* Nik. = auch der schönste Anzug wird schäbig (abgenutzt und so unansehnlich).

**tabačnik* s. m. = tabacznik, człowiek zażywający tabakę Karł.; Tabakschnupfer.

ˈ*tabak* s. m. Klecz. [⇐ frz. ⇐ span. ⇐ amerik. HW.; cf. schles. *tốbak, tốvak*, gschles. *tốbak, tốbićh* Jäschke] Tabak; tytoń; herba nicotiana.

tabakblīmla s. n. = Tabakblume, -blüte; kwiat tytoniu; auch *cyfłāšyty blīmla* cf. sv.

tabakfåjf s. f., *-a* pl. = Tabakpfeife; fajka do palenia tytoniu; dim. *fåjfła*; cf. *fåjf.*

tāģ cf. *tåk.*

tagaˈnaxt MFr. [pr.-d. *Tag und Nacht* F. cf. sv.] Pflanzenname, Hain-, Wachtelweizen; melampyrum nemorosum L., auch Kuhweizen, Rinderweizen; krowia reż, dzień i noc, dzwoniec gajowy Mrong.

tāģja v., *tåkt* impf., *gətākt* p. pf. = teigen, Brotteig bereiten, kneten; gnieść ciasto, zarobić ciasto na chleb; klatschen, schwatzen; pleść bez ładu; cf. *åjtāģja.*

tāģjelik s. m. BR. [zu *tāģja* kneten, schwatzen] Schwätzer; gaduła; cf. *tākšjȳva.*

tåjx' s. m., *-xja* pl. = Teich, auch der nach der Entwässerung bebaute Teichboden; staw (jako zbiornik wody i pole).

tàjx'fyjš s. m., *-fyš* pl. MWtb. = Teichfisch, Süßwasserfisch (neben *baxfyjš*); ryba stawowa; sv. *mjērfyjš*.

tàjx'grōva s. m., pl. = Teichgraben, Abfluß- oder Zuflußgraben des Teiches, Teichwasser; stawiarka, woda ze stawu lub do stawu płynąca, rów; *Denkjaduəffer*, *Bratnysduəffer tàjx'grōva* = Teichgraben von Dankowice, Osiek.

**tàjster* s. m., *-yn* pl. [pol. *tajstra* torba, Sack Kn. (⇐ kleinruss.; rum.) ⇐ byzant.; cf. oberschles. dial. *Keister* Schulranzen ⇐ pol. dial. *kajstra* tajstra Karł., nicht kleinruss., wie K. sv. *Tornister* nach Gust. Meyer angibt, cf. *tànister*] przezwisko; Schimpfwort: *gəmassa honna dy tàjstyn, vī zy īdys Göts vunder vułłda ym Göttahjenn maxxa anöx* MD. = gemessen haben ihn die Überschlauen, wie sie (überhaupt) jedes Wunder Gottes Gott, dem Herren, nachmachen wollten (wollen).

tàjvļ, *tàjvuł* s. m., *-n* pl. [mhd. *tiuvel, tievel, tîvel* stm., md. dagegen *tūvel*, *dūvel* L.; obsächs. *Teiw(e)l* MFr.; Posen *Deibel*, *Deiwel* Anders] Teufel; djabeł; cf. *touvuł*.

tàjvļspytc s. m., pl. = Teufels-, Satanspilz; grzyb szatański (silnie trujący); boletus satanas.

tàjvļster adj., adv. = teuflischer; djabelski, djabli.

tàḱ, *tàǵ* s. m. [mhd. *teic* stm. L.; obsächs. *teek, tääk*, erzgeb. *tààk* MFr.] Teig, weiche Masse; ciasto.

tàḱ, *tàǵ* adj., adv. [mhd. *teic*, *teig* weich, besonders durch Fäulnis weich geworden L.; obsächs. *teeg(ig)* mürbe, überreif (vom Obst, bes. Birnen) MFr.; bayr. *taig* Sch.; pr.-d. *teig* mehlig, *eine teige Birne* F.] weich, überreif (von Birnen, dicht vor der Fäulnis); ciastowaty, miękki, nadto dojrzały (o ulęgałkach); *tàgjy bjynn* = Teigbirne, weiche, mehlige Birne; ulęgałka.

tak s. m., *tāg* pl. = Tag; dzień: *dyr vjȳt gəjt vī s fāt yr ràjtšūl ind ym dy vjȳćoft ys rōt, di nymłikjy āt hōta tak by tak* = der Landwirt geht wie das Pferd in der Reitschule immer in der Wirtschaft im Kreise herum; dieselbe Arbeit verrichtet er Tag für Tag.

tàkla s. n. dim. cf. *tokk*.

taks s. f. Klecz., *-a* pl. Bies. [spätmhd. *tax* f. ⇐ mlat. *taxa* f. HW.] Taxe, Abschätzung; taksa, oszacowanie.

taksjȳn v. Klecz. [spätmhd. *taxieren* von lat. *taxare* HW.] taxieren; taksować.

tàḱšjȳver s. m. BR. = Teigschieber, Teigblech, Kuchenblech; forma, dial. skorupa na ciasto Nik.; Schwätzer; gaduła; cf. *tàgjeliḱ*.

taktēglix' adv. = tagtäglich; verstärktes 'täglich'; dziennie, codziennie.

tål s. n. m., *-n* pl. [mhd. *teil* stn. m. L.; obsächs. *Teel* MFr.] Teil, Anteil; część, dział, udział: *dåj tål host šün gəkrīkt* = deinen Anteil hast du schon bekommen.

tåla v., *tålt* impf., *gətålt* p. pf. = teilen, in Stücke zerlegen, Anteil haben an; dzielić: *vār zix' mytum assa vyłł tåla, zō zix' au tåla myter āt* = wer am Essen Anteil haben will, soll ihn auch an der Arbeit haben.

talstynik adj. [cf. mhd. *telz* adj. unausgebacken, *telzen* swv. streichen, schmieren, anstreichen L. und mhd. *talgen* swv. kneten L., schles. *talken* den Teig kneten W.] schlecht gebacken (vom Brote, in dem der Teig nicht gut durchgeknetet war); źle wymieszany (chleb), kluskowaty.

tamiš adj., adv. [schles. *tœmisch*, *tâmisch* adj. taumelnd, schwindlig zu *täumisch* W., Sch.; bayr., schwäb. *damiš*; germ. Wurzel *pēm* ermatten, außer Atem kommen K.] dumm, albern, blöde; głupi: *venn dy bōv četyt, vjytt muøxjer kłopp ganc tamiš* = wenn die Frau zetert, wird mancher Mann ganz blöde.

(*dyr*) *tamišy* s. m. Klecz. [cf. *tamiš*; westl.-erzgeb. *Dååmisch*, östl.-erzgeb. *Dååmlich*, obsächs. *Dämel* MFr.; Posen *taməs*, *taməš* Unbeholfener, Dummer Anders] Dummer, Verrückter; warjat, głupiec.

tammła s. n. dim. cf. *tōm*.

tanc s. m., *tenc* pl = Tanz; taniec (d.).

tanca v., *tanct* impf., *gətanct* p. pf. = tanzen; tańczyć: *na, venn dō głåj dyr Lucyper ůfer kӯt zułd tanca, vjex' mix' jum no kån tryjt ny cōva* = na, wenn da gleich der Teufel auf (an) der Kette tanzte, würde ich mich vor ihm [noch] um keinen Schritt zurückziehen.

tåncer s. m., *-cyn* pl. [mhd *tenzer*, *tanzer* stm. L.] Tänzer, tancerz: *å gəšvenkjer tåncer əj au cy īder āt fłӯmiš* = ein gewandter (eig. geschwenkiger) Tänzer geht auch an jede Arbeit geschickt und flink.

tånceryn s. f., *-ynna* pl. [mhd. *tenzerinne* stf. L.] Tänzerin; tancerka.

tånister s. m., *-tyn* pl. [*Tanister* (17—18 Jh.) ⇐ slav.: slowak. *tańistra*, tschech. *tanystra* (HW., FT., *tanistra* H., K.; Hora nur *tornistra*), pol. dial. *tanistra* torba juhaska, wojskowa Karł. ⇐ byzant. τάγιστρον + κάνιστρον (lat. *canistrum*); *Tornister* im 17. Jh. bei Wenzel Scherffer; *r* unter dem Einflusse von pol. *torba* tajstra (?)

Knap ⇐ orient.: türk.. pers. Muchliński, cf. aber ung. *tanisz(t)ra*, *tarisznya*; das Tschech. (wenn es überhaupt ins Spiel gezogen werden kann) bekam dies Wort vom Osten über Polen (Goralen in den Karpathen) oder über Ungarn; tschech. *tanistra* f. ⇐ d. *Tornister?* Matzenauer, Schneeweis; cf. Adel. (der *Tornister* als mil. Wort und ungar. Etymon angibt); Heyse, Gustav Meyer, IF. 2, 441; nach ihm K., H., HW., FT.] Tornister; tornister, plecak wojskowy: *ym tånister höt dyr drōv zäj gancy vjyčoft* = im Tornister trägt der Soldat seine ganze Habe; cf. *täjstra*.

tant s. f. Bies [im 17. Jh. ⇐ frz. HW.] Tante; ciotka.

tapfer adj., adv. [schriftd.; cf. schles *tapper*, als verstärkendes adv. im nördl. Niederschles. gebraucht: *topper schein* sehr schön W.] tapfer, tüchtig; odważny, dzielny: *zyty tapfer kalla brauxa zy byn drōva* = solche tüchtigen Kerle braucht man bei den Soldaten; cf. *dyxtik*, *kekk*.

tap'pēt s. n. Klecz. J. [schles. *tapėt*, *tapėtě*; lat. *tapetum* n. (⇐ pers.) Teppich, Fußdecke, gewirkte Tischdecke Jäschke] in der Wendung *ůfs tappēt brennja* [schon im 18. Jh. HW.; so schles. Jäschke; obsächs., erzgeb. MFr.; pr.-d. *etwas aufs Tapis* (*Tapet*) *bringen* F.; cf. frz. *mettre une affaire sur le tapis* MFr.] aufs Tapet bringen, zur Sprache bringen, eine Sache aufrollen; wszcząć o czem mowę, wystąpić z czem.

**taras* s. m. [cf. pr.-d. *Tarras* dicker, klebriger Schmutz, Straßenkot F.] taras; Schmutz und Unordnung.

**tarč* s. f., *-a* pl. [⇐ pol., denn d. *ar* + cons. ⇒ *uø*; pol. ⇐ d., mhd. *tartsche* ⇐ rom., afrz. ⇐ anord. *targa* f. H., HW.] tarcza, tarcz; Tartsche, Scheibe, Schild.

**targač* s. m. MInd. [selten gebraucht Nik.] targacz, przezwisko; Raufbruder, Scheltwort.

ta'rokkuøt s. f., *-a* pl. MSch. [*Taróck*, bayr. *Tarók* n. das Siebenkönigsspiel mit 78 Karten, 1780 bei Adelung ⇐ glbd. ital. *tarocco* n. HW.] Tarockkarte zum Tarockspiel; im ganzen gehören dazu 52 (!) Karten Nik., Schn.; die wichtigsten sind: *dyr 'ultimön* (Zahl 1) und *dyr škīs* (Zahl 22) Nik.; karta tarokowa do gry w taroka; do gry potrzebne są 52 karty; najważniejsze są: *dyr 'ultimön* (liczba 1) i *dyr škīs* (liczba 22).

**taśjymkla* s. n. dim. [suf. *-la*] tasiemka, mała taśma, nitka; Bändchen, Band, Zwirnsfaden.

ta'trån v. [pol. suf. *-ån*; wohl onomatopoet.; cf. mhd. *tateren*

swv. schwatzen, plappern, nhd. *tattern*, *dattern* schnell und albern schwatzen; stottern, zittern HW.; schles. *tadern* schnattern W.] faseln, plaudern, schwatzen; bzdurzyć, rozwlekle gadać, bajać.

*¹*tatrok* s. m. = stary gaduła; gesprächiger Alter; cf. *tatrăn*.

tåtta M., *tatta* Nik. s. m. [Kindersprache; obsächs., erzgeb. *Tata*, *Täte*, *Teter*; oblaus. *Daater*, cf. mhd. *tetel* stm. Väterchen MFr., L.; bayr. *Tått*, *Tåtten*, *Tåttl*, *Tåttå* Sch.] Vater; ojciec; in der Anrede: *måj tåttůś* (pol. *mój tatuś*); w przemowie: *måj tåttůś* Nik.

*tau*¹ s. m. [mhd. *tou* stm. L.] Tau m.; rosa.

*tau*² s. f., *-a* pl. [mhd. *tûbe* swf. L.] Taube; gołąb; Felsentaube; gołąb siniak; columba livia.

*tau*³ s. f., *-a* pl. = Tau n., lina.

*tau*⁴ s. f. [*taube*, *tauwe* HW.; mhd. *dûge* swf. L.; cf. bayr.-öster. *Taufəl* K., *Daufen* Sch.] Daube, Seitenbrett des Fasses; klepka u beczki.

tauašłak s. m. [frnhd. bei H. Sachs. HW.] Taubenschlag; gołębnik.

tauf s. f., *-a* pl. = Taufe; chrzest, chrzciny: *ůf dy tauf huǿrra dy gəfottyšłout ym babińjec* = während der Taufe warten die Gevattern vor der kleinen Tür im *babińjec*; cf. sv.

taufnōma s. m., pl. Klecz. = Taufname, Vorname; imię chrzestne; cf. *nōma*.

taufštăn s. m. = Taufstein, Taufbecken; chrzcielnica.

tauxa v., *tauxt* impf., *gətauxt* p. pf. = tauchen; nurkować, zanurzyć się: *gens an ånta kynna gůt švymma an tauxa* = Gänse und Enten können gut schwimmen und tauchen; cf. *nuǿžăn*, *nuərkuǿvăn*.

taun v., *gətaut* p. pf. MWtb. [mhd. *touwen* swv. L.] tauen; tajać, puszczać; cf. *by-*, *cytaun*.

taus s. n. BR. [mhd. *dûs*, *tûs* Daus im Kartenspiel L.] Daus, As; tuz; die Bilder im Kartenspiele heißen: *taus*, *kynk*, *dăm*, *bův*, die Karten mit Zahlen: *cåner*, *nouner*, *axter*, *zəjver*; obrazki w grze w karty mają nazwy: *taus*, *kynk*, *dăm*, *bův*, a karty z liczbami: *cåner*, *nouner*, *axter*, *zəjver* Nik.; cf. *šałła*.

tauš s. m. Klecz. = Tausch; wymiana.

tauša v. MWtb. [mhd. *tûschen*, *tiuschen* swv. L.] tauschen; zmieniać, wymieniać; cf. *fyrtauša*.

tauyn v., *tauyt* impf., *gətauyt* p. pf. MWtb. [mhd. *dûren*, *tûren* swv. L.] dauern, trwać: *cvəjhundyt jūər höt gətauyt dåj våjła*

yr hełł MD. = zweihundert Jahre hat dein Weilen (Verbleiben) in der Hölle gedauert; cf. *dauyn.*

tauzyt num. card. = tausend; tysiąc.

tauzyter s. m. [*Tausender*] Bezeichnung für eine Banknote im Werte von tausend; określenie na banknot wartości tysiąc.

tauzytsty, *tauzycty*, *tauzysty* num. ord. Klecz. = tausendste; tysiączny.

teater, *tijater*, *triater* s. n. MJ., Klecz. J. [seit dem 18. Jh. in dieser Form ⇐ lat. *theatrum* H.; schles. *têấtr̥*, gschles. auch *tîấtr̥* Jäschke; pr.-d. *Trijater, Traratrum* F. mit Anlehnung an *Trara*] Theater; teatr; sv. *ǻjntryjt.*

tēglix' adj., adv. = täglich; dzienny, codzienny: *īder menč höt by zem tēglixja brūt au zen tēglixja kummer* = jeder Mensch hat bei seinem täglichen Brot auch seinen täglichen Kummer.

textela s. n. dim., cf. *toxter.*

tejda cf. *təjda.*

tejgja cf. *təjgja.*

tejš cf. *təjš.*

tekst s. m. Klecz. J. [spätmhd. *text* m. HW. ⇐ lat.] Text, Wortlaut; tekst, treść.

ˈ*telegraf* s. m. [lit.; um 1800 ⇐ frz. *télégraphe* HW.] Telegraph; telegraf.

telegrafadröt s. m. Nik. = Telegraphendraht; drut telegraficzny.

telegrafazouł s. f., *-n* pl. Nik. = Telegraphenstange; słup telegraficzny; cf. *zouł.*

telegrafjӯn v. = telegraphieren; drahten; telegrafować, depeszować.

ˈ*telegram* s. n. [lit.; 1857 ⇐ frz. *télégramme* von engl. *telegram* HW.] Telegramm; telegram.

tełłer s. m., *-yn* pl. [mhd. ⇐ ital. L., HW.] Teller; talerz: *dy hjenn assa ekstra ůfa tełłyn, dy kłoppa cyzomma ůfa šyssułn* = die Herren essen einzeln von Tellern, die Bauern zusammen aus Schüsseln; dim. *tełłela.*

tełłerłåkkjer s. m. Nik. dasselbe wie *šåjvałåkkjer* cf. sv.

tełpiš adj., adv. [*tölpisch* (auch schles. W. sv. *Tölpel*, schönw. *tǫpĕrārš*, wegen *-ārš* junges Wort G.) höfisch-mhd. *dörpisch*, *dörpere* (*törpel*, *dörpel*) Mensch des Dorfes und bäuerischer Sitten, flämisch *dorper* übersetzt aus frz. *vilain* Bauer H., K., HW., FT. sv. *Tølper*; obsächs. *telpsch* MFr.] plump, ungeschickt, gebrechlich; niezgrabny, ułomny.

temperatuər s. f. MJ. [schles. *temperātůr* Jäschke] Temperatur, Wärme; temperatura.

tenn s. n. [mhd. *tenne* stn., stswm., stswf. L.; schönw. *tenę* n. G.; nach Weigand zu *Tanne*, also 'Boden von Tannendielen' HW.] Tenne, Lehmdecke; boisko, bojowica, gumno, powała; neben dem *tenn* in der Scheune liegt der *bonsum*; befindet sich hier eine Bretterdielung, so spricht man von einem *bödum*; über dem *tenn* ist der *buølgja* cf. sv. Nik.: *s tenn ůffer štūv hełt s vuømy ůf, ana gröp tenn əj guø fojerfest* = die Lehmdecke über der Stube hält die Wärme zurück, und eine dicke Lehmschicht ist sogar feuerfest; cf. *tenna*.

tenna adj. [**tännen*] Tannen-, aus Tannenholz; jodłowy: *tenna hułc əj cym baun besser vī s łunbuøman* (zu *łunbaum* cf. sv.) = Tannenholz ist ein festeres Bauholz als Fichtenholz.

tennl̥n[1] M., *tennłn*[1] BR. v. [mhd. *tengelen tingelen* swv. L.; obsächs. *dengeln*, *dängeln*, *dangeln* MFr.] dengeln, klopfen, stampfen, einstampfen, eintreten (das Kraut, den Ton, Lehm, den Wein); wyklepać młotkiem dla ostrzenia, ubijać, deptać (kapustę, glinę. wino): *dy zumtakkyndyn ryxta mytum tennl̥n s gərökty gůt åj* = die Sonntagskinder renken verstauchte Glieder durch Treten wieder ein (Volksglaube); *åjtennl̥n* = eintreten, einstampfen; udeptać, ubijać; sv. *bytt*.

tennl̥n[2] M., *tennłn*[2] BR. v. [cf. *tennl̥n*[1]; schönw. dagegen *trāta* treten (vom Hahne), so auch schles. G.] treten (vom Hahne), befruchten; deptać, nasiadać (o kogutach): *dyr klīny hōn tennl̥t zjyr fłåjsik* MD. = der kleine Hahn tritt (die Hennen) sehr fleißig.

tennvant s. f., *-vent* pl. [schönw. *tenwānt* f. G.] Tennenwand; ścianka dzieląca boisko od sąsieka, bląg; cf. *tenn*.

tepp(b)rat s. n. [eigentl. *Töpfebrett*; schles. *Topfbrett* W.; auch obsächs. und sonst] Topfbrett; Brett für die Töpfe in der Küche; półka na garnki, polica; cf. *šyssułłåjst*.

teppela s. n. dim. [eig. *Töpflein*] Töpferkind; dziecko garncarza.

tepper s. m. = Töpfer; zdun, garncarz; cf. *gancož*.

tepperyn s. f. = Töpferin; kobieta wyrabiająca garnki; Frau des Töpfers; żona garncarza.

Tera s. n., **Teruś* s. n. = Teresa, formy pieszczotliwe; Koseformen zu Therese.

Teša s. n. (Ortsname) = Teschen; Cieszyn; *teššner* adj.; *teššner töp* = gußeiserner Topf aus Teschen; garnek żelazny lany z Cieszyna

ˈ*testament* s. n. MWtb. [spätmhd., md. *testamente* ⇐ lat. HW.; obsächs. *tästəment* MFr.] Testament, letzter Wille; testament, ostatnia wola; sv. *endyn*, *nötār*.

**tfuəš* s. m. Klecz. [pol. dial. *twórz*, *tfórz* Karł.] tchórz; Feigling.

tjēr s. m. Klecz. [frnhd. ⇐ nd.; ndl. *teer* f.; dem Alem., Bayr. fremd K., HW.] Teer; smoła.

tīf adj., adv. [mhd. *tief*, *tiuf* L.] tief; głęboki: *dy vymysuøjer grůva cym vosser zåjn a 3 boca 4 mētyn tīf* = die Wilamowicer Wassergruben sind 3 bis 4 Meter tief.

tīf s. f. Klecz. [mhd. *tiefe*, *tiufe* stf. L.] Tiefe; głębokość, głebia, głąb.

tīfus s. m. MWtb. [wohl erst im 19. Jh. HW.] Typhus; tyfus; sv. *ōštekłik*.

tippla MInd. = Zuname; przydomek.

tišši s. n. (?) (Kindersprache) Tüchlein, weiteres dim. zu *tixła*; chusteczka; cf. *tůx*.

tjȳxt adj., adv. [mhd. *tôrëht*, *tœrëht*, *tôroht*, *tœroht* töricht L.; schönw. *tīręk* toll vom Hunde, schles. *tīrich*, nordböhm. *tīrcht*, mähr. *tērich(t)*, laus., altenb. *tīrcht* zornig, erzgeb. *dęrcht*, zips. *tęrich* G.; wil. in verengter Bedeutung; cf. *der dorecht hund* Brant Narrenschiff, *törichter hund* Stieler H.] toll (vom Hunde); wściekły (o psie).

Tjykk s. m., *-kja* pl., auch *Tjykk* Bies. = Türke; Turek.

Tjykkåj s. f. MInd. = Türkei; Turcja.

tjykkiš adj., adv. = türkisch; turecki; *tjykkišy tixła* = „türkische“ Tücher, aus Wien oder Brünn eingeführt; chusteczki „tureckie“, sprowadzane z Wiednia lub z Berna Nik.

tjykkišer vås s. m. [schönw. *tękęšęr węsę* m. G.] türkischer Weizen, Mais; kukurydza, koński ząb; zea mais.

tjȳla cf. *tjȳr²*.

tjȳr¹ s. n., pl. M., Klecz., *tjyn* Nik. pl. [*-n* im pl. durch Anlehnung an *tjyn* Türen] Tier, Vieh; zwierzę, bydlę; cf. *fī*.

tjȳr² s. f., *tjyn* pl.; dim. *tjȳla* = Tür; drzwi; *töppułtjȳr* s. f. [*Doppeltür*] zweiflüglige Tür; podwoje, drzwi dwuskrzydłowe Nik.; *krouctjȳr* s. f. [der kreuzförmigen Form der stärkeren inneren Bretter wegen; zwischen diesen und den Rahmenbrettern sitzen die Füllungen] Füllungstür; drzwi wnękowe; auch *ånfłygłikjy tjȳr* = einflüglige Tür; drzwi jednoskrzydłowe Nik.

tjȳrguøta s. m. MSch. [mhd. *tiergarte* swm. L.] Tiergarten; ogród zoologiczny, zwierzyniec.

tjȳrgəryx't s. n. M., *tjȳrštök* s. m. Nik. [im Süder-Dithmar-

schen *Dörgericht* die senkrechten Stücke des Türrahmens, das Aufgerichtete an der Tür Sass, d. Sprache d. nd. Zimmermanns; pr-d. *Türgericht* n. Türgerüst, Türpfosten F.; cf. schönw. *tīfuťẹ̄r* n. G.] Türrahmen, Türfutter, Türpfosten; odrzwia, odedrzwia, odrzwie, odźwierek, oprawa, futryna drzwi, rama, uszak Stadtm.

tjȳrłåjst s. f., *-a* pl. Nik. = Türleiste, Leiste, die den Türrahmen und die angrenzende Wand bedeckt; listwa pokrywająca odrzwia oraz ścianę do niej przylegającą.

tjȳrštōk cf. *tjȳrgəryx't*.

tjyša v., *tuǿ* praes., *tuəšt* impf., *gətuəšt* p. pf. [altes praet.-praes. (mit inf. (-š-) analog dem praet.), mhd. *turren* (praes. *tar*, 2. sg. *tarst*, pl. *turren*, praet. *torste*) wagen, änhd. *türren* (praes. *tar-turren*, praet. *turste*, *torste*); schles. *türren* (inf. nicht belegt) W.] dürfen, sich getrauen, wagen; śmieć, ważyć się: *hjytta yn hytta honn dy bōva cy bəfała, an dər kłopp tuǿ guǿ ny mynkl̥n* = selten haben in Häusern die Frauen zu befehlen, und der Mann darf gar nichts munkeln (selten sind Haushalte, in denen die Frauen regieren und der Mann nichts zu sagen hat).

**tłuək* s. m. [pol. dial. *tłuk* Karł. Stampfer] przezwisko; Scheltwort: *małåjxt ån tłuəka konn ma ny y dy štōt ůfs dīnst ny nāma* = den ersten besten Tölpel kann man in der Stadt nicht in den Dienst nehmen.

**tłuəmok* s. m., *-a* pl. [pol. dial. *tłumok*] tłumak, tłomak (türk. Muchliński); großes Bündel, Ranzen.

Tobyś s. m. MInd. = Tobias; Tobjasz.

toćć s. f. Klecz. [⟵ *Tatze* HW.; schönw. *totšẹ*, schles. *tǫtšə*, zips. *teutš*, auch leipz., altenb., henneb., thür., mansf., hess., nd. G.; obsächs. *Tatsche* MFr.; Posen *tatšə*: *patšə*; cf. pr.-d. *Patsche* f. Hand F.] Hand; ręka.

toffa v., *tofft* impf., *gətofft* p. pf. [cf. mhd. *tâpe* swf. Pfote, Tatze L.; *tappen* plump auftreten, tasten HW.; obsächs. *tappeln*, *täppeln* langsam, unsicher gehen MFr.; bayr. *täppeln* von wiederholten kleinen Bewegungen der Hände und Füße Sch.] tappen, tasten, antasten, sich ungeschickt zeigen; dotykać, macać, być niezgrabnym: *fjȳm dökter śinjȳt zix'* (*geniert sich* tut sich Zwang an) *nīmyt, au venn a uf a nakəta łåjp pöxt an tofft* = vor dem Arzte schämt sich niemand, auch wenn er (der Arzt) den nackten Leib bepocht und betastet; cf. *by-*, *ō-*, *rymtoffa*.

toffer s. m., *-fyn* pl. = Taster, Betaster; macacz, macadło.

töxt s. n. [mhd. *tâht* stm. n. f. L.; änhd. *Tocht*; schönw. *tǫcht* n. G.; pr.-d. *Tocht*, *Tacht*, *Dacht* m. n. F.] Docht (m., zuweilen n.); knot: *„yx' gədöxt--!"* — *dos łixt əj una töxt* MD. = „ich dachte--!" — das Licht ist ohne Docht (cf. *Dachte (Dochte) sind keine Lichte*, Posen).

toxter s. f., *textyn*; dim. *textela* = Tochter; córka.

tojer adj., adv. [mhd. *tiure, tiur* L.] teuer, kostbar, wertvoll; drogi, kosztowny, cenny: *īdy guty fryntšoft mů ma tojer bycōła* MD. = jede gute Freundschaft muß man teuer bezahlen; *tojerrūt* [zu mhd. *tiure, tiur* herrlich, vortrefflich, kostbar L.] herrlichrot, hochrot; ponsowy.

tojeran s. f. [suf. *-an*] Teuerung; drożyzna.

tokk s. f., *-a* pl.; dim. *tåkla* [mhd. *tocke* swf. Puppe, Mädchen, Stützholz L.; schles. *Tocke* W.; schönw. *tokǫ* f. Wiegenbogen; bayr. *Docken, Tocke* Sch.; pr.-d. *Tock*, *Tocke* f. F.] Puppe; lalka; Scheltname für eine Frau, ein Mädchen; przezwisko na kobietę, dziewczynę; Säule; słup: *dy måkja bavjån zix' mytta tokka* = Mädchen spielen mit Puppen.

tökka zix' v., *tökt* impf., *gətökt* p. pf. [*t, o* md.; cf. mhd. *tucken, tücken* swv. L.] sich ducken, sich bücken; przykucnąć, schylić się, zgarbić się: *ym tjÿrgəryxt yn āłda hytta mů ma zix' tökka, zyst šłytt ma ō mytum huǿt* = in der Tür muß man sich in alten Hütten bücken, sonst schlägt man mit dem Kopfe an.

töknik adj., adv [suf. *-nik*] geduckt, demütig beugend, demütig; chyłkiem, schylając głowę, pokorny.

tōler s. m., *-yn* pl. MInd. [eigentlich *Joachimstaler* nach Joachimstal in Böhmen, wo sie 1519 geprägt wurden] Taler, Geldstück; talar, moneta.

tolkyn[1] v. Anders [**tolkern* Metathese *l* u. *r* mit Anlehnung an *tolkyn*[2]; cf. mhd. *torkeln* swv. L.; pr.-d. *toltern* ungeschickt, plump sich bewegen, taumeln] torkeln, taumeln; zataczać się, taczać się; cf. *anöxtolkyn*

tolkyn[2] v. Anders [Beeinflussung durch *tolkyn*[1] cf. sv.; mhd. *tolken* swv. dolmetschen (slav.), erzählen L.; pr.-d. *tolken* F.; cf. bayr. *dalken, dolken, dulken* fehlerhaft sprechen Sch.] dolmetschen, übersetzen; tłumaczyć; gebräuchlicher ist *əjverzecca* Nik. cf. *fyrtolkyn*[1].

tolkyt adj., adv. [schles. *talkicht* albern, ungeschickt, bayr., öster. *dalket* W. sv. *tallen*, HW. sv. *Talk* ungeschickter dummer Mensch] ungeschickt; niezgrabny; *tolkyter, tolkjyter* s. m. Nik. = Dummer; głupi, głupkowaty; cf. *fyrtolkyn*[2].

tōm s. m., *tamm* pl.; dim. *tamła* [mhd. *tam* stm. L.] Damm, Wall; tama, okop, grobla, wał: *cvyšan tàxja zàjn tamm* = zwischen den Teichen sind Dämme.

tonn s. f., *-a* pl. = Tanne; jodła; abies alba, pectinata; cf. *tenna*, *tenn*.

tŏp s. m., *typpa* s. n., *typpa* pl., weniger gebräuchlich *tepp* (dieses mehr von verschiedenartigen Töpfen Nik.) [mhd. *topf* stm. L.; obsächs. *toop*, *toup*, erzgeb. *tuup*, pl. *tepp*, *tippe* MFr.] Topf; garnek; dim. *typpła*; *giss a tŏp aus!* MU. = gieß den Topf aus!

töppůł-, *tŏpůł-*, *döppůł-*, *dŏpůł-* praef. Klecz. = Doppel-, doppel-; podwójny, dwu-.

töppůłhūvuł s. m., *-n* pl. MInd. = Doppelhobel; schlud, gładnik, równacz podwójny, strugiel dwójnik, strugiel z pokrywką, strugacz podwójny Stadtm.; cf. *hūvuł*.

töppůłt, *tŏpůłt* adj., adv. MD. [erst frnhd. ← frz. *double*; *-t* ist sekundär K.] doppelt; podwójny, dubeltowy: *s mauł hŏt a töppułty vant, do dy cuṇṇ zō gəhuəx'xja ym fyrštant* MD. = der Mund hat eine doppelte Wand, daß (damit) die Zunge dem Verstande gehorche.

töppůłtjȳr cf. *tjȳr*².

toš s. f., *-a* pl. M., auch *fłaumatoš* MInd. [cf. bayr. *Taschen* f. 2. Hülsen von Erbsen, Linsen u. dgl. Sch.] die durch den Pilz taphrina pruni in der Entwicklung zurückgebliebene Pflaume; taschenförmig verunstaltete Pflaume; śliwka workowato zmieniona przez grzybek taphrina pruni: *s əj ny gəzunt cy assa dy toša* = es ist ungesund, verkrüppelte Pflaumen zu essen.

touvuł, *tàjvuł* s. m., *-n* pl. = Teufel; djabeł: *dy ełsta tàjvułn brŏta yr hełł ůfum njēn* = die ältesten Teufel braten am Boden der Hölle; cf. *tàjvuł*.

tŏvuł s. f., *-n* pl. [mhd. *tavele*, *tavel* swstf. L.; schles. *tô²fẹl* Wa.] Tafel; Floß; Maß: Tafel = 10—20 Stück Hölzer, die zusammengebunden werden; tablica; tratwa (d. Trafte), pol. dial. (in der Schiffersprache) tafel, tafla (d.) Kozłowski sv. plenica, Karł.: *ůf àr tŏvuł šràjvt ma myt kràjd, an ůf àr andyn fjēt dyr guøroł* = auf einer Tafel (Schultafel) schreibt man mit Kreide, und auf der andern (dem Floße) fährt der Gorale.

traff s. m. f. [*Treff*] Zusammentreffen, Zufall, Treffsicherheit, Richtigkeit; traf (d.), przypadek, celność, trafność.

traffa v., *trŏf* impf., *gətroffa* p. pf. = treffen, das Ziel erreichen, gewinnen; trafić, spotkać, wygrywać, wygrać (w grze): *vex'*

traff, ys a gəłykk; vex' fāł, ys hałt ymzyst = wenn ich treffe (gewinne), ist es ein Glück; wenn ich fehle (verspiele), ist es eben umsonst (gewesen).

**tragač* s. m., *-a* pl. Nik. [pol. dial. *tragacz* taczki Karł.] taczki z wąskich desek (łat) bez ścian bocznych, szczególnie na wożenie gnoju; Schiebkarre aus Latten ohne Seitenbretter, die besonders zum Mistfahren gebraucht wird; cf. *truøver.*

trågjer s. m., *-jyn* pl., dim. *trågla* [eine neuere Form für *truøjer* cf. sv.; im 18. Jh. HW.] Träger, Tragbalken, Balken; tragarz (d.) Linde, Karł, dźwigar, belka (d.), legar (d. Lager, mhd. *lēger* cf. H.) Stadtm.: *ůfa trågjyn łåjt s gancy tenn ůfer štūv* = auf den Trägern liegt die ganze Stubendecke.

trāxt s. f. [in der Bedeutung 'gewisse Menge' erst im 17. Jh. H.; zu *tragen*] Tracht; strój, ubiór; Tracht, Menge, Tracht Prügel; porcja kijów Nik.: *dy vymysuøjer bōvatrāxt əj āłtmödiš ana döx zjÿr šəjn* = die Wilamowicer Frauentracht ist altmodisch, aber doch sehr schön; *a krīgt a trāxt šłyjġ* Nik. = er bekommt eine Tracht Schläge; cf. *truøn zix'.*

traxta v., *traxt* impf., *gətraxt* p. pf. = trachten, streben, denken; starać się, dążyć, myśleć: *īder mů traxta, ůf zåj āłda tāg yxt cyzommacyłēn* = jeder muß danach trachten, für seine alten Tage etwas zusammenzusparen.

tråj s. f. Klecz. [*-åj* öster.] Treue; wierność; cf. *troj.*

tråj, gətråj, troj adj., adv. Klecz. [die Formen mit *-åj* sind öster.; mhd. *triuwe, getriuwe* L.] treu; wierny.

tråjn v., *trā* impf., *gətrəjn* p. pf. = treiben, antreiben, hetzen; pędzić, popędzać: *tråj um zummer mytta kīja ny y dy štrojx', dozy der ny bəjsta (bəjza)* = treibe im Sommer die Kühe nicht in das Gesträuch, damit sie [dir] dort nicht wild werden (wenn sie von Bremsen gestochen werden); *dyr gåjcvonst vjē dy łauz boca Vīn ůfa muøkk tråjn* MD. = der Geizhals würde (möchte) die Laus bis nach Wien zu Markte treiben; *s gəhåj tråjn* MD. = Narrenpossen treiben, jemanden zum besten haben; eigentlich: das Geheie treiben, jemanden heien; błaznować, głupstwa robić; cf. *aus-, cy-, ō-, rymtråjn.*

traktīrunk s. f. Klecz. J. [schles. *traktīrunk* Jäschke] Behandlung, Bewirtung; obejście się, traktowanie, przyjęcie; cf. *traktjÿn.*

traktjÿn v. MJ. [schles. *traktīrn* ⟸ lat. *tractare* Jäschke] jemanden gut oder schlecht behandeln, jemanden bewirten; obchodzić się z kim dobrze lub źle; częstować kogo czem.

trawk s. m. = Trank, Trunk; napój, napitek, trunek: *dyr vīner trawk vjytt ok yr aptȳk fyrkauft* (*ůfs obfjȳn*) = der Wiener Trank wird nur in der Apotheke verkauft (Abführmittel); auch *gytrewk* Getränk.

trasp s. m., *-a* pl. [mhd. *trëfs*, *trëfse* stswm., md. *trësp* L.; schönw. *traspę*, schles. *trespe* G.; bayr. *Tresp* m. n., *Trespe* f. lolium Sch.; sächs.-schles. Wort. K., H., HW.] Trespe; stokłosa żytnia (w zbożu); bromus secalinus.

trāta v., *trōt* impf., *gətrāta* p. pf. = treten, auftreten; stąpać, postąpić, przystąpić, deptać: *x' hō mer a fůs gərökt, x' konn druff ny trāta* = ich habe mir den Fuß verrenkt, ich kann nicht auftreten; cf. *acůtrāta* hinzutreten, *åjtrāta*, *cůtrāta* zutreten, beitreten, *fyr-*, *ůftrāta*.

trauer s. f. = Trauer; żałoba; cf. *trauyn*.

trauf s. f., *-a* pl. = Traufe; okap.

traum s. m., *-truøm* pl. = Traum; sen, senne widziadło: *dər gåjst våjzt hjytta åmöł dy cůkuwft ym menča ym traum, oder zåj fyrstant konn ny inda vyssa, vō dy cāxja bədåjta* = manchmal offenbart der Geist dem Menschen die Zukunft im Traume; aber der Menschenverstand vermag nicht immer zu ergründen, was die Zeichen bedeuten; einige Traumdeutungen: Blumen, Obst, Zahnausfall, Zahnreißen: Tod Verwandter; Teig: Tod Bekannter; Geistliche, Geld, Katzen, Wäsche, neue Kleider, Krankheit, Menschenkot, Kletten: Ärger, Krankheit, Unglück, Tod; Kuchen, Zuckerbackwerk: Tränen, Unglück, Krankheit; Eier: Händel und Klagen; kleine Kinder, Fische, kleines Geld: Klatsch, Ärger; harte Taler: Rügen, Tadel in harten Worten; wollüstige Traumgespinste: verlorene Zeit und Mühe; Mäuse, Feuer: Diebstahl; trübes Wasser: Krankheit; helles Wasser: Geld und Glück; Begräbnis: Hochzeit; Hochzeit: Tod; Teufel: Freude; Fett, Rindvieh: Glück; Rauch und Gestank: Zank und Streit; Überschwemmung, Schlamm, Morast: Krankheit und Tod; der erste Traum in der Fremde, in einem fremden Bette, in einer neuen Wohnung verkündet immer die Wahrheit.

traun, auch *gətraun* Klecz. v., *traut* impf., *gətraut* p. pf. M., *trout* impf., *gətrout* p. pf. Klecz. [cf. schönw. *trauwa* G.] trauen, vertrauen, glauben; ufać, wierzyć: *ym ungyłnikja an hynderłystikja menča konn ma ny traun ovī åm dīp* = dem eifersüchtigen und hinterlistigen Menschen kann man ebensowenig vertrauen wie dem Diebe; cf. *ců-*, *fyrtraun*, *trojn*.

traurik M., *trauərik* Klecz. adj., adv. = traurig; smutny; cf. *smuətnje*, *trūvənik*.

trauyn v. = trauern; nosić żałobę: *venn dy vymysuøjer bōva trauyn, truøn zy våjsy huøtatixła myt błīmła (tjykkišy tixła) an våjsy tjykkišy śjycctixjyn oba štrīmikjy an błövy* = wenn die Wilamowicer Frauen trauern, tragen sie weiße Kopftücher mit Blümchen (türkische Kopftücher) und weiße türkische Schürzen, auch gestreifte oder blaue; cf. *śjycctūx*.

treff s. m. MSch. [⇐ frz. *trèfle* m. von lat. *trifolium* Dreiblatt HW.] Treff, Eichel im Kartenspiel; żołędź, trefl, tref w grze w karty.

trenkja v., *trenkt* impf., *gətrenkt* p. pf. = tränken; poić: *vū hösty dy kī gətrenkt: yr grūv, ym Zöł oba ym štånbūən?* = wo hast du die Kühe getränkt: in der Grube, in der Soła oder im Steinbrunnen?

trenna v., *trannt* impf., *gətrannt* p. pf. = trennen, spalten, reißen; dzielić, rozdzielić, rozerwać, pruć; cf. *cytrenna*.

trepła cf. *troppa*.

trepp s. f., *-a* pl. [mhd. *trappe*, *treppe* (md.) swm., stswf. L., HW.] Treppe, Stiege; schody.

trepplṇ, *treppuln* v., *trepplt* impf., *gətrepplt* p. pf. [*tröpfeln* ein wenig tropfen; frnhd. *tröpffeln*, *tropffeln* HW.] tropfen, tropfenweise fallen; spadać kroplami, ciec kroplami, wylewać kroplami: *s trepplt fum dāx, s mū honn gössa* = es tropft vom Dache; wahrscheinlich hat es geregnet; *s trepplt* MW. [Posen *es trippelt* Anders] es beginnt zu regnen; zaczyna padać; cf. *austreppuln*, *trīfa*, *troppa*.

tretuar s. n. Klecz. J. [⇐ frz. *trottoir* mit Anlehnung an *treten*; Posen *tretuar* Anders; schles. *trotôår*, *trotēwår*, *tratôår* Jäschke] Trottoir, Bürgersteig; trotuar, chodnik.

**tribūloš* s. m. [*turybularz* kadzielnica Knap., Linde; cf. lat. *turibulum* Weihrauchpfanne; Karł. (nach Lubicz) hat *trybulárz* trybunał, Tribunal?] trybularz; Räucherpfanne, Rauchfaß; ironicznie na wielką flaszkę; ironisch für eine große Flasche.

trīfa, *trjȳn*, *trjən* v., *trjȳt* impf., *gətrjȳt* p. pf. [mhd. *triefen* stv. L.; obsächs. unbekannt MFr.] triefen, tröpfeln, tropfen, rinnen; ciec, kapać, uchodzić: *s šōf trjȳt (gəjt aus)* = der Eimer rinnt (leckt); *s trīfam dy auga* = die Augen triefen, füllen sich mit Tränen; cf. *trepplṇ*, *troppa*.

trīgja v., *trūg* impf., *gətröga* p. pf. Klecz. [mhd. *triegen* stv. L.] trügen, täuschen; mylić, zawodzić; cf. *bytrīgja*.

trixter s. m. Klecz. [mhd. *trahter*, *trehter*, *trihter* ⇐ mlat. *tractarius*, *trectarius* L. HW.] Trichter; lejek, lewar.

trijer, *trjȳr* s. m. [⇐ frz. *le trieur* Jäschke; cf. schles. *trilr* f. Getreidesämaschine] trommelartige Kornfege; tryjer (Karł.), maszyna do czyszczenia ziarna zbożowego.

trjȳn cf. *trīfa*.

trocca v. Bies. [mhd. *tratzen*, *tretzen*, *trutzen* swv. L.] trotzen; opierać się, upartym być.

trōdum s. m., *-a* pl. [schönw. *trǭədęm* m. haufene Schnuren, an die das Garn beim Spinnen angedreht wird, schles. *trǭdem*, bschles. *trǭdǫm*, *trǭden*, laus. *trǭdn*, henneb. *trodel* m. G.; cf. mhd. *tråde* f. Saum des Gewandes, Fransen am Rande HW. sv. *Troddel* und änhd. *trumm* 'daran die Weber das Garn knüpfen' H. sv. *Trümmer*] Troddel, Franse (frz.), Fadenende des Gewebes; in der Weberei diente der *trōdum* zur Befestigung der Anschere am Zeug- und Brustbaum; frendzla (d.), frenzla Mrong., koniec nici przy osnowie, tkance.

(*s*) *trōdumnik grōs* M., *trōdumgrōs* Nik. s. n. [zu *trōdum* cf. sv.] Schafgarbe, Schafschere Mrong.; krwawnik pospolity; achillea millefolium.

troj M., *trou* BR., *trouj* Nik. s. f., *-a* pl. [mhd. *triuwe*, *triwe*, *triu* stf. Treue L.] Trauung, Gelübde der Treue; ślub (wierności małżeńskiej); *dy troj gān*, *dy troj nāma* [syntakt. Beeinflussung durch das Polnische] dawać ślub, brać ślub; trauen, getraut werden; cf. *trojn*, *gytrout*

troj adj. Bies. = treu; wierny.

trojfyńńjela s. n. dim. MD. = Trauring; obrączka ślubna; cf. *fyńńjela* sv. *fyńńjer*.

trojfyrhåsa s. n. MWtb. [*Treuverheißen*] Eheversprechen; obietnica, przyrzeczenie ożenić się; sv. *gəhåj*.

trojģ(k) adj., adv. [schönw. *trąģę*, aschles. *trewge*, *trewge*, *treuge*, schles. *troige*, bschles. *trāiche*, nordböhm. *traije*, öschles. *traige*, mähr. *troik*, kuhl. *traig*, zips. *traek*, *troik*, erml. *traig*, laus. *troije*, vogtl. *draich*, Zwickau *drēchə*, obsächs. *drechə*, *dręichə* (auch *troicə* MFr.), altenb. *traige*, nordhaus. *drīje*, nordthür. *trēje*, hess. *trüge*, nd. *drüch*, *drüge*, *dröge* u. a. G.; pr.-d. *treug*, *treig* F.] trocken; suchy: *dy hytt zō ůf åm trojgja baupłōn gəbaut vāda*, *bo ym nossa hȳvt zy bəhend ō cy fauła* = die Hütte soll auf einem trockenen Platz erbaut werden, denn auf einem nassen beginnt sie sehr früh zu faulen.

trojgja M., *trougja* Nik. v., *troukt* impf., *gətroukt* p. pf. [schles.

treugen W.; obsächs. *treecən* MFr.] trocknen; suszyć, schnąć; cf. *djerra*, *ōtrojgja*, *trojǵ*.

trojn, *troun* v. [schönw. *trája* in der Kirche trauen, schles. *troin* (cf. aschles. *zwee getreute weyber*), böhmschles. *trojn*, *traun* G.] kirchlich trauen; dawać ślub, brać ślub; cf. *troj*, *traun*.

troj nāma cf. *troj*.

trȫk s. m., *trȫk*: *trȳǵ* pl.; dim. *trȳgla* = Trog; koryto; auch der Stärkebehälter in der *štjeǩmašīn* Zejma; zbiornik na krochmal przy krochmalce: *ym trȫk vjytt s dərštoxa švājn bəbrannt an bəšrȫpt* = das geschlachtete Schwein wird im Troge gebrüht und mit der Schrape von den Borsten gereinigt.

trȫm[1] s. m. Nik. [mhd. *drâm(e)*, *trâm(e)* stswm. Balke, Riegel L.; obsächs. *Trååme* MFr.; bayr. *Trâm*, *Traum*, *Trôm* Sch.; pr.-d. *Tram* F.] Balken, Holzbohle; belka, grube drzewo na deski, gruba deska.

trȫm[2] s. m. [? cf. *Trum* m., *Trîmel* Ende, Stück, Splitter, Span, *Schleißentrümel* Aschenabfall von den Schleißen W.; mhd. *drum*] Brand im Getreide, im Obstgarten während der Blütezeit, auch Kartoffelfäule; zaraza na zboże, na owoce, śnieć, też zaraza ziemniaków przez deszcz: *dyr trȫm brenkt ym vjȳt grūsa šōda* = der Getreidebrand verursacht dem Landwirt großen Schaden.

**tromba*[1] s. f. = trąba (d.); Trompete; cf. *trumyt*.

**tromba*[2] s. f. Klecz. [eigentlich pol. *trąba* Trompete, dann auch verächtlich 'Maul'; schönw. *trǫmba* Narr, Schwätzer, wpol. *trǫmba* dummer Kerl G.] człowiek niezgrabny, głupi, przezwisko; Scheltwort für einen Menschen, der schwerfällig ist, nicht begreift, Dummkopf.

trȫn s. f., *trȫnn* pl. [schles. *trūne*, mähr., zips. *trūn*, schönw. *triulę* f. G., W. sv. *Truhne*, *Trohne* Truhe, Lade] Sarg; trumna, truna (d.): *kāzer an bātler honn yr trȫn ā maxt* = Kaiser und Bettler haben im Sarge dieselbe Macht.

**troˈpjān* v. = trapić, nękać, trudzić; plagen, quälen, mühen, abmühen.

**tropićjel* s. m. [pol. dial. *trápiciel*] trapiciel; Quäler.

troppa s. m., pl., dim. *trepła* [md.] Tropfen; kropla: *vyłłsty vyssa, vō dər troppa hȫt fjyr ā māxt, do giss der ā kvuǿt vosser troppavājz fu ām mēter yr həja ūf dy hant runder: də vysts gəvyss ny łavk aushāłda* = willst du wissen, was für eine Macht der Tropfen hat, so gieße dir ein Quart Wasser tropfenweise aus Meterhöhe auf die Hand hinunter: du wirst es gewiß nicht lange aushalten (gutta cavat lapidem, steter Tropfen höhlt den Stein).

troppa v. MW. = tropfen; kapać, kropić; cf. *trepp\n*, *trīfa*.

trou cf. *troj*.

trúc s. m. MWtb. [mhd. *truz, traz* stm., md. *troz* L.] Trotz; upór, przekora; *cy trúc* = zum Trotze; naprzekór.

**trú'ẑān* v. = trudzić, utrudzić; beschweren, belästigen.

tru'myt s. f., *-a* pl. [der Akzent wie in *Trom'pete*; mhd. *'trumet, 'trumpet* swf. L.] Trompete; trąba; cf. *tromba*[1].

tru'myta v. Klecz. [der Akzent wie in *trom'peten*; mhd. *'trumeten* swv. L.] trompeten; trąbić; cf. *tytta*[1].

truǿjer s. m., *-jyn* pl. [mhd. *trager, treger* stm. L.] Träger, Schlepper, auch Leichenträger; tragarz, nosiciel, także tragarz niosący zmarłego; *hōzatruǿjer* s. m. = Hosenträger; szelki; cf. *brīftruǿjer*, *tūtatruǿjer*, *trāgjer*.

truǿma v., *traumt* impf., *gətraumt* p. pf. [mhd. *troumen, tröumen* swv. L.; schles. *trô²ima* Wa.] träumen; śnić, marzyć; *s truǿmt mer, mer truǿmt s, s traumt mer, mer traumt s, s hōt mer gətraumt, mer hōt s gətraumt*, auch persönlich: *yx' hott gətroumt* plusquamperf. Bies. = ich träume, träumte, habe geträumt, mir träumt; śni mi się; cf. *austruǿma*.

truǿn v., *trūg(k)* impf., *gətruǿn* p. pf. = tragen; nosić, dźwigać; Früchte tragen, rodzić owoce: *dy öpstbuǿm truǿn īdys jūər fłauma, eppułn an bjynn* = die Obstbäume tragen jedes Jahr Pflaumen, Äpfel und Birnen; *uǿbrōza truǿn* = Bilder während der Prozession tragen; obrazy nosić podczas procesji.

truǿn zix' v. [*sich tragen*] sich kleiden; ubierać się; cf. *trāxt*.

truǿnik adj., adv. [zu mhd. **tragendic* p. praes.; schönw. *trūonęk* trächtig, von der Kuh, glätz. *trainich*, bschles. *trenich, trojnich, troanich*, zips. *trognek, trogendenk* G.] tragfähig (von Bäumen), trächtig, schwanger; owocorodny, mający dużo owoców (o drzewach), ciężarna.

truǿša v., *truǿšt* impf., *gətruǿšt* p. pf. [schles. *trâschen, tratschen, transchen, trêschen, trêtschen* schallend aufschlagen, schallen, klatschen; mit Geräusch gießen, Wasser vergießen, *betrêschen* begießen, bespritzen W.; HW. sv. *tratschen*; H. sv. *trätschen*; pr.-d. *treitschen* spritzen, Wasser verspritzen, cf. auch *treuschen* stark und hörbar regnen, holl. *druisschen* rauschen, summen F.] spritzen, bespritzen (beim Treten in eine Pfütze, beim Klatschen aufs Wasser); bryzgać, pokropić: *dy troppa fur trauf truǿša ūf dy vant* = die Tropfen von der Traufe bespritzen die Wąnd; cf. *bytruǿša*.

truǿver s. f., *-vyn* pl. [schles. *trô²iwr* Tragbahre Wa.; in Wil.

Bedeutungsverschiebung; cf. schles. *rōbr̥* U., *rǫpėr̥*, *rotwėr̥*, *radeber*, schönw. *rǫtwēr̥* G., mhd. *radeber(e)* f., nhd. *Radeber* f. K., H., HW. sv. *Radeberge*] Schiebkarren, Karre; taczka, taczki; cf. *mysper*, *tragač*.

**trůšła*[1] s. n. in der Verbindung *štyłł vī á trůšła* [suf. *-ła* zu pol. *truś*, *trusia* Kaninchen, feiger, furchtsamer Mensch, der das Maul nicht aufsperren kann, ein unschuldiges Geschöpfchen cf. Linde, Karł.; cf. auch Posen den Lockruf für Kaninchen: *truś*, *truś!* Anders] cichy jak trusia, niewiniątko; mäuschenstill: *dyr grysty ritter an rekitta błåjt štyłł zycca vī á trůšła. venna s ālder, s švaxy an dy krankyt gənumma y dy dyrba* = der tapferste Ritter und Haudegen bleibt mäuschenstill sitzen, wenn ihm Alter, Schwäche und Krankheit hart zugesetzt haben.

trůšła[2] s. n. dim. Nik. [mhd. *drôschel*, bayr. *drôschel* (auch *Drâschl*, *Drouschl* Sch.), schwäb.-schweiz. *drôštle* K.] Drossel; drozd; turdus.

trůvənik adj., adv. [mhd. **truobendic* p. praes. zu *truoben* swv. traurig werden, sich betrüben L.] traurig, betrübt; smutny, zasmucony: *vōs bysty hout azū trůvənik?* = was (warum) bist du heute so traurig? cf. *traurik*.

trūən M., *trōn* Nik. s. m. [mhd. *trôn* stm. L.] Thron; tron.

trÿgla cf. *trōk*.

tryjt s. m. = Tritt; krok: *s kynt zō un dyrłuətnys ny maxa njənt kån trəjt* = das Kind soll ohne Erlaubnis keinen Schritt machen; cf. *cůtryjt*.

trynkja v., *trunk* impf., *gətrunka* p. pf. = trinken; pić; *trynkja* s. v.: *måj fōter hōt fum trynkja gəšvūən* (cf. pol. dial. *od wódki przysięgać*) = mein Vater hat dem Trinken abgeschworen; cf. *aus-*, *fyrtrynkja*.

trynkjer s. m., *-kjyn* pl. = Trinker, Saufbruder, Saufbold; pijak, pijanica: *vār s głazła fłåjst oba au s kelixła, dos əj šůn a trynkjer* = wer nach dem Gläschen verlangt, der ist schon ein Trinker.

trynkvosser s. n. MWtb. = Trinkwasser; woda do picia; sv. *būən*.

**tševik*, *čevik* s. m. [cf. schönw. *šter'wek* Niederschuh G.] trzewik; flacher Halbschuh.

tūdesnaxt s. f. Bies. = Todesnacht; noc śmierci; cf. *tut*.

tū'dynca v. [*tot* + *dünsten*, cf. bayr. *dunssln*, *dünzln* ausdünsten Sch.; kaum *tot* + mhd. *dinsen* schleppen, tragen, führen L.] Leichengeruch verbreiten, in Verwesung übergehen, ein Leichengesicht bekommen; zalatywać trupem, szerzyć zapach trupi, przejść w stan

zgnilizny, zbliżać się wyglądem do trupa: *muøxja łout tūdynca šün a puør tāg fjym tūt* = manche Menschen verbreiten schon ein paar Tage vor dem Ableben den Leichengeruch.

tūgyt s. f. = Tugend, Geduld, Beharrlichkeit; cnota, cierpliwość, wytrwałość: *x' hō kā tūgyt, łeńńjer ůfa cy huørra* = ich habe keine Geduld mehr, länger auf ihn zu warten.

tůx s. n., *tīxjyn* pl. = Tuch, Stoff, Gewand, Stück Leinwand; sukno, kawał płótna: *vyłła tůx håst štöff oba gəvant, an fu baumvułł oba łājn zājn dy təjštixjyn oba bettixjyn* = wollenes Tuch heißt Stoff oder Gewand, und aus Baumwolle oder Leinwand sind Tisch- und Bettücher; cf. *bettůx, fůstůx, təjštůx*; dim. *tixła* = Plaid, wollenes Tuch mit schottischen Karrees, das von Wilamowicer Frauen um den Oberkörper geschlagen wird und dann *ymkyctixła* oder *axsułtixła* heißt; kleinere baumwollene Tüchlein, die ungefähr 1 m² groß und mit bunten Blumen verziert sind, werden als *huøtatixła* (cf. sv.) eigenartig um den Kopf gebunden; andere Arten: *exty tojerrūty tixła; prājzišy tojerūty tixła* (cf. *tojerrūt* sv. *tojer*); *tjyǩkišy tixła* (cf. sv. *tjyǩkiš*); *vājsy tixła* und Abarten MInd.; cf. *šnůptixła.*

tůxfabryǩ s. f., *-ja* pl. = Tuchfabrik; fabryka sukna.

tůxmaxer s. m. = Tuchmacher, Tuchweber, Tuchwirker; sukiennik, tkacz sukna; cf. *maxer.*

tůxmaxerāj, tůxvāverāj s. f. = Tuchmacherei, Tuchweberei, Tuchmacherhandwerk; sukiennictwo, wyrób sukna.

**tůkkāj* MInd. [cf. pol. dial. *tłukować* tłuc Karł., schlagen, zerschlagen?] przezwisko pewnego kowala; Spitzname für einen bestimmten Schmied Nik.

-tům suf. Klecz. [mhd. *-tuom*; urspr. substant. Stand, Würde, Wesen HW.] -tum.

tummułn, tummḷn zix' v. [cf. mhd. *tumben* swv. sich tummeln L. und die Nebenform zu mhd. *tûmeln* taumeln: *tumeln* K.] sich tummeln, sich durcheinander bewegen, sich sputen; zwijać się, spieszyć się: *vennd dix' ny tummułst, kymmsty ny aus* = wenn du dich nicht sputest, kommst du nicht zur rechten Zeit an.

tummułt s. n. Klecz. J. [lat. *tumultus*] Tumult m., Lärm, Getümmel; zgiełk, rozruch, wrzawa.

tump adj., adv. [mhd. *tump* L.; so auch schles. W.] dumm, blöde, unerfahren; głupi, niedoświadczony: *venn ām dy šnöpp dy uənn fyrłēt, doja ny gůt hjÿt, əjja hołp nāriš an tump* = wenn einem der Schnupfen die Ohren verlegt (auf die Ohren einwirkt),

sodaß einer nichts hören kann, dann ist er (man) halb närrisch und dumm; cf. *duŀł*, *tamiš*.

tumpyt pl. t. M., s. n., pl. Nik. [cf. schönw. *tǫɒkęt* n., pl. *tǫɒkęta* die unteren Seitenbretter des Wagens, obschles. *tuɒkət* f. die unteren Seitenbretter des Wagens, G. erinnert an *laɒkęt* n. Langholz unter dem Wagen (cf. wil. *łaɒkyt*) und leitet das Wort aus einem mhd. *tunge* Dünger + *wit* Flechtreis her, also 'Mistbrett'; wil. *tumpyt* eigentlich 'Misthölzer' (falls pl. t.); cf. auch die obd. Nebenform *Dumm* Dünger HW.; cf. pr.-d. *Timmbrett* das größere von den zwei oder drei zusammengeschlagenen (⇐ pltd. *getimmerten* (?)) Seitenbrettern des Arbeitswagens, *Tunkbrett* bewegliches Brett im Bretterwagen F.] Seitenbretter (oder -brett) des Bauernwagens zum Dung- oder Erdefahren usw.; boczne deski (lub boczna deska) na wozie do wożenia gnoju lub ziemi i t. d.: *a məjst*, *dy ād*, *dy cīgl̥n*, *dy štånn*, *a kuølk an zant fjȳt ma ok yn tumpyt; hjytta fjȳn də łout dy āpułn yn tumpyt*, *ny yn zekkja* = nur im Bretterkasten fährt der Bauer Mist, Erde, Ziegeln, Steine, Kalk und Sand; selten fahren die Leute Kartoffeln im Bretterkasten (Kastenwagen) und nicht in Säcken.

tůn, tṳən s. m. [mhd. *tôn*, *dôn* stm. L.] Ton in Musik, Sprache, Lärm, Zank; ton, dźwięk, głos, hałas, krzyk, kłótnia: *x' vjē fuətt fu nist ny maxa a tůn* = ich werde doch wegen einer Kleinigkeit nicht Lärm machen; *á švjēr tůn łout*, *gełd* usw., auch *švjēr a tůn łout*, *gełd* usw. [von einer Eigenschaft (Klang, Ton, Lärm) des Dinges wird auf die Größe, Menge des Dinges geschlossen] eine Menge Leute, Geld; mnóstwo ludzi, pieniędzy: *um muøkk vuənn a švjēr tůn (švjēr a tůn) łout* = auf dem Markte war eine Unmenge Leute.

tůn v., *tōt* impf., *gətōn* p. pf. = tun, machen, schaffen, sich gebärden, sich verstellen; czynić, robić, udawać: *ok ny tů azū*, *bo vjȳr vyssas gůt*, *vīs štəjt* = tu doch nicht so, denn wir wissen wohl, wie es (die Sache) sich verhält; *s əj nist cy tůn* = es ist nichts zu tun, es ist keine Arbeit. Das Verbum hat die Bedeutung 'behexen' in der Redewendung: *x' vås um tůn lōn* = ich werde ihn behexen lassen; zamówię czary na niego.

tuɒk s. f. [schönw. *tǫɒkę* f., ebenso schles., zips. G.; auch obsächs. für Brühe, Kompott MFr.; pr.-d. *Tunk(e)* F.] Tunke, Soße; podlewka, zaprawa, sos.

tuɒka v., *tuɒkt* impf., *gətuɒkt* p. pf. [schönw. *tǫɒka* G., auch sonst] tunken, tauchen, eintauchen; zanurzyć, umoczyć: *hȳv der a rōk*

ůf, bo də vyst-ter a tuŋka = hebe [dir] den Rock hoch, denn sonst wirst du ihn dir eintauchen.

tuŋkuł, tuŋkł adj., adv. [mhd. *tunkel, dunkel* L.] dunkel, schwarz; ciemny, czarny.

tuŋkułn v., *tuŋkułt* impf., *gətuŋkułt* p. pf. [mhd. *tunkeln, dunkeln* swv. L.] dunkeln, dunkel oder trübe werden; zmierzchać się: *ym vynter əj dyr tak kuəcc, ym fjŷr tuŋkułts šün* = im Winter ist der Tag kurz, um vier Uhr bricht die Abenddämmerung ein; *tuŋkułn s övyc* [*Dunkeln des Abends*] Abenddämmerung; zmierzch, zorza wieczorna.

tuøć s. f. [frnhd. *tartsche* f. kleiner ovaler Schild; Wundschorf Götze; vielleicht noch eher pol. **tocz* cf. pol. *toczenie, toczę, tok* cieczenie; kaum schles. *Quatsch* m. weiche, schmutzige Masse, Geschwätz W. sv. *quatschen*, mhd. *quetzen, quetschen* schlagen, prügeln, stoßen, quetschen, zerdrücken, verwunden (lat. *quassare*), *qu-* = wil. *tv-*: *quer* = *tvār*, *Quark* = *tvuøk*, *Quirl* = *tvjyłler, tviłler*; kaum zu *ájtoćcja* benetzen; kaum zu *tütschen, titschen* eintauchen, eintunken omd., nd. HW.; cf. bayr. (nürnb.) *Tütschen* Salse oder Sauce Sch.] nässende Flechte, Honiggeschwulst, Erbgrind, nasser Schorf; eczema madidans; zlewisko słodkiego strupa na główce dziecka, wyprysk sączący wilgotny: *dyr zisy grynd höt zix' jum um huøtła cygossa, et šauts azū aus vī à tuøć* = der Erbgrind hat sich ihm auf dem Kopfe verbreitet, jetzt ist der ganze Kopf ein nasser Schorf; cf. *štrůp*.

tuøfa v., *tauft* impf., *gətauft* p. pf. [mhd. *toufen, töufen* swv. L.; die umgelautete Form noch frnhd. und ma. md. H.; schles. *tö²ifa* Wa.; obsächs. *toofen, tääfen* MFr.] taufen; chrzcić, ochrzcić.

tuøfer s. m. Klecz. [mhd. *toufære, toufer*, bei Luther *teuffer* HW.] Täufer; chrzciciel; cf. *uøštuøfer*.

tuøn v., *tuøt* impf., *gətuøt* p. pf. = tagen, Tag werden; dnieć, świtać: *ym zummer tuøc ym cvä s müəgjys* = im Sommer bricht der Tag um zwei Uhr an; *tuøn s müəgjys* [*Tagen des Morgens*] Morgendämmerung; świt.

**tuørba* s. f. = torba; Sack, Beutel; dim. *tuørbła*; cf. *zāk*.

**tu'pān* (*tuppa, duppa*) v. = tupać (nogami); stampfen (mit den Füßen); cf. *štompa*.

tůšbōd Klecz. J. s. n. [*Tuschbad*; cf. schles. *tuš* m. Jäschke; *tůš* ⇐ frz. *la douche* Jäschke] Platzregen, Guß; ulewa, deszcz nawalny.

tūt adj., adv. = tot, verschieden; zmarły, umarły.

tūt s. m. [mhd. *tôt* stm. L.; erzgeb. *tuut* MFr.] Tod; śmierć: *dər tūt vyłł hałt nīmanda ny auslōn* M.; *s āłder əj kà fråjyt, an*

dr̥ tūt kȧ fruød; əj djyr dr̥ tūt ny āva, do łö au dy andyn łāva MD. = der Tod will halt niemanden auslassen; das Alter ist keine Freite (Brautwerbung) und der Tod keine Hochzeit; ist dir der Tod nicht eben (angenehm), so laß auch die anderen leben.

tūtagrȳver s. m. = Totengräber; grabarz; cf. *grūbož.*

tūtahuøt s. n., pl. MWtb. = Totenkopf, Schädel; trupia głowa, czaszka; sv. *bånhouzła.*

tūtatruøjer s. m. [*Totenträger*] Leichenträger; tragarz niosący zmarłego; cf. *truøjer.*

tūtšłöjer s. m. MWtb. = Totschläger; zabójca; sv. *merder.*

tūty (dr̥) s. m., *-ta* pl. = der Tote; zmarły, nieboszczyk.

tůtt[1] s. f. MInd. [cf. schönw. *tutę* f. Düte, Rohr aus Eisen oder Holz G.] Öffnung am Rade, in der die Achse steckt, Buchse; otwór w kole dla osi Schn., buks, buksa.

tůtt[2], *popjȳrtůtt, tytt*[1] s. f. Nik., *tůtła* s. n. dim. M. [schönw. *tutę* Düte G.; ⟸ nd. *tūte, tüte* f. Blashorn, Horn, Trichterförmiges HW., K., H.] Tüte, Tütchen, kegelförmig zurechtgerollte Papiertüte; tutka (d.), trąbka papierowa (do zawijania w sklepie); die fertigen Tüten heißen *popjȳrtūəbła* s. n. (dim. zu *Papiertorbe*) oder *popjȳrzåkkla* Nik.; tutki gotowe mają nazwę *popjȳrtūəbła* s. n. albo *popjȳrzåkkla*; cf. *tytt.*

tůtta[1] v. Nik. [schles. *tuten, tütten, ditten* swv. blasen, daß es tönt W.; zu nd. *tūte, tüte* Blashorn HW.; onomat.] tuten (vom Nachtwächter), besonders vom mutwilligen, scherzhaften, ungeschickten Tuten; trąbić (o stróżu nocnym), zwłaszcza przy trąbieniu żartobliwem, niezręcznem Nik.; cf. *tytta.*

tůtta[2] v. [Kindersprache, zu mhd. *tute, tutte* swm. f. weibliche Brust L. (so auch obsächs. MFr.; bayr. Sch.; Posen *tytə* Anders); cf. pr.-d. *Tutti* n. das Trinken F.; cf. pol. *trąbić* blasen, saufen] an der Brust trinken; o karmieniu dziecka; überhaupt: trinken, iron. saufen (vom Säufer) [cf. *tůtta*[1]]; wogóle: pić, iron. żłopać, chlać (o pijaku); *tůtta* s. v. = Suff; pijaństwo: *dos gåjšty tůtta brenkt dy łout fum fyrštant an maxt zy cy bātłyn* = das ekelige Saufen bringt die Leute um den Verstand und macht sie zu Bettlern.

tūtzynd s. f. = Totsünde; grzech śmiertelny: *yn uøma kłoppa fərštəjt dər dyłłsty fuørr dy tūtzynda ůfcycȳła, oder vī ȧ biskůp ån pōniša kynk fu zen zynda vułd bessyn, vūəd a fönum ȧəršłuøn (dər Zåj Stańsłov). s əj hałt yn fuønn bekvēmer, myt grūsy hjenn ny cy assa dy kjyša (kjyššja). venn ver ůfer vełt məj zytty biskůpa hetta,*

vō zix' fjym cuənn an fjyr kåm hjenn ůfer ād ny vjynn fjetta, vjynn dy łout zåjn ennułn an dy vełt å hymmuł = der einfältigste Geistliche versteht es, den armen Bauern die Totsünden aufzuzählen; aber als ein Bischof den polnischen König auf seinen schlechten Lebenswandel aufmerksam machte, wurde er von ihm erschlagen (St. Stanislaus). Es ist halt für den Geistlichen bequemer, mit großen Herren nicht Kirschen zu essen. Wenn wir auf der Welt mehrere solche Bischöfe hätten, die sich vor dem Zorne und vor keinem Herren auf der Erde fürchten, wären die Menschen Engel und die Welt ein Himmel.

tūəm s. m., *tjȳm, tjəm* pl. [mhd. *turn* stm., md. *turm, torm, torn* L.] Turm; wieża (cf. dagegen pol. *turma* Gefängnis): *s əj zełda å kjyx'x', do zy ny hett ån tūəm; ym tūəm hennja dy głokk* = es ist selten eine Kirche [daß sie nicht einen Turm hätte] ohne Turm; im Turme hängen die Glocken.

Tūəma, Tūma s. m. = Thomas; Tomasz, Tumek: *cy Zåj Tūəma əj dy nāxt um łen(g)sta (łen(k)sta)* = am St. Thomastage (21. Dezember) ist die Nacht am längsten.

Tūəma-Jaśki s. m. MInd. = Thomas-Johann, Sohn des Thomas; Tomasz-Jan, syn Tomasza.

tūən[1] s. m. cf. *tūn*.

tuən[2] M., *tūn* Nik. s. f. [mhd. *tunne, tonne* swstf. L.] Tonne, Gewicht von 20 Zentnern; tonna, waga 20 ctr.

tūər s. n. = Tor; brama, wrota: *ůf dy nāxt vjytt yr štōt īdys tūər gəšłossa* = in der Stadt werden bei Nacht die Tore aller Häuser geschlossen.

**tuə'rān* v. [pol. dial. *turać o sobie* starać się o siebie, troskać się Karł., sich kümmern, bemühen, sorgen] dbać, być dbałym; auf etwas achten, nach etwas fragen, sich kümmern: *måj vjȳt tuərāt məj ym nist, a frēt nist dərnōx* = mein Wirt kümmert sich um nichts, er fragt nicht danach.

**tuərånjec* s. m. = Pflanzenart (?); cf. pol. *turanek, pocieszenie*, erigeron acre Karł., Maj.

tvågla cf. *tvuǿk*.

tvāla s. n. dim. = kleiner *tvār* cf. sv.; cf. *ōnvant, tvašvåk*.

tvār s. m., dim. *tvāla* MSch. [zu mhd. *twër, dwër, quër* quer; schräge L.; cf. obsächs. *Queren* pl. Feldstreifen, mehr in der Breite als in der Länge ausgedehnt MFr.; bayr. *quiren* nach der Quer pflügen Sch.] Ackerstück, das, vom Hauptstück getrennt, quer zu

diesem liegt; rola, oddzielona od części głównej, leżąca do części tej wpoprzek Nik.; Schläge von 40—50 Morgen (ein Morgen = 1600 Quadratklaftern) zerfallen in mehrere nebeneinander liegende Hauptstücke; zu je einem von diesen gehört ein Nebenstück, der *tvār* Nik.

tvār adj., adv. [mhd. *twër*, *dwër*, *quër* L.; schönw. *twāṛ* G.; pr.-d. *twer*, *dwer* F.] quer; poprzeczny; *y dy tvār* = in die Quere, quer; napoprzek: *ołły łout āmsa ůfnander*; *dy nōza honn zy y dy łeńń*, *dy moułyn y dy tvār* MD. = alle Leute ähneln einander; die Nasen haben sie längs, die Mäuler (den Mund) quer (im Gesicht).

tvārbōła s. m. [*tvār* + *bōła*, **Bohlen* Bohle] Querbalken; belka poprzeczna; in der Wilamowicer Kirche trägt der Querbalken in der Mitte das Kruzifix und dient vielleicht als Anker; in der „alten Schule" (jetzt *organistuəfka*) liegen auf ihm die Träger der Stubendecke; w kościele w Wilamowicach belka poprzeczna służy jakoby za ankrę dla umocnienia ścian kościoła; w „starej szkole", dzisiejszej organistówce, leżą na niej belki stropowe.

tvārfodum s. m. MWtb. [*tvār* + *fodum* cf. sv.] Querfaden; nić poprzeczna, osnowa poprzeczna.

tvārhułc s. n. MWtb. [*tvār* + *hułc* cf. sv.] Querholz; drzewo leżące napoprzek; auch zum Wagenbremsen gebraucht; także używane do hamowania wozu.

tvašvåk s. m., *-våǵ* pl. [cf. schönw. *twāṛwąk* G.] Querweg; droga poprzeczna, droga napoprzek; dim. *tvāla* cf. sv., cf. *tvār*.

tviłłer, *tvjyłłer* s. m., *-łyn* pl. [suf. *-er* oder Metathesis *r* und *l*; mhd. *twirel*, *twirl*, *quirl* stm. L.; cf. schönw. *kwęlęr* m., böhmschles. *kwirgler*, nordböhm. *quila* m., laus. *gwərlər* G.] Quirl, Rührstab; mątewka, rogalka: *dy guǿroln (guǿrōln) maxa dy tvjyłłyn fu juńńa tannła* = die Goralen machen die Quirle aus jungen Tannenwipfeln.

tviłłyn, tvjyłłyn v., *tviłłt* impf., *gətviłłt* p. pf. Klecz. = quirlen; mącić za pomocą mątewki; cf. *åjtvjyłłyn.*

**tvōš(ž)* s. f. = twarz, oblicze; Gesicht, Antlitz; cf. *gəzyxt.*

tvuǿk s. m., dim. *tvågla* [mhd. *twarc*, *quarc* stm. L.; pr.-d. *Twarg*, *Dwarg* m. F.; schles. dagegen *Quarg* W.; ⇐ slaw., wend.-tschech. *tvaroh*, pol. *twarog* HW.] Quark (ostmd., nordd.), weicher, weißer Käse; twaróg, miękki ser biały: *yr fremd maxa dy łout fu tvuǿk a puǿr gattuń(g)a kȳz; fəjł gełt vjē błåjn ym łant, venn ver dos kynda yr fremd anōxmaxa* = im Auslande stellen die Leute aus dem Quark ein paar Arten Käse her; viel Geld bliebe im Lande, wenn wir das dem Auslande nachmachen könnten.

tvuǿkjera adj., adv. Klecz. = quarkig, weich wie Quark, Käse; miękki jak twarog, ser; cf. *tvuǿk*.

tȳ s. f. M., m. Nik., *-ja* pl. (pl. als Teearten, -sorten, -portionen) [im Beginn des 18. Jhs. eingebürgert; ⇐ ndl. *Thee* f. = frz. *thé* m., engl. *tea* m. ⇐ chin. K., HW.] Tee; herbata; cf. *čàj*.

tȳbłōt s. n., *-błȳtyn* pl. MWtb. = Teeblatt; liść herbaciany; sv. *brȳma*.

tyxta v., *tyxt* impf., *gətyxt* p. pf. Klecz. [mhd. *tihten* swv. L.; bei Luther und den schles. Dichtern mit *t* HW.] dichten; ein Gedicht machen; składać wiersze, wiersze pisać; cf. *dyrtyxta*.

tyxtiḱ cf. *dyxtiḱ*; auch *hyxłiḱ* Klecz. [zu mhd. *hügelich*, *hogelich* von *hüge*, *huge*, *hoge* stswf., swm. Sinn, Geist, Andenken, Freude L.].

**təjda*, *tejda* adv. [cf. apol. *teda* also Babiaczyk, pol. *tedy* alsdann, damals, zur Zeit Linde; kein Zusammenhang mit mhd. *tage-*, *tegedingen*, *teidingen* swv. Frist geben L.] vor einer Weile; przed chwilą; auch *fūr-*, *fjyrdam*.

təjgja, *tejgja* v., *taug* praes., *töxt* impf., *gətöxt* p. pf. [mhd. *tugen*, *tügen* v. praet.-praes. L.; schles. *tügen* (gläz.) W.] taugen, tauglich, brauchbar, tüchtig, fähig sein; zdać się, nadać się, być zdatnym: *s taug dos cy nist, venn um dər menč yxt ny konn maxa zauver* = es ist nichts wert, wenn [einem] der Mensch etwas nicht selbst machen kann.

təjgliḱ adj., adv. Klecz. [mhd. *tügelich* L.] tauglich, fähig; zdatny; auch *fėjiḱ*.

təjš, *tejš* s. m., *tyš* pl.; dim. *tyšła* [schles. *teᵊiš*, *têš* Wa.] Tisch; stół.

təjšłōd s. f. = Tischlade, Schublade; szuflada w stole.

təjštûx s. n., *-tixjyn* = Tischtuch; obrus.

tylgja v. [mhd. *tîligen*, *tilgen* swv. L.] tilgen, ausrotten, vertilgen; wygubić, wytępić, wykarczować, wygładzić: *unkraut*, *pyž an döstułn müssa gətylgt vāda* = Unkraut, Quecke und Disteln müssen vertilgt werden.

tylḱ s. f. [pr.-d. *Tilk* m. f. Pfütze, auch kleiner Landsee mit geringem schlammigem Wasser, in Schlesien eine Tiefe, ein enges Tal, in Posen *Tilke* f. F.; schles. *tûk* (Gramschütz), *tilkĕ* (Schmiegrode) Tülke, Vertiefung U.; obsächs. *Tilke*, *Tulke*, *Tulle*, *Telle*, *Tälle* MFr.; cf. mhd. *tüele* swf. Vertiefung, Wunde L. und *telle* swstf. Schlucht L., dies eine Ableit. von *Tal* HW.; nd. suf. *-ke?*] Tal, Vertiefung im Boden; dolina, zagłębienie.

tyłł[1] s. f. [mhd. *tille* stswf. m. L.; bei Luther *Till* m., das Fem. auch bayr.-öster. HW.; auch schönw. *tęlę* f., ebenso schles. f. G., Posen f. Anders] Dille, Dill; koper włoski; anethum graveolens.

tyłł[2] s. f. MG. [mhd. *tülle* stn. L.; schönw. *tęlę* f., schles. *tilĕ*

Metallhülse G.; obsächs. *Dille* f. Metallhülse, Blechkapsel oder Zwinge für Kerzen MFr.; cf. lit. *tulìs* Stecksel in die Achse des Wagens, damit das Rad nicht abfällt HW.] Tülle am Rade, die, auf das Achsenende geschoben, gedreht wird; rurka przy kole, wsuwana, wkręcona na koniec osi.

tympuł, tympḷ s. m., *-łn* pl. [md.-nd. für obd. *Tümpfel*; mhd. *tümpfel* stm. tiefe Stelle im Wasser HW.; in Wil. (und schles. W.) auch in der alten Bedeutung] Tümpel, Pfütze, Lache, tiefe Stelle im Teiche, Vertiefung im Teiche; kałuża, bajura, głębokie miejsce w stawie, kotlina w stawie; cf. *bełk, həjłtympuł.*

tyŋja v., *tyŋkt* impf., *gətyŋkt* p. pf. [mhd. *tungen, tüngen* swv. L.; frnhd. *tüngen* HW.] düngen; nawozić, gnoić; *tyŋja* s. v.: *un tyŋja əj kå gəryteråj* = ohne Dünger ist kein Ertrag.

tyŋverik s. n. [*tyŋ* + *verik*; das neutrale Geschlecht weist auf einen Kollektivbegriff hin, also *Dung-werk*; im Obsächs.-Erzgeb. findet man Zusammensetzungen mit *-werich, -wrich, -berich, -brich* zu *-werk* MFr.; mhd. *tunge* stf., auch *tünge*, spätmhd. *tunger* L., HW.] Dung, Dünger; nawóz, gnój; cf. *zyccverik.*

typpa s. n. cf. *tōp.*

typpła dim. cf. *tōp.*

**ty'rån* v., *ty'råt* impf., *gəty'råt* p. pf. = tyrać, ţerać Karł., niszczyć; verletzen, vernichten; auch *sty'rån.*

**tyrk'njån*, **tṛk'njån* v. [pol. dial. *tyrknąć, terknąć* dotknąć, popchnąć, umrzeć Karł.] trącić; anschlagen, anstoßen, verletzen; dusić Schn.; würgen, erwürgen, ersticken.

tyšla cf. *təjš.*

tyšler s. m., *-łyn* pl. MWtb. = Tischler; stolarz; sv. *łūnbaum.*

tȳt M., *tōt, tāt* Nik. s. f., *tȳta* M. pl. [mhd. *tât* stf.; Umlaut ⇐ sg., plur. mhd. *tœte*; die Form mit *-ā-* lit.] Tat, Handlung, Werk; czyn, uczynek, dzieło: *dər menč nymt ys grōp nist ny myt ok zåj zynda an gūta tȳta* = der Mensch nimmt ins Grab gar nichts mit außer seinen Sünden und guten Taten.

tytt[1] s. f. Klecz. cf. *tūtt*[2].

tytt[2] s. f. [⇐ nd. *tūte, tūte* Blashorn HW.; schönw. *tẹtẹ* G.; schles. *Tutte* Hirtenschalmei W.] Blasinstrument, Horn, Tute, Baßflügelhorn, Waldhorn; instrument dęty, trąba, waltornia; iron. Tute, Nase, Mund, Fresse; iron. trąba, nos, pysk: *ūf dy tytt gān* (*šytla, šissa*) = Nasenstüber, auch Ohrfeige geben; dać szczutka w nos, ale i policzek; cf. *tytta, tūtt*[2].

tytta v. [im 16.—18. Jh. *tüten* schallen, schallen machen, blasen, 1678 bei Kramer *tütten*, 1716 bei Ludwig *tüten* HW.; schles. *tuten*, *tütten* W.; schönw. *tęta* G.; Posen *titten* tuten, auf einem Horn blasen Bernd, dt. Sprache im Großherzogt. Posen; bayr. *tüten* Sch.] tuten, blasen; trąbić; iron. schreien; iron. krzyczeć, hałasować Nik.: *dər naxtvaxter tytt dy štunda* Nik. = der Nachtwächter bläst die Stunden (ab); cf. *tytt*, *tütta*[1].

tytəł, *tytł*, *tytl̥*, *titəl* s. m. = Titel (lat.), Aufschrift; tytuł, nagłówek.

tȳtəljȳn, *tytułjȳn*, *titəljȳn* v. MJ. [schles. *titelirn* Jäschke] titulieren, betiteln, benennen; tytułować, nazwać.

**ůćjexa* s. f. = uciecha; Vergnügen, Freude, Belustigung; cf. *fràjd*, *łöst*.

ůf, *ůff*, *yf* praep. [geschwächte Form zu mhd. *ûf*; schönw. *of* G.; obsächs. *uf*, erzgeb. *af*, *of* MFr.; Posen *uff* Berndt, dt. Sprache im Großherzogt. Posen; bayr. *au'*, *ə'*, oberpfälz. *òf* Sch.; pr.-d. *of* F.] auf, in; na, w, do; auch 'nach' (bei Verben der Bewegung mit Angabe des Zieles): *ůf Pöłłant*, *ůf Vymysau* Bies.

ůfakkyn v. = aufackern, einpflügen, durchpflügen; zaorać, zorać.

ůf ås kumma synt. Vbdg. [*auf eines kommen*] einig werden, einen Handel abschließen; zgodzić się, dobić targu Mrong.

ůfassa v. Klecz. = aufessen; zjeść, zjadać.

ůfāta v. = aufarbeiten, die Arbeit aufholen, beenden; odrobić (zaległości), skończyć pracę.

ůfbaun v. = aufbauen, erbauen; wybudować, postawić.

ůfbetta v. = aufbetten; posłać, pościelić łóżko.

ůfbitta v. [mhd. *ûfbieten* stv. eigentlich durch Hochhalten zur allg. Kenntnis bringen HW.] aufbieten, ansagen, veröffentlichen; zapowiedzieć, oznajmić, ogłosić; in der Kirche aufbieten; dać na zapowiedzi, ogłosić zapowiedź

ůfbitta s. v. [*Aufbieten*] Aufgebot; zapowiedź: *hout vuø̄ s łecty ůfbitta*, *an bos dynstak əj dy troj (fruød)* = heute war das letzte Aufgebot, und am Dienstag wird Hochzeit gefeiert.

ůfbłīn v. = aufblühen; zakwitnąć; cf. *błīn*.

ůfbłöza v. = aufblasen, ein Stück blasen; nadąć, rozdmuchać, zagrać.

ůfbłȳn v. [cf. obsächs. *aufblasen* eingebildet sein MFr.] aufblähen, hochmütig sein, aufgebracht sein; nadymać, rozdymać, chełpić, puszyć się, być butnym, być gniewnym; cf. *błȳn*.

ůfbojxja v. Bies. = aufkochen; aufsieden, siedend aufwallen; zakipieć, zawrzeć; cf. *bojxja*.

ůfbråxja v. = aufbrechen, aufplatzen; pękać, otwierać się.

ůfbråta v. [*auf* oder *über etwas breiten* Adel.] ausbreiten (das Tischtuch), auflegen; rozłożyć, rozpostrzeć (obrus).

ůfbreňňja v. = aufbringen (eine Mode Adel.), einführen; zaprowadzić, wprowadzić (modę); cf. *breňň(j)a*.

ůfbrīn v. [*aufbrennen* figürl. jemandes Zorn entflammen; cf. *die Feindschaft aufbrennen* H.] jemanden in Zorn versetzen; podbechtać kogo do gniewu; cf. *brīn*.

ůfbůllyn v. [*aufbullern*] aufkochen, aufwallen; zakipieć, zakłębić się; cf. *bůllyn*.

ůfbuǿma v., *buǿmt ůf* impf., *ůfgəbuǿmt* p. pf. [schönw. *ǫfbęma* G., obsächs. *ufbeem* aufbaumen, das zu webende Garn auf eine Holzwelle (-baum) aufwickeln MFr.] aufbäumen, auf den Weberbaum winden (Adel., H.); nawijać osnowę na nawój (w tkactwie) Stadtm.

ůfbynda v. = aufbinden, entknoten; rozwiązać; weismachen; wmówić w kogo co.

ůfcīn v. = aufziehen (ein Kind); wychować; eine Sache aufziehen Adel., etwas aufschieben, verzögern, abwarten, warten (mit der angesagten Messe oder Trauung); przeciągać, zwlekać; jemanden zum besten haben, aufziehen; naciągać, nabrać, wyśmiewać.

ůfcīn s. v. MWtb. [*Aufziehen*] Aufzug, Anschere; osnowa; sv. *jȳtła*[1].

ůfdinn v. [*aufdienen* bei Adel. obd. mit Zitaten aus Opitz] bei der Messe als Ministrant tätig sein; służyć do mszy św.

ůfdrȳn v. = aufdrehen; rozkręcić, rozpleść, odkręcić.

ůfēgja v. = aufeggen, zu Ende eggen, eineggen; zbronować.

ůfer selten (Nik.) für *ůver* cf. sv.

uffa adj., adv. [mhd. *offen*, md. auch *uffen* HW.] offen; otwarty.

uffa kuǿt s. f. = gewöhnliche offene Karte (nicht im Umschlag); pocztówka zwykła otwarta.

uffałön v. = offenlassen; zostawić otworem, otwarty.

ůffån v., *fåt ůf* impf., *ůfgəfåt* p. pf. [*ůf* + *fån* cf. sv.] sich schmücken, sich putzen; stroić się; züchtigen; chłostać: *dy mäkja fån zix' ůf dy fyɒksta ym šynsta ůf* Nik. = die Mädchen schmükken sich am schönsten zu Pfingsten.

ůffaɒɒa v. = auffangen; połapać, wyłapać, schwytać.

uffa štəjn v. = offen stehen (z. B. die Tür); stać otworem.

uffa zàjn v. = offen sein; być otwartym, stać otworem.

üffer nåǵ MDr. cf. *nåǵ*.

üffjy̅n v. Klecz. = aufführen, benehmen; zachować się.

üfflīgja v. = auffliegen auf die Hühnersteige, Hühnerstange; wzlecieć (o kurach) na grzędę.

üffłōtyn v. = aufflattern; wzlecieć.

üffrassa v. = auffressen; pożreć, zeżreć, wyżreć.

üffynda v. = auffinden; odnaleźć.

üfgān v., *gō üf* impf., *üfgān* p. pf. = aufgeben (eine Arbeit, einen Brief, ein Telegramm); zadać, nadać (list, telegram); cf. *rekömendjy̅n*.

üfgaŋk s. m. = Aufgang; wchód, wejście.

üfgełt s. n. [mhd. *ûfgëlt*, md. *uffgelt* 15. Jh. Aufgeld L., H., Adel.] Angeld, Handgeld; zadatek: *üf cvē fåkuln gōxum šun s üfgełt* = für zwei Ferkel gab ich ihm schon das Handgeld; cf. *drungełt*, *üfgöv*.

üfgissa v. = aufgießen; nalać (na miskę, talerz).

üfgjy̅tułn v. [*aufgürteln*] den Gürtel, Gurt öffnen, den Gurt abnehmen; odpasać, odwiązać pas.

üfgöv s. f. [*Aufgabe*] Angeld, Handgeld, das beim Abschluß von Dienstverträgen bezahlt wird; zadatek, opłacany przy zawarciu umowy, przy przyjęciu na służbę Nik.; cf. *drungełt*, *üfgełt*.

üfgrōva v. = aufgraben, ausgraben, umgraben, mit dem Umgraben fertig sein; wykopać, odkopać.

üfgəbröxt adj., adv. = aufgebracht, erzürnt; rozgniewany: *a kōm auzum gəryxt üfgəbröxt ynhām* = er kam aufgebracht aus dem Gericht nach Hause.

üfgəjn v. = aufgehen (von Sonne, Mond, Sternen); świtać, wschodzić (o słońcu, księżycu, gwiazdach); gären (vom Teig); róść, kisieć, kisnąć (o cieście); sprießen (von Pflanzen); wschodzić, kiełkować (o roślinach); sich öffnen (von Türen, Fenstern, Wunden, Geschwüren); otworzyć się (o drzwiach, oknach, ranach, wrzodach); verschwinden, verbrauchen (von Geld, Nahrungsmitteln); rozchodzić się (o pieniądzach, żywności).

üfgəknauft, *üfgəknuøfułt* adj., adv. = aufgeknöpft; rozpięty; cf. *knauf*.

üfgəłaufa adj., adv. [*aufgelaufen*] angeschwollen; obrzękły, spuchnięty.

ùfgəłēt adj., adv. [um 1700 üblich geworden HW.] aufgelegt, geneigt, willig; skłonny, chętny, dobrze usposobiony: *x' bəj hout cy kâm špassa guǝ̄ ny ùfgəłēt* = ich bin heute zu Späßen gar nicht aufgelegt.

ùfgəłön adj., adv. [*aufgelassen* cf. *ùfłön*] durchgetaut, kotig, aufgeweicht; rozmiękły (w zimie), błotny.

ùfhakka v. = aufhacken, auseinanderhacken, mit dem Hacken fertig sein; rozkopać, skopać.

ùfhāłda v. = aufhalten, etwas offen halten, verzögern, anhalten; trzymać otwarte, wstrzymać; refl.: sich aufhalten; zatrzymać się, przebywać, bawić: *x' konn mix' ny ùfhałda, bo x' hō kȧ cȧjt* = ich kann mich nicht aufhalten, denn ich habe keine Zeit.

ùfhāłdnik adj., adv. [zu mhd. **ûfhaltendic* p. praes.; cf. schönw. *ǫfhaudnęģę* G.] aufhaltend, verzögernd, verweilend, belustigend; zatrzymujący, wstrzymujący, zabawiający; *ùfhāłdnikjy štełł, fyrbłȧjnikjy štełł* = Unterhaltung, Belustigung (Ort und Art der Belustigung); zabawa, rozrywka (miejsce i sposób rozrywki).

**ùfha¦pān* v. MWtb. = zjeść, zjadać; aufessen; cf. *ha¦pān*.

ùfhaun v. = aufhauen, aufschlagen, durchhauen, prügeln; walić w co, wybić, wytrzepać skórę: *jem fərdrȳta lumpa šoc nist, vennam au mytter vəjt ùfhjēt* = jenem losen Lumpen schadet es nicht, wenn man ihm das Fell versohlt; cf. *aus-*, *ōhaun*.

ùfheńńja v. [mhd. *ûfhengen* neben *ûfhâhen* HW.] aufhängen; powiesić, zawiesić; cf. *heńńja*.

ùfhitta v. [*aufhüten*] jemandem auflauern, sich in den Hinterhalt legen; czatować, zasadzić się na kogo; achten, aufpassen; uważać Nik.; cf. *hitta*.

ùfhjȳn v. [obsächs. *uufhiirn* MFr.] aufhören; przestać, zaprzestać, ustać: *hjȳ* (*hjē*) *jok ùf* = höre doch auf! cf. *hjȳn*.

ùfhùsta v. = aufhusten, aushusten; odkaszleć, wykaszleć: *zūławk dər hùst trojǵ əj, höt ma nist ny ùfcyhùsta* = solange der Husten trocken ist, kann man nichts aushusten.

ùfhuəx'xja v. = aufhorchen, aushorchen, spüren; nadstawić uszu, wytężyć słuch, podsłuchiwać: *dos špjȳrhyndła gəjt ok ym dy hytta rym ùfhuəx'xja, vō zy kūza* = dieses Spürhündchen läuft nur in den Hütten umher und horcht, was gesprochen wird.

ùfhȳkəln, *ùfhȳkl̥n* v. [*aufhäkeln* Adel.] aufhaken, die Spange aufmachen; odpinać, odhaczyć: *x' konn dos haftła ny ùfhȳkl̥n* = ich kann diese Spange nicht aufmachen.

úfhyłfa v. = aufhelfen, jemandem beim Aufnehmen einer Last behilflich sein; pomóc komu włożyć ciężar na plecy: *hyłf mer úf, bo x' röt ałän ny* = hilf mir die Last auf die Schulter heben, denn selbst rate ich mir nicht (bin ich nicht imstande dazu).

úfhȳva v. = aufheben, in die Höhe heben, aufbewahren; podnieść (wgórę), przechować: *a hüvájza ys šün inda vāt úfcyhȳva, vennas fynt* = ein Hufeisen ist es schon immer wert, vom Finder aufgehoben zu werden.

úfkindikja v. = aufkündigen, kündigen (ein Kapital, die Pacht, den Dienst, die Miete); wypowiedzieć (kapitał, dzierżawę, służbę, mieszkanie).

úfkłaun v. [obsächs. *aufklaum* auflesen MFr. sv. *klauben*; auch bayr. Sch.] aufsammeln, auflesen, stehlen; nazbierać, pozbierać, ukraść: *dy cygonn vjənn ołys úfkłaun* = die Zigeuner würden alles stehlen (stehlen alles); cf. *kłaun.*

úfknuøfa, úfknuøfułn v. [*aufknaufen, aufknaufeln*] aufknöpfen; odpiąć, rozpiąć; cf. *úfgəknauft, knauf.*

úfkoxxa v. = aufkochen; zagotować (się).

úfkrocca v. = aufkratzen; rozdrapać, zdrapać.

úfkumma v. [mhd. *ûfkommen*, auch in der Bedeutung 'zur Gesundheit kommen' HW.] aufkommen, genesen; podnieść się, wyzdrowieć; aufwachsen; wyróść, uchować się; aufkommen, entstehen (von Sitten, Gebräuchen); powstać (o obyczajach); cf. *úfbreńńja.*

úfkumma s. v. = Aufkommen, Genesung; wyzdrowienie.

úfłaufa v. [*auflaufen*] anschwellen, nabiegnąć, obrzęknąć: *úfer štjynn łjēft gryxt á boul úf, venn ma zix' ok tyrknjät* = auf der Stirne schwillt gleich eine Beule an, wenn man nur irgendwo anstößt.

úfłēn v. = auflegen (von Lasten, Steuern, Pflastern); nałożyć ciężar, przyłożyć plaster, położyć, włożyć, wyznaczyć podatek; cf. *łēn.*

úfłōda v. = aufladen; naładować, nałożyć, włożyć.

úfłön v., *łiss úf* impf., *úfgəłön* p. pf. [*auflassen*] nachlassen (vom Froste), zerlassen; zelżeć (o mrozie), rozpuścić; cf. *úfgəłön.*

úfłoppyn v. = austrinken, aussaufen; wypić, wyżłopać; cf. *łoppyn.*

úfłəjgja zix' [*sich aufliegen*] sich wund liegen (den Rücken); odleżeć się lub sobie: *s úfgəłánny hált zjər švjēr* = die durch Aufliegen entstandenen Wunden heilen sehr schwer; cf. *byłyjgja.*

úfłəjza v. = auflösen, entwirren, abwickeln; rozwiązać, rozwikłać, rozplątać.

úfmaxxa v. = aufmachen, öffnen; otworzyć.

ůfmauyn v. = aufmauern; wymurować.

ůfmōła v. = aufmahlen, zu Ende mahlen; zemleć.

ůfmöła v. = aufmalen; namalować.

ůfnāma v. = aufnehmen, bewirten; przyjąć, gościć; eine Postsache aufgeben; przyjąć pakunek na pocztę; cf. *atfaɴɴ(g)a*; *ůfvuǿta*.

ůfnogəln (-gl̥n) v. = aufnageln; przybić gwoździami; nachgeben, lose werden (von Nägeln); odkołkować, puścić: *dyr šůx höt zix' mer ůf ȧr zȧjt [dyr] zöł ůfgənogl̥t* = auf der einen Seite der Sohle haben bei meinem Schuh die Nägel nachgegeben.

ůfnȳn v. = aufnähen; przyszyć, naszyć; (in der Naht) auftrennen; rozpruć (szew), puścić: *dö əj kȧ gəryssa łöx, ok dy nöt höt zix' ůfgənȳt* = da ist kein eingerissenes Loch, nur die Naht ist aufgegangen.

ůfpassa v. = aufpassen, aufmerken; uważać, uważnie słuchać, patrzeć.

ůfrȧjsa v. = aufreißen; gwałtownie otworzyć, oderwać, rozedrzeć (sobie rękę).

ůfrixja v., *rōx*: *rūx ůf* impf., *ůfgəroxxa* p. pf. = aufriechen, aufspüren, entgelten, heimzahlen; wywąchać, wyśledzić, zapłacić.

ůfrjȳn v. [obsächs. *aufrühren* MFr., ebenso Posen Anders] aufrühren, in Erinnerung bringen; przypominać; aufrühren (eine Mischung); mieszać, zamieszać; aufhetzen; podżegać.

ůfroffa v. = aufraffen, raffend aufnehmen; szybko pozbierać; *zix' ůfroffa* v. = sich aufraffen; zerwać się, podnieść się: *vex' błȧj zycca, konn ix' mix' nöxt guǿ ny ůfroffa* = wenn ich eine Weile sitzen bleibe, kann ich mich dann gar nicht aufraffen.

ůfrouma v. = aufräumen; uprzątnąć, sprzątnąć: *venn gest zȧjn ōgəzuǿt (dyr fuǿrr ym kuǿland), mū ma fuətt a byssła ůfrouma* = wenn sich Gäste angemeldet haben (der Geistliche, um die Weihnachtsgabe abzuholen), muß man schnell ein wenig aufräumen.

ůfrůfa v. = aufrufen, aufwecken; wezwać, wywołać, obudzić.

ůfruǿn v., *ruǿt ůf* impf., *ůfgəruǿt* p. pf. [ohne Umlaut zu *ůfrjȳn*; cf. mhd. *rüeren*, *ruoren* swv. einen Anstoß geben L.] aufstoßen, rülpsen; odbijać się: *ny īder əj kraɴk, vāms nöm assa ůfruǿt* = nicht jeder ist krank, dem es nach dem Essen aufstößt; cf. *ůfštussa*.

ůfryxta v. = aufrichten, in die Höhe richten; podnieść, wystawić, wyprostować.

ůfrəjgəln (-gl̥n) v. = aufriegeln; odsunąć zasuwę, odryglować.

ůfs brāt łēn (ȧ tūta) synt. Vbdg. MInd. cf. *rausłēn*.

ůfśjerra v. = aufscharren, aufgraben; wygrzebać, odgrzebać; cf. *śjerra.*

ůfšissa v. = aufschießen, schnell aufwachsen; nagle wyróść, wybujać; cf. *ůfšossa*; jemandem eines aufbrennen, prügeln; wytrzepać skórę; cf. *ůffān, ůfhaun.*

ůfśjÿgja v. BR. [*aufschürgen* cf. *śjÿgja*] wegschieben; odsuwać, odsunąć.

ůfšłissa v. = aufschließen; otworzyć kluczem: *s nāxc duøff ma åm fremda unbəkannta menča ny ůfšłissa* = nachts darf man einem fremden, unbekannten Menschen (die Tür) nicht aufschließen.

ůfšnåjda v. [auch bei HW., MFr.] aufschneiden; rozciąć, rozerznąć; prahlen; chełpić się, chwalić się.

ůfšnåjder s. m. MSch. = Aufschneider, Prahler; blagier, wychwalacz, samochwał.

ůfšnjÿn v. = aufschnüren (das Mieder, die Schuhe), auflösen; rozsznurować stanik lub buciki.

ůfšossa v. Klecz. = aufschossen, hochwachsen; wybujać, wyróść do góry; cf. *šossa, ůfšissa.*

ůfšpjerra v. = aufsperren, öffnen; na oścież szeroko otworzyć; cf. *špjerra.*

ůfšprynnja v. = aufspringen; zerwać się, skoczyć, popękać.

ůfšpəjła v. [bei Stieler 1691 HW.; Posen *uffspielen* Bernd, dt. Sprache im Großherzogt. Posen] aufspielen, etwas spielen; zagrać.

ůfšråjva v. = aufschreiben; napisać, zapisać, zanotować: *vex' mer dos hett ůfgəšrəjva, vjēx' s vyssa* = wenn ich mir das aufgeschrieben hätte, wüßte ich es.

ůfšroun v. = aufschrauben, losschrauben; odśrubować; cf. *šraun.*

ůfštåxja v. = aufstechen (die Blutschwäre); przekłuć (czyrak).

ůfštełła v. = aufstellen, aufrichten; ustawić, postawić, umieścić, rozstawić; *bapkja ůfštełła* = Mandeln aufstellen; ustawić w mendle; cf. *zecca, bapkja.*

ůfštepsułn v. = aufstöpseln, entkorken; odkorkować; cf. *štepsuł.*

ůfštoppa v., *ůfgəštoppt* p. pf. MWtb. [bayr. *stopfen* stoßen, aufstoßen Sch.; cf. *Stöpsel*] aufkorken, aufmachen; otworzyć, korek wyciągnąć; sv. *inkaus*; cf. *ůfštepsułn.*

ůfštussa v. Nik. = aufstoßen, rülpsen; odbijać; cf. *ůfruǿn.*

ůfštəjn v. = aufstehen; wstać, powstać: *štəj ůf, faulencer! zejx', vī dy bynn fłåjsiǩ āta* = steh auf, du Faulpelz! Schau, wie die Bienen fleißig arbeiten!

ůfštŷvyn v. = aufstöbern, aufjagen, aus dem Bette jagen; wypłoszyć, zbudzić, spędzić z legowiska.

ůfšvałła v. Klecz. = schwellen, anschwellen; napuchnąć; cf. *švałła.*

ůf(s)-əjverâjūər synt. Vbdg. MInd. [aus *aufs Überjahr* und *über ein Jahr*] ein Jahr später; rok później; cf. *əjverâjūər* über ein Jahr, ein Jahr später.

ůfšytta v. = aufschütten (das Essen auf den Teller, in die Schüssel, das Getreide auf den Mühlstein); nasypać (na talerz, miskę jadło, na kamień młyński zboże).

ůfšyttułn v. = aufschütteln (das Bett), erschüttern; zamieszać, wstrząsnąć: *bym ůfbetta duǿffa s fādərbett ůfšyttułn* = beim Aufbetten (Bettmachen) soll das Federbett aufgeschüttelt werden.

ůftrâjn v. = auftreiben, auffinden; znaleźć, wyszukać; auftreiben, aufblähen, ausdehnen; rozpierać, rozdymać: *vū zōx' ân fūərmōn ůftrâjn? fu dan koułikja āvys bəjx' azū ůfgətrəjn* = wo soll ich einen Fuhrmann auftreiben? Von den Erbsen bin ich so aufgetrieben (vollgegessen).

ůftrāta v. = auftreten; stąpać, kroczyć, występować: *byn drōva duǿff ma keǩ ůftrāta*; *ůf ân zytta knâxt, vō kymmt bətruŋka yn hām, zō dyr fōter ołdyšt nöxt, venna zix' hőt gəłixtyt, šuǿf ůftrāta* = als Soldat soll man keck auftreten. Einem Sohne gegenüber, der betrunken nach Hause kommt, soll der Vater erst dann scharf auftreten, wenn er nüchtern geworden ist; *ůftrāta cyn drōva* = freiwillig ins Heer eintreten; dobrowolnie, ochotniczo wstąpić do wojska MInd.; cf. *âjryǩkja.*

ůftrenna v. = auftrennen (eine Naht); rozpruć (się); cf. *ůfnŷn.*

ůftrojn, *ůftroun* v., *trout ůf* impf., *ůfgətrout* p. pf. [*auftrauen*; cf. *trojn*, *troun*] scheiden (eine Ehe); rozwieść, dać rozwód; cf. *šâda.*

ůftuŋka v. = auftunken, austunken; wymaczać.

ůfvāfa v. = aufwerfen, Holz aufs Feuer im Backofen werfen; rzucić na co, dorzucić drzewa do pieca piekarskiego.

ůfvāxsa v., *ůfgəvāxsa* p. pf. MWtb. = aufwachsen, groß werden; wzróść, wzrastać, wyróść; sv. *dassuł an danytołv.*

ůfvânn v. = aufwägen, die Waage halten; odważyć, zrównoważyć, podnieść, podważyć.

ůf-vatt adv. interrog. Klecz. = wohinaus, in welcher Richtung? dokąd, w jakim kierunku?

ůfvjēma v. = aufwärmen, auffrischen; odgrzać, odświeżyć.

ůfvīła v. = aufwühlen; wyryć, wyjąć, podkopać.

ůfvuøta v. Nik. = aufwarten, bewirten, zu Diensten sein; częstować, przyjąć, ugościć kogo, usługiwać, posługiwać: *yx' vă ojx' ůfvuøta myt a gůtta fłoš vảjn* Nik. = ich werde (will) euch mit einer Flasche guten Wein bewirten.

ůfvyndułn v. [*aufwindeln*] die Windeln aufwickeln; rozpowić dziecko.

ůfzān v. = aufsehen, aufschauen, aufpassen, hüten; uważać, strzec.

ůfzān s. v. = Aufsehen; uwaga, wrażenie, spostrzeżenie: *s əj hout zumtak, x' vå cy myttak ny vảkfuøn, dox' ny max kå ůfzān* = heute haben wir Sonntag; ich werde mittags nicht wegfahren, damit ich kein Aufsehen errege.

ůfzecca v. = aufsetzen, anlegen; nałożyć, włożyć, wdziać, postawić, ułożyć, napisać: *zecc der a hůtt ůfs huøt* = setze dir den Hut auf!

ůfzīda v. = aufsieden; zakipieć.

ůfzīxja v. = aufsuchen, suchen; poszukać, wyszukać, szukać: *vō mjȳr gəhjȳt, vảx' mer duəx' s gəryxt ůfzīxja* = was mir gehört, werde ich mir gerichtlich suchen; *vār byn andyn zảj ảjgja fāłyn ůfzīxt, dār głảjxt ym kůkůk, vō zen ảjgja nōma rift* MD. = wer an den andern seine eigenen Fehler sucht, der gleicht dem Kuckuck, der seinen eigenen Namen ruft; cf. *zīxja*.

ůfzocc s. m. BR. = Aufsatz, Tischgedeck; zastawa; Haube; czepiec.

ůfzůbyn v. [cf. *aufsaubern* Adel; cf. *zůbyn*] die Säuberung des Getreides in der Mühle beenden; aufräumen unter den Speisen, mit dem Essen geschwind fertig werden; wyczyścić, skończyć czyszczenie zboża w młynie, spożyć swoją porcję jadła.

ůfzuøn v. [*aufsagen*] kündigen (die Pacht); wypowiedzieć (dzierżawę): *x' mů ołła mītłik ůfzuøn* = ich muß allen Mietern kündigen.

ůfzyŋŋja v. [*aufsingen*] singen, vorsingen; zaśpiewać (co komu): *venn der dō nö å słuøvik ůfzyŋkt, vjesty ani yn hām ny vełła gəjn* = wenn dir da noch eine Nachtigall (etwas) vorsingt, würdest du sogar nicht nach Hause gehen wollen.

ů'łaner s. m., *ů'łann* pl. [suf. *-er*; bayr. auch *Ulane*; ⇐ pol. *ułan* ⇐ türk. *oghlan* junger Mensch, Bursche HW.; cf. schönw. *hulān* G.; obsächs. *(h)ulaane*, auch *Hulaner*; im pl. vogtl. *Hulaner*, auch els.-lothr. MFr.] Ulan, Lanzenreiter; ułan.

**ůlga* s. f. = ulga, ulżenie, zelżenie bólu; Linderung, Erleichterung; auch *łynderan*; cf. *łyndyn*.

*ů'lixa s. f. [pol. dial. *ulicha* Karł.] ulewa, burza; Platzregen, Sturmwetter, Unwetter: *s kymmt a uøkruøpnikjy ůlixa y dy həj* = es kommt ein schreckliches Unwetter in die Höhe (ein heftiges Gewitter ist im Anzuge).

'*ultimōn* s. m. Nik. [cf. *Ultimo* letzter Tag des Monats ⟸ ital. *ultimo* von lat. *ultimus* letzter HW.; cf. schles. *Ultemûn* der letzte einer Reihe W.] Tarockkarte; karta do gry w taroka; cf. *tarokkuøt.*

ům, um synt. Vbdg. Bies. [Kontraktion aus *ufum ůfym*] auf dem; na; auch an dem; nad.

'*umat'um* adv. [bayr. *umbdadumb, um ət um* Sch.] um und um, rings herum, vollständig; naokoło, zupełnie: *ym īdy hytt umatum duøff á dykjer caun zåjn* = rings um jede Hütte soll ein starker Zaun sein.

um haccta superl. [zum comp. *hatter* cf. sv.] am innigsten, am herzhaftesten; najbardziej, najszczerzej.

umjemtak adv. [schles. *jenntâg, jenntig, jemtge* neulich W.] vor einigen Tagen, neulich, unlängst; ongi, onegdaj, parę dni temu; cf. *jer.*

um måsta, s måst superl. cf. *fəjł.*

**ůmort'vjån* v. = umartwiać (się); plagen, grämen, kasteien: *dy mynnixja ůmortvjån zix' myt bāta, vaxxa an fosta, an döx zīta dos nīmyt ny ō* = die Mönche plagen sich mit Beten, Wachen und Fasten, und doch sieht man das keinem an.

umštant s. m., *-štend* pl. = Umstand; okoliczność, trudność.

**umyśnje* M., **ymyśnje*, **ymyślńe* BR. adv. = umyślnie; absichtlich, vorsätzlich, mit Fleiß; cf. *cyfłåjs.*

un, unna praep. Klecz. [*unna* eigentl. *ohne einen*, obsächs. *uhne, ohne* MFr.; bayr. dagegen *ân, ôn, ône* Sch.] ohne; bez; sv. *gissa.*

un- (*ny-*) praef. = untrennbare Partikel, die den Gegensatz oder die Verneinung ausdrückt, Negationspräfix un-; prefiks zaprzeczający nie-.

unabhexgiḱ adj., adv. = unabhängig; niezależny, niezawisły.

unåjnikåjt s. f. = Uneinigkeit, Zwietracht; niezgoda, poróżnienie się.

unbrauxbar adj., adv. = unbrauchbar; nieużyteczny, niezdolny.

unbycōłt adj., adv. = unbezahlt, unfrankiert; nieopłacony (list).

unbydakt adj., adv. = unbedeckt; niepokryty, odkryty, otwarty.

unbygråjfliḱ(x') adj., adv. = unbegreiflich; niepojęty, niezrozumiały.

unbyhułfa adj., adv. MWtb. = unbeholfen; nieporadny, nieudolny; sv. *ćjōćja.*

unbykant adj., adv. = unbekannt; nieznany, obcy, nieswojski.

unbyrůffa adv. [obsächs. *unberufen* Zusatz zu einem Lobe, der einer etwaigen Änderung zum Schlimmen vorbeugen soll MFr.; cf. pr.-d. *unverrufen* als ein dem Zauber wehrendes Wort F.] unberufen! unbeschrien! unbehext! Ausruf, der den Zauber bannt; bez uroków! na psa urok! bez uroku!: *fjŷm bycauyn duəx' vundyn an byrůffa konn ma zix' dyrhitta, venn ma ok zuøt: „unbyrůffa!“ dos vjŷtła ałłån gəbitt yn heksa an bəjza* = vor Bezauberung durch bewunderndes Lob kann man sich dadurch bewahren, daß man nur sagt: „Unberufen!“ Dies Wort allein gebietet den Hexen und Teufeln (hat Macht über die Bösen); cf. *bərůffa, ungərůffa.*

unbyrůət adj., adv. [zu mhd. *ruoren* swv. rühren, anrühren L.] unberührt, unbefleckt, rein; niepokalany, czysty, immaculatus.

unbyryxt adj., adv. [zu mhd. *berihten* die Sterbesakramente empfangen L.; schles. *berichten* in der kirchlichen Sprache: einem Kranken das Abendmahl geben, kommunizieren, *Bericht* Krankenkommunion W. sv. *richten*; *berichten* in der Bedeutung auch obsächs. MFr.] ohne das heilige Abendmahl, ohne Kommunion; niekomunikowany, bez Komunji św., bez Sakramentu Ołtarza: *a štůərv unbyryxt, bo a kund məj nist ny šłyŋəja* = er starb, ohne das Heilige Abendmahl genossen zu haben, denn er konnte nichts mehr zu sich nehmen.

unbyšłuøn adj., adv. = unbeschlagen; nieokuty, bez podków.

unbyštymt adj., adv. = unbestimmt; niepewny, nieokreślony.

unbyšŷdikt M., *unbyšott* Nik. adj., adv. [die zweite Form zum veralteten *beschaden* beschädigen HW.] unbeschädigt, unbeschadet; nieuszkodzony, w dobrym stanie.

uncåjtik adj., adv. [*unzeitig*] vorzeitig (Geburt, Kind), unzeitgemäß; niewczesny, przedwczesny, niedonoszony, niestosowny.

uncyfryjd, nycyfryjd adj., adv. = unzufrieden, niezadowolony, niekontent.

unda adv. [mhd. *unden, undene* L.] unten; na dole, u dołu, z dołu, u spodu.

undåjtłix' adj., adv. [neue Entlehnung, *-åj-* öster.] undeutlich; niewyraźny, niejasny, zawiły: *dər drokker an šljŷfer kůst azū undåjtłix', dosa å bůs əj cy fərštəjn* = der Stotterer und der Lispeler sprechen so undeutlich, daß es eine Strafe ist (daß man sich Mühe geben muß), (sie) zu verstehen.

undaŋk s. m. = Undank; niewdzięczność.

undaŋkbar adj., adv. = undankbar; niewdzięczny: *dy łout zājn ind undaŋkbar* = die Leute sind immer undankbar.

undaŋks adv. [mhd. *undankes* adv. ungern, unfreiwillig, unvorsätzlich L.] unabsichtlich, unwillkürlich, unfreiwillig, wider den Willen eines; nieumyślnie, niechcąco, mimowolnie: *x' fāta undaŋks mytter kouł, x' bəj ok a zöfuł šyłlik, dox' mer ny gō öbaxt, oder hār hettum au kunt öbaxt gān* = ich habe ihn wider meinen Willen mit dem Stocke getroffen; ich bin nur insofern schuld, als ich [mir] nicht achtgegeben habe, aber auch er hätte [ihm] aufpassen sollen.

undarök cf. *underrök*.

under, undr̥, unter praep. c. dat. und acc. [mhd. *under* L.; frnhd. *under* Götze, frnhd. Glossar; bayr. *untə, üntə, intə* Sch.] unter; pod.

undera synt. Vbdg. = unter ihnen, darunter; między nimi, wśród nich, do nich.

underˈbaun v. = unterbauen; podbudować, podmurować; cf. *undercīn*.

underˈbrāta v. = unterbreiten, unter etwas ausbreiten; podłożyć, rozciągnąć pod czem; verbreiten, mitteilen; podać, przedstawić, rozesłać.

underbynda v. = unterbinden, abbinden (die Nabelschnur); podwiązać (pępowinę).

underˈcīn (*dy hytt*) v. = unterziehen, einziehen (z. B. Balken), einen Unterzug geben; kłaść nową przycieś (podwalinę drewnianą) Stadtm.; auch wie in älterer Sprache vom Füttern der Kleider, Futter einnähen; podszyć co: *venn dy āłdy hytt əj undercūən, hełt zy nö fjȳr ā nojy aus* = wenn die alte Hütte einen neuen Unterzug bekommt, steht sie so fest wie eine neue.

underˈgān v. BR. = im stillen etwas geben, heimlich geben; bez wiedzy czyjej coś dać.

underˈgān zix' v. BR. = sich ergeben, sich unterordnen; poddać się.

undergaŋk s. m. = Untergang; zachód (słońca), zagłada, upadek, zatonięcie: *nöm zunna-undergaŋk vjytts bāłd fynster* = nach Sonnenuntergang wird's bald finster.

underˈgrōva v. = untergraben; podkopać, podminować.

ˈundergəjn v. = untergehen; zatonąć, zachodzić, zaginąć.

ˈunderhāłda v. = ˈunterhalten (das Gefäß); podtrzymywać (naczynie).

underˈhāłda (*zix'*) v. = (sich) unterˈhalten; zabawiać (się).

underˈhandułn v. = unterhandeln; układać się o co, traktować o co, pośredniczyć.

underkuǿfa v. [*unterkaufen* dazukaufen; cf. mhd. *underkouf* stm. Zwischenhandel, Gewinn des Zwischenhandels L.; pr.-d. *Unterkauf* Ankauf, Vorwegkauf F.] Eßwaren aus dem Laden kaufen, wenn die eigene Landwirtschaft nicht eine hinreichende Menge von Nahrungsmitteln liefert; dokupywać środków spożywczych ze sklepów, jeżeli grunt własny nie dostarcza poddostatkiem pożywienia; einem andern Waren, für die jener womöglich schon angezahlt hat, wegkaufen; kupić towary, które inna osoba już dla siebie wybrała i częściowo opłaciła Nik.; cf. *kuǿfa*.

underkýtiḱ adj., adv. [*unterkötig* unter der Oberfläche mit Eiter versehen (eine Wunde, ein Geschwür) Adel.; schönw. *oněrḱęətęḱ*, *ǫněrḱ* eitrig unter der Haut, schles. *undərkitich*, bschles. *undrkītich* G.; obsächs. *unterkötig*, auch bayr. (*unterkettig*, *unterkittig* Sch.), steir., laus., henneb., altmärk., neumärk., bei Reuter, zu *-kötig* vgl. *Köte* Geschwür, nd. *Küt* Eiter MFr.] eiternd (von Geschwüren, deren Ränder mit Eiter unterlaufen sind); zaropiały (o ropiących brzegach zastarzałych wrzodów).

underˈłaufa v., *underłīf* impf., *underłaufa* p. pf. = unterlaufen, geschehen; zajść, podbiec; *underłaufa myt błütt* MWtb. sv. *błüttrynstiḱ* = mit Blut unterlaufen; podbiegnąć krwią: *dyr šrumma əj myt błütt underłaufa* = die Schramme ist mit Blut unterlaufen.

underłēn v. = unterlegen (Eier, Feuer, Windeln); podłożyć (jaja, ogień, pieluszki).

ˈunderłög s. f., *-a* pl. = Unterlage, Fundament, Balkenunterlage in der Scheune; podwalina, podkład, fundament, podkład z belek w stodole Nik.

underˈłəjgja v. = unterliegen; podlegać, ulegać, poddawać się.

undermauyn v. = untermauern; podmurować.

underˈnander adv. = untereinander, miteinander; między sobą, wzajemnie: *dy honn šün a kauf undernander byšproxa* = sie haben schon den Kauf untereinander besprochen; cf. *underzomma*.

underrāfa, *undarāfa* s. m. Wtb. = Unterreifen, unterer Reifen (bei der Tonne); obręcz dolna (przy beczce); cf. *rāfa*.

underröḱ, *undaröḱ* s. m., *-reḱḱ* pl. [mhd. *underroc* H.] Unterrock, Teil der Unterkleidung; spodnica, halka: *dər undaröḱ duǿß kjyccer zåjn vī der ūvan* = der Unterrock soll kürzer sein als der Rock.

underrȳda zix' v., *underrett* impf., p. pf. = (sich) unterreden,

(sich) bereden, festsetzen; rozmówić się, umówić się, ułożyć się: *bym hančłak underrÿda zix' dy ełdyn, vī zy yn juwa cym vjÿčoftfjÿn kynda hyłfa* = bei der Verlobungsfeier bereden die Eltern des jungen Paares, wie sie den jungen Leuten zur Gründung des Heimes verhelfen könnten.

under'ryxta v. = unterrichten, lehren; powiadomić, pouczyć, uczyć: *dy handlaža hāłda cyzomma, an dy underryxta åner a andyn* = die Viehhändler halten zusammen und unterrichten einer den andern.

underšāda MSch., *unteršåjda* v. = unterscheiden; rozróżnić; sv. *błyndy fłīģ*; cf. *šāda*.

underšīt MWtb., *unteršīt* s. m. = Unterschied; różnica; sv. *kyńģ*.

underšjÿn v. Klecz. [*unterschüren*; cf. bayr. *ausschüren* die Schlacken aus dem Ofen werfen Sch.] die Holzkohle im Backofen zusammenschüren, wegschüren; podgarnąć węgle w piecu chlebowym; cf. *šjÿn*.

underšråjva (zix') v. = unterschreiben; podpisać (się).

underšryft s. f. = Unterschrift; podpis.

under'štekkja v. = 'unterstecken, zwischenstecken. 'untersetzen; podetkać, podtykać, wścibić pod co: *vūs råjgajt, duøff ma s dāx underštekkja* = wo es auf dem Dachboden einregnet, muß man das Dach ausbessern.

underšticcuwk, unteršticcuwk, underštyccuwk s. f. = Unterstützung; zasiłek, zapomoga.

underštycca v. = unterstützen, stützen (ein Gebäude); podpierać, wspierać, podtrzymywać, podeprzeć (budynek): *kuamuøććjałout håsa au jē zouln, vō āłdy hytt underštycca* = Gevattern heißen auch jene Säulen, die alte Hütten stützen.

underštajn v. [mhd. *understân*; *-stên* stv. sich worunter stellen L.] unterstehen, unterworfen sein; podlegać komu, być zawisłym; unterstellen, sich unterhalb stellen, sich vor dem Regen schützen; podstawić się pod co, schronić się przed deszczem.

underštajn zix' v. = sich unterstehen, wagen; odważyć się, śmieć, ośmielić: *jer łump duøff zix' ny underštajn, y måj gaboud cy kumma* = der Lump soll sich nicht unterstehen, in mein Haus zu kommen!

underšytłīk adj., adv., *unteršytłīk* MWtb [obsächs. *unterschietlich* MFr.] einen Unterschied bedeutend, verschieden; odmienny, różny; sv. *küxa*; dafür auch *fyršīden* (lit.); cf. *underšīt*.

undertōn s. m. MSch. = Untertan, poddany, podwładny.

undertōn adj., adv. = untertan, untertänig; poddany, podległy, pod-

władny: *vī nō vuǭ dy hövāt, vuənn ołly kłoppa yn hjenn undertōn* = solange die Fronarbeit dauerte, waren die Bauern den Grundherren untertan.

undertȳnik adj., adv. = untertänig, untertan; poddany, uniżony; cf. *undertōn.*

undervåks adv. = unterwegs; po drodze.

undervīła v. = unterwühlen; podryć, podkopać.

under'zecca v. = 'untersetzen, Bein stellen; podstawić, nogę komu podstawić: *au s gyłyk underzecct y muǫxjum menča a fūs* = auch das Glück stellt manchem Bein.

underzixja v. = untersuchen; badać, śledzić; ärztlich untersuchen; badać przez lekarza.

underzomma adv. [*under* + *zomma* zu ahd. *saman* nach demselben Orte hin K.] zusammen, gegenseitig, untereinander; pomiędzy sobą, wzajemnie; cf. *undernander.*

undyšty sup., adj. Klecz. = der unterste; niższy, najniższy.

unext adj., adv. = unecht; nieprawdziwy, sfałszowany, sztuczny: *unexty buəšton an kuǫrōln zåjn zjȳr vūvuł* = unechter Bernstein und unechte Korallen sind sehr wohlfeil.

unēlix' adj., adv. = unehelich; nieprawy, nieślubny: *unēlixjy kyndyn honn kå råxt cym erbtål fum fōter* = uneheliche Kinder haben auf das Erbteil vom Vater kein Anrecht.

unēnlix' (ny āmlik) adj., adv. [lit.] = unähnlich; niepodobny, odmienny, różny; cf. *āmlik.*

unēre s. f. = Unehre; niesława, hańba, wstyd: *unēre an šant gəjn hant an hant* = Unehre und Schande gehen Hand in Hand.

unērlix' adj., adv. = unehrlich; niepoczciwy, nierzetelny, nieuczciwy: *unērlixjer gəvəjn vəjvułt ny* = unehrlicher Gewinn gedeiht nicht (bringt kein Glück).

unfyrcōłt adj., adv. = unverzollt; nieoclony, bez opłaty cła; cf. *fyrcōła*; auch im Sinne von *unbycōłt* cf. sv.

unfyrdrossa adj., adv. MSch. [zu *fyrdrossa* cf. obsächs. *fərtruusən, fərtrusən* MFr.] unverdrossen; niezmordowany, niezmęczony.

unfyrgåŋglik, -gåŋklik adj., adv. [*unvergänglich* in konkreter Bedeutung 'nicht leicht vergehend'] unergiebig, nicht ergiebig; niewydatny, niespory: *s gəkaufty brūt əj zjȳr unfyrgåŋklik* = gekauftes Brot ist nicht ergiebig.

unfyrhöft adj., adv. = unverhofft; niespodziany, nagły: *a əj unfyrhöft yn hām kumma gəfuǭn* = er ist unverhofft nach Hause [gefahren] gekommen; cf. *njespuǫźonje.*

unfyrkumma adj., adv. MWtb. [cf. obsächs. *verkommen* mit jemandem gut auskommen, sich vertragen MFr.] nicht gediehen, schlecht gereift (vom Obst); o owocach: nierozwinięty, niedojrzały; cf. *fyrkumma.*

unfyrnynftiк, unfyrnunftiк adj., adv. [cf. mhd. *vernünftic, vernunftic* L.] unvernünftig; nierozsądny, nierozumny, niemądry: *dy huncštykla zàjn štàjd unfyrnynftiк an šōdniк* = mutwillige Streiche sind oft unvernünftig und schädlich; cf. *fyrnunftiк.*

unfyršāmt adj., adv. = unverschämt; bezczelny, bezwstydny: *muøxja łout zàjn unfyršāmt* = manche Leute sind unverschämt.

unfyrštant s. m. = Unverstand; głupota, nierozum.

unfyrtrēglix'(к) MSch., *unfyrtruølix'(к)* Nik. adj., adv. [die erste Form zu mhd. *vertregelich*, die andere Form zu *truøn*] unerträglich; nieznośny, niedowytrzymania.

ungłàjx' adj., adv. = ungleich; nierówny, niejednakowy, różny: *s tenn əj ungłàjx', di lenī əj ungłàjx'* = die Tenne ist uneben; das Lineal ist ungleich (krumm).

ungunst s. f. = Ungunst, Mißgunst, Abneigung, Neid; nieprzychylność, nieżyczliwość, niełaska, zazdrość: *dy ungunst əj hālt guø cy grūs; dy ungunst fłommt um auza auga* = die Mißgunst ist halt gar zu groß; der Neid flammt ihm aus den Augen; cf. *nàjt.*

ungəbakka adj., adv. [pr.-d. *ungebacken* F.] ungebacken, roh, ungeschliffen, ungebildet; nieokrzesany, niewychowany, surowy, niegrzeczny.

ungəbāta adj., adv. = ungebeten, uneingeladen; nieproszony, nieprzyjemny: *ungəbāta zō nīmyt ny nàjtrāta* = ungebeten soll niemand eintreten.

ungəbildyt adj., adv. [lit.] ungebildet, unartig; bez wychowania, prostacki, niewykształcony, nieoświecony; cf. *ungəbakka.*

ungəbłàxt adj., adv. = ungebleicht, roh; nieobielony, nieblichowany.

ungəbȳtiк adj., adv. [mhd. *bite, bit, bîte* stf. Verweilen, Zögern; *bîtec* adj. zaudernd, zögernd, *ungebite* stf. Ungeduld L.; kaum = obsächs. *ungebärdig* MFr., auch so in Posen Anders, zu mhd. *gebâren, gebæren* swv. sich benehmen, *gebærde* stf. Benehmen L., K.] ungeduldig, unruhig, unerträglich; niecierpliwy, niespokojny, nieznośny: *junny fād vāda łàjxt ungəbȳtiк, vennzy úf ām ūət zjȳr łaŋk mússa štəjn huørra* = junge Pferde verlieren leicht die Geduld, wenn sie an einem Orte lange warten müssen; cf. *ungədyłdiк.*

ungəcȳłt adj., adv. = ungezählt; nieliczony, nierachowany.

ungədunka adv. [cf. mhd. *gedunc* stm. Bedünken L.; pr.-d. *Gedunken* Gutdünken, Bedünken, Ermessen, Geratewohl, hess. *ungetunke* aufs Geratewohl F.] gedankenlos, ohne Nachdenken, nach Gutdünken; bez myśli, bez namysłu, odruchowo, bez miary, na oko: *muøxja łout bəràxjyn nist ny, ok dy fanna ołłys ungədunka ō* = manche Leute überlegen nichts, sondern fangen alles gedankenlos an.

ungədyłdiǩ adj., adv. [änhd. auch *gedüldig* H.] ungeduldig, niecierpliwy; cf. *ungəbȳtiǩ*.

ungəfrēt adj., adv. = ungefragt; niepytany, bez pytania.

ungəhåsa adj., adv. = ungeheißen; dobrowolny, bez rozkazu.

ungəhemt adj., adv. = ungehemmt; niehamowany, swobodny.

ungəhojer s. n., *-jyn* pl. [cf. mhd. *ungehiure* stn. swmf. auch für Drachen, gespenstisches Wesen, Alp L.] Ungeheuer, Untier; potwór, dziwotwór; Nachtfalter; ćma, nocnica, motyl nocny: *dy ungəhojyn flīgja nok snāxc rym* = die Nachtfalter fliegen nur bei Nacht umher.

ungəhūvułt adj., adv. = ungehobelt; nieheblowany, nieokrzesany.

ungəhuətt adj., adv. = ungehört, unerhört; niesłyszany, niesłychany: *dos əj a ungəkuətty zaxx* = das ist eine unerhörte Sache.

ungəxūəžum adj., adv. = ungehorsam, nieposłuszny, krnąbrny: *ungəxūəžumy kyndyn łjȳt dy vəjt gəxūəžum zàjn* = ungehorsame Kinder lehrt die Rute, gehorsam zu sein.

ungəkoxt adj., adv. = ungekocht; niegotowany.

ungəłenǩ M., *ungəłenkiǩ* MSch. adj., adv. = ungelenk, ungeschickt, ungeschlacht; niezgrabny, niewprawny.

ungəłešt adj., adv. MWtb. = ungelöscht (vom Kalk), gebrannt; niegaszone (wapno); sv. *ōštekłiǩ*.

ungəłjȳt adj., adv. MWtb. = ungelehrt; nieuczony; cf. *łjȳn*.

ungyłniǩ adj., adv. [suf. *-niǩ* zu mhd. *guotlich, güetlich, guollich, guon-, güenlich, günlich,* adj., adv. gut, gütig; *unguotlich, ungüetlich* adj. unfreundlich, übelwollend; kaum mhd. *ungeil* unfroh oder mhd. **ungeilendic* p. praes. zu **ungeilen*, cf. mhd. *geilen* übermütig, ausgelassen, froh sein L.?] ungünstig, neidisch, übelwollend; nieżyczliwy, niechętny, zazdrosny.

ungyłtiǩ adj., adv. = ungültig; nieważny: *à āłder veksuł əj ungyłtiǩ* = ein verfallener Wechsel ist ungültig.

ungyłyǩ s. n., *-kja* pl. [cf. obsächs. ohne Nasal mit Dehnung *uugəlik* MFr.] Unglück; nieszczęście, niedola.

ungyłyǩliǩ adj., adv. = unglücklich; nieszczęsny, nieszczęśliwy: *ungyłyǩlikjy můtter! ån zūn šyksty aus cyn drōva, an Gōt våss, vō*

fonum vyt kumma fun drōva cyryk = unglückliche Mutter! einen Sohn schickst du zu den Soldaten, und Gott weiß, als was er von den Soldaten zurückkommen wird!

ungəmassa adj., adv. = ungemessen; niemierzony, niezmierny.

Un(g)yn s. n. [eigentlich dat. pl. vom Volksnamen HW.] Ungarn; Węgry.

ungənau adj., adv. = ungenau; niedokładny, nieścisły.

ungənousik adj., adv. [mit Ablaut zu mhd. *geniezen*, *niezen* stv. L.; cf. äschles. *ungeneussig* unersättlich, habgierig W., Drechsler sv. *nieszen*; obsächs. *ungeneußig* ungenügsam, gierig, auch *ungeneiße*, *ungeneiß'g* MFr.; bayr. *ungənáisch* Sch.] ungenießbar, unverdaulich, unbrauchbar; niestrawny, niepożywalny, nieużyteczny: *īder ungyłnikjy əj au ungənousik* = jeder Neider ist [auch] ungenießbar (unausstehlich).

ungəräxt adj., adv. = ungerecht, unrichtig, schlecht; niesprawiedliwy, niesłuszny, mylny, zły: *dos əj ungəräxt, venn dyr šłäxty myttum gūta ånik zō kumma cym erbtål* = das ist ungerecht, wenn der Schlechte dasselbe Erbteil bekommen soll wie der Gute.

ungəröta adj., adv. = ungeraten, übel geraten; niezdarny, niewydarzony, nieudały: *dyr ungərötan əj ungəšprÿx', ungəšökt, ungəšvenk an ungəštålt* = der Ungeratene ist unberedt, ungeschickt, ungewandt und mißgestalt.

ungərūfa adj., adv. = ungerufen; niewołany, nieproszony.

ungərūət adj., adv. MSch. [zu mhd. *ruoren* swv. L.] unberührt, keusch; nienaruszony, czysty.

ungəšåjt (ny gəšåjt) adj., adv. = ungescheit, nierozsądny, niemądry.

ungəšant adj., adv. MSch. = ungeschändet, nicht in Schande gebracht; niezhańbiony, niedoprowadzony do osromocenia; cf. *šant*, *šenda*.

ungəšłyxt adj., adv. MSch. [zu mhd. *slihten* swv. ebenen, glätten L.; obsächs. *schlichten* 2. glätten MFr.; pr.-d. *schlichten* das Garn des Aufzuges steifen F.] ungeglättet, ungestärkt; niewygładzony, niekrochmalony.

ungəšökt adj., adv. [cf. *gyšökt*, *šykkja* (mit Rückumlaut)] ungeschickt; niezgrabny, niezręczny, niezdatny.

ungəšprÿx' (ny byrezum) adj., adv. = ungesprächig; niewymowny, nierozmowny, niemowny.

ungəštålt adj., adv. [mhd. *ungestalt* L.; bei Adel. auch *ungestaltet*] ungestalt; niekształtny.

ungəštjēkt adj., adv. = ungestärkt, ohne Stärkemehl; niekrochmalony: *ungəštjēkty veš vjytt əjer švuøcc* = ungestärkte Wäsche wird schneller schmutzig; cf. *štjēkja.*

ungəštröft adj., adv. = ungestraft, unbestraft; niekarany, bezkarny: *kå zynd błåjt ny ungəštröft, zunder dos kå zynd ny vjē* = keine Sünde bleibt unbestraft; ausgenommen sind die Fälle, wo es sich herausstellt, daß es sich um keine Sünde handelt.

ungəštrȳłt adj., adv. MSch. = ungekämmt, ungeputzt, schlecht gekleidet; nieczesany, niestrojony, źle ubrany; cf. *štrȳła.*

ungəšveȵk adj., adv. *gəšveȵk, ungəröta.*

ungətålt adj., adv. = ungeteilt; niepodzielny, nierozdzielny.

ungətauft (ny gətauft) adj., adv. = ungetauft; niechrzczony.

ungətrout adj., adv. MWtb. = ungetraut, unverheiratet; niezaślubiony; cf. *gətrout, trojn.*

ungəvåjt adj., adv. MSch. = ungeweiht; niepoświęcony.

ungəvönt adj., adv. = ungewohnt; nieprzyzwyczajony, niezwykły.

ungəvoša adj., adv. = ungewaschen; niemyty, nieprany, brudny.

ungəvys adj., adv. = ungewiß, unsicher; niepewny, wątpliwy, niebezpieczny: *yn pyšša ys ett ungəvys* = in Wäldern ist es jetzt unsicher.

ungəzāłca adj., adv. = ungesalzen; niesolony, niesłony.

ungəzān adj., adv. = ungesehen; niewidziany, niewidzialny.

ungəzoumt adj., adv. = ungesäumt; niecierpiący zwłoki, niezwłoczny; cf. *zouma*[1].

unhälzum adj., adv. = unheilsam, nutzlos, unheilbar; niezbawienny, szkodliwy, nieuleczalny.

unhāmłik adj., adv. = unheimlich, unfreundlich, nicht geheuer; niemiły, przykry, nieprzyjemny, budzący grozę: *yr fremd ys hałt ind unhāmłik* = in der Fremde ist es halt immer unfreundlich.

univerzi'tēt s. f. [lit.] Universität; uniwersytet.

unkösta pl. t. = Unkosten, Kosten zu den Kosten, Gerichtskosten; koszta, koszta niekonieczne, koszta sądowe: *vār fyršpīłt, dār cōłt dy unkösta* = wer (den Prozeß) verspielt, der zahlt die Kosten.

unkraut s. n. = Unkraut; chwast, zielsko.

unłeń s. f. MSch. [lit.; ungebräuchlich Nik.] Unlänge, Kürze; krótkość.

unmjēr adj., adv. [mhd. *unmœre* unwert, unlieb L.; äschles. *unmar* unwert, gleichgültig, Leobschütz *unmaer* Drechsler sv. *maere*; obsächs. *u'määr* gleichgültig MFr.; mrhein. *unmœr* unsäglich, unzahlbar Sch.] unangenehm, unlieb, widerlich; niemiły, nieprzyjemny,

obrzydliwy: *yn unmjēra gesta əj nīmyt ny frūv* = unangenehmen Gästen ist niemand wohlgesinnt.

unməjglik(x') adj., adv. = unmöglich; niemożebny, niemożliwy.

unmȳsik adj., adv. MSch. = unmäßig, unermeßlich; bez miary, nadmiernie; cf. *mös*.

unnəjtłik, unnȳtik adj., adv. [suf. *-łik*; die zweite Form lit.] unnötig, zbyteczny, niepotrzebny; cf. *nəjtłik*.

unnyc adj., adv. MSch. [auch obsächs. so MFr. und sonst; bayr. *unnutz*: *unnütz* Sch.] unnütz, ohne Nutzen, unbrauchbar; nieużyteczny, nieużywalny.

unpartàjiš adj., adv. [lit.] unparteiisch; bezstronny.

unràxt s. n. = Unrecht; krzywda, niesprawiedliwość.

unràjf adj., adv. = unreif; niedojrzały: *unràjf öpst əj ny gəzunt* = unreifes Obst ist ungesund.

unrān adj., adv. = unrein; nieczysty.

unrů s. f. = Unruhe; niepokój, niespokojność; cf. *rů*.

unrů(j)ik adj., adv. = unruhig; niespokojny, zaniepokojony.

unryxtik adj., adv. = unrichtig; mylny, fałszywy.

unšedlix' adj., adv. [lit.] unschädlich; nieszkodliwy, niewinny (środek).

unšterblix' adj., adv. [lit.] unsterblich; nieśmiertelny.

unšyłłik adj., adv. [obsächs. *u'schillig* neben *uunschulc* MFr.] unschuldig; niewinny: *dyr šyłłikjy šout zix' fjym gyryxt, dyr unšyłłikjy fjett zix' fjym ungyłyk* = der Schuldige fürchtet das Gericht, der Unschuldige das Unglück; cf. *šyłłik*.

untauglix' adj., adv. [lit.] untauglich; niezdatny, niezdolny.

unter'šàjda cf. *under'šāda*.

'unteršīt cf. *underšīt*.

unter'šytłik cf. *underšytłik*.

untroj, untràj (ny troj) adj., adv. [Form mit *-àj* öster.] untreu, unbeständig; niewierny (w miłości), niestały; cf. *troj*.

unuørdnunk(g) s. f. = Unordnung; nieporządek, nieład, zamieszanie; cf. *uørdnunk*.

unvàjt (ny vàjt) adj., adv. = unweit; niedaleki, bliski.

unvyłnik adj., adv. MSch. [zu mhd. **unwellendic* p. praes.] unwillig, ungern; niechętny.

unyjverłēt adj., adv. = unüberlegt; nierozważny, nieroztropny, porywczy.

unzinn s. m. = Unsinn, Dummheit; głupstwo: *vān Gōt vyłł štrōfa myt unzułt, dām bənymta a ràxta fyrštant, doja ny zīt, venna maxt an unzinn* = wen Gott mit Unglück strafen will, dem nimmt er den rechten Verstand, sodaß er (es) nicht sieht, wenn er unsinnig handelt.

ˈ*unzułt* s. f. [cf. mhd. *unsælde* stf. Unglück, Unheil; bayr. im 15. Jh. *Unsäld* Sch.] Unglück, Elend, Plage, Not; bieda, nędza, kłopot, troska: *azū əj dos ūf dr̥ vełłt, do īda zàj àjgja unzułt knyłłt* MD. = so ist das auf der Welt, daß jeden seine eigene Not schlägt (jedem zusetzt).

unzyxjer adj., adv. = unsicher; niebezpieczny, niepewny, wątpliwy.

**uøbaˈnjān* v. [pol. landsch. *obagnić się (ob-jagnić)* zlec (o owcy, krowie), werfen (von Kühen und Schafen)] schudnąć, wychudnąć, opaść z ciała; tracić siłę w nogach lub rękach z powodu starości, choroby, przepracowania, nędzy MSch.; abmagern, des Alters, einer Krankheit, der Überarbeitung, der Not wegen seine Kräfte in Armen oder Beinen verlieren: *dy māsta kī zàjn fum vynter ganc uøbanjāt* = die meisten Kühe sind vom Winterfutter ganz abgemagert.

**uøbaˈnjāter* s. m. MInd. [suf. *-er* zum p. pf.] człowiek bez siły, podupadły; einer, der seine Kraft verloren hat, Verkommener, Scheltwort; verstärkt: *uøbanjāter dràk̆frasser*; cf. *uøbaˈnjān, dràk̆frasser.*

**uøbˈdartus* s. m. = obdartus; abgerissener Kerl, Haderlump.

**uøbˈfićje* adv. = obficie; reichlich; auch *heffik̆.*

**uøblamkja* pl. t. [cf. pol. *oblamka* pl. Besatz, Bordüre] ganek, korytarz kryty naokoło kościoła w Wilamowicach; überdachter Gang um die Kirche herum in Wilamowice: *yn uøblamkja byr kjyx'x' gəjn zy dy stacyja ōbāta* Nik. = im überdachten Gange, der um die Kirche führt, betet man an den Leidensstationen Christi.

**uøblic* s. f., *-a* pl. MD. [pol. dial. *oblica* deska poprzeczna w płocie, do której przybija się 'draki' Karł.] laska, kij, drąg; Stock, Stab, Stange: *ołły honn festy uøblica* MD. = alle haben feste Stöcke.

**uøbrok* s. m. MInd. = obrok; Pferdefutter.

**uøbrōs(z)* s. m., *-za* pl.; dim. *uøbrōzła* [pol. dial. *y̯obros*] obraz; Bild, Gemälde; cf. *truøn.*

**uøbruøk* cf. **uøbrok.*

**uøbrůs* s. m., *-a* pl. = obrus; Tischtuch; cf. *təjštūx.*

**uøbux* s. m. = obuch; Rücken der Axt, der obere Teil der Axt, in der der Axthelm sitzt.

**uøcel* s. m. = ocel (pol. dial.), stal; Stahl, Hufeisenstollen; dafür ist gebräuchlicher *štöłłn* Nik. cf. sv.

uøčyt cf. *uəčyt.*

**uøddex* s. m. = oddech; Atem; cf. *ŏdum.*

**uøddy'xăn* v. Klecz. = oddychać; atmen; cf. *ȳduma.*

**uø'dezva* s. f. = odezwa; Aufruf, Zuruf.

**uød'lüdek* s. m. = odludek; Menschenscheuer, Menschenfeind.

**uød'nuøg* s. f. = odnoga, struga; Nebenast, Nebenzweig, Arm des Flusses; cf. *strŭg.*

**uød'raza* s. f. = odraza; Abneigung, Abscheu, Ekel.

**uødščepjynjec* s. m. = odszczepieniec; Abtrünniger, Ketzer.

**uødvruət* s. m. [pol. dial. *odwrót* druga orka Karł.] kawałek gruntu, na którym się powtórnie sieje owies; ein Stück Feld, auf dem zum zweiten Male Hafer gesät wird.

**uøfjaruø'văn* v. = ofiarować (d.); opfern (lat.), anbieten, hingeben.

uøgla dim. cf. *aug.*

**uø'gryzek* s. m., *-yzkja* pl. = ogryzek; das nicht mitgegessene Fruchtgehäuse, Griebs; cf. *grəjvys.*

**uø'guərki, uø'guərek* s. m., *-kja* pl. = ogórek; Gurke; *gəzouvyty* **uøguərkja* = saure Gurken; ogórki kiszone.

**uø'guərkja'sałot* s. m. = sałata z ogórków, mizerja; Gurkensalat.

**uøxmje'lăn* v. [pol. dial. *ochmalić* uderzyć Zakopane, Podhale Karł.] zadać komu potężny cios laską, uderzyć kijem; mit einem Stocke schlagen: *ydam uøxmjelătan ȧ knäxt myttam dyxtikja fŏł* MD. = indem (da) schlägt ihn ein Knecht mit einem tüchtigen (großen und dicken) Stocke.

*'*uøkŏvit* s. f. = okowita, akwawit; Spiritus, Branntwein.

**uø'kruøpnje* = okropnie; schauderhaft, schrecklich.

**uøkülor(n)* pl. t. MWtb. = okulary; Augengläser, Brille; sv. *fāder.*

**uøku'miniḱ*, **uøku'minje* adj., adv. [suf. *-niḱ*; pol. *okamig, okamgnienie* Augenblick, *w okamgnieniu* augenblicklich] w tej samej chwili, natychmiast; augenblicklich, sofort; *x' kund fjym gəvylḱ ny atkłaufa, bo s kōm uøkuminiḱ y dy həj* = ich konnte mich vor dem Gewitter nicht retten, denn es kam augenblicklich in die Höhe (es nahte außerordentlich schnell).

**uøkuøp'ćjăn* v. = okopcać, okopcić; berauchen, beräuchern; cf. *ȧjkuøpćjăn.*

**uølbžym* s. m. = olbrzym; Riese, Ungeheuer.

uøm adj., adv. = arm. elend, besitzlos; biedny, nędzny, bez własności: *dr uømy höt inda frettak (fosttak)* MD. = der Arme hat immer Freitag (Fastentag); cf. *uømuššik*.

uøma s. m. [⇐ dem schwachen frnhd. pl. *Armen* (bei den Schlesiern, Günther, Maler Müller) HW.; schönw. *ūoma* m. 1. Arm, 2. hintere Gabelung der Deichsel G.] Arm; ramię; Deichselarm, Deichselgabelung MInd.; sznice, ramiona dyszlowe, hołoble Mrong.

**uøma|mjån* v. = omamiać, omamić; betrügen, blenden; cf. *błenda*.

uømuššik adj., adv. MD. [*uøm* + pol. suf. *-uški*] arm, sehr arm; biedny, bardzo biedny, nędzny: *dār vuø å uømuššik kynt* MD. = der war ein armer Schlucker; cf. *uøm*.

uømyt s. f. Klecz. [mhd. *armuot* stf., *armet* stn. L.; obsächs. *årmt*, *äärmt* MFr.] Armut; ubóstwo.

uønn s. f., pl., pl. t. [mhd. *agene* stf., *agen* stm. Spreu, kontr. *âne*, *aine*, nhd. *Agen*, *Age*, *Ahne* L., K., HW.; schles. *Annen* Abfall vom Flachs W.; obsächs., erzgeb. *Orn, Oan* MFr.; wetterau. *Ahne*, *Brechahne* Sch.] Holzfasern des Flachses, Flachsschaben; łupina lnu, paździerze; auch **paždžjūər*.

uøntlik adj., adv. [mhd. *ordenlîch*, im 14. Jh. mit *-t- ordentlîche* adv. HW.] ordentlich; porządny: *venn dy ny vyłlst zix'xja, do konnsty au ny fynda: nəjm ok dy auga y dy hant an kůk uøntlik duəx' dy łex'xjyn!* MD. = wenn du nicht suchen willst, so kannst du auch nicht finden: nimm doch die Augen in die Hand (Hände) und schaue ordentlich durch die Löcher (schaue durch die gebogenen Handflächen)!

**Uøpcuøx* s. f. Anders (Flußname) = Obcocha, strumyk w Kętach, dopływ Bulówki, ta znowu wpada do Soły; Obcocha, Bach in Kęty, sie mündet in die Bulówka und diese in die Soła.

**uøpjekuən* s. m. = opiekun; Vormund.

**uøpłatki* s. m., *-kja* pl. [nach Phonetik und Geschlecht pol.; schles. *ôblat*, mhd. *oblâte*, *oblât* swstf., stn. ⇐ mlat. *oblata* Jäschke, L.] opłatek; Oblate: *dyr uørgånist gəjt myt uøpłatkja ym kuøland fjyr våjnaxta* Nik. = der Organist geht zu Weihnachten mit Oblaten dem *kuøland*-Brauche gemäß von Haus zu Haus.

**uøpuøka* s. f. = opoka, skała; Fels, Felsengrund.

uørdnuŋk s. f. MWtb. = Ordnung; porządek; cf. *požondek*.

uørdynēr, *uørdinēr* adj., adv. MWtb. [im 18. Jh. ⇐ frz. *ordinaire* HW., Jäschke] ordinär, gewöhnlich, unanständig; ordynarny, zwykły, nieprzyzwoity; cf. *puøpruøstu*.

uørgànist cf. *ūəgànīst.*

*ˈ*uørnot* s. m., *-a* pl. [kaum d., eher pol., pol. dial. *ųornot*, mhd. *ornat* stmf. ⇐ lat. *ornatus* Schmuck L., HW.] ornat, strój duchowny; Ornat, kirchliches Gewand.

uøš s. m., *āš* pl. [mhd. *ars* stm. L.; schönw. *ūorš* G., cf. W. sv. *Arsch*; obsächs. *ȧårš*, erzgeb. *oorš* MFr.] Arsch, Hintern; dupa, zadek, pośladek: *fjyr dy łūza łapp vjyts graupa myt kouln ůffa uøš* MD. = für den losen Mund wird's mit Stockschlägen auf den Hintern hageln (werden Stockschläge niederprasseln); *łåkk mix' yn uøš* derbe Redewendung.

**uøść* s. f., *-ćja* pl. = ość (rybia); Gräte; cf. *grȳt.*

uøškopp s. f., *-a* pl. [*Arschkappe* (Schimpfwort für Männer Gr.), cf. dagegen schönw. *ūorškāp* Arschkerbe G.] Arschbacke, Arsch, Hintern; półdupek, tyłek; cf. *kopp.*

uøšłöx s. n., *-łexjyn* pl. = Arschloch, Scheltwort; zadek, wyraz łający, przezwisko.

**uøstruøžnje, *uøströžnje* adv. MWtb. = ostrożnie; vorsichtig; sv. *ȧjbråxja.*

**uøstůda* s. f. [pol. dial. *ostuda* kłopot, niedogodność, niespokój Karł.] kłopot, nieprzyjemność; Unannehmlichkeit, Umstände, Mühe, Sorge.

uøštuøfer s. m. [*Arschtäufer*] Scheltwort für einen, der den Menschen beleidigende Namen, Afternamen, gibt; przezwisko dla tego, który nadaje ludziom różne ubliżające nazwy: *dər kłůgy fȧjft drůf, ana frēt nist ny dərnöx, vojum dy uøštuøfyn fjyr ån špicnōma honn rausgān* = der Kluge pfeift darauf und [er] fragt nicht danach, welchen Namen ihm die Aftertäufer gegeben haben; cf. *tuøfer.*

uøšvəjš s. m. [*Arschwisch*] Wisch, Wischlappen, Scheltwort; ścierka, wyraz łający, przezwisko.

uøt s. f., *-a* pl. [cf. mhd. *art* stmf. Ackerbau sowie dessen Erträgnis, Land; Herkunft, Abkunft; angeborene Eigentümlichkeit, Natur; Beschaffenheit, Art L.] Art, Natur, Beschaffenheit, günstiges Wetter zum Gedeihen; sposób, rodzaj, gatunek, urodzaj; *ůf ȧ uøt āta* = nach einmaligem Pflügen säen; siać po jednorazowej orce.

uøtik adj., adv. [cf. mhd. *ertec, ertic* angestammte gute Beschaffenheit habend L.; bei Luther *artig* HW.] von edler Art, Abstammung (von Haustieren), rassig; rasowy (o zwierzętach domowych); artig; grzeczny.

**uøvuøc* s. m. = owoc (d.); Obst; cf. *öpst.*

**uǿžy'jăn* v. = ożyć; aufleben.

**uparty* M., **upartiḱ* Klecz. adj., adv. [suf. *-iḱ*] uparty; eigensinnig, halsstarrig; auch *ȧjgjavylnik*, *hołcštuǿḱ* halsstarrig.

**upodek* s. m. = upadek; Fall, Niedergang.

urzax cf. *uərzax*.

ūsterblīmła (vȧjsy, gāły, rūty) s. n. [cf. pr.-d. *Osterblume* Wiesenkuhschelle, pulsatilla pratensis Mill., *Osterlilie* gemeine Narzisse, narcissus pseudonarcissus L. F.; Name verschiedener zur Osterzeit blühender Blumen HW.] gelbe Schlüsselblume; pierwiosnek; primula veris officinalis; Aurikel (?); łyszczak, pierwiosnka Mrong., primula auricula; Osterblume Adel.; Frühlingsblume; kwiatek wielkanocny, wiosenny.

ūstermȫntak s. m. = Ostermontag; poniedziałek wielkanocny.

ūsterpłōc s. m. Klecz. [*ūster* + *płōc* cf. sv.] Osterkuchen; placek wielkanocny.

ūstertak s. m. = Ostertag, einer der beiden Tage des Osterfestes; Wielka Niedziela lub Wielki Poniedziałek.

ūstervoxx s. f. = Osterwoche; Wielki Tydzień: *yr ūstervoxx hȫt īder voxxatak zenn nōma: dr̥ błȫvy mȫntak, dr̥ gāły dynstak, dy krummy məjtvoxx, dr̥ grīny dunyśtak, grīndunyśtak, dyr kuǿrfrettak, dyr ūsterzynvyt; dy ūstervoxx hȧst au nȫ dy grūsy voxx* = in der Karwoche hat jeder Wochentag seinen eigenen Namen: der Blaue Montag, der Gelbe Dienstag, der Krumme Mittwoch, der Grüne Donnerstag, Gründonnerstag, der Karfreitag, der Ostersonnabend; die Osterwoche heißt auch noch „Große Woche“.

ūsterzuntak, *-zumtak* s m. = Ostersonntag; Niedziela Wielkanocna.

ūsterzynvyt s. m. [*ūster* + *zynvyt* cf. sv.; schönw. *e̜ostḗrfe̜nǭwe̜t* G. sv. *kǭu*] Ostersonnabend; Wielka Sobota, Sobota Wielkanocna.

ūstyn pl. t. [mhd. *ôsteren* pl. die deutsche Bezeichnung nur in Süd- und Mitteldeutschland und bei den Angelsachsen HW.] Ostern; Wielkanoc: *venns cy vȧjnaxta əj ůfgəłōn, konnst yn ūstyn um šłytta fuǿn* = wenn es zu Weihnachten Tauwetter gibt, kannst du zu Ostern im Schlitten fahren.

**ůtropjynje*, *-jənje* s. n. = utrapienie, strapienie; Kummer, Widerwärtigkeit, Plage; cf. *kummer*.

ůtuǿplec s. m. [pol. dial. *utoplec, utopiec* Karł.] topielec, topiący skrzat (d.); Ertrunkener, Wassermann, ertränkender Schrat; *noss vīja ůtuǿplec (nuǿrki, vosserrott)* MInd. = naß wie ein Ertrunkener, ein Wassermann (ein Taucher, eine Wasserratte); cf. *dyrtryŋkja* ertrinken.

ūva adv. [mhd. *obenân*, *obene*, *oben* zu *obe*, *ob* L.; ndrhein. *owen* HW.] oben; u góry, w górze, na wierzchu; cf. *dūva*, *(s) əjvyśty*.

ūva s. m., pl. [mhd. *oven* stm. L.; obsächs. *uufən*, erzgeb. *uufm* MFr.] Ofen; piec: *dy rausgəcūəna mouzcyn vāfa dy kyndyn ys hādła hyndyn ūva*, *an dy zuφn*: *„mouzła, nəjm der dos bånera cānła an gā mer drfjŷr a åjzeras!“* MD. = die herausgezogenen (gezogenen) Mäusezähne werfen die Kinder in das Herdloch hinter dem Ofen, und sie sagen: „Mäuschen, nimm dir das knöcherne Zähnlein und gib mir dafür ein eisernes!“ cf. *əjvła*.

ūvabank s. f. = Ofenbank; ławka przy piecu.

ūvałöx s. n., *-łexjyn* pl. = Ofenloch; otwór w piecu.

ūvaštån s. m. [cf. schles. *Ofenstein* die mit Steinen oder Ziegeln gepflasterte nächste Umgebung des Ofens W.] Ofenrohr; rura, szabaśnik.

ūvašyssuł s. f. = Schaufel zum Einsetzen des Brotes in den Backofen, Brotschaufel, Backschieber; łopata do wsadzania chleba do pieca piekarskiego; cf. *šyssuł*.

ůver, ůfer s. n. MD. [mhd. *uover*, md. *ûber*, *ûfer* stn. L.; dem Obd. ist das Wort fremd HW.; ebenso dem Obsächs. MFr.] Ufer; brzeg: *nöxt vūəd dy rəjs ůfs ůver gəcūən* MD. = dann wurde die Röste (der wässernde Flachs) ans Ufer gezogen.

**uvōga* s. f. = uwaga, rozwaga (d.); Achtung, Aufmerksamkeit; cf. *öbaxt*.

uəčyt s. n., *-a* pl. [mhd. *ortschît* H.; im 15. Jh. *ortschyt*, *ortscheit* HW.; schles. *Ôrtscht* W., *oršt* Wa.; schönw. *ūtšęt* G.; obsächs. *artšeit*, *ortšt*, *ootšt*, *uitš(t)*, *outš*, *oitšt*, *oortšt* MFr.; pr.-d. *Ortscheit*, *Orscheit* F.] Ortscheit, Querholz an der Deichsel; orczyk (d.), barczyk; bierce Stadtm.; cf. *vög*.

ūəgånist, *uφrgånist* s. m. MInd. [mhd. *organiste* swm. ⭠ lat. *organista* L., HW.] Organist; organista; cf. *šiller*.

ūəgəl, *ūəgḷ* s. f. [mhd. *orgele*, *orgel* swstf. L., *urgel* neben *organâ, orgene* ⭠ mlat. *organum*, pl. *organa* K., HW.] Orgel; organy.

ūəgḷn v., *ūəgḷt* impf., *gəūəgḷt* p. pf. [mhd. *orgel(e)n* swv., auch *orgenen* L.] orgeln, auf der Orgel spielen; grać na organach.

uənnduəx'nāma s. n. MInd. [*Ohrendurchnehmen?*] eine (nicht näher benannte, sonst unbekannte) Ohrenkrankheit; choroba uszów (bliżej nieznana); Mittel dagegen: *dy vezikatūər*; środek leczniczy: *dy vezikatūər* MInd. cf. sv.

ūər s. n., *uənn* pl. = Ohr; ucho.

**ūərlop* s. m. [das kurze *-o-* in der zweiten Silbe weist auf

das Polnische; mhd. *urloup, urlop, urlob* stm. L.; erzgeb *uurlåâp* MFr.] urlop (d.), pozwolenie; Urlaub, Erlaubnis.

ūərynla s. n. dim., pl. = Ohrring; kolczyk: *venn dy måkja ūərynla veła truøn, mussa zy zix' łōn dy uənn duəx'štåx'xja* Nik. = wenn die Mädchen Ohrringe tragen wollen, müssen sie sich die Ohren durchstechen lassen; cf. *rynk*

uərzax s. f., *-a* pl. = Ursache, Grund; powód, przyczyna: *ůfer velt gəśjȳt nist un dy råxty uərzax, oder ny ołły łout kynna zy kenna, an muøxjy uərzax kennt ok Gōt zauver* = auf der Welt geschieht nichts ohne den rechten Grund, aber nicht alle Leute können ihn erkennen, und manche Ursache kennt bloß Gott allein.

ūət[1] s. m., *jȳtyn* pl. Klecz. [mhd. *ort* stnm. äußerster Punkt nach Ort und Zeit L.] Ort; miejsce.

ūət[2] s. m. Klecz. [mhd. *ort* stnm. Spitze, spitzes Werkzeug; noch obd. u. md. HW.; obsächs. *Ort* MFr.; bayr. *Örtel* n. zu *Ort* n. Ecke, Spitze Sch.; gebräuchlicher ist in Wilamowice für dieses Wort: *nōłd* cf. sv. Nik.] Ort, Ahle; szydło szewskie.

ūətål s. n. [mhd. *urteil(e), urtel* stnf. L.; obsächs. *Orteel,* erzgeb. *ortəl* MFr.] Urteil, Entscheidung; wyrok (apol. *ortel, ortyl* = md.: schles. *ortel, ortil*); cf. *vyruøk.*

ūətåla v., *gəūətålt* p. pf. Anders = urteilen; sądzić, wyrokować; cf. *ūətål, fyrūətåla.*

**użyˡvān* v. = używać; gebrauchen, genießen.

våćć s. f., *-ja* pl. [cf. mhd. *ôrewetzelîn* n. HW.; schönw. *watšę* f., schles. *wātšĕ* G.; obsächs. *Watsche, Watschke*; bayr.. kärnt. *Watsche* tonmalend(?) MFr.; Posen *Watschke, Watsche, Watsch* Bernd, dt. Sprache im Großhzgtm. Posen] Watsche, Ohrfeige; policzek; *våćć gān* Klecz. [*die Watsche geben*] ohrfeigen; policzkować.

**vacki* s. m., *-kja* pl. [pol. dial. *wacek, waczek* Karł. Geld-, Lutschbeutel; schles. *Watschke, Watschker* m. Gewandsack, Reisesack, jetzt nur kleiner Geldbeutel mit Schloß, ⇐ *Wâtsack* (mhd. *wâtsac* stm. Reisetasche, Manteltasche L.) zu schles. *Wât, Wôt* (mhd. *wât* stf. L.) Gewand, Kleidung W.] smoczek do ssania, szmatka płócienna wewnątrz z cukrem; Lutscher, Lutschbeutel aus Leinwand, mit Zucker gefüllt; cf. *łočki.*

våd s. f. [mhd. *weid(e)* stf. L.] Weide, Hüteplatz; pastwisko.

våda v., *vått* impf., *gəvått* p. pf. [mhd. *weiden* swv. L.] weiden, hüten; paść; weiden, erfrischen, ergötzen, iron. nörgeln; zrzędzić:

s əj kå våd njənt, dy kī honn nist ny cy våda = es ist nirgends ein Weideplatz, die Kühe haben nichts zu weiden.

våda! dasselbe wie *ścjōna* cf. sv.

vāda, auch *vān*, *vånn* v., *vūəd* impf., *gəvūəda* p. pf. [mhd. *werden* stv. L.; obsächs. *wäärn*, *wåårn* MFr.; bayr. *wėr'n, wė̄'n, wē'n* Sch.] werden, entstehen, geschehen; dziać się, stać się, powstać: *muǿxjer uǿmy vjē gān un mī an āt råjx' vełła vāda* = mancher Arme wollte gern ohne Mühe und Arbeit reich werden.

vadjum s. n. [lat. *vadium Petri* = *vadimonium* Bürgschaft] Vadium, Pfand, Bürgschaft; wadjum, zastaw licytacyjny.

ˈ*Vadovic* MInd. (Ortsname) = Wadowice, östlich von Kęty; auch *Ałtštōt* Nik.

våf, vāf s. f., *-a* pl. [mhd. *weife* f. Garnwinde, Haspel L.; im 15. Jh. *weife* südd. HW.; schönw. *wẹfẹ*, ebenso schles. G.; obsächs. *Weife*, erzgeb. *Weefe, wääf, wååf* MFr.; bayr. *Waiff* f. Sch.; pr.-d. *Weif*, *Weife* *Wêf* F.] Weife, Garnhaspel, Garnwinde; motak, motowidło, snowadło.

våfa v., *våft* impf., *gəvåft* p. pf. [mhd.-md. *weifen* swv. haspeln, schwingen, fact. zu *wîfen* stv. winden, schwingen L., HW.; schönw. *wẹfa* G.; obsächs. *weefən*, erzgeb. *wääfən* MFr.; pr.-d. *weifen*, *wêfen* F.] weifen, Garn winden; motać przędzę.

vāfa v., *vuəff*, *vūəf* impf., *gəvuəffa* p. pf. [mhd. *wërfen* stv. L.] werfen, schleudern; rzucać, ciskać; Junge werfen (von Tieren); zlec, okocić, oprosić się: *dy zau hōt 10 fåkuln gəvuəffa an dy łupp 3 hyndła* = die Sau hat 10 Ferkel geworfen, und die Hündin hat 3 Hündchen bekommen.

vaffenrök s. m., *-rekk* pl. [mhd. *wâfen-*, *wâpenroc* stm. über den Panzer gezogenes Oberkleid L.; *Waffe* obsächs. nicht üblich MFr.; dagegen bayr. Sch.] Waffenrock, Uniform; mundur żołnierski, kabat żołnierski.

vāǵ, *våk* s. n. [mhd. *wërc*, *wërch* stn. Werg, Werk L.; schönw. *wą̄k* Werg G., obsächs. *wärc*, *wårk* MFr.; bayr. *Werch*, *Werk* Sch. in beiden Bedeutungen; pr.-d. *Werg*, *Werch*, *Werk* F.] Werg; len zgrzebny, len przygotowany do przędzenia, pakuły; Werk, Tat MSch.; czyn, robota: *fum våk vāda dy fādum gəšponna* = aus Werg werden die (schlechten) Fäden gesponnen; cf. *våk(ǵ)* = Weg.

vagabunt(d) Klecz., *fagabunt* Klecz. J. s. m. [⇐ lat *vagabundus*, im 17. Jh. bezeugt K., HW.; schles. *fāgēbunt*, *fā'gēbunt*, *fågabunt* Jäschke: obsächs. *faachepunt*, *wakepunt* MFr.] Vagabund, Landstreicher; włóczęga.

va'ganc Klecz., *vakans* Bies. pl. t. [⇐ mlat. *vacantia* f. Muße; *Vakanz* um 1500 HW.] Vakanz, Ferien; wakacje, ferje; auch *ferjen* Klecz. J. [⇐ lat. *feriae*].

våg'blōt s. n., *-błytyn* pl. [pr.-d. *Wegblatt*, *Wegeblatt* n. großer Wegerich, plantago major L. F., cf. schönw. *wą̄ǵębręt* G.] Wegeblatt, Wegebreit, Wegerich; babka, plesznik, kościeniec; plantago major, plantago media; Spitzwegerich; babka lancetowata; plantago lanceolata; cf. *våk*.

va'gon s. m., pl. [Betonung d., doch wie pol. ohne Nasalierung; ⇐ Schriftsprache ⇐ frz., engl. *waggon* zu *Wagen* HW.] Waggon, Eisenbahnwagen; wagon.

våx' adj., adv. [obsächs. *weec*, *wääc* MFr.; bayr. *waəhh* Sch.] weich; miękki; auch vom Wasser; także o wodzie: *s vjytt mer våx' (yms hacc); fryšer kůxa əj våx'* = mir wird weich ums Herz; frischer Kuchen ist weich.

vaxx s. f. = Wache, Wacht; straż, wacha (d.), warta (d.): *måj brůder štəjt hout ůffer vaxx* = mein Bruder hält heute Wache (früher zu Ostern am Grabe des Herren).

vaxxa v., *vaxt* impf., *gəvaxt* p. pf. = wachen, munter sein, aufpassen, hüten; czuwać, nie spać, uważać, pilnować; cf. *dyrvaxxa*.

våxja Klecz., *våjxja* M. v. [mhd. *wîchen* stv. L.] weichen, Platz machen; ustąpić miejsca, ustępować; einweichen; zamoczyć: *ůfam šmōła štåjģ ys besser ny pruøbjyn cy våjxja, bo ma konn ys vosser nåjfołła* = es ist besser nicht zu versuchen, auf einem schmalen Stege auszuweichen (und dem andern Platz zu machen), denn man kann ins Wasser fallen; *ausvåjxja* v. = ausweichen, aus dem Wege gehen oder fahren; wyminąć, zejść z drogi.

vāxs s. n. = Wachs, Bienenwachs; wosk: *dy bynn maxxa s rōs fu vāxs* = die Bienen machen die Waben aus Wachs.

vāxsa[1] v. [ähhd. *wächsen* HW.] mit Wachs bestreichen, wichsen; woskować.

vāxsa[2] v., *vūxs* impf., *gəvāxsa* p. pf. = wachsen; róść, rosnąć; Bitte um ein gesegnetes Wachstum: *Bože, naspuž (zdaž)! — dej, panje Bože!* MInd. = Boże naspórz (zdarz)! Daj, Panie Boże! Gott, vermehre (lasse gedeihen, segne) es! Gib es, [Herr] Gott! cf. *ausvāxsa*.

vāxsfuørv s. f. MSch. = Wachsfarbe; kolor wosku.

våxt s. f. Bies. [mhd. *wahte*, *waht* stf. L.] Wache; straż, dozór.

våxta v. [mhd. *wahten* swv. L.; pr.-d. *wachten*, auch bayr. F., Sch.; obsächs. nicht üblich MFr.] Wache halten; pilnować, czuwać,

stać na warcie; gebräuchlicher ist *vaxx hałda* Nik.: *dyr nāxtvàxter mů īdy nāxt ym dy kjyx'x' vàxta (vaxxa)* = der Nachtwächter muß jede Nacht an der Kirche Wache halten.

vàxter s. m., *-tyn* pl. [mhd. *wahtære*, *wehtære*, *-er* stm. L.; obsächs. *Wächter* MFr. wie sonst; bayr. *Wachter* Sch.] Wächter; strażnik, stróż: *dyr nāxtvàxter (nōxtvàxter) hōt fu cān böcy dràj nyr hōłver'nāxt ym zummer vaxx cy hāłda, an ym vynter fu āxt s övyc böcym fymf s müəgjys* Nik. = der Nachtwächter hat im Sommer von zehn bis drei Uhr nach Mitternacht Wache zu halten und im Winter von acht Uhr abends bis fünf Uhr morgens.

vàjd s. f., *-a* pl. [mhd. *wîde* swf. L.] Weide; wierzba; salix fragilis; dim. *vàjdła*; *błövys vàjdła* = Weidenart, die einen Schein ins Bläuliche hat (?); rodzaj wierzby o barwie niebieskawej (?): *dy vàjda honn nossa bödum zjȳr gān; fun junna vàjdavəjta vāda kjəv gəfłoxta* = Weiden haben nassen Boden sehr gern; aus jungen Weidenruten werden Körbe geflochten.

vàjdaföł s. m., *-fyłyn* pl. MWtb. = Weidenpfahl, -stock; słup wierzbowy, kij wierzbowy, gałąź wierzbowa; sv. *öpstguøta.*

vàjdakàcła s. n. dim., pl. MWtb. = Weidenkätzchen; bazie; sv. *paumzumtak.*

vàjxja cf. *vàxja.*

vàjł s. f. = Weile, Zeitpunkt, Augenblick; chwila (got.): *s menčałāva tauət a vàjł* = das Menschenleben dauert einen Augenblick; *boca vàjł [bis zur Weile]* bis; do; sv. *fłāxs.*

vàjł conj. [spätmhd. *wîle* HW.; schönw. *uāl* G.] weil; gdyż, ponieważ, bo; auch **bo*, pol. bo.

vàjła v. = weilen, sich aufhalten; zatrzymać się.

vàjn[1] s. m. [mhd. *wîn* stm. L.] Wein; wino: *a drytta tāk nön vàjnaxta vjytt vàjn gəvàjt an yr kjyx'x' cy trynkja gān y ołła łouta, dozy s gancy jüər zułła fryš zàjn; an vān dyr fuørr kennt, dām nàgta gūt a kełłix'* = am dritten Tage nach Weihnachten wird Wein geweiht und allen Leuten in der Kirche zu trinken gegeben, damit sie das ganze Jahr hindurch gesund bleiben sollen; und wen der Pfarrer kennt, dem neigt er (besonders) tief den Kelch.

vàjn[2] s. v. MWtb. [*das Weihen*] Weihe; święcenie, poświęcenie: *s fojervàjn. ym ūsterzynvyt s müəgjys vjytt ołłys łouxtverik yr kjyx'x' an au dy ēvikjy lamp ausgəłešt. dyr fuørr gəjt myt gəvàjtym vosser fjyr dy kjyx'x'. djutt hessa maxxa zy a fojela fu hūlc, cyndas ō, an dyr fuørr bāt auzum bixła dy vàjgybāt, ana byšprenkt nöxt*

myt gəvåtjym vosser dos fojela. fu dam fojela vjytt a łixt ōgəcunda an yr kjyx'x' cyjyšt dy lamp ōgəcunda, vū s ołłerhåliǩsty əj. venn dr̥ fuørr s fojela våjt, kumma dy łout an brennja dy štəjłn fu gəvåjta pauma fum paumazumtak an traxta zy, do zy kynna y dam fojer bykop'čjån. dyr fuørr byšprent myt gəvåjtym vosser ołły łout. venn zy yn hām kumma, maxxa zy fu dan paumaštåǩǩla klīny kroucła, an dy truøn zy nöxta um ūsterzumtak nör grūsa mass ůfs fålt an nāma au gəvåjt vosser myt. zy šteǩkja y itłikjys gəvent cvəj, dråj kroucła åj an byšprennja zy myt gəvåjt vosser an bāta dyrben, dömyt Götterhjerr guty gəryteråj gytt an döma zy gyłyǩliǩ råjnāma kunn, an zy zynnja dos pōnišy kjyx'xjałīdła:

Królowo Niebieska,
Wesel się, Maryja,
Chrystus, któregoś nosiła,
Zmartwychwstał,
Aleluja, aleluja. Nik. =

Die Feuerweihe. Am Ostersonnabend morgens wird alles Licht[-werk] in der Kirche ausgelöscht, auch das Ewige Licht. Der Pfarrer geht mit geweihtem Wasser vor die Kirche. Dort draußen machen sie (macht man) einen Holzstoß, zündet ihn an, und der Pfarrer betet (spricht) aus dem Gebetbüchlein die Weihgebete und besprengt dann mit Weihwasser das Feuer. An dem Feuer wird [erst] ein Licht angezündet, und in der Kirche zuerst die Lampe angezündet (angesteckt), wo das Allerheiligste ist. Wenn der Pfarrer das Feuer weiht, kommen die Leute und bringen die Stengel von am Palmensonntag geweihten Palmen mit; [und] sie trachten (drängen danach), die Palmen von dem Feuer beräuchern zu lassen. Der Pfarrer besprengt alle Leute mit Weihwasser. Wenn die Leute nach Hause kommen, machen sie aus den Palmenstengeln kleine Kreuze. [Und] die tragen sie am Ostersonntage nach der Hauptmesse aufs Feld und nehmen auch geweihtes Wasser mit. Sie stecken in jedes Feldstück zwei, drei Kreuze [hinein und], besprengen sie mit Weihwasser und beten dabei, damit Gott, der Herr, eine gute Ernte sende, daß man sie glücklich hineinbringen möge. [Und] sie singen (dabei) das polnische Kirchenlied:

Du Himmelskönigin,
Werde froh, Maria,

Christus, den du geboren,
Ist von den Toten erstanden;
Halleluja, halleluja.

våjn v., *våjt* impf., *gəvåjt* p. pf. = weihen, segnen, heiligen; święcić, poświęcić: *štäkkla våjn* [*Stöckchen weihen*] Palmen weihen; święcić bazie cf. *s fojervåjn* sv. *våjn*² s. v.; *kyngvosser, ūstervosser våjn* MInd. = Wasser am Tage der Heiligen Drei Könige, zu Ostern weihen; święcenie wody w dzień Trzech Króli, na Wielkanoc; *zālc an brūt våjn* MInd. [cf. bayr. *Weih-Salz* Sch.] Salz und Brot weihen (am Tage der hl. Agathe, am 5. Februar); święcenie wody i soli (w dzień św. Agaty, 5. lutego).

våjnaxta pl. t. [mhd. *wîhennaht, wînahten* ⇐ *ze wîhen nahten* HW., K.; schönw. *węnachta* G.] Weihnachten; Boże Narodzenie, święto Bożego Narodzenia.

våjnbjēr s. f. [mhd. *wînber, wînbere* stn. f. Weintraube, -beere L.; bayr. *Weinber, Weimmər, Weimbər* Sch.] Weintraube; winogrona.

våjnbłōt s. n. = Weinblatt, Blatt des Weines; liść winny.

våjnfłošš s. f. = Weinflasche; flaszka z wina.

våjnfoss s. n. = Weinfaß; beczka z wina, winiówka.

våjngłazła s. n. dim. MWtb. = Weinglas; kieliszek na wino; sv. *głōz.*

våjnguøta s. m. = Weingarten; winnica.

våjnkāłer s. m. = Weinkeller; piwnica na wino, winiarnia.

våjnkūxa s. m., pl. MWtb. [zu *våjn* Weihe; zu *-n-* in *våjn-* cf. bayr. *Weinrauten*: *Weihrauten*, das gewöhnlichste der Kräuter, die am Fest Mariä Himmelfahrt zur Weihe gebracht werden Sch.] geweihter Kuchen, Osterkuchen; placek święcony na Wielkanoc; sv. *muld*; cf. *kūxa.*

våjnštök s. m. = Weinstock; krzew winny, winna macica; vitis vinifera.

våjnuøt s. f., *-a* pl. = Weinart; gatunek wina.

våjraux s. m. [mhd. *wîhrouch, wîrouch* stm. n. L.; cf. erzgeb. *weiric* MFr., bayr. *Wei⁻ráht* Sch.] Weihrauch; kadzidło: *myt våjraux vjytt yr kjyx'x' auzum tribūloš gəruøxjyt* = in der Kirche wird mit Weihrauch aus dem Räucherfaß geräuchert.

våjs adj., adv. = weiß; biały.

våjsa v., *våjst* impf., *gəvåjst* p. pf. [mhd. *wîzen* swv. L.] weißen, tünchen; bielić: *hynna zäjn dy vend våjs myt kuølk gəvåjst* = die Wände sind innen mit Kalk weiß getüncht.

våjsbix'łiḱ s. m. [suf. *-łiḱ*] Weißbuche, Hainbuche; grab; carpinus betulus: *fu våjsbix'łiḱ zåjn festy kłeppuln cyn dråšflÿguln* = aus Weißbuchen fertigt man feste Klöpfel für Dreschflegel; cf. *bix'łiḱ*, *grapki*.

våjskynstiḱ adj., adv. MD. [*weißkünstig* analog zu *švuøcckynstiḱ* gebildet mit Anlehnung an *weise*] zauberisch; czarodziejski; cf. *švuøcckynstiḱ*.

Våjsuł, *Våjsl̥* s. f. = Weichsel; Wisła.

våjsůššiḱ adj., adv. Klecz. [pol. suf. *-uśki*] weiß, ganz weiß; biały, bielutki, bieluśki; cf. *våjs*.

våjsyt s. f., *-a* pl. [mhd. *wîsôt*, *wîsât*, *wîset*, *wîsôde*, *wîsœde* stn. m. f. Geschenk oder Abgabe (bes. in Naturalien) zu Festzeiten an Braut, Kirche, Herren L. zu *wîsen* swv. sehen nach, besuchen (bei festlicher Gelegenheit ein *wîsôt* bringen) + *ôt* cf. mhd. *kleinôt* urspr. kleines Ding cf. L., Schade, K., HW. sv. *Allod*; cf. *Weißath* f. ein nur in einigen Provinzen übliches Wort, die kleinen Zinsen, als Hühner, Butter, Eier zu bezeichnen, wofür auch wohl *Weißung* üblich ist, für Adel. dunkel; bayr. *Weiset* n. Darbringung eines Geschenkes, das Geschenk selbst, Mahl bei einer Kindbetterin Sch.] Taufschmaus, Schmaus nach der Taufe; uczta chrzestna: *venn a kynt kymmt ůf dy vełt, maxxa dy ełdyn våjsyt* = wenn ein Kind zur Welt kommt, veranstalten die Eltern den Taufschmaus.

våjt adj., adv. Klecz. = weit; daleki.

våjz (vāda, maxxa) adj., adv. [mhd. *wîs*, *wîse*] weise, kundig; mądry, wiedzący, świadomy: *vī dy mer dos ett rausłēst, do bəjx' ołdyšt våjz; an dułła ys a kunst våjz cy maxxa* = wie du es mir jetzt darlegst, leuchtet es mir endlich ein; es ist eine Kunst, den Dummen zu belehren.

våjza v., *våz* impf., *gəvəjza* p. pf. [mhd. *wîsen* swv. L.; schles. *weisen* weit gebräuchlicher als *zeigen* W.; so auch obsächs. MFr.] weisen, zeigen; pokazać, wskazać komu: *just ym hołvy nāxt våjzt zix' å šādul byr fansterkvatjÿr* MD. = gerade um Mitternacht zeigt sich ein Totenkopf am Fensterkreuze.

våjzer s. m., *-zyn* pl. [schönw. *waiſer̥* m. Uhrzeiger, ebenso schles., bschles., laus., kuhl.; nordthür., westthür. *wīſer*, mansf. *waiſer*, erzgeb. *weislr* G.; obsächs. *Weiser* MFr.; pr.-d. *Weiser* Uhr und Uhrzeiger F.] Uhrzeiger; wskazówka na zegarze.

våḱ(ǵ) s. m., *våǵ* pl. [mhd. *wĕc* stm. L.; schönw. *wąḱ* G.; gschles. *wāk* U.; obsächs. *wääc*, *wääk* MFr.] Weg; droga: *ym våḱ cÿłt a rÿd-*

hoftikjer menč məjer vījå gůt gəšmjēter vuøn MD. = unterwegs zählt (gilt) ein redseliger (unterhaltender) Mensch mehr als ein gutgeschmierter Wagen; *dyr nojy våk̄* [schönw. *nāję wąk̄*] Chaussee; szosa: *dər gəmånvåk̄ əj fjyr ołły łout ym gəmån cy gəbrauxa, oder fjydy fremda əj ok dyr nojy våk̄* = der Gemeindeweg ist für alle Leute der Gemeinde [zu gebrauchen]; aber für die Fremden ist nur die Chaussee; *yn våk̄ kumma* [*in den Weg kommen*] begegnen; spotkać, zajść w drogę: *venn dy gəjst fu dy hām raus, do gəj-der öbaxt, vār der cyjəšt kymmt yn våk̄; ys a kłopp, a kynt, a måkja, a hołpander oba bōv, vō yxta ny łydikjys trjēt, do vysty honn dassuł å gůt gyłyk̄k̄; oder zułd der yn våk̄ kumma a āłdy bōv, do konnsty dix' cyryk̄drȳn an yn dy hām błåjn, bo s əj dān tāk aus mytum gyłyk̄k̄. kymmt der yn våk̄ å āłdy bōv myt łydikja konna, typpa, głȳzyn, macca, zek̄k̄ oba kjȳv, do gəj-der öbaxt, dozy dix' ny bytrīgja oba ny byštāła* = wenn du von Hause weggehst, gib (darauf) acht, wer dir zuerst begegnet. Ist es ein Mann, Kind, Mädchen, eine Schwangere oder eine Frau, die etwas nicht Leeres (Volles) trägt, dann wirst du allem zum Trotz Glück haben. Kommt dir (aber) ein altes Weib in den Weg, dann kannst du dich gleich umdrehen und zu Hause bleiben, denn diesen Tag ist es vorbei mit dem Glück. Begegnet dir ein altes Weib mit leeren Kannen, Töpfen, Gläsern (Flaschen), Metzen, Säcken oder Körben, dann gib acht, daß man dich nicht betrüge oder bestehle. (Dasselbe gilt, wenn der Hase etliche Schritte vor dir über den Weg läuft.); cf. *våǵ, våk̄*.

våk̄ adv., praef. [mhd. *enwëc* (eigentlich *inweg* auf den Weg), bei Luther schon *weg* HW.; obsächs. *wäc*, erzgeb. *wäk*, *wåk* MFr.; bayr. *wèck*, *wáck*, *áwáck* Sch.] weg; precz

vakans cf. *vaganc*.

våk̄assa v. = wegessen; zjeść, sprzątnąć.

våk̄āta v. = wegarbeiten, schaffen; zrobić, ukończyć.

vak̄båjsa v. = wegbeißen, abbeißen; odgryźć.

våk̄błöza v. = wegblasen, ausblasen, auspusten; zdmuchnąć.

våk̄bråxja v. = wegbrechen, abbrechen; odłamać, ułamać.

våk̄brewwja v. = wegbringen; usunąć.

våk̄cīn v. = wegziehen; usunąć, oddalić się, przenieść się, wyprowadzić się.

våk̄fauła v. = wegfaulen, abfaulen; odgnić, ugnić.

våk̄fjētik̄ adj., adv. [*wegfertig*; cf. bayr. *wegfertig* auf der Reise befindlich Sch.] wegbereit, reisefertig; gotowy do jazdy, podróży,

przygotowany do marszu: *dy zōst ju hałd våkfuǿn, bysty šůn våkfjētik?* = du sollst ja abfahren; bist du schon reisefertig?

våkfjȳn v. = wegführen; wyprowadzić, wywieźć, odwieźć.

våkflīgja v. = wegfliegen, verfliegen; odlecieć, ulecieć.

våkfołła v. = wegfallen, abfallen; odpaść, odpadać.

våkfuǿn v. MWtb. = wegfahren, abfahren; odjechać; sv. *gyrāt.*

våkgān v. = weggeben; rozdać, oddać.

våkgełt s. n. = Weggeld; myto drogowe, pieniądze na drogę.

våkgəjn v. = weggehen; odejść, odchodzić.

våkhaun v. = weghauen, abhauen; odrąbać, odciąć.

våkhonn zix' v. MWtb. [*sich weghaben*] sich entfernen; oddalić się; sv. *hīnłanuǿl;* wenig gebräuchlich Nik.

våkkumma v. = wegkommen, zugrunde, verloren gehen; odejść, zginąć, zmarnieć.

våkkynna v. = wegkönnen; móc oddalić się, móc odejść.

våkłaufa v. = weglaufen; uciec, umykać.

våkłēn v. = weglegen; położyć nabok, odłożyć.

våkłōn v. = weglassen, ablassen, verkaufen; puścić, wypuścić, sprzedać.

våkmašjȳn v. = wegmarschieren, abmarschieren; odmaszerować.

våkmůssa v. = wegmüssen; musieć odejść (odpaść).

våknāma v. = wegnehmen, abnehmen; zabrać, odebrać, ująć, odjąć (rękę), amputować; *a švōta våknāma* das gemähte Getreide wegnehmen, abraffen; odbierać zboże za kosiarzem, zgarniać żyto.

våkråjsa v. = wegreißen; oderwać, urwać, wyrwać, zwalić.

våkrāsa v. = wegreisen, abreisen; odjechać, wyjechać.

våkrouma v. = wegräumen; sprzątnąć.

våkrouta v. [*reuten* obd. Form für *roden* urbar machen HW.] den Strohmist vor dem Pfluge während des Pflügens mit der Mistgabel wegräumen; usunąć podczas orki gnój słomiany z poprzed pługa; cf. *routa.*

våkrȳda v. = abreden, abraten, absprechen, ablehnen; odradzać, odmawiać, odmówić; cf. *ausrȳda.*

våkšjerra v. = wegscharren; odgarnąć.

våkšłeppa v. = wegschleppen; unieść, wywlec, roznieść.

våkšłōn v. = wegschlagen, abschlagen; odbić.

våkšmåjsa v. Klecz. = wegwerfen; wyrzucić; cf. *šmåjsa.*

våkšnåjda v. = wegschneiden, abschneiden, odciąć nożem, oderznąć.

vàk̆šoffa v. = wegschaffen, wegbringen, wegräumen; sprzątnąć, uprzątnąć.

vàk̆šoufułn v. = wegschaufeln; odgarnąć, odrzucić łopatą (darninę).

vàk̆špjycca v. MInd. = ausspucken; wypluć; *dy švjēry kranⅿkyt vàk̆špjycca* = durch Spucken von der Fallsucht heilen (Volksglaube); zapomocą plucia wyleczyć z padaczki (wiara ludu).

vàk̆štāła v. = wegstehlen; wykraść, rozkraść, pokraść.

vàk̆štełła v. = wegstellen; odstawić nabok.

vàk̆štrȧjxja v. MWtb. = wegstreichen, ausstreichen; przekreślać, wymazać; cf. *štrȧjxja*.

vàk̆štussa v. = wegstoßen; odepchnąć, pchnąć na bok.

vàk̆šuøxja v. = wegscheuchen; wystraszyć, odstraszyć, spłoszyć.

vàk̆šyk̆kja v. = wegschicken; odesłać, posłać, wysłać.

vàk̆trȧjn v. = wegtreiben, vertreiben; odpędzić, wypędzić: *mȳsikjy āt trȧjt dy kranⅿkyt vàk̆, nö īder płög frēt zix' īder ůfs ausrūn ans assa, bo nör āt fynt zix' ȧj dyr šmāk* MD. = mäßige (in Grenzen gehaltene) Arbeit vertreibt die Krankheit; nach jeder Plage (Arbeit) freut sich jeder auf das Ausruhen und das Essen, denn nach der Arbeit findet sich der Appetit ein.

vàk̆truøn v. = wegtragen; odnieść, odnosić.

vàk̆tūn v. = wegtun, abtun, abfertigen, los werden, beschließen; odłożyć, odstawić, odprawić, oddalić, pozbywać, zakończyć.

vàk̆vāfa v. = wegwerfen, vergeuden; odrzucić, porzucić, trwonić.

vàk̆zȧgja v. = wegsägen; odciąć piłą.

vàk̆zecca v. = wegsetzen, wegstellen; odstawić (nabok).

vàk̆zułła v. = wegsollen; mieć zamiar oddalić się, odejść: *a zułd šūn łanⅿk vàk̆* = er sollte schon lange weg.

vàk̆zuøgja v. = wegsaugen, aussaugen; wyssać, wyssać do cna.

vāl s. f. [lit.; cf. erzgeb. *Wohl*, *Wehl* MFr.; bayr. *Wàl* Sch.] Wahl; wybór, wybory; cf. *vȳła*.

**va'lān* v., *va'lāt* impf., *gəva'lāt* p. pf. = walić, bić; schlagen, prügeln, hauen: *vex' dö hetta kouł, vjēx' ok au valān* = wenn ich einen Stock (da) hätte, prügelte ich aber! *zix' va'lān* = walić się, rozlać się; stürzen, sich ergießen, sprudeln; sv. *fyrbłůtta*; cf. *fyr-*, *əjvervalān*.

valantus MWtb. [zu lat. *voluntas* Wille, freier Wille?] Freiheit; wolność; sv. *bānikja*, *hōza*; im allgemeinen ungebräuchlich, ogólnie nieużywane Nik.

vàlćja, *vàlča* v., *vàlćt* impf., *gəvàlćt* p. pf. [pr.-d. *welschen* swv. wechseln, tauschen; *sich einen Taler welschen* sich für einen Taler Scheidemünze einwechseln F. (cf. noch *Welschling* m. Wechselbalg; kleines Kind, das sehr viel schreit, ein verweichlichter Mensch) abgeleitet aus *welsch* (urspr. keltisch) romanisch: französisch, italienisch; fremdländisch, fremd, mhd. *welsch*, *walhisch*, *Walch*, *Walhe*, ahd. *Walh* (daraus pol. *Włoch*), *Walah* = kelt. *Volcae* (von den Deutschen schon vor der ersten Lautverschiebung übernommen); die Romanen (Italiener) brachten (im 8. Jh. n. Chr. cf. Seiler I 39, 166) die veredelte *Walnuß* welsche Nuß nach Deutschland (und auch nach Polen: *orzech włoski*) und später (im 17. Jh. cf. K., Seiler III 249) auch ihre *Wechselbänke* oder *-banken* (obwohl ital. *banca*, *banco* Wechslertisch etymologisch ⇐ d. *Bank*) Adel., Schade, K., H., HW., FT.] wechseln, Geld wechseln; zmienić (na drobną monetę); wymienić: *zàjt gəbāta, vàlćt mer àn cēner* = ich bitte Euch, mir den Zehner zu wechseln; cf. *fyrvàlćja*, *veksułn*.

vàlćjanūs, *vàlčanūs* s. f. m. (?) [* *Welschennuß* cf. *vàlćja*] Welschnuß, Walnuß; orzech włoski; juglans regia.

vàlćjanūsbaum s. m. [* *Welschennußbaum* cf. *vàlćja*] Walnußbaum; drzewo włoskiego orzecha.

* *Vàlek* s. m. = Walek, dim. do Walenty; Valentin.

vałixła s. n., pl. Zejma [dim. zu *vōł* cf. sv.] Rolle, die beim Weben dazu dient, einen Teil der Fäden zu heben (um so den Einschlag zu ermöglichen); przyrząd rolkowy do tworzenia przesmyku przy tkaniu Grusz.

vàlk adj., adv. MU. = welk; zwiędły.

vàlkja v., *vàlkt* impf., *gəvàlkt* p. pf. = welken; więdnąć; cf. *fyrvàlkja*.

vałer s. m., *-łyn* pl. [cf. mhd. *waln*, *walen* swv. wälzen, rollen L.; in derselben Bedeutung bayr. *walen* u. *wellen* Sch.; *Wellerwand* Wand aus Lehm und Stroh; cf. auch obsächs. veralt. *Walz* m. Feld, jetzt *Wälz*, *Welzchen* MFr.] rollende Erdscholle, zusammengeballte Erdmassen der Ackerkrume, Acker; bryła, rola: *s fàlt əj słàxt bəatt, venn fəjł grūsy vałyn łəjgja um gəzȳta; undrum vałer konn nist ny vāxsa* = das Feld ist schlecht bearbeitet, wenn auf der Saat viele große Erdschollen liegen; unter den Erdklumpen kann nichts wachsen; *venn dyn vałer ny tynkst, gytt dr vałer nist raus (s fàltràxt)* MD. = wenn du den Acker nicht düngst, gibt der Acker (auch) nichts heraus (her) (das Feldrecht, die Feldregel).

vałłyn v., *gəvałłyt* p. pf. Klecz. [cf. obsächs. *wallern* lallen, Unsinniges reden MFr.] stottern, stammeln; jąkać się, bełkotać.

vålus s. m. [suf. *-us*; cf. pr.-d. *wälig*, *wählig*, *wêlig* jugendlich übermütig, mutwillig (von jungen Leuten und Tieren, namentlich Pferden), wählerisch, mäkelnd im Essen; weniger wahrscheinlich pol. dial. *walny* kräftig, tüchtig, groß, schön Karł., obwohl das pol. dial. suf. *-us* (lat.) mitspielen konnte; cf. *valān*; cf. auch frz. *valeur* f. Tapferkeit] wackerer, tapferer Mensch; dzielny, odważny człowiek: *dar bův əj a tyxtikjer vålus* = der Knabe ist ein wackerer Kerl.

vancki, *vantski* s. m., *-kja* pl. [suf. *-ki*; schönw. *wāntskę* f. Wanze G.; pr.-d. *Wanzke*, *Wanzk* f., *Wanzker* m. F.; pol. dial. *wancka* Karł.] Wanze, Bettwanze; pluskwa; culex lectularius: *dy vanckja hāłda zix' məj yn štȳta vī um duəff* = die Wanzen sind in den Städten mehr verbreitet als auf dem Dorfe (Lande).

vandułn v. MWtb. = wandeln, ändern, wechseln; zmieniać, przemieniać; cf. *fyrvandułn.*

vandyn v., *vandyt* impf., *gəvandyt* p. pf. [obsächs. nicht gebräuchlich MFr.] wandern, gehen; wędrować, podróżować pieszo: *hout əj s vandyn åjgaŋŋa ana s råsa ůfkumma* = heute ist das Wandern eingegangen (in Vergessenheit geraten, nicht mehr üblich) und das Reisen aufgekommen; cf. *anöxvandyn*, *byvandyt* = bewandert; biegły, *ausgəvandyt* = ausgewandert; wyemigrowany.

vandyśpuəš s. m. [*Wandersbursche*] Wanderbursche, wandernder Handwerker; wędrowny, rzemieślnik wędrujący; cf. *vendruøvnik.*

vān cf. *vāda.*

våŋla cf. *vaŋŋ.*

vånn cf. *vāda.*

vånn v., *vān* praes., *vånt* impf., *gəvånt* p. pf. [mhd. *wëgen* stv. L.; schönw. *wān* swv. G.; obsächs. *wään* MFr.; bayr. *wegen* Sch.] wägen, wiegen; ważyć, odważyć: *jyšter vūəd ołłys gəmassa ana etta gəvånt* = früher wurde alles gemessen, und jetzt wird alles gewogen; cf. *övånn.*

vann cf. *venn.*

vaŋŋ s. n., *-a* pl., dim. *våŋla* [mhd. *wange* swstn. (md. auch f.) L.; bayr. *Wang* n. Sch.; obsächs. gebräuchlicher *Backen* m. MFr.] Wange, Backe; policzek, liczko: *fułły an rūty vaŋŋa zåjn kå ōcåxja fur kraŋkyt* = volle und rote Wangen sind keine Anzeichen von einer Krankheit.

vant(d) s. f., *vend* pl. = Wand; ściana: *yn noja hytta łōnzy dy*

vend a puōr jūər unbykuølkt = in neugebauten Häusern läßt man die Wände ein paar Jahre lang ungekalkt.

vånżjyn v. dasselbe wie *avånżjyn* cf. sv.

vār s. n., *-n* pl. [mhd. *wer*, *were* stn. L.; obsächs. *Währ* n. MFr.; bayr. *Wer* n. f. Sch.] Wehr, Damm; jaz, tama: *s łecty gəvåsser höt s vār våkgətruøn* = die letzte Überschwemmung hat den Damm weggeschwemmt; *hyndrum tōm šłyfsty-der au navam råjsnikja vosser gəvyss; oder vār ny šłytt kå vār an kån tōm, dān dyrzuøft s vosser łåjxt y dy hām (s vosserråxt)* MD. = hinter einem Damme schläfst du [dir dat. ethicus] auch in der Nähe eines reißenden Gewässers sicher; aber wer nicht eine Wehr und einen Damm schlägt (aufrichtet), den ertränkt das Wasser leicht zu Hause (das Wasserrecht, die Wasserregel).

vār pron. interrog. Klecz. = wer; kto; cf. *vō*.

varr s. f., *-a* pl. [frnhd. *werr* f.; auch wetterau., obhess. HW., thür. Adel.; obsächs. *Werrle* f., *Werrl*, *Warle*, *Werre* MFr.; bayr. *Werren*, *Gewerr* f., *Gwerl* dim. n. Sch.; pr.-d. *Werre*, *Twere*, *Warre*, *Werl*, *Worbel* F.] Maulwurfsgrille; turkuć podjadek, niedźwiadek; gryllus gryllotalpa L.: *dy varra frassa dy āpułn um fålt* = die Maulwurfsgrillen fressen die Kartoffeln auf dem Felde.

vās, *vāz*, *vōs*, *vos* n. pron. interrog., determ. Klecz. [mhd. *waȥ* n.; erzgeb. *vos*, *voos* MFr.] was; co; cf. *vō*.

vås s. m., *-a* pl. [mhd. *weiȥe*, *weiȥȥe*, *weiȥ* stswm. und *weize* L., dial. (weit verbreitet, nur dem Bayr. fremd? K.) *weiß (wēss)*, *weiße* (*tz*: *ß* wechselten wegen des älteren flexivischen Wechsels *tj*: *ti* K.) H., HW.; schönw. *wę̄sę* m., ebenso schles. G.; obsächs. *weez(e)*, *wääze*, *weese* MFr.; bayr. *Waiss*, *Waissen*, schweiz. *Waise*, henneb., koburg. *Wäss* Sch.] Weizen; pszenica; triticum vulgare: *vås gərytt ny ůf īdum fålt* = Weizen gerät (gedeiht) nicht auf jedem Boden.

våsabrūt s. n. MWtb. = Weizenbrot; chleb pszenny; sv. *bakkūva*.

våsserik adj., adv. [mhd. *waȥȥeric*, *weȥȥeric* L.] wässerig, wasserhaltig; wodnisty, mokry, wilgotny: *dy noja āpułn zåjn inda våsserik* = neue Kartoffeln sind immer wässerig; cf. *våssynik*.

våssyn v., *våssyt* impf., *gəvåssyt* p. pf. [mhd. *waȥȥern* swv. L.; erzgeb. *wässern* MFr.] wässern; wymoczyć, namoczyć, moczyć; cf. *ausvåssyn*, *vosser*.

våssynik adj., adv. Klecz. = wässerig; wodnisty; cf. *våsserik*.

**vašt* s. f. = warstwa; Schicht, Lage; cf. *šixt*.

**vāštat*, *vaštat* s. m., *-a* pl. [der Genuswechsel nach pol. dial.

wasztat, *warsztat* m., auch Webstuhl Karł. ⇐ mhd. *wërcstat* stf. L., cf. schles. *werště* f., schönw. verstümmelt *wašt* f. Sägebock G.] warsztat. warsztat tkacki, heblarnia, strugarnia; Werkstatt, Webstuhl, Hobelbank.

Vaštl̥ s. m. [südd. HW.; cf. obsächs. *Wastel* m. n. dicker unbeholfener Mann, verkürzt aus *Sebastian* MFr.] Beiname; przydomek; *Bittner-Vaštl̥* Nik., zu Sebastian.

vāt s. m. [mhd. *wërt* stn. m. L.; obsächs. *wäärt*, erzgeb. *wäärt* MFr.] Wert, Preis; wartość, znaczenie, cena: *a uøma łjyćjät dy āt, byn rājxja höt dr̥ dökter zenn vāt* MD. = einen Armen heilt die Arbeit, bei den Reichen hat der Doktor (Arzt) seinen Wert.

vāt adj., adv. = wert, edel, würdig; wart, godny, cenny, szlachetny: *muøxjer menč əj ny vāt, do åjnum dy zəjł štekt* = mancher Mensch ist nicht wert, daß in ihm die Seele steckt; in Redewendungen wie: *vāt a zöfuł vī dy konn mytåm łütter (vīja łütter, šyndul)* MInd. = soviel wert wie eine Kanne mit schlechtem Branntwein, wie eine Schindel [zu *łütter* s. m. cf. *Lutter* m. beim Branntweinbrennen der durchs erste Feuer abgezogene Spiritus, der im zweiten Feuer geläutert werden muß, 1777 bei Adel. HW.; pr.-d. *Lutter* durch Feuer abgetriebener Branntwein, zu *luttern* läutern F.].

vat s. f. [zuerst im 18. Jh. ⇐ ndl. *watten* ⇐ frz. *ouate* HW.; 1380 mlat. *wadda* bezeugt K.; erzgeb. *Watt* MFr.] Watte; wata (d).

vāter s. n., *-tyn* pl. [mhd. *wëter*, *wëtter* gutes oder böses Wetter L.; obsächs. *wätər*, *wäätər*, erzgeb. *wåter* MFr.] Wetter, Unwetter, Gewitter; burza, piorun: *venn dy grīna hečła regjŷn, kymmt nöxt bałd å vāter* = wenn die grünen Laubfrösche quaken, kommt bald ein Unwetter; cf. *dūnervater*.

vāterłouxta s. n., pl. = Wetterleuchten, Blitze ohne hörbaren Donner; błyskanie się bez grzmotu.

vatjŷn v., *vatjŷt* impf., *gəvatjŷt* p. pf. = wattieren; watować; cf. *vat*.

**va'trån* v., *va'trāt* impf., *gəva'trāt* p. pf. [pol. *watrać*, *szwatrać* szwargotać Br., cf. auch *vatrok*] gadać, plotkować, bredzić, gawędzić, mówić nie do rzeczy; plappern, plaudern, dumm, einfältig sprechen: *muøxja łout vatrån an tågja y dy vełt nåj, vos ny höt kå hend an kå fiss* = manche Leute faseln und plappern etwas in die Welt hinein, was weder Hand noch Fuß hat.

vatrok, *vatrök* s. m. [*Wattrock*; cf. als Scheltwort erzgeb. *Watthus* Watthose MFr.; Anlehnung an schles. *watschen* quatschen, schwatzen, plaudern, frequent. *watschkern* W.?] wattierter Rock; surdut wato-

wany; Scheltwort: Schwätzer; przezwisko: bujarz, plotkarz, gaduła: *à āłder vatrök dərgəjt zix' cym cudeǩkja* = ein alter wattierter Rock ist noch zum Zudecken zu gebrauchen.

-vatt adv., suf. Klecz. [mhd. *wërt*, *wart* adv. die Richtung habend, -wärts L.] -wärts; w stronę; *kà* (gegen) + - - *vatt* (wärts) = in Richtung auf; w stronę [cf. obsächs. *gegen Mittag warts* = gegen Süden MFr.]; cf. *ùf-vatt.*

vātyn v. Nik. [in beiden Bedeutungen auch obsächs. MFr.; bayr. Sch.; Posen Anders] wettern (unpersönlich), blitzen und donnern; grzmi i błyska się; wettern (persönlich), fluchen; przeklinać, piorunować.

vāver s. m., *-vyn* pl. [mhd. *wëbære*, *wëber* stm. L.] Weber; tkacz: *y Vymysau vūən fūər łauter vāvyn* = in Wilamowice waren früher lauter Weber; cf. *vjyǩkjer.*

vāveràj s. f. = Weberei; tkactwo.

vāverfàjf s. f., *-a* pl. MInd. [*Weberpfeife*] Weifenspule; cewka do snowadła, motowidła; cf. *vāf*, *fàjf.*

vāvergyšteł (gyšteł cym vjyǩkja) s. n. [*Webergestell*; cf. *Weberstuhl* 1786 bei Adel., bei Diefenbach *weberstuol* HW.; cf. schönw. *ģęstelę* G.] Webstuhl; krosna tkackie, warsztat tkacki; cf. *vāštat.*

vāverknöta s. m., pl. MWtb. = Weberknoten; węzeł tkacki; sv. *knöta.*

vāveršpröx s. f. MD. = Webersprache; mowa tkacka, język tkacki.

* *Vavžinjec* s. m., dim. * *Vavžek* s. m. = Wawrzyniec; Laurentius, Lorenz: *cy Vavžinjec rànc mouz* = am St. Laurentius-Tage (10. August) regnet es Mäuse (der Regen an diesem Tage bringt einen langen und warmen Herbst).

vàz s. f., *-a* pl. [mhd. *weise* swm. L.; bayr. *Wais* f. Sch.; obsächs. *weese* MFr.] Waise m. f.; sierota; sv. *bykjycca*, *kjycc.*

vecca v., *vect* impf., *gəvect* p. pf. = wetzen, schärfen; ostrzyć, brusić; cf. *aus-*, *cyvecca.*

vecštàn s. m., *-štàn* pl. [mhd. *wetz(e)stein* stm. L.] Wetzstein, Schleifstein; osełka, marmurek, brus: *dy zànc an dy zyxuł vecct ma mytum vecštàn* = Sense und Sichel schärft man mit dem Wetzstein.

vecštànpùttła s. n. dim., pl. [cf. obsächs. *Butte*, *Bütte* Holzgefäß MFr.; die umlautlose Form bes. md.; zu gr.-lat. *butina* f. Flasche HW.; mhd. *büte*, *bütte*, *büten* swstf. Gefäß L.] Wetzsteinbehälter, Büchse, die der Mäher am Gürtel trägt; puszka na osełkę, którą kosiarz nosi przypiętą do pasa; cf. *pùtt.*

veder-nö conj. Bies. [mhd. *wëder—noch* eigentlich mit der Negation *newëder, enwëder* HW.] weder—noch; ani—ani.

vegja praep. c. dat. [mhd. *wëgen* dat. plur. von *wëc* L.; *von—wëgen* mit dazwischentretendem gen., südd. auch c. dat. HW.; obsächs. meistens c. dat., ebenso pr.-d. MFr., F.] wegen; dla, z powodu, ze względu na, z przyczyny; *vegja dām* = deswegen; dlatego; auch *desvegja* Bies. [lit.].

vekk[1] s. f., *-kkja* pl., dim. *vekla* [mhd. *wecke, wegge* stswm. Keil, dann keilförmiges Backwerk L.; äschles. *wek* Semmel G. sv. *potërwek* m.; obsächs. *Weckchen, Weckel, Wecken* MFr.; bayr. *Weck*, öfter *Wegken* Masse Brotteig, Brot oder Butter Sch.; pr.-d. *Weck* m., *Wecke, Wegg, Wegge* f. Semmel F.] Wecke, keilförmiges Backwerk; kukiełka, strucelka.

vekk[2], *puttervekk* s. f., *-kkja* pl., dim. *vekla* [schönw. *wek, potërwek* m., *Butterweck* auch henneb., laus.; altenb. *wekə*, westthür. *wek, wäk* G.; obsächs. *ein Weckchen Butter* MFr.] Stück Butter aus der Form; osełka masła: *venn ma vyll brāta a vekk, švyə(g)t ma dy putter ym putteršafła oba yr šyssuł* = wenn man eine Butterwecke machen will, schwingt man die Butter im kleinen Kübel oder in einer Schüssel; cf. *puttervekk, vekk*[1].

vekkja v., *vekt* impf., *gəvekt* p. pf. [schles. *waka* Wa.] wecken, erwecken; budzić, obudzić; cf. *dyrvekkja*.

veksuł, veksł s. m., *-n* pl. [schriftd.; cf. mhd. *wëhsel* stm. L.] Wechsel, Tausch; weksel, zmiana; *dr veksuł gəjt aus* = der Wechsel ist fällig; weksel jest płatny; *ån veksuł ausštełła* = einen Wechsel ausstellen; wystawić weksel; *ån veksuł ys gəryxt åjgān* = einen fälligen Wechsel ins Gericht zum Protest geben; weksel zapadły, płatny zanieść do sądu celem zlikwidowania, dać do protestu; cf. *vålćja*.

veksułn, veksłn v. BR. [mhd. *wëhseln* swv. L.] wechseln, umtauschen, tauschen Schn.; zmienić, zamienić coś na coś; cf. *vålćja, fyrveksułn*.

vełca v., *gəvełct* p. pf. MWtb. [mhd. *welzen* swv. L.] wälzen, rollen, drehen; toczyć, kręcić, taczać się; cf. *byvełca*.

velgjyn v., *velgjyt* impf., *gəvelgjyt* p. pf. [mhd. *walgern, welgern* swv. wälzen, rollen L.; schles. *walgern, welgern, wulgern* W. sv. *walgen*; obsächs. *walgern, wälchern*, erzgeb. *wolchern, welchern* MFr.; bayr. *walgern, welgern* Sch.; cf. schönw. *welǵërcha* Kuchenstreusel G.] walgern, wälgern, den Teig glattrollen; wałkować, ciasto wałkować; *zix' velgjyn* = sich wälzen, rollen; toczyć, przewracać się na ziemi:

dy šłūga zix' azū, do zy zix' guϕ um njēn velgjyta = sie schlugen sich so sehr, daß sie sich sogar am Boden wälzten.

vełła[1] v., *vyłł* praes., *vułd* impf., *gəvułt* p. pf. [mhd. *wëllen, wollen, wöllen, wullen* an. v. L.; bayr. *wellen, wöllen* Sch.] wollen; chcieć, pragnąć, żądać: *vō dyr menč ok vyłł, dos konna ołłys dərławna, ok a mů nī ny ůfhjȳn cy vełła* = was der Mensch nur will, das kann er erlangen; nur darf er nie aufhören zu wollen.

vełła[2] v., *vełłt* impf., *gəvełłt* p. pf. [mhd. *welben, welwen* swv. L.; schönw. *welba* G.] wölben, wölbend bedecken; sklepić, robić sklepienie.

vełłiš adj., adv. [zu mhd. *walhisch, welhisch* welsch L. mit dem Beisinne des Untreuen, Tückischen H.; volksetym. Anlehnung an *falsch*] ironisch, falsch, hinterlistig; ironiczny, fałszywy, podstępny; cf. *vàlćja; vełłiš kūza, vełłiš łaxxa* = falsch, hinterlistig reden, faseln; mówić w sposób podstępny, nie do rzeczy; hinterlistig, spöttisch lachen; podstępnie śmiać się, szydzić: *dy hynderłystikja łout kūza an łaxxa ind vełłiš* = hinterlistige Leute reden und lachen immer spöttisch.

Vełšy (*dyr*) s. m. Bies. [subst. adj., cf. *vełłiš, vàlćja*] Italiener; Włoch; cf. *Italjener.*

vełt s. f. [mhd. *wërlt* stf. L.] Welt, Weltall, Erde; świat, ziemia: *dy vełt mů ny zjȳr grūs zàjn, venn īdy sekund à menč štjərvt, an dy fyrhyndyn nö àner ym andyn* = die Welt muß nicht sehr groß sein, wenn jede Sekunde ein Mensch stirbt und (doch) noch einer den andern verhindert (behindert).

vełtiš adj., adv. [suf. *-iš*] weltlich (im Gegensatz zu spießbürgerlich), weltmännisch; światowy; cf. *vełtłix'.*

vełtkrīk s. m. MWtb. = Weltkrieg 1914—1918; wojna światowa 1914—1918 r., sv. *àjbyrůffa.*

vełtłix'(k) adj., adv. = weltlich (im Gegensatz zu geistlich); świecki (w przeciwstawieniu do duchownego); lebemännisch; rozkoszny; nach Nik. ist der Unterschied zwischen *vełtiš* cf. sv. und *vełtłik* verwischt.

vełtšprōx s. f. Bies. [lit.] Weltsprache; język światowy, mowa światowa.

vemma v., *vemmt* impf., *gəvemmt* p. pf. [**wemmen, *wimmen*; frnhd. *wemmern, wimmern* HW.; erzg. *wimmern, wämmern* MFr.; bayr. *wemmern* Sch.] wimmern, winseln; jęczeć, stękać: *màj mūm vemmt šůn cvəj tag əjver dy cȳn* = meine Tante wimmert schon zwei Tage wegen Zahnschmerzen.

venda v., *vant*: *vent* impf., *gəvant* p. pf. [mhd. *wenden* swv. L.; in derselben Bedeutung auch obsächs. MFr., Posen Anders] wenden, umdrehen (das Heu zum Trocknen); obrócić, przewrócić (siano): *s hē duøffa nö venda, vennas hout zō råjfjўn* = das Heu muß man noch wenden, wenn man es heute einfahren soll; cf. *fyrvenda*.

**vendruøvnik* s. m. = wędrownik, włóczęga; Wanderer, Landstreicher; cf. *vandyśpuəš*.

**venguəš* s. m. = węgorz; Aal.

venn, *vann* conj. [mhd. *wanne*, *wenne* L., HW.; schles. *weᵃnn*, *wann* Wa.; obsächs. *wenn* gebräuchlicher als *wann* temp. conj. MFr.; bayr. *wann*, *wan*, *wenn*, *wen* temp. und cond. conj. Sch.] wenn, wann; gdy, kiedy.

vennaugłåj conj. = wenn auch gleich; chociaż też, choćby nawet; cf. *głåjx'*.

venngłåj, *vennix'głåj*, *venndygłåj*, *vennagłåj*, *vennvergłåj*, *venndergłåj*, *vennzygłåj* conj. synt. Vbdg. = wenngleich, obgleich (wenn ich gleich, wenn du gleich usw.); chociaż, jakkolwiek, choćby nawet (choćby nawet ja, ty i t. d.).

**ventka* s. f. = wędka; Angel, Fischangel.

verbjўn v., *verbjўt* impf., *gəverbjўt* p. pf. [mit roman. suf. *-ieren* zu *werben*] werben, bereden, überreden; werbować (d.), namawiać, nakłaniać: *dy knåxt verbjўn mer šün men kłyščok cy jər banda, an dy vełła fonum s frycuøve* = die Knechte (jungen Leute) werben schon meinen Jungen für ihre Gesellschaft und verlangen von ihm das übliche Beitrittsgeld, das *frycuøve*; cf. sv.

verkcåjǵ s. n. [lit.; *-åj-* öster.; mhd. *wercziuc* stmn. L.] Werkzeug; narzędzie; cf. *gycojǵ*, *verkəl*.

verkəl, *verkl̥* s. n., *-n* pl. [formell dim.; cf. mhd. *wërkelîn* stn., dim. zu *wërc* L.; cf. *Werkeltag* (gemein) Werktag Adel.] Werkzeug, Werkstätte (des Schusters); narzędzie, też pracownia, warsztat (pogardliwie o warsztacie szewskim); cf. *verkcåjǵ*.

vers s. m., *verza* pl. MD., Nik.; doch auch *fāš* MW. [die Form *vers* öster.; mhd. *vers* stswm. stn. L., obsächs. *fäärš*, *fäårš* MFr.; bayr. *Vers* Sch.] Vers, Gedichtzeile; wiersz, wierszyk.

verterbüx s. n. MWtb. = Wörterbuch; słownik; cf. *słuøvnik*.

vērunk s. f. [mhd. *wërunge* stf. L.; bayr. *Werung* Sch.] Währung; wartość, stopa mennicza, waluta.

veš s. f. = Wäsche; bielizna.

vešeråj s. f. = Wäscherei; pralnia, pranie, mycie.

vešeryn s. f., *-ynna* pl. [mhd. *wescherinne* stf. L.; obsächs. dafür *Waschfrau* MFr.] Wäscherin; praczka.

vesp s. f., *-a* pl. [mhd. *wespe, wefse, webse, webze* swf. m. L.; obsächs. *Wäspe, Waspe* MFr.; bayr. *Wespe, Wepse* Sch.] Wespe; osa; vespa vulgaris: *dy vespa zàjn fəjł klànner vī dy hjenca* = die Wespen sind viel kleiner als die Hornissen.

vespanāst s. n., *-nest* pl. = Wespennest; osie gniazdo: *vū bəjzy łout vönn, duətt hō dix' ok vàjt, bo a zytty hytt əj à råxt vespanāst* = halte dich (einem Hause), wo schlechte Menschen wohnen, nur fern, denn solch ein Haus ist ein rechtes Wespennest.

vett s. f., *-a* pl. = Wette; zakład: *jyšter vjÿkta dy vāvyn y īder hytt ůf cvē gəštełln y dy vett* = früher wirkten in jeder Hütte die Weber auf zwei Webstühlen Leinwand um die Wette.

vetta v., *vett* impf., *gəvett* p. pf. = wetten; zakładać się, założyć się: *vettver, vend vyłlst; an ym vīfuł dy vetta vyłlst, zuø mys* MD. = wetten wir (laßt uns wetten), wenn du willst; und um wieviel du wetten willst, sage [es] mir! cf. *fyrvetta.*

vetter adv. MU. [schles. *wetr̥* U.; obsächs., erzgeb. *wetər, wätər, wàtər* MFr.; comp. zu *weit*] weiter; dalej.

**vezikatūər* s. f. MInd. [⇐ pol. des genus wegen?; nlat. *vesicatorium* Blasenpflaster Loof, Fremdwörterbuch] wezykatorja; plaster ciągnący; Vesikatorium, Zugpflaster.

vī adv., conj. [mhd. *wie* L.; schönw. *wī* G. und sonst] wie; jak, skoro, jak tylko.

**vjadruø* s. n. MWtb. = wiadro; Eimer; sv. *łàj.*

**vjanuø* s. n. = wiano (ursprünglich Morgengabe für das genommene Kränzchen, Wittum), posag; Mitgift, Aussteuer: *zàj bōv hott guø kà vjanuø* MD. = seine Frau hatte überhaupt keine Mitgift.

**vić* s. f. = wić; Gerte, Rute.

vīdenok adv. [*vī* + *den* + *ok* wie denn nur] nicht anders, freilich; a jakże, pewnie.

**vjeluøryb(p)* s. m. = wieloryb; Walfisch.

vjema v., *vjēmt* impf., *gəvjēmt* p. pf. = wärmen; grzać: *ym vynter vjēmt ma zix' gān bym ūva* = im Winter wärmt man sich gern am Ofen.

vjēmyt s. f. [mhd. *wërmuot, wërmuote, wërmüete* stswf. n. L.; im 18. Jh. noch f., früher auch n. HW., K., H.; schönw. *wīēmęt* f. G.; erzgeb. *wàrmərt, wäärmrt* m. MFr.] Wermut m.; piołun; artemisia absinthium: *vjēmyt əj gołłabytter* = Wermut ist gallenbitter.

vjēn v., *vjēt* impf., *gəvjēt* p. pf. [mhd. *wern*, *weren* swv. L.] wehren, verteidigen, schützen; bronić, osłaniać: *x' vå-jum au ny gəjn vjēn*, *venna mix' łytt šlön* = ich werde ihm auch nicht helfen, wenn er mich schlagen läßt; cf. *by-*, *dyr-*, *fyrvjēn*.

vjēnykḷ s. m., dim. *vjēnykla* [schönw. *bīěnęḱǫ*, *bīěnęḱę* m. zu ahd. *wërna* Qual; schles. *bernikḷ* (auch *Wernickel* MFr.), bschles. *warnekel*, mähr., erzgeb. *wārnękḷ*, kuhl. *bārnekəl* G.; obsächs. *Wernickel* MFr.; Posen *(b)vernikḷ* Anders; nach Kluge, Stammbildungslehre (§ 63 Anm.) haben wir hier das alte suf. *-i(n)klîn* zu bayr. *wern*; cf. bayr. *Wern*, *Werr*, *Werrle* Sch.] Gerstenkorn (am Auge); jęczmień (na oku).

vjēnykḷ-zånn s. m. MInd. [*Wernickelsegen*] im Volksglauben ein Mittel gegen das Gerstenkorn am Auge; według wiary ludu środek na wyleczenie oka chorującego na jęczmień, owsik; sv. *błöter*.

**vjerćipjynta* s. m. f. [pol. *wiercić* bohren, drehen + *pięta* Ferse, Hacke] wiercipięta; unruhiger Geist, Windbeutel, Springinsfeld; cf. *vyntboutuł*.

vjerra v., *vjerrt* impf., *gəvjerrt* p. pf. [mhd. *wërren* stv. L.; schönw. *węra* stv. G.; obsächs. *wärən* MFr.; bayr. *werren* Sch.] wirren, verwirren, in Unordnung bringen; plątać, zaplątać, zamieszać, gmatwać; cf. *åj-*, *fyrvjerra*.

**vje'rutnik* adj. [suf. *-ik*] wierutny, prawdziwy; echt, wahrhaft: *dos əj a vjerutnikjy švocc* = das ist eine wahrhafte Verleumdung.

**vjet'šån*, *vje'čån* v. MInd. = wietrzyć, przewietrzyć; lüften, durchlüften; cf. *łyfta*.

viful, *vīful*, *vifḷ*, *vīfḷ* adv. = wieviel; ile.

vīg' s. f., *-gja* pl. (mhd. *wige*, *wiege* swstf. L.; schönw. *wiǵę* f. G.] Wiege; kolebka, kołyska.

vīgja v., *vīgt* impf., *gəvīgt* p. pf. [mhd. *wigen*, *wiegen* swv. L.; schönw. *wīǵa* G.] wiegen, Kinder wiegen; kołysać; auch vom Körper bei schwerfälliger Gangart; także o chodzeniu ociężałem.

vīgjaböga s. m., pl. = Bogen an der Wiege; łuk (biegun) u kołyski.

vīgjałīdła s. n. dim. [spät im 19. Jh. aufgekommen HW.] Wiegenlied; kołysanka: *x' zōx åmöł cvū myḱkja ufum tåjxła fłyḱkja, s hott mix' vunder əjver vunder, vī zy kunda fłyḱkja; x' zōx åmöł cvū fłīgja ynzyn Jaśju vīgja, s hott mix' vunder əjver vunder, vī zy kunda vīgja; x' zōx åmöł cvəj hōza ufum vəjzła grōza, s hott mix' vunder əjver vunder, vī zy kunda grōza; x' zōx åmöł cvəj kłoppa*

mytta flÿgəln kłoppa, x' vełd au vyssa, op māj Jaśju zū vytt kynna kłoppa; x' zōx åmȫł cvū bōva nojy āpułn šōva, x' vełd au vyssa, op māj Kāšju zū vytt kynna šōva = ich sah einmal zwei Mücken auf dem Teiche „flicken", es nahm mich wunder über wunder, wie sie konnten „flicken"; ich sah einmal zwei Fliegen unsern Jasiu wiegen, etc.; ich sah einmal zwei Hasen auf der Wiese grasen, etc.; ich sah einmal zwei Männer mit den Flegeln dreschen, ich wollte wissen, ob mein Jasiu so wird können dreschen; ich sah einmal zwei Frauen Kartoffeln schälen, ich wollte wissen, ob meine Kasia so wird können schälen.

vīxjyn v., *vīxjyt* impf., *gəvīxjyt* p. pf. [mhd. *wihelen*, *wiheren* swv. L.; obsächs. *wichern* MFr.] wiehern, lachen, freudig sein (von Tieren); rżeć; heulen (vom Sturmwind), brausen; szumieć, huczeć; *s fāt vīxjyt, an dər šturmvynt vīxjyt au* = das Pferd wiehert, und der Sturmwind wiehert auch (heult); *s fāt vjē drben vīxjyn, an dr menč zułd ny fłenna?* MD. = das Pferd würde dabei wiehern, und der Mensch sollte nicht lachen?

vixsa[1] v., *vixst* impf., *gəvixst* p. pf. [schönw. *wichsa* laut schreien und juchzen, mhd. *wochzen*, *wuochzen*, md. *wûchzen* schreien, brüllen, *woch!* rufen; cf. schles. *juksa*, *juch(t)sa*, mähr. *jichsen* G.; cf. bayr. *wicken* hüpfen, tanzen Sch.] juchzen, jubeln; wykrzykiwać z radości, na wiwat: *dy knäxt kȫma fum špəjł gəvixst yn hām* = die jungen Leute kamen jubelnd von der Tanzmusik nach Hause; cf. *vixsa*[2], *gəvixs*.

vixsa[2], *viksa* v. Anders [mhd. *wihsen* swv. mit Wachs überziehen L.; obsächs. *wiksən* MFr.; bayr. *wichsen* Sch.; pr.-d. *wichsen* prügeln F.; Posen *vyksən* blank putzen, prügeln Anders] die Schuhe schwärzen, putzen; buty czernić; hauen, schlagen; bić; cf. *vixsa*[1], *viks*.

vixtiḱ adj., adv. = wichtig; ważny: *muøxjy tāg ym jūər zåjn zjÿr vixtiḱ, bo dy zuøn ym fuəraus, vīs vytt zåjn špÿter mytter səjna cåjt* = manche Tage im Jahre sind sehr wichtig, denn sie sagen voraus, wie es später mit dem schönen Wetter sein wird.

vi'kār s. m. Klecz. [mhd. *vicâr(i)* stm. ⇐ lat. *vicarius* Stellvertreter L., HW.] Vikar; wikary.

vikkl̥n, vykkln v. MWtb. [mhd. *wickeln* swv. L.; auch obsächs. MFr., pr.-d. F.; dagegen nicht bayr. Sch.] wickeln; zwijać, owijać; cf. *cyzommavikkl̥n, fyrvikkl̥n; åjvykkəln.*

**vikla* s. f., pl. [pol. dial. *wikla* wiklina, łozina Karł.] wiklina, wikle; Purpurweide, Weidenzweig, salix purpurea.

viklarynd s. f., *-rynda* pl. [pol. dial. *wikla* + *rynd* Rinde] Weidenrinde; łub wiklin; sv. *fłåxta*.

viks s. f. Anders = Schuhschwärze, Schuhwichse (hergestellt aus Ruß, Fischtran und Vitriol Nik.); czernidło do butów, szuwaks (d.) (z sadzy, tranu i witrjolu Nik.); der bessere Schuhputz heißt **pasta* [von gr.-lat. *pasta* Brei HW.].

viksa cf. *vixsa* ².

vila s. f. Klecz. J. [lit.; ⇐ lat. *villa* HW.] Villa, Landhaus, Schmuckhäuschen; willa, domek letni.

vīła v., *vīłt* impf., *gəvīłt* pf. [mhd. *wüelen* swv. L.; obsächs. *wiiln* MFr.] wühlen; ryć, grzebać: *dy pauən kynna dos ym małtvūəm ny šeṅkja, doja yn fłancbȳtła muøxjys mōł vīłt, an də dyršłōna, vū za nok dyrvyša, guəka əj zjȳr nəjtłiḱ* = die Bauern können das dem Maulwurf nicht vergessen, daß er manchmal in den Pflanzenbeeten (Setzlingbeeten) wühlt, und sie erschlagen ihn, wo sie ihn nur erwischen, obgleich er sehr nützlich ist.

**vilguøć* s. f. = wilgoć; Feuchtigkeit; auch *fåjxtikåjt* (*-ai-* öster.); cf. *ness*.

**vilja*, **vi'lija* s. f. [pol. dial. *wilia* Karł.] wigilja, wilja; Vorabend, Christabend, Weihnachtsabend; auch *fosttak* = Fastentag; dzień postny przed świętami uroczystemi Matki Boskiej; cf. *hålikjövyt*.

vi'lija zyṅṅja = Vigilien, Trauergesänge bei der aufgebahrten Leiche in der Kirche singen; śpiewać wigilje, psalmy pokutne w kościele przy trumnie zmarłego.

Vin, *Vīn* s. n. (Ortsname) = Wien; Wiedeń.

Vinca, *Vinćju* s. m. Klecz. [die zweite Form als Koseform mit pol. Endung] Vinzenz; Wincenty, Wicuś.

vind s. f. MSch. = Winde; dźwigarka, dźwigownica, winda (d.); cf. *vynda*.

viṅḱ num., adv. [mhd. *wênec*, *wênic* L.; schles. *wing* nach md. Weise wie obd. *weng* W. sv. *wenig*; obsächs., erzgeb. *weenc*, *wäänic*, *weng*, *wing(k)* MFr.; bayr. *weni'*, *wəni'*, *weng*, *we˜g*, *we'g*, *we'hh*, *winc* Sch.] wenig, gering; mało: *besser viṅḱ an gūt vī fəjł an bəjz* MD. = besser wenig und gut als viel und schlecht.

**vinuøvåjca* s. m. = winowajca; Schuldiger, Übeltäter.

vjō-višta interj. [zu *vjō* cf. in Posen *vjē* Anders, zu *višta*: pol. dial. *wišta* na lewo (przy poganianiu koni lub wołów) Karł.] Lenkruf zum Geradeausziehen; Ruf zum Anziehen; nawoływanie na konia celem jazdy naprost, albo nato, by konie pociągnęły; cf. *vistyn*.

virklix' adj., adv. [lit.] wirklich, in der Tat; rzeczywiście, w istocie.

virklix'kàjt s. f. [lit.] Wirklichkeit; rzeczywistość.

viš[1] s. m. [mhd. *wisch* stm., n. Strohwisch L.; obsächs., bayr. *Wisch* Strohbündel MFr., Sch.; pr.-d. *Wisch* eine Handvoll, *ein Wisch Stroh, Heu* F.; pol. dial. *wisz* Riedgras, Sumpfgras, carex, Sumpf Linde, Karł.; cf. *vəjš*] in Teichen wachsendes Gras, das als Streu für Rinder gebraucht wird Nik.; trawa rosnąca w stawach, służąca na podściółkę dla bydła; vielleicht carex brizoides; Waldhaar, Seegras; trawa morska; das Gras wird zusammen mit Moos zum Dichten der Holzwände gebraucht; trawę tę wraz z mchem używa się do uszczelniania ścian drewnianych.

viš[2] s. m. [schles. *Fîst, Fîss* stm. 1. Blähung, 2. der einen F. läßt, *fîsten, fîssen* pedere W.; mhd. *vist, vîst* stm., *vîsten* stv., *visten* swv. L.] Fist, Blähung; bździna.

viśivaśi s. n. Klecz. [*Wischwasch* m., *Wischiwaschi* n. (dies bei Lessing) gehaltloses Geschwätz; cf. der Zusammensetzung nach *Mischmasch* HW.; obsächs. *Wischewasche* Umstände, Ausreden MFr.; pr.-d. *Wischkewaschke* F.; zu *waschen* schwatzen] Gewäsch, Geschwätz; brednie, gadanie, plotki.

vīst adj., adv. = wüst, leer, liederlich, zügellos; pusty, próżny, rozpustny, rozwiązły: *dů vīster kalla, vos höst ym šādul?* = du wüster Kerl, was hast du im Schädel?

viśta cf. *vjō.*

vī'*stàj* s. f., *-a* pl. (**Wüstei* mit Synkope zu *Wüstenei*] Wüste, Einöde; pustynia, pustkowie; cf. *vyst.*

vistela s. n., dim., pl. [suf. *-la*; wohl. onomat. Ursprungs; cf. schles. *Wüstling, Wüstlig,* nördl.-böhm. *Schwarzwistlich,* sächs. *Rotwispel* (obsächs. *Wüstling, Wüstlich, wistle* Rotschwänzchen, Rotwüstling, Schnepfe, auch *Wisper* MFr.); Etymon: 1. *Wüstling,* 2. zu engl. *whistle* pfeifen, 3. pol. (tschech.) *chwistek, świstać,* was wegen des Fehlens des Ausdruckes im Westen und der Verschiedenheit der Formen in östlichen Mundarten für Suolahti am wahrscheinlichsten ist] Gartenrotschwanz (Lockruf: *fuid tek tek tek,* vielleicht *fuit ce ce ce*); pliszka, ruticilla phoenicurus; cf. *pūšvistela.*

vistyn v., *vistyt* impf., *gəvistyt* p. pf. [pol. *wista, wiśta* ⇐ d. *wist!* Fuhrmannsruf: links! meißnisch, thür., hess., bayr. HW.; zu ahd. *winstar* links Sch. (?); schles. *šwoidę, šihī,* schönw. *(t)šęhī,* für Kühe schönw. *tsǫbję,* auf dem rechten Oderufer *tsobe* ⇐ pol. *ksobie*

cf. G. 216; cf. Posen: *ksobje, ksowje, kso* links, *vojtš, vojtś* rechts, *vjē* zum Anziehen Anders] mit dem Rufe *vjō-višta-vi* die Pferde zum Ziehen antreiben; głosem *vjō-višta-vi* popędzać konie; cf. *vjō-višta.*

vitrjol s. n. MWtb. [schon im 18. Jh. *vitriol* ⇐ mlat. *vitriolum* von lat. *vitreus* gläsern HW.] Eisenvitriol; siarkan żelaza; sv. *hāzerik.*

**vitryx* cf. *vytryx.*

Vitta s. m. MInd.; dim. *Vittła* = Vitalis, Vorname; imię.

vivathůtt s. m., *-hitt* pl. [cf. pr.-d. *Verwatmetz* pelzverbrämte Mütze in der Danziger Nehrung F.] Pelzmütze, die über Ohren und Hals gestülpt werden konnte und einen Ausschnitt für das Gesicht hatte; czapka futrzana, dająca się odwinąć na uszy i kark, z wycięciem na twarz: *dy Vymysuøjer vuəffa a vivathůtt ůffa njēn, ym cy bycåjgja, dozy an ērn an vixsta dyrben: vivat!* Nik. = die Wilamowicer warfen ihre Pelzmützen (Vivathüte) auf den Fußboden, um zu zeigen, daß sie einen (jemanden) ehren, und (sie) riefen dabei: Vivat!

vjycc s. f. [mhd. *würz(e), wurz(e)* stf. L.; schönw. *wętsę* f. G.] Würze, Pfeffer; pieprz; Gewürz; korzenie, zaprawa korzenna: *dy Vymysuøjer underšåda ăłdy an nojy vjycc* = die Wilamowicer unterscheiden alten (schwarzen, piper nigrum) und neuen (weißen, piper album) Pfeffer.

vjycca v., *vjyct* impf., *gəvjyct* p. pf. = würzen, pfeffern; pieprzyć, zaprawiać korzeniami.

vjycckeppła s. n. [*Würzköpflein*] Pfefferdose, Pfefferbüchse, Pfeffermühle; pieprzniczka, drewniane pudełko na pieprz, młynek do pieprzu; cf. *råjvkeppła.*

vjyceła dim., cf. *vuəccuł.*

vjȳgja v., *vjȳkt* impf., *gəvjȳkt* p. pf. [mhd. *würgen* swv. L.] würgen; dusić; brechen, erbrechen; wymiotować: *venn ma bym tryɒkja meɒkt våjn myt bjȳr, kymmc åm łåjxt cym vjȳgja* = wenn man beim Trinken Wein und Bier mischt, kann man leicht brechen; cf. *vūəgja, dyrvjȳgja.*

vjyk̄kbaɒk s. f. [*Wirkbank*] Sitzbrett am Webstuhl; ławka, siedzenie przy warsztacie tkackim.

vjyk̄k̄błōt s. n. MWtb. [*Wirkblatt*] Weberblatt, Riedblatt, Weberkamm, Teil des Webstuhles; retki, płocha Mrong., część warsztatu tkackiego; sv. *rūər;* cf. *błōt yr vjyk̄k̄łōd, vjyk̄k̄łōd.*

vjyk̄kja v., *vjykt* impf., *gəvjykt* p. pf. [mhd. *wirken, würken,*

wurken swv. L.; schönw. *węka*, bschles. *werka*. erml. *wärke* G.] wirken, weben; tkać, robić płótno: *dy vāvyn vjyḱkja* = die Weber wirken Leinwand; cf. *aus-*, *cyvjyḱkja*.

vjyḱkjer s. m. MG. [mhd. *wirker*, *würker* stm. L., schönw. *wękẹr* sv. *węka* G.] Wirker, Weber; tkacz; cf. *vāver*.

vjyḱḱłōd s. f. = Wirklade, Weberlade, das Gestell, in dem das Blatt (der Kamm, das Ried, auch Weberkamm, Riedblatt, Riedkamm, cf. *vjyḱḱbłōt*) steckt; diese Kammlade besteht aus zwei parallelen senkrechten Seitenhölzern und drei Querhölzern, von denen das obere die Drehachse der Lade bildet, während zwischen den beiden unteren das Blatt eingesetzt ist. Die Kammlade dient zum Festschlagen der Schuß-, Einschlagfäden, um ein dichtes und gleichförmiges Gewebe zu erhalten; lada, w której tkwi grzebień, retka, przybijaczka Mrong.; cf. *łōd*.

vjȳmiḱ, *gəvjȳmiḱ* s. n. [**Würmig*, **Gewürmig*, suf. *-iḱ* für das Kollektivum] Gewürm; robactwo: *fu ołłylă vjȳmiḱ vjymułc ok yn grůva* = in den Gruben wimmelt es nur von allerlei Gewürm.

vjȳmła cf. *vūəm*.

vjymułn, *vjymḷn* v. [mhd. *wimelen* swv. L., iterat. zu *wimmen*; wil. Anlehnung an *Wurm*, *Würmer*] wimmeln; roić się, snuć się; die Form 'es wimmelt von' auch persönlich gebraucht: *ym vosser vjymułt a heffa gəvjȳmiḱ* = *ym vosser vjymułt s fu a heffa gəvjȳmiḱ* Nik. = im Wasser wimmelt es von Würmern.

vjỵr, *vyr*, *ver*, *vṛ* pron. pers. Klecz. = wir; my.

vjȳt s. m. [mhd. *wirt* stm. L.; bayr. *Wiərt* Sch.; dagegen obsächs. *wärt* MFr.] Wirt, Landwirt, Bauer, Gastwirt; rolnik, gospodarz: *a gůtter vjȳt tyʋktṃ s fält myt ołłylă tyʋveriḱ, oder ym šłåxta vjȳt tyʋʋja s fält ok dy fygjeła* MD. = ein guter Landwirt düngt [ihm dat. ethicus] das Feld mit allerlei Dünger; aber dem schlechten Landwirt düngen bloß die Vögel das Feld.

vjȳtła cf. *vūət*.

vjȳtshaus, *vjȳchaus* s. n. Klecz. = Wirtshaus, Gasthaus; oberża, karczma.

vjȳtšoft, *vjȳčoft* s. f., *-a* pl. = Wirtschaft, häusliches Anwesen, Haushalt; gospodarstwo, domostwo, grunt: *īdy vjȳčoft brauxt kōła an hułc, bo yr kyx'x' konn ma ny bojxja mytter zunn* MD. = jede Wirtschaft braucht Kohlen und Holz, denn in der Küche kann man nicht mit der Sonne (mit Hilfe der Sonne) kochen.

vjȳtšofta, *vjȳčofta* v. = wirtschaften; gospodarować, zarządzać.

vjȳtšoftłiḱ, vjȳčoftłiḱ adj., adv. = wirtschaftlich; gospodarny, oszczędny.

vjȳtyn s. f., *-a* pl. = Wirtin, Hausfrau; gospodyni, pani domu: *dyr vjȳt an dy vjȳtyn bətrájn dy vjȳčoft* = der Wirt und die Wirtin besorgen die Wirtschaft.

vi'zīt s. f. Klecz. J. [schles. *fīſī'tē, fīſītē* ← frz. *la visite* Jäschke] Visite, Besuch; odwiedziny.

**vłuə'čeŋga* s. m. = włóczęga, wędrowny; Landstreicher, Wanderbursche.

**vnjebostompjynje* s. n. = Wniebowstąpienie; Himmelfahrt (Christi).

**vnjebovžjyńčje* s. n. = Wniebowzięcie; Mariä Himmelfahrt (am 15. August).

**vnúčka* s. f., pl. = wnuczka; Enkelin.

**vnúk, vnúček* s. m. = wnuk, wnuczek; Enkel.

vō, vōs pron. rel., interrog. Klecz. [obsächs., erzgeb. *wos, woos, wå, wa* MFr., pr.-d. *wo* F.] welcher, was; który, co; cf. *vār, vās, vos.*

vȫg s. f., *-a* pl. [mhd. *wâge* stf. L.; als Querholz an der Wagendeichsel auch obsächs. MFr.; in der Bedeutung auch bei Goethe HW.] Waage, Gewicht; waga, ciężarek: *gəj, huł mer dy vȫg* = geh, hole mir die Waage! Schaukel; huśtawka; Querholz an der Deichsel, Ortscheit; orczyk; cf. *uøčyt, decimalvȫg; vȫg mytter kauł* MInd. = Waage mit einer Kugel (die an dem einen Arme hin- und hergeschoben wird), Schnellwaage; bezmian, przemian, przyspiesznik; cf. *šnełłvȫg.*

vȫga v., *vȫgt* impf., *gəvȫgt* p. pf. [mhd. *wâgen* swv. L.; auch refl. *zix' vȫga* Nik. unter dem Einfluß von pol. *odważyć się*] wagen, den Mut haben; odważyć się, ważyć się: *dyr menč mú bəj muøxjer āt zen gəzunda vȫga* = der Mensch muß bei mancher Arbeit seine Gesundheit aufs Spiel setzen; *a hȫt zix' gəvȫgt, ys tīfə vosser cy špryŋŋja, um an dyrtryŋkjənda cy rytta* Nik. = er hat gewagt, ins tiefe Wasser zu springen, um einen Ertrinkenden zu retten.

voxx s. f., *-a* pl. = Woche; tydzień; *dy grūsy voxx* cf. *ūstervoxx* sv.

voxxałaŋk adv. Bies. = wochenlang; przez tygodnie.

voxxatak s. m., *-tāg* pl. = Wochentag, Arbeitstag; dzień powszedni.

**Vojta* s. m. Klecz. [pol. dial. *Wojtek*] Wojciech; Adalbert.

vōł[1] s. m., *-n* pl. [mhd. *wal* stnm. L.] Wall, niedriger Damm;

wał, niska tama; hochliegender Rain; wysoko położona miedza, droga polna.

vōł[2] s. m. Klecz. [zu mhd. *walen*, *waln* swv. wälzen, rollen L.; bayr. *walen* walzen, wälzen Sch.] Weberbaum; nawój (tkacki); Leinwandmaß cf. *łåjmyt; ōgəšjērvōł* s. m. Zejma = Garnbaum (Rink, Koschneiderbücher 8); wał osnowy, nawój nadawczy Grusz.; *bauxvōł* s. m. Zejma [cf. Koschneiderei *Brustboom*] Brustbaum; wał piersiowy, podpiersień Grusz.; *vuφrvōł* s. m. Zejma [cf. Koschneiderei *Liwandboom* Leinwandbaum] Warenbaum für das fertige Gewebe; nawój odbiorczy Grusz.

vōł[3] M., *məjłvōł* MInd. s. m., *-n* pl. [**Mühlwal*; cf. bayr. *Wellbåum* cylindrus, im Mühlenwerk und dergl. Sch.; zu mhd. *walen*, *waln*, cf. *vōł*[2]] Welle, walzenartige Spindel in der Wassermühle, an der Wasser- und Zahnrad befestigt sind; walec, do którego przymocowane są wielkie koła młyńskie (wodne i zębate) i koło którego jako osi koła te się obracają.

volgjer s. m., *-jyn* pl. [schles. *Walger*, *Wulger*, *Teigwulger*, *Schmutzwulger* W.; obsächs. *Walger*, *Walcher*, *Welcher*, erzgeb. *Wolcher*, meist pl. *Wolchern* Rolle aus knetbarer Masse, Gänsenudel MFr.; bayr. *Wulger* f. Ding, das sich durch Rollen, Walgen, Walzen gestaltet Sch.] Klößchen, die sich beim Formen, Kneten der Brote bilden; Teigreste, die als Sauerteig zurückbleiben Nik.; kluseczki, tworzące się przy gnieceniu, wytaczaniu ciasta na bochenki; resztki ciasta, zostające jako rozkwas, zaczyn; cf. *volgjyn*.

volgjerbrūt s. n. [*Wälgerbrot*] das letzte Brot, dem die Teigreste beigemengt werden; ostatni chleb z reszty ciasta; Brot überhaupt Nik.; chleb.

volgjərkłəjzła s. n., pl. [*Wälgerklößlein*] Teigklößchen; kluseczki z mąki, wytaczane ręką; Klöße aus Mehl und Kartoffeln (auch *āpułkłəjzła*); także kluski z mąki i kartofli Nik.; Schmutzkrümel, die dadurch entstehen, daß man mit dem feuchten Finger die schmutzige Stelle reibt; kluseczki brudu, wytworzone przy tarciu wilgotną ręką.

volgjyn v. MInd. [mhd. *walgern*, *welgern* zu mhd. *walgen* swv. wälzen, rollen L., HW.; schles. *walgern, welgern, wulgern* W., in Bistrai und Kunzdorf *wo²u²gern* Wa.; obsächs. *walgern*, *wälchern*, erzgeb. *wolchern*, *welchern* MFr.; fränk. *walgeln*, *walgern*, *welgeln*, *welgern* Sch.; pr.-d. *wälgern, wöltern* F.] wälgern, den Teig knetend rollen; wałkować ciasto, gniotąc wałkować.

vonn s. f. Klecz. [mhd. *wanne* swstf. L.] Wanne; wanna, wanienka; dim. *vannła.*

vönn v., *vönt* impf., *gəvönt* p. pf. [mhd. *wonen* swv. L.] wohnen; mieszkać.

**vons* s. m. Klecz. [pol. *wąs*; schönw. *wunts* m., obschles. *wuntsen*, westpr. *wonts*, *wunts* G.] wąs; Schnurrbart.

vonst s. m., *venst* pl. [mhd. *wanst* stm. Wanst, Bauch L.; obsächs. *Wantst*, *Wonst* MFr.; auch pr.-d. F.] Wanst, Bauch, Eingeweide, Kind; brzuch, kałdun (d.), wnętrzności, dziecko; Scheltwort; przezwisko: *dy kū əj ōgəfrassa, dy höt an grūsa vonst* = die Kuh ist vollgefressen; sie hat einen großen Wanst; cf. *gåjcvonst.*

vont'pjån v. = wątpić; zweifeln; cf. *cvåjf(ə)ln*, *dvuøjån.*

vönunk s. f., *-ga* pl. = Wohnung; mieszkanie: *y år gəzunda vönunk vönn, dos fərlennjyt ym menča s łāva* = das Wohnen in einer gesunden Wohnung verlängert dem Menschen das Leben.

voppn s. n., pl. [mhd. *wâpen*, *wâfen* stn. Waffe, Wappen; die Festlegung der Bedeutung erst allmählich HW.; bayr. *Wappm* f. Sch.] Wappen (ndl.); herb (tschech., pol.; d. Erbe): *s pönišy voppn höt a våjsy ōduł ym rūta fålt, s pråjsišy voppn a švuøccy ōduł ym våjsy fålt*; *ym estråjxiša voppn höt dyr švuøccy ōduł 2 šaduln an ym rüssiša au* = das polnische Wappen hat einen weißen Adler in rotem Felde, das preußische Wappen einen schwarzen Adler in weißem Felde; im österreichischen Wappen hat der schwarze Adler zwei Köpfe und im russischen auch.

vos, *vōs* pron. interrog. neutr. [mhd. *waz*; erzgeb. *wos*, *woos* MFr.] was; co; *fu vōs* [*von was*] wovon; o czem; *cy vōs* [*zu was*] wozu; poco, do czego; cf. *vās*, *vō.*

voša v., *vūš* impf., *gəvoša* p. pf. [mhd. *waschen*, *weschen* stv. L.; obsächs. *woschen* MFr.; bayr., pr.-d. auch in der Bedeutung 'prügeln' Sch., F.; cf. das Schlagen der Wäsche mit einem *Waschholz*, um es sauber zu bekommen] waschen; prać, myć; schlagen, prügeln, bläuen; sprać, zbić, nabić: *s əj gəzunt, ny ok s gəzyxt oder a ganca łåjp cy voša* = es ist gesund, nicht nur das Gesicht, sondern auch den ganzen Körper zu waschen; cf. *aus-*, *cyvoša.*

vošmašīn s. f. MWtb. [*Waschmaschine*] Waschbrett, Reibbrett; przyrząd karbowany do prania; sv. *karva.*

vosser s. n., *vassyn* pl. [erzgeb. *wåsər*, *wosər* MFr.] Wasser; woda: *dy vešš mū y puør vassyn ausgəšvāft vada* = die Wäsche muß ein paar Male gespült werden; *s Büldu̯əffer vosser* = der Bach

Bulówka, der durch Bulowice zur Soła fließt; Bulówka, wpadająca do Soły; *Hylćjaduəffer vosser* = Bach in Hecznarowice; Hecznarówka.

vosserbłöz s. f., *-a* pl. = Wasserblase; bańka wodna; bąbel.

vosserfuəx'x' s. f. MInd. = Wasserfurche im Felde, in der sich das übermäßige Regenwasser sammelt; przegon, przegonica (na roli).

vosserməjł s. f., *-n* pl. = Wassermühle; młyn wodny.

vosserpīp s. f. [zu *pīp* cf. pr.-d. *pîpen* 3. trinken F.] Wassersuppe; wodzianka; cf. *åjbrīzüpp*, *ōgəbrannty pīp*.

vosserrōt s. n., *-rȳdyn* pl. = Wasserrad, Triebrad in der Wassermühle; koło wodne, kolusz.

vosserrott s. f., *-rotta* pl. = Wasserratte; szczur wodny: *a əj nos vīja vosserrott* MInd. = er ist naß wie eine Wasserratte.

vosserštrīma (ym brūt) = Wasserstriemen, Wasserstreifen im unausgebackenen Brote (über der unteren Brotkruste); zakalec.

vosserštrīmik adj., adv. = wasserstriemig, mit Wasserstreifen (vom Brot); zakalisty, zakalcowy.

vossertroppa s. m., pl. = Wassertropfen; kropla wody; Träne; łza: *venn īder vossertroppa fum rån ůfer grův cår błöz vjytt. vjytts łewvjer vełła rånn* = wenn jeder Regentropfen auf der Grube eine Blase bildet, wird's noch länger regnen wollen.

vosser våjn synt. Vbdg. = Wasser weihen am Ostersamstag und am Dreikönigstage; das Wasser wird als sympathetisches Heilmittel verwandt, dann auch im Frühjahr zum Besprengen der mit Roggen bebauten Felder; wodę święcić w sobotę wielkanocną i na Trzech Króli; wody używa się na leki sympatyczne i do pokropienia pól żytem zasianych na wiosnę.

vosserzuxt s. f. [mhd. *waʒʒersuht* stf. (mhd. *suht* Krankheit) L.] Wassersucht; puchlina wodna.

vosserzunn s. f. [*Wassersonne;* cf. frnhd. *wassersonne* Komet Götze] kurze, in Regenbogenfarben spielende Säulchen, die sich morgens oder abends in einiger Entfernung der Sonne zeigen; die Erscheinung wird von Bauern als ein Hinweis auf Wetterveränderung betrachtet; die in Nebel gehüllte Sonnenscheibe, Nebel um die Sonne (im Sommer ein Zeichen für Regen); słońce zamglone, mgła naokoło słońca (w lecie znak na deszcz) Nik.

vōta v., *vott*, auch *vůt* Klecz. impf., *gəvott* p. pf. [mhd. *waten*, *waden* stv. L.; obsächs. auch noch teilweise stark *wut*, *gəwut, gəwat*, *gəwaatən* MFr.; bayr. *waten*, *watet* u. *wüet*, *gewaten* Sch.] waten;

brodzić, przejść wbród: *vār cym vōta ny əj gəvyccikt, dār konn łājxt ymfołła* = wer das Waten nicht versteht, der kann leicht (auf den glatten Steinen der Soła) ausgleiten und ins Wasser fallen.

**vožnik* adj., adv. [suf. *-ik*] ważny; wichtig; cf. *vixtik*.

vr̥, ver unbetont; *vjȳr, vyr* betont: pron. pers. Klecz. [im älteren Schles. *wir, wer*, im 14. Jh. oft *mir*, heute unbetont *mr̥, mer, br̥, ber;* betont *mīr, bīr, bẹr, bair* Schönborn, Pronomen i. d. schles. Ma.] wir; my.

**vrūžba* s. f. Bies. = wróżba; Prophezeiung, Vorhersage, Vorzeichen.

**vskšy'šān* v. Klecz. = wskrzeszać, wskrzesić; wiedererwecken, ins Leben zurückrufen.

**vspuəmi'nān* v. = wspominać, wspomnieć; einer Sache, einer Person gedenken, etwas erwähnen; cf. *gydevkja*.

vū, vūn pron. interrog., adv. Klecz. [das *-n* in *vūn* ⇐ *wohin;* mhd. im 14. Jh. *wô* ⇐ *wâ* HW.; obsächs. *wuu* MFr.; bayr. *wô, wó, wou, wau* Sch.] wo; gdzie; cf. *jynt*.

vūf, vūəf s. m., pl. = Wolf; wilk: *dy hund an dy vūf kynna fu zəjx' zauver vāda tjȳxt* = Hunde und Wölfe können von selbst toll werden.

vūfšau, vūəfšau s. f. MWtb. [*vūf* Wolf + *šau* Pelz cf. sv.] Wolfspelz; wilczura; sv. *fājn*.

vūhar pron. interrog., adv. Klecz. = woher; skąd.

vūxs s. m. Klecz. [erst nhd. K., HW.] Wuchs; wzrost

vūhəjn pron. interrog., adv. Klecz. = wohin; dokąd.

vukkuł s. m. = großes Gebund Stroh, Heu oder Gras; wielka wiązka zwiniętej słomy, siana lub trawy; Bezeichnung für ein Haustier, wenn es zu kurz und gedrungen gebaut ist; określenie używane o zwierzętach domowych, gdy są za krótkie a grube; cf. *vykkəln*.

vūł, vū adv. MWtb. [mhd. *wol, wole, wale, wal* L.; obsächs., erzgeb. *wuhl, wuu, wu* MFr.; bayr. *wól, wói*, oberpfälz. *wul* Sch.] wohl, gesund; dobrze, zdrów, tak pewno; sv. *fojer fanna* (Hirtenlied).

vūłgyfołł MWtb., *vūłgəfołła* MD. s. n. [lit.; md. *wolgevallen* n., kirchenlat. *beneplacitum* n. HW.] Wohlgefallen; upodobanie; cf. *gyfełł*.

vułł s. f. [mhd. *wolle* swf. L.; obsächs. *Wulle*, erzgeb. *Wull* MFr.; bayr. *Wóll*, oberpfälz. *Wull* Sch.] Wolle; wełna; *əjver īdy*

vułł gān zix' gān dy mylma = über jede Wolle geben sich gern (fallen gern) die Motten (her); cf. *baumvułł, cəjgja-vułł* sv. *cəjǵ.*

vůn, vůən s. f. [mhd. *wune* stswf. L.; mnd. *wône*, schles., laus., thür. *wūnə*, bschles., nordböhm. *wūle* G. sv. schönw. *wiulę*, W. sv. *Bûne*; obsächs. *Wuhne* MFr.; pr.-d. *Wûne, Wône;* bayr. *Wune* Sch.] Wune, Loch im Eise; przerębla, przerębel: *vū fyšš zåjn ym tåjx', mů ma um vynter īda tāk maxxa å vůn* = wo Fische im Teiche sind, muß man jeden Tag im (strengen) Winter eine Wune machen.

vunč(š) s. m. [obsächs. *wuntš* MFr.] Wunsch; życzenie, pragnienie, powinszowanie (d.).

vunder s. n., *-dyn* pl. = Wunder, Staunen; cud, dziw.

vunder adv. in Verbindung mit *vī* [pr.-d. *wunder wie* F., auch sonst] wunder wie, gebraucht in anzweifelnder, ironischer Bedeutung; adverbium używane w znaczeniu ironicznem na znak powątpiewania.

vundermjēr s. f. MD. [wenig gebräuchlich, dafür gewöhnlich **båjka* s. f., pl. Nik.] Wundermäre, Sage, Märchen; dziwna historja, bajka: *auzer pāč hyłftum dy bəkannty vundermjēr* MD. = aus der heiklen Lage hilft ihm (rettet ihn) die bekannte Wundermäre.

vundəršəjn adj., adv. = wunderschön, außerordentlich schön; cudownie piękny, przepiękny, cudowny.

vundylik, vyndylik adj., adv. MWtb. [die zweite Form mit Umlaut; mhd. *wunderlich* adj. L.; obsächs. *wunəlic* MFr.; bayr. *wunderlich* Sch.; ebenso in Posen] wunderlich, seltsam, launisch; dziwny, dziwaczny; sv. *āva;* auch **ẑivny.*

vundyn zix' v., *vundyt* impf., *gəvundyt* p. pf. = sich wundern; dziwić się; cf. *x' scůdåt mix' ok* = ich wunderte mich nur; cf. *fyrvundyn, scůdån.*

vunt(d) s. f. [schles. *wuńd* Wa.] Wunde; rana

vuøcuł, vuøcl̥ s. f., *-n* pl. [schönw. *wuotsǫ* f., aschles. *warczil*, laus., zips. *wǫrtsl̥*, erzgeb. *wortsl*, erml. *wǫatsel* G.] Warze; brodawka: *a vuøcuł əj ůf īder zåjt brūst an ůf īdum cicc. hīnerauga an můttermōłn håsa zy au vuøcułn* = eine Warze ist auf jeder Seite der Männerbrust und auf jeder weiblichen Brust. Hühneraugen und Muttermale nennt man auch Warzen.

vuøm adj., adv. [schles. *wuôrm* Wa.; erzgeb. *worm* MFr.] warm; ciepły; *s vytt vuøm zåjn an šəjn, ops fum hymmł ny vytt gəjn (kalendervůəryt)* MD. = es wird warm und schön sein (bleiben), wenn es vom Himmel nicht gehen wird (wenn es nicht reg-

nen wird) (Kalenderwahrheit); *s vuǿmy* s. n. = Wärme; ciepło, ciepłota: *s vuǿmy šott yn łouta məj vī dy kełt* = Wärme schadet den Menschen mehr als Kälte.

vuǿn s. m., *vånn* pl., dim. *vånła* [mhd. *wagen* stm. L.; schles. *Wân*, *Woan*, *Woin*, *Wuin*, *Wain*, *Waen* W.; obsächs., erzgeb. neben anderen verkürzten Formen auch *wuan*, *waan*, *woon* MFr.] Wagen; wóz: *vār vyłł fuǿn*, *mů honn an vuǿn* = wer fahren will, muß einen Wagen haben; **pułtorok* [pol. *półtora* = anderthalb] wóz, cięższy od jednokonnego, a lżejszy od dwukonnego; Wagen, der schwerer als ein Einspänner, aber leichter als ein Zweispänner ist; Wagenarten: *fłåxtavuǿn* (cf. *fłåxta*), *kostavuǿn* (Kastenwagen), *łåttervuǿn* (cf. sv.), *tumpytvuǿn* (Wagen zum Dungfahren, wóz na wożenie gnoju; cf. *tumpyt*).

vuǿnikja v., *vuǿnikt* impf., *gəvuǿnikt* p. pf. [suf. *-ikja;* obsächs. *warnichen*, *wornchen* MFr.] warnen; przestrzegać, ostrzegać; *x' hōja fjyr bəjza gəzełłšoft ny å mōł gəvuǿnikt*, *an s hůłfum nist* = ich habe ihn mehrere Male vor schlechter Gesellschaft gewarnt, aber es half ihm nichts; cf. *byvuǿnikja.*

vuǿnšmēr M., *vuǿnšmjē* Klecz. s. f. [cf. schles. *Wagenschmær* W. sv. *schmeren*] Wagenschmiere zum Fetten der Radachsen; smarowidło na osie i koła, maź; cf. *šmjē*.

vuǿr, *vūər* s. f. MWtb. [mhd. (md.) *war*, *ware* stf. L.; (selten) ⇐ nd., mnd. *ware*, ndl. *ware*, *waar* HW., K.] Ware; towar; *bətrīgzum vī dy jūdavuǿr* MInd. = trügerisch (voller Trug) wie die Ware der Juden (jüdischer Händler); zwodniczy, pełen obłudy, jak towar handlarzy żydowskich; sv. *fełša*, *miša*.

vuǿrvōł cf. *vōł*².

vuǿta v., *vuǿtt* impf., *gəvuǿtt* p. pf. [cf. mhd. *warten* swv. acht haben, spähen, schauen, pflegen L., in dieser Bedeutung noch nhd.; zu *warten* harren cf. *huǿrra*] tasten, betasten, befühlen (und dabei zerdrücken, zerknittern, z. B. die Kleider); macać, ruszać; *dy hīnyn vuǿta* = die Hühner (Hennen) fühlen, die Hennen daraufhin untersuchen, ob sie in kurzer Zeit Eier legen werden; macać kury: *gəj dy hīnyn vuǿta*, *opzy åjyn honn* Nik. = gehe die Hühner fühlen (fühle die Hühner, um festzustellen), ob sie Eier haben (legen werden).

**vuǿzuǿvnja* s. f. = wozownia; Wagenschuppen; cf. *šůpp*¹.

vůtop s. m., *-a* pl. [mhd. *wite-*, *wit-*, *widhopfe* swm. L.; änhd. (Luther) *Widhop;* ⇐ *wit(e)* Holz + *hopfe* zu hüpfen, doch das wohl

volksetym. Umgestaltung nach dem Rufe des Vogels cf. K., HW., Suolahti; in Wil. (durch das *-ů-*) Anlehnung an andere ma. Bezeichnungen: *Hupphupp, Huphup, Wuppwupp* usw. HW.; kärnt. *vdod, udeb, odap, odep, udap* Sch.] Wiedehopf; dudek; upupa epops: *īder vůtop fərštəjt kă ander šprŏx azū gūt vī zăj: łuəb! łuəb! łuəb!* = jeder Wiedehopf versteht keinen andern Ruf so gut wie sein: *łuəb! łuəb! łuəb!*

vūvuł, vūvł adj., adv. MWtb. [mhd. *wolveil* L.; *wol + veile, veil, feil* käuflich; aschles. *wolwl* Wa., bayr. *wolfəl, wolfl*, oberpf. *wulfl* Sch.] wohlfeil, billig; tani, korzystny; sv. *bōt.*

vuəccuł s. f., *-n* pl. [mhd. *wurzel* stswf. L.; schönw. *wǫtsǫ* G.] Wurzel; korzeń: *muøxjy vuəccułn konn ma gassa* = manche Wurzeln kann man essen; dim. *vjyceła*; cf. *maćicc.*

vuəffa v., *vuəfft* impf., *gəvuəfft* p. pf. [mhd. *worfen* swv. L.; schönw. *wǫfa,* schles.. bschles. *worfa,* nd.-laus., mähr. *wurfen,* zips. *buofen*, westthür. *worfe*, mansf. *worfn*, obhess. *wǫarfe*, nd. *worpen* G.; obsächs. *worfeln, wurfen* MFr.; bayr. *worfeln*, *worfen* Sch.] worfeln, das Getreide bei leichtem Windzuge mit der Schaufel von der Spreu reinigen; przewiewać, wywiewać zboże, czyścić zboże: *jyšter vūəda ołły kjenyn gəvuəfft* = früher wurden alle Körner (das Getreide) geworfelt; *vuəffa s gətrād mytter vuəffšaufuł* Nik. = das Getreide mit der Worfel worfeln (reinigen).

vuəffšaufuł, -fł s. f., *-n* pl. [schönw. *wǫfšaufǫ* f., aschles. *worfshuvil, worffschaffil, worfschawfil, worfschaufel, worfschaufil* G.] Worfschaufel, Worfel, Schaufel zum Getreidereinigen; szufla do wiania zboża, wiejaczka; łopata okrągła Stadtm.; cf. *šaufuł.*

vūəgja v., *vūəgt* impf., *gəvūəgt* p. pf. [md. *wurgen, worgen* swv. L.; dazu factit. schles. *wergen, wargen* W.] würgen, hinunterwürgen, mühevoll schlucken; dusić, dławić się, z trudem połykać: *kaum vūəgt ix' dān byssa runder* = kaum würgte ich den Bissen hinunter; cf. *vjȳgja.*

vūəm s. m., *vjȳm* pl. = Wurm; robak: *muøxja vjȳm zăjn zjər šodnik* = manche Würmer sind sehr schädlich; *dy vjȳm honn mer s hacc byzăxt* [cf. pr.-d. *der Wurm hat mir das Herz bepisst* F.] Redewendung bei plötzlich aufkommendem Verlangen nach etwas, bei Appetit, wenn 'einem das Wasser im Munde zusammenläuft'; zwrot w mówieniu, gdy się odczuwa żywe pragnienie czego; dim. *vjȳmła.*

vūəmštyxik adj., adv. = wurmstichig, von Würmern zernagt, durchstochen; stoczony od robaków (o dziurach w meblach).

vůər adj., adv. [mhd. *wâr* L.; obsächs. *wuuar*, erzgeb. *wohr* MFr.] wahr, wahrhaft; prawdziwy: *dos' əj guǿ ny vůər, vō ma der y dy auga šmåjxułt* = das ist gar nicht wahr, was man dir in die Augen (ins Gesicht) schmeichelt; *venn dr menč zåj rÿd bənīst, můss hałd vůər zåjn, voja šprÿxt (kūst)* MD. = wenn der Mensch seine Rede beniest, muß halt wahr sein, was er spricht; *dy vůəry bestyj* = die wahre Bestie, das wahre Ungeheuer; prawdziwa bestja; cf. *bestyj.*

vůəryt s. f. [mhd. *wârheit* stf. L.; obsächs. *Wahrt*, *Wuahrt*, *wååret*, *warit*, erzgeb. *woort* MFr.] Wahrheit; prawda: *dy vůəryt hŏt kå šteł* = die Wahrheit hat keinen Platz; *kyndyn an nuǿnn honn ind dy vůəryt ůffer cuŋŋ* MD. = Kinder und Narren haben immer die Wahrheit auf der Zunge.

vůəšt s. m. f., *vjÿšt* pl.; dim. *vjÿštła* MW. [schles. *wo²ršt* Wa.; schönw. *wǫšt* G.; obsächs. *wuršt*, *woršt* MFr.; bayr. *Wurscht*, *Wur't*, *Wurd* Sch.; pr.-d. *Wurst*, *Wurscht* F.] Wurst; kiszka: *vymysuǿjer vjÿšt zåjn myt błůtt, łåver an hådagryc gəfyłłt* = Wilamowicer Würste sind mit Blut, Leber und Buchweizengrütze gefüllt.

vůət s. n., *vůəta*, *vjÿtyn* pl. [mhd. *wort* stn. L.; schles. *wu¹rt* Wa.; obsächs. *wuurt* MFr.; bayr. *Wourt*, *Wart*, oberpf. *Wurt* Sch.] Wort; słowo: *fu vůəta cy vůəta vjēs bałd kumma cym šlōn* = von Worten zu Worten wäre es (ein Wort gab das andere und es wäre) bald zum Schlagen gekommen; dim. *vjÿtła.*

**vybjuərkja* pl. t. = wybiórki; Ausschuß; cf. *aušuss.*

**vydra* s. f., pl. = wydra; Fischotter; lutra vulgaris.

vÿduł s. m., *-łn* pl.; dim. *vÿdeła* = Wedel, Weihwedel, Büschel aus Haaren, Federn, Zweigen; kiść, kropidło; cf. *ošervÿdeła*, *špreŋŋvÿduł.*

vÿdułn v., *vÿdułt* impf., *gəvÿdułt* p. pf. = wedeln, mit dem Schwanze wedeln, flattern; ruszać, machać, kiwać ogonem, powiewać: *s kjÿmysfōn vÿdułt šůn um tuəm* = die Kirmesfahne flattert schon auf dem Turme.

**vydźi'vjån* v. = wydziwiać; wunderlich tun.

vÿf cf. *vÿv.*

**vyguǿd* s. f. Klecz. = wygoda; Bequemlichkeit.

vyxjer, *vyxjy*, *vyxjys; vyłer*, *vyły*, *vyłys* pron. interrog. Klecz. [gemeinschles. *welchər*, gschles. *węchər*, *węchər*. laus.-schles. *wechər;* die Assimilation *lch* ≐ *l* im ält. Schles., heute im Pfälz. Schönborn,

Pronomen i. d. schles. Ma.; obsächs. *wellicher, wic(er)*, westl.-erzgeb. *weller*, östl.-erzgeb. *wec(er)* MFr.] welcher; kto, który.

vyxtuł[1] s. m. MSch. [mhd. *wihtelîn, wihtel* stn. Wichtel, Kobold L.] Wicht, Dämon, Zwerg, Wichtelmännchen, Heinzelmännchen; karzeł.

vyxtuł[2] s. m. [gekürzt für das durch abergläubige Vorstellung entstandene *Wichtelzopf* (1735 bei Günther); schles. *Wichtelhaar, verwichteln* die Haare verwirren W.; auch *Weichselzopf*, dieses ⇐ pol. *wieszczyce* (*wieszczyca* Nachtweib, gespenstische Zauberin, die Weichselzöpfe macht), Verfilzung des Haupthaares; in der posenschen Ma. *wickselzupp* K., HW., H.] Weichselzopf, Wichtelzopf; kołtun (russ.), krzczyca, wieszczyca; plica polonica: *muǿxja zuǿn, do ym vyxtuł nist gûtəs ny štekt* = manche sagen, daß im Wichtelzopfe nichts Gutes stecke (ein Krankheitsdämon).

vəj adv. [mhd. *wê* L.; obsächs., erzgeb. *wih* MFr.; bayr. *wê*, oberpf. *wèi* Sch.; cf. schönw. *weən* (mit dem suf. *-n*) G.] weh, schmerzlich, schmerzhaft; bolesny, bolący, przykry: *gyj öbaxt! venn dy dıx' fâst, do tûts dər vəj* = gib acht! wenn du dich stößt, dann tut es dir weh; cf. *vəjva*.

vəjder adv., praep. = wieder, noch einmal; znowu, na nowo, jeszcze raz; wider, gegen; przeciw.

vəjderâjza s. n. BR. [**Widereisen*, das Eisen ist mit Zähnen, Widerhaken versehen] Falle in Hufeisenform (zum Rattenfangen); łapka żelazna (na szczury).

vəjderhałdnan s. f. [suf. *-nan* zu *widerhalten* gegenhalten, gegenstützen, gegenstreben; cf. mhd. *widerhalte* stf. Widerstreben L.] Widerhalt, Gegenhalt, Widerstand; oparcie, opór.

vəjderˈhuła v. = wiederˈholen; powtórzyć.

vəjderšpjerra cf. *vəjderšprâxja*.

ˈ*vəjderšpjerrniḱ* adj., adv. [suf. *-niḱ*; mhd. **widersperrendic* p. praes. zu *widersperren* swv. sich widersetzen, sträuben; cf. mhd. *widersperre, widersperrec* widerstrebend, -spenstig L.; cf. auch *sich sperren* sich heftig widersetzen, sich weigern Adel.] widerspenstig; uparty, niesforny, przekorny, krnąbrny: *ůfs hołcštuǿkjy əj kâ arcənâj, ůfs vəjderšpjerrnikjy kâ myttuł* MD. = gegen das Halsstarrige (den Eigensinn) gibt es keine Arzenei, gegen das Widerspenstige kein Mittel.

ˈ*vəjderšprâxja* M., *-šprexja* Lat. v., auch *vəjderšpjerra* [cf. *vəjderšpjerrniḱ*] widerˈsprechen; sprzeciwiać się, opierać się, sprzeczać się

vəjna, *vəjn* pl. t. MWtb. [plur. zu mhd. *wêwe*, *wêhe*, *wê* swm. swstf. L.] Schmerzen; cierpienia; sv. *dułłyn;* cf. *vəjva*, *vəjy.*

vəjš s. m., *vyš* pl. [mhd. *wisch* stm. n., md. *wusch* Strohwisch L.; schönw. *węšcha* n. Büschel Haare, Getreide usw., schles. *wuš* (davon pol. *wisz* strunkartiges Unkraut?) G., W.; pr.-d. *Wisch*, pltd. *Wösch* m. n. F.] Wisch, Strohwisch; wiecheć: *nəjm ån vəjš an bəpúcc der dy šū fum šnəj* = nimm einen Strohwisch und wische dir den Schnee von den Schuhen; cf. *viš, štrūvəjš, vyšła.*

vəjt s. f., *-a* pl. [mhd. *wit*, *wide*, *wid* stf. Flechtreis L.; schles. *Wîde*, *Wîte* W.] Rute, Weidenrute, Gerte; pręt, wić, wita, witka, rózga: *fjȳ dy ungəhūəžuma kyndyn höt nö dy vəjt å bərezumy cuƞƞ* = für ungehorsame Kinder hat noch die Rute eine redegewandte Zunge.

vəjtabuøgḷ s. m. [cf. *vəjt*] dasselbe wie *buøgḷ* cf. sv.

vəjtacaun s. m., *-cuønn* pl. [cf. *vəjt*] Rutenzaun; płot z gałązek; cf. *caun.*

vəjtūnik adj., adv. [*vəj* + *tūnik* zu mhd. **tuondic* p. praes. von *tuon;* schles. *wehthunig* W.] schmerzend, schmerzhaft; bolesny.

vyjv cf. *vyntvȳv.*

vəjva pl. t. [mhd. *wê* stf., *wêwe*, *wêhe*, *wê* swm. stswf. Wehe, Schmerz, Leid L.] Wehen, Geburtswehen; bóle porodowe; allgemein Schmerzen; ogólnie bóle: *łauf nör košjerka*, *bo dy vəjva zåjn dö* = laufe nach der (hole die) Hebamme, denn die Geburtswehen sind da; *dyr touvuł fłougt myt zenn vəjva* MD. = der Teufel fliegt mit seinen Schmerzen; cf. *vəj*, *vəjna.*

vəjvułn v. [cf. mhd. *wabelen* swv. in geschäftiger Bewegung sein und *weiben*, *weibeln* swv. sich hin- und herbewegen, drehen, schwanken, schweben L.; in derselben Bedeutung obsächs. *webeln*, erzgeb. *wåbeln*, thür. *webeln*, oberlaus. *webern* MFr.; in derselben Bedeutung bayr. *wabern*, *wabeln* Sch.; schles. *wibeln* sich munter regen, namentlich vor Freude W.; *wiebeln, wiefeln* sich lebhaft durcheinander bewegen HW., H., Adel.; *wieweln* zunehmen, von statten gehen Bernd] unpersönl. gebraucht: einem wohltun, dienlich sein, nützen; powieść się, wychodzić na dobro, służyć komu: *s vjyt um dos ny vəjvułn* = es wird ihm das nicht wohltun (das wird ihm nicht dienlich sein).

vəjy s. n. MWtb. [*das Wehe*, subst. zu *vəj* cf. sv.; mhd. *wê* stn. L.] Weh, der innere Schmerz, Heimweh; ból, żal, tęsknota do domu, za ojczyzną; sv. *łāva;* cf. *vəj*, *vyttnan.*

vəjz s. f., *-a* pl. [mhd. *wise* swstf. L.; obsächs. *weese*, *wääse*, *wiəse*, *wiäse*, erzgeb. *wiis* MFr.] Wiese; łąka.

vəjzahē s. n. MWtb. = Wiesenheu; siano z łąki; sv. *hē*.

vəjzbaum s. m. [mhd. *wisboum* stm. L.; schles. *Wiesebaum* W., *Wieseboom*, obsächs. *Wies(e)baum*, bayr. *Wiesbaum* MFr.; pr.-d. *Wîsbaum*, *Wêsbaum*, pltd. *Wêsbom*, *Wêsbôm* F.] Wiesbaum, Stange über dem auf den Wagen geladenen Heu; drąg do przytrzymania siana na wozie (sianokos), pawąz: *s hēfūder zōma mytum vəjzbaum cyzommacīn* = den mit Heu beladenen Wagen soll man mit Hilfe des Wiesbaumes zusammenziehen (zusammenschnüren).

vyǩǩ s. f. (selten gebraucht), *vyǩkja* pl. [schönw. *węka* f., pl. G.; obsächs., bayr. *Wicken* pl. t. MFr., Sch.; auch pr.-d. F.] Wicke; wyka (d.); vicia; Feld-, Futterwicke; wyka siewna; vicia sativa; Vogelwicke, wyka ptasia, dzika; vicia cracca: *dy vyǩkja ys vāt cy zȳn, bo dy tylgja a pȳš* = es lohnt sich, Wicke zu sähen, denn sie tilgt die Quecke.

**vykšta* s. m., pl. = wychrzta, przechrzta; getaufter Jude; *a vykšta əj a ausgətuøfter jůd* Nik. = ein *vykšta* ist ein getaufter Jude.

vȳła v., *vȳłt* impf., *gəvȳłt* p. pf. [mhd. *weln*, *welen*, *wellen* swv. L.; obsächs., erzgeb. *weeln* MFr.; bayr. *welen*, *wellen* Sch.; cf. *-l-* in *vāl* durch den Einfluß des Lit.] wählen, aussuchen; wybrać, obrać: *hout vánn zy nojy aušůssłout vȳła* = heute wird der neue Ausschuß (Rat) gewählt.

vyłd(t) adj., adv. [schönw. *węldę* G.] wild, hastig; dziki, porywczy; cf. *fyrvyłda*.

dy vȳłdy ánt s. f. = die wilde Ente, gemeine Wildente, Stockente; dzika kaczka; anas boschas.

s vyłdy fłāš, *vyłdfłāš* s. n. = wildes Fleisch; dzikie mięso, dial. dziwe mięso; caro luxurians.

dy vyłdy rūz, *šiłuøgikjy rūz* s. f. = gemeine Hecken-, Zaunrose, dzika róża, szypszyna; rosa canina.

vyłer, *vyły*, *vyłys* cf. *vyxjer*.

Vyljēd M., *Viljēd* Nik. (Ortsname) = Liebenwerde; Kęty; *dy viljēder štōt* = die Stadt Kęty; cf. *štōt*.

vyłła adj. [mhd. *wüllin*, *wullin* L.; bei Luther *wüllen* HW.; erzgeb. *wiln* MFr.] wollen, aus Wolle; wełniany.

vyłła adv. [gebraucht im Zusammenhange mit *ym-* um-] willen: *ym Göts vyłła* Klecz. Mat. = um Gottes willen; dla Boga.

vyłł̥n s. m. [mhd. *wille* swm. L.; bayr. *Willn* Sch.] Wille, Willen (öster.); wola: *x' músta šūn a vyłł̥n fərfyłła an ån byssa brūt ōšnåjda* = ich mußte ihnen schon den Willen erfüllen und mir einen Bissen (ein Stück) Brot abschneiden; *a vyłł̥n honn* MD. = den Willen haben, die Absicht haben, wollen; mieć zamiar, chcieć.

vyłpyt s. n. [mhd. *wiltbræte*, *-brat* stn. Wildbraten L., auch *willpret* ⟸ *wiltpret*, *Wilpert* thür., obd. volkstümlich HW.; obsächs. *Wilpert*, *wilwərt* MFr.; bayr. *Wilprət*, fränk. *Wilpərt* Sch.; weniger wahrscheinlich schles. *Walpert* Hexe zu *Walpurgis* Drechsler, Sitte] Wildbret, Wild; dziczyzna; übertragen: Wildfang, wilder Mensch, wildes Kind, unheimliches Wesen, Scheltwort; w znaczeniu przenośnem: dzikus, dziki stwór budzący obawę, grozę, przezwisko: *fyrvyłłt vīja vyłpyt* = verwildert wie ein Stück Wild (oder: wie eine Hexe?); cf. sv. *heks*.

vyłver Klecz. Mat. comp. zu *vūvuł* cf. sv.

vymper s. f. BR. [mhd. *wintbrâ*, *-brâwe*, *winbrâ* stswf. L.; zu *wint* cf. air. *finn*, *find* Haar + *brâ* Braue HW.] Wimper; rzęsa; cf. *vympyt*.

vympyt s. f., pl. Klecz. [Assimilation an *vymper* cf. sv.; mhd. *wints-prût* stf. L. Windsbraut, tobender Wind; kaum mythol. zu erklären; wohl volksetym. zu *Braut* HW., K.; in der wil. Ma. ist durch die Ähnlichkeit mit *vymper* auch eine Bedeutungserweiterung eingetreten] Windsbraut, Wirbelwind; wicher, huragan; Wimper; rzęsa; auch Augenbraue; brwi; cf. *vyndišy braut*.

Vymysau [*Wilmesau* Wilhelmsau, Aue des Wilhelm] Wilhelmsau; Wilamowice.

Vymysduəff [*Wilmesdorf* Wilhelmsdorf] Altdorf (auch Wilhelmsdorf); Starawieś.

**vymyskja* pl. t. [cf. pol. dial. *wymysł* przysmak Karł.] przysmaczki, przysmaki, smakołyki; Leckerbissen (besonders von städtischen Speisen); **vymyskja zauvyś* s. n. MInd. = żur, przyrządzony w specjalny sposób; saure Mehlsuppe, auf besonders feine Art zubereitet; cf. *zauvyś*.

Vymysuøjer s. m., *-jyn* pl. Klecz. [subst. adj., zu ergänzen 'Bewohner'; *Wilmesauer* Wilhelmsauer] Bewohner von Wilamowice; Wilamowianin.

vymysuøjer adj. MWtb. [adj. auf *-er*] Wilhelmsauer; wilamowski; sv. *bjyrtik*.

vymysuøjeriš adj., adv. Klecz. [suf. *-er* + *isch*: *wilmesauerisch*] wilhelmsauisch; wilamowski: *yx' bəj à gəšłuøner Vymysuøjer an kūz gût vymysuøjeriš* Nik. = ich bin ein geschlagener (echter, cf. pol. bity, zabity) Wilhelmsauer und spreche gut wilhelmsauisch (im Dialekt von Wilamowice).

vȳn v., *vȳt* impf., *gəvȳt* p. pf. [mhd. *wæjen*, *wægen*, *wæn*, *weien* swv. L.; erzgeb. *ween*, *wiin* MFr.] wehen; wiać: *ym fjȳvyt an hjēvyst vȳn štuøkjy vynd* = im Frühling und Herbst wehen starke Winde.

vynda v., *vund* impf., *gəvunda* p. pf. Klecz. = winden; wić, zwijać, nawijać; cf. *vind*.

vyndboutuł, *vyntboutuł* s. m. [bei Adel. und vorher im 18. Jh., eigentlich 'mit Wind aufgeblasener Beutel', dann 'hohles Gebäck'; Scheltwort HW.; cf. *Windhund* als Scheltwort] Windbeutel, Scheltwort; trzpiot, świszczypałka, pędziwiatr, wiercipięta, przezwisko: *à vyntboutuł brenkt nī nist ny cyzomma* = ein Windbeutel bringt nie etwas zusammen (spart nie etwas); *dr̥ łȳdikjy šnełły vyntboutuł* MD. = der ledige (leichte), schnelle Windbeutel.

vyndernāst s. n. [*vyndylik* + *nāst* Wundernest] wunderlicher Mensch, Sonderling; dziwak, cudak: *dyr āłdy menč vjytt šün cy àm vyndylikja vyndernāst* = der Alte wird schon ein wunderlicher Kauz.

vyndik adj., adv. = windig; wietrzny.

vyndiš adj., adv. = von Irrsinnigen, die tagelang in Feld und Wald umherirren und die Menschen meiden; o umysłowo chorych, unikających ludzi i przebywających razporaz kilka dni poza domem w polu lub w lesie.

vyndišy braut s. f. [*windische Braut* zu *Wind*; cf. *vympyt*] Windsbraut, Wirbelwind; huragan, orkan, wicher; *dr̥ vyndsbrautišy touvuł* MD. [adj. zu *Windsbraut*] der in der oder wie eine Windsbraut dahinsausende Teufel; djabeł pędzący huraganem.

vynduł, *vyndł̥* s. f., *-n* pl. [schönw. *węńd'o*, *węńd'ę* G.] Windel; pielucha, powicie; *yn vyndułn* = in Windeln.

vyndułbant s. n., *-bändyn* pl. = Windelband, Windelschnur; powijacz, powijak.

vyndułkynt s. n., *-dyn* pl. = Windelkind; Wickelkind; dziecko w pieluchach.

vyndułkyssa s. m., pl. [schönw. *węńd'ǫkęsa* G.] Windelkissen n., Steckkissen; poduszka do powicia niemowlęcia.

vyndułn v., *vyndułt* impf., *gəvyndułt* p. pf. [*windeln*] in Windeln legen, hüllen; powijać w pieluchy.

vyndylik cf. *vundylik*.

vyŋkja v., *vuŋk* impf., *gəvuŋka* p. pf. [mhd. *winken* stv. L.] winken; kiwać, skinąć, mrugać na kogo: *x' vuŋk ůf dy ātyn, dozy kumma cym assa* = ich winkte den Feldarbeitern, damit sie zum Essen kämen.

vyŋkəl, *vyŋkḷ* s. m., *-n* pl. = Winkel, Ecke; kąt, węgieł.

vyŋkəlšrājver s m., *-vyn* pl. = Winkelschreiber, Winkeladvokat, Winkelkonsulent; pokątny pisarz.

**vynok'vjān* v. Klecz. [pol. dial. *wynokwić*, *wynochwić* Karł.] wynaleźć; erfinden, ersinnen: *du höst vynokvjāt yxta nojys, a šəjn bavidłuø* Nik. = du hast etwas Neues, ein schönes Spielzeug, erfunden (ersonnen).

vynša, *vynćja* v., *vynćt* impf., *gəvynćt* p. pf. [mhd. *wünschen*, *wunschen* swv. L.; obsächs. *wintšen* MFr.] wünschen, einen Wunsch hegen oder äußern; życzyć, składać, mieć życzenie.

vynt(d) s. m., *vynd* pl. = Wind; wiatr; *a płuødənikjer vynt* = ein naßkalter Wind; wiatr zimny i wilgotny; cf. *płuødənik*.

vyntboutuł cf. *vyndboutuł*.

vynter s. m. = Winter; zima.

vynterfanster s. n. = Winterfenster, das zweite Fenster, das zum Sommer herausgenommen wird; okno zimowe, okno drugie, wyjęte podczas pory letniej.

vynterkūən s n. MWtb. = Winterkorn, Wintergetreide, Roggen, der zum Winter eingesät wird, der 'überwintert'; żyto ozime; cf. *vynterzöt*.

vynterrök s. m. = Winterrock, Mantel; palto zimowe.

vynterták s. m. = Wintertag; dzień zimowy.

vynterzöt s. f. = Wintersaat, Saat, die 'überwintert'; zasiew jesienny, ozimina; cf. *vynterkūən*.

vyntkrump adj., adv. [*windkrumm*] windschief, schief; wichrowaty.

vyntməjł s. f., *-n* pl. = Windmühle; wiatrak.

vyntrauša s. n. MWtb. = Windrauschen; Rauschen des Windes; szelest wiatru; sv. *hålikjövyt*.

vyntšif dasselbe wie *vyntkrump*.

vyntvȳv M., *vyntvyjv* s. f., *-a* pl., kurz auch *vyjv* [1741 bei Frisch HW.; obsächs. neben *Schneewehde*: *wiəwe*, östl.-erzgeb. *Wind-*

weeb, schles. *Windwebe* MFr.; Vermengung mit mhd. *wêwe*, *wê* Weh, Schmerz, cf. auch *vȳv* sv.] Windwehe, Schneewehe; zaspa, zamieć śnieżna: *ym vynter maxt dyr vynt grūsy vyntvyjva fu šnəj* Nik. = im Winter macht der Wind große Windwehen von Schnee (weht der Wind große Schneemassen zusammen).

vyntyn v., *vyntyt* impf., *gəvyntyt* p. pf. [mhd. *wintern* swv. L.; auch obsächs., bayr. MFr., Sch.] wintern, überwintern, den Winter verbringen; zimować, przezimować; cf. *əjvervyntyn*.

vyppuł s. m., *-n* pl. [md. *wippel* stm. L.; obsächs. *Wippel* MFr.] Wipfel (des Baumes), Gipfel (des Berges); wierzchołek, szczyt (góry, drzewa).

vyppułn v. [der *vyppuł* sein, mit dem *vyppuł* ragen, Anlehnung an *wippen*] wipfeln, den Wipfel bilden, sich als Wipfel wiegen, sich emporheben, hochwachsen; być wierzchołkiem, kołysać się jako wierzch, wznosić się, sterczeć ku górze (o wierzchołkach roślin): *venns yn āpułn ränt, vjynn zy nok au vyppułn* = wenn es den Kartoffeln (auf die Kartoffeln) regnet, würden sie aber auch wipfeln (hohe Wipfel bekommen); *by īdum menča vyppułt a ander šāduł, gəšåjt oba dułł, an au s gəšeft, dy kveććbank an fłeććbank əj ny by ołła ånik głåjx'* MD. = bei jedem Menschen bildet ein anderer Schädel, klug oder dumm, den Wipfel, und auch das Geschäft, die Quetschbank und Sitzbank (genitalia und der Hintern) sind nicht bei allen gleich.

**vyruødek* M., **vyruødnik* Klecz. s. m. [im zweiten Worte suf. *-ik* zum adj.] wyrodek; Ausgearteter, aus der Art Geschlagener; cf. *rausvjyfflik*.

**vyruødnik* adj., adv. MWtb. [suf. *-ik*] wyrodny; ausgeartet, entartet.

**vyruøk* s. m. = wyrok; Urteil, Entscheidung.

vyša, *vyśja* v., *vöšt* impf., *gəvöšt* p. pf. [mhd. *wischen*, *wüschen* swv. L.] wischen; trzeć, ścierać; cf. *aus-*, *by-*, *cy-*, *fyr-*, *ōvyša (-vyśja)*.

vyśi'lān zix' v. = wysilać się, starać się; sich bemühen, sich abmühen; cf. *mīn*.

vyšla s. n. [dim. zu *vəjš;* schönw. *węšcha* n., glätz. *wešla* G.; obsächs. *Wüschel*, *Büschel Haare; en bein (benn) Wisch nämma (hoom)* bei den Haaren MFr.] Haarbüschel, Büschel; pęk włosów, czub.

vyspułn v., *vyspułt* impf., *gəvyspułt* p. pf. [mhd. *wispeln* swv. zischeln, pfeifen L.; bayr. *wispeln, wispern* Sch.] pfeifen; świstać, gwizdać: *jer əj azū špyjc undyn auga, vī venna vjē vyspułn* = er

ist so spitz unter den Augen (mager im Gesicht), als ob er pfeifen würde (pfiffe); *a vyspułt uffum komp* Nik. = er pfeift auf dem Kamme.

vyssa v. praet.-praes., *våss* praes., *vöst* impf., *gəvöst* p. pf. Klecz. = wissen, kennen; wiedzieć, znać.

vyssłik adj., adv. [suf. *-łik;* mhd. *wizze-*, *wizlich* bewußt, bekannt, offenkundig L.; änhd. *wissentlich* Adel.; bayr. *wißlich* bewußt, erinnerlich Sch.] gewiß, bestimmt, bekannt; pewny, znany, ustalony: *x' hō mer ny vos s mauł cy hałda, bo dos əj jū y ołła vyssłik* = ich brauche mir kein Blatt vor den Mund zu halten, denn das ist ja allen bekannt.

vyst s. f. MW. [mhd. *wüeste, wuoste* stf. L.; schles. *wisst* Wa.; cf. obsächs. veralt. *Wüste* große Gosse MFr.] öde Gegend (im Gegensatz zu *vīståj* Wüste, Wüstenei); okolica nieuprawna, pusta (w przeciwieństwie do *viståj* pustynia); cf. *viståj*.

**vytryx*, **vitryx*, **vydryx* s. m. [pol. dial. auch *wydrych* Karł.] wytrych; wytrych odmykacz Stadtm.; Dietrich, Nachschlüssel: *ůfšlissa myttum vytryx* MInd. = mit einem Dietrich aufschließen; otwierać wytrychem.

vytnan s. f. [suf. *-nan* zu *wüten* schmerzen oder suf. *-tnan* zu *wehe*] Weh, Schmerz, Leiden; ból, boleść, doleganie: *cyn łön råjsa, dos əj a grůsy vyttnan* = sich Zähne ziehen zu lassen, das ist ein großer Schmerz (das bereitet große Schmerzen); cf. *šmāc*.

vyttyn v., *s vyttyt* praes. [cf. mhd. *witeren, witern, wittern* swv. mit subj. *ez* Wetter sein oder werden L.] zittern (die Luft vor Wärme); powietrze drga (od ciepła): *s vyttyt yr łöft. s vytt å enderuŋk vāda* = die Luft zittert, es wird eine Änderung (im Wetter) eintreten.

vytva s. f. [suf. *-a* unter dem Einfluß des neueren *Witfrau*, erzgeb. *witfråå* oder pol. *wdowa*? mhd. *witiwe, witewe, witwe, witib* stswf. L.] Witwe; wdowa: *hjytta a vytva, vō bocum tūt ny konn fyrgassa jyn kłoppa* = selten ist eine Witwe, die bis zum Tode ihren Mann nicht vergessen kann.

vytver s. m., *-vyn* pl. = Witwer, wdowiec.

vȳv, vȳf s. f. [1786 bei Adel. HW.; schles. *Webe* n. W.; obsächs. *Webe* MFr.] Gewebe, gewebtes Stück, Leinenart; weba, rodzaj płótna.

vȳvbrāt s. f. = Gewebebreite; szerokość płótna.

**vyžinek* s. m. MWtb. [pol. dial. *wyżynek* Karł.] dożynki, wyżynki; Schnitterfest, Erntefest; sv. *bowk*[2].

**vzdy'xăn* v. = wzdychać; seufzen; cf. *dyrzyfta.*

**vžeśjəń* s. m. Klecz. = wrzesień; September; cf. *september.*

**vzgarda* s. f. = wzgarda; Verachtung.

**vzmjawka* s. f. = wzmianka; Erwähnung, Hinweis.

ȳ adv. MWtb. [mhd. *ie*, md. *î* L.] je, jemals; kiedy, kiedykolwiek; sv. *tełler*; cf. *əj.*

y, *yn* praep. Klecz. [mhd. *in*, *en* L.] in; w, do.

ȳduł, *ȳdḷ* adj., adv. = edel; szlachetny, szlachetnie urodzony.

ȳdułkynt s. n., *-dyn* pl. = Edelkind, Kind eines Adligen, edlen Geschlechtes; dziecko szlacheckie, szlachetnego, szlacheckiego rodu: *dī łout vyssa šün guǿ ny, vī zy dy kyndyn zułła ŭfcīn; ołłys gəjt ŭfgəfăt, vī răxty ȳdułkyndyn* = diese Leute wissen schon gar nicht mehr, wie sie ihre Kinder erziehen sollen; alle gehen aufgeputzt wie richtige Edelleute; cf. *ōduł.*

ȳduma, ŏduma v. Klecz. [mhd. *ætemen*, *âtemen* swv. L.; zu *-d-* cf. bei Luther *Athem*: *Adem* und md. *Odem* HW., K.] atmen; oddychać; cf. *ŏdum, uǿddyxăn.*

yf cf. *ŭf.*

yx', *yxjy* pron. pers. Klecz. [schles. unbetont *ćh*, *ićh*, *ęćh*, betont *ićh*. *īćh*, *aićh*, *ęćh*, *ićhə* Schönborn, Pron. i. d. schles. Ma.] ich (betont); ja; cf. *h*, *x'.*

yxsła s. n. dim. = Öchslein, Öchschen; wolec, wołek; cf. *ŏxs.*

yxt, *yxta* pron. indef. [mhd. *iht*, *ieht*, *iet*, *ît* stn. irgendein Ding L.; schles. *ichtes*, *ichts*, *ichtwas* im 17. Jh. bei schles. Dichtern Schönborn, Pron. i. d. schles. Ma., W.; schönw. *išta* G.; bayr. *icht* in älterer Sprache (auch für 'nicht') Sch.] etwas; co, coś, trochę, nieco; *yxt məj* = etwas mehr; coś więcej; auch iron. nichts mehr; iron. nic więcej: *jer konn au yxt məj vī brūt ymzyst assa* MD. = jener kann (versteht) auch nichts mehr, als Brot umsonst (zu) essen.

əj adv. [mhd. *ê* L.; schles. *ê* U.; bayr. *ê* Sch.; so auch Posen] ehe, bevor; nim, zanim; *əj*, *əjer* comp. = eher, früher; wprzód, wcześniej, pierwej, prędzej: *x' vösst dos əj ovī dŭ* = ich wußte das früher als du; *ym əjšta*, *um əjšta* superl. [*am ehesten*, cf. schönw. *ęošta* erst, endlich G.] am frühesten, zuerst; jaknajprędzej, najpierw; cf. *ȳ.*

ÿjer s. m., *ÿjyn* pl. Klecz. [mhd. *eher, äher* stn. L.; bayr. *êhhə, èihhə, êgə* n. f. Sch.; wil. m. durch Anlehnung an die nomina agentis (auf *-er*)] Ähre; kłos.

yjgl, əjgl, ejgl s. m., *-n* pl.; auch *yjglhaut* s. f. [mhd. *igel* stm. L.; in *yjglhaut* ist der Teil für das Ganze gesetzt] Igel; jeż: *dy yjgln frassa vjÿm an mouz an ÿtyn* = die Igel fressen Würmer, Mäuse und Schlangen (auch Kreuzottern).

əjver, ejver adv. = mehr als; nad, ponad, nadto, dość.

əjver, ejver praep., *əjver-, ejver-* praef. [mhd. *über*, md. *uber* L.; obsächs., erzgeb. *iiwer, iwer, öwer, eewər* MFr.] über, über-; nad, ponad, prze-.

əjverȧjūər cf. *ůf(s)-əjverȧjūər*.

əjver'assa zix' v., *əjverōs zix'* impf., *hōt zix' əjverassa* p. pf. = sich überessen; przejeść się; *əjverassa* s. v. = das übermäßige Essen, Überessen: *fum əjverassa vjytt ma krank* = vom Überessen wird man krank; cf. *əjverfrassa, əjverhand(t), əjver'łōda*.

əjver'āta v. = 'überarbeiten, umarbeiten, wenden (von Anzügen); przerobić, nicować, przenicować (ubranie): *āłdy kłȧdyn kohn ma łōn əjverāta* (auch *venda* Nik.) = alte Kleider kann man wenden lassen; cf. *ymāta*.

əjver'āta zix' v. = sich überarbeiten, sich überanstrengen, zuviel arbeiten; przepracować się, przeciążyć się pracą.

əjverbȧn s. n. [mhd. *überbein* stn. L.; *bȧn* in der alten Bedeutung 'Knochen'] Überbein, hervorstehender Knorpel im Hand-, Fußgelenk; martwa kostka (med.), kościak, kostna narośl (ganglion): *a əjverbȧn tūt ny vəj, ok s fyrhyndyt* = ein Überbein tut nicht weh, es hindert nur.

əjver'baun v. = überbauen, etwas anderes über einem Dinge bauen; wybudować nad czemś, postawić na wierzchu; umbauen; przebudować.

'əjverbłȧjn v. [*überbleiben*] übrigbleiben, zurückbleiben; pozostać: *venn ver yns vȧnn cyr šyssuł nəjderzecca, vjytt dō nist ny əjverbłȧjn* = wenn wir uns zur Schüssel (zum Essen) niedersetzen, wird da nichts zurückbleiben; cf. *cyrykbłȧjn*.

əjver'bytta v. [mhd. *überbiten* stv. durch vieles Bitten bewegen L.] abbitten, um Verzeihung bitten; przeprosić: *gəj a fōter əjverbytta, do a der fyrcȧjt* Nik. = gehe den Vater abbitten (bitte dem Vater ab), damit er dir verzeiht.

əjver'cảjgja (zix') v. [*-ảj-* öster.; mhd. *überziugen* swv. L.] (sich) überzeugen; przekonać (się), przekonywać (się); cf. *cảjgja*.

'əjvercijer s. m. [erst aus dem 19. Jh. HW.] Überzieher, Mantel; zarzutka męska, palto; auch *ībercijer* [lit.].

'əjvercīn zix' v. [*überziehen*] (sich) umziehen, (sich) umkleiden; przebrać (się), zmienić odzież; cf. *fyrkłäda*, *əjverkłäda*.

əjver'dekkja v. = überdecken; przykryć, nakryć.

'əjverdrus s. m. Klecz. [mhd. *überdrôz* stf. L.] Überdruß; sprzykrzenie, znudzenie, wstręt; *əjverdrus krīgja* MWtb. [*Überdruß kriegen*] überdrüssig werden; sprzykrzyć sobie co; cf. *pšykšän*.

əjver'fittyn v. = überfüttern; przekarmić, przepaść.

'əjverfjȳn v. [*'überführen*; cf. pr.-d. *Überfähr(e)* f. Fähre zum Übersetzen F.] 'übersetzen, über den Fluß setzen, mit dem Wagen durch den Fluß fahren; przeprawić kogo (przez rzekę) łódką, wozem; *əjverfjȳn* s. v. = Überfahrt, Übersetzen (über den Fluß); przeprawa, przewóz; cf. *fjȳn*.

'yjverfjȳrer, *'əjverfjȳjer* s. m., *-ryn*, *-jyn* pl. [*'Überführer*] Fährmann; przewoźnik.

əjver'fołła v. = überfallen; napadać, najść, zaskoczyć.

əjver'frassa zix' v. = sich überfressen, sich überessen; zjeść zanadto, obeżreć się, przejeść się; cf. *əjverassa*.

əjver'fuǿn v. = überfahren, überlaufen; przejechać kogo, dreszcz mnie przechodzi: *s kałdy əjverfjēt a rykk* MD., *s kałdy əjverfjēt mix' (nymt mix')*, auch *s kałdy əjverfjet mer əjvyn rykk* Nik. = das Kalte (der kalte Schauer) läuft einem über den Rücken, es überläuft einen (mich) eiskalt.

'əjverfūər s. f. MF. [cf. mhd. *übervar* stf. Überfahrt, stn. Platz der Überfahrt L.; pr.-d. *Überfähr*, *Überfähre* f. F.] Fähre, Überfahrt Nik.; prom, przewóz zwykły; im besonderen wird **prom* als Bezeichnung der Fähre gebraucht; cf. *əjverfjȳn*.

əjver'fyłła v. = überfüllen; przepełnić, zanadto napełnić.

əjver'gān v. = übergeben, ergeben; oddać, wręczyć, podać, poddać się.

əjvergestyn adv. [*übergestern;* cf. pr.-d. *ehrgestern* F.] vorgestern; przedwczoraj.

əjver'gəjn v. = über'gehen, übersehen; przejść, przejrzeć.

'əjvergəjn v. [mhd. *übergân*, *-gên* stv. übergehen, überfließen L.] 'übergehen, überlaufen, überfließen, sieden, wallen und über den

Topfrand laufen; przejść na drugą stronę, przelewać się, kipieć, wykipieć.

əjverhand(t) adv. Klecz. = überhand, zu sehr (in Verbindung mit Verben); za wiele (w połączeniu z verbum); *əjverhandgətruŋka, -gassa* Nik. = zuviel getrunken, gegessen, sich übergetrunken, sich übergegessen; pił, zjadł za wiele: *a höt əjverhandgətruŋka, dyrfjȳr əj a kraŋk gəvūəda* Nik. = er hat zuviel getrunken, dafür (deswegen) ist er krank geworden; *yjverhandhonn* MWtb., auch *əjverhandnāma* Nik. v. [*überhandhaben*] überhandnehmen; brać przewagę, wziąć górę nad czemś; sv. *merder.*

ˈ*əjverhaupt, əjverˈhaupt* adv. [urspr. Ausdruck des Handels HW.; mhd. *über houbet* ohne die Stücke zu zählen, all, ganz L.] überhaupt; wogóle, w ogólności, zgoła.

əjverˈhjȳn v. = überhören; przesłyszeć, niedosłyszeć.

ˈ*əjverhjȳn* v. = aufhören (vom Regen); przestać, ustać (o deszczu).

ˈ*əjverik* s. n. [*Überrück* n. in einigen Gegenden das gedrechselte Holz an der Spindel, worum der Flachs gewickelt wird; beides zusammen gibt den Rocken Adel.] Teil des Rockens, der Spindel, woran der Flachs befestigt wird; część kądzieli, służąca do przytwierdzenia lnu.

ˈ*əjverik* adj., adv. [mhd. *überic* adj. übrig, *überic* adv. übermäßig L.] übrig; pozostały, zbytni; übergroß, übermäßig; nadmierny.

əjverkjēr s. f. [althd. *uberchara*, schles. *ęwərkęrn* n., schönw. *ēəwērkīēn* n. das schlechteste Getreide G.; obsäch. *Überkehre* f. Strohteilchen, durch das Dreschen 'klar' gewordenes Stroh MFr.; pr.-d. *Oberkehr* Oberkehricht, die beim Worfeln des Getreides von oben weggefegten Spreuteile F.; in der Landwirtschaft die zerschlagenen Ähren, Stürzeln u. s. f., welche von dem gedroschenen und abgerechten Getreide mit einem an einem Stabe gebundenen Flederwische abgekehret werden Adel., auch *Überkehrig*] Überkehr, Abrechling, das zusammengekehrte Strohgewirr, Mengsel von leeren Ähren, Stroh, Körnern; poślad Stadtm., zgoniny, mieszanina ze słomy, kłosów wymłóconych, ziarn; cf. *fładervəjš, rāda, retter.*

ˈ*əjverkłāda* (*zix*) v. MWtb. [*sich überkleiden*] (sich) umkleiden; przebrać (się); cf. *əjvercīn.*

ˈ*əjverkvatjȳn* s. n. Klecz. Wtb. [*Überquartieren*] Umzug, Wohnungswechsel; zmiana pomieszkania, przeprowadzka.

əjverˈłāva v. = überleben; przeżyć, przetrwać.

əjver'lēn v. = über'legen; zastanawiać się, namyślić się, rozmyślić się.

əjver'lōda v. = über'laden, zu schwer beladen, überessen; przeładować, obciążyć zanadto, przejeść; cf. *əjverassa zix'*.

'*əjverłōda* v. = 'überladen, umladen; przeładować (z wozu na wóz).

'*əjvermāxt* s. f. = Übermacht; przemoc, przewaga.

əjver māxt synt. Vbdg. = über die Kraft, über meine Kräfte; ponad siły.

əjver'mōła v. = über'malen; zamalować, przemalować.

əjvermōs s. n. = Übermaß; nadmiar, zbytek; *əjvers mōs* synt. Vbdg. = über das Maß hinaus, übermäßig; nad miarę, zbytecznie.

'*əjvermūt* s. m. = Übermut; swawola, zuchwałość, pycha: *s hef-fikjy brūt trājt cy əjvermūt, dy grūsy nūt gytt kān gütta rōt* MD. = das häufige Brot (der Überfluß an Reichtum) treibt zu Übermut, die große Not gibt keinen guten Rat (im großen Elend ist man ratlos).

'*əjvermuənn* adv. = übermorgen; pojutrze; cf. *muənn, əjvergestyn*.

əjver'nāxta v. Klecz. [obsächs. *eewernachtən* MFr.] übernachten; przenocować.

'*əjvernander* adv. = übereinander, einer über dem andern; jeden na drugim, jeden na drugiego; *əjvernanderkumma* v. = auseinanderkommen, sich entfremden, sich zanken; poróżnić się, pokłócić się.

əjver'ōn adv. [schönw. *ēəwērǭn, -n* aus einer flektierten Form, zips. *übγaln* G.] überall; wszędzie.

əjver'rēn MWtb., *əjver'rӯn* M., *əjver'rjӯn* Nik. v. [cf. *rēn, rjӯn*] verrühren, vermischen; zmieszać Nik.; anrühren, die Bäume leicht schütteln; drzewa owocowe lekko trząść.

əjveršaffuln zix' v. [zu *schaffen*: *sich hinüberschaffen;* Nik. unbekannt] ausziehen, übersiedeln; przenieść, przeprowadzić; *vār zix' a puør mōł əjveršaffułt, dār əj vīja ōgəbrannter cy bykłuøn* MD. = wer ein paarmal umzieht, der ist wie ein Abgebrannter zu beklagen; cf. *əjverkvatjӯn, əjveršoufułn*.

əjveršoufułn, əjveršaffułn v. Nik. [*überschaufeln*, auch Anlehnung an *šeffḷ*] das Getreide auf dem Speicher umschütten; przerzucać zboże na spichrzu; beim Umschütten von Kartoffeln und ähnlichen Feldfrüchten spricht man gewöhnlich von *əjvervāfa*

[*überwerfen*] cf. sv.; przy przerzucaniu kartofli i podobnych płodów rolnych używa się zwykle *əjvervāfa* Nik.

əjver'šprywwja v. = überspringen; przeskoczyć przez co.

əjver'štruøfa (*dy jemułn*), *dy hōza* v. [*überstreifen*] aufstreifen (die Ärmel, die Hosen), umschlagen, umstülpen; zawinąć; cf. *štruøfa*.

əjver'štəjn v. = über'stehen; przecierpieć, przetrwać.

*əjveršuør*¹ s. f. [obsächs. veraltet *Überschar* übergroße Menge MFr.] Schar, große Schar, große Menge; wielka gromada, wielki tłum.

*əjveršuør*² s. f. [schles. *Überschar*, *Oberschar*, *Übermaß* eine eigentümliche Benennung besonderer Ackerstücke in Schlesien: ager, remanentia agrorum, ager qui superabundat, terra quae superest, excrescentia, superfluitas, daraus pol. *obszar* (etym. angelehnt an das pol. Präfix *ob-* und *obszerny*) przymierek, zaścianek, zbytek cf. Tschoppe und Stenzel 175, Piekosiński 11, Malinowski PF. II 252, Korbut; heute *Überschar*, *Oberschar* im Bergbaue (cf. mhd. *überschar* stf. bergm. Zwischenwand zwischen zwei angrenzenden Gruben L.), przymiar, przymiarek, miejsce niekopane, na kopalnię niezajęte (prawo górnicze) Piestrak; es ist in Meißen auch außer dem Bergbaue üblich und scheint überhaupt ein freies von niemandem besessenes Stück Feld zu bezeichnen Adel., cf. auch Kaindl, Geschichte der Deutschen in den Karpathenländern, I, 176, 177] keilförmiges Ackerstück, das schwer zu teilen ist; es dient oft als Weide oder wird billig verkauft; klinowaty kawał trudno podzielnego pola; ein Stück Acker, das dem Hauptacker zugeteilt ist, weil hier ein Stück fehlt; kawałek roli, odosobniony, dodany do roli głównej, bo tutaj brak kawałka Nik.

əjver'švemma v. = überschwemmen; zalać (o powodzi), zatopić; auch *dyrzuøfa* [*ersäufen*]; cf. *švemma*, *zaufa*.

'əjveršytta v. MWtb. = überschütten, umschütten; przesypać; sv. *myxsa*.

əjver'traffa v. = übertreffen; przewyższyć, prześcignąć.

əjver'trājn v. = übertreiben; przesadzić, upiększać.

əjver'trāta v. = über'treten (den Fuß, das Gebot); skręcić, zwichnąć sobie nogę; przekroczyć rozkaz, przykazanie.

'əjvərtrāta v. = 'übertreten, umtreten, den Glauben wechseln; przejść na drugą (czyją) wiarę.

əjver'truøn v. = über'tragen, przenieść; *əjver'truøny kładyn* = abgetragene Kleider; znoszone ubrania.

əjver'vāfa v. = hinüberwerfen; przerzucić na drugą stronę; umwerfen, umschütten Nik.; przerzucać; cf. *əjveršoufuln.*

əjvervaxxa v. Bies. = überwachen, beaufsichtigen; dozorować, nadzorować.

əjver'vaxsa v. = überwachsen; przeróść, przerastać nad.

**əjverva'lān* v. [zu *valān* cf. sv.; cf. pol. dial. *uwalić* uderzyć Karł. und *'überziehen* jemandem Stockschläge versetzen] zbić, zwalić; schlagen, prügeln, bläuen: *a hötta myta kouł* (*polic* = Leiste) *əjvervalāt* Nik. = er hat ihn mit dem Stocke geschlagen.

əjver'vånn v. [*überwägen*] überwiegen; przeważać; cf. *vånn.*

'əjvervög s. f. [*əjver* + *vög* das über die Waage. das Gewicht Hinausgehende; mhd. *überwac* stn. L.; cf. pr.-d. *Übergewicht* F.] Übergewicht; przewaga, nadwyżka wagi. cf. *vög.*

əjver'vyntyn v. = überwintern, den Winter über ernähren; przezimować, przechować przez zimę, karmić przez zimę.

'əjverzecca v. = 'übersetzen, 'umsetzen, 'umpflanzen; przesadzić, poprzesadzać; cf. *ymzecca.*

əjverzyxtik adj., adv. [mhd. *übersihtic* weitsichtig L.; obsächs. *übersichtig* höflich für 'schielend' MFr.; pr.-d. *übersichtig* vom schlechten Sehen F.] übersichtig (zur Bezeichnung eines Sehfehlers), schielend; świdrem, świderkiem patrzący Mrong., zezowaty.

əjvła s. n. BR. [dim. zu *ūva;* cf. bayr. *Üflə* Bratrohr im Ofen Sch.] Kamin, Rauchfang; komin, kominek; cf. *ūva.*

s əjvyšty (tůx, gəvant) adj. superl. [*das oberste;* cf. *ūva*] Außentuch, Außenstoff, die Außenseite des Kleides, Anzuges im Gegensatze zum Futter; sukno zewnętrzne, zewnętrzna strona ubioru w przeciwstawieniu do podszewki.

ȳl[1] s. f., *-n* pl. [mhd. *eln(e), elline, ellen* stf., *ele, elle* swstf. L.; aus *ele* die nhd. Form *Ehle* H., HW., nach Adel. obd.; obsächs. *eelə*, erzgeb. *eel* MFr.; bayr. *ąln* Sch.] Elle; łokieć.

ȳl[2] s. n. [mhd. *öl(e), ol(e), oli, olei* stn. L.; obsächs. *eelə*, erzgeb. *eel* mit verschiedenen Nebenformen MFr.; bayr. *ąl, é-l* Sch.] Öl; oliwa, olej; cf. *s hålikjy ȳł.*

ȳła v., *ȳłt* impf., *gəȳłt* p. pf. [mhd. *öl(e)n, ol(e)n, oleien* swv. L.] ölen; olejem lub oliwą smarować, oliwić, namaścić.

ȳłend(t) s. n. [mhd. *ellende* stn. eigentlich Ausland, Fremde; obsächs. *eelänt, iəlentə* MFr.; bayr. *ąllend* Sch.; cf. schles. *ēlende, alende, ielende* adj. siech, verkrüppelt; übel, zum Erbrechen ge-

neigt W.] Elend, Not, Unglück; bieda, nędza: *hjytta a menč fełłt unšyłłiǩ duəx' ungyłyǩ an krawkyt ys ȳłend; gəvynłiǩ əj faułyt dyr ōfawk fur unzułt an ȳłend* = selten fällt ein Mensch unschuldig durch Unglück und Krankheit in Not; gewöhnlich ist Faulheit der Anfang von Elend und Not.

ym praep. [cf. schönw. *ęm* im, am G.] im; w.

ym praep. Nik. [*an* + *dem;* geschwächt] am; w. przy.

ym praep., *ym-* praef. [mhd. *umbe*, *umme*, *ümbe*, *ümme*, *ump*, *umb*, *um* L.; änhd. *üm* H.; schles. *üm*, *im* W.; obsächs. *im* MFr.; oberpf. *üm*, bayr. *um* Sch.] um, herum, für; koło, przy, na, o; um-; praef. czasownikowy; die praep. auch mit Binde *-n*: *nym;* cf. *umatum*.

ym dat. des Artikels MD. [cf. schles. pron. demonstr. (schwach betont) *dam (dan)*, *m̥ (n̥)* Schönborn, Pron. i. d. schles. Ma.] dem; dat. rodzajnika: *a zuǿt ym jyšta knàxt* MD. = er sagt dem (zum) ersten Knecht.

ˈ*ymāta* v. = umarbeiten, wenden; przerobić, obrócić; umgraben, pflügen; przekopać, na nowo skopać, zorać; sv. *ōbaun;* cf. *əjverāta*.

ymazyst, *ymzyst* adv. [mhd. *umbesus*, *umb(e)sust*, md. *umbsunst* HW.; erzgeb. *imesist*, *imasist*, *imsinst* MFr.; bayr. *uməsunst* Sch.] umsonst; darmo, za darmo: *ani dṛ hunt byłłt ny ymazyst* MD. = nicht einmal der Hund bellt umsonst.

ˈ*ymbràx'xja* v. = umbrechen, abbrechen; przełamać, złamać.

ˈ*ymbrewwja* v. = umbringen, töten, morden; zabić, zamordować, zgładzić.

*ym*ˈ*bynda* v. = umbinden; obwiązać, zawiązać, obandażować.

*ym*ˈ*cīn* v. = umziehen, umgeben; otoczyć, opasać.

*ym*ˈ*cuǿnna* v., *ymcuǿnnt* impf., p. pf. MWtb. = umzäunen; ogrodzić; sv. *grapki*.

ˈ*ymdrȳn* v. = umdrehen; okręcić, obrócić, zwrócić.

ȳmela s. n. dim., pl. [suf. *-la;* cf. *ȳmyn*] Funke; iskra: *à klinúććiǩ ȳmela konn a puǿr gəboud àješyn* = ein ganz kleiner Funke kann ein paar Gebäude einäschern.

ȳmer s. m., *-myn* pl. [mhd. *einber*, *eimber*, *eimer*, *ember* stm. L.; obsächs. *Eemer*. *Ȧàmer* MFr.; bayr. *Emer*, *Emmer* Sch.; pr.-d. *Emmer* F.] Eimer (Bier); węborek (d.), wiadro (piwa): *bym hančłak giwwja 2 ȳmyn bjȳr úf* = bei der Verlobung gingen zwei Eimer Bier auf (wurden zwei Eimer Bier ausgetrunken).

*ym*ˈ*fawwa* v. BR. = umfangen, umfassen; objąć.

ˈ*ymfolła* v. = umfallen; upaść, przewrócić się.

ymˈfuøn v. = umfahren, herumfahren, befahren; objechać, kołować.

ymˈgissa v. = umgießen. um etwas herumgießen; oblać, zalać, naokoło, dokoła.

ymgrānca v. = umgrenzen; ogrodzić.

ymˈgrōva v. = umgraben, um etwas einen Graben ziehen, umgrenzen; okopać, rowem opasać.

ymˈgəjn v. [mhd. *umbegân, -gên* stv. pflegen, besorgen L.] umˈgehen, sorgen für, pflegen; pielęgnować, opatrywać; cf. *byšāda;* umˈgehen (den Feind, das Gesetz); obejść, obchodzić (nieprzyjaciela, prawo).

ˈ*ymgəjn* v. = ˈumgehen, Umgang pflegen, verkehren, mit jemandem ˈumgehen; obejść, obcować, obchodzić się z kim; *štympelik* ˈ*ymgəjn* cf. *štympelik.*

ymˈhakka v. = umˈhacken, behacken, behäufeln; okopać motyką; sv. *jāta;* cf. *ymgrōva.*

ˈ*ymhakka* v. = umhacken, fällen, umgraben; zrąbać, karczować, przekopać, przekopywać.

ˈ*ymhaun* v. = umhauen, umhacken; ściąć, zrąbać, powalić siekierą.

ˈ*ymkumma* v. = umkommen; zginąć.

ˈ*ymkycca* v. [mhd. *umbekützen* swv. bekleiden L.] umwickeln, einwickeln (in eine Decke, ein Tuch, einen Mantel); owinąć, okryć się (kocem, chustką, odziewaczką (dial.), płaszczem; cf. *kycca.*

ˈ*ymkycctixła* s. n. [cf. *kycca, ymkycca*] Tuch, das um die Achseln geschlagen wird, Plaid; chustka, pled, odziewaczka (dial.); cf. *axsułtixła, tūx.*

ˈ*ymłēn* v. = umlegen; położyć nabok, obrócić, przewrócić; ˈ*ymłēn zix'* v. MD. = sich umlegen, sich ändern (vom Wetter); zmienić się (o pogodzie): *dy hōn kryt um njēn, s vjytt zix' dy cåjt ymłēn (endyn) (kalendervūəryt)* MD. = der Hahn kräht auf dem Fußboden (Boden), das Wetter wird sich ändern (Kalenderwahrheit).

ymˈmauyn v. = ummauern; obmurować, otoczyć murem.

ymˈnyn v. = umnähen, umsäumen; obszyć co, obrębić; cf. *nyn, ymzuøma.*

ˈ*ymråjsa* v. = umreißen; obalić, przewrócić, zwalić.

ˈ*ymšaun zix'* v. = sich umschauen; oglądać się; cf. *ymzān.*

ymsrōt adv. Klecz. [*um das Rad* im Sinne von *um die Runde,*

cf. pol.; zu *rōt* cf. erzgeb. *root* MFr.] ringsherum, herum; wokoło, naokoło.

ymstand adv. Klecz. [cf. obsächs. *in-*, *enstand* MFr.] imstande, fähig; zdolny do, zdatny do, gotów do.

ym'šteƙkja v. = umstecken, umpflanzen; obsadzić naokoło, powsadzać naokoło, ogrodzić naokoło.

ym'štełła v. = umstellen; ustawić naokoło, obstawić czem.

'ymštjȳca v. = umstürzen; przewrócić, wywrócić, upaść, runąć; cf. *štjȳca*.

'ymštussa v. = umstoßen; przewrócić, obalić, wywrócić.

'ymšytta v. [obsächs. *umschütten* umwerfen (mit Fuhrwerk, Schmiedeberg) MFr] umschütten, umwerfen, umstürzen; przewrócić, wywrócić: *zy fuǿta s kuənn răj, an zy šötta ym* Nik. = sie fuhren das Getreide ein und [sie] warfen (den Wagen) um; cf. *əjveršytta*.

ym'šytta (dy āpułn) v. = die Kartoffeln behäufeln; obsypać naokoło kartofli, okopywać.

ym'trāta v. [*umtreten*] umgeben, umringen; obstąpić, otaczać.

'ymvāfa v. = umwerfen (den Wagen); przewrócić, wywrócić (wóz); cf. *ymšytta*.

ym'vāxsa v. = umwachsen; obrastać wokoło.

'ymvāƙ s. m. = Umweg; manowiec, zboczenie, kołowanie: *ůffa ōnvåndyn maxt ma vū ån ymvåk, oder s əj kå kūt* = auf den Grenzwegen macht man wohl einen Umweg, aber es ist dort kein Schmutz.

ym'vynda v. = umwinden, umschnüren; owinąć, opasać, okręcać.

ȳmyn, *ōmyn* pl. t. [mhd. *eimere* swf. Funkenasche L.; ähnd. *Ammer* (Luther), jetzt noch mundartl. HW., K. sv. *Ammern;* schles. *ômen, ômer* f. pl. Brandasche, die brennenden Büschel, welche bei einer Feuersbrunst umherfliegen W.; im Oberschles. (Katscher) *ômern ond îseln* Brand- und Flugaschen Drechsler. sv. *Ômer*] Funken; iskry: *vī s dāx ůffer fərbrannta hytt rōfłūg, fłūga dy ȳmyn y dy həj* = als das Dach von der verbrannten Hütte herabfiel, flogen die Funken in die Höhe.

ymys s. m. [mhd. *in-bîʒ* stnm., gewöhnlich *imbîʒ*, *immîʒ*, *immeʒ* L.; schles. *imße* Frühstück der Feldarbeiter um neun Uhr (Neusalz) W.; schweiz. *im(m)is* (Mittagsmahl Sch.), *zimis* (*z-* mit synkopiertem *u(e)*), hess. *immes*, elsäss. *immes*, *ims* HW.; fränk., schwäb. *Immes*, *Immis* Sch.] Imbiß, Essen, Mahlzeit; obiad, uczta, biesiada; *ům opłys cy Zåj-Jūzef maxt s gəmån a ymys*, *an ołły*

aušussłout zåjn druff åjgəłott cym ōdeɒkja, dōs gəmån ym plebon gytt dy prezent = auf dem Ablaß am St.-Joseftage gibt die Gemeinde ein Essen, und alle Mitglieder des Gemeinderates sind dazu eingeladen zum Andenken daran, daß die Gemeinde dem Priester Geschenke überreicht; im besonderen Sinne: ein Essen für die Armen, das gewöhnlich am Jahrestage eines Todesfalles von den Angehörigen des Toten gegeben wurde; w znaczeniu szczegółowem: uczta dla biednych, urządzona przez krewnych w rocznicę śmierci: *an ymys maxxa fjyn fōder (fōter)* usw. = ein Essen für den (verstorbenen) Vater geben usw. Nik.: *jyšter, venn dr̥ fōder oba dy mùtter štūərv, maxta zy yr ruøčnicc an ymys. zy byštałłta bym fuønn a hålikjy mass fjyr dy gəštūərvan. cy dar mass kōm dy fami'lī mytta ūətsuøma, an nör mass nöma zy s švuøccy tūtakrouc an gyɒɒja — entvedr̥ zuɒɒja zy oba bata zy — y dy hytt, vū dr̥ gycylikjy gəštūərva vuø. s krouc zoccta zy yr grūsa (səjna) štův ùffa jyšta płocc, an dy uøma zossa ùffa båɒkła yman təjš ymsrōt an fuɒɒa ō cy bāta. zy bāta a ruøžanjec, dy tūtagəbāt an zuɒɒ(j)a nabuøžnikjy łīdyn. under dan uøma vuø ind åner a fūərbāter. venn zy fjetik vuənn myttum bāta oba zyɒɒja, huətta zy ùf; nöxt bröxta zy s assa yn šyssuln, an dos hissa (nannta) zy a ymys. nōm ymys bytålta zy dy uøma myt am gənùk grūsa fryša brūt* Nik. = wenn der Vater oder die Mutter starb (gestorben war), gab man am Jahrestage (des Todes) eine Mahlzeit. Man bestellte beim Pfarrer eine heilige Messe für die Gestorbenen. Zur Messe kam die Familie mit den Ortsarmen, und nach der Messe nahm man das schwarze Totenkreuz und ging — entweder sang oder betete man — in die Hütte, wo der Gottselige gestorben war. Das Kreuz stellte man in der großen (schönen) Stube (im guten Zimmer) auf den ersten Platz, und die Armen saßen auf Bänken um den Tisch herum und fingen an zu beten. Sie beteten einen Rosenkranz, die Totengebete und sangen fromme Lieder. Unter den Armen war immer ein Vorbeter. Wenn man mit dem Beten und Singen fertig war, hörte man auf; dann brachte man das Essen in Schüsseln, und das nannte man 'einen Imbiß'. Nach dem Imbiß beschenkte man die Armen (jeden Armen) mit einem frischen Brote, das groß genug war.

ymysa v. [**imbissen*] Imbiß halten, essen, zu Mittag essen; obiadować, biesiadować, jeść; cf. *ymys.*

**ymyśnje* cf. **umyśnje.*

ymzǟgja v. = umsägen, absägen; piłą ściąć.

ymzān zix' v. = sich umsehen; oglądać, obejrzeć się; cf. *ymšaun.*

'*ymzecca* v. MWtb. = 'umsetzen, umpflanzen; przesadzić; cf. *əjverzecca*

ym'zuϑma v. = umsäumen; obrąbić; cf. *ymnȳn*, *zuϑma*².

ymzyst cf. *ymazyst.*

yndàncik, *yndàncǔk*, *ynàncik* adv. MWtb. [≙ *inda* + *àn* + *cik* (*cǔk*) = *immer (in) ein(em) Zug(e)?* cf. obsächs. *ihnedine* immer MFr.] cf. *dancik*, *indàncik;* sv. *bylǻd.*

ynhām adv. [mhd. *inheimisch* adv. nach Hause L.; cf. äschles. *anheim* domum, nach Hause Drechsler; schönw. *anhẹm* nachhause, schles. *hen heym* G.] nach Hause; do domu.

ynvik, *ynvik*, *yvik* adv. [mhd. *inne-*, *inwendic* L.] inwendig; wewnątrz.

ynzer pron. poss. [mhd. *unser*, *ünser* L.; schles. *inſə*, *ọinſə*, *inſ* Schönborn, Pron. i. d. schles. Ma.; schönw. ohne Umlaut *ọ̄ńſẹ̄r* G.] unser; nasz.

ynzułt s. n. Klecz. [mhd. *unslit* stn., daneben *ünslit*, *unsliht*, *unslet*, *inslet* L., *unselit*, *unslat*, *unselt*, *unsleht* HW.; schles. *Inselt* W.; obsächs. *insəlt*, nach Lenz Wb. 73 von mhd. *ingeslehte* Eingeweide(?) MFr.; bayr. *Unslit*, *Ünslit* Sch.] Talg; łój.

ȳter s. f., *-tyn* pl. [mit Umlaut; *Otter* für *Natter* ist ostmd. K.; schles. *Otter*, *Atter* W.; schönw. *ọ̄tẹ̄r* G.; obsächs. *utər* MFr.; mhd. *nâter(e)* swf. L.] Otter, Natter, Schlange; wąż, gad, żmija; cf. *špyłł*².

ytt, *ytta*, *ett*, *etta* adv. [mhd. *ie-zuo*, *iezunt*, *iezen*, *iezent* L.; schles. *itze*, *itz*, *itzt* (md. Monophthongierung des *ie* zu *i*), *jitze*, *jitzt* (schriftd.), im Oppaländischen, böhm. Adler- und Riesengebirge *etz*, *etze*, *etza* (*e* für *i*) W., Zeitpartikeln 882, in der Sprachinsel um Bielitz statt des *z* die unverschobene(?) tenuis *t* in *etta* jetzt Wa., Schlesien 579] jetzt; teraz.

yttylik s. m. [suf. *-lik* zu *yttyn* cf. sv.] Knäuel aus Pflanzennahrung, der aus dem Netzmagen der Wiederkäuer zum Zwecke des besseren Zerkauens in das Maul zurückkommt; kąsek pokarmu, wracający do paszczy przeżuwaczy celem dokładnego pożucia (przeżuwania), dial. ćwierzkowania.

yttyn v. [cf. mhd. *ite-*, *it-* (nhd. *it-* nur noch ganz einzeln mundartlich Sch.) untrennb. part. vor nomin. und davon abgelei-

teten verb. in der Bedeutung 'wieder, zurück', zuweilen auch bloß verstärkend Schade; mhd. *ite-kouwen*, *ite-*, *it-rücken* swv. (cf. pol. *rzygać* rülpsen) wiederkäuen L.; bayr. *itterichen* wiederkäuen Sch.; ahd. *itaruchon*, ags. *edrecan*, cf. pr.-d. *adern*, *âderkauen*, *ârkeuen* Göttingen, Bremen, *edderkauen* Quickborn, mnd. *ader-*, *adderkouwen* F.] wiederkäuen (von Kühen); przeżuwać.

ȳvik adj., adv. MWtb. = ewig; wieczny; sv. *dauyn*.

ȳvikåjt, *əvikåjt* s. f. MWtb. = Ewigkeit; wieczność; sv. *fōła*.

ȳzuł, *ȳzł* s. m., *-n* pl.; dim. *ȳzeła* [mhd. *esel* stm. L.; schles. *ei°sel* Wa.; vogtl. *Jesel*, *Isel* MFr.] Esel; osioł.

zåcła, *zåceła* s. n., pl. [dim. zu *zōc* cf. sv.] Satz, Reihe, Knäuel Borsten oder Haare in der Bürste, Buchstabensatz; rząd, czcionki złożone, pojedyńczy pęczek szczecin lub włosów w szczotce: *auzer bjyšt əj a zåcła rausgəfołła an s hōc ny vār åjcymaxxa* = aus der Bürste ist ein Satz (Knäuel Borsten) herausgefallen, und es ist niemand da, der ihn einsetzen könnte.

zāf s. f. [mhd. *seife* swf. L.; gschles.. laus.-schles. *ſêfĕ*, Glogau *ſêf* U.; obsächs. *seefe*, *sääfe* MFr.] Seife; mydło: *s hyłft kå vosser an kå zāf*, *venn dr̥ menč ny əj gəštāłt* MD. = es hilft kein Wasser und keine Seife, wenn der Mensch nicht schön ist.

zāfa v., *zāft* impf., *gəzāft* p. pf. = seifen; mydlić; cf. *zāf*.

zāfvosser s. n. [cf. schönw. *ſęfjauche* G.] Seifenwasser, Seifenlauge; mydliny, ług mydlarski.

zåǵ s. f., *-gja* pl.; dim. *zågla* [mhd. *sege*, *sage* stswf. L.; obd. u. nd. *Sag(e)* HW.; bayr. *Sag* Sch.] Säge; piła; Sägemühle; tartak.

zågja v., *zågt* impf., *gəzågt* p. pf. [mhd. *segen*, *sagen* swv. L.; schles. *sâjgia* Wa.; obd. u. nd. noch *sagen* HW., erzgeb. *sääches* MFr.] sägen; ciąć piłą, rżnąć piłą, piłować, trzeć.

Zågjahonnys cf. *Zåjgjahonnys*.

zågjer s. m., *-jyn* pl. [mhd. *seigære*, *seiger* stm. Waage, Uhr, ursprüngl. wohl Sand- oder Wasseruhr L.; md. im 15. Jh. *seiger* m. ursprüngl. große Turmuhr mit waageähnlicher Unruhe zur Regulierung des Ganges HW.; schles. *Seiger*, *Sêger* W.; gschles. *ſêjr̥*, Glogau *ſējr̥* U.; schönw. *ſēgēr* m., aschles. *zeyger*, *ſeyger*, *zeiger*, *segr glacke*, öschles., kuhl., mähr. *ſęger*, bschles. *ſechr*, nordböhm. *ſęja*, zips. *ſāger*, *tsēigr̥*, laus. *seija*, *sēga*, erzgeb. *ſēchr*, leipz. *ſęger*, vogtl. *ſęchər*, altenb. *ſeiger*, thür. *ſaier*, erml. *ſęga* G.] Uhr; zegar (d., omd.): *dər zunna-zågjer gəjt mytum zågjer ům tūəm ny inda*

cygłàjx' = die Sonnenuhr geht mit der Turmuhr (und die Turmuhr gehen) nicht immer gleich; cf. *hözazägjer*.

**zagrö¹dzän* v. Klecz. = zagrodzić, zagradzać; abzäunen, umzäunen.

zäǵšpȳn pl. t. Klecz. = Sägespäne; trociny, troczyny.

zax s. f., *-xa* pl. = Sache, Ding, Streitsache, Streitigkeit; rzecz, przedmiot, sprawa: *ny īdy zax höt ind dan nȳmłikja vāt, dy fəjduł əj ůfs ālder tojerer an dyr pełc vyłver* = nicht jede Sache hat immer denselben Wert, die alte Geige ist teurer, der Pelz jedoch billiger.

zåx s. f. [mhd. *seiche* stf., *seich* stm. L.; md. und in den anstoßenden Gegenden des Obd. und Nd. *Seiche* f., bayr. *Seich* m. HW., H., Adel.; obsächs. *Seeche* MFr.; so auch Posen Anders; pr.-d. *Seiche* F.] Harn, Urin; mocz, uryna: *fur zåx dərkennt dyr dökter muøxjy kravkyt* = am Urin erkennt der Arzt manche Krankheit; cf. *nec*, *zåxja*.

zåxca num. card. = sechzehn; szesnaście.

zåxcik num. card. = sechzig; sześćdziesiąt.

zåxcikster num. ord. Klecz. = sechzigster; sześćdziesiąty.

zåxcyter num. ord. Klecz. = sechzehnter; szesnasty.

zåxja v., *zåxt* impf., *gəzåxt* p. pf. [mhd. *seichen* swv. L.; obsächs. *seechen* MFr.; so auch Posen Anders; bayr. *saichen* Sch.; pr.-d. *seichen, sechen* F.] harnen, Harn, Urin lassen; moczyć, oddawać mocz; *zåxja* s. v.: *vāms zåxja fəršłytt, dār tauət gəvȳnłik ny łavk* = wem das Harnen verschlägt, der dauert gewöhnlich nicht lange (wer nicht mehr harnen kann, der lebt nicht mehr lange); compos. *byzåxja* sv. *ōmys;* cf. *zåx.*

zåxs num. card. = sechs; sześć.

zåxsanzåxcik Klecz. Mat. = Kartenspiel 'Sechsundsechzig'; gra w karty 'sześćdziesiątsześć'.

zåxshołva num. card. MWtb. [**sechshalben;* mhd. *sehstehalp* HW.] sechstehalb, fünfeinhalb; półszosta; cf. *anderhołva.*

zåj, auch *zåjǵ* adj. MWtb. [teilweise Verstümmelung der Endung vom Nasal ab, mhd. *san(c)te, sande, sant, sente* HW.] Sankt; święty.

zåj m., *zåj*, *zåjs* n., *zåjny* f. pron. poss. Klecz. = sein; jego, swój.

*zåjd*¹ s. f. [mlat. *sēta* ← orient.? H., Kl., HW.; mhd. *sîde* stswf. L.; obsächs. *Seide,* erzgeb. *Seid* MFr.; bayr. *Seiden* Sch.] Seide;

jedwab (tschech. ⇐ germ., cf. Berneker sv. *godovablь*): *dy zàjd cyn zàjdakłàdyn kymmt ùf Ojrōpa fu Xīna* = die Seide zu den Seidenkleidern (für die seidenen Kleider) kommt aus China nach Europa.

zàjd² s. f. = Seide, Flachsseide; Hopfenseide, große Seide H., Seidenkraut, Filzkraut, Teufelszwirn; kanianka pospolita: *dy zàjd vexst ny ok ym kłəj, oder au um hopp an ùffa brjēsułn* = die Flachsseide wächst nicht nur im Klee, sondern auch am Hopfen und an den Brennesseln.

zàjda adj., adv. = seiden, Seiden-; jedwabny: *dy vymysuøjer kłoppa trûga jyšter švuøccy zàjda tixła fjyr kravatl̥n; mytta grīna zàjda śjycctixjyn huørra dy bōva ok ùf dy grysta hàltag* = die Wilamowicer Männer trugen früher schwarze seidene Tücher als Krawatten; mit den grünen seidenen Schürzen warten die Frauen nur auf die größten Feiertage (die grünen seidenen Schürzen tragen die Frauen nur an großen Feiertagen).

zàjdafōdum s. m. [mhd. *sîdenvadem* stm. L.] Seidenfaden; nitka jedwabna, nitka jedwabiu.

zàjdako'kōn s. m. MSch. [frz. *cocon* ⇐ *coque* Gehäuse, Schale, Raupengespinst HW.] Seidenkokon, Gehäuse der Seidenraupe; kokon jedwabnika.

zàjdašpynn s. f. MSch [mhd. *sîdenspinne* swf. Seidenspinnerin, Seidenwurm L.] Seidenraupe; jedwabnica.

zàjǵ cf. *zàj.*

zàjgja v., *zàǵ* impf., *gəzəjgja* p. pf. M., auch *zàjkt* impf., *gəzàjkt* p. pf. Klecz. [mhd. *sîgen* stv. tröpfeln, *sîhen* stv., *seihen, seigen* swv. fact. seihen L.; äschles. *seigen* sinken, tröpfeln, fließen Drechsler, W.; obsächs. *seichen* MFr.; bayr. *ſeihhə~* Sch.; pr.-d. *sēgen, seien* F.] seihen, filtern, durch ein Tuch laufen lassen; cedzić, filtrować: *s grûvavosser vjytt fjym koxxa gəzəjgja* = das Grubenwasser wird vor dem Kochen geseiht; cf. *fyrzàjgja.*

Zàjgjahonnys, Zàgjahonnys s. m. = St. Johannes, St.-Johannisfeier; święto św. Jana, uroczystość św. Jana.

zàjgjahonnys-, zàgjahonnys- adj. = St.-Johannis; świętojański; *zàjgjahonnysvjȳmła* s. n. Klecz. [*Sankt-Johanniswürmlein*] Johanniswürmchen; robaczek świętojański, robaczek św. Jana, świetlik, błyszczak Mrong; cantharis noctiluca L.

zàjgla s. n. dim., pl. [suf. *-la;* mhd. *sîge, sîhe* stswf. Seihe L.; cf. obsächs. *Seiher (Seicher), Sàhlchen* MFr.; bayr. *Seihhə'* m. Sch.]

Seihe, Seiher, Durchschlag; cedzidło, sitko do cedzenia, filtr; cf. *zäjgja.*

zäj(g)tixła s. n. dim., pl. [mhd. *sîhetuoch* stn. L.; obsächs. *Seichetuch, Seigetuch* MFr.] Seihtuch, Tuch zum Seihen; powązka, cedzidło, płatek do cedzenia; cf. *zäjgla.*

zäjn v., *byj* praes., *vuǿ* impf., *gəvast* p. pf. = sein; być.

Zäjpyš (Ortsname) = Saybusch; Żywiec.

zäjt praep., conj. = seit, seitdem; od, odtąd, od czasu: *zäjt s fōtyš tūt hȫta zix' ganc gəbessyt* = seit dem Tode des Vaters hat er sich ganz gebessert; cf. *zyjder.*

zäjt s. f., *-a* pl. = Seite, Speckseite, Häuserreihe; strona, bok, połeć słoniny, połać (szereg) domów.

zäjtanołv adv. [**seitenhalb;* cf. *halb* adv. und praep. mit ursprünglich örtlicher Bedeutung H.] seitwärts, in der Nachbarschaft; w pobliskich okolicach (stronach): *cync rānc, an zäjtanołv ys šəjn* = bei uns regnet es, und in der Nachbarschaft ist es schön.

zäjtixła cf. *zäj(g)tixła.*

zäjtła s. n. dim., pl. [suf. *-ła;* mhd. *sîdelîn, sîdel* stn. (lat. *situla*) L.; 1618 bei Schönsleder *Seitel* HW.; obsächs. selten *Seidel* MFr.; bayr. *Seidl, Sei'l* Sch.] Seidel, gewisses Flüssigkeitsmaß ($^1/_2$ l); miara pewna, kufel, zajdel (d.), półkwarcie, półlitrówka: *kä zuǿfer błäjt ūf äm zäjtła ny štəjn* = kein Säufer bleibt bei einem Seidel [stehen] (ein Seidel ist ihm zu wenig).

Zäjvyśduəff (Ortsname) = Seubersdorf (südl. von Wilamowice, Bezirk Biała); Kozy (na południe od Wilamowic).

zāk s. m., *zekk* pl.; dim. *zäkkla* [mhd. *sac* stmn. L.; ⇐ lat. *saccus* m. HW.; gschles. *ſōk* U.; obsächs. *saak* MFr.] Sack, Beutel; wór, worek, miech, sak (lat.), biesaga (lat.); dim. auch scrotum; Hoden: *dyr vāver pakt ołlys y dy zekk äj, bo ä hōt łäjmyt gənūk* = der Weber schüttet alles in Säcke, denn er hat Leinwand genug; cf. *sāk.*

zāł s. f., *-a* pl., *zāłväjd,* auch *zōła, zōłväjda* pl. [wenig gebräuchlich Nik.; mhd. *salhe* swf. Salweide L.; mundartlich *Salle* HW.; bayr. *Salchen, Salhen* Sch.] Salweide, Hohlweide; wierzba, iwa, iwina, łozina, wierzbołoza; salix caprea, salix cinerea; cf. *zāła, dyrzāła.*

zäl s. n., *-n* pl. [mhd. *seil* stn. L.; obsächs. *Seel,* erzgeb. *saal* MFr.; bayr. *Saəl* Sch.] Seil, Strick, Strohseil; powróz, postronek, powrósło: *dy zäln fum noja štrūv hāłda besser vī fu āłda* = Seile

von neuem (heurigem) Stroh halten besser als solche von altem (vorjährigem).

zāła v. MWtb. [ungebräuchlich Nik.; zu *zāł* cf. sv.] Saft führen, saftig sein (von Weiden); być pełen soków (o wierzbach); cf. *dyrzāła*.

załatak adv. [*sein Lebtag;* schles. *salatich*, egerl. *ſalátte*, henneb. *silaate* MFr. sv. *Lebtag*; schönw. *ſalätęgę* G.] sein Lebtag, jemals, je; za swego życia, w życiu, dożywocie, kiedykolwiek; im Gebrauch ist auch die Wendung *zàj* '*ławatak;* używa się też zwrotu *zàj* '*ławatak* Nik.; *nī an załatak ny* [*nie und sein Lebtag nicht*] ganz und gar nicht; nigdy w życiu, nigdy przenigdy.

**załat'vjān* v. Klecz = załatwiać, załatwić; erledigen, abmachen.

zāłc s. n. = Salz; sól: *āpuln hōx'*, *an úf zāłc vāx' au nö dərāta* = Kartoffeln habe ich, und etwas, um Salz zu kaufen, werde ich auch noch verdienen; *ewvliš zāłc* s. n. MWtb. = Bittersalz; sól gorzka, sól angielska; sv. *fyrbakka; zāłc an brūt* = Salz und Brot (symb. Bezeichnung für Nahrung, Speise); chleb i sól (w znaczeniu symbolicznem na pożywienie, pokarm).

zāłca v., *zūłc*, auch *zāłct* Nik. impf., *gəzāłca* p. pf. = salzen; solić.

zāłcgrūv s. f. [*Salzgrube*] Salzbergwerk; kopalnia soli, żupy solne: *y Vjelička əj dy grysty zāłcgrūv úfer vełt* = in Wieliczka ist das größte Salzbergwerk der Welt.

zāłcmest[1] M., *zāłcmuøst* BR. s. f. [mhd. *mëste* swf. ein Hohlmaß, Salzgefäß L.; schles. *Meste* f. Büchse, Schachtel, hölzernes Kästchen, *Salzmeste* Salzkästchen mit Klappendeckel W.; obsächs. *Meste* Gefäß in Form eines an einer Seite abgeflachten Fäßchens für Salz, Mehl, dann als Tischgerät für Salz, auch *Salzmeste* MFr.; bayr. *Mêste*, *Salzmêste* viereckiges Küchengerät, worin Salz aufbewahrt wird, auch *Salzmetzlein* Sch.] Salzfäßchen, kleines Salzgefäß; solniczka, beczułka na sól.

zāłcmest[2] s. f. [schles. *Meste* f. Frau, besonders eine starke, dicke, *Salzmeste* die stellvertretende Brautmutter, welche die Ehrenhut am Hochzeittage hat, selbst wenn die Mutter noch lebt W. sv. *Meste;* obsächs. um Dresden nach der Lausitz zu *Salzmeste* Brautjungfer, die (in der Lausitz) den Tisch mit Pfeffer und Salz besetzen mußte; wend. *slonka, swonka* Salzfaß und Brautführerin MFr.] Leiterin des Hochzeitsfestes (würdevolles Amt der Taufpatin einer jeden Braut), Brautführerin; starościna na weselu: *s haua dr̥ juwferyn úfer fruød vjytt fūərgənumma nöm övytassa. dy zāłcmest*

(staruǿšćina), dos əj gəvȳnłiǩ(x') dy pōt fur juŋferyn, nymt dy juŋferyn y a ekstrakommer, an djuət haut zy zy an zect jyr dy haua (8—12) ůfs huǿt. dy łecty hau əj å gułdhau. nöxt ůf dy haua ymvyt-s-er s huǿt myt an drymła, dos əj łaŋkszåjt bynȳt myt år tojeran kuǿruənka, yn Švuǿcvałt gəmaxt. a zytty kuǿruənka köst dråj bocy fymf gułda yn zåxcikjer juənn. venn dy juŋferyn gəhaut əj, honn zy au å āłdy bōv odr (oba) šeŋǩlikja kłoppa myt āłda tixła vīja cygounerym odr vīja bātłrbōv an breŋŋja zy ym juŋfer cůgəłåt an štełła zym fůər, do dos zåj bōv əj. hār vjēt zix' nöxt am štyst zy fun zəjx' fuətt. an cy dām maxxa zy undršytłikjy łaxzaxxa an veła, do dr juŋfer dy bōv zō pössa. nöx dām breŋŋja zy ołdyšt dy nougəhauty juŋferyn ců nym cůgəlåt. dy hār myt grūsr fråjd ymfyŋt. nō dar ceremonja gəjt dy juŋferyn myt dəm (myttym) juŋfer šjycctůxgełt åjnāma. dr juŋfer hōt an krůk bjȳr ana głōs yr hant. dy gest kumma puǿrvåjz cyr juŋferyn an gāncr šjycctůxgełt y dy hanț. dy juŋferyn nymt dos an pösst zix' myt dam gost an tanct myttym a puǿrmōł ymsrōt. dyr juŋfer šeŋkt a głōs bjȳr dam gost cy tryŋkja. by a grȳsyn fruǿd nōma zy jyšter cvəjhundyt boca dråjhundyt gułda šjycctůxgełt åj dos vuǿ dr ōfaŋk cyr noja vjȳcoft Nik. = das Behauben der Braut während der Hochzeit wird nach dem Abendessen vorgenommen. Die Brautführerin, das ist gewöhnlich die Patin der Braut, nimmt die Braut (diese) in eine Extrakammer (eine besondere Stube), und dort behaubt sie sie und setzt ihr die Hauben (8—12) auf den Kopf. Die letzte (oberste) Haube ist eine Goldhaube (aus Brokat). Dann umwindet sie ihr über den Hauben den Kopf mit einem *drymła* (cf. sv.; aus weißem Baumwolltuch, der *bakazəj*). Dieses ist der Länge nach mit teueren Spitzen benäht, die in Schwarzwald (in Böhmen an der sächsischen Grenze(?)) gemacht worden sind. Solche Spitzen (2½ Ellen lang = 160 cm) kosteten drei bis fünf Gulden in den sechziger Jahren (des 19. Jhs.). Wenn die Braut behaubt ist, haben sie (verkleidet man) eine alte Frau oder einen häßlichen Mann mit alten Tüchern als Zigeunerin oder Bettlerweib, [und] bringen sie [zugeleitet] (führt sie) zum Bräutigam und stellen (stellt) sie ihm als seine Ehefrau vor. Er (der Bräutigam) wehrt sich und stößt sie von sich [fort], und dabei machen sie (treibt man) verschiedene Lachsachen (verschiedenen Spaß) und wollen (will), daß der Bräutigam die Frau küssen möge. Danach erst bringen sie [zugeleitet] (führt man) die neubehaubte junge Frau herein, die er (der Bräu-

tigam) mit großer Freude umarmt. Nach der Zeremonie geht die Braut mit dem Bräutigam Schürzengeld einnehmen (sammeln Braut und Bräutigam Schürzengeld ein). Der Bräutigam hat einen Krug Bier und ein Glas in der Hand (in den Händen). Die Gäste kommen paarweise zur Braut und geben ihr das Schürzengeld [in die Hand]. Die Braut nimmt es, [und] küsst [sich mit jedem] jeden Gast und tanzt mit ihm ein paarmal herum (ein paar Runden). Der Bräutigam schenkt dem Gaste ein Glas Bier [zu trinken] (ein). Während einer größeren Hochzeit nahmen sie (sammelte man) früher 200—300 Gulden Schürzengeld ein. Das war der Anfang zu der neuen Wirtschaft.

zāłvåjd cf. *zāł.*

ˈzamjeć s. f., *zamˈjećja* pl. = zamieć, zawieja; Windwehe, Schneewehe, zusammengewehter Schnee.

zān v., *zōx* impf., *gəzān* p. pf. [mhd. *sëhen, sên* stv. L.; obsächs. *sään*, erzgeb. *sȧȧn* MFr.] sehen; widzieć: *jer mū zåjn krank, bo x' hō-ja łank njynt ny gəzān* = jener (er) muß krank sein, denn ich habe ihn schon lange nirgends gesehen.

zånc s. f., *-a* pl. [mhd. *sëgensę, sëgens* stswf., contr. *seinse, sênse, sënse* L.; schönw. *ſantsę* G.; obsächs. *saanse*, westl.-erzgeb. *sȧȧns* MFr.] Sense; kosa: *mytter zånc gəjt dyr huøjer haun an dyr pōnišy kłopp ůffa fåjnd* = mit der Sense geht der Schnitter mähen, und der polnische Bauer (*kosynier*) geht damit auf den Feind los.

zåncabuøgļ s. m. [*Sensenbügel*; schönw. *ſantsabōga* G.] hölzerner Bogen an der Sense, Sensengestell; drewniany kabłąk u kosy; cf. *buøgļ.*

zåncarynk s. m. = Sensenring, der zum Befestigen der Sense am Sensenstiele dient; skówka, witka u kosy.

zåncavuəff s. f. [mhd. *sênsenworp* stm. L.; schönw. *ſantsawǫf* m. G.] Sensenwurf m., Sensenstiel, Sensenbaum; kosidło, kosisko, trzon u kosy, stylisko u kosy.

zandafåłt s. n., *-dyn* pl. [*sanden* (?) + *Feld*; cf. analog *švåjna* + *fłåš*] Sandfeld, sandiges Feld; pole piaszczyste.

zandik adj., adv. = sandig; piaskowy, piaszczysty.

zångjer, -gjy, -gjys pron. demonstr. = jener, der; tamten, ten; cf. *zånk.*

zånk adv. [cf. dial. *selt*, schles. *salt, salte* örtlich 'da, dort', zeitlich 'da, damals' = *selbt*, Nebenform des Pronominaladj. *selb*, das als Demonstrativ. für 'jener' obd. und md. gewöhnlich ist,

auch *salk*, *sank* usw. W., Zeitpartikeln 867—8, Beiträge sv. *salte*] da, dort; tam.

zånn v., *zånt* impf., *gəzånt* p. pf. [mhd. *sëgenen*, *sëgen*, contr. *sênen, seinen* swv. L.; cf. westl.-erzgeb. *sååne* MFr.] segnen, sich bekreuzen und dabei einen Segens- oder Zauberspruch sprechen; błogosławić, żegnać, zażegnać; *zånn* s. v.: *muǿxja łout głuǿn, do au s zånn konn dy krankyta fyrtrǻjn* = manche Leute glauben, daß auch das Segnen die Krankheit vertreiben kann; *zån Göt* MInd. = segne Gott! (Trinkspruch).

zånn s. m. MWtb. [mhd. *sëgen* stm. L.] Segen; błogosławieństwo; sv. *błöter*.

zant(d) s. m. = Sand; piasek: *un zant konn ma ny mauən* = ohne Sand kann man nicht mauern; *zant štrēn y dy auga* = Sand in die Augen streuen, jemanden irreführen; zamydlić komu oczy.

zantštån s. m., *-štånn* pl. = Sandstein; piaskowiec.

**zanuǿ'žån* v. = zanurzyć; untertauchen; cf. *nuǿžån*.

**zapalčyvik* adj., adv. [suf. *-ik*] zapalczywy, popędliwy; jähzornig, aufbrausend, hitzig.

zassuł s. m., *zessułn* pl. MWtb. [mhd. *sëʒʒel* stm. L.] Sessel; krzesło, stołek; auch Hühnersitz, Hühnerstange; grzęda: *dŗ hōn krȳt um zassuł, vīs hout vuǿ, vjyts zåjn dassuł (kalendervůəryt)* MD. = der Hahn kräht auf der Stange; wie es heute war, wird es [dasselbe] bleiben (Kalenderwahrheit); cf. *hīnerzassuł*; sv. *łåder*.

**zastempca* s. m. = zastępca; Stellvertreter, Statthalter.

zåt s. f. Klecz. [mhd. *seite* stswf., swm. L.; obsächs. *seete*, erzgeb. *säät*, *saat* MFr.; bayr. *Saetn* Sch.] Seite; struna.

zau s. f., *zoj*, auch *zaua* (besonders als Schimpfwort Nik.) pl.; dim. *zouła* [mhd. *sû* stf. L.; der plur. *Sauen* seit dem 18. Jh. (bes. weidmännisch) HW.] Sau, weibliches Schwein; maciora, świnia; Scheltwort, Schwein; przezwisko, niechluj, niechluja Nik.: *dů byst bezöffa vīja zau* Nik. = du bist betrunken wie ein Schwein.

zaudråk, zoudråk s. m. [*Saudreck*] Scheltwort; przezwisko; Benennung des Teufels; przezwisko djabła; geschwächt auch *hāmłikjer zaudråk* [*heimlicher* (im Sinne von 'heimisch, vertraut') *Saudreck*] mehr Scherz- als Scheltwort; wyraz więcej żartobliwy niż łający.

zaufa v., *zuff* impf., *gəzöffa* p. pf. Klecz. [mhd. *sûfen, soufen* stv. L.] saufen, trinken; żłopać, chlać, pić: *grůvavosser vełła ynzer*

kī ny zaufa = Grubenwasser wollen unsere Kühe nicht saufen; cf. *by-*, *fyrzaufa*.

zaufer, *zuǿfer* s. m., *zuǿfyn* pl. MWtb. [frnhd. bei Keisersberg *sufer*, bei Luther *Seuffer* HW.; westl.-erzgeb. *Saufer* MFr.] Säufer; pijak; sv. *åjråxjyn*.

zaułāder s. n., *-dyn* pl. [*Sauleder*; obsächs., erzgeb. *Sauläder* MFr.] Schweinsleder; skóra świńska; Schimpfwort, Unflätiger; przezwisko, niechluja, plucha, świnia.

zaum s. m. = Saum, genähter Rand; brzeg, obwódka, obrąbek, rąbek: *yr kjyx'x' əj mer īmyt gətrāta uffa rök, ana dyr zaum əj å štyk̄k̄ rōgətrannt* = in der Kirche ist mir jemand auf den Rock getreten, und der Saum ist ein Stückchen abgetrennt; cf. *zuǿma*, *ymzuǿma*, *posek*.

zaumāga s. m. [schles. *Säumagen* W. sv. *Sau*; analog. zu *zaułāder* volksetym. Anlehnung an *Magen*, cf. dagegen zu *māga* mhd. *mâc*, *mâge* stswm. blutsverwandte Person in der Seitenlinie L.] Saumagen, Schimpfwort; przezwisko.

zauvāter s. n. Klecz. = Sauwetter, schmutziges, schlechtes Wetter; brzydkie powietrze.

zauver[1], *zauvr̥*[1] pron. MWtb. [mhd. *sëlp*, *sëlb* L.; schönw. *ſauwër̥*, gschles. *ſalwər*, neiderl. *ſołbər*, *ſǫbər* G.] selber, selbst; sam: *vōx' mer zauver konn maxxa, dos duǿff ix' ym łūnāter ny bycōła* = was ich mir selbst machen kann, das brauche ich dem Taglöhner nicht zu bezahlen.

zauver[2], *zauvr̥*[2] adj., adv. [mhd. *sûr*, *sûwer* L.] sauer; kwaśny.

zauverrump s. n. [mhd. *sûramphe* HW.; obsächs. veraltet *Sauerampff*, jetzt bes. *Sauerlump*, schles. *Sauerlamp* MFr.; pr.-d. *Saueramp*, *Sauramf*, pltd. *Sûramp* F.] Sauerampfer m.; szczaw (pospolity); rumex acetosa: *fum zauverrump maxxa zy zuppa yn štȳta* = vom (aus) Sauerampfer bereitet man in den Städten Suppen; cf. *ščōf*.

zauvertåǵ(k̄) s. m. [frnhd. *surdeig*, *suerteyg*, *saurteig* HW.] Sauerteig; zaczyn, zakwas, kwas, naciast, naciastek Karł., nakwasa; auch *zauvyštåk̄*, sv. *rȳda*; dieses besonders Sauerteig für die saure Mehlsuppe; formy drugiej używa się szczególnie na zakwas na żur Nik.; cf. *zauvyš*.

zauvyš s. n. [*Saueres*; cf. obschles. *Schûr* W.; schönw. *šūrę* G. ⇐ pol.] saurer Mehlbrei, saure Mehlsuppe; żur: *s zauvyš əj gəzunt*, *guək̄kja s əj zauver* = saurer Mehlbrei ist gesund, obgleich er sauer ist (schmeckt); cf. *kvas*.

zauvyštöp s. m., *-tepp* pl. [*Sauertopf* verdrießlicher Mensch HW.; auch obsächs. MFr.] Topf für die saure Mehlsuppe, Topf in dem der Mehlbrei eingesäuert wird; garnek na żur, do kiszenia żuru; mürrischer, verdrießlicher Mensch; maruda, tetryk, zgorzkniały człowiek; *cyzouvyt (bəgrənn) vīja zauvyštöp* MInd. = zersauert (sauer) (beweint, verweint, jämmerlich) wie ein Topf zur sauren Mehlsuppe.

**zaviść* s. f. Klecz. = zawiść; Neid, Mißgunst, Eifersucht; cf. *zoviščån.*

Zavyš (Ortsname) = Jawiszowice (nördlich von Wilamowice, Bezirk Biała); Jawiszowice (na północ od Wilamowic).

**zba'vjån* v. = zbawić, wybawić; erlösen.

**zdex'līn* s. f. [pol. dial. *zdechlina* Karł.] padlina, ścierwo; Aas.

**zdra'zån* v. = zdradzać, zdradzić; verrraten; auch *fyrröta.*

**zdům'jån* v. = zdumieć, zdumiewać (się); erstaunen.

zecca v., *zocct* impf., *gəzocct* p. pf. [mhd. *setzen* swv. L.; östl.-erzgeb. *setz, sotzt, gesotzt* MFr.; schönw. *ſetsa* G.] setzen, legen; posadzić, postawić; (die Kartoffeln) setzen, pflanzen; (ziemniaki) sadzić: *āpułn vāda myt fyłn oba myt huøla* (dim. zu *hau*²) *gəzocct* = Kartoffeln werden mit Stäben oder Hacken gesetzt; cf. *åj-*, *aus-zecca*; *bapkja zecca* = Schober (auch Mandeln) setzen, aufstellen; ustawiać w stogi (i mędle, kopy); cf. *ůfštełła*; *bapkja.*

zeǩǩvåjz adv. MInd. = säckeweise, sackweise; workami; sv. *fůdervåjz.*

zełda adj., adv. [mhd. *sëlden, sëlten* L.] selten; rzadki; *zełda å menč, doja vjē un ån fāłer* = selten ist ein Mensch [daß er wäre] ohne einen Fehler.

zemd M., *zend* Nik. s. f., *-a* pl. [mhd. *semede, semde, semt* stswf. stn. L.; im 15. Jh. auch *Sende* HW.; äschles. *Sende, Semde* Drechsler; schles. *ſendē* f., schönw. *ſenďę* f., gewöhnlich im pl. *ſenďa* G.; öster. *Semde, Sebde* W.; obsächs. *Semm* MFr.; bayr. *Semd* Sch.; pr.-d. *Semse* F.] Simse, Binse, Riedgras; sitowie, sit ostry, ostrzyca; iuncus effusus: *fu zemda fłåxta dy Japāner hitt an fůsłåjfyn ůffa njēn* = aus Binsen flechten die Japaner Hüte und Fußbodenläufer.

**zem'ščån* v. = zemścić, pomścić; rächen.

zenft s. m. MSch. [mhd. *sënef, sënf* stm. (⇐ lat., gr.); zu *-t* cf. wil. *domf* : *donft*, im Obersächs. *sämpf* : *sämpft*, nürnberg. *Semft* MFr.; überhaupt bayr. sehr gewöhnlich *Senft, Semft, Sempft* Sch.] Senf; gorczyca, sinapis; Mostrich; musztarda.

zenftfłoster s. f. MSch. = Senfpflaster; okład gorczyczny, plaster gorczyczny; sv. *fłoster*.

zenfttåģ(k) s. m. MSch. = Senfteig; ciasto gorczyczne, gorczycznik, synapizm.

zerhołv adv. [*seiner* + *halben*] seinethalben, seinetwegen, seinetwillen; z jego przyczyny, dla niego, ze względu na niego.

**zešyt* s. m. Klecz. = zeszyt; Heft; cf. *šråjbyxła*.

**zgrōt* s. f., *-a* pl. [pol. dial. *zgrát* Karł.] grat (d.), graty; Gerümpel; cf. *gyrympuł*.

**zgrym'njån* v. [cf. *grym'njån*] zbutwieć; morsch werden: *zgrymnjåt hułc taug ani cym baun ani cym brīn ny zjər* = morsches Holz eignet sich weder zum Bauen noch zum Heizen.

**zgvoł'cån* v. = zgwałcić (d.); vergewaltigen; z biedą skończyć; mit Mühe zu Ende bringen.

ziccuŋk s. f. = Sitzung, Beratung; posiedzenie, zebranie.

zīda v., *zuøtt* impf., *gəzuøtt* p. pf. [mhd. *sieden* stv. L.] sieden, kochen; warzyć, gotować: *s vosser bullyt, venns zuøtt* = das Wasser wirbelt und rauscht, wenn es siedet.

zix' cf. *zəjx'*.

zixja v., *zūxt* impf., *gəzūxt* p. pf. [mhd. *suochen* swv. L.; selten mit Umlaut *sœchen, (ver)süechen* HW., H.] suchen; szukać: *vōs hōt dār dō cy zixja?* = was hat der da zu suchen?

zinn s. m., *-a* pl. [lit. Nik.; mhd. *sin* stm. L.] Sinn (Vernunft); sens (rozum): *s hōt kån zinn, cy fyrkjyccam s łāva* = es hat keinen Sinn, sich das Leben zu verkürzen; Sinn (Wahrnehmungsorgan); zmysł Nik.: *dy fynf (fymf) zinna zåjn: s gəhjȳr, s gəzixt, dr gəšmāk, dr gərūx ans gəfəjł* Nik. = die fünf Sinne sind: das Gehör, das Gesicht, der Geschmack, der Geruch und das Gefühl.

ziss adj., adv. = süß; słodki: *dy cökkela zåjn ziss, an dōx maxxa zy dy cȳn cy nist* = die Zuckerwaren sind süß, und doch richten sie die Zähne zugrunde; cf. *cökkerziss*; *dyr zissy fuəcc* MInd. [*der süße Furz*] Scherzbezeichnung; wyraz żartobliwy.

zisshułc s. n. MSch. [spätmhd. *süezholz* HW.; obsächs. *Süßholz* ehemals an Stelle des Zuckers zum Kaffee genossen MFr.] Süßholz, holzige Wurzel der Pflanze glycyrrhiza HW.; słodzień.

zissłik adj., adv. = süßlich; słodkawy.

zjȳr, zjər adv. [mhd. *sêr* wund, leidend, betrübt L.; schles. *sir* Wa.] sehr; bardzo; superl. *zjȳnsta* [Steigerung auch obsächs. *sehrer, am sehrsten* (veraltet); *särner, särnst* (um Chemnitz) MFr.;

bayr. *serer*, um Aschaffenburg *serner* Sch.]: *dr klīny flūk bājst um zjȳnsta* MD. = der kleine Floh beißt am meisten.

**zmje'ščān* v. = zmieszczać, zmieścić, pomieścić; unterbringen, Platz finden; cf. *nåjbrewwja, nåjkynna.*

**znāk* s. m. MD. = znak; Zeichen, Lebenszeichen: *guǿ kå znāk məj njȳnt föner ny vuǿ cy špjȳn* MD. = gar kein (ein) Lebenszeichen von ihr war nirgends (mehr) zu spüren (finden).

**znjevōga* s. f. = zniewaga; Beleidigung, Schimpf, Schande.

zō cf. *zulła.*

**zobava* s. f. = zabawa; Unterhaltung, Belustigung, Spiel.

zōc s. m. [mhd. *saz, satz* stm. L.; cf. schönw. *ſots* Satz, Kaffeegrund G.; auch Posen] Satz; zdanie; Bodensatz; osad; Einsatz, Wert; stawka, wartość; *ym zōc zåjn* [*im Satze sein*] hohen Wert, großes Ansehen haben; mieć wysoką wartość, wielkie znaczenie: *nō īdum krīk zåjn jē knåxt, vō kå kryppuln zåjn gəvūəda, zjər ym zōc* = nach jedem Kriege sind (werden) jene jungen Leute, die nicht Krüppel geworden sind, hoch geschätzt; cf. *zåcła, cūzoc.*

zōda s. m. Klecz., f. Schn. [im 18. Jh. ⇐ ital. ⇐ span., port. *soda* HW.; obsächs., erzgeb., vogtl. auch m. MFr.] Soda f.; soda.

**zodūx, zadūx* s. m. = zaduch; dumpfige Luft, unangenehmer Geruch, Dunst.

zofra s. m. [mhd. *safrân, saffrân* stm. L.; überkommen durch den Handel ⇐ arab. *zaʿfarân* HW.] Safran; szafran; getrocknete Blütennarben des Zwiebelgewächses crocus sativus: *yn tvuǿk cyn ūsterpłacc gān zy zofra, doja zō gāł zåjn* = in den Quark für die Osterkuchen gibt man Safran (hinein), damit er gelb aussieht.

zōft s. m. [mhd. *saf, saft* stm. L.; schles. *so²ft* Wa.] Saft; sok: *dyr bjyk̄kjazōft zō um fjȳvyt zåjn ziss* = der Birkensaft soll im Frühling süß sein.

'zōfuł adv. MWtb. [frnhd. *so vil* HW.] soviel; tyle; sv. *åxja.*

zokk s. m. f., *-a* pl. [mhd. *soc, socke* stswm. L.; schles. *so²cka* pl. Wa.; schönw. *ſok* G.; erzgeb. *Suck* MFr.; bayr. *Séckl* m. Sch.] Socke, Strumpf; skarpetka, pończocha (d.): *dy bōva truǿn zokka, dy kłoppa fūstixjyn* = die Frauen tragen Strümpfe, die Männer Fußlappen.

**zokuən* s. m. = zakon; Gesetz, Testament, Ordensregel, Mönchsorden.

zōl s. m. [mhd. *sal* stmn. L.; schles. *sô²l* Wa.] Saal, großes Zimmer; sala (ital. ⇐ d.), duży pokój: *dyr zōl vjytt byn fruǿda cym*

tanca gəmitt = der Saal wird bei Hochzeitsfesten zum Tanzen gemietet.

zōł s. f., *-n* pl. [mhd. *sol, sole* swf. L.] Sohle, Ledersohle; podeszwa (u buta, nogi): *francəzišy pauən truǿn hełcera zōłn* = französische Bauern tragen Holzsohlen.

Zōł s. n. = Soła, Flüßchen östlich von Wilamowice, mündet in die Weichsel; rzeczka na wschód miasteczka Wilamowic, wpada do Wisły.

zōła, zōłavājda pl. cf. *zāł*.

zołv s. f., *-a* pl. [mhd. *salbe* swf. L.; obsächs. *salwe*, erzgeb. *solp* MFr.; bayr. *Sàlbm* Sch.] Salbe; maść: *fu àm menča, vō zix' jəšter amōł hōt šłäxt ůfgəfūət, zuǿn zy, doja əj myt ołła zołva gəšmjēt* = von einem Menschen, der sich früher (einst) schlecht geführt hat, sagt man, er sei mit allen Salben geschmiert (so auch obsächs. MFr.; cf. 'mit allen Hunden gehetzt' Posen).

zołva v., *zołvt* impf., *gəzołvt* p. pf. = salben (auch schles. W.); maścić, smarować maścią.

zōma s. m., pl. [mhd. *sâm(e)* swm. L.; obsächs. *saam*, westl.-erzgeb. *saame*, östl.-erzgeb. *suum* MFr.; bayr. *Sȧmen*. *Sȧm* Sch.] Same; nasienie, ziarno: *cym zōma kłaut ma s šynsty kuənn aus* = als Samen sucht man das schönste Korn aus; cf. *cytverzōma*.

zommułn, zommḷn (*zix'*) v. [mhd. *samelen* swv. mit *-l-* für *-n-* L., HW.] (sich) sammeln, (sich) versammeln; zbierać (się), zgromadzać (się): *by īder fruǿd zommułn zix' fəjł šljənčkja ym tanczōl* = bei jeder Hochzeit sammeln sich viele Gaffer im Tanzsaale.

zommyt, zomt s. m. [mhd. *sâmit, samât, semît* stm., provenc. *samit*, mlat. *samitum* L.; schles. *so²meᵒt* Wa.; obsächs. *samt, såmət*, erzgeb. *somt* MFr.] Samt; aksamit.

zomt praep. [mhd. *sament, samet, samt, sant* L.; obsächs. *zamt*, erzgeb. *somst, zomst* MFr.; bayr. *samt, sant* Sch.] samt, zusammen mit; razem z, wraz z.

**zoppust* pl. t. [pr.-d *Sappust* F.] zapusty; Fastnacht.

**zo'raza* s. f. = zaraza, zaraza roślin; Seuche, ansteckende Krankheit, Pflanzenseuche; cf. *bettkrankyt, trōm*.

**Zōśka, *Zōśja, *Zōśju* Klecz. cf. *Zuǿśka*.

**zosłūga* s. f. = zasługa; Verdienst, wertvoller Dienst an einem, an etwas.

zōt adj., adv. [mhd. *sat* L.; erzgeb. *soot* MFr.] satt; syt, syty: *byr hojerikja zōt honn zix' au dy bōva zōt cyatt* = bei der diesjäh-

rigen Aussaat (und Ernte im Jahre 1916) haben sich auch die Frauen sattzerarbeitet (tüchtig geplagt); *vār zauver a baux höt fuł, dar gədeəkt, do īder əj zōt* MD. = wer selber den Bauch voll hat, der denkt, daß jeder satt sei; *s əj nö zōt cåjt* = es ist noch Zeit genug; jeszcze dość czasu.

zöt s. f., *-a* pl. [mhd. *sât* stf. L.; obsächs., erzgeb. *soot, suut* (östl.-erzgeb.) MFr.] Saat, Säen, Aussaat, Körner, die gesät werden; siew, sianie, zasiew, posiew, ziarna do zasiewu; cf. *Maryja-zöt.*

zōtł̥, zōtuł s. m. [mhd. *satel,* md. *sadel* stm. L.; obsächs. *saatəl,* erzgeb. veraltet *sootəlt* MFr.] Sattel; siodło, kulbaka.

zōtłer s. m., *-łyn,* auch *zōtł̥maxer, zōtułmaxer* s. m. [mhd. *sateler, seteler* stm. L.] Sattler, Sattelmacher; siodlarz, rymarz: *dy łåcułn kuǿft ma bym zōtłer* = die Pferdeleinen kauft man beim Sattler.

zōtułmaxer cf. *zōtłer.*

zōtułn, zōtł̥n v. [mhd. *satelen, satlen, sateln* swv. L.] satteln; siodłać, osiodłać (konia), kulbaczyć, okulbaczyć.

zoudråk cf. *zaudråk.*

zouł s. f., *-n* pl., dim. *zoułixła* [mhd. *sûl, soul, sûel, siule, sûwel* stf. L.; im 15. Jh. *sawl,* bei Luther *Seule* HW.; schles. *Saule* W.; obsächs. teilweise *Saule* (schles., nordböhm.) MFr.; bayr. *Sauln, Sa'ln,* seltener *Saul, Seul* Sch.; Posen *Saule* Bernd, d. dt. Spr. im Großhgt. Posen] Säule, Balken; słup: *cy īder brōm djyffa zåjn cvū zoułn* = zu jedem Tore braucht man zwei Säulen; am Webstuhl: senkrechte Seiten (Ecken); in ihnen stecken die *coppa* (Zapfen) der Querbalken, gehalten durch je einen Keil *(kåjł)*; ściany, boki krosna; w nich tkwią czopy belek poprzecznych, przytrzymane klinami Zejma; *zouł bym tjȳrgəryxt* = Seitenbalken des Türrahmens; cf. *tjȳrgəryxt, fansterzoułixła.*

zouła s. n. dim., cf. *zau.*

zouma[1] M., auch *zuǿma*[1] Anders v., *zoumt* impf., *gəzoumt* p. pf. [mhd. *sûmen* swv. L.] säumen, verweilen, zögern, aufhalten; zwlekać, zatrzymać, zwłóczyć: *ny zoumt um muǿkk, bo s əj hout s bakka* = haltet euch nicht auf dem Markte auf, denn heute backen wir; cf. *fyrzoūma.*

zouma[2] Anders cf. *zuǿma*[2].

zouma s. v. [cf. *zouma*[1]] Säumen, Säumnis, Verzögerung; zatrzymanie, zwłoka.

zouvełik adj., adv. BR. = säuerlich; kwaskowaty; cf. *zauver*[2].

zouvyn v. [mhd. *sûren*, *siuren* swv. L.] säuern, einsäuern, sauer machen; kisieć, zakisić, zakwasić: *um besta šmekkt s zauvyš, venn ma dyrcūn gəšrutta hōver zouvyt* = am besten schmeckt saure Mehlsuppe, wenn man dazu Haferschrot einsäuert; cf. *åjzouvyn, gəzouvyt, zauver*[2].

**zo'vilik* adj., adv. [suf. *-ik*] zawiły; verworren, verwickelt, unklar; cf. *åjgyvunda*.

**zoviš'čān* v. [pol. dial. *zawiścić* Karł.] zazdrościć; beneiden, Neid zeigen, eifersüchtig sein: *venn dr ołys əj ās, do ny zoviščā yn andyn vājn, kuxa an brōta* MD. = wenn dir alles eins (gleich) ist, dann beneide nicht andere um Wein, Kuchen und Braten; auch *ungyłnik zājn, ny fyrgynna*; cf. *zaviść*.

zū adv. [mhd. *sô*, md. auch *sâ* L.; obsächs., erzgeb. *suu, esoo, äsoo, esuu, asuu* MFr.; bayr. *ʃó*, auch *sou*, oberpf. *ʃuə* Sch.] so, auf solche Art, auf solche Weise; tak, w ten sposób; cf. *azū*.

'*zūan'zū* s. m. f. MInd. [*so* + *und* + *so*] Bezeichnung für einen Menschen, zu dem man kein Vertrauen hat, Scheltwort; określenie na człowieka, do którego się nie ma zaufania, wyraz łający.

zūber s. m. [cf. bayr. *Säuberer* Art Sieb für die Kleien, die aus dem Beutel in den Vorkasten fallen Sch.; cf. pol. dial. *zuberek* część młyna und *zuber* in sprichwörtlicher Verbindung *na zuber mleć żyto* Karł.] Säuberer, Sieb; czyściciel, sito; Säuberer in der Mühle, Reinigungsvorrichtung; urządzenie w młynie, służące do czyszczenia żyta.

zūbyn v. [mhd. *sûbern, siubern* swv. L.; cf. pol. dial. *zubrować* pierwszy raz zgrubsza mleć, jeść (o koniach), wiać, czyścić na wietrze zboże Karł.] säubern, reinigen (das Getreide in der Mühle), essen, kauen Nik.; czyścić żyto (w młynie), jeść, żuć Nik.: *yr məjł zūbyn zy s gytrād, an a žarłok zūbyt bəhent s assa* Nik. = in der Mühle säubern sie (säubert man) das Getreide, und ein Vielfraß schlingt schnell das Essen; cf. *ūfzūbyn*.

zūd(t) s. m. [mhd. *sôte* swm. das Wallen, Aufwallen L.; obsächs. veraltet *Sod* Sodbrennen MFr.; bayr. *Sàd, Sàud* Sch.; pr.-d. *Sôd* F.] Sodbrennen; zgaga: *fu dam ecnikja brūt, vō dy bekk (bekkja) bakka yn štyta, brīt dyr zūt a cvəj tāg yr łapp* = von dem jetzigen Brote, das die Bäcker in der Stadt backen, hat man zwei Tage lang Sodbrennen.

zūduln, zūdłn v. [mhd. *sudelen* beschmutzen L.; zu md. *sudel* Schmutzkoch HW.; auch obsächs. MFr.; bayr. Sch.; pr.-d. F.; Po-

sen] sudeln, im Kote wälzen; partaczyć, walać się w błocie, tarzać się w błocie; cf. *byzūdłn*.

zu'guǿ adv. Klecz. [obsächs. *ſugor*, erzgeb. *zegar* MFr.] sogar; nawet.

**zůx* s. m., *-a* pl. Bies. = zuch; kleiner, fescher Kerl.

zůxa v. MD. = suchen, aufsuchen; szukać, poszukiwać: *dy zůxta a våjł* MD. = die (sie) suchten ihn eine Weile.

zůlc, *zułc* s. m. [mhd. *sulze*, *sülze*, *sulz* stswf. L.; bayr. *Sulz* f. Sch., auch m. HW.] Sülze, Gallerte; zulca Sł. w., galareta: *dyr besty zůlc vjytt fu švåjna- an kauvłašłappa gəmaxt* = die beste Sülze wird aus Schweine- und Kalbsfüßen gemacht.

zułła v. praet.-praes., *zō* praes., *zułt(d)* impf., *gəzułt* p. pf. [mhd. *soln*, *suln*, *scholn*, *schuln* an. v. L.; obsächs. *sulln*, westl.-erzgeb. *sölln*, *silln* MFr.] sollen, zu etwas genötigt, verpflichtet sein; mieć, móc, musieć, być zobowiązanym.

zumm s. f. MSch. [mhd. *summe* stswf. L.] Summe, Gesamtheit; suma, całość, ogół.

zumma v. MWtb. [mhd. *summen* swv. L.; onomat. HW.] summen; brzęczeć, mruczeć; sv. *byjza*.

zummer s. m., *-myn* pl. [mhd. *sumer* stm. L.; obsächs., erzgeb. *Summer* MFr.; bayr. *Sume*ʻ Sch.] Sommer; lato.

zummercåjt s. f. = Sommerzeit; czas letni.

zummerkuən s. n. = Sommerkorn; żyto jare.

zummerłott s. f., *-a* pl. [mhd. *sumerlate*, *-latte* swf. diesjähriger, in einem Sommer gewachsener Schößling L.; obsächs. *Sommerlatte* einjähriger Trieb der Sträucher; auch bayr. in der Bedeutung 'Schößling' Sch.; zu ahd. *liotan* wachsen HW.] Sommerschößling, Sommertrieb, einjähriger Sproß; latorośl; dann auch: Spinnwebe, Altweibersommer Nik., cf. *bōvazummer* die letzten schönen Tage im Herbst Nik.; także babie lato.

zummertrəjzła, *zummytrəjzła* s. n. dim. [cf. *trəjzła* zu *Tresse* Schnur, Borte; *Sommertresse* Bezeichnung einer bestimmten Art von Tressen bei den Bortenwirkern Gr.] Samtblume, Sammetblume Adel.; aksamitka, szarańcza aksamitek Mrong.; tagetes signata pumila, tagetes patula nana bicolor; auch *rəjzła*, dim. zu *rūz*.

zummerzōt s. f., *-a* pl. = Sommersaat, Saat des Sommergetreides, Saat, die nicht 'überwintert'; siew latowy, letni, zasiew wiosenny.

zumtak, zuntak s. m., pl. [mhd. *sunne-, sun-. sunnentac* stm. L.; bayr. *Suntəᶜ* Sch.] Sonntag; niedziela.

zumtakkynt, zuntakkynt s. n., *-dyn* pl. = Sonntagskind, am Sonntag geborenes Kind, Glückskind; dziecko urodzone w niedzielę, dziecko szczęścia: *zumtakkyndyn zàjn gəbūəny natūərdöktyn* = Sonntagskinder sind geborene Naturärzte (cf. *tewwln*).

zūn s. m., *zynn* pl. [mhd. *sun, suon* stm., md. *son, sûn* L.; östl.-erzgeb. *suun*, westl.-erzgeb. *suu* MFr.; bayr. *Sun* Sch.] Sohn; syn: *à gùter zūn əj dy grysty fràjd fjyn fōter* = ein guter Sohn ist des Vaters größte Freude.

zunder conj. [mhd. *sunder* L.; md. *sundern* HW.; älterbayr. *sunder* Sch.] sondern, aber, nur; lecz, ale, tylko; *no zunder azū* synt. Vbdg. [*nun sondern so*] also so, auf die Art; a chyba tak, w ten sposób.

zunn s. f. [mhd. *sunne* swstf., md. auch *sonne* L.; obsächs. *sunne* MFr.; bayr. *Sunnə~, Sunə~, Sunn, Sun* Sch.] Sonne, Sonnenlicht, Sonnenschein, sonniger Ort; słońce, światło słoneczne, blask słońca, miejsce słoneczne: *y dy zunn zō ma ny šaun, bo ma konn fərbłynda* = man soll nicht in die Sonne schauen, denn man kann erblinden.

zunn(a)ùfgəjn s. n. MInd., *zunn(a)ùfgawk* s. m. Nik. = Sonnenaufgang, Morgen; wschód słońca, poranek; sv. *fjȳtuł*.

zunn(a)undergəjn s. n. MInd., *zunn(a)undergawk* M., Nik. s. m. = Sonnenuntergang, Abend; zachód słońca, wieczór.

zuntak cf. *zumtak*.

zuøfer cf. *zaufer*.

zuøferyn s. f., *-a* pl. MWtb. = Säuferin, Trinkerin; pijaczka; cf. *maškār*.

zuøgja v., *zuøgt, zuøkt* impf., *gəzuøgt, gəzuøkt* p. pf. [mhd. *sougen, söugen* swv. L.; cf. obsächs., östl.-erzgeb. *sauchən*, westl.-erzg. *saung*, auch für 'säugen' MFr.; bayr. *saugen* und *sœugen* Sch.] säugen; karmić piersią, pokarm dawać; saugen; ssać: *s kynt duøff ok bocam jūər gəzuøkt vāda; īdy mùtter zō jər kynt zauver zuøgja* = das Kind soll nur bis zu einem Jahre gesäugt werden; jede Mutter soll ihr Kind selber säugen.

zuøma[1] cf. *zouma*[1].

zuøma[2] v., *zuømt* impf., *gəzuømt* p. pf. M., auch *zouma*[2] v., *zoumt* impf., *gəzoumt* p. pf. Anders [frnhd. im 15. Jh. *seumen* zu mhd. *soum* stm. HW.; schönw. *sẹma*, ebenso schles. G.; obsächs.

sämen, erzgeb. *sem*, *sååme* MFr.] säumen, mit einem Saume versehen, umnähen; obrębić, rąbkiem zaopatrzyć, lamować; cf. *ymzuǿma, zaum.*

zuǿn v., *zuǿt* impf., *gəzuǿt* p. pf. [mhd. *sagen* swv. L.; westl.-erzgeb. *soong*, *såån* MFr.] sagen; mówić, powiedzieć: *jem zuǿtix's gůt an ůffa fyrštant, s əj oder cy frēn, oppa jyntån fyrštant nö höt, oba hötan šůn ganc fyrzǫffa* = ich sagte es ihm gut und auf den Verstand (ich sprach zum Verstande, wies auf seine Vernunft hin); aber es ist fraglich, ob er überhaupt noch einen Verstand besitzt oder ihn schon ganz versoffen hat; *fu (ůf) īmanda zuǿn* = von jemandem sagen; *dox' der yxt ny zuǿt* = daß ich dir da nicht Grobheiten sagte; *a zuǿt ůf mix' hūərkalla* = er nannte mich Hurer.

**Zuǿška*, **Zuǿšja* Klecz., **Zuǿšša* M. s. f.; dim. **Zuǿšju* Klecz. [dim. zu *Zofja*] Zosia, Zośka; Sophie; cf. *Zöška* etc.

zůpp s. f., *-a* pl. [mhd., md. *suppe*, *soppe* swstf. L.; zu *saufen*; Rückentlehnung aus frz. *soupe* HW.] Suppe, Brühe; zupa (d.), rosół: *muǿxjys möł əj dy zůpp fəjł vinnjer vāt vī dy myłłix'* = manchmal ist die Brühe viel weniger wert als die Milch; *ryndera zůpp* cf. *ryndera*; cf. *švåjnszůpp.*

zůppa v., *zůpt* impf., *gəzůpt* p. pf. [mhd. *supfen* swv. L., nd., md. *suppen*] suppen, schlürfen, trinken; pić (łyżką nabierając).

zūs s. f. Klecz. [afrz. *sause*, nfrz. *sauce* von mlat. *salsa*, frnhd. neben *Saus(s)en, Saulsen* auch *Sos*, *Sooß* HW.] Soße, Tunke; sos, podlewka.

zūt cf. *zūd.*

zūəǵ[1] s. f. [mhd. *sorge* stswf. L.; erzgeb. *sorc*, obsächs. *sorce* MFr.; bayr. *Sarg*, *Saərg, Sórg*, *Suərg*, *Sar'*, *Saər'*. *Suər'* Sch.] Sorge, Kummer, Beunruhigung; troska, kłopot, obawa: *dy kłoppa vuənn fūər yr zūəǵ fjym fanna* = die Männer lebten früher in Sorge vor dem Fangen (in der dauernden Furcht, für die Soldaten weggefangen zu werden).

Zūəǵ[2] s. f. [nach MFr. zu *Zarge* Einfassung, Rand, mhd. *zarge* dasselbe, auch 'Mauer, Wall, Umwallung' L., HW.; bayr. *Sarch*, *Sarg*, *Sark* Sch.; cf. MFr. obsächs. Ortsnamen *die alte und die neue Sorge*, *Sorgwald*, *Sorgmühle*] Name eines kleinen Teiles von Wilamowice; nazwa małej części Wilamowic: *vār ůfer Zūəǵ vönt*, *dar höt ind dy zūəǵ* = wer *ůfer Zūəǵ* wohnt, der hat immer Sorge; *ůfer Zūəǵ* (in dem östlichen Teil von Wilamowice) wohnen: *Pycki Faruga*, *Puškowa*, *Luft*, *Honcia Frana*, *Müller Jůza*, *Gały Pacia* Schn.

**zvjastuøvànje* s. n. = zwiastowanie Najśw. Marji Panny; Mariä Verkündigung am 25. März.

**zvyčoj* s. m. = zwyczaj, obyczaj; Sitte, Gewohnheit, Brauch; cf. *braux*.

zycc s. f., *-a* pl. = Sitz m., Sitzplatz, Gesäß; siedzenie, miejsce do siedzenia: *dy bōv əj məj gəšoffa cym zycca, bo dy höt a grysser zycc vī dyr kłopp* = die Frau ist mehr zum Sitzen geschaffen als der Mann, denn sie hat ein größeres Gesäß.

zycca v., *zoss* impf., *gəzassa* p. pf. [mhd. *sitzen* stv. L.; westl.-erzgeb. *sitz, soss, gsàssa* MFr.] sitzen; siedzieć; im Gefängnis sein; być w więzieniu.

zyccverik s. n. BR. [*Sitz* + *werk* cf. *tynverik*] Sitz; siedzenie; cf. *zycc*.

zydułbank s. f., *-benk* pl. [mhd. *sëdelbanc* stf. Sitzbank L., cf. auch mhd. *sëdel* stmn., *sidel* stn., *sidele* stswf. L.; änhd. *Siedel* m. f. Adel.] Sitzbank; ławka, zydel (d.).

zyfta v., *zyft* impf., *gəzyft* p. pf. Klecz. [mhd. *siuften, siufzen* swv. L.; bayr. *seuften* Sch.] seufzen; wzdychać, westchnąć; cf. *dyrzyfta*.

zyx' cf. *zəjx'*.

zyxjer, zyx'x'ər adj., adv. = sicher, sorglos; pewny, bezpieczny, bez troski.

zyxjyn v., *zyxjyt* impf., *gəzyxjyt* p. pf. = sichern, sicherstellen, versprechen; zapewnić, upewnić, przyrzekać, zabezpieczyć; *fyrzyxjyn* v. = versichern; zabezpieczyć.

zyxuł, zyxł s. f., *-n* pl. = Sichel (lat.); sierp: *dy Pōła gəjn əjver s ràjfy kuənn mytta zyxułn, dy Douča mytta zànca* = die Polen gehen über das reife Korn (mähen das reife Korn) mit Sicheln, die Deutschen mit Sensen.

zəj, zyj, zy pron. anaph. plur., sing. f. Klecz. [schles. unbetont *ʃə*, betont *ʃī, ʃẹ, ʃai* Schönborn, Pron. i. d. schles. Ma.; obsächs. *se, sä* MFr.; bayr. *ʃə, ʃ* Sch.] sie; oni, one; sie; ona.

zyjder adv., conj. [mhd. *sider* hernach, dann auch 'seitdem, seither', auch *sint* L.; eigentlich comp. zu *seit*, obd. *sider* HW.; äschles. *sîder, sinder* nach W. nicht mehr gebräuchlich; bayr. *seider* Sch.; obsächs. *sieter, dersieter, seiter*, nordböhm. *derseider* MFr.] seit, seitdem; od kiedy, odkąd, od czasu: *zyjder a əj fərvəjva, höta məj nīmyt ym kràčum ny gəzān* = seitdem er verheiratet ist, hat ihn niemand mehr im Wirtshause gesehen; cf. *dyrzyjder, zàjt, zynt*.

zəjela cf. *zəjeryn.*

zəjeryn s. f.; dim. *zəjela* [eine Neubildung auf *-ryn* zu *zyj;* cf. mhd. *sie, sî,* schönw. *ſēənẹ* weibliches Tier, besonders Taube, Kaninchen, schles., bschles. *ſīne,* kuhl. *ſīn,* zips. *ſī* G., W. sv. *Sîe, Sîne*; obsächs. *siie* MFr.; bayr. *sie* Sch.; pr.-d. *Sie, Siechen* F.] weibliches Tier, Weibchen (Tier, insbesondere ein Vogel); samiczka (w szczególności o ptaku).

zəjgəl, zəjǵḷ, zəjguł s. m., *-n* pl. [mhd. *sigel* stn. L.] Siegel n. (lat.); pieczęć, pieczątka.

zəjgəln, zəjǵḷn, zəjgułn v., *zəjgəlt* impf., *gəzəjgəlt* p. pf. [mhd. *sigelen* swv. L.] siegeln; pieczętować; cf. *cūzəjǵḷn, fyrzəjgəln.*

zəjǵḷvaxs, zəjgułvaxs s. n., auch *zəjǵḷlak* s. m., kurz *lak* s. m. [mhd. *sigelwahs,* 1663 bei Schottel *Lack, Lakk* für 'Siegellack' HW.] Siegelwachs, Siegellack; lak do pieczętowania.

zəjx', zyx', zix' pron. refl. [schles. *ſich, ſẹch, ſīch,* betont *ſīch, ſaich* Schönborn, Pron. i. d. schles. Ma.; obsächs. unbetont *s'c,* betont *siche,* erzgeb. *siic* MFr.; bayr. *ſī', ſē'* Sch.] sich; się: *dyr Jaśki zōx kā šūln, ołlys dyrłjȳta fu zəjx' zauver* MSchön. = [der] Hans sah keine Schulen, alles erlernte er [von sich] selbst.

zəjł s. f., *-n* pl. [mhd. *sêle* stswf. L.; schles. *se⁰il* Wa.; erzgeb. *seel, siil* MFr.; nürnb. *Səl,* oberpf. *Seil,* schwäb. *Seəl, Sail* Sch.] Seele; dusza: *y jem menča štekt ok šūn dy zəjł, kaum doja nö gəjt* = in jenem Menschen steckt nur noch die Seele, kaum geht er noch!

Zəjłtak s. m. [*Seeltag;* bayr. *Sələtàg* Sch.] Allerseelen, der 2. November; Dzień Zaduszny w dniu 2 listopada.

zəjp s. n., *zəjvyn* pl.; dim. *zəjvła* [mhd. *sip, sib* stn. L.] Sieb, Reiter, Bastsieb; sito, przetak; cf. *retter.*

zəjva v. MG. [mhd. *siben* swv. L.; erzgeb. *siim* MFr.; schönw. *ſēəwa,* häufiger jetzt *ſēəba* swv. G.; bayr. *siben* (verbreiteter ist *reitern* und *sœen*) Sch.] sieben, durch das Sieb schütten; przepuścić przez sito; cf. *rettyn.*

zəjva num. card. [mhd. *siben,* md. *siven* L.; schönw. *ſeəwa* G.] sieben; siedm.

zəjvadressik num. card. Klecz. = siebenunddreißig; trzydzieścisiedm.

zəjvagyštjȳm s. n. [mhd. *sibengestirne* n. L.] Siebengestirn, Großer Bär, Himmelswagen; niedźwiedzica, wielki wóz, wóz na

niebie: *nāvan zəjvagyštjy̅m konn ma zix' au unna zågjer ryxta, vi- fuls jynt əj* = am Siebengestirn kann man auch ohne Uhr erkennen, wie spät es gerade ist.

zəjvahundyt num. card. Klecz. = siebenhundert; siedmset.

zəjvancvencik̄ num. card. Klecz. = siebenundzwanzig; dwadzieściasiedm.

zəjvdy dyr num. ord. Klecz. = der siebente; siódmy.

zəjvła cf. *zəjp.*

zyk̄kjyn v., *zyk̄kjyt* impf., *gəzyk̄kjyt* p. pf. Anders [iterat. zu mhd. *sîhen;* in den Ma. allgemein; lit. erst im 19. Jh. HW.] sickern, langsam ein-, durchdringen; sączyć się, ciec; cf. *duəx'-, nåjzyk̄kjyn.*

zyłpyn v., *gəzyłpyt* p. pf. Anders [mhd. *sülwen, sulwen* swv. mit Kot beschmutzen, im Kote wälzen L.; obsächs. *(voll)silpern* beschmieren, besudeln, egerl. *besülvern,* thür. *sölpern,* schwäb. *besulpern, salbern* MFr.] schmieren, schmutzen; smarować, gryzmolić, brudzić; cf. *byzyłpyn.*

zyłver s. n. [mhd. *silber,* md. auch *silver, selver* stn. L.; obsächs. *silwer* MFr.] Silber; srebro.

zyłvera adj. [mhd. *silberîn,* md. auch *silverîn* L.] silbern, von Silber; srebrny, ze srebra.

zyłvercvencikjer s. m., *-jyn* pl. Bies. = Silberzwanziger; moneta; cf. *cvencikjer.*

zyłverdrōt s. m. MSch. = Silberdraht; srebrny drut.

zymmuł s. f., *-n* pl. [gebräuchlicher ist *kūxa* Nik.; mhd. *sëmele, sëmel, simele, simel* L.; ⇐ lat. *simila* Weizenmehl; obsächs. *sä- məl, såməl* MFr.; bayr. *Semel* Sch.] Semmel, Weizenbrötchen; bułka, bułeczka, kukiełka; cf. *vek̄k.*

zy̅n, zy̅ən v., *zy̅t* impf., *gəzy̅t* p. pf. [mhd. *sæwen, sæhen, sæn* swv. L.; obsächs. *seen* MFr.; bayr. *ſá·n, ſá~, ſá~n,* oberpf. *ſeiə~* Sch.] säen; siać: *s kuənn an å vås zy̅t ma um hjēvyst, an a hōver um fjy̅vyt* = Korn (Roggen) und Weizen sät man im Herbste, den Hafer im Frühling; cf. *åjzy̅ən, åjśjen*[2].

zynder s. m., *-dyn* pl. [mhd. *sündære, sünder* stm. L.; cf. erzgeb. *siner* MFr.] Sünder; grzesznik: *ym zynder hyłft djuətt kå vosser* MD. = dem Sünder hilft dort (in der Hölle) kein (Weih-) Wasser.

zyndikja v., *zyndikt* impf., *gəzyndikt* p. pf. = sündigen; grzeszyć, zgrzeszyć, nagrzeszyć; cf. *zynder, zynt, fyrzyndikja.*

zynfca num. card. [im ersten Teile Metathese *f (v)*: *n*?; mhd.

sibenzehen L.; schönw. *ʃęptsa* G.; obsächs. *sipzən, siptzən* MFr.] siebzehn; siedmnaście.

zynfcik num. card. [mhd. *siebenzëc, -zic* L.; md. *söbenzig, sivenzich* HW.; schönw. *ʃęptsęk* G.; obsächs. *sipzc, siptzc* MFr.] siebzig; siedmdziesiąt; cf. *zynfca*.

zynfcik'sty dyr num. ord. Klecz. = der siebzigste; siedmdziesiąty.

zynfcyty dyr num. ord. Klecz. = der siebzehnte; siedmnasty.

zyŋkja v., *zuŋk* impf., *gəzuŋka* p. pf. = sinken, versinken; tonąć, upaść, zapaść, zagrząźć; cf. *fyrzyŋkja*.

zyŋ́ŋja v., *zuŋŋ* impf., *gəzuŋŋa* p. pf. = singen; śpiewać: *dy nötta kunda zyŋ́ŋja* MD. = die Noten konnte er singen (er konnte nach Noten singen).

zyŋ́ŋjer s. m. [mhd. *singære, singer* stm. L.] Sänger; śpiewak.

zyŋ́ŋjeryn s. f. = Sängerin; śpiewaczka.

zynt, zyntà'möł adv. [mhd. *sint* seitdem, danach, *sint dës mâles, sint dëm mâle, sintmâl* sintemal, dieweil L.] seitdem; odtąd, od; cf. *zyjder*.

zynt(d) s. f., *-da* pl. = Sünde; grzech: *Gōt fyrcàj ym menča dy zynda* = Gott verzeihe dem Menschen die Sünden!

zynthoftik adj., adv. [suf. *-ik*] sündhaft; grzeszny.

zynvyt s. m. MInd. [md. u. nd. für obd. *Samstag*; im 13. Jh. md. *sunnâbent*; mnd. *sunavent* HW.; obsächs. *sinaamt, sunaamt, sunoomt, simt* MFr.] Sonnabend; sobota.

zyst adv. [mhd. *sus*, dann mit *-t*: *sust* L.; im 15., 16. Jh. *süst*, obd. *sust, süst* (so bayr. Sch.) HW.; schles. *sunst* Wa.; östl.-erzgeb. *sist*, westl.-erzgeb. veraltet *süst* MFr.] sonst, außerdem, im übrigen; prócz tego, zresztą, w innym razie.

zyst īmyt, zyst nīmyt pron. indef. = sonst jemand; sonst niemand; ktoś inny, jeszcze ktoś; nikt inny, nikt więcej.

zyster s. f., *-tyn* [cf. md. *suster, süster* stswf. Schwester L.] Schwägerin; bratowa, szwagrowa, dial. szwagierka.

zystvār adv. [*sonstwer*] sonst jemand, ein anderer; ktoś inny; cf. *zyst*.

zystvenn adv. [*sonstwenn*] ein andermal; kiedyindziej; cf. *zyst*.

zystvū adv. [*sonstwo*] woanders, anderswo; gdzieindziej; cf. *zyst*.

zȳtik adj., adv. MSch. [suf. *-ik* zu mhd. *sat* L.; bayr. *sättig* satt Sch.] gesättigt, satt; najedzony, syty; cf. *zōt*.

zȳtikja v., *zȳtikt* impf., *gəzȳtikt* p. pf. [mhd. *setigen, settigen* swv. neben *saten, seten* swv. L.] sättigen; nasycić, nakarmić, sycić:

s šəjny zȳtikt ny, an s råjxjy maxt nŏ ny gyłyklik MD. = das Schöne sättigt nicht, und das Reiche macht (auch) noch nicht glücklich.

zytter, zyttikjer, zyttnikjer pron. demonstr. Klecz. [mhd. *sôgetân, sôtân* adj. so beschaffen, solch L.; böhm.-mhd. *sôtan, setan, soten* Jelinek, Mhd. Wtb. z. d. dtschen. Sprachdenkm. Böhmens...; äschles. *sotan, sotten, sutten,* schles. *ʃitə* Schönborn, Pron. i. d. schles. Ma. W.; diese Form auch obsächs., erzgeb. MFr.; schönw. *ʃẹtẹ̄r* G.; bayr. *ʃottər, ʃöttər* Sch.] solch, solcher; taki, takowy, podobny: *cyvos gāter dos åm zyttnikja? duøff ma zuøn ym fōter, vō y zem šłåxta zūn dy štełł fyršråjvt* = „Wozu gebt ihr das einem solchen?“ kann man dem Vater sagen, der die (seine) Wirtschaft seinem schlechten (ungeratenen) Sohne verschreibt.

zyttikjer cf. *zytter.*

zyttnikjer cf. *zytter.*

**žabınca* pl. t. MSch. [cf. pol. dial. *zaba* choroba bydła Kaɫ.] choroba krów; Kuhkrankheit; choroba po ocieleniu Nik.; Krankheit nach dem Kalben.

**žarɫok* s. m., *-a* pl. = żarłok; Gefräßiger, Fresser.

*-*že*, *-*żje* suf. = *-że,* sufiks verbalny; suf., den Verben beigefügt, in der Bedeutung ‘nun, da, doch’.

**žvavy*, **žvavik* adj., adv. [suf. *-ik*] żwawy; lebhaft, flink, rasch.

**żjużu* interj. MInd. (Kindersprache) [pol. *ziuziu*] zimno; kalt.

**żvand'lån* v. [cf. pol. dial. *dżwandać*, bei Kaɫ. *dżwiędać*] skarżyć się, narzekać; sich beklagen, wimmernd klagen, weinerlich sprechen.

NACHTRAG ZU TEIL I (*A—R*).

advökāt s. m. M. [lit.; im 15. Jh. entlehnt ⇐ lat. *advocatus* m. der zur Rechtshilfe Herbeigerufene HW.; cf. schles. *atwôkātĕ, ufĕgōtĕ*... Jäschke] Advokat, Rechtsbeistand; adwokat.

ȧjgytvyłłyty **ćjyrk̄* M. [zu *ȧjtvyłłyn* und **ćjyrk̄* cf. sv.] zacierka kwaśna lub słodka; sauere oder süße Mehlsuppe; *gəfłökty* **ćjyrk̄* cf. sv. *fłökka*.

ȧjkuɒft s. f. Nik., *ȧjkyɒfta* pl. M. [cf. mhd. *înkumft* stf. Ankunft L.] Einkunft, Einnahme; dochód, zysk; sv. *öpstguøta*.

ȧjnfax adj., adv. M. [frnhd. *einfechig* Götze] einfach, gewöhnlich; zwyczajny, pojedyńczy; einfach; poprostu; cf. *puøpruøstu*.

akurāt adv. Bies. [lit.; im 17. Jh. entlehnt ⇐ lat. *accuratus* HW.; schles. *akrāt, akĕrāt, akurāt* Jäschke] genau; dokładnie; cf. *okrōd, okgrōd*.

Āłtgermana pl. t. Bies. = Altgermanen, Germanen, die alten germanischen Stämme; szczepy starogermańskie, historyczne szczepy germańskie.

amt s. n. M. [lit.; cf. *omt*] Amt; urząd; sv. *macc*.

aɒ(g)elsaksiš adj., adv. Bies. = angelsächsisch; anglosaski.

**ani* adv. M. = ani; nicht einmal, nicht nur; sv. *mikjeła*.

**arcybiskup* s. m. Bies. = arcybiskup; Erzbischof.

arpuł cf. sv.; *gancy, cyštompty arpułn myt myłłix'* M. = ganze, zerstampfte Kartoffeln mit Milch; ziemniaki całe, rozgniecione z mlekiem.

arpułkrojtik̄ ausrȧjsa synt. Vbdg. Nik. = das Kartoffelkraut ausreißen; wyrwać, wypleć kartofliny Mrong., wyrwać byliny.

arpułn ausfuəx'xja synt. Vbdg. Nik. = die Kartoffeln ausfurchen, behaken, Furchen im Kartoffelfelde ziehen; radlić ziemniaki.

arpułnüššja s. f. M. [*arpuł* + *Nüššja* nom. propr.] Scheltwort, Kartoffelanna; przezwisko.

assa cf. sv.; Redewendungen: *kummt, asst myt! asst a Göts nōma! Göt gəzän-züx'!* M. = Kommet, esset mit! Esset in Gottes Namen! Gott segne es euch!

āta cf. sv.; Bitten um gesegnete Arbeit: **Bože dopomagåj!* — **dej*, *panje Bože!* M. [pol. *Boże dopomagaj!* — *daj, Panie Boże!*] Hilf, Gott! — Gib, [Herr] Gott!

ausgłåjx' s. m. Bies. = Ausgleich; wyrównanie, ugoda.

ausgyłax an gyhåj synt. Vbdg. M. [*Ausgelache und Geheie*] Gespött; pośmiewisko, szyderstwo; sv. *puøśmjevisko.*

ausłant s. n. Bies. = Ausland; zagranica, obczyzna.

ausmödyn v. M. = ausmodern, ausmorschen; wypróchnieć; cf. *mödyn.*

ausnycca v. Bies. = ausnützen; wyzyskiwać.

båjč s. f. Nik., *båjča* pl. M. [im 15. Jh. *bicze*, schles. im 15. Jh. *peytsche*, frnhd. *peitsche, beitsche, Beutsch* ⟸ pol., tschech. *bič* HW.] Peitsche, Hundepeitsche (aus 3—5 Lederriemen Nik.), auch Striemen, hervorgerufen durch Peitschenhiebe; bicz, dyscyplina, także pręga, siniec od uderzenia batem; sv. *öder.*

barmütter s. f. M. [mhd. *bërmuoter* stf. L., zu *bërn* stv. tragen, gebären HW.] Gebärmutter; macica; cf. *maćicc.*

*ˈ*baron* s. m. M. [pol. dial. *baron* baran, Schafbock] przezwisko; Scheltwort.

**basoˈvån* v. M. = basować, podchlebiać; schmeicheln; cf. *šmåjxułn.*

bātłerbrūt s. n. Bies. = Bettlerbrot, Gnadenbrot; chleb żebraczy, dla żebraka, chleb z łaski.

bātputtynystyn pl. t. M. [*bat* Bet + *puttynystyn* cf. sv.] Rosenkranz; różaniec; cf. *ruəžånjec.*

bauxcvyḱkja s. n. Bies. = Bauchzwicken, Bauchweh; ból brzucha; cf. *cvyḱkja.*

bitta v. Anders = bieten, vorschlagen; podawać; cf. *ōbitta.*

bjēr s. f., *-n* pl. M. [mhd. *ber* stnf. L.] Beere; jagoda; cf. *krövabjer.*

**bjeruənjok* s. m. M. [aus pol. dial. *pjerunjok* zu pol. *piorun* Blitz?] nachgestellter Beiname eines Gliedes der Familie Grygierczyk; przydomek członka rodziny Grygierczyków Nik.

bjygjer, bjygja s. m., pl. Bies. = Bürger; obywatel.

bjynnbråj s. m. M. = Birnbrei, Birnmus; marmelada z gruszek, kompot z gruszek.

błåxjera dāx s. n. M. = Blechdach; dach blaszany.

błåxjera kvuøt s. f. M. [cf. *kvuøt*] Blechquart, Hohlmaß; kwarta blaszana, miara pojemności.

błàxjera rynn s. f. M. = Blechrinne, Dachrinne aus Blech; rynna blaszana.

błītkomma cf. *komma* [? oder *błōtkomma*?].

błöza v. Anders [mhd. *blâsen* stv. L.] blasen, atmen, pusten; dmuchnąć; cf. *nàjbłöza*.

błùttšvār cf. sv.; Hausmittel gegen Furunkel: *kùxa oba łyndarynd y zissa myłłix' koxxa an ùfłēn* M. = Kuchen oder Lindenrinde (Rinde der Linde) in süßer Milch kochen und auflegen.

błùttzuøgjer s. m. Bies. [cf. *zuøgja* v.] Blutsauger, Menschenschinder; krwiożerca, dręczyciel ludu.

boca cf. sv.; *boca-x'* ⇌ *bo-x'* Bies. = bis ich; *boca-dù* ⇌ *bod* Bies. = bis du; neben *boca* auch *bos*; sv. *ùfbitta*.

brāf adj., adv. Bies. [⇐ franz. *brave*, ital.-span. *bravo* tapfer, wacker, aufgenommen in d. 1. Hälfte des 17. Jhs. HW.] brav, ehrlich, tüchtig; uczciwy, dzielny.

bronz s. f. M. [im Anf. d. 18. Jhs. entlehnt ⇐ franz. *bronze*, ⇐ ital. *bronzo* HW.; ⇐ mlat. ⇐ per. *piring*, *biring* Kupfer Kl.[11]] Bronze; bronz; cf. *köpper*.

brūtrjȳla s. n., pl. M. [*brūt* + *rjȳla* cf. sv.] Brotkrümchen, Brosam; okruszyna, okruszka.

bùkkùś s. m.? M. = nachgestellter Beiname eines Gliedes der Familie Balcarczyk; przydomek członka rodziny Balcarczyk Nik.

Bulgār s. m., *-n* pl. Bies. = Bulgare; Bułgar.

bùllyn v. MWtb. [frnhd. *bullieren* Blasen werfen, aufsprudeln, lat. *bullare* Götze; *bullern* dumpf ballern Sanders; Posen *bulləʳn* Anders] siedend rauschen, sprudeln, aufwallen; szumieć, wrzeć; cf. sv.

**buøbuøvnik* s. m. M. [pol. dial. *bobownik* Słow. jęz. polsk.] bobrek; Biberklee; menyanthes trifoliata L.; przetacznik; Ehrenpreis; veronica; cf. sv.

**buøž(š)njok* s. m. M. [zu pol. *Bośniak* Bosnier; cf. na Śląsku *bożniak* ułan, lekki kawalerzysta Karł.] przydomek *Zejma-buøž(ś)njok* (bo był w Bośnji jako żołnierz), ojciec jego nazywał się *Zejma-doučkùba* Nik.; nachgestellter Beiname: *Zejma-buøž(š)njok* (denn er war als Soldat in Bosnien), sein Vater hieß *Zejma-doučkùba* Nik.

burnus s. m. Bies. [*Burnus* Mantel ähnlichen Schnittes wie die maurischen weißen wollenen Mäntel mit Kappe; in den 30. Jahren (des 19. Jhs.) entlehnt ⇐ franz. *burnous*, dies mit span.-port. *albornoz* ⇐ arab. *burnus* (⇐ gr. *βίρρος* Oberkleid Kl.[11]) längliche Kappe muhamedanischer Mönche, Kleid mit Kapuze HW.; pol. dial.

burnus, burnos, burdus paltot Karł.] cieplejszy surdut, rodzaj zarzutki zimowej Nik.; wärmerer Rock (Joppe); cf. *buərnus.*

büttlok s. m. M. = Scheltwort; przezwisko.

**bůərok* s. m., *-a* pl. M. = burak; rote Rübe, Runkelrübe; beta vulgaris rubra Mrong.; cf. *buərōk*; cf. *ćvikła.*

byamter s. m. Bies. [lit.] Beamter; urzędnik; cf. *amt, omt.*

byfāła cf. sv.; impf. auch *byfuł* Bies.

byfłeƙkja v. Bies. = beflecken, beschmutzen; poplamić, splamić.

Bəjm, s Bəjmyšy n. M. [*das Böhmische*] Böhmen; Czechy.

Bəjmok s. m., *-a* pl. Nik. [pol. suf. *-ok*] Böhme, Tscheche; Czech: *dy Bəjmoka zåjn gůty můzykanta; dy Bəjmoka honn łaŋŋy fyŋŋjyn* Nik. = die Böhmen sind gute Musikanten; die Böhmen haben lange Finger (sind Langfinger); auch Scheltwort; także przezwisko: *dů byst a råxter Bəjmok* Nik. = du bist ein rechter (richtiger) Böhme! cf. *Čex.*

bykłeƙkja v. MDr. [schles. *beklecken* Drechsler; Posen *beklekkern* Anders] besudeln, beflecken; poplamić; cf. *kłekja, byfłeƙkja.*

bymōła v. M. [*bemahlen,* zur Bildung cf. *bemuttern, bewaschen*] abmahlen, die Schale durch Mahlen entfernen, schälen (von Hülsenfrüchten); omleć; cf. *ōmoła.*

byrōt s. m. M. [mhd. *berât* stm. Rat, Bedacht L.] in der Wendung *ůf Göts byrōt* nach Gottes Ratschluß; na boską wolę; cf. *byrōta.*

byruøvyn v. Bies. [*beräubern*] berauben, jemanden um etwas bringen; obrabować, obdzierać; cf. *ruøver.*

byvåjz s. m. Bies. [frnhd. HW.] Beweis; dowód.

caum s. m. M. [mhd. *zoum, zôm, zâm* stm. L.] Zaum; uzda; sv. *posek.*

Čex s. m., *-a* pl. Bies. = Tscheche; Czech; cf. *Bəjmok.*

**cepok* s. m. M. [cf. pol. dial. *cepák* gbur (d.), człowiek niewykształcony, głupi, człowiek niezgrabny Karł.] przydomek: *Mika-cepok* (w 1930 r. był burmistrzem); nachgestellter Beiname: *Mika-cepok* (dieser war 1930 Bürgermeister) Nik.

**ćjamuøx* M. [?] Scheltwort; wyraz łający.

cikkəln, cjykkəln v. M. = zirkeln; cyrklem wymierzyć; cf. *aus-, ōcikkəln.*

ciŋk s. n. = Zink; cynk; sv. *mess.*

ćjyrkjamōc s. m. Nik. [cf. **ćjyrk + mōc*] Scherz-, Scheltwort; przezwisko: *dů byst a ćjyrkjamōc* Nik. = du bist ein Mehlsuppenmatz!

cōła v., *gəcōłt* p. pf. M. = zahlen, bezahlen; płacić, zapłacić; sv. *māt*.

cuk s. m. M. = Zug, Eisenbahn; pociąg, kolej; cf. *pöstcuk*.

**ćvikła* s. f. M. = ćwikła, burak; Runkelrübe; cf. sv.; cf. *bůərok*.

**ćvjuøra* M. = nachgestellter Beiname: *Biba-ćvjuøra*; przydomek członka rodziny Biby Nik.

cy̆gjer cf. sv.; nach Nik. eine Art Kübel, Eimer; rodzaj szafliczka, wiaderka; jetzt ungebräuchlich; dziś nieużywane.

cy̆gjerdjerr s. f. M. [? zu mhd. *ziger* Quark + *djerr* Darre?; vgl. dagegen die wil. Bedeutung von *cy̆gjer*] Gegenstand, der in der Landwirtschaft gebraucht wird M. (etwa Gestell zum Käsetrocknen?), Nik. unbekannt; przedmiot używany w rolnictwie M. (na suszenie twarogu?), Nik. wyraz nieznany.

cyjy̆št adv. Bies. = zuerst; najpierw.

cylinderhůtt s. m. Bies. = Zylinder, steifer, hoher Hut; cylinder.

cypyccułn MDr. = zerschneiden, zerschnitzeln; krajać, rozkrawywać, drobno pokrajać; cf. *pyccułn*.

danda M. [?] nachgestellter Beiname eines Gliedes der Familie Danek; przydomek członka rodziny Danek Nik.

daŋk s. m. Bies. = Dank; podziękowanie.

darnymłikjy pron. demonstr. Klecz. [cf. Klecz. I § 201] der nämliche, derselbe; ten sam.

dēniš adj. Bies. [lit.] dänisch; duński.

djēmyt cf. sv.; auch *diamant* Bies. [lit.].

dō conj. caus. Bies. = da, weil; ponieważ, bo.

dö(x) conj. advers. Bies. = doch; jednak.

döduəx' adv. Bies. = dadurch; przez to.

Doučłant s. n. Nik. = Deutschland; Niemcy.

Doučər s. m., *Douča* pl. M. = Deutscher; Niemiec.

**drenuø'vān* v. M. [cf. *drenjy̆n*] drenować; drainieren; sv. *łyjg*.

drokkelik s. m. M. [suf. *-lik*; cf. *drokka*] Stotterer; jąkała.

drōvafrāj adj. Bies. [cf. *drōv*] von der Militärdienstpflicht befreit, nicht militärdienstpflichtig; zwolniony od obowiązku służby wojskowej.

drůžba cf. sv.; auch der Hochzeitsbitter, derjenige der zur Hochzeit einlädt Bies.; także zapraszający na wesele Bies.

drȳbank s. f. M. = Drehbank; tokarnia, warsztat tokarski.

dəjva adv. Bies. [*da-üben] drüben; tam, po tej stronie.

dyrkenna v. Bies. [praef. *dyr-*] erkennen; rozpoznać.

dyršłàjxja v. Bies. [praef. *dyr-*; cf. *šłàjxja*] erschleichen, hinterlistig etwas erreichen; osiągnąć podstępem.

dyršpuǿn v. Bies. [praef. *dyr-*; cf. *špuǿn*] ersparen, zusammensparen; oszczędzać.

dyrzaufa, *dyrzuǿfa* v. M. [praef. *dyr-*; cf. *zaufa*] ersaufen, ertrinken; utopić się; ersäufen, ertränken; utopić, utonąć.

**ǯàda* s. m. M. = dziadek; Großvater; cf. *dǯjàda.*

ǯjevi M. = aus der Kindersprache? z mowy dziecka? Nik. unbekannt.

ekse'lenc s. f. Bies. [⇐ lat. *excellentia*, frz. *excellence*; als Titel im 17. Jh. HW.] Exzellenz; ekscelencja.

ek'sempl̥ s. n., *-n* pl. Bies. [mhd. *exempel* n. ⇐ lat. *exemplum* Muster HW.; schles. *eksémpl̥* Jäschke] Exempel, Beispiel; przykład.

ekstra adv. Bies. [schles. *ékstrā* ⇐ lat. *extra* Jäschke, HW.] extra, besonders; szczególnie, osobno.

ełter s. m., *-tyn* pl. M. [mhd. *altære*, *altâre*, *älter*, *elter* stm. L.; ⇐ lat. *altare* Opfertisch HW.] Altar; ołtarz; *dyr grūsy ełter an dy klīna ełtyn* Nik. = der große Altar und die kleinen Altäre.

Eŋlender s. m., *-dyn* pl. M. [lit.] Engländer; Anglik.

Eŋliša dy pl. t. Bies. = Engländer (pl.); Anglicy.

eŋlišy kyx'x' s. f. M. = englische Küche, auf englische Art hergerichtete Speisen; kuchnia angielska, potrawy przyrządzone po angielsku Nik.

eŋlišys błàx'x' s. n. M. [*englisches Blech*] verzinntes Blech, Schüsselblech Nik.; blacha pobielana cyną, użyta w blacharstwie kuchennem Nik.

eŋŋjer duǿm s. m. M. [cf. *duǿm*] Dünndarm; cienka kiszka.

eppułbràj s. m. MInd. = Apfelmus; marmelada z jabłek.

erb s. n. Bies. [mhd. *erbe* stn.] Erbe n.; spadek, dziedzictwo; cf. *erbšoft*, *erbtàl.*

erbyn pl. t. Bies. [zu *-yn* im pl. cf. Klecz. I, § 188] Erben pl.; spadkobiercy.

fami'lī M., *familyj* Bies. [≤ gleichbed. lat. *familia*; im 17. Jh. zugleich unter Einfluß d. franz. *famille* eingebürgert HW.] Familie; familja, rodzina; sv. *kū*.

festuŋk s. f. Bies. [mhd. *vestunge* stf., *vestenunge* stf. L.] Festung; forteca, twierdza.

ficki M. = nachgestellter Beiname: *Foks-ficki* Nik.; przydomek.

fippyn v. M. [schles. *fiprn* zittern, ängstlich umhertasten, unruhig, schnell, behende gehen ≤ lat. *vibrare* Jäschke; pr.-d. *fispern*, *fispeln*, *fippern* mit kurzen Schritten gehen, leicht und schnell, eilfertig sich bewegen, drehen, hüpfen F.; bayr. *fispern*, *fispeln* kleine, schnelle Bewegungen, ein zischendes Geräusch machen, *fippern* zittern, sich schnell hin und her bewegen Sch.] ruckartige, schnelle Bewegungen machen; poruszyć szybko i krótko z oderwaniem; sv. *bārštāncła*.

fistūx s. n. M. [mit Umlaut] dasselbe wie *fūstūx* cf. sv.

fjyrmament s. n. Bies. [mhd. *firmamënt* stn. die Himmelsfeste ≤ lat. *firmamentum* von *firmāre* fest machen L., HW.] Himmelsgewölbe, Firmament; sklepienie nieba.

fłūs s. m. M. [mhd. *fluz* stm. L.] Fluß; rzeka; cf. *ōfłūs*.

fołš adj., adv. Bies. [mhd. *valsch*, *vals* L.] falsch; fałszywy; cf. *fołłiš*.

**folvark* s. m. Bies. = folwark; Vorwerk; cf. *fuərverik*.

fōntruŋn s. v. MInd. = das Tragen der Kirchenfahnen bei kirchlichen Festen; noszenie chorągwi kościelnych w święta kościelne.

föpperāj s. f. Bies. [cf. *föppa*; im 16. Jh. *vopperey*; die Wortsippe stammt aus dem Rotwelschen und bedeutet eigentlich 'lügen, betrügen' HW., K.; in Wil. in der ursprünglichen, schlechten Bedeutung] Betrug, Gespött; oszustwo, szyderstwo.

francə(j)š adj. Bies. = französisch; po francusku, francuski.

francəzyšy s. n. Bies. = das Französische, die französische Sprache; język francuski.

frassverk s. n. MDr. [oder *-verik*? cf. *tyŋverik* u. ä.; schles *Freszwerk* n. Zähne, Mund Drechsler] Mund, Maul; usta, gęba.

Frauštōt M. (Ortsname) = Wadowice, östl. von Wilamowice; Wadowice na wschód Wilamowic.

fütt s. f. MDr. [mhd. *vut* stf. L.; schles. *Futt* f. Drechsler] cunnus, vulva; cf. *focc*.

fūər(-) praep., praef. = vor, vor-;. przed, prefiks werbalny.

fūərkumma v. Bies., unpersönlich gebraucht: *s kummt mər fūər, s kōm mər fūər* = mir kommt vor, mir scheint usw.; zdaje mi się i t. d.

fūərštełła (zix') v. Bies. = (sich) vorstellen, bekannt machen; przedstawić (się albo kogo).

fūərverik s. n. M. [zu *-verik* cf. *tyɯverik*] Vorwerk; folwark; sv. *ōbitta*; cf. *folvark*.

fūərverk s. n. Nik. = Fuhrwerk; wóz, powóz, zaprząg z wozem.

fylåjxt adv. Bies. = vielleicht; prawdopodobnie.

fyndiš adj. Bies. [suf. *-iš*] findig Sanders, zu finden, findbar; do znalezienia.

fyrbrīdyn v. Bies. [mhd. *verbruodern* swv. refl. (vom Erbe) sich unter Brüdern verteilen L.] verbrüdern; pobratać.

fyrderba s. v. Bies. [cf. mhd. *verdërben* stv. L.] Verderben; zguba; cf. *fyrtjērva*.

fyrgłåxja v., *fyrgłix'* impf. Bies. = vergleichen; porównać.

fyrhaun v., *fyrhaut* p. pf. Bies. [*verhauben* unter die Haube bringen, wegbringen, wegschenken (für wenig Geld), zu *haun*[1.] cf. sv.] verschleudern, verschenken; rozdawać, sprzedawać za bezcen.

fyrkauf s. m. M. = Verkauf; sprzedaż; sv. *massa*.

fyrrekkja v. MDr. [schles. *verrecken* intr. die Glieder starr ausstreckend sterben Drechsler sv. *recken*; so auch in Posen u. sonst] verrecken, krepieren; zdechnąć; cf. *krepjȳn*.

fyrröta v., p. pf. Bies. [cf. *röta* v., *gyrött* p. pf.] verraten; zdradzić.

fyršidnik adj., adv. M. [suf. *-nik*] verschieden; różny; sv. *ljȳkja*.

zix' fyrštəjn cu v. Bies. [mhd. *verstân, verstên* stv. L.] bereit sein zu; być gotów do.

fyršułda cf. sv.; *fyršułda* p. pf. Bies. = verschuldet, in Schulden stecken; zadłużony.

fyrym pron. interrog. Bies. = warum; dlaczego.

fytt? MInd. = eine Naturerscheinung(?); zjawisko przyrody(?); Nik. unbekannt.

gåjcik adj., adv. Bies. [mhd. *gîte, gîtec* L.; im 15. Jh. *gîtzig, geytzig, geiczig* HW.] geizig; skąpy.

gåjer s. m. MDr. [mhd. *gîr* stswm. L.; Name größerer Raubvögel, zumal der aasfressenden, vultur; auch als verdeckte Bezeichnung

des Teufels (1660 bei Gryphius HW.) Sanders; cf. Posen: *hol's der Geier (der Teufel)* Anders] Geier, auch euphemistisch für Teufel; sęp, także eufem. na djabła.

galopp s. m. Bies. [⇐ frz. *galop*, ital. *galoppo* m. HW.] Galopp; galop, cwał.

a garaus gān syntakt. Vbdg. Bies. [*garaus* = *ganz-aus*] den Garaus geben, den Garaus machen, das Ende geben, vernichten; zniszczyć, zabić.

**garbatiḱ* adj. Nik. [suf. *-iḱ*] garbaty; bucklig; nach Lat. parszywy; räudig.

gełtgjȳtuł s. m. Nik. = Geldgürtel; pasek, do którego się chowa pieniądze.

gełtšåjser s. m. M. = Geldscheißer, Scheltwort; przezwisko.

German(a) pl. t. Bies. = Germanen; ludy germańskie; cf. *Āłtgermana*.

**gjymbåḱ* M. = nachgestellter Beiname: *Rosner-gjymbåḱ* Nik.; przydomek.

głåjx' cf. sv.; Bies. *głåx'*.

grabela M. = nachgestellter Beiname: *Merta-grabela* Nik.; przydomek.

gråjner s. m. M. [zu mhd. *grînen* stv. den Mund verziehen (lachend, knurrend, winselnd, weinend) L.; pr.-d. *greinen* F. und sonst] nachgestellter Beiname: *Honkjyś-gråjner* Nik. (die Familie ist ausgestorben); przydomek (rodzina wymarła).

grām s. m. Bies. [mhd. *gram* stm. Unmut, Zorn L.] Gram, Leid; smutek, zmartwienie.

**gramatyk* s. f. Bies. = Grammatik; gramatyka.

-*grasjȳn* v. M. [mhd. *grâzieren, grâzen* swv. schreien, wüten L.; ⇐ lat. *grassāri* herumgehen, hart verfahren, wüten HW.] grassieren, wüten (von Krankheiten); grasować, panować (o chorobach).

grauzłiḱ adj., adv. Bies. [mhd. *griuslich, grûs(en)lich* Grauen erregend L., HW.] grauslich Sanders, gruselig, grauenhaft; budzący strach, zgrozę, przerażający; cf. sv. *grauz*.

grefyn s. f. Bies. [mhd. *grœvinne, grœvîn* stf. L.] Gräfin; hrabina.

grōza v. M. [mhd. *grasen* swv. L.] grasen; paść się; cf. *ōgrōza*.

grūsłappiḱ adj. M. [*grūs* + *łappiḱ* cf. *łapp*] großmäulig; wielkousty, chełpliwy; sv. *merkja*.

gůthacc s. n.? Bies. = Herzensgüte; dobroć serca.

guək conj. M., Bies. = wenn auch, wenn auch nur; choć, chociaż tylko; cf. *guəkkja*.

gəhåjmnis s. n. M. [frnhd. HW.] Geheimnis; tajemnica; sv. *mywkl̥n*.

gyhjȳn v., *gyhuətt* impf. Bies. [mhd. *gehœren* swv. L.] gehören, zu Eigen haben; posiadać.

gyhjȳn zix' unpers. v. Bies. = sich gehören, dem Anstande gemäß; należeć się.

gyłyk, *gyłykłik* cf. sv.; auch *głykłik(x')* Bies.

gyłykkja v. Bies. [mhd. *gelücken*, *glücken* swv. L.] glücken, gelingen; udać się.

gymån cf. sv.; auch *gymånd* s. f. Bies. [mhd. *gemein(e)*, *gemeinde* stf. L.].

gymīt s. n. Bies. [mhd. *gemüete*, *gemuote* stn. L.] Gemüt; usposobienie, dusza, umysł.

gyråt cf. sv. = bereit; neben *gyråt* auch *byråt* Bies. [*gyråt* nicht zu mhd. *gerat*, *-rade* (dies wil. *grōd* cf. sv.), sondern zu *gereit(e)* adj. bereit, fertig L.; pr.-d. *gerēt* bereit F.; *byråt* zu mhd. *bereit(e)* adv. bereitwillig, schon, bereits L.] bereit; gotów.

gyryxtsōtål s. m. Bies. = Gerichtsanteil, Teil, der von Rechts wegen einem zusteht; część, która prawnie się komu należy.

gəryteråj s. f., *-a* pl. MWtb. [*Geräterei* zu *geraten* gedeihen; zur Bildung cf. *döktoråj drökkeråj*, *vīståj* u. ä.; zu mhd. *gerœte* stn.. Vorrat, Fülle, Reichtum L.?] Fruchtbarkeit des Feldes; urodzaj rolny, sv. *tywja*, *våjn*².

gyšteł s. n. Bies. [mhd. *gestelle* stn. L.] Gestell, Webstuhl; warsztat tkacki.

gytłik adj., adv. MDr. = göttlich; boski; cf. *Göt*.

gytrewk s. n. M. [mhd. *getrenke* stn. L.] Getränk; napój; sv. *ročån*.

gəvełl̥n cf. sv.; auch in der Bedeutung Laden, Geschäft Bies. [*Gewölbe* hohlrund gemauerte Decke sowie der darunter beschlossene Raum; Kramladen, ursprüngl. mit gewölbter Decke (Leipz. Urkundenbuch 1, 435 vom J. 1484) HW.].

gəvȳnłik adj., adv. M. [mit Umlaut zu mhd. *gewonlich* adj. L.] gewöhnlich; zwyczajny, zwykły; sv. *pełcahütt*.

gyzect adj., adv. Bies. [lit.; 18. Jh. HW.] gesetzt, ruhig und vernünftig; poważny; cf. p. pf. *gəzoct* zu *zecca*.

(um) hacta adj., adv. superl. M. [der positivus dazu ist *haccłik* Nik.] am meisten, am besten; najwięcej, najlepiej; sv. *mīn*; *x' hō dyx' um hacta gān* Nik. = ich habe dich am meisten gern (am liebsten).

hałt cf. sv.; Bies. *hāłt.*

hāmyt cf. sv.; auch *hàjmyt* Bies. [*-àj-* lit.]; *hàjmiš* adj., adv. Bies. [lit.] heimisch; swojski.

**handləž* s. m. M. [pol. dial. *handlerz, handlirz* Karł.] handlarz; Händler; sv. *underryxta.*

hell adj., adv. M. [mhd. *hël* tönend, glänzend, licht L.] hell, licht; jasny; sv. *ausgyhätyn.*

hessa adv. M. [mhd. *hûʒe, hûʒen* (dies md. HW.), aus *hie ûʒe, ûʒen* außen L.; mundartl. *haußen* hier außen Sanders; cf. Paul Gr. T. II § 228] draußen; na dworze; sv. *łixt.*

hjȳn cf. sv.; *hjȳ-jok ůf!* = höre nur auf! przestań!

**hjytok* M. = Scheltwort; przezwisko; Beiname; przydomek.

höfāt s. f. Bies. Frondienst; pańszczyzna.

höfāta v. Bies. Frondienst leisten; odrabiać pańszczyznę.

höfnan s. f. M. [suf. *-nan*] Hoffnung; nadzieja; auch *höfnuŋk* Nik. [mhd. *hoffenunge, hofnunge* stf., *hoffe, hoffene* stf. L.]; cf. *noʒeja.*

höjna (?) s. m. M. = Scheltwort; przezwisko.

Holant s. n. Bies. [lit., sonst *ł*] Holland; Holandja.

hołctůx s. n. Bies. [mhd. *halstuoch* stn. L.] Halstuch; chustka na szyję.

**holečki* M. = Scheltwort; przezwisko.

Holender s. m., *-yn* pl. Bies. [lit., sonst *ł*] Holländer; Holender.

holendiš adj., adv. Bies. [lit.] holländisch; po holendersku.

holvy-nāxt s. f. M. [*halbe Nacht*] Mitternacht, Norden; północ; sv. *dāx, vàjza.*

hōn cf. sv.; auch Scheltwort M.; także przezwisko.

honča M. = nachgestellter Beiname: *Mika-honča* Nik.; przydomek.

**honiček* M. [? cf. pol. dial. *Hanys, Hanysek, Hancisko* Karł. sv. *Jan*] nachgestellter Beiname: *Danek-honiček* Nik.; przydomek.

Honnys nom. propr. M. [cf. pol. dial. *Hanys* Karł. sv. *Jan*] Hannes, Hans, Johannes; Jan, Jasiek; cf. *Jaśki.*

hopsasa s. m. M. [zu *hopsen* hüpfen, springen; so auch in Posen; cf. pr.-d. *Hopsassa* m. Tanz, Floh F.] nachgestellter Beiname: *Nikiel-hopsasa* (er ließ Kinder über den Graben springen

und gab ihnen dafür Bonbons) Nik.; przydomek: *Nikiel-hopsasa* (dzieci na jego żądanie skakały przez rów i otrzymywały za to cukierki).

hou(j)łn s. v. Bies. = Heulen, Weinen, Jammern; płacz, ryczenie; cf. *houła*.

hözašåjser cf. sv.; *fjettnikjer hözašåjser* M. [cf. *fjettnik*] furchtsamer Hosenscheißer, großer Feigling; tchórz wielki.

huɒ(g)erik cf. sv.; auch *huɒrik* Bies. [mhd. *hungerc, -gerec, -geric* L.].

huɒɒyn v. Bies. [mhd. *hungern* swv. hungern lassen L.] hungern; głodować.

huørra cf. sv.; c. acc. Bies. = warten auf; czekać na: *hessa huørrt zy jyr drōv* Bies. S. 30. = draußen wartet auf sie ihr Soldat.

həjvyšt cf. sv.; auch keck Bies.; także śmiały, zuchwały.

hynderåj s. f. M. [suf. *-åj*; cf. mhd. *hinder* stm. Hindernis, Zögerung, *hinderære* stm. Verhinderer L.] Nachlässigkeit; zaniedbanie; sv. *ōcåxja*; auch Hinterlist; podstęp Nik.

hystēriš adj. Bies. [⇐ gr.] hysterisch, krankhaft, nervös; histeryczny, nerwowy.

hytta M. = Beiname; przydomek.

**instrumenta* pl. t. M. [⇐ lat. *instrumentum* Werkzeug, Gerät HW.] instrument dęty; Blasinstrument.

inteligenc s. f. Bies. [frnhd. ⇐ lat. *intelligentia* HW.] Intelligenz; inteligencja.

**in'ventoš* s. m. M. = inwentarz; Inventar; inwentura; Inventur; też spadek; auch Erbe Nik.; sv. *ōgān*.

**inžynjȳr* s. m. Bies. [⇐ frz. *ingénieur* von lat. *ingenium* Scharfsinn, Erfindungsgeist HW.] Ingenieur; inżynier.

italjēniš adj., adv. Bies. = italienisch; włoski.

**jaśićki* s. m. M. = nachgestellter Beiname: *Krista-jaśićki* (die Familie ist ausgestorben) Nik.; przydomek (rodzina wymarła).

**Jaśśjela* s. n. dim. M. [dim. zu pol. *Jasia* Janina, Johanna] Mädchenname; imię dziewcząt Nik.

je — ym zū syntakt. Vbdg. Bies. [*je — um so*; cf. Paul Gr. T. IV § 450] je — desto; nim — nim.

Joɒkla s. n. M. [dim.-suf. *-la* zu pol. *Janka*?] Frauen- und Mädchenname; imię kobiet i dziewcząt.

*jůx s. f. Bies. = jucha, krew; Blut.

jwnk cf. sv.; superl.: *dyr jywnsty*, acc. *-sta* Bies.

justament adv. [⇐ frz. *justement* adv., ohne die frz. Aussprache vom Volke im letzten Viertel des 17. Jhs. aufgenommen HW.] gerade; właśnie, w sam raz.

Jůzła s. n.? M. [dim.-suf. *-ła* zu *Jůza* cf. sv.] dim. zu Josef; Józiu Nik.

**kakůś* M. = nachgestellter Beiname: *Mìka-kakůś*: przydomek Nik.

ka'labis s. m. M. = Schinder; rakarz Nik.

kamela M. = Beiname; przydomek.

kameröt s. m. Bies. [im 30-jährigen Kriege in Übung gekommen ⇐ frz., ital. (*camerata* Kl.[11]), span.-port. *camarada* Stubengenossenschaft, Genosse HW.] Kamerad; kolega.

kamzōł s. f. M. [cf. pol.-dial. *kamzelak*, *kamżelak*, *kamżułka* pogardliwa nazwa chłopa (od *kamizeli*) Karł.] Scheltwort für eine Frau; przezwisko na kobietę Nik.

**kanap* s. f., *-a* pl. M., *kanapē* s. n., pl. Nik. [die erste Form des gen. wegen pol.; ⇐ frz. *canapé* (mlat. *canapeum*, lat. *cōnōpēum* Mückennetz, Himmelbett HW.) Ruhebett] Kanapee, Sofa; kanapa; sv. *łāder*.

kanūər cf. sv.; auch Scheltwort M.; także przezwisko.

kasār s. f. M. [cf. pol. dial. *kasarnia* Słow. jęz. polsk.; frz. *caserne*] Kaserne; koszary; sv. *kouł*.

**kassa* s. f. Bies. [der Endung wegen pol.; ⇐ ital. *cassa* (von lat. *capsa* Behältnis) HW.] kasa; Kasse.

kaufmon cf. sv.; auch *koufmon* Bies.

kēkjer s. m., *-kjyn* pl. M. [cf. *kēkja*] Großmaul, Prahler, Scheltwort; gębal Mrong., samochwał, przezwisko; sv. *merkja*.

kessuł cf. sv.; auch Scheltwort M.; także przezwisko.

**kibła* M. = Scheltwort; przezwisko.

**kiblok* M. = Beiname: *Jůza Danek* = *nökver Kiblok* Bies. = Josef Danek = Nachbar Kiblok; przydomek: Józef Danek = sąsiad Kiblok.

kjyx'xjanykkjer s. m. M. [*Kirchennicker*] Scheltwort; przezwisko.

**kłaććjela* M. [dim.-suf. *-(j)ela*; zu pol.-dial. *kłak* garstka, wiązeczka np. słomy, siana, *kłaczek*, *kłacuś* Karł.?] Scheltwort; przezwisko.

kłåd s. n., *-yn* pl. M. [mhd. *kleit* stn. L.] Kleid, Kleidung; odzież, ubiór; sv. *noj*.

kłåja- cf. sv.; auch Scheltwort M.: *kłåja-Kuba* Nik. = Kleienjakob; także przezwisko.

klīn cf. sv.; auch als Scheltwort M.: *(dyr) klīny-Jûza* Nik.; także przezwisko w złożeniu.

**klukka* M. [zu pol.-dial. *kluka* o nosie Karł.] nachgestellter Beiname: *Kuczmierczyk-klukka* Nik.; przydomek.

knāter s. m. M. [*Kneter*, einer der alles zusammenmengt; cf. *knāta*] Scheltwort; przezwisko.

ko'lega pl. Bies. [⇐ lat. *collēga* Amtsgenosse, Genosse HW.] Kollegen, Amtsgenossen; koledzy.

komēt s. m. Bies. [mhd. *comête* m. ⇐ gr.-lat. *comēta* zu gr. κόμη Haar HW.] Komet; kometa.

kommabåndłacījer s. m. M. = Scheltwort für einen, der die *kommabåndła* zieht, bewegt?; przezwisko na pracującego przy warsztacie tkackim? cf. *kommabåndyn*; Nik. unbekannt; Nik. słówko nieznane.

**kopyt* s. f. Bies. = kopyto n.; Huf.

kösta cf. sv.; p. pf. auch *köst* Bies.

**kōžła* M. = Scheltwort; przezwisko.

**krakuøvjok* s. m. Bies. = krakowiak, taniec narodowy; Krakowiak, Nationaltanz.

krīkscåjt s. f. Bies. [lit.] Kriegszeit; czas wojny, czas wojenny.

Kroåt s. m., *-a* pl. Bies. [lit.] dasselbe wie *kravōt* cf. sv.

krûccer s. m. M. [cf. pr.-d. *krutzen* nicht recht gedeihen, nicht recht gesund sein F.] Scheltwort; przezwisko.

krəjnfłoster s. f. M. [cf. *krəjn*] Krenpflaster, Meerrettichpflaster (?); plaster z chrzanu (?); sv. *rōg*.

kû cf. sv.; *fyrdrīt vīja juŋy kû* MInd. = verdreht wie eine junge Kuh.

**kučār* M. = Scheltwort; przezwisko.

**kûćlik* M. = nachgestellter Beiname: *Merta-kûćlik* Nik.; przydomek.

**kûkra* M. = Scheltwort; przezwisko.

kultūr s. f. Bies. [lit.] Kultur; kultura.

kumma cf. sv.; *uf dy vełt kumma* synt. Vbdg. M. = auf die Welt kommen, geboren werden; urodzić się.

**kůmuøććja* cf. sv.; auch Säulen, Steifen, die alte Hütten stützen; także słupy, podpory w starych chatach; sv. *underštycca.*

kuøfa cf. sv.; impf. auch *köft* Bies.

**kuønvisār*, **kuənvisār* s. m. Bies. [trotz der Endung -*ār* ⇐ pol.-dial. *konwisarz*, *konwisárz* Karł.] komisarz, urzędnik; Kommissar, Beamter; cf. *kuənvisyj*.

**kuøza* M. = nachgestellter Beiname: *Nowak-kuøza* Nik.: przydomek.

**kůpsła* M. = Scheltwort; przezwisko.

**kuənvisyj* s. f. M. [pol.-dial. *konwisyjá*, *konwisyj* Karł.] komisja; Kommission; sv. *mapp*; cf. *kuønvisār*.

**kvaka* M. = nachgestellter Beiname: *Danek-kvaka* (*Staxxa*) Nik.; przydomek.

**kəjca* cf. sv.; Scheltwort M.: *kəjca Nikiel* Nik.; przezwisko.

łāder cf. sv.; auch Scheltwort M.; także przezwisko M.

łåjsła s. n. dim. M. [eigentlich *łåjst-ła* dim.] Leiste, Klappe, Brettchen; listewka, deseczka; cf. *kłöpp*.

lakka s. m. M. [cf. schles. *lak Eszchen* rotw. loser Bursch; vgl. *Lâkel* plumper Mensch; Schmeller 1, 1453 *Lackes* ungeschickter großer junger Mensch, Drechsler; cf. *Lackel* grober oder ungeschickter Mensch, bayr., schwäb.. els., hess., von da nach Norddeutschland vorgedrungen HW.] nachgestellter Beiname: *Nycz-lakka* Nik.; przydomek.

laksjyn cf. sv.; *laksjyn hön* (*honn*) [*Laxieren haben*] Durchfall haben; mieć rozwolnienie Nik.; cf. *obvåxja hön*.

**łamåć (dyr)*, *łamåćjyn (dy)* M. = Scheltwort; przezwisko.

łanik cf. sv.; auch *łåvik*, sv. *štrippa*.

**lija-* M. [cf. pol.-dial. *leja* człowiek, nieumiejący trzymać języka za zębami, papla Karł.] Scheltwort; przezwisko.

liŋkůś s. m. M. [pol. suf. -*ůś* zu *link*, *linkisch* ungeschickt; cf. pr.-d. *linksch* adj. F.] nachgestellter Beiname: *Mika-liŋkůś* Nik.; przydomek.

**lippa* M. [zu pol. *lipa* Linde Nik.] nachgestellter Beiname: *Figwer-lippa* (nach einem Lindenbaum) Nik.; przydomek.

lŏx, *łux* s. m. Bies. [mhd. *loch* stn. L., vereinzelt *luch* HW.; zu diesem Wechsel *ŏ*:*u* in demselben Worte cf. Jungandr. S. 241] Loch; dziura.

łopper s. m. Bies. [cf. *łoppyn*] Säufer; pijak.

**lùcyfer* s. m. Bies. [mhd. *Lucifer* ⇐ kirchenlat. *Lucifer* (adj. 'Licht bringend' als subst.) Morgenstern und dann der vom Himmel gefallene Morgenstern (Jes. 14, 12) in Anwendung auf den Teufel HW.] Luzifer, Teufel; djabeł.

luft-(šùster) s. m. M. [zu *Luft* = *Lüftling* leicht, leichtsinnig hinlebender Mensch, *Luftikus* HW.; henneb. in derselb. Bedeut. *Luft* m. Jungandr., auch sonst landschaftl. Kl.[11]; pr.-d. *Lüftling* F.] Luftschuster, Scheltwort; przezwisko.

lump cf. sv.; mit adj. *bestyjšter* [cf. sv.], *gàjšter* [cf. sv.], *rōgə-šynter* [*rō* herunter + *šynda* cf. sv.].

lumpik adj. Bies. [frnhd. *lumpecht*, *-icht*, *-ich*, *-igt*, *-ig* HW.] lumpig, gemein; lichy, nikczemny.

łuǿć cf. sv. [*Latsch*, *Latsche* schlaffer Mensch, nachlässiges Frauenzimmer, auch schwäb. HW.; in derselben Bedeutung in Posen].

**łuəbek* cf. sv.; auch Scheltwort; także przezwisko M.

**łycki* M. = Scheltwort; przezwisko.

**màćki* M. [pol. *Maciek* Matthäus] Scheltwort; przezwisko.

màdla M. [dim. zu *mōd* cf. sv.?] Scheltwort; przezwisko.

màf s. f.? M. [cf. mhd. *mupf*, *muff* stm. Verziehung des Mundes, Hängemaul, *mupfen*, *muffen*, *müffen* stv. den Mund spottend verziehen L.] Maul?, Schnauze?, Nik. unbekannt; gęba?, pysk?; Nik. słówko nieznane; cf. *łapp*.

mäkja cf. sv.; auch *mäd* Maid, sv. *šmȳ*.

**marinc* M. = Scheltwort; przezwisko.

**marinčok* M. = nachgestellter Beiname: *Foks-marinčok* Nik.; przydomek.

mast s. m. Bies. [mhd. *mast* stm. L.] Mast, Mastbaum; maszt.

**matuś* M. [zu pol. *matuś* Mütterchen?] Scheltwort; przezwisko.

**Maryja* s. f. [pol.-dial. *Maryja*] Marja; Maria, Marie; cf. *Maryja-ceppła*.

medytjȳn v. Bies. [frnhd. ⇐ lat. *meditāri* HW.] nachdenken, in Gedanken versunken sein, nachsinnen; zastanawiać się.

menš(č)ałarva pl. Bies. [frnhd. HW.] Menschenlarven; maski człowiecze, larwy człowiecze.

**mentryk* s. f. Bies. [pol.-dial. *mentryka*] dasselbe wie *metryk*.

ministrant s. m., *-a* pl. Bies. [⇐ lat. *ministrans* zu *ministrare* bedienen HW.; schles. *minstrántě*, *mistrántě*, gebschl. *monštrantě* Jäschke] Ministrant in der Kirche; ministrant w kościele.

**misšjů* M. [cf. pol.-dial. *miś*, *misio* żartobliwa nazwa niedźwiedzia, *miś* człowiek tłusty i dużo jedzący Karł.] Scheltwort; przezwisko.

**mjetlik̄* M. [zu pol. *miotła* Besen? cf. pol.-dial. *mietlak, mietláki* gałęzie brzozowe na miotły Karł.] Scheltwort; przezwisko.

Mongōl s. m., *-n* pl. Bies. = Mongole; Mongoł.

mōnt cf. sv.; auch Monat Bies.; także miesiąc.

morāl s. f. Bies. [⇐ frz. *morale*, nach lat. *philosophia moralis* gebildet zu *mos* Sitte HW.] Moral, Sittlichkeit; moralność, obyczajność; cf. *moralitēt*.

muntverk s. n. M. [oder *-verik*? cf. *tynverik*; frnhd. HW.] Mund, Mundwerk, Redegabe; dar mowy; sv. *prȳdikja*.

muøk̄kjys M. = Scheltwort; przezwisko.

muøłatta M. [zu *Mulatte* (adj. Ableitung von lat. *mūlus* m. Maultier HW.)?] nachgestellter Beiname: *Nikiel-muøłatta* Nik.; przydomek.

**muøžny* subst. adj. [zu pol. *możny* mächtig] Beiname; ein Vorbeter beim *ymys* cf. sv. hieß seinerzeit so; przydomek; jeden z przepowiadaczy modlitwy (Mrong.) podczas *ymys* miał swego czasu takie nazwisko Nik.

mūəd s. f. Bies. [im 17. Jh. geläufig HW. ⇐ frz. ⇐ lat. *modus* Maß, Art und Weise HW.] Mode; moda.

muərc s. f. M. [cf. mhd. *murz* stm. kurzes, abgeschnittenes Stück, Stummel L.] Speckschwarte; skóra na słoninie; sv. *miśkulanc*; Nik. ist das Wort unbekannt; Nik. słówko to nieznane.

mytgān v. M. = mitgeben, beigeben, beilegen; dodać, dołożyć: *fłàxta an vuəcculn yn tūta mytgān* M. = Flechten und Wurzeln den Toten mitgeben.

Myttułduəff s. n. Bies. [*Mitteldorf*] Teil von Wilamowice; część Wilamowic.

**naft* s. f. M. [18. Jh.; ⇐ gr.-lat. *naphtha* von arab. *nafat* aufwallen, sich entzünden HW.] nafta f.; Naphtha n. (österr.), f., Erdöl, Petroleum; sv. *petrēl*.

nāst s. n. M. [mhd. *nëst*, *nist* stn. L.] Nest; gniazdo; cf. *nāsthōka*.

Nīderlant s. n. Bies. [lit.] Niederland; Holandja; cf. *Holant*.

**nježela* M. = Scheltwort; przezwisko.

njexvolowcyśje-hawka M. [pol. *niechwalący się* (einer, der sich nicht rühmt) + Name(?)] Scheltwort; przezwisko.

njevōln pl. t. Bies. = niewola; Knechtschaft.

nö M., *nö(x)* Bies. praep., praef. = nach, nach-; po; prefiks werbalny; *nöm assa* = nach dem Essen, sv. *ůfruøn*; cf. *anöx*.

nōbel adj., adv. Bies. [17. Jh. ⇐ *noble*, lat. *nōbilis* HW.] nobel, vornehm; zacny.

nůmer s. f. Bies. [frnhd. ⇐ lat. HW.] Nummer; numer.

nůśłik M. [cf. obd., md.-nd. *nuseln*, *nüseln* leise und undeutlich reden HW., in Posen *nužəln*, *unter die Nase nužəln* undeutlich sprechen Anders; pr.-d. *nuscheln* mit der Nase wühlen, zaudernd, säumig arbeiten, unsauber arbeiten, undeutlich sprechen, *nuschlig* unreinlich, elend F.] Scheltwort; przezwisko.

nūə adv. Bies. [lit.; cf. *ok*] nur; tylko.

nəjderdou(j)č adj., adv. Bies. [frnhd. *nider dütsch*, *auff Nider Teutsch* HW.] niederdeutsch; dolnoniemiecki.

nymłik adv. M. [mhd. *namelich*, *nemelich*, noch im 16. Jh. *nehmlich* mit Namen angeben HW.] nämlich; mianowicie; cf. *darnymłikjy*; sv. *Mōc*.

nyss cf. *nūs*.

obvåjxja s. n. *hön* (*honn*) Nik. [*Abweichen haben*] Durchfall haben; mieć rozwolnienie Nik.; cf. *laksjyn* (*hön*).

off cf. sv.; auch Scheltwort; także przezwisko M.

ōgybrannter cf. sv.; auch Scheltwort; także przezwisko M.

ōgyzyxt s. n. Bies. [mhd. *angesiht* stf., *-sihte* stn. Anschauen, Angesicht (md. HW.) L.] Angesicht, Antlitz; twarz.

ohåjm cf. *onkel*.

ołmāxt s. f. Bies. [ahd. *alamaht* stf., mhd. nicht belegt, erst wieder frnhd. HW.] Allmacht; wszechmoc.

ōłoppyn v. Bies. [cf. *łoppyn*] ansaufen, besaufen; upić się.

onkel s. m. Bies. [zuerst im 17. Jh., im 18. Jh. geläufig geworden für *Oheim* ⇐ frz. *oncle* von lat. *avunculus* Oheim HW.] Onkel, der Bruder der Mutter; wuj; *ohåjm* s. m. Nik. = Oheim, Onkel, Bruder des Vaters; stryj Nik.

ōšān v., *ōgyšān* p. pf. Nik. [*abscheren*] rasieren, abrasieren; ogolić; cf. *ōśjyn*.

påć s. f. MD. [cf. *Patsche* f., *Patsch* m. klatschender Schlag,

die (patschende) Hand, der Fuß (bayr.-schles.-leipz.), *patschen* v. eigentl. den Laut *patsch* von sich geben HW.; pr.-d. *Patsche* f. unsauberes Wasser, Verfaultes, bildlich: Verwirrung, Elend, Not F., so auch in Posen] Patsche, heikle Lage; kłopot.

pāćja M. = nachgestellter Beiname: *Danek-pāćja* Nik.; przydomek.

pakka v. Bies. [⇐ nd. *packen*, mhd. (md.) *backen* HW.] packen, anfassen; chwytać, chwycić

paktys M. = Scheltwort; przezwisko.

pålk M. = Scheltwort; przezwisko.

**pålož* M., **pålos̄* Nik. = Scheltwort; przezwisko.

paradīs s. n. [mhd. *par(a)dîse, par(a)dîs, baradîs* ⇐ kirchenlat., gr. παράδεισος der Garten Eden, Himmel ⇐ pers., awest. *pairidaēza* eine rings-, rundum gehende Umwallung HW.] Paradies; raj.

**parafȳj* s. f. Bies. = parafja; Pfarre.

passa v. Bies. [vom Niederrhein her vorgedrungen, wo schon im 13. Jh. *gepassen* zum Ziele kommen, (reitend) erreichen HW.] passen, am Platze sein; być odpowiednim, być stosownym.

**pasta* cf. *viks*.

pauermync M. [*pauer* + *mync* cf. sv.] Scheltwort; przezwisko.

pauerštułc s. m. Bies. = Bauernstolz; duma chłopska.

pauerůś s. m.? M. [pol. suf. *-ůś* zu *pauer*] Bäuerlein, Bauer; Scheltwort; chłop, wieśniak.

**pecki* M. [? cf. pol.-dial. *pecki* pnie dębowe na 4 rogach wkopane, na nich, jak na podmurowaniu, spoczywa dom, podmurowanie, fundamenta Karł.] nachgestellter Beiname: *Nowak-pecki* Nik.; przydomek; cf. *pycki*.

pełca M. [adj. zu *pełc* cf. sv.] Scheltwort; przezwisko.

**penćina* M. = nachgestellter Beiname: *Nycz-penćina* Nik.; przydomek.

**pen'syj* s. f. Bies. [Lautform pol.; ⇐ frz. *pension* Bezahlung von lat. *pensio* eigentlich Wägung, dann Zahlung, Mietzins HW.] pensja; Pension, Gehalt.

**pindela* M. = Scheltwort; przezwisko.

pinkofkla M. [? cf. pr.-d. *pinken, pinksen* durch wiederholten, stetigen Schlag den Ton *pink* hervorbringen, hämmern, schmieden, übertragen: trinken; *Pinkepank* Schmied F.] Scheltwort; przezwisko.

**pjəć(ka)* M. [? cf. pol. dial. *pieczka* ulęgałka, suszy się w piecu Karł.] Scheltwort; przezwisko.

**pjənta* s. f. M. [pol. *pięta* Ferse] Scheltwort; przezwisko.

**pjəža* M. [zu pol. dial. *pierza* Słow. jęz. polsk. Gefieder?] nachgestellter Beiname: *Krista-pjəža* Nik.; przydomek.

**płăčnik* M. = nachgestellter Beiname: *Danek-płăčnik* Nik.; przydomek.

**plàjzjȳt* adj. Bies. [cf. *plàjzyn*] zraniony, skaleczony; blessiert, verwundet.

**plàjzyn* M. oder vielmehr **plàjzjȳn* pl. t. Nik. [pol.-dial. *plejzer* rana, szrama, gen. plur. *pleserów*, *plazyrów*, *plajzerów* Karł., *plejzerować* Słow. jęz. polsk.; schles. *p(b)lesîrn* v., *p(b)lesûr* Jäschke; pltd. *plessêren*, *Plessur* F.; ⇐ frz. *blesser* verwunden] rany; Blessuren, Wunden; sv. *maškār*.

**płuøćicła* M. = Scheltname; przezwisko.

poccerāj s. f. M. [cf. *poccyn*] Pfuscherei, Stümperei; partanina, partactwo.

poem s. n. Bies. [gr. πο(ί)ημα von ποιεῖν machen, dichten HW.] Poem, Gedicht; poemat.

**polityk* s. f. Bies. [frz. *politique* von gr. τὰ πολιτικά Stadt-, Staatsgeschäfte HW.] Politik; polityka.

**Polońćja* s. f. Bies. = Apolonja; Apollonia.

popst s. m. Bies. [mhd. *bâb(e)st*, *bâpst*, *pâp(e)st* ⇐ *bâbes*, *pâbis* + *t*; Entlehnung ⇐ afrz. *papes* ⇐ lat. *pāpa* Vater; Schreibung mit *p* im Anlaut durch Einfluß Adelungs HW.; cf. auch Kl.[11]] Papst; papież.

poss s. m. Bies. [nach ital. *passo* Erlaubnis zum Durchgehen, zu frz. *pas*, ital. *passo* Schritt ⇐ lat. *passus* Schritt HW.] Paß, Legitimation, Ausweis; paszport, legitymacja, wykaz.

prāxt s. f. Bies. [mhd. *braht* m. Lärm, Schrei, selten *praht*, erst im 14. Jh. md. f., seit dem 17. Jh. nur mit *p-* im Anlaut HW.] Pracht; wspaniałość.

predikāt s. n. (*šlaxćicapredikāt*) Bies. [lit.; ⇐ lat. *praedicātum* HW.] Prädikat, Adelsprädikat, Adelstitel; przymiotnik szlachecki, tytuł szlachecki.

pre'zent s. n. Schn., pl. MWtb. [ohne Nasal; mhd. *prêsant*, *prîsant*, *prêsënt*, *prîsent* stm. n., *prêsënt(e)*, *prîsënt* stf. L.; frz. *présent*] Gabe, Geschenk; prezent, dar; sv. *ymys*.

prišułn cf. sv.; *prišułt vī s àjz ùm fojerrūta błàx'x'* MInd. = (es) prasselt wie das Eis auf dem feuerroten Blech (der glühenden Herdplatte).

'*prišuster* s. m. M. [Vorsilbe zu lat. *prae-*? schles. *prê, prē*, gschles. auch *brē* Jäschke; cf. pr.-d. *Prä*, *Prê* n. Vorzug, Vorrang, auch bayr. F.] Scheltwort, Hauptschuster; przezwisko.

prišłiǩ M. [zu *prišułn* cf. sv.?] Scheltwort; przezwisko.

prī'vāt adj. Bies. [lit.; seit dem 16 Jh. ⇐ lat. *prīvātus* zu *prīvāre* absondern, berauben HW.] privat; prywatny.

privilej s. n. Bies. [mhd. *prîvilêgjum*, *prîvilêgje*, *prîvilei(g)e*, *prîvilei* ⇐ lat. *prīvilēgium* Ausnahmegesetz HW.] Privileg, Vorrecht; przywilej, pierwszeństwo.

procesjȳn v. Bies. [schon im 18. Jh., zu lat. *prōcessus* der Fortgang, mlat. Handlungsweise, gerichtliche Handlung HW.] prozessieren; procesować się.

profīt s. m. Bies. [frnhd. ⇐ frz. *profit* von lat. *profectus* Vorteil, Erfolg HW.] Profit, Vorteil; korzyść, zysk.

protestjȳn v. Bies. [frnhd. ⇐ frz. *protester* ⇐ lat. *prōtestāri* öffentlich bezeugen, aussagen HW.] protestieren; protestować.

**pruøruøk* cf. sv.; auch Scheltwort; także przezwisko M.

puøl-M. Beiname für Kuczmierczyk Nik.; przydomek.

puør cf. sv.; auch unbest. num.; także liczebnik nieokreśl. Bies.

**pūpski* M. [poln. suf. *-ski* zu *pūpa* cf. sv. (mnd. *pupen*, onomat. HW.)] Scheltwort; przezwisko.

pūš- M. [cf. sv.] in Verbindung mit subst. als Scheltwort; w połączeniu z subst. jako przezwisko.

**pūška* M. Scheltwort; przezwisko.

puttelik M. [? cf. *putt*] Scheltwort; przezwisko.

puərr M. [? zu *pr̥r*?] Scheltwort; przezwisko.

puəryc: *grojser puəryc* M. [hebr. *pūric* Gewalttätiger Gesenius-Buhl, Handwtb. d. Alten Testam.] Herr, großer Herr, Scheltwort; pan, wielki pan, przezwisko.

puətrek M. Scheltwort; przezwisko.

**pycki* M. dasselbe wie *pecki* cf. sv.; Scheltwort; przezwisko.

**pyrda* M. [cf. pol. dial. *perda, pyrda* świnia Karł.] Scheltwort; przezwisko.

rabiner cf. sv.: *kłuk vīja rabiner* MInd. = klug wie ein Rabbiner.

råjsa cf. sv.; *a råjst zix' vī dyr fuəcc ym uøš* MDr. = er reißt sich (er drängt so) wie der Furz im Arsch.

rebel'jōn s. f. Bies. [schles. *rēbeljôn* Jäschke; frnhd. ⇐ frz.

rebellion ⇐ lat. *rēbellio* Erneuerung des Krieges HW.] Aufstand, Rebellion; rokosz, bunt, powstanie.

rebel'jyn v. Bies. [frnhd. ⇐ frz. *rebeller* ⇐ lat. *rēbellare* den Krieg erneuern HW.] rebellieren; zbuntować.

**rekitta* cf. sv.; verstärkt *gåjšter 'rekitta* M. (Betonung nach Nik.) = Scheltwort, verdammter Kobold, Scheusal; przezwisko; cf. *gåjšt*.

rekkvjykkjer s. m. M. [*Röckewirker*] nachgestellter Beiname: *Kaleta-rekkvjykkjer* Nik.; przezwisko.

religjōn s. f. Bies. [lit.; frnhd. ⇐ lat. *religio* Gottesverehrung HW.] Religion; religja.

**revizor* cf. sv.; auch Scheltwort; także przezwisko M.

rezy'denc s. f. Bies. [lit.; frnhd. ⇐ lat. *residentia* Wohnsitz HW.] Residenz; rezydencja, stolica.

rezy'djyn v. Bies. [lit.; frnhd. ⇐ lat. *resīdēre* sitzen HW.] residieren; rezydować.

romāniš adj. Bies. [lit. ⇐ mlat. *romanice* römisch, romanisch HW.] romanisch; romański.

**rozinki* Nik., *rozynki* Bies. s. f., *-kja* pl. [die Endung wie in den ⇐ poln. entlehnten Wörtern; die Formen mit *-k-* doch auch schles. und thür.-obsächs., cf. Jungandr. S. 107; frnhd. *Rosin* (Luther), *resine, rosine, rasin, rosin*, dim. md. *rosinekin* ⇐ afrz. *rosin* von lat. *racēmus* Weintraube, -beere HW.] rodzenek, rozenek, pl. rodzynki Mrong.; Rosine.

rumml s. m. MDr. [spätmhd. *rumelen* lärmen, poltern, verwandt mit lat. *rūmor* Gerücht, mlat. Lärm, Tumult HW.] Rummel, Krach; zgiełk, harmider.

runderbimbułn v. M. = herunterbaumeln, herunterhängen; zwieszać, spuszczać; sv. *ōzān*.

runderpücca v. MDr. [*runterputzen*; cf. pr.-d. *verputzen* 2. derb die Wahrheit sagen F.] schelten, abkanzeln; wyłajać.

Rüss s. m., *-a* pl. Bies. [mhd. *Rûz, Riuze*, md. *Rūze* HW.] Russe; Rus, Rosjanin.

rȳdner s. m. Bies. [mhd. *redenære* HW.] Redner; mowca.

ryxter cf. sv.; auch Scheltwort; także przezwisko M.

rypp s. f. Bies. [lit.; cf. *rəjv*] Rippe; żebro.

SACHGRUPPENREGISTER.

Zur Beachtung: Wörter und syntaktische Verbindungen, die im eigentlichen Wörterbuche nicht zu finden sind, suche man im Nachtrage.

Ein sv. (sub verbo, sub voce) besagt, daß das darauffolgende Wort ein Stichwort ist, unter dem man etwas im Wörterbuche suchen muß.

Ist zwischen zwei Ausdrücken ein Komma gesetzt, dann gilt der erste Ausdruck als Stichwort.

Aberglaube cf. Folklore.

Abstrakta: *axtung(k)*, *axtnan*; *åjntryjt*; *åjzān* s. n.; *ālder*; *bedingunk*; *braux*; *bədingnis*, *bədingunk*; *bəgrəjf*; *byröt*; *byvåjz*; *cåxja*; *cnuøtt*; *cūd*; *cūtraun*; *cył*; *dank*; *eksempl*; *en*; *ent*; *ēre*; *fåjntšoft*; *fantazəj*; *faułyt*; *fłåjs*; *fyrderba*; *fyrdrūs*; *fyrnunft*; *gåjc*; *gåjst*; *git*; *głanc*; *gost*; *Gōt*; *grām*; *grəjf*; *gūthacc*; *gydułt*; *gədyxtnys*, *gydyxtnis*; *gyfełł*; *gyfrett*; *gəhåjmnis*; *gyłyk*; *gymīt*; *gyšmāk*; *gyšvindikåjt*; *gyvālt*; *gyvön*, *gyvönhåjt*; *gyvyssa*; *hās*; *höfnan*, *höfnunk*; *xrapka*; *huøtgəbråx'x'*; *jerran*; *jugyt*; *karakter*; *kīnhåjt*; *kjycc*; *kroft*; *kšyvda*; *kunst*; *kuərāš*; *łåjxthuøt*; *łaum*; *łāva*; *łavatak*; *māxt*; *malēr*; *mānunk*; *menšhåjt*; *mī*; *morāl*; *moralitēt*; *mynkjyt*; *myttuł*; *myttułt*; *någ* (*ūfer någ*); *natūər*; *njepšyjaźń*, *njepšyjaś*; *njezguøda*, *kå åjnikåjt*; *noźeja*; *nūt*; *öbaxt*; *ōcåxja*; *ōdenkja*, *gydenkja*; *ōdum*; *ōfank*; *ołmāxt*; *ōłög*; *ōndaxt*; *ōzān*; *parād*; *prāxt*; *puøtuxa*; *puøvōga*; *rånikåjt*; *rettunk*; *röt*; *rū*; *ryttnan*; *sekrēt*; *sens*; *skruxa*; *spuøsuəp*; *šåjn*; *šand*; *šandsfłåk*; *šau*[2]; *šmāla*; *štåk*; *štant*; *štyłł*; *traff*; *tråj*; *tūgyt*; *tūt* s. m.; *ūfzān* s. v.; *ūlga*; *umstant*; *undank*; *unēre*; *unfyrštant*; *ungunst*; *ungyłyk*; *unråxt*; *unrū*; *unuørdnunk*; *unzinn*; *unzułt*; *uømyt*; *uørdnunk*; *uøstuda*; *uøt*; *ūtropjȳnje*; *ūvōga*; *uərzax*; *våjł*; *valantus*; *vāt*; *virklixkåjt*; *vūłgyfołł*, *vūłgəfołła*; *vunč*; *vunder*; *vūəryt*; *vyguød*; *vyłln*; *vzgarda*; *vzmjanka*; *əjvermaxt*; *əjvermūt*; *ȳlend*; *ȳvikåjt*; *zaviść*; *zinn*; *zūəǵ*[1]; *zəjł*.

Ackerbau cf. Landwirtschaft.

Arbeit (cf. Handwerk): *āt*; *āta*; *āter*; *ausāta*; *ausbessyn*; *ausbrakka*; *cúāta*; *cyāta*; *cyrakkyn zix'*; *duəx'āta*; *dyrmaxxa*; *grazbån*; *höfāt*; *höfāta*; *łūnāter*; *piluøg*; *pocceråj*; *poccyn*; *porån*; sv. *pressantiš*: *pressantišjy zax*; *rakkyn zix'*; *úfāta*; *våḱāta*; *əjverāta* (*zix'*).

Ausrufe (cf. Flüche): *ax*! sv. *byhitta*: *Göt byhitt*! sv. *byvuøn*: *Göt byvuør*! *Göthyłf*! *hyłf Göt*! *Götvås*! *zån Göt*! *o jerumā*! *o jezuma nå*! sv. *kadůk*: *cym kadůk*! sv. *košš*: *hyłd dy košš*! *łuz*! (*ett gəjts łūz*!) *na*! *nażje*! sv. *nīsa*: *Göt hyłf*! *Göt bycōłdyś* (*bycōłzúx'*)! *prič*! *skuøkumt*! sv. *úfhjȳn*: *hjȳ*(*hje*) *jok úf*! *unbyrúffa*!

Bäcker: *åjbrīn*; *åjtågja*; *åjzecca*; *ausbakka*; *ausvjyḱka*; *babuəfka*; *bakka*; *bakkšåjt*, *bakkšōf*; *bakkūva*; *bapka*; *beḱḱ*; *brūt*; *brūtrān*; *brūtrjȳla*; *brūtšyssuł*, *štrūvera šyssuł*; *búxtła*; *cyknāta*; *cykryḱkja*; *cyzommabakka*; *duəx'āta*; *duəx'knāta*; *dyrłyfta*; *dżjȳż*; *faŋkúx*; *fyrbakka*; *fyrnoun*; *fyrzouvyn*; *gəbeḱḱ*; *húŋkfyśśła*; *hȳva*; *knāta*; *kryḱḱ*[1]; *kúxa*; *kúxła*; *labela*; *łūnpłōc*; *łynt*; *múld*; *ōbakka*[1]; *pfefferkúxxa*; *płōc*; *raŋftła*; *roŋft*; *rynt*; *súxār*; sv. *štrīma*: *a štrīma płocc*; *štrūvera šyssuł*; *tågja*; *tåḱ*; *tåḱšjȳver*; *talstyniḱ*; *úfgəjn*; *úfvāfa*; *underšjȳn*; *ūsterpłōc*; *ūvašyssuł*; *våjnkúxa*; *våsabrūt*; *veḱḱ*[1], *vekla*; *velgjyn*; *volgjer*; *volgjerbrūt*; *volgjyn*; *vosserštrīma*; *vosserštrīmiḱ*; *zauvertåḱ*; *zymmuł*.

Baugewerbe (Maurer und Zimmermann, cf. Tischler): *åjfołła*; *åjgrōva*; *åjråjsa*; *åjšłōn*; *åjȳvyn*; *ākys*; *ākyshaum*; *aŋker*; *aŋkyn*; *auscikkəln*; *ausdəjła*; *båjł*; *båjłixła*; *baŋkåjza*; *båsuł*; *båsułn*; *bau*; *bauhułc*; *baum*; *baumåster*; *baumōn*; *baun*; *bok*; *bōła*; *būəjer*; *būəjyn*; *bynn*; *bypucca*; *caŋŋ*; *cīgḷ*; *cīgḷdāx*; *cikkḷ*; *cikkəln*; *ciment*; *cimentjȳn*; *coppa*; *cúbaun*; *cúnogəln*; *cúšytta*; *cyfłeḱkja*; *cyhakka*; *cyhaun*; *cykłoppa*; *cykłyŋŋja*, *cykłuŋŋa*; *cymmer*; *cymmermōn*; *cymmyn*; *deḱkja*; *duəx'būəjyn*; *duəx'zågja*; *dəjł*, *dejł*; *dəjła*, *dejła*; *fłeḱbåjł*; *fłeḱkja*; *fłekła*; *fłök*; *fúg*; *fuøšt*; *fůsbödum*; *fyrbaun*; *fyrkåjła*; *fyrkvałła*; *fyrmauyn*; *fyrnōgəln*; *fyršłōn*; *gymojer*; *gəšpjerr*; *haum*; *hōmer*; *hōnhułc*; *hosp*; *huøtabōła*; *kåjł*; *kłåćća*; *kłåćki*; *kłecła*; *kłōc*; *kłōmer*; *kłōmyn*; *kranchułc*; *łott*; *målter*; *mauer*; *mauən*; *mojjela*; *mojjeliḱ*; *nōgəln*; *ōbaun*; *ōcikkəln*; *ōgyheŋḱ*; *ōkłōmyn*; *ōnōgəln*; *ōšłōn*; *ōzågja*; *płōn*; *płott*; *pšićjeś*; *råjter*; *spiŋka*; *šłymp*; *špjerra*; *špōnhułc*; *špuøn*; *štaffel*; *štaffelfosta*, *dəjłhułc*, *dəjłłott*; *štoppa*; *teŋŋḷn*[1], *teŋŋḷn*[1]; *tjȳr*[2], *tjȳla*, *töppułtjȳr*, *krouctjȳr*, *ånfłygłikjy tjȳr*; *tjȳrgəryx't*, *tjȳrštök*; *tjȳrłåjst*; *trågjer*; *tvārbōła*; *tvārhułc*; *úfbaun*; *úfmauyn*; *underbaun*; *undercīn* (*dy hytt*); *underłög*; *undermauyn*; *underštycca*; *ungəłešt*; *våḱbråxja*; *våḱhaun*; *våḱråjsa*; *vełła*[2];

vind; *vynda*; *vyntkrump*; *vyntšīf*; *əjverbaun*; *ymhaun*; *ymmauyn*; *ymrȧjsa*; *ymzăgja*; *zantštān*; *zouł*, *zoułixła*, *zouł bym tjȳrgəryx't*.

Baumarten (cf. Holz): *åx*, *åxła*; *åxja*; *akacja*, *agacja*; *avryś*, *avryśbaum*; *bixja*; *bixłiǩ*; *bjyǩǩ*; *bjynnbaum*; *bžīm*; *fixt*; *fłoumbaum*; *grapki*; *gyfixtiǩ*; *jaśjəń*; *jāver*, *jāverhułc*; *jēla*; *kašton*; *kjyśśjabaum*; *łūnbaum*; *łynt*; *nyssa*; *oppułbaum*; *osp*; *pōpuł*; *śvjərk*; *tenna*; *tonn*; *vȧjd*, *vȧjdła*, *błövys vȧjdła*; *vȧjsbixłiǩ*; *vålcjanūsbaum*; *vikla*; *zāł*, *zāłvȧjd*; *zōła*, *zōłavȧjd*.

Beinamen cf. Scherznamen.

Bettelwesen cf. Soziales.

Bewegungsangabe und-arten: *adgłöććja*; *adgəjn*, *adgejn*; *adnyssułn*; *advyša*; *ȧjbrȧxja*; *ȧjcīn*; *ȧjcveŋkja*; *ȧjła*; *ȧjtruøn*; *ȧjntryjt*; *ȧjvjerra*; *anöxbreńńja*; *anöxcīn*; *anöxdrymułn*; *anöxfuøn*; *anöxgəjn*; *anöxkłatyn*; *anöxkrixja*; *anöxkumma*; *anöxłaufa*; *anöxrȧjta*; *anöxröććja*; *anöxryǩǩja*; *anöxšłȧjxja*; *anöxšłoudyn*; *anöxšpryńńja*; *anöxštułpyn*; *anöxtolkyn*; *anöxtruøn*; *anöxvāfa*; *anöxvandyn*; *atfuøn*; *atšpryńńja*; *ausgəjn*; *aushouła*; *ausröććja*; *ausryǩkja*; *ausšāda*; *austrȧjn*; *błoŋkān* (*zix'*); *bōła*; *breńńja*; *byfołła*; *byfūərcīn*; *byfūərgyjn*; *byfūərkłātyn*; *byfūərłaufa*; *byfūərlōn*; *byfūərrȧjta*; *byfūərvōta*; *byfynstyn*; *bygȧnn*; *byhend*; *bykrix'xja*; *byłȧta*; *bytrāta*; *celān*; *coppułn*; *cōva zix'*; *cūcīn*; *cūfołła*; *cūfuøn*; *cūtruøn*; *cūvāfa*; *cyłaufa* (*zix'*); *cyryǩbreńńja*; *cyryǩfjȳn*; *cyryǩfołła*; *cyryǩfuøn*; *cyryǩjuøn*; *cyryǩkumma*; *cyryǩłaufa*; *cyryǩšłeppa*; *cyryǩšyǩkja*; *cyryǩtrȧjn*; *cyryǩtruøn*; *cyryǩvāfa*; *cytrȧjn*; *cyzommabreńńja*; *cyzommafjȳn*; *cyzommagəjn*; *cyzommakrixja*; *cyzommakumma*; *cyzommałaufa*; *cyzommašłeppa*; *cyzommatrȧjn*; *cyzommatruøn*; *dełła*; *dełłniǩ*; *dreńńja*; *drȳn*; *duəx'cūk*; *duəx'fjȳn*; *duəx'fołła*; *duəx'fuøn*; *duəx'gəjn*; *duəx'juøn*; *duəx'krixja*; *duəx'maśjȳn*; *duəx'trȧjn*; *dyrgəjn zix'*; *dyrhȳva*; *dyršyttułn*; *fissyn*; *fjȳdyn*; *fjȳn*; *fjȳrlēn*, *fyrlēn*; *fłeććja*; *flīgja*; *flīgja šlōn*; *fłoććja*; *fłȳmiš*; *fołła*; *fūsgȧńńjer*; *fuəttfuøn*; *fuəttgəjn*; *fyrfołła*; *fyrhitta*; *fyrhəjngəjn*; *fyrjerra*; *fyrjuøn*; *fyrłaufa*; *fyrlōn*; *fyrrāsa*; *fyrštełła*; *fyrtrȧjn*; *fyrtrāta*; *fyrzyŋkja*; *gaŋg*; *galopp*; *głöććja*; *gōx*; *grāć*; *grāćja*; *graglān*; *gycelå*, *rymgycelå*; *gȳłiǩ*; *gəjn*, *gejn*; *gyšvint*; *hārkumma*; *hārłaufa*; *hārrȧjta*; *hāršłȧjxja*; *hārtrȧjn*; *hemma*; *huła*; *xuśtān*; *hȳva*; *kłātyn*; *krixja*; *kūllyn*; *kumma*; *łauf*; *łaufa*; *łaufer*; *nȧjbreńńja*; *nȧjfjȳn*; *nȧjfołła*; *nȧjgyjn*, *nȧjgejn*; *nȧjkrixja*; *nȧjkumma*; *nȧjłaufa*; *nȧjšoffa*; *nȧjšpryńńja*; *nȧjštȧjgja*; *nȧjtrāta*; *nȧjtruøn*; *nȧjvāfa*; *nȧjzecca*; *nȧjzyŋkja*; *nausgəjn*; *nausłaufa*; *naussoffa*; *naustruøn*; *nausvāfa*; *nauszecca*; *navykuøp* (*y dy vett*); *nunderfołła*; *nunderfuøn*; *nəjderfołła*; *nəjder-*

łēn; *nəjderzecca*; *nəjverfuøn*; *nəjvergəjn*; *nəjverkrixja*; *nəjverkumma*; *nəjveršłeppa*; *nəjveršoffa*; *nəjvervāfa*; *ōfjȳn*; *ōhułła*; *ōkumma*; *paradjȳn*; *råjfjȳn*; *råjgəjn*; *rås*; *råsa*[1]; *rauscīn*; *rausfołła*; *rausfuøn*; *rausgəjn*; *raushȳva*; *rausjuøn*; *rauskrixja*; *rauskumma*; *rausłaufa*; *rausłön*; *rausšłeppa*; *rausšpryńńja*; *rausštåjgja*; *rausštussa*; *raustråjn*; *raustrāta*; *raustruøn*; *rausvāfa*; *rōbreńńja*; *röčča*; *rōcīn*; *rōfołła*; *rōfuøn*; *rōgəjn*; *rōhuła*; *rōhȳva*; *rōkłātyn*; *rōkumma*; *rōröčča*; *rōšłeppa*; *rōšpryńńja*; *rōštåjgja*; *rōvāfa*; *rundrfołła*; *ryḱkja*; *rymfuøn*; *rymgəjn*; *rymjuøn*; *rymkrixja*; *rymłaufa*; *rymråsa*; *rymšpůla*; *rymtoffa*; *rymtruøn*; *ryttłn*; *śjednjån*; *śjen*[2], *śjēn zix'*; *śjȳgja*; *śjȳma*; *śłåjxja*; *śłeppa*; *śłoudyn*; *śłumpa*; *śmåjsa*[1]; *śməjs*; *śnełł*; *śnełła*; *śpocjȳn*; *śpruŋk*; *śpruŋŋys*; *śpryńńja*; sv. *śråjta*: *gəśrytta*; *śrəjt*, *śrytt*; *śtåjgja*; *śtaḱkja*, *śteḱkja* v.; *śtex'xjyn*; *śtjȳca*; *śtompa*; *śtułpyn*; *śturmuøvån* *śtūs*; *śtussa*; *śtȳvyn*; *śvjēma*; *śvynda*; *śyccłiḱ*; *śyḱkja*; *śyttułn*; *tråjn*; *trāta*; *tryjt*; *tummułn zix'*; *ůfgəjn*; *ůfhȳva*; *ůfkumma*; *ůfłaufa*; *ůfroffa* (*zix'*); *ůfryxta*; *ůfśjȳgja*; *ůfśpryńńja*; *ůfštəjn*; *ůfštȳvyn*; *ůfśyttułn*; *ůftråjn*; *ůftrāta*; *underłēn*; *underzecca*; *vāfa*; *våxja*, *våjxja*; *våḱbreńńja*; *våḱcīn*; *våḱfjȳn*; *våḱfołła*; *våḱfuøn*; *våḱgəjn*; *våḱhonn zix'*; *våḱkumma*; *våḱkynna*; *våḱłaufa*; *våḱłēn*; *våḱmaśjȳn*; *våḱmůssa*; *våḱråsa*; *våḱšłeppa*; *våḱšmåjsa*; *våḱšoffa*; *våḱštełła*; *våḱštussa*; *våḱšyḱkja*; *våḱtråjn*; *våḱtruøn*; *våḱtůn*; *våḱvāfa*; *våḱzecca*; *våḱzułła*; *vandyn*; *vełca*; *vełgjyn zix'*; *venda*; *vīgja*; *vjȳmułn*; *vȳdułn*; *vyppułn*; *əjverfuøn*; *əjverrēn*; *əjveršaffułn zix'*; *əjveršpryńńja*; *əjvertruøn*; *əjvervāfa*; *ymdrȳn*; *ymfołła*; *ymfuøn*; *ymłēn*; *ymštjȳca*; *ymštussa*; *ymšytta*; *ymtrāta*; *ymvāfa*; *zecca*; *zixja*.

Biene cf. Imkerei.

Böttcher: *ausgyjn*; *bynder*; *bytt*; *bödum*; *cůber*; *fassła*; *foss*; *guørv*; *guørva*; *kåź*; *kůff*; *łygl*; *ōtråjn* (*a rāfa*); *rāfa*; *śpunt*; *šůfki*, *šůfkla*; *šyłłiḱ*; *tau*[4]; *underrāfa*; *vjadruø*; *vonn*; *ȳmer*.

Brauer: *åjbråjn*; *åjmöćja*; *bjȳr*; *broun*; *fyrmöćja*; *jessa*.

Buch, Buchdruck, Buchbinder: *åjbynda*; *bixła*; *błȳtyn*; *bůx*; *bůštōf*; *cåjł*; *cåjłixła*; *drökka*; *drökker*; *drökkeråj*; *kalender*, *kalendoš*; *słuøvniḱ*; *tekst*; *tytəl*, *tytł*,-*ł*, *titəl*; *verterbux*; *zåcła*, *zåceła*; *zōc*.

Dachdecker: *dāx*; *daxråjter*; *daxuəfki*; *deḱkja*; *smuøłoš*; *šuør*[3]; *šuøvuł*; *šuøvułdax*; *šuøvułmaxxer*; *šyndul*.

Drechsler cf. Tischler.

Drogen: *fernåjz*; *haukštån*, *błöver haukštån*; *kaffer*, *kąnfer*; *kvas*; *łaug*, *łaugazāk*; *šmjəgł*[1]; *šmjəgłłåjmyt*; *vitrjol*; *zāf*; *zisshułc*; *zöda*.

Eichwesen (cf. Maße): *caŋkner*; *ćvjerć*; *decimālvōg*; *dekka*;

funt; gəvyxt; kilö; łüt; mētercåʋkner; ōvånn; putterštån; puttervög; šnełłvög; tūən[2], tūn; ufvånn; vånn; vög; vög mytter kauł; əjvervånn; əjvervög.

Eigenschaften, Grad-, Mengenangaben (allgemeine): ågja; åjgyvunda; åjnfax; akurāt; ālt; ånštymmiƙ; āva; bekvēm; błūs; brāt; bůjnje; byštendiƙ; duəx'zyxtiƙ; dyxtiƙ; dyƙƙ; dyrr; ext; ełtłiƙ; eʋ; fjetiƙ; fråj; fremd; fryšš; fułł; fyjł; fyršidniƙ; ganc; genclix'; głåjx', głōt; graum; grōd; gröp; grūs; guø; gyrāt, byrāt; gyšūər; gyšveʋƙ; gyšvəjvułt; gəvȳnłiƙ; hås; hell; hjett; hjytta; höł; hūx; huərmem; hyppiš; jeżłiƙ; juʋk; justament; klīn; klinůććiƙ; koułiƙ; kuəcc; łaniƙ; łaʋk; łyʋƙ, łyʋkiś; mextiƙ; mordjoniś; məjgliƙ; mȳsiƙ; myttułhoftiƙ; myttułmȳsiƙ; myttułster; natjyrlix'; nikliniš; nūə; nymłiƙ; ok; okrōd, okgrōd; pressantiš; prextiƙ; ramplniƙ; raptem, raptuøvnje; rau; ryšš; šīf; šmōł; šmołůššiƙ; šmȳ; šnåƙkja-głōt, głōt vīja šnåƙƙ; špycciƙ; špyjc, špejc; štånhjett; sv. štöł: štöłhjett; štůffavåjz; štuøk; štyłł; štyłłniƙ; štyłłůššiƙ; štympeliƙ; švjēr; švompiƙ; šyjn; šȳviƙ, šȳbiƙ; tīf; tojer; tolƙyt; töppułt; trojǵ; tvār; tyxtiƙ, dyxtiƙ, hyxliƙ; təjgliƙ, fējiƙ; uffa; unbyhułfa; unbyšȳdikt, unbyšott; undåjtłiƙ; underšytłiƙ, fyršīden; unext; unēnlix', ny āmłiƙ; unfyrgåʋgliƙ; ungłåjx'; ungyłtiƙ; ungəmassa; ungənau; ungəšökt; ungəštālt; ungətålt; ungəvönt; ungəvys; unməjgliƙ; unmȳsiƙ; unnəjtłiƙ; unryxtiƙ; unšedlix'; unšterblix'; untauglix'; unteršytłiƙ; unvåjt (ny våjt); unzyxjer; uøbfićje, heffiƙ; uøntłiƙ; våx'; våjt; vålƙ; vāt adj.; vixtiƙ; viʋƙ; virklix'; vīst; vożniƙ; vūł, vū; vunderšəjn; əjverhand; əjverhaupt; əjveriƙ; ymštand; yndånciƙ, yndåncůk, ynånciƙ; yʋviƙ; zełda; zjȳr; zoviłiƙ.

Eisenbahn: åjzʋbān; bān; banbůdła; banbyomter; banhöf; banvåxter; cuk; głåz; gəlåjz; konduktör; lokomotīv; signal, sygnoł; stacyja; šyjn; vagon.

Erde, Weltall, Geographisches (allgemein): ād; ādbödum; ādšyttułn; bəjł; fjyrmament; głembja; grapp; grunt; grūv; grūəń; gəbjȳǵ; gyfəłł; gəštåniƙ; gəštjȳm; gəzymp; hołvy-nāxt; həj, hej; həjvuł; jām; kauł; komēt; mönt; någ'; nəjderan; oš; pustynja; skāł, skāła; šixt, šyxt; štām; štån; štånera; štånheffa; štånhəjvuł; štånła; štånyniƙ; štaup, štuøvła; švyʋ; tylƙ; uøpuøka; ůver, ůfer; ūət[1]; vašt; vełt; vīståj; vyppuł; vyst; zandiƙ; zant; zunn; zəjvagyštjȳm.

Erdschätze (cf. Metalle): buəšton; diamant; djēmyt; fojerštån; köła; kråjt; kuølƙ; kuølƙštån; mjēršaum; mjērzałc; naft; petrēl; salniter; švāvuł; tjēr; ȳł[2]; zālc.

Familie (cf. Kind): ådum; auscuk; ausgān; baba; bivła; bōv; braut; brůder; brůderšoft; būv; cvəjnłiƙ, cvejnłiƙ; drůżba; drůśkjyn;

dżjåda; *eldyn*; *familī, familyj*; *fetter*; *fōter*; *fråjer*; *fråjerka*; *fråjmōn*; *fråjn*; *fråjyt*; *fruød*; *fruødagast*; *frynt*; *fryntšoft*; *fūəreldyn*; *fūərfōter*; *fyrvåjva*; *gyfotter*; *gyfottyšküxa*; *gyfottyšlout*; *gəlyxter*; *gyšått*; *gyšvyster*; *gyšvysterkynt*; *gyšvysteršvaster*; *gətrout*; *hantšlak*; *jedȳnok*; *jelamütter*; *junkfer, junkver*; *junkferyn, junkveryn*; *klopp*; *kůmuøććja*; *līphober*; *lydik*; *macuøxx*; *måkja, måd*; *mamic*; *mamma*; *mům*; *mütter*; *nan*; *ōhalda ym*; *ohåjm*; *onkel*; *pōt*; *pōtakyndyn, pōtakynt*; *pōtla*; *pråʒåda*; *pråʒbaba*; *staruøsta*; *stadluø*; *strenkoviny*; *šnjȳx*; *šnūər*[2]; *štīfbrūder*; *štīfeldyn*; *štīffōter*; *štīfkynt*; *štīfmütter*; *štīfšvaster*; *štīftoxter*; *štīfzūn*; *štōm*; *štōma*; *švaster*; *švaster-toxter*; *švöger*; *švögeryn, švȳgjeryn*; *švȳgjereldyn*; *švȳgjerfōter*; *švȳgjermütter*; *švȳgjertoxter*; *švȳgjerzūn*; *tant*; *toxter*; *troj, trou, trouj*; *trojfyńnjela*; *trojfyrhåsa*; *våjsyt*; *vjanuø*; *vnůčka*; *vnůk, vnůček*; *vytva*; *vytver*; *zūn*; *zyster*.

Farben: *blåx'*; *blöv*; *blůttrūt*; *blȳvlik*; *braun*; *fallik*; *fōl*; *gāl*; *gellik*; *grīn, grīnlik*; *grōzgrīn*; *hymmulblöv*; *kuølkvåjs*; *myllavåjs*; *njēnšvuøcc*; *påx'švuøcc*; *rūt*; *ryttlik*; *šåkik*; *šprånkḷnik*; *štraflik*; *štrīmik*; *švuøcc*; sv. *tojer*: *tojerrūt*; *tunkul*; *ungəblåxt*; *vāxsfuørv*; *våjs*; *våjsůśśik*.

Festtage kirchliche (cf. Religion): *anjelsko*; *fosnaxt*; *fynksta*; sv. *grinn*: (*dyr*) *grīny dunyštak*; *grumnic*; *hålikjövyt*; *kjȳmys*; *krysttak*; *kuørfretak*; sv. *kynǵ*: *dy kynk*; (*dyr hålikjy*) *låjtnysdunyštak*, *dy hålikjy låjtnysvox*; *Maryja-hāltak*; *Maryja-zöt*; *Zåj Myxxḷ*; (*dy*) *Ollerhålikja*; *ošermǝjtvox*; *paumazumtak*; *Pyjter, Pyjter am Paul* (*Zåj Pətrys*); *ūstermöntak*; *ūstertak*; *ūstervoxx*; *ūsterzuntak*, *-zumtak*; *ūsterzynvyt*; *ūstyn*; *våjnaxta*; *vilja, vilija, fosttak*; *vnjebostompjynje*; *vnjebovżjyńcje*; sv. *voxx*: *dy grūsy voxx*; *Zåjgjahonnys, Zågjahonnys*; *zvjastuøvånje*; *Zəjltak*.

Feuer, Feuerwehr: *åjkuøpćjān*; *åjruøxjyn*; *auslesa*; *ausvjēma*; *brant*; *brīn*; *byfojyn*; *byruøxjyn*; *bȳn*; *byšenn*; *cynda*; *cyndhelcla*; *duəx'brīn*; *duəx'šenn*; *dyrvjēma*; *fåjermōn*; *fåjervēr*; *fakḷ*; *fojer*; *fojer maxxa, ōlēn*; *fojer fanna*; *fojerhöka*; *fojeršpricc*; *fylåša*; *fynkḷn*; *fyrbrīn*; *fyrpylvyn*; *glīn*; *glīnik*; *glymma*; *lešja*; *lixt*; *louxta*; *lūdyn*; *lūn*; *lůna*; *ōbrīn*; *ōcynda*; *ōgybrannter*; *oš*; *raux*; *rōlouxta*; *šåjn*; *šjȳn*[1]; *šlauf*; *šlaux*; sv. *šnůppa*: *s lixt šnůppa*; *špricc*; *špricca*; *šprȳn*; *štex'xjyn*; *töxt*; *ůfvjēma*; *underlēn*; *uøkuøpćjān*; *vjēma*; *ȳmela*; *ȳmyn, ömyn*.

Fischer, Fischnamen, Schiffer: *åjzecca*; *anöxšvymma*; *ausfyśśja*; *bůllyn*; *būəta*; *byfūəršvymma*; *byfūərvōta*; *duəx'švymma*; *duəx'vōta*; *dyrzaufa, dyrzuøfa*; *fəjš*; *fyrzynkja*; *fyšša*; *fyšser*; *gronn*;

grȳt; hāxt; heɫder; hjērik; karaś; kasser; kauɫuøś; kulifant; kuøp; ɫuøsuøś; mast; mjērfyjš; muøskol; nuøžǻn; nuərkuøvǻn; nəjvervōta; piskuəš; poććja; pstronk; puødryfka; rausvōta; sāk; sardynka; śjatka; śjȳć; šlåj; šneɫɫer; štåjer; štråjxja; šupp[2]; *šuppik; švemma; švymma; šyffa; šyfferyn; šyffsgyzeɫšoft; šəjf, šəjft; tåjx'fyjš, baxfyjš; tauxa; tōm; tȫvuɫ; undergəjn; uøść; utuøplec; vār; venguəš; ventka; vjeluøryb; vōta; vun, vuən; əjverfjȳn; əjverfjȳrer; əjverfūər, prom; zanuøžǻn; zynkja.*

Flachsbau (cf. Landwirtschaft, Maße, Weberei): *bråx'x'; bråx'xja; būsa; fɫāxs; kaut; knott; knottapɫōn; ɫåjnȳɫ; raff; raffa; rəjs; rəjsa fɫāxs; štauxa; uønn; våǵ(k).*

Fleischer: *åjzaɫca; aushaun; brȫtvjyšt; bybrīn; cyśjekǻn; dyrknyɫɫa; (s) fetty; fjēderfjytuɫ; fjēdertål; fɫāš; fɫāšbank; hāčyn; kabanīn; muərc; ōštåxja; pressvūəšt; salceson; śjekǻn; śjekoč; šɫaxta; šɫaxta* s. v.; sv. *šɫȳgəl: fɫāššɫȳguɫ, švåjnšɫȳguɫ; šmār; šmolc; špåjɫ; špåjɫa; špyrki; šrəjtɫa; šunkja, šynkja, šynki; švåjn; švåjna; švåjnafɫāš; švåjnšɫaxta; švuət; trȫk, trȳgla; vūəšt; ynzuɫt; zåjt.*

Flüche (cf. Schelt- und Scherzworte): *batəljoniś! bestyj! gåjšt! dūnervāter! pśjokref! sakkerdī! sakkerlot, sapperlot! sakkerment, sapperment! sakkriš!*

Flußnamen (cf. Wasser): sv. *bāx: hyléjaduəffer bāx; buəngrōva;* sv. *tåjx'grōva: Denkjaduəffer, Bratnysduəffer tåjx'grōva; Uøpcuøx; Våjsuɫ;* sv. *vosser: s Bulduəffer vosser, s Hyléjaduəffer vosser; Zȫɫ.*

Folklore: *åjɫāt;* sv. *bɫuttšvār; bycauyn; bərūffa; byruøxjyn;* sv. *byštråjxja;* sv. *cāxja; čaruøvnicc; s ćjućmåjšy; cuøverāj; cuøveryn; cuøvyn, cauən; cvyppulkuølender;* sv. *cyjpercȫp; frycuøve; fyrheksa;* sv. *fyrtråjn; fyrtūn; fyrzān zix';* sv. *grinn; heks;* sv. *heńńja;* sv. *kumma: yn våk kumma;* sv. *måja;* sv. *Mōc(a);* sv. *mȫntak;* sv. *mytgān;* sv. *noj;* sv. *ōdanka;* sv. *öpstguøta; ōtūn;* sv. *paumzumtak; pyɫɫvåjz;* sv. *rausɫēn; rekitta;* sv. *staruøsta; suøbuətki, suøbuətkjafojer;* sv. *šenn; śmjyrguśnik; śmjyrgust, śmjergust, śmirgust;* sv. *šūɫbuv;* sv. *šuøxja: s šuøxt;* sv. *šuøva;* sv. *švaumɫa;* sv. *švjēry krankyt; švuøcckynstik; švuøcckynstikjy; švuøccy kunst;* sv. *tennln*[1]; sv. *traum;* sv. *trauyn;* sv. *tūn; ufs brāt ɫēn (a tūta);* sv. *unbyruffa;* sv. *ustervoxx; utuøplec;* sv. *våjn*[1]; sv. *våjn*[2]: *s fojervåjn; våjskynstik;* sv. *våk(ǵ): yn våk kumma;* sv. *våkšpjycca: dy švjēry krankyt våkšpjycca;* sv. *vāter; vjēnykḷ-zann;* sv. *vosser våjn; vyxtuɫ*[1]; sv. *vyxtuɫ*[2]; sv. *ymys;* sv. *zāɫc: zāɫc an brūt; zāɫmest*[2]; *zumtakkynt, zuntakkynt.*

Friseur: *bātik; buət; byštryppa; ceppa; cȫp; cyjpercȫp; cəjpercalla, cipercalla; cykemma; fɫāxta; gyšān, ōgəšān(t), ōgəšjȳt; kemma;*

komp; *ōšān*; *ōšjȳn*; *šāmasser*; *šān*, *ōgyšāmt*; *šātuł*; *šjȳn*[2]; *šnaucer*; *šnúrbuøt*, *šnuərbuøt*; *štrippa*; *štrȳła*; *ungəštrȳłt*; *vons*.

Früchte cf. Pflanzen.

Gärtner (cf. Landwirtschaft): *åjšpreńńja*; *bykłåjva*; *bykłaun*; *bȳt*; *dröta*; sv. *fłanc*: *fłancbȳtła*; *fłökka*; *froppa*; *gātner*; *guøta*, *gatła*; *kranc*, *krancła*; *koppštrunk*; *koppzōma*; *öpst*; *öpstbaum*; *öpstguøta*; *rēn*; *šnåtułn*; *štraus(z)*; *štrunk*; *štrunkik*; *štrippa*; *štúcca*; *štycc*; *štycca*; *truøn*; *truønik*; *unfyrkumma*; *unråjf*; *uøvuøc*; *våjnguøta*; *'əjverzecca*; *ymštekkja*; *ymzecca*.

Gasthaus: *åjšenkja*; *ausłyxtyn*; *austrynkja*; *bjȳr*; *branfåjn*; *bůłłyn*; *byzaufa*; *ćåj*; sv. *ćindyn*: *ćindyn mytta głȳzyn*; *fefferminc*, *pfefferminc* (*-likər*); *fłošš*; *fyrštoppa*; *fyrtrynkja*; *fyrzaufa*, *fyrzöffa*; *fyrzuøfa*; *głazła*; *głōz*; *gosthaus*; *gətrenk*; *hjeverik*; *hīnerzassuł*; *hołvys*; *kåjł*; *kåjła*, *fyrkåjła*; *kellner*; *krăčum*; *krampampula*; *kvitt*[2]; *łixtyn*; *łoppyn*; *lūər*; *māt*; *ōcoppa*; *ōłoppyn*; *ōtrynkja zix'*; *ōzaufa*; *pijok*; *rauš*; *šank*; *šitter* (*bjȳr*, *våjn*); *šnaps*, *šnops*; *štampela*; *štepsuł*, *štepzuł*; *šynkfoss*; *trank*, *gytrenk*; *trixter*; *trynkja*; *trynkjer*; *tútta*[2] v., s. v.; *úfłoppyn*; *úfštepsułn*; *úfštoppa*; *uøkövit*; *våjn*[1]; *våjnfłošš*; *våjnfoss*; *våjngłazła*; *våjnkāłer*; *vjȳt*; *vjȳtshaus*; *zōft*.

Gebrauchsgegenstände des täglichen Lebens: *boutł̥*; *fāder-massela*; *gełtboutł̥*; *gełtgjȳtuł*; *húkk*; *keppła*; *knyspuł*; *komp*; *krykk*[1]; *kůffer*, *kůffela*; *masser*; *parablī*; *sakva*; *šåłł*; *špocjȳrkouł*, *špocjȳr-štåkla*; *štåkla*; *štekla*; *tłuəmok*; *tuørba*, *tuørbla*.

Gedichte, Lieder: sv. *fojer fanna*; sv. *łamm*; sv. *šůlbúv*; sv. *våjn*[2]; sv. *vīgjałīdła*.

Geistesleben (allgemein): *åjfołła*; *åjzān*; *akademī*; *ausdrykkja*; *auskłaun*; *ausłjȳn*, *ausvendik*; *bitta*; *bydenkja*; *byfłåjsa*; *bygān*; *bygråjfa*; *byrēzum*; *byrīmt*; *byröta*; *byrȳda zix'*; *byšpråxja*; *byšråjva*; *byštəjn*; *by-våjza*; *cåjxnyn*; *cåjtunk*; *cyfłåjs*; *denkja*; *deršoffa*; *dyxtik*, *tyxtik*; *dynkja*; *dyrcȳła*; *dyrkenna*; *dyrtyxta*; *dyškurjȳn*; *dyškurs*; *fauł*; *fjȳrbreńńja*; *fjȳrzān*; *fūəm*; *fuəšša*; *fyndiš*; *fyrcyła*; *fyrgassa*; *fyrgłåxja*; *fyr-nunftik*, *fyrnynftik*; *fyrštəjn*; *zix' fyrštəjn cú*; *fyrtolkyn*[1]; *fyrvålćja*; *fyrveksułn*; *fyrzixja*; *gramatyk*; *gydenkja*; *gəłjȳt*; *gəłuøt*; *gyšåjt*; *gy-šixt*; *gyšökt*; *gyšprȳx'*; *gyšvenk*; *hemma*; *histuøryi*, *kistuøryi*; *ība*; *jerr*; *jerra zix'*; *jerrnik*; *inteligenc*; *inžynjȳr*; *kaudervełš*; *kenna*; *kłúk*; *kultūr*; *kunst*; *łāza*; *łjȳn*; *łjȳr*; *månn*; *måssa*; *medytjȳn*; *mīn*; *munt-verk*; *múster*; *naučka*, *kłīny łjȳr*; *poem*; *polityk*; *profesuər*, *professör*; *profesūər*; *rausłēn*; *regəl*; *rȳd*; *rȳdner*; *šepper*; *šlenčān*; *šoffa*; *šprāxja*; *šprōx*; *šprúx*; *špryjx'vuət*; *štymm*; *švåjgja*; *teater*, *tijater*, *triater*;

tjyša; *tolḱyn*[2]; *tump*; *tůn*, *tūən*[1]; *tūn* v.; *tyxta*; *tyxtiḱ*; *təjgja*, *tejgja*; *təjgliḱ*, *fējiḱ*; *ůfpassa*; *unbygråjfłiḱ*; *underšåda*, *underšåjda*; *unfyrnyɒftiḱ*, *unfyrnuɒftiḱ*; *ungəbildyt*; *ungyduɒka*; *ungəłjȳt*; *ungyšåjt*, *nygyšåjt*; *ungyšprȳx*; *universitēt*; *unteršåjda*; *unəjverłēt*; *uøstruøžnje*, *uøströžnje*; *våjz*; *våjza*; *vełła*[1]; *vełtšpröx*; *vers*; *vskžyšån*; *vspuəminån*; *vundermjēr*, *båjka*; *vuǿnikja*; *vůər*; *vůət*; *vrůžba*; *vəjderhuła*; *vynokvjån*; *vyšilån zix'*; *vyssa*; *vyssłiḱ*; *əjvercåjgja* (*zix'*); *əjverłēn*; *əjvertraffa*; *əjvertråjn*; *załatvjån*; *znāk*; *zouma*[1], *zuøma*[1]; *zouma* s. v.; *zůxa*; *zułła*.

Gemütsleben: *axta*; *åjgyvymmyt*; *åjgyvynn*; *åjzyn*; *anöxfłůxxa*; *anöxšłyjvyn*; *auscjynna*; *ausdułłyn*; *ausföppa*; *aushāłda*; *ausgyłax an gəhåj*; *ausgyłön*; *ausłaxxa*; *ausrūn*; *ausšpinca*; *ausštəjn*; *austruǿma*; *bånikja*; *baɒɒ*; *basovån*; *bissa*; *bůss*; *būsyt*; *bydreɒ́ɒja*; *bygrenn*; *bygrōma*; *bəjs*; *bykłuǿn*; *bykvāła*; *bykymmyn*; *byšāma*; *byšyttułn*; *bytraxta*; *bytta*; *byvundyn*; *ćjōćja*; *cjynna*; *cůtraun*; *cuənn*; *cuənniḱ*; *cvåjf(ə)ln*; *cyergyn*; *cyfłåjs*; *cyfłōtyn*, *cyfłōtyt*; *cyfryjd*; *cyłaxa*; *cypłöga*; *cyraɒɒa*; *desperōk*; *důfån*; *dułłyt*; *důmjån*; *dvuǿjån*; *dȳmitiḱ*; *dyrbuǿma*; *dyrbytta*; *dyrjyxt*; *dyršråḱkja*; *dyršreḱkja*; *dyršyttułn*; *dyrzyfta*; *eppiš*; *fåjḱ*; *fjetta*; *fjettniḱ*; *fłenna*; *fłōteliḱ*; *fłůxa*; *fłůxxer*; *fojyn*; *fråjd*; *frēn*; *frūv*; *fryłiḱ*; *fyrbyttyn*; *fyrcåjn*; *fyrcokt*; *fyrcvåjfułn*; *fyrdrissa*; *fyrdrůs*; *fyrdrȳt zåjn*; *fyrēra*; *fyrfłůxxa*; *fyrgynna*; *fyrhålån*; *fyrhåsa*; *fyrhöł*; *fyrłaɒɒa*; *fyrłīva*; *fyrłuǿkl̥n*; *fyrrökt*, *fyrštełła zix'*; *fyrtraun*; *fyrvundyn*; *fyrvyłda*; *fyrvynša*, *fyrvynča*; *gåjšt*; *gān* adv.; *gičułn*; *gjəriḱ*, *gīriḱ*; *głaun*; *gnēdiḱ*; *gnembjån*; *göxcuənniḱ*; *gråjn*; *gråjnyniḱ*; *grass*; *grauz*, *grauzłiḱ*; *grenn*; *grojx'*; *grym*; *gůt*; *gůtvyłniḱ*; *gůzdrån*; *gydyłdiḱ*; *gyfta* (*zix'*); *gyxāłda*; *gyłyḱłiḱ*, *głyḱłiḱ*(*x'*); *gyłyḱkja*; *gyłysta* v., s. v.; *gynna*; *gytłiḱ*; *gyvjerr*; *gyvyccikt*; *gyvynn*; *gyzect*; *hāca*; *hacagån*; *hågliḱ*; *hjerriš*; *hjetthacciḱ*; *hinerbritiś*; *köffa*; *houła*; *hou*(*j*)*łn*; *jammən*; *həjvyšt*, *həjvyśt*; *hynderłystiḱ*; *hyndervåjz*; *keḱḱ*; *kikjən*; *kīn*; *kłuǿn*; *kłymmyn*; *knūəčułn*; *knyćcja*; *koššja*; *kreɒḱ*, *kreɒkja*; *kummer*; *kymyn*; *łaxxa*; *łåxułn*; *łåjda*; *łakuəmjån zix'*; *łakuəmiš*; *łåt* adv., s. n.; *łīp*; *łīva*; *łojgjeliḱ*, *łougjeliḱ*; *lokka*; *łöst*; *łöstiḱ*; *łougjyn*, *łouǵən*, *łojgjyn*; *łöva*; *łövzum*; *lůbjån*; *lump*; *lumpa*; *lumperåj*; *łust*; *łůz*[2]; *łysta*; *maɒkuølån*; *martyn*; *meɒčån*; *menšłiḱ*; *mjerskiḱ*; *mjerzjån*; *mökka*; *nåjdiš*; *nåjgjȳriḱ*; *napšykšån*; *nāriš*; *nīdertrextiḱ*; *nuørr*; *nužułn*; *ōgynȳm*; *ołłerłīfst*; *ōłougjyn*; *paradniḱ*; *pjȳćja*; *płög*; *płöga*; *pössa*; *pragnjån*; *pšykšån*; *pšymilån*; *puøśmjeviskuø*; *råsa*[2]; *rīma*; *rymtråjn*; *scudån*; *smuətnje*; *sorkån*; *strax*; *straśnje*; *šålda*, *zix' šålda*; *šålder*; *šāma zix'*; *šāmhoft*; *šeɒkliḱ*; *śjēgjeråj*; *śjēgjyn zix'*; *śjēn*[1]; *śjēreråj*; *šinjȳn zix'*; *škaluø-*

vån; šłåxt; šłymp; šmåjxəln, šmåjxułn; šnuərra; šoun zix'; špass; špassa; špott; šråkk; šråkkja; šråkkłix'; šråkknys; štex'xjyn; štełła zix'; štúcca; štułc, dyr štułcy; štympelik; šuøxja; tamiš; tåjvłster; tapfer; tełpiš; tfuəš; töknik; trauer; traum; traun, gətraun; traurik, trauərik; trauyn; trīgja; trocca; troj; tropjån; tropićjel; trúc; truzån; truøma; trúvenik; tůn v.; *úćjexa; umortvjån; uncyfryjd, nycyfryjd; undankbar; undanks; unērlix'; unfyrdrossa; unfyrhöft; unfyršāmt; unfyrtrēglix', unfyrtruølix'; ungəbȳtik; ungədyłdik; ungyłnik; ungyłyklik; unhāmłik; unmjer; unrů(j)ik; untroj, untråj (ny troj); unvyłnik; uødraza; uøkruøpnje; uøžyvån; uparty, upartik; våkšuøxja; vātyn; vełłiš, vełłiš kūza, vełłiš łaxxa; vemma; vjerutnik; vixsa*[1]; *vīst; vōga (zix'); vontpjån; vundylik, vyndylik; vundyn zix'; vydživjån; vəj; vəjderšpjerrnik; vəjvułn; vəjy; vynkja; vynša, vynćja; vyttnan; vzdyxån; əjverbytta; əjverdrus; əjverštəjn; zapalčyvik; zdůmjån; zemščån; zoviščån, ungyłnik zåjn, ny fyrgynna; zyfta; zyxjer; żvandlån; žvavy, žvavik.*

Geographisches cf. Erde.

Geräusche (Bezeichnungen und Tätigkeiten): *auspauka; bōła; bucca; četyn; ćindyn; cötyn; cušlön; cyrekkja s mauł; cyšråjn; důdnjån; gyčeter; gərošsuł; gyšråj; gyvixs; kēkja; kjerra; knakka; kraxa; krexsa; kvīćja; lerm; łodyn; můca; ōkłåćća; ōšråjn; płocca; pöxxa; prågln; prišułn; pryłła; rauša; regjən; rošułn; rumml; rumpułn; sapån; śjȳpja; šnīva; šoła; špektakl; šråjn; tumułt; tůn, tůən*[1]; *tútta*[1]; *tytta; vīxjyn; vyspułn; zumma.*

Gerber: *ausāla s fāł; gerber; łāder.*

Geschlechtsleben. Geschlechtsteile (cf. Körper): *åjbissa; dyrmaxxa; focc; fútt; fȳgln; fyrfołła; fyrhūən; gröp; gyšeft; huənn; hūər; hūərbúv; hūərkalla; hybuømeryn; jałuøvik; košjerka; macicc, bārmútter; pić; pilla; pljȳnje; pútt, púttła; švanner, yn andyn umštenda; truønik; unbyrūət; underbynda; ungərūət; vəjva; zgvołcån.*

Gewichte cf. Eichwesen, Maße.

Gewürze: *cimət; cynamuən; gałgon; gyvjyccl; honnys, honysek; imbjer; kymmuł; łūəber; łūəberbłōt; mandułkān; mútterbłȳtyn; nålik; papryka; rozynkja; ruøgate kuøženje; vjycc; zofra.*

Glaser: *fyrgłōza; fyrkitta; głōz; głȳzera; šåjv; šprunk.*

Gradangaben cf. Eigenschaften.

Grußformen cf. Ausrufe.

Handel, Wirtschaft: *åjbissa; åjbūəgja; åjhandułn; åjkunft; åjnāma; åjråxjyn; åjråjsa; åjšlön; åjštyjn; auscōła; ausłanna; ausprobjȳn; aušussvuør; bār; bijok; boutln; brakka; būəǵ; būəgja; bycōła;*

byštełła; *byštrȧjta*; *cins*; *cōł, cōła*; *cůgan*; *cůgöv*; *cůłēn*; *cůzoc*; *cvyppuł-bov*; *cȳła*; *cypłuøšjȳn*; *cyryk̆cōła, cyzommacȳła*; *drungełt, dərungełt*; *duəx'cȳła*; *dyršpuōn*; *dyrəjverikja*; *eröbyn*; *fołła*; *fyrčaxyn*: *fyrhaun*; *fyrkauf*; *fyrkuøfa*; *fyrpaxta*; *fyrtauša*; *fyrtolk̆yn*[2]; *fyrvȧlćja*; *fyr-veksułn*; *fyrzān zix'*; *fyrzōc*; *gůtštəjn*; *gəhilf*; *gərȧjs*; *gyšeft*; *gəvełłn*; *gyvyjn*; *gyvynna*; *handləž*; *handułn*; *hauzjyn*; *jūəmyt*; *kāsjyjer*; *kassa*; *kauf*; *kaufmōn, koufmōn*; *kīkaufmōn*; *kösta*; *kröm*; *krȳmer*; *kuøfa*; *kuənšoft*; *kvitt*; *kvitt*[1]; *łȧjn*; *łȧż*; *litkůp*; *lōteryj*; *łyjza*; *mekler*; *mek-lən*; *mincła*; *monn*; *muøk̆k̆*; *muøk̆kja*; *můster*; *nöcca*; *ōcōła*; *ōkuøfa*; *ōłög*; *ōnāma*; *ōšecca*; *płuøšjȳjer*; *płuøšjȳn*; *profīt*; *puttertůćć*; *rȧxjeran*; *rȧxjyn*; *reṅčȧn*; *revizor*; *rōkumma*; *rōłōn*; *rōt*[2], *rōtavȧjz*; *röt*; *spułka*; *streṅčȧn*; *šilt*; sv. *słoudyn*: *fyrsłoudyn*; *špekulant*; *špekuljȳn*; *špörkass*; *špuøn*; *špuøzum*; *štant*; *šułd*; *šułda*; *šultmōn*; *šůnn*; *švȧjnshendłer*, *švȧjnskoufmōn*; *taks*: *taksjȳn*; *tȧl*; *tarč*; *tauš*; *tauša*; *tojeran*; *tůtt*[2], *popjȳrtůtt, tytt*[1], *tůtła, popjȳrtūəbła, popjȳrzȧkkla*; *ůf ās kumma*; *ůfgełt*; *ůfgöv*; *ůfkindikja*; *unbycōłt*; *underhandułn*; *underkuøfa*; *unfyr-cōłt*; *unkösta*; *vadjum*; *vȧk̆łōn*; *vȧk̆vāfa*; *vȧlćja, vȧlča*; *vāt*; *veksuł, dr veksuł gəjt aus, ȧn veksuł ausštełła, ȧn veksuł ys gəryxt ȧjgān*: *vek-sułn*; *vjytšoft*; *vjytšoftłik̆*; *vuør, vūər*; *vūvuł*; *vybjuərkja*; *zumm*; *zyxjyn*.

Handwerk (cf. einzelne Handwerkszweige): *auszecca*; sv. *błöv*: *błöv maxxa*; *cȧx*; *cȧxułn*; *gycojģ*; *gyzełł*; *hantverk*; *hantverker*; *hant-verksmōn*; *hau*[2]; *haum*: *heft*; *mȧster*; *mȧsteryn*; *mȧstyn*; *šjycc*; *vāštat, vaštat*; *verkcȧjģ*; *verkəl*.

Haus, Hausgerät, Hof: *ȧjngaṅk*; *ȧjrȧnn*; *ȧjryxta*; *ȧjryxtuan*; *ausgaṅk*; *babinjec*; *bȧjkastła*; *bȧjładła*; *balaşkja*; *balkōn*; *baṅk*; *bāzum*; *błȧxx*; *bett*; *betta*; *bettůx*; *bjyšt*; *brōm*[1]; *byjnła*; *byvönn*; *caun*; *cixx*; *cůber*; *cůgaṅṅk*; *cuønna*; *cůryjg(ə)ln*; *cůšłissa*; *cůšpjerra*; *cvyšavant*; *cȳgjer*; *cymmer*; *dāx*; *dek̆k̆*; *dek̆k̆* (*köcc*); *drȳmuł*; *dyhām*; *dəjł, dejł*; *ek̆*; *fāderbett*; *fadric*; *fax*; *fanster, fȧnstela*; *fansterköp*; *fansterłōx*; *fansterzoułixła*; s *fjēdyšty*; *fjȳrhaṅk*; *fjȳrhyttła*; *fjyšta*; *fładervəjś*; *fłȧk̆*: *fłeć*; *fłećbaṅk*; *fłećća*; *flīgjašłōjer*; *fłošš*; *fuøšt*; *fůsbödum*; *fyjł* s. m.; *fyrcuønna*; *fyrmitta*: *fyrštek̆kja*; *fyrštekła*; *gānek*; *gaṅg, gaṅk*; *gryndeła, gryndła*; *gybettverik̆*; *gyboud*; *gyfȳs*; *gəjvuł, gejvuł*; *gəjvułłōx*; *gyrympuł*; *gəvełłn*; *hām*; *harxār*; *hau*[2]; *haus*; *hausšłyssł*; *haussvełł*; *haustjȳr*; *hōder*; *höf*; *hōmer*; *houzła*; *huøtaböła*; *hȳkła*; *hynnafanstēr*; *hynnašvełł*; *hynnatjȳr*; *hytt*; *inventoš*; *kāłer*; *kāłer-fȧnstela*; *kāłerłəjt*: *kammela*: *kjevyjś*; *kjȳvła*; *kłouła*; *kommer*; *köp, fansterköp*; *kosta*; *krōt*: *krůk, krīgla*; *kułdra*; *kůmuøćća*; *kūəp*; *kva-*

tjyr; *kyssa*; *lamp*; *łåtter*; *łōd*; *łōdałəjt*; *łöx*, *łux*; *łotār*; *łouxt*; *łouxter*; *luøduøvnja*; *łəjt*; *maᵰᵰuł*; *maᵰᵰułbrāt*; *materklasa*; *mauət*²; *mauəta*; *njēn*; *nuffatjȳr*; *ōgəheᵰk*; *ōmer*, *głȳzera ōmer*, *ass-ōmer*, *kłåder-ōmer*; *ōtrojg'fłåk*; *pałac*; *płauc*², *płoucła*; *plonder*; *plůmp*; *plůmpa*; *press*; *pressa*; *pruøguətki*; *puøłåć*; *puørixja*; *pūštjȳr*; *putt*, *puttła*; *råjgəjn*; *raum*; *rouma*; *ryjgəl*; *rəjgəln*; *śjennik*; *śjȳg*; *šłiss*; *šłissa*, *myttum šłyssuł šłissa*; *šōf*, *šoff*; *šoppa*; *šoun*; *špåxjer*; *špjerra*; *špīgəl*; *špōnbett*; *šraᵰk*¹; *šraᵰk*²; *šraᵰkacaun*; *štaxəl*, *štaxēt*; *štaxətacaun*; *štīgəl*, *štīguł*; *štōł*; *štōłfånstela*; *štōłtjȳr*; *štrūvzāk*; *štůff*; *štůł*; *štūv*, *štȳjvła*; *štūvatjȳr*; *šůbłōd*; *šufłōd*; *šůpp*¹; *šveł*; *šveᵰzuł*, *šveᵰᵰuł*; *šympa*; *tenn*; *trauf*; *trepp*; *tūər*; *təjštůx*; *ůfbetta*; *ůfbrāta*; *ůfgaᵰk*; *ůfrouma*; *ůfrəjgəln*; *ůfšpjerra*; *ůfšyttułn*; *ůfzocc*; *uøbrůs*; *ūvabaᵰk*; *vant(d)*; *vjetšån*; *villa*; *vjȳtšoft*; *vjȳtšofta*; *vjȳtyn*; *vuøzuøvnja*; *vȳduł*; *vəjš*; *vəjtacaun*; *vyᵰkəl*; *vynterfanster*; *ymcuønna*; *ynhām*; *zagrödzån*; *zåjt*; *zassuł*; *zgrōt*; *zōł*; *zycc*; *zycca*; *zyccverik*; *zydułbaᵰk*.

Heilwesen: *åjråjva*; *åjryxta*; *åjšmjēn*; *åjšprycca*; *åjvykkəln*; *aptȳk*; *arcənåj*; *åter*; *åtyn*; *augašvjȳn*; *auscēruᵰk*; *ausdrȳn*; *aushåla*; *aushůsta*; *auskrocca*; *ausšpricca*; *bålzam*; *bauxcvykkja*; *bettkraᵰkyt*; *błöter*; *błůttrynstik*; *błůttšvār*, Hausmittel: *kůxa oba łyndarynd y zissa myłłix koxxa an ůfłēn*; *bōder*; *bouł*; *brůx*; *bumbela*; *buølōk*; *byduøn*; *byłåd*; *byłyjgja*; sv. *byrjȳn*: *byrūət*; *cokka* s. n., v.; *cōnråjsa*; *cōnvəjtůn*; *cůbakka*; *cyfłåšyn*; *cyråjsa*; *cyšmȳtyn*; *cytverzöma*; *cyzommahåla*; *dökter*; *dökteråj*; *döktyn*; *drokka*; *drokkelik*; *dułł*; *dułłyn*; *dułłyt*; *duørr*; *duørra*; *duəx'šissa*; *duəx'štåxja*; *dyrbełła*; *dyrhūła zix'*; *dyrmjēdyn*; *dyrštekkja*; *dyrvjyg'ja*; *fłåxt*; sv. *fłåš*: *s vyłdy fłåš*; *fłoster*; *franc*; *frīza*; *froppa*; *fyłȳma*; *fyrbłenda*; *fyrbłůtta*; *fyrbłynda*; *fyrbynda*; *fyrgān*; *fyrgyfta*; *fyrhåła*; *fyrkīła*; *fyrkīłuᵰk*; *fyrkuørra*; *fyrkuørrt*; *fyrlōma*; *fyršråjva*; *fyršvałła*; *fyrtjērva*; *gāłzöft* (*gāłzůxt*); *gīzd*; *głůx*; *głůxmōn*; *grynd*; *gycokk*; *gyftik*; *gəjft*, *gejft*; *gərökt*; *gyšvjȳr*; *gyšvułst*; *gəzunt*, *gəzunda*; *håla*; *hålzum*; *haptyka*; *heᵰksa*; *hōzašmār*; *hůst*²; *hůsta*; *hystēriš*; *japtyka*; *jerr*; *joᵰkån*; *kalika*; *karlån*; *karlok*; *klistjȳr*; *koccašmār*; *kontumac*; *kramf*, *krump*; *kraᵰk*, *kråᵰklix'*; *kråᵰkļn*; *kraᵰkyt*; *krocc*; *krojtik*, *kroutik*; *kröst*, *krəjnfłoster*; *krystła*; *krymm*¹; *kryppuł*; *kšyšån*; *kuøler*; *kuərjȳən*; *kuənån*; *kvjəᵰkån*; *kvōł*; *łåjnfłoster*; *łåjnmāł*; *låjzer*; *laksjȳn*; *ljȳćjån*, *ləčån*; *ljȳkja*; *łōm*; *łōma*; *luᵰgenencinduᵰk*; *łȳm*; *łyndyn*; *medycīn*; *mjēdyn*, *dyrmjēdyn*; *miżjån*; *njymy*, *njəmůś*; *obfjȳn*; *obvåjxja*; *ōgəjn*; *ōkrocca*; *ołp*; *ōm*; *ōmāxt*; *ōmåxtik*, *ōmåxtik łəjgja*, *ōmåxtik vāda*; *ōštekkja*; *ōšteklik*, *ōšteknik*; *pålůx*; *pšymjeᵰta*, *pšimjeᵰta*; *raudik*; *röcc*; *röccik*;

rúpp, rupp; *s rūty*; *skaza*; *strúp*; *súxuøta*; *šåjs, dy łaȣȣy šåjs*; *šarlax*; *šiłuøgiḱ*; *škrupln*; *šłåk, šłög'*; *ślipki, śljypki*; *šłöftruȣk*; *śloz*; *šmāc*; *šmjē*; *šmjēn*; *šmjēzuł*; *šmjȳn*; *šnöpp, šnúpp*; *špytł*; *šrúmma*; *šrymm*; *štåx'xja* s. n.; *štārva* s. n.; sv. *štełła*: *úf dy fiss štełła*; *štöxa*; *štökbłynt*; *štōtyn*; *štułpyn mytter rȳd* (*mytter cuȣȣ*); sv. *švāfa*: *a hołc švāfa*; *švałła*; *švāniḱ*; *švār*; *švjērkraȣk*; *švjēry kraȣkyt*; *švindzúxt*; *švjȳn*; *švúcc*; *švúcca*: *śvułst*; *švyndzúxt, švindzúxt*; sv. *šynda*: *cyšunda*; *šyttułn* s. v.; *tīfus*; sv. *traȣk*: *vīner traȣk*; *tuøć*; *úfbråxja*; *úfgəjn*; *úfgəłaufa*; *úfkrocca*; *úfkumma* v., s. v.; *úfłēn*; *úfłəjgja zix'*; *úfštåxja*; *úfšvalla*; *úlga, łynderan*; *underkȳtiḱ*; sv. *underłaufa*: *underłaufa myt błútt*; *underzixja*; *unhålzum*; *uøkulor(n)*; *uənnduəx'nāma*; *vat*; *vezikatūər*; *vjeniḱl*; *vosserzuxt*; *vūł, vū*; *vunt*; *vəjna, vəjn*; *vəjtúrniḱ*; *vəjva*; *vəjvułn*; *s vyłdy fłåš, vyłdfłåš*; *vytnan*; *əjverassa zix'*; *əjverfrassa zix'*; *əjverłōda*; *əjvertrāta*; *əjverzyxtiḱ*; *ymbynda*; *ym'gəjn*; *zenftfłoster*; *zenfttåḱ*; *zołv*; *zołva*; *zoraza*.

Holz, Holzfäller (cf. Baumarten): *åjgyvymmyt*; *baum*; *cvåjg'*; *cvəjzuł, cvejzuł*; *cvəjzułniḱ*; *cyšåjta*; *dyrzāła*: *fełła*; *fłekła*; *fłōder*; *fłōk*; *föł*; *froppa*; *fyrkvałła*; *fyrmuəšša*; *fyrmuəšst*; *gəråjz*; *hełcera*; *hułc*; *hułcköła*; *huøc*; *huøciḱ*; *jedlīn*; *kān*; *karkuøški*; *kīn*; *kīnšåjt*; *kłyńńja*; *knołłer*; *knyttł*; *kouł*; *kvałła*; *łott*; *maćicc*; *muəšš, muəšša*; *ost*; *pöšš, púš*; *pyššła*; *råjz*; *rant*; *rynt*; *seńk*; *seńkatiḱ*; *šåjt*; *šåjta*; *šåjter*; *śjȳp*; *śjȳpiḱ*; *šłåjs*; *šłåjsa*; *šłycca*; *špałd*; *špałda*; *špałdniḱ, špełdniḱ, špyłdniḱ*; *špełder*; *špön*; *špyḱkjer*; *štåḱkja*; *štaȣȣ, štaȣȣla*; *štōbiḱ*; *štök*; *štōm*; *švuøt*; *šyški*; *tröm*[1]; *uøblic*; *uødnuøg*; *våḱfauła*; *våjda-föł*; *vić*; *viklarynd*; *vūəmštyxiḱ*; *vəjt*; *vyppuł*; *ymhakka*; *zāła*; *zgrymjån*.

Imker: *bejn, byjn*; *bəjnštök*; *huȣḱ*; *huȣḱziss*; *rös*; *štök*; *vāxs*; *vāxsa*[1].

Industrie: *åjzafabryḱ*; *åjzagisseråj*; *åjzahytta*; *cīgl-fabryḱ*; *ciment-fabryḱ*; *domfməjł*; *fabryḱ*; *fabryḱāter*; *fabryḱvuør*; *gummi*; *hútta*; *kölagrúv*; *kuølḱūva*; *labuørant*; *łåjmyt-fabryḱ*; *mašīn*; *mašīnfabryḱ*; *papjernja*; *šmełc*; *špåjs*; *túxfabryḱ*; *zåg'*; *zāłcgrúv*.

Insekten, Würmer, niedere Tiere (cf. Säugetiere, Vögel): *āgul*; *błåški*; *błyndy fłīǵ*; *błyntšłak, błyntšłauf*; *boȣk*; *brumm*; *byšmåjsa*; *bəjn, bejn*; *edikjys*; *endyliḱ*; *fācågl*; *fiłcłauz*; *fłīg'*; *fłīgja*; *fłūḱ*; *gnīd*; (s) *grīny heććła*; *grōzmyḱḱ, grōzmykla*; *gəvjȳmiḱ*; *hećła*; *hēfadła*; *hjenc*; *hūć*; *hūćjagəregjer*; *hummuł*; *hump*; *hūərvūəm*; *kłekja*; *krāvys*; *krȳt*; *łauz*; *lećpatruənka*; *łouxtnikjys*; *łyntvūəm*; *måjkefer*; *mōd*; *mott*; *múlkjadrȳmuł, våjser —, gāler —, blöver —, šåḱkikjer —, švuøccer —*; *myḱḱ*; *myłm*; sv. *nūs*: *niss*; *ömys*; *rānvūəm*; *raup*; *rúss-*

vūəm; ruøpux; šarȧńč; ślimok; šnȧḱḱ; špůlvūəm; špyłł; špynn; špynnvȳv, špynnvīv; štąxuł; švōp²; ungəhojer; vancki; varr; vesp; vespanāst; vjȳmiḱ, gəvjȳmiḱ; vūəm; ȳter; zȧjdafōdum; zȧjdakokōn; zȧjdašpynn; zummerłott.

Jagd: *byxs; hōza; hōza-, hōzafłȧš, hōzafał, hōzajuøt; hōzałuəbyn; hōzašmār; jēgjer; juøn; juøt; šrūt; traff; traffa; vyłpyt.*

Judaismen: *baxuəž; byśiḱḱjyt; dał; fyrčaxyn; košer; pejsa; puəryc, grojser puəryc; rabin, rabiner; šabys; šȧjgjec; šexter, šȧxter; šiks.*

Juwelier, Spitzen: *buəšton; djēmyt; cyšmełca;* sv. *fyńńjer: fyńńjeła; fyrgyłda; gułt; gułtšməjt; gułtvög; klijnö(uø)tt; kłaṅk; kłeńṅeln; kuørōln; pella; šnjȳn: jůda —, pöła —, pröger —, šłȳzer —, lešner —, vīner —; špaṅṅ; špaṅṅa; ūərynla; zyłver; zyłverdrōt.*

Kind (cf. Familie): *ȧjvyndułn; cicca; ciccakynt; ćjůlla* s.; *dyrcīn; fyrvynn, fyrvȳnt; gaṅkl̥n; gybūən; gybuərtt, gəbůrt; hůkkazakka truøn; kyndela; kynt; łočki; nāsthöka, nāsthȳkla; njańka; ranca; štyłła; ůfcīn; ůfvyndułn; unēlix'; uøpjekuən; vacki; vȧz; vīǵ; vīgja; vīgja łīdła; vyndui; vyndułbant; vyndułkynt; vyndułkissa; vyndułn; zuøgja.*

Kindersprache: *abela śik, śik, śik; ȧjćjůlla; bål; båla (huśśju båla); ćići na! ćiśśju; ćjućju; ćjůlla; ćjůppa; ǯjevi (?); hȧjti gəjn; hamma: hetta-hi! (hötta-hi!); kůlla; lůlla; mȧżi; miżi, mizjů; můc; můżjů; nina, ninna; pappa; pūpa; pȳfa; šöfa; tȧtta, mȧj tȧttůś; tiśśi; tůtta²; żjůżjů.*

Kirche cf. Religion.

Kleidung, Wäsche: *ȧjvykkəln; auscīn; ausšůn; bȧjka; brōm; burnus; buərnus; bynzeła; byštussa; čevik; ćjasnuøx; cōduł; cůknuøfułn; cůšpaṅṅa; cyhȧčyn; cylinderhůtt; cyłuøćja; cyppuł; dȧxłahůtt [kouli-kjy, fłaxy (płeććikjy), drōva —, fjyreḱḱikjy —]; dīpzak, dīpsak; drymła; fāłdajakk; fistůx; fjȳrhembła;* sv. *fłȧḱ: fłȧḱḱ; fůstůx; fyrkłȧda, fyrkłȧda zix'; gatkja; gjȳtl̥; guətt; guətta; gərəjg'; gyštālt; gyvant; haftła; hantski; hau¹; haun¹; hemp; hittła; hołctůx; höz; hözatruøjer; huøtatixła; hůtt; jakk; jemuł; jůpka; jyppła; kacabȧj, kacabȧjka; kafton; kapeluš; kapic; kaps; kaštörhůtt; kittl̥; kłȧd; kłȧda; kłȧderōmer; kłamżja; kłāt; knyttyn; köcc;* sv. *koccafissła: tjyḱḱiśy tixła mytta koccafissła; kravatl̥; kūner; kycca; kynela; łȧcła; lȧjbiḱ; łauf; mantuł, mantela; mycc; nuøgavic; ōcīn zix'; ōcuk; ōhonn; ōpassa; ōšłuøfa; pełc, pełcła; pełcahůtt; płent; pułkuøšůlek; rök, ryḱḱla; šal; šau¹, šoula; šitter; śjycc; śjycctůx* (sv.: Arten); *šlȧjer; šłycc; šnůptixła; šouła; štrūvhůtt, štrūvera hůtt; šūs²; trāxt;* sv. *trauyn* (Trauer-

kleidung); *truǿn zix'*; sv. *tūx*: *tixła*; *ůfgjȳtułn*; *ůfgəknauft*, *ůfgəknuǿfułt*; *ůfhȳkəln*; *ůfknuǿfa*, *ůfknuǿfułn*; *ůfšnjȳn*; *ůfzecca*; *ůfzocc*; *underrȫk*; *ungəšłyxt*; *ungəštjēkt*; *ungəštrȳłt*; *vatrȫk*; *veš*; *vivathůtt*; *vūfšau*, *vüəfšau*; *vynterrȫk*; *əjvercijer*, *ībercijer*; *yjvercīn* (*zix'*); *əjverkłāda*; *əjverštruǿfa* (*dy jemułn*, *dy hȫza*); sv. *əjvertruǿn*: *əjvertruǿny kłādyn*; *s əjvyśty*; *ymkycca*; *ymkycctixła*; *zokk*.

Klempner (cf. Schlosser): *błāx'x'*; *błāxjera dāx*; *błāxjera kvuǿt*; *błāxjera rynn*; *drȫt*; *drȫta*; *łytta*; *rånła*; *rynn*.

Körper: *āxsuł*; *åjbåjsa*; *åjhīvyn*; *åjkamån*; *åjkłumpa*; *åjnik*; *åjšåjsa*; *åjšłȫfa*; *åjšłȳfyn*; *åjšrumpa*; *āłdyn*; *assa*; *aug*; *augabraun*; *augałyjt*; *ausmȫdyn*; *auspåśjyn*; *ausrůn*; *ausšłȫfa*; *ausšnůppa*; *ausšpåjn*; *ausšpjycca*; *austrynkja*; *ausšvycca*; *ausvāxsa*; *båjč*; *båjsa*; *bākcōn*; *bån*; *baux*; *błöz*; *błöza*; *błůtt*; *błůtta*; *błůttik*; *błȳn*; *brūst*; *brysta*, *brystła*; *buǿvys*; *buəšt*; *būzum*; *byłåkkja*; *byšåjsa*; *byšnudyn*; *byšnudyt*; *byšpjycca*; *byšynda*; *cicc*; *cjēn*; *ćjůlla* s.; *cůbåjsa*; *cůfołła*; *cůnāma*; *cunn*; *čuprīn*; *cygān*; *cygrågłt*; *cykaun*; *cynuǿn*; *cyrekkja*; *cyttyn*; *cyzommaassa*; *cyzommašrumpa*; *dauma*; *djyśśyn*; *dönn*; *drūz*; *duǿm*; *důpski*; *duəx'båjsa*; *duəx'błöza*; *duəx'frassa*; *duəx'vāxza*; *duəšt*; *dyrłāxsa*; *dyrbrīn zix'*; *dyrdjyśyn*; *dyrfrīza*; *dyrhūła*; *dyrhycca zix'*; *dyrmaxxa*; *dyršłoffa*; *dyrvaxa*; *dyrvekkja*; *dyšån*; *enda*; *enńjer duǿm*; *fåjnknoxik*; *faust*; *fett*; *fettys*; *fjēderhuǿt*; *fłāš*; *fōła*; *frass*; *frassa*; *frassverk*; *fuǿca*; *fůs*; *fůsštop*; *fuəcc*; *fuənnacōn*; *fyńńjer*; *fyrāłdyn*; *fyrbåjsa*; *fyrdaun*; *fyrfōła*; *fyrgān*; *fyrhunca*, *fyrhunct*; *fyrhyńńjyn*; *fyrłāva*; *fyrmȫdyn*; *fyrrekkja*; *fyrruǿt*; *fyršłȫfa*; *fyrštuǿrra*; *fyrvāxsa*; *gāfer*; *gann*; *garbatik*; *gauma*; *głəjt*; *gołł*; *grynna*; *gūəgəl*; *gyblůẑuǿr*; *gybruǿx' vāda*; *gydȫn*; *gyhjȳn*; *gykrəjz*; *gyłenk*; *gynyk*; *gynak*; *gyšłoff*; *gyštāłt*; *gəvād*; *gyzyxt*; *hacc*; *haks*; *hant*; *hapån*; *haut*; *hīvyn* (*zix'*); *hołc*; *hōveršprånkla*; *hōveršprånkulnik*; *xrapån*; *huccułn*; *hūćjabån*; *hůhån*; *hunca*; *hun(g)er*; *hun(g)erik*; *hunrik*; *hunkfyśśła*; *huńńjyn*; *huǿt*; *hyndertål*; *hyńńjən*; *jossuł*; *jůx*; *kadłůp*; *kåjxja*; *kauerzołv*; *kaun*; *kautułn*; *kauyn*; *kełvercōn*; *kerper*; *klabůss*; *kłakk*; *klaps*; *knī*; *knox*; *knuəpeła*; *knyxuł*; *kōł*; *kołtůn*; *kopp*, *uǿskopp*; *košš*; *köttułn*; *koun*; *krauyn*; *krepjȳn*; *krocca*; *krȫp*, *krȳpła*; *krōvułn*; *krynkłnik*; *kůdła*; *kuǿstȫłovitik*; *kycculn*; *kəjnbak*; *łāxsa*; *łåjp*; *łåjst*; *łapp*; *łāver*; *łend*; *łixtyn*; *łöd*, *łȳdła*; *łoucdråk*; *łəjt*; *łypp*; *måf* (?); *māga*; *māger*; *māgyn*, *ōmāgyn*; *mauł*, *muǿlla*; *mī* adj.; *mȫdyn* (*ausmȫdyn*); *muǿk*; *myłc*; *mync*; *nåjtnuǿl*; *nakka*; *nakət*; *nec*; *nervn*; *nīsa*; *njȳnła*; *nōs*; *nōvuł*; *nōzałöx*, *nōzałexła*; *nundervjȳgja*; *nuǿl*; *nykkja*; *ōbåjsa*; *ōder*; *ōdum*; *ofteršmār*; *ōgyzyxt*; *ōhuńńjyn*; *ōmāgyn*; *ȫs*; *ōvāxsa*;

pålski; *pålůx*; *pijok*; *płauc*[1]; *płott*; *pōćjəš*; *pöła*; *pukuł*; *pukułnik*; *puødgarle*; *rausbåjsa*; *rausvāxsa*; *rīze*; *rög*; *růn*; *rəjv*; *rykbån*; *rykk*; *rypp*; *stravjån*; *šāduł*; *šåjs*; *šåjsa*; *słåjm*; *słapp*; *ślīma*; *śljypkja*; *słöf*[1], *słȳf*; *słöf*[2]; *słöfa*; *słůkka*; *słunk*; *słůppyn*; *słȳfrik*: *słȳfyn*; *słyńja*; *šmār*; *šnaufa*; *šnaupyn*; *šnūder*; *šnūdyn*; *šnuøxja*; *špåjn*; *špik*[1]; *špik*[2]; *špjycc*; *špjycca*; *šprånkla*; *špūər*; *šrůmpa*; *šrəjgəln* (*dy štjynn*); *šrymma*; *štåk*; *ståkja*; *štārva* s. n., v.; *štatūər*; *šteccik*; *štjynn*; *štop*; *štråjxja*; *štrapecjȳn*; *štrekkja* (*zix'*); *štroca*; *štuørra*; *šūs*[2]; *švax*: *švåxja*; *švåxlik*; *švås*; *švåsa*; *švycca*; *šyjn*; *šyjnbån*; *toćć*; *tökka zix'*; *töknik*; *tolkyn*[1]; *tryńkja*; *tūdynca*; *tupån*, *tuppa*, *duppa*; *tūt*; *tūty* (*dyr*); *tvōš*(*ž*); *tytt*[2]; *ůfassa*; *ůfhapån*; *ůfhůsta*; *ůfruøn*; *ůfšissa*; *ůfštussa*; *ůftråjn*; *ůfvāxsa*; *ůfzůbyn*; *uøbanjån*; *uøddex*; *uøddyxån*; *uøgla*; *uøl-bžym*; *uøma*; *uøš*; *uøškopp*; *uøžyvån*; *ūər*; *vāxsa*[2]; *våkassa*; *våkbåjsa*; *våkbłöza*; *våkšpjycca*; *vann*; *vekkja*; *viš*[2]; *vjȳgja*; *vonst*; *vůxs*; *vuøcuł*; *vūəgja*; *vyxtuł*[2]; *vymper*; *vympyt*; *vyšla*; *ȳduma*; *əjverbån*; *əjvervāxsa*; *ym'vāxsa*; *zåx'*; *zåxja*; sv. *zāk*: *zåkkla*; *zdexlīn*; *zōt*; *zůbyn*; *zūd*; *zycc*; *zȳtik*; *zȳtikja*.

Krankheiten cf. Heilwesen.

Krankheiten der Haustiere: *aušvůcca*; *cīp*; *drūz*; *džystån*; *gyšvōder*; *hauk*; *hyćć*; *ranker*; *śjȳx'*; *švåjnskrankyt*; *švōdyn*; *švuøccy krankyt*; *tjȳxt*; *žabinca*.

Küche: *åjbrīzupp*; *åjbrokka*; *åjfån*; *åjgətvjyłłyty ćjərkja*, s *åjgytvjyłłyty*; *åjgytvjyłłyty ćjyrk*; *åjkoxxa*; *åjråjva*; *åjrjȳn*; *åjšnåjda*; *åjšnycca*; *åjšȳła*; *åjtvyłłyn*; *åjzīda*; *åjzouvyn*; *apułkłəjzła*; *arpuł*, *gancy*, *cyštompty arpułn myt myłłix'*; *assa*, *assłeffuł*, *assšymuł*; *ausdrykkja*; *auskveććja*; *auspressa*; *babuəfka*; *bapka*; *bjynnbråj*; *bīstkłəjzła*; *błåxx*; *bōštš*; *bråj*; *bråta*; *brokka*; *brössum*; *bröta*; *brötfonn*; *broun*; *brykḷn*; *brynʒ*; *bůłłyn*; *bybrīn*; *bycökkyn*; *bȳn*; *byšłyppyn*; *byšłyppyt*; *byšmjēn*; *byšōva*: *byssa*, *byssła*; *byšȳła*; *byšymmułn*; *ćjyrk*; *cökkela*; *cökker*; *cökkyn*; *cůryxta*; *ćvikła*; *cygəjn*; *cykoxa*; *cykrykkja*; *cyłön*; *cypycculn*; *cyråjva*; *cyrjȳn*; *cyšmełca*; *cyšnåjda*; *cyšōva*; *cyštexjyn*; *cyštompa*; *cyzommałaufa*; *djerr*; *dråjfūs*; *duəx'brīn*; *dyrkvełła*; *enlišy kyx'x'*, s *enlišy błåx'x'*; *eppułbråj*; *fån*; *fankůxpłacła*; *fannła*; *farȳn*; sv. *fasper*: *fasperassa*, *fasperbrūt*; *faspən*; *ficc*; *fłåš*; sv. *fłökka*: *gyfłökty ćjyrk*(*ja*); *fonn*; *fůcka*; *fyrkösta*; *fyrłånn* p. pf.; *fyrzouvyn*; *galareta*; *guø*; sv. *gons*: *genzašmołc*; *grissmāł*; *grycc*; *gyfåzḷ*; *gykəjv*, *gykejv*; *gərjȳ*; *gyširr*; *gəšłykkjyt*; *gyšpīł*; *gəzouvyty uøguərkja*; *hådagrycc*; *hāt*; *kafȳ*; *kannła*; *kåšša*; *kexjeryn*; *kessuł*; *kłəjzła*; *köx*; *koxxa*; *koxxtöp*; *koxnik*; *kōm*; *konn*; *köst*; *kösta*; *kraut*;

krautbyttła; *krautjaux*; *kvåśnic*; *kveć́ć*; *kveććbank*; *kveććja*; *kvełła*; *kyx'x'*, *kyx'xja-*; *kyx'xjatjȳr*; *kyx'ła*; *łeffuł*; *łeffułn*; *łyvłik*; *måxsuł*; *möča*, *močja*; *mōčka*; *mojžžyš*; *möł* s. n.; *nåjgissa*; *napła*; *njoćja*; *nůdułn*; *ōassa zix'*; *ōbröta*; *ōbraun*; *ōdjerra*; *ōgəbrannty pīp*, *vosser-pīp*; *ōgyrəjs*; *ōkoxa*; *ōkůła*; *ōmaxa*; *ōpycculn*; *ōšeppa*; *ōštoppa*; *ōvjē-ma*; *ővyłassa*; *papinkja*; *paskůžån*; *pencok*; sv. *pfefferminc*: *pfeffer-mincła*; *pjyćki*; *plaščok*; *prågļkłəjzła*; *prågļn*; *pšebrodnik*; *pšeklåśnik*; *pütter*; *pütterfaska*; *pycculn*; *pylȳk*; *råjnła*; *råjva*; *råjvåjzła*; *råjv-keppła*; *raum*; *raumtöp*, *raumtyppa*; *röm*; *rū*; *růšta*; *rəjsa špyrkja*, *fetys*, *gyrəjstys* = *gyrəjsty špyrkja*; *rəjvåjzła*; *ryndera züpp*; *rynt-züpp*; *rȳž*; *sałot*; *servet*; *suøk*; *šaum*; *šeppa*; *šepper*; *šłappakraut*; *šłykkjermyłix'*; *šłykkjyn*; *šmakhoftik*; *šmełca*; *šmjē*; *šmjēn*; *šnytt*; *šōta*[2]; *šōva*; *špåjs*; *špåjza*; *šröpa*, *šrōva*; *štomp*; *štompa*, *štumpa*; *štomper*; *štōp*; *štrempuł*; *šüfła*; *šuøv*; *šuøva*; *švåjnszüpp*; *švuøccy züpp* (*pīp*); *šȳła*; *šymmułn*; *šyssela*; *šyssuł*, *ādera šyssuł*, *guørolišy šyssuł*, *błåxjera šyssuł*; *šyssułłåjst*; *tełler*, *tełłela*; *tennļn*[1], *tennļn*[1]; *tepp(b)rat*; sv. *tešša*: *teššner töp*; *tunk*; *tvißer*, *tvjyßer*; *tvißyn*, *tvjyłlyn*; *tvuøk*, *tvågla*; *tvuøkjera*; *tȳ*; *tȳbłōt*; *ůfbojxja*; *ůfbůłłyn*; *ůfgissa*; *ůfkoxxa*; *ůflön*; *ůfšytta*; *ůftunka*; *ůfzīda*; *ungəkoxt*; *ungənousik*; *ungəzāłca*; sv. *uøguərki*: *gəzouvyty uøguərkja*; *uøguərkjasałot*; *vjycc*; *vjycca*; *vjycckeppła*; *vołgjerkłəjzła*; *vosserpīp*; *vymyskja*, *vymyskja zauvyś*; *ymys*; *ymysa*; *zåjgja*; *zåjgla*; *zåj(g)tixła*; *zāłc*; *zāłca*; *zāłcmest*; sv. *zauvertåk*: *zauvyštåk*; *zauvyš*; *zauvyštöp*; *zenft*; *zīda*; *zōc*; *zouvyn*; *zůłc*; *züpp*; *züppa*.

Kuhnamen: *broun*; *čarnůxxa*; *kalina*; sv. *kołp*; *krykk*[2]; *łůšina*; *marx*; *maršyn*; *puølka*; *šåk*.

Kürschner: *ausštoppa*; *cůštoppa*; *kjyśner*.

Ländernamen cf. Volk.

Landwirtschaft, Landarbeit (cf. Viehzucht): *ādypuł*; *åjann*; *åjātyn*; *åjbyxja*: *åjēgja*; *åjmůlån*; *åjrōza*; *åjśjēn*[2]; *åjzȳən*; *aker*, *aker bråta*, *aker hakka*; *akkyn*; *ān*: *ann*; *āpuł*; *apułaushakkfłůk*; *apułhakka*, *apułnaushakka*; *s'ješty möł hakka*; *s'ander möł hakka*; *s'ymšytta*; *āpułłant* (*ārpułłant*); *āpułzecca*; *āpułzeccfłůk*; *ārpułkrojtik* *ausråjsa*; *ārpułn ausfuəx'xja*; sv. *āta*: *ata ůfa uøt*; *ātyn*, *a āter łēn*; *ausdråša*; *ausēgja*; *aushakka*; *ausjāta*; *auskłaun*; *ausłuøva*; *ausråjsa*; *ausštrēn*; *ausšytta*; *ausvåssyn*; *ausvyntyn*; *bapka*; *bapkja zecca* (*ůf-štełła*); *bessyn*; *błȳtyn*; *bonzum*; *brōx*; *buøgļ*; *buøk*; *buølgja*, *buølkja*; *bykłaun*; *bynda*; *byzȳn*; *cůakyn*; *cůēgja*; *cůšjerra*; *cůzȳn*; *cydråša*; *cȳgjerdjerr*(?); *cygrōva*; *cynki*; *cyštrēn*; *dīnstknåxt*; *dīnstmuøt*; *dråšer*;

dràšmašīn; *dràšša*; *drenjȳn*; *drenuøvàn*; *duəx'grōva*; *duəx'vyntyn*;
dyrjāza: *dyršteјn*, *dyrštanda*; *ēd*; *ēgja*; *ekomon*, *ekonom*; *fàlt*; *fàltāt*;
sv. *fàn*: *dy grův fàn*; *fładervəjś*; *fłùkk*; *fłùkšłàjf*; *fłùkvànła*; *fłȳ-
gəl*[2]; *föł*; *folvark*; *fůder*; *fůdervàjz*; *fuørnoł*; *fùtter*; *fuəx'x'*; *fuəx'xja*;
fūərmōn; *fūərverik*; *fuəšła*; *fuəššułn*; *fyrnojys*, *s fyrnojy*; *fyrvalàn*;
fyrvuənys; *fyvalàn*; *gāl*; *gāšt*; *gāštfàłt*; *gàsuł*; *geld* adj.; *głȳǵ*; *gōvuł*;
grōva; *grůd*; *grůmyt*; *guøv*; *gùtt*; *gəbrāt*; *gybunt*; *gybyndła*; *gybynd-
verik*; *gynyss*; *gyröta*; *gəryteràj*; *gytrād*; *gyvent*; *gəzancštàn*; *hakka*;
hantołv; *hauma*; *haun*[2]; *hē*; *hēan*; *hēfůder*; *hēgōvuł*; *hēłàtter*; *hőka* v.;
hővat; *hōver*; *hōvera*; *hōveršprē*; *hōverštöppuł*; *huøjer*; *huøla*; *hybaum*;
hyndyšty; *jàta*; *jaux*; *jēn*; *jēv*; *kabłǫnk*; *kjēnła*; *kjerot*; *kilof*; *kłaun*;
kłeppuł; *kłoppa*; *kłopphōmer*; *kłoppštekkla*; *knyvł*; *kosyner*; *kùččer*;
kuøpjec, *kuøpsła*; *kuøpoč*; *kuənn*; *kuənnkosta*; *kuənnšprē*; *kuənnštöp-
puł*; *kuənnštrūv*; *łàd*; *łàttervuøn*; *łenkja*; *łōda*; *łuøva* (*āvys*); sv. *łyjǵ*:
łəjǵ fàlt; *mandul*; *mjēdervuøn*; *młynkuøvàn*; *muørgi*; *məjłixła*; *məjst*;
məjstgōvuł; *məjstheffa*; *məjsthöf*; *məjsthöka*; *məjstjaux*; *məjstłax*; *mysper*;
mysta; *myttułbant*; *nàjfuøn*; *ōbaun*; *ōdràša*; *ōfuəššułn*; *ōhakka*; *ōłēn*;
ōnvant; *ōzȳn*; *paxta*; *paxter*, *pàxter*; *pakšilt*; *pauer*; *paueryn*, *pojeryn*;
płōn; *płöv*; *płȳderjaux*; *pragač*; *pšednuøvek*; *pùccməjłix'ła*; *pūšfàlt*;
rāda; *ràx'xja* s. m., v.; *ràja*, *ràla*; *ràjfjȳn*; *ràjgja*; *ràn* adj.; *retter*;
rettyn; *rōłōda*; *rōšoufułn*; *rout*; *routa*; *rōza*; *rōza šoufułn*; *ruøgoč*; *rūən*;
ruərkuøvàn; *rəjzułn*[2]; *skīb*; *skłàd*; *spułka*; *strašydłuø*; *šarpač*; *šaufuł*,
šoufeła, *šaufeła*; *śćjəbła*, *śćibła*, *śćjəblo*, *śćiblo*; *šełceràj*; *śjerra*; *šłàjsa*;
šłuøter; *šłuøterštannła*; *šłȳgəl*; *šłykkjyn*; *šmōłer ràja*; *šnəjt*; *šoufeła*;
šoufułn; *šprē*; sv. *špəjłmon*: *dy špəjłłout ym kuənn*; sv. *stàjeriš*:
štàjerišer kłəj; *šteł*[1]; *štellāž*; *štjȳca*; *štöppuł*; *štöppułkłəj*; *štrūv*; *štrū-
vera*; *štrūvhauma*; *štrūvik*, *s łankštrūvikjy kuənn*; *štrūvəjš*; *štùəccuł*;
štyjx'; *štyjx'šaufuł*; (*s*) *šuøxnikjy*; *šuør*[1]; *šuørra*; *švàjnsməjst*; *švōta*[2];
šyjvuł; *šytt*; *šytta*; *šyttkosta*; *šȳver*; *šȳvyn*; *tàjx'*; *tenn*, *bonsum*, *bö-
dum*; *tennłn*[1], *tennłn*[1]; *tennvant*; *tragač*; *trijer*, *trjȳr*; *truøver*; *tvār* m.,
tvāla; *tvašvàk*, *tvāla*; *tynja*; *tynverik*; *ùfakkyn*; *ùfēgja*; *ùfgrōva*; *ùf-
hakka*; *ùfłōda*; *ùfśjerra*; sv. *ùfštełła*: *bapkja ùfštełła*; *ùfvīła*; *ùfzuøn*;
undergrōva; *unkraut*; *uødvruət*; *uøt*, *ùf a uøt āta*; sv. *vàknāma*:
a švōta vàknāma; *vàkrouta*; *vàkśjerra*; *vàkšoufułn*; *vałłer*; *vecštàn*;
vecštànpùttła; *venda*; *viš*[1]; *vjȳt*; *vjȳtšoft*; *vjȳtšofta*; *vjȳtyn*; *vōł*[1]; *vos-
serfuəx'x'*; *vukkuł*; *vuəffa*; *vuəffšaufuł*; *vəjtabuøgł*; *vəjz*; *vəjzahē*; *vəj-
zabaum*; *vynterkuənn*; *vynterzöt*; *vyžinek*; *əjverkjēr*; *əjvər'łōda*; *'əjver-
łōda*; *əjveršaufułn*, *əjveršaffułn*; *əjveršuør*[2]; *əjveršytta*; *əjvervāfa*;
ymāta; *ymgrōva*; *ym'hakka*; *ymšytta* (*dy āpułn*); *zāk*, *zàkkla*; *zànc*;

zåncabuøgl; *zåncarynk̄*; *zåncavuəff*; *zandafålt*; *zecca*, *bapkja zecca*; *zek̄k̄våjz*; *zōt*; *zůber*; *zummerkuənn*; *zummerzōt*; *zyxuł*: *zəjp*, *zəjvła*; *zəjva*; *zȳn*, *zȳən*.

Maler: *ausgəjn* (von der Farbe); *cåjxnyn*; *fernåjz*; *fuørv*; *fuørva*; *guttfuørv*; *guttšaum*; *gymyłł*[1]; *kuølkja*; *mōła*; *mōłer*; *obros*; *ōštråjxja* (*myt fuørv*); *penzuł*; *štråjxja*; *ůfmōła*; *uøbrōs*; *våjsa*; *əjvermōła*.

Maße: allgemeine: *bjȳd*; *łeń*; *lost*; *meń*; *mōs*; *rest*; sv. *štaup*: *štuøvła*; *štrafa*, *štrafła*; *štrek̄k̄*; *štrīma*; *štūs*; *štyk̄k̄*: *šuør*[2]; *tål*; *traxt*; *unłeń*; *əjvermōs*, *əjvers mōs*; *əjveršuør*[1].

Flächenmaße: *jōx*; *muørgi*.

Flachsmaße: *kaut*; *kłōv*.

Garn-, Leinwandmaße: *cospuł*; *fōdum*, *fādum*; *gybynt*; *pułtuørnik̄*; *šmycca*; *štrān*; *štyk̄k̄*.

Hohlmaße: *bovk*; *ćvjerć*; *fjȳtuł*; *guøsuł*; *hantfułł*; *hołver litter*; *hołvys*; *kuøžec*; *kvuøt*; *macc*; *šeffuł*; *zåjtła*.

Längenmaße: *centimēter*; *cōł*; *decimēter*; *grâć*; *kilōmēter*; *kłōfter*; *måjł*; *mēter*; *ȳł*[1].

Stückmaße: *manduł*: *šōk*; *tōvuł*; *zåxshołva*.

Maurer cf. Baugewerbe.

Mengenangaben cf. Eigenschaften.

Metall: *åjza*; *åjzera*; *błåj*; *bronz*; *cink*; *cəjn*; *fyrxůsta*; *gułt*; *gyłdera*; *hůst*[1]; *köpper*; *kyppera*; *mess*; *nikl*; *śłōł*; *zyłver*; *zyłvera*.

Militär: *åjbyrůffa*; *åjryk̄kja*; *åjtrāta*; *ausdinn*; *ausryk̄kja*; *ausšissa*; *avanżjȳn*; *bagnet*, *båjōnett*; *błuttfyrgissa*; *byfāła*; *byfȳła*; *byxs*; *byštråjta*; *byvaxxa*; *celt*; sv. *ćindyn*: *ćindyn mytter šāvuł*; *cunder*; *dinn*; *dīnst*; *drōv*; *drōvafråj*; *duəx'mašjȳn*; *dyršissa*; *erōbyn*; *fåjnt*; *fåjntšoft*; *fanna*; *festunk*; *fojyn*; *fołła*; *fōn*, *fānła*; *fůsgåńńjer*; *gyhās*; *gyvjēr*; *hetmon*; *ība*; *kadet*; *kanūər*; *kaprol*; *kasār*; *krīk̄*; *krīkscåjt*; *krīksfuəlk̄*; *łågjer*; *mašjȳn*; *mojżȝyš*; *namjot*; *plåjzjȳt*; *plåjzyn*, *plåjzjȳn*; *pūver*; *regiment*; *rekrůt*; *stšāł*[1]; *šåjv*; *šāvuł*; *šiltvax*[1]; *šiltvax*[2]; *šissa*; *śjȳma*; *šłaxt*; *šrapnel*; *štandār*; *štełła zix'*; *štellunk*; *štjȳma*; *šturm*; *šūs*[1]; *švāt*; *tånister*; sv. *ůftrāta*: *ůftrāta cyn drōva*; *ůłaner*; *ūərlop*; *vaffenrök*; *vaxx*; *vaxxa*; *våxt*; *våxta*, *vaxx hāłda*; *våk̄mašjȳn*; *vanżjȳn*; *vełtkrīk̄*; *ymgəjn*.

Müller: *ausboutłn*; *boutł*; *boutłn*; *bymōła*; *cyšrūta*; *domfməjł*; *drȳ*; *fyńńjerrōt*; *kūəp*; *māł*; *mōła*; *məjł*; *məjłboutuł*; *məjłgrōva*; *məjłhaus*; *məjłrōt*; *məjłštān*; *myłłner*; *ōmōła*; *špyłł*[1]; *šrūt*; *šrūta*; *ůf-*

mōła; ủfšytta; ủfzủbyn; vōł[3]; *vosserməjł; vosserrōt; vyntməjł: zủber; zủbyn.*

Münzwesen: *bủcok; cān hellyn; cener; cvencikjer; fēnik: fiɒver; funfcikjer; geld; gułda; hełer; hundyter; krojcer, kroucer; mark* (*prȧjziś gełt*); *minc, gułda minc; rūty gyłda; tauzyter; tōler; vērunk: zyłvercvencikjer.*

Musik: *bass; błȧx'x'instrument; błöza; błözbuøłki; błözinstrument; dủd: fȧjfer; fec; fīp; fīpa; flet; fyjdł; fyjdłbōga; harmonī; instrumenta; jȳtła*[2]; *kapēl; kapelant; kapēlmȧster; klarnet; klimpən; krakuøvjok; līdła; līt; mủzik; mủzykant; nȧjbłöza; pauk, pauka; poukner; šȧjva; špəjł; špəjła; špəjłmon; štaffa; štrȧjx'mủzik ủfa fəjdłn, ủm flet, klarnet an bass; štymma; tromba*[1]: *trumyt; trumyta; tūn; tūən*[1]; *tytt*[2]; *tytta: ủfbłöza; ủfšpəjła; ủfzyńɒja; zȧjt; zyńɒja; zyńɒjer; zyńɒjeryn.*

Naturerscheinungen (cf. **Wasser**): *āban; ȧjhīvyn; ȧjnāvułn; ȧjšlön; ȧjštīva; ȧjvȳn; ȧjz; ȧjzcoppa, ȧjscoppa; ȧjzik; ausgissa; ausgəhȧtyn; ausrȧnn; aussnȧjn; austreppułn; błōta; błöz; błūs; brödum; bröduma; bərȧjmt; byraun; byštīva; bytuɒkułn; ćjuərra; cūcīn; cūšnȧjn; cyšmełca; cytaun; djerra; domf; drȳ; dūner; dūnervater; dủšnje; duəx'cūk; duəx'šenn; duəx'vȳn; fouxt; frestik: frīza; fröst; fyɒkłn; fynster; fynsternis; fyrcīn; fyrfynstyn; fyršnȧjn; fyrštrȧjxja; fyrvistyn; fyrvȳn; fytt* (?); *gissa; graup; graupa; cyfrīza; gyhałł; gyhȧter; gyhȧtyn; gyrauš; gyštīv; gyvylk; hōguł; hycc; kāłt; kełt; kīł; kīła; kủla; kuərnjava, kuəžava; łöft;* sv. *łyfta: łyfła; mjēcanāvuł; möndašȧjn; mūəgjarūt; mūəgjatau; nāxt; nȧjrȧnn; nāvuł; nāvułn* (*zix' ȧjnāvułn*); *ness; nessa; nəjzułn; ōhāłda; ōkīła; oš; ōtrojgja; övytvynt; parnje; pepuł; płöčergūs; płuødənik* (*-kjer vynt*); *płȳdyn; pūver; rȧjf; rȧjm; rān; rānabōga; rȧnn; rāntroppa; rānynik; rəjzułn*[1]; *strȳš; šenn* (Sonne); *šmełca; šnȧjn; šnəj; šnəjik; šōta*[1]; *šprȳn; šrappa, šruppa; štaup, štuøvła; štīva; štryž, štryz; šturm; štəjn; švōta*[1]; *tau*[1]; *taun; temperatūər; trojgja; troppa, trepła; tuɒkułn, tuɒkułn s övyc; tuøn, tuøn s mūəgjys; tủšbōd; ủfgəjn; ủfgəłön; ủflön; ủlixa; undergaɒk; undergəjn; vāter; vāterłouxta; vātyn; vilguøč; vosserzunn; vuøm, s vuømy; vympyt; vȳn; vyndik; vyndišy braut; vynt; vyntrauša; vyntvȳv, vyntvyjv; vyttyn;* ˈ*əjverhjȳn* (vom Regen); *ymłēn zix'; zamjeć; zauvāter; zunn; zunn(a)ủfgəjn; zunn(a)undergəjn.*

Ortangabe: *acủ, afjȳr; ȧj; anöx; aus;* sv. *boca: fu dö boca dö: by-, bə-; byfūər; cy, củ, cyns, cojx', củna; dessa; djuətt; dö; döhəjn; dṛaus; dṛben; dṛcủ; duəx'; d'uet, djuət; dyhām; dəjva; dynna;*

dyrnāva; *dyrəjver*; *har*; *hessa*; sv. *həj*, *hej*: *y dy hej*, *fur heja*: *hynda*; sv. *hynder*: *ahynder an afjȳr*; *jynt*, *jyntvū*; sv. *kå*, *ka*: *ka nuff*, *ka nuff vatt*; *nåj*; *naus*; *nāva*, *nāvanander*; *njynt*; *nȫnd(t)*; *nəjver*; *ō*; *raus*; *rō*; *ůf*, *ůff*, *yf*; *ūm*, *um*; *ūva* adv.; *våk*; *-vatt*. *kå*... *vatt*; *vū*, *vūn*; *vūhar*; *vūhəjn*; *y*, *yn*; *yjver*; *yjverōn*; *ymsrōt*; *ynhām*; *zånk*; *zystvū*.

Ortsnamen: *Ałca*; *Ausvynca*; *Bestva*; *Błān*; *Bratnysduəff*; *Brejskja*; *bůxhəjvuł*; *Bůłłduəff*; *Bəjł*; *Byłc*; *Čānč*; *Denkjaduəff*; *Fraušt*ōt; *Fūəcduəff*, *Fūətstuəff*; *Huøtnysduəff*; *Hylćjaduəff*; *Jynźikuəf*; *Kånčūg*; *Krök*; *Kyvynik*; *kyvynikjer brykk*; *Łank*; *Mołć*; *Myttułduəff*; *Płess* (*płessner*); *Pśåjcuəff*; *Röm*; *Šråjvaduəff*; sv. *štōt*: *dy štōt*; *Tšša*; *Vadovic*; *Vin*, *Vīn*; *Vyljēd*, *Viljēd*, *dy viljēder štōt*; *Vymysau*; *Vymysduəff*; *Vymysuøjer*; *vymysuøjer*; *vymysuøjeriš*; *Zåjpyš*; *Zåjvyśduəff*; *Zavyś*; *Zūəǵ*[2].

Personennamen: *Abda*; *Buøtuł*; *Ferda*; *Fłuøra*; *Fłuøra-Herman*; *Fłuøra-Jaśki*; *Frana*; *Hålla*, *Håluś*, *Hålź*; *Hanzl*; *Herman*; *Honnys*; *Jaśki*; *Jaśjela*; *Jonkla*; *Jūəra*; *Jůza*, *Juzef*; *Jůzła*; *Jyndera*; *Karol*; *Kåśka*; *Kůba*; *Maryja*; *Medard*; *Mićći*; *Mjēta*; *Mīna*; *Mōc(a)*; *Myxxuł*; *Nikel*; *Nůśśja*, *Nuśła*, *Nuśśiu*, *Nůtela*; *Pauł*; *Połońcja*; *Ruzła*; *Sepp*, *Seppl*; *Söba*; *Staxxa*; *Stańću*; *Staśju*; *Suøba*; *Suøbiśja*, *Suøbyśja*, *Suøboka*; *Suøbyn*; *Ščepon*; *Šəjma*, *Šymki*; *Tera*; *Tobyś*; *Tūəma*, *Tūma*; *Tūəma-Jaśki*; *Vålek*; *Vaštl*; *Vavžinjec*, *Vavžek*; *Vinca*, *Vinću*; *Vitta*; *Vojta*; *Zöśka*, *Zöśja*, *Zöśju*; *Zuøśka*, *Zuøśja*, *Zuøššu*, *Zuøśju*.

Pferdenamen: *braun*; *ćiśśju*; *kašton*; *krykk*[2]; *marx*; *šivek*; *škapp*; *šymmuł*.

Pflanzen, Pflanzenleben (cf. Bäume, Pilze): *ādbjēr*; *ādbjērštrouxła*; *ādypuł*, *ārpuł*; *åxl*; *åjbiš*; *åjgəjn*; *åjvuəccułn*; *angrůs*; *appeła*; *āpuł*; *āpułkroutik*, *āpułkrojtik*; *dyr āpułkroutik*, — *krojtik*; *avryś* (*avryśbjēr*); *āvys* (*koułikjy*, *łanny*); *båjvys*; *bałzam*; *bånja*; *bånvał*; *barvynkl*; *bjēr*; *bīverkroutik*; *bjynn*; *błavatki*; *błīmła*; *błīn*; *błōt*; (*s*) *blövy våjdła*; *błům*; *brātki*; *brjēsuł*; *brūstvuəccuł*; *brȳma*; *brȳmabjēr*; sv. *bumbela*: *apułbumbela*; *bunn*; *buøbuøvnik*; *bůvakrojtik*; *buənkrass*; *buərōk*; *bəjnkroutik*; *bykłåjva*; *canterəj*; *čötəlik*; *ćvikła*; *ćvikłabuəroka*; *cvyppuł*; *cyfłāšyty* (*tabak-*)*błīmła*; *cəjnła*, *cejnła*; *cykuøryi*; *čyśćic*; *cytryn*; *djenera*; *döstuł*; *duørra*; *duən*; *dyrjāza*; *dyrłåxsa*; *fåjǵ*; *fefferminc*; *fjołki*; *fłanc*; *fłaum*; *frůxt*; *frəjzułłox*; *fuønnxittła*, *fuøntrȳgła*; *fyrdorra*; *fyrkumma*; *fyršymmułn*; *fyrvāxsa*; *fyrvalån*; *fyrvålkja*; *fyrvålkt*; *fyvalån*; *gāšt*; *gjergīn*, *gjorgīn*; *gīryš*; *göxxål*; *götahjennsceppła*;

grinn; grəjvys; guǿhål; guǿttål; håda; hāzeriǩ; hėfadła (błövys); hölunder; hoɒf; hopp; hōver; hōvera; hōzakraut; hōzakłəj; hozułnūs; hūćjałefful; hymmułšłysseła; jałuǿvjec; jůzep; kåjm; kåjma; kålina; kjyśś; kłatt; kłekja; kłofer; kłəj; kłəjvła; knołler; knopp; knövułłox; koccacuǿl; koɒkuəl; kövułfłauma; kraut; krixjela; krojtiǩ, kroutiǩ; krövabjēr; kryjn; kšyžuǿvniǩ; kůkkůrůc; kuǿćjypkja; kuənnmůttela; kvāk; kvāmuł; łajn; łaup; lilī; łyćć; łəjnštyxl̥; måjabłīmła; måld; malīn; margamenc(-błȳtyn); Maryja-ceppła; matuənjok; mēla; mjēljynʒa; mjenn; mjentůtt; mjynta, mjymka; mjȳr; möł s. m.; *mōs; mylłix'grōs, mylłix'krojtiǩ; myłtau; naxtšota; nūs; öxsacuɒɒbłōt; ömbłot; oppuł; paperećć; pauma; płacłabłīmła; pytteršyłiǩ; pȳž; rāfer; råjf; råjgrōs;* s *eɒlišy råjgrōs; risp; rjȳriǩ; růmjanek; rūər; rūz, rūzła, rəjzła; ryɒlabłimła; rysp; såʒjec; seler; słuənečniǩ; šałvī; ščōf; śiba; šiłuǿgiǩ; śljypok; šłəj; šłəjafłoumła; šłəjagydjēner; šłəjaštraux; šmjəgl̥²; šmyłd; šōł; šossa, šussa; šött; šounłabjynn; šprossa; špəjcgrōs; štaxuł; štaxułrūz;* sv. *štåjeriš: štåjerišer kłəj; štånkłəj; štånnåliǩ; štåɒɒlarūz; štaupuǿš; šteɒɒəl, šteɒɒuł; štraux; štrūvera błīmła; švåjnskrojtiǩ, švåjnskroutiǩ; švåjnsnyssła; švuǿcckrojtiǩ(-kroutiǩ); švuǿccy bjēr; šyłliǩ; tabak; tabakbłīmła; taganaxt; tåǩ, tåǵ, tåǵjy bjynn; tjyǩkišer vås; toš; trasp;* s *trōdumniǩ grōs, trōdumgrōs; tuərånjec; tyłł¹; ůfbłīn; ůfgəjn; ůfšossa; uǿgryzek; uǿguərki, uǿguərek; ūsterbłīmła; vāǵbłōt; våjnbjēr; våjnbłōt; våjnštök; våjnuǿt; vålćjanūs, vålćanūs; vålkja; vås; vjēmyt; viš¹; vuəccuł; vyǩǩ; dy vyłdy rūz (šiłuǿgikjy rūz); ȳjer; zåjd²; zauverrump; zemd, zend; zenft; zöma; zummerłott; zummertrəjzła, zummytrəjzła, rəjzła.*

Pflanzenkrankheiten: *brantšyttiǩ; bytrȳma; tröm²; zoraza.*

Pilze (cf. Pflanzen): *åla; bjyǩkjapyłc; flīgjapyłc; hůba; kuǿzok; måšluǿx; məjstpyłc; pravok; råjapyłc; ricki; štånpyłc; štaupuǿš; šymmuł; tåjvl̥spyłc.*

Post: *brīf; brīftruǿjer; cůzyjgl̥n; fyrzyjgl̥n; kuǿt; kuǿtabrīf; mark, markl̥; pöst; pöstcuk; pöstknåxt; pöstmåster; pöstštrempuł; pöstvånła; rekömendjȳn; štempuł; štrempuł; telegraf; telegrafadröt; telegrafazouł; telegrafjȳn; telegram; uffa kuǿt; ůfgān; ůfnāma; unbycōłt.*

Recht: *advökāt; åjkastyn; åjkłuǿn; åjšpjerra; åjštyjn; åjtůn; akta; atšpryńńja; ausgłåjx'; auskłuǿn; auszycca; båjštyjn; bykenna; bykłuǿn; bynīma; byšāda; byšvjēn; byvåjza; cåjgja; cåjgjer; cåjgńis; fyrdöxt; fyrhandluɒk; fyrkłuǿn; fyrmaxxa; fyršråjva; fyršvjēn; fyruərtåla; gycojǵ; gyfeɒgnis; gəråxt; gərextikåjt; gyryxt; gyryxtsōtål;*

gyšått; *gyzec*; *kłāg*; *kłuøn*; *kryminoł*; *nötār*; *ōcåjgja*; *ōgān*; *ōšecca*; *ōšvjēn*; *pravo*; *procesjŷn*; *råxt*; *regəl*; *rest*; *rozłoʊčān*; *ruøzprāva*; *ryxta*; *ryxter*; *sekvestrjŷn*; *seńʒa*; *separjŷn*, *seperjŷn*; *soʊd*; *soʊʒån*; *šāda*; *šträf*; *ströfa*; *ströffråj*; *švjēn*; *švūər*; *šyłlik* adj.; *testament*; *ůftrojn*, *ůftroun*; *underzixja*; *ungəråxt*; *ungəšträft*; *unšyłlik*; *ūətål*; *ūətåla*; *vyruøk*.

Religion und Kultus (cf. Festtage kirchliche): *anöxbāta*; *apuøstuł*; *arcybiskůp*; *ausbåjxta*; *babińjec*; *båjxt*; *båjxta*; *båjxtštůł*; *båldax*; *bånhouzła*; *bāta*; *bātputtynystyn*; *beneficjum*; *bībl*, *biblī*; *biskůp*; *bjyžmuøvån*; *bjyžmuøvånje*; *byjn*; *bykjēn*; *bəryxta*; *byšpreńńja*; *cibuørjum*, *cybuørjum*; *cůd*; *čyśćjec*; *cyšpreńńja*; *cyzommałouta*; *drŷskommer*; *důxuøvjyństfuø*; *dyrhŷn* (*dyrhŷva*); *dyspens*; *ełter*; *eʊʊl*; *evaʊǵelja*, *evaʊǵeljum*; *fasper*; *fegfojer*; *fōn*, *fānła*; *fōntruøn*; *fost*; *fosta*; *fosttak*; sv. *frī*: *frīmas*; *fuønn*; *fuørr*; *fūərbāta*; *fūərbāter*; *fyrenda*; *fyrhāłda*, *fost fyrhāłda*; *fyrzyndikja zix'*; *gåjst*; *głāva*; *glökhaus*; *głuøn*; *Göt*, *Göttůś*, *līver Göttůś*; *grōp*; *grůbož*; *grumnicałixt*; sv. *grūs*: *grūsy mass*, *grūsy voxx*; *gybāt*; *gəbātbixła*; *gycŷlik*; *gyłout*; *gytłik*; *gətrout*; *gyzånn* (*zix'*); *gžyx*; *hålik*; *hålikjy łåjtnysvoxx*; *s hålikjy ŷł* (*łēn*, *nāma*); *håltak*; *heł*; *hymmuł*; *jałmůžna*; *kacyš*; *kalikuøvån*; *kanuənik*; *kaparnja*; *kaplic*; *kapp*; *kardynōł*; *katafålk*; *katexiz(m)*, *katexizmus*; *katöłer*; *kełłix'*, *s rauszecca myttum kełłix'*; *kjyx'x'*; *kjyx'xjabyttner*; *kjyx'x'juəf*; *kłeńńjeła*; *kłeńńəln*; *klēryk*; *kłōper*; *kłōpyn*; *klůster*; *knīn*; *kommunjon*; *konsystoš*; *krojc*; *krojcikja*, *kroucigja*; *krojtik*, *kroutik*; *krojtikvåjn*; *krouctak*; sv. *krumm*: *krummy məjtvox*; *kšeśćijanin*; *kšyžmo*; *kůmeškla*; *kuøland*, *ym kuøland rymgəjn*; *kuøljynda*; *kuøruənka*; *łixtknåxt*; *łjŷr*; *łouta*; *lůcifer*; *mass*; *meʊčenik*; *metryk*; *meʊtryk*; *ministrant*; *muøstranc*; *mynix'*; *nabuøžeństvuø*; *nunn*; *ōbāta*; *ōkłeʊʊəln* (*dy kuøland*); *ōndaxt*; *öpfyn*; *oppłys*, *oppłys honn*; *ornot*; *paradīs*; *parafŷj*; *patrūən*; *pauma*; *pjelgžym*; *pljebånī*; *pljebon*; *Ponjezus*; *popst*; *prałāt*; *pruøbuøšč*; *pruøcessyj*; *pruøruøk*; *pruøruøkövån*; *prŷdik*; *prŷdikja*; *prŷdikštůl*; *prymic*; *puøganin*; *puøtuøp*; *půstelnik*; *puttynystyn*; *rauszecca*; *religjōn*; *reverend*; *ruøčnicc*, *ruøčnicca*; *ruørjyn*; *ruøratta*; *ruøzgžyšån*; *ruøzgžyšenje*; *rūəžånjec*; *rŷmiś*,—*katöliś*; *sakrament*, *sakrament dyr tauf*, *fjŷmuʊk*, *bůs*, außerdem: *s hålikjy ŷł*, *dy troj*, *dy fuønvåj*; *saʊktus*; *seminarjum fjyr fuønn*; *stacyja*, *dy stacyja ōbata*; *špreńńvŷduł*; *dy Śvjynta Trůjca*; *tåjvl*, *touvuł*; *tauf*; *taufnōma*; *taufšlån*; *tribůloš*; *troj*, *trou*, *trouj*; *trojn*, *troun*; *truøjer*; *tuøfa*; *tuøfer*; *tůtagrŷver*; *tůtatruøjer*; *tůtzynd*; *tūəm*; *ůfbitta*; *ůfcīn*; *ůfdinn*; *unbyryxt*; *ungətauft* (*ny gətauft*); *ungətrout*; *ungəvåjt*; *uøblamkja*; *uødšče-*

pjynjec; *uøfjaruøvån*; *uøpłatki*; *uørnot*; *ūərgånist*, *uøgånist*; *ūəgəl*: *ūəgḷn*; *våjn*[2]; *våjn* v., *štåkkla våjn*, *kyŋgvosser*, *ūstervosser våjn*; *våjraux*; *vikar*; *vilija zyńnja*; *vosser våjn*; *vunder*; *vȳduł*; *vykšta*; *'əjvertrāta*; *Zåj*, *Zåjg*; *zånn* v.; *zånn* s. m.; *zbavjån*; *zokuən*; *zoppust*; *zynder*; *zyndikja*; *zynt*; *zynthoftik*.

Rufe an Tiere: *ćihi*! *hačła*! *hahō*, *xaxo*! *hetta* (*hötta*)—*höt*! *hojżje hō*! *hůksa*! *hüśś*, *hüśśja*! *kicci-kicci*! *kəjca*! *mimi*, *mimi*...! *piśśka*! *pṛṛ*! *śćjōna-śćjo*! *våda*! *vjō-vista*!

Sattler und Tapezierer: *brūstkytła*; *caum*; *cəjgəl*; *hōfter*; *kanap*, *kanapē*; *kumma*; *kummakyssa*; *łåtsuł*; *posek*; *pręŋžȳn*, *spreŋžȳn*; *puøćjəŋgḷ*, *puøćiŋgḷ*; *puøstruənek*; *puøtkłot*: *rīma*; *rīmer*; sv. *šåjv*: *rīmašåjv*; *šåłparād*, *šełparād*; *šmjēn*; sv. *štām*: *štāmła*; *zaułāder*; *zōtḷ*; *zōtler*; *zōtḷmaxer*

Säugetiere und -tierleben (cf. Körper) (cf. Fischer, Insekten, Kuh-, Pferdenamen, Vögel): *åx'kjenła*; *anöxbyłła*; *anöxvīhjyn*; *ausfłyjn*; *ausfrassa*; *auskrocca*; *bār*; *baron*; *bīber*; *byjza*; *byłåkkja*; *byłła*: *bynuøn*; *byšnauppyn*; *byšynda*; *cicca*; *cōm*; *cyfrassa*; *cuøl*; *cəjǵ*, *cəjgja-myłlix'*, *cəjgja-fāł*, *cəjgja-vułł*, *cəjgja-buøt*, *cəjgja-łūəbyn*; *cykrocca*; *cynuøn*; *cyrekkja dy łap*; *cyšarpån*; *cytatrån*; *cyvīła*; *dyršoun* (*zix'*); *elefant*; *fāckłəjzła*; *fācməjst*; *fād*; *fākḷ*, *fā'kḷ*; *fāł*, *fałixła*; *fjēderfjytuł*; *fjēderfůs*; *fjēdertål*; *fjȳrfůs*; *föks*; *frȳs*; *fyłln*; *fyrvāfa*; *galopp*; *grōza*; *grunca*; *grəjf*; *gəfattela*; *hekkja*; *heŋgst*; *hjēn*; *hjēner*; *hjēnynik*; *hīrys*; *hōza*; *hůf*; *hunt*, *hyndła*; *jałuøvic*; *juøn*; *jyšlik*; *kåccła*; *kauvła*; *kełvyn*; *kićć*; *kīła*; *kilber*; *kissuł*; *klāč*; *knuəpułn*; *kocc*, *kåcła*; *kołf*; *kołp*; *kopyt*; *kōter*; *kövuł*; *krepjȳn*; *ků*; *kyŋgḷ*; *łåkkja*; *łamm*, *łammła*; *łoppyn*; *łůpp*; *łūəber*; *łūəbyn*; *łȳv*; *małtvūəm*; *mauz*; *micc*; *mouza*; *můca*; *mykkjyn*; *myłlix'*, *mylla*; *njaff*, *njaffa*; *njospḷ*; *nuøl*; *nuøn*; *off*; *öxs*; *ojter*, *outer*; *ōzaufa*; *papp*; *påšła*; *pazūər*; *piŋk*; *pošma*; *pous*; *pšinjec*; *råć*; *rauca*; *risuł*; *rōštussa*[1]; *rott*; *ryndera*; *rynt*; *ryntfīx'*; *sůka*; *śjerć*; *škutt*; *šnauc*; *šnōvḷ*, *šnōbḷ*; *šöf*, *šȳfła*; *šöxa*; *šöł*; *špåjn*; *šrypermaus*; *štåŋkjer*; *šteł*[2]; *švåjn*, *švåjnła*; *tjȳr*[1]; *ůffrassa*; *undervīła*; *vāfa*; *våkzuøgja*; *vīxjyn*; *vīła*; *vosserrott*; *vůf*, *vūəf*; *vukkuł*; *vułł*; *vydra*; *vȳdułn*; *vyłd*; *yxsła*; *yjgḷ*, *yjgḷhaut*; *yttylik*; *yttyn*; *ȳzuł*; *zau*; *zaufa*; *zouła*; *zuøgja*.

Schelt- und Scherzbezeichnungen und -namen: *axsułtruøjer*; *ārpułnůśśja*; *baron*; *bestyj* (*łixty*, *vūəry*); *bestyšter*; *bjeruənjok*; *binbun*; *bůxta*; *bůkkůś*; *buøžnjok*; *buttłok*; *buərr*; *Bəjmok*; *byłåkkjer* (*byłåkkjeryn*); sv. *byłånn*: *byłånner hjerr*; *cepok*; *ćjamuøx*; *ćjūəra*; *ćjyrkjamōc*; *cökk*; *ćvjuøra*; *cygōneryn*; *cəjgon*, *cejgon*; *cəmboł*, *cemboł*;

danda; *dej*; *dråk*; *dråkfrasser*; *drÿjer*; *elefant*; *fauler štank*; *faulpelc*; *fegfojer*; *ficki*; *firgoł*; *flīgjašlöjer*; sv. *fłūk*: *dů båjsnikjer fłūk*; *fütterlekker*; *fuəryj*; *fəjłfrasser*; *fyrhuncter gåjcvonst*; *gåjer*; *gałgon*; *gamåjda*; *gełtšåjser*; *gjymbåk*; *gīzdok*; *grabela*; *gråjner*; *grazbok*; *grūsłappik*; *grymåśnik*; *gvazdok*; *hadra*; *Herdůs*; *hjytok*; *hōderlump*; *höjna*(?); *holečki*; *hōn*; *honča*; *honiček*; *hopsasa*; *hözašåjser*; *fjettnikjer hözašåjser*; *huncstykla*; *hundůfråser*; *hytta*; *jaśićki*; *infant*; *kaccła*; *kacuśśju*; *kakůś*; *kalabis*; *kalla*; *kamela*; *kampl*; *kamzōł*; *kanåli*; *kanūər*; *kapicca*; *kēkjer*; *kessuł*; *kibła*; *kibłok*; *kjyx'xjanykkjer*; *kłaććjela*; *kłåja-*; *kłīny-*; *kłukka*; *knāter*; *kommabåndlacījer*; *kośś*; *köttułmarin*; *kōžła*; *krüccer*; *kučār*; *kůćłik*; *kůjon* (*kůnjÿn*); *kůkra*; *kuøza*; *kůpsła*; *kvaka*; *kəjca*; *kynduśśju*; *łāder*; *łåjdok*; *lakka*; *łamåć*; *łamzuł*; *łauzbův*; *lixtacījer*; *lija-*; *livkůś*; *lippa*; *lōba*; *łopper*; *lůder*; *luftśůster*; *lump* (*bestəjšter*, *gåjšter*, *rōgəšynter*); *łuøč*; *łuəbek*; *łycki*; *maćki*; *maclik*; *mådla*; *marinc*; *marinčok*; *marx*; *maršyn*; *maškār*; *matuś*; *mjērzok*; *miśśjů*; *mjetlik*; *muøkkjys*; *muølatta*; *muøžny*; *məjstbův*; *məjstkalla*; *njeżela*; *njexvolovcyśje-havka*; *nůśłik*; *off*; *ōgybrannter*; *ős*; *påćja*; *paktys*; *pålk*; *pålož*, *påloš*; *paśibžux*; *pauerminc*; *pauerůś*; *pecki*; *pełca-*; *pencina*; *pindela*; *pivkofkla*; *pjəć*(*ka*); *pjənta*; *pjəža*; *płāčnik*; *płaudylik*; *płuøćicła*; *poć* (*počyt*); *prišůster*; *priśłik*; *pruøruøk*; *puøl*; *půpski*; *pūś-*; *půška*; *puttelik*; *puərr*; *puəryc*, *grojser puəryc*; *puətrek*; *pycki*; *pyfuł*; *pyrda*; *rebełler*; *rekitta*, *gåjšter rekitta*; *rekkvjykkjer*; *revizor*; *rīmacuøl*; *rōgyryssan*; *rundfīx'*; *ryxter*; *smyk*; *stela*; *strašydłuø*; *suxār*; *suøbitter*; *suøvižoł*; sv. *šāduł*: *a kuəccer šāduł*; *šåjvałåkkjer*; *šałasny*; *šaligja*; *šałłaput*; *šårganjec*; *šerga*; *śjerga*; *śīvek*; *škutt*; *šlamp*; *šlöfzak*; *śnauc*; *šnotylik*; *šnūdertōp*; *šouzuł*; *špuøtlok*, *špuøttok*; *špyra*; *šryper*; *štampela*; *štrempuł*; *štrinc*; *štyvknik ős*; (s) *šuøxnikjy*; *šůråjser*; *šurpet*; *švōp*[1]; *švuøcůś*; *Šcÿd*; *šynder*, *huntšynder*; *šyssułłåkkjer*; *tågjelik*; *tåjster*; *tåkšjÿver*; *tamišy*; *targač*; *tatrok*; *tełlerłåkkjer*; *tłuək*; *tokk*; *tolkyter*; *tromba*[2]; *tůkkåj*; *uøbanjåter*, *uøbanjåter dråkfrasser*; *uøbdartus*; *uøšłöx*; *uøštuøfer*; *uøšvəjš*; *vålus*; *vatrök*; *vjerćipjynta*; *vonst*; sv. *vůər*: *dy vůəry bestyj*; *vyłpyt*; *vyndboutuł*; *vyndernast*; *zau*; *zaudråk*, *hāmłikjer zaudråk*; *zaułāder*; *zaumāga*; *zauvyštōp*; *zoudråk*; *zūanzū*; *zůx*; *žarłok*.

Schiffahrt cf. Fischer.

Schleiferei: *ausvecca*; *cyšnåjda*; *cyvecca*; *łyk*, *łykik*; *ōšnåjda*; *šłåjfa*; *šłåjfer*; *šłåjfštån*, *šłəjfšłån*; *šłåjfyšmōn*; *śmjəgl*[1]; *šnåjd*; *šnåjda*; *šnəjt*; *šnəjtmasser*; *šöft*, *šoft*; *špycc*; *štrippa*; *štump*; *štəjł*; *šuøf*; *ůfšnåjda*; *våkšnåjda*; *vecca*; *večštån*.

Schlosser: *ȧjdrȳn*; *ausdrȳn*; *cann*; *cvenk*: *dröt*; *dröta*; *drůəćjoš*; *drȳbank*; *drȳła*; *duəx'šłak*, *duəšłak*; *fåjł*; *fyrnitta*; *hennšłös* (*kauli-kjys*, *łannys*); *hȳkla*; *klamka*; *kłynk*; *kuølbra*; *nit*, *nitta*; *ōdrȳn*; *šłesła*; *šłös*; *šłösser*; *šłyssuł*, *šłyssela*: *šrau*; *šraun*; *ůfdrȳn*; *ůfšlissa*; *ůfšraun*; *vytryx*, *vitryx*, *vydrych*; *ȳła*.

Schmied: *błözbuølki*; *brūstkytła*; *cökk*; *fłůkk*; *fłůkkšłåjf*; *fłůkkvånła*: *hemma*; *hemmšůx*; *höka*, *hȳkla*; *hůfåjza*; *hułcköła*: *huøla*; *kȳt*; *nålla*; *nuøl*; *ōšvāsa*; *perlik*; (*dy*) *rūty šmyjt*; *šməjda*: *šməjt*; *šməjtštök*; *šmytt*; *štöłln*; *štȳła*; *štȳlera*; *švāsa*; *uøbux*; *uøcel*.

Schmutz und Sauberkeit: *ȧjrȳma*; *ȧjtoććja*; *auskjēn*; *aus-knyććja*; *auspůcca*; *ausråjva*; *ausšvāfa*; *ausvoša*; *ausvyša*; *błåx*; *błåxja*; *błoun*; *błouvuł*; sv. *błöv*: *dy błöva štånła*; *bōd*; *bōda*; *bōder*; *bōt*; *byfłekkja*; *bykłekkja*; *bykłeppułt*; *byłånn*; *bypůcca*; *byrånikja*; *byrȳma zix'*; *byšlampyt*; *byšmelgjyn*; *byšmjȳn*; *byvałłyn*; *byvełca*; *byvelgjyn*; *byvyša*; *byzūdłn*; *byzyłpyn*; *cyvoša*, *cyvyśja*; *dråk*; *dråkkik*; *falljȳn*; *fån*; *fůsvosser*; *gymyłł*[2]; *gərūət*; *kålnik*; *kjēn*; *kłåćć*; *kłek*; *kłekja*; *kłeksa*; *kłūər*; *knyććja*; *kūt*; *mottik*; *ōbōda*; *ōvoša*; *ōvyśja*, *ōvyša*: *ōzecca*; *půcca*; *rån* adj.; *rånikåjt*; *rånikja*; *röm*; sv. *šårganjec*: *by-šargån*; *šlampyt*; *šmůc*; *špīła*; *šprennja*: *švāfa*; *švemma*; *taras*; *tunka*: *unrån*; *ungəvoša*; *vešeråj*; *vešeryn*; *vołgjerkłəjzła*: *voša*; *vošmašīn*; *vyša*, *vyśja*: *zāf*; *zāfa*; *zāfvosser*; *zūduln*; *zyłpyn*.

Schneider: *ȧjfossa*; *ȧjfyduma*; sv. *ȧjhāłda*: *dy nöt ȧjhāłda*: *ausbyjgəln*; *ausnȳn*; *āvik*; *brōm*[2]; *byfłykkja*; *bəjgłåjza*; *bəjgłn*; *cū-šnåjda*; *cyšnåjda*; *cyzommahefta*; *fłykkja*; *fōdum*, *fādum*; *fůtter*; *fůtyn*; *fynnjerhůtt*; *fyrnȳn*; *hefta*; *kłouła*: *knauf*; *knaufłöx*; *knuøfła*: *knuøfułnölt*; *nöłd*; *nöłdajȳr*: *nöt*; *nȳmašīn*; *nȳn*; *ōgəjn*; *ōhefta*; *ōnȳn*; *ōšnåjda*; *råjgja s' gərəjǵ ym dy kynela*; *śjēr*, *śjēla*; *słycca*; *šnåjda*; *šnåjder*; *šnåjderjȳn*; *špytłik*; *šrəjgəln* (*a rök*, *s kynela*); *štappa*; *ta-śjymkla*; *trenna*; *ůfnȳn*; *ůfšnåjda*: *ůftrenna*; *undercīn*; *våkšnåjda*; *vatjȳn*; *əjverāta*, *venda*; *ymāta*; *ymnȳn*; *ymzuøma*: *zaum*; *zuøma*[2], *zouma*[2].

Schornsteinfeger: *ȧjrȳma*; *byrȳma zix'*; *kůmīn*; *kůmīnjoš*.

Schreibutensilien, -formen und -tätigkeiten: *błåjśtift*; *brīf-popjȳr*; *cåjł*, *cåjłixła*; *cůšråjva*; *cůzəjgłn*; *cȳduł*; *cyzommašråjva*; *fāder*; *fāderpůttła*; *fāderštəjł*; *fyrzəjgəln*; *gykryccł*; *inkaus*; *kålåmoš*; *kråjt*; *kryccłn*; *lenī*; *ōšråjva*; *ōšryft*; *popjȳr*; *punkt*; *šråjva*; *šråjve-råj*; *šråjvvåjz*; *šryft*; *tytəł*, *tytł*, *tytl*, *titəl*; *tytəljȳn*, *tytułjȳn*, *titə-ljȳn*; *ůfšråjva*; *ůfzecca*; *underšråjva*; *underšryft*; *zəjgəl*, *zəjǵł*, *zəjguł*; *zəjgəln*, *zəjǵłn*, *zəjguln*; *zəjǵlvaxs*, *zəjgułvaxs*.

Schule: *ȧjšrȧjva*; *aufgabe*; *cȧjģnis*; *cikkl̥*; *cikkəln*, *cjykkəln*; *duəx'fołła*; *duəffšůl*; *dyrcīn*; *fībl̥*; *gimnazjum*; *klass*; *krȧjt*; *łāza*; *lekcja*; *mapp*; *naučyćel*; *ōcikkəln*; *ōfrēn*; *pȧni*; *prīfa*; *prīfuŋk*; *puøxvoła*; *rȧxjyn*; *seminarjum fjyr šiłłyn*; *šiłler*; *šiłleryn*; *šlabizjȳn*; *šrȧjbixła*, *s doučy šrȧjbixła*, *s pöńišy šrȧjbixła*; *šrȧjva*; *šťȧklabův*; *štůdȧnt*; *štůdjȳn*; *štypenda*; *šůl*; *šůlȧjšrȧjva*; *šůlbixła*; *šůlbův*; *šůlkynt*; *šůldirektor*; *švomp*; *tövuł*; *ůfgān*; *underryxta*; *vaganc*, *vakans*; *zešyt*; *zōc*.

Schuster: *brandzöł*; *bygəjn*, *s kłecła*, *dy zöł bygəjn*; *cvȧkk*; *ćevik*; *duəx'gəjn*; *fyrzöła*; *gnəjp*; *gəmȧxta*; *kłecła*; *łȧjst*; *łuøć*; *nöłd*; *ōgyšůt*; *ōryxta*; *ōšůn*; *pȧx'*; *pantöffl̥*, *pantoffl̥*; *papuć*; *pöńišy šů*; *pasta*; *popp*; *poppa*; *pšyščypek*; *pułbuətek*, *pułbuətki*; *šefta*; sv. *šłapp*: *šłappŋ̥*; *słuøfa*; *šmjēn*; *šöft*, *šoft*; *špīlor*; *štyft*[1]; *šůx*; *šůn*, *ausšůn*; *šůster*; *šůsterāt*; *šůsterbův*; *šůsterdröt*; *šůstergnəjp*; *šůsterhōmer*; *šůsterjȳn*; *šůsterłȧjm*; *šůsteršȳmuł*; *šůstervuør*; *šůstyn*; *tševik*, *čevik*; *ůfnogəln*; *ūət*[2]; *verkəl*; *vixsa*[2], *viksa*; *viks*, *pasta*; *zöł*.

Seiler und Bürstenmacher: *bjyšt*; *bjyštabynder*; *byšt*; *fłȧxta*; *fyrvjerra*; *fyrvikkl̥n*; *kłäderbjyšt*; *knöta*; *kroccbjyšt*; *łȧj*; *łycc*; *napšůx*; *šłyńń*; *šłyńńja*; *šmycc*; *šnjȳla*; *šnjȳn*; *šnūər*[1]; *špagat*; *štraŋk*; *tau*[3]; *ůfbynda*, *ůfłəjza*; *zäcła*, *zacela*; *zȧł*.

Sinne und Sinneswahrnehmungen: *anöxkůka*; *anöxzān*; *ausšaun*; *byrixja*; *bytraxta*; *bytter*; *byzān*; *cökkerziss*; *cůhuəx'xja*; *cůšaun*; *cůzān*; *duəx'zān*; *dyrzān*; sv. *gołł*: *gołłabytter*; *hjȳn*; *huəx'xja*; *myxsa*; *myxsik*; *rixja*; *rōzān*; *rūx*; *rymtoffa*; *šmekk*; *šmekkja*; *špjȳn*; *štaŋk*; *štȧŋkyn*; *šteŋkja*, *ȧjšteŋkja*; *štyŋkja*; *štyŋknik*; *toffa*; *toffer*; *ůfhuəxja*; *ůfrixja*; *ůfzān*; *ungəhuətt*; *ungənousik*; *ungəzān*; *əjver'gəjn*; *əjvər'hjȳn*; *ymšaun zix'*; *ymzān zix'*; *zān*; *zauver*[2]; *zinn*; *ziss*; *zissłik*; *zodůx*, *zadůx*; *zouvelik*.

Sittliches cf. Soziales.

Soldaten cf. Militär.

Soziales, Sittliches (cf. Staat): *ȧjbrȧxja*; *ȧjbrȧjn*; *ȧjbrokka*; *ȧjkłaun*; *ȧjmöćja*; *ȧjrȧxjyn*; *ȧjraun*; *ȧjröta*; *ȧjšjēn*, *ȧjšjȳn*; *ȧjštāła*; *ȧjštymma*; *ȧjtȧla*; *ȧjtůn*; *anöxkłaun*; *anöxmaxxa*; *anštendik*; *ausdinn*; *ausgyłax an gyhȧj*; *aushuŋŋyn*; *aushyłfa*; *ausmaxa*; *ausnycca*; *ausplindyn*; *ausryxta*; *bātłer*; *bātłerbrūt*; *bātl̥n*; *bessyn*; *bjȳda*; *bjȳdok*; *błůttzuøgjer*; *brāf*; *brauxa*; *buøgoć*[1]; *bůss*; *bydinn*; *bygrōva*; *bygrȳtnys*; *byhitta*; *byhyłfa (zix')*; *bykjēn*; *bykjycca*; *bykryjda*; *byłȧkkja zix'*; *byłȧkkjer*; *byłojgjyn*; *bynōma*; *byraun*; *byruøvyn*; *byšeŋkja*; *byštāła*: *byštōta*; *bytȧła*; *bytrīgja*; *bytrīgzum*; *byvaxxa*; *byvjēn*; *byvönn*; *byvuønikja*; *byzān*; *byzycca*; *cȧx'*; *cůcīn*; *cůdok*; *cůdreŋlix'*, *cůdryklik*; *cůfołła*; *ců-*

gān; cůkumma; cůrōta; cůryxta; cůštekkja; cůtāla; cůtruøn; cůtryjt; cůzuøn; cvyńńja; cȳła; cyrykgān; cyryknāma; cytåla; cyzommabātłyn; cyzommabytta; cyzommagåjca; cyzommałēn; cyzommašpuøn; dał: dawka; dīner; dinn; dīnst; dīp; dīveråj; drēn; dryjer; důn; duøzuər; duəx'brīn; duəx'gətrəjn; duəx'łōn; dyma; dyrba; dyrknyłła; dyrłuøn; dyrłuøtnys; dyrmaxxa; dyrnəjdyn; dyršłåjxja; dyršłōn; dyrštåxja; dyrvjēn; dyrzetsa; erb; erba; erbšoft; erbtål; erbyn; faulencer: faulencən; fexta; fexter; fełša; fešš; fjȳrzān; fołš, fołłiš; föppa; föpperåj; fråjerka; frycuøve; fuəlgja; fuəndůš; fūərnym; fūərštełła; fuəryj; fuətuł; fyffa; fylīza; fynda; fyndłik; fynzułłūn; fyraxta; fyrbessyn; fyrbitta; fyrbråxja; fyrbrīdyn; fyrdawka; fyrdinn; fyrdöxt; fyrfāła; fyrfjȳn; fyrfrassa; fyrfuøn; fyrgassa zix'; fyrgråjfa (zix'); fyrgynna; fyrhāłda; fyrhunca; fyrkłåćća; fyrkösta; fyrłåjxtyn; fyrłåta; fyrlůdyn; fyrłuøkḷn; fyrłəjgja; fyrmaxxa; fyrmitta; fyrmȳgja; fyrmyttułn; fyrnojys; fyrpassa; fyrpůcca; fyrrōta; fyrrȳda zix'; fyršewkja; fyršpjerra; fyršpəjła, fyršpejła; fyršråjva; fyršvenderiš; fyršvendyn; fyršvjēn; fyrtåla; fyrtruøn; fyrtůn; fyrtůšja; fyruntraun; fyruøma; fyrvenda; fyrvetta; fyrvjēn; fyrvīstyn; fyrvyłda, fyrvyłłt; fyrvynn, fyrvȳnt; fyrzīxja; fyrzouma; fyrzuøn; gåjcik; gåjcvonst; gān v.; *garnjån; gnēdik; göv; gråjfa; grasjȳn; grissa; grōp; grůbož, grůboš, grůəboš; guølgja; gůtštəjn; gəbattuł; gybitta; gyböt; gydreń, gydreńgnis; gyfołła; gyhåj; gyhåjn; gəhawa; gəhås; gəhilf; gyhjȳn; gyhjȳn zix'; gyxūəxja; gyxūəžum; gyłda; gəłūza, fum hołc gəłūza; gynīsa;* sv. *gyšixt: šəjny gəšixta; gyšpōn; gətůn; gyzān; gyzełł; gyzełłšoft; gyzyndḷ; xalastra; hāłda; håsa; hausgənyss; hauzynd, cyhauzynd; hemma; hitta zix'; hjerr; hjeršoft; hůtt* s. f.; *hyłf; hyłfa; hyłfer; hynderåj; hynderłōn; hyndən; jȳn; kamerōt; kjycc; klęwska; kłyščok; knåxt; kolega; kompanī; kravāl; kumpan; łakuəmjån zix'; łazewga; łōžjȳn; łout; łoutik; lump; lumpa; lumperåj; lumpik; łůn; łůngełt; łunn; łymmuł; manjȳr; menš; menš(č)alarva; menšhåjt; menšła; merder; merdyn;* sv. *missik: missikbrut; missikja; mīter; mītłik; mītłout; mitrewga; mitrewžån; mitta; mōn; mort; muøt; mūəd; myłd; nåxta; nåxthjȳverik; namovjån; njepšyjoćjel; njevōln; nistnycc; nistnyccik, nisnyccik; nōbel; nodgruøda; nökver; nycc; nyccik; nycca; nəjdyn; ōāta; ōcīn; ōdinn; ōgān; ōgyxjȳn, ōgyhjən; ōgyštełłt; ōgyzān; ōšervȳdeła; ōšmjēn; ōšnuərra; ōštełła; ōštełłuwk; påć; paradjȳn; parjȳn; patrūən; pauerštułc; pjelgžym; plindyn; požowdek, pōžowdek; predikāt, šlaxćica-predikāt; prełła; prezent; protestjȳn; pruøstok; pruəžnjok; pruəžnuøvån; pšajån; puøsłušeństvuø; råjx; råjxtům;*

ranca; *raun*; *raup*; *rausvjyfflik*; *rebeller*; *rekömendjyn*; *ročån*; *röt*; *röta*; *röter*; *rözecca*; *rözyɒkja*; *rü*; *ruøver*; *ruøzbrat*; *ruøzguøšćån*; *ruøzrūx*; *rymtråjn*; *sxocka*; *skapjån*; *sknyra*; *skorp*; *starčån*; *statečnik*; *statkuøvån*, *zix' gůt üffjyn*; *styrån*; *šandsholver*; *ścisk*; *šecca*; *šelm*; *šelmeråj*; *šenda*; *šeɒkja*; *škandāl*; *šlaxćic*; *šlaxta*; *šlappyn*; *śljənčki*; *šlöjer*; *šmåjxler*; *šmāla*; *šnella*; *šōda*, *šōd*; *šōda* v.; *šodnik*; *špendjyn*; *špicbūv*; *špicnōma*; *śpinca*; *śpincanōma*; *šråjver*; *štāla*; *štåɒkjer*; *štåɒkyn*; *štånråjx'*; *štånuøm*; *štell*[1]; *štjēn*, *štjen*; *štjȳma*; *štråjt*; *štråjta*; *štråjter*; *štråjtik*; *štyft*[2]; *štyfta*; *štyfter*; sv. *štykk*: *štykla*; *štypenda*; *šulc*, *šelc*; *šünhoftik*; *šünn*; *švocc*[1]; *švocc*[2]; *šykkja*; *tåla*; *traktīruɒk*; *traktjyn*; *trůzån*; *truøjer*; *tůn* v.; *tūtšlöjer*; *tuərån*; *tyrån*, *styrån*; *tyrknjån*; *tȳt*; *tytəl*, *tytl̥*, *tytl̥*, *titəl*; *tytəljȳn*; *tytuljȳn*, *titəljȳn*; *ůfbreńńja*; *ůfbynda*; *ůfcīn*; *ůffån*; *ůffjyn*; *ůffynda*; *ůfhālda*; *ůfheńńja*; *ůfhitta*; *ůfhylfa*; *ůfkindikja*; *ůfklaun*; *ufnāma*; *ůfrixja*; *ůfrůfa*; *ůfšnåjda*; *ůfšnåjder*; *ůftrāta*; *ůfvuøta*; *ůfzixja*; *unabheɒgik*; *unåjnikåjt*; *unbrauxbar*; *unbykannt*; *underbrāta*; *undergān*; *undergān zix'*; *undergaɒk*; *underhanduln*; *underləjgja*; *underrȳda zix'*; *underšīt*; *underšticcuɒk*, *unteršticcuɒk*, *underštyccuɒk*; *underštycca*; *underštəjn* (*zix'*); *underšytlik*, *fyršīden*; *unēlix'*; *unērlix'*; *ungəbakka*; *ungəbāta*; *ungəhūvult*; *ungəxūəžum*; *ungənousik*; *ungəröta*; *ungəšant*; *unnyc*; *unpartåjiš*; *unhälzum*; *unteršīt*; *uødlůdek*; *uøfjaruøvån*; *uøm*; *uømamjån*; *uømuśśik*; *uørdynēr*, *uørdinēr*; *uøtik*; *upodek*; *ūərlop*; *užyvån*; *vagabunt*; *vaxx*; *vaxxa*: *våxt*; *våxta*, *vaxx hālda*; *våxter*; *våjla*; *våkfjētik*; *våkgān*; *våkgelt*; *våknāma*; *våkšlön*; *våkštāla*; *vandyśpuəš*; *veltiš*; *veltlix'*; *veɒdruøvnik*: *verbjyn*; *vett*; *vetta*; *vjēn*; *vjerra*; *vinuøvåjca*; *vluəčeɒga*; *vönn*; *vönuɒk*; *vəjderhaldnan*; *vəjderšpråxja*; *vyndiš*; *vyruødek*, *vyruødnik*; *vyruødnik* adj.; *ȳdul*; *ȳdulkynt*; *əjverfolla*; *əjvergān*; *əjverkvatjȳn*; *əjvernāxta*; *əjveršafluln zix'*; *əjvertrāta*; *əjvervaxxa*; *ymbreńńja*; *ymcīn*; *ymkumma*; *ymštjȳca*; *zax*; *zåjtanolv*; *zaufer*, *zuøfer*; *zdrazån*; *zgvolcån*; *zmješčån*; *znjevōga*; *zommuln* (*zix'*); *zoslůga*; *züxa*; *zuøfer*; *zuøferyn*; *zvyčoj*; *zyxjyn*, *fyrzyxjyn*; *zyńkja*.

Spiel cf. Unterhaltung.

Sprechformen (cf. Geräusche): *anöxrůfa*; *anöxšråjn*; *ausfrēn*; *aushunca*; *ausklappyn*; *auspauka*; *ausplaudyn*; *auspůcca*; *ausrȳda*; *ausšråjn*; *byrȳda*; *cyrykrůfa*; *dyrcȳla*; *frēn*[1]; *frög*; *fyrcȳla*; *fyrplaudyn*; *grazdån*; *gykůz*; *klappən*; *kūza*; *lodyn*; *mummyn*; *myɒkl̥n*; *nåjkūza*; *nåjrȳda*; *ōšnuərra*; *ōzuøn* v., s. v.; *pamyn*; *pišpyn*; *plaudən*; *pytån*; *rauszuøn*; *rōmysta* (*imanda*); *rōpůcca*; *růfa*; *runderpůcca*; *rȳda*; *rȳdhoftik*: *šeptån*; *šljȳfa*; *šnotylik*; *špråxja*; *šråjn*; *švandrån*;

švecca, švocca; *švōdyn*; *šymfa*; *tågja*; *tatrån*; *ůfrůfa*: *våkrȳda*: *vałłyn*: *vatrån*; *višivaši*; *zuǿn*.

Sprichwörter und Bauernregeln: sv. *baun*; sv. *błöter*; sv. *fjȳn*; sv. *fyrłön*; sv. *fyrpassa*; sv. *grumnic*; sv. *mauz*; sv. *Medard*; sv. *mjēcanāvuł*; sv. *Mjēta*: sv. *Mōc(a)*; sv. *mūəgjarūt*; sv. *nōz*; sv. *ołp*; sv. *övyt*; sv. *Pōłn*; sv. *Pəjter*; sv. *rynk*; sv. *šaun*; sv. *šmekk*; sv. *šnåjn*; sv. *špryjx'vuət*; sv. *štāla*; sv. *štrekkja*: sv. *štůxxyn*; sv. *šultmōn*; sv. *švåjgja*; sv. *šykkja*; sv. *tvār*; sv. *uǿm*; sv. *vāxsa*; sv. *vuǿm*; sv. *vůəryt*; sv. *əjvermůt*: sv. *ymłēn*; sv. *zassuł*.

Sprichwortartige Redewendungen und Syntaktisches: sv. *assa* cf. sv.: *kummt, asst myt!* — *asst a Göts nōma!* — *Göt gəzånzůx'!* sv. *āta* cf. sv.: *Bože dopomagåj!* — *dej, panje Bože!* sv. *błöv*: *błöv maxxa*; *brīf īmanda łāza*; sv. *boca* cf. sv.: *bo-x', bo-d*; *byłāvas*; sv. *byröt*: *ůf Göts byröt*; sv. *cyšprenńja*: *h ho mix' gynůg cyšprengt*; sv. *dyrba*: *y dy dyrba nāma*; sv. *dyrr*: *dyrr vījå hunt*; sv. *folła*: *(ůf) ym dy fiss (knī) folła*; sv. *fråj*: *fu fråja štykkja*; sv. *fūərkumma*: *s kummt mər fūər* etc.; sv. *fyrfolła*: *ett ys fyrfolła, ett ys ymazyst*; *a garaus gān*; sv. *Göt*: *zix' myt Göt šåłda*; *gəłjȳt vīja advökāt*; sv. *gəłūza*: *fum holc gəłūza*; sv. *gətůn*: *s'yj gytön*; sv. *hjȳn*: *hjȳ-jok ůf!* sv. *honn*: *cy höts dix'?* *(dy) hund råsa*; sv. *huǿt*: *s vyłł mer s huǿt cyzecca, a höt šůn ym huǿt, h våss ny, vū mer dyr šāduł štəjt, a əj ym šāduł (ym huǿt), a əj ny råxt ym šāduł, dos łö der auzum šāduł fuǿn, dos łö der auzum huǿt, dos šłö der våk auzum šāduł*; *je— ym zū*; sv. *kå*: *vū gəjter? kå nuff. kår Bəjł, kåm Zöł, kå nuff vatt, kår Bəjł vatt, kåm Zöł vatt*; sv. *kłūər*: *s kłūəry vosser*; sv. *kryjn*: *zy honn-a cym krəjnråjva gəduəfft*; sv. *ků*: *fyrdrȳt vīja junny ků*; sv. *kumma*: *ůf dy vełt kumma*; sv. *kynǵ*: *cyn kyngja, ůf dy kynk*; *łixt an łūn brīn*; sv. *laksjȳn*: *laksjȳn hön*; sv. *łouta*: *cyr jyšta mass łouta, cym dyrhȳn łouta, cyzommałouta, ym tūta łouta, cy myttak an s ōvyc cym gəbāt łouta*; sv. *mytgān*: *fłåxta an vuəcculn yn tūta mytgān*; *navykuǿp (y dy vett)*; *(co) njemjara*; sv. *nūt*: *cyr nūt gəjn*; sv. *obvåjxja*: *obvåjxja hön (honn)*; sv. *ōhonn*: *īmanda yxt ōhonn*; sv. *prišułn*: *prišułt vī s åjz ům fojerrūta błåx'x'*; sv. *rabin*: *kłůk vīja rabīner*; sv. *råjsa*: *a råjst zix' vī dyr fuəcc ym uǿš*; sv. *raum*: *s əj raumas, s əj kå raumas ny, s əj no dö gənůk raumas*; sv. *rů*: *łöt mix' myt rů*; sv. *strax*: *dos əj a strax, fum strax*; sv. *šłāk*: *dyr šłöǵ höta gətroffa ůfs gəhjȳn (ůfs huǿt), ůf dy hełft, s höta byrůət*; sv. *šłön*: *s vāter šłytt*; sv. *šnåkkja-głōt*: *głōt vīja šnåkk*; sv. *šnůppa*: *s łixt šnůppa*; *śpinca auzy īmanda*; sv. *špůla*: *s rånt vī cy špůla*;

sv. *špůlvūəm*: *dy špůlvjȳm byzȧxja ȧm s hacc*; sv. *špūər*: *ůffer špūər, kȧ špūər, ym špūən anȫxgəjn*; sv. *štārva*: *s hȫt vəjder ȧner ausgəšponnt, ōgədańkt, ōgəkrocct, a łeffł nəjdergəłēt*; sv. *štaup*: *ȧ štuøvła vůəryt, kȧ štuøvła vůəryt*; sv. *švymma*: *švymmt vī dy ākys*; sv. *šynder*: *nö vyłum šynder?* sv. *tappēt*: *ůfs tappēt breńńja*; sv. *trȧjn*: *s gəhȧj trȧjn*; sv. *trepplṇ*: *s trepplṭ*; sv. *trīfa*: *s šȫf trjȳt* (*gəjt aus*); sv. *troj*: *dy troj gān, dy troj nāma*; sv. *truøma*: *s truømt mer, mer truømt s, yx' hott gətruømt*; sv. *trůšła*[1]: *štyłł vī ȧ trůšła*; sv. *tytt*[2]: *ůf dy tytt gān* (*šytta, šissa*); sv. *unēnlix'*: *ny āmłiǩ*; sv. *unvȧjt*: *ny vȧjt*; sv. *vāt* adj.: *vāt a zöfuł vī dy konn mytȧm łůtter* (*vīja łůtter, šynduł*); sv. *vatt*: *kȧ—vatt*; *vennaugłȧj*; *venngłȧj, vennix'głȧj* ...; *vīdenok*; sv. *vuør*: *bətrīgzum vī dy jůdavuør*; sv. *vūəm*: *dy vjȳm honn mer s hacc byzȧxt*; sv. *vyłła*: *ym Göts vyłła*; sv. *əjverfuøn*: *s kāłdy əjverfjēt a ryǩǩ, s kāłdy əjverfjēt mix'* (*nymt mix'*), *s kāłdy əjverfjēt mix' əjvyn ryǩǩ*; sv. *ymys*: *an ymys maxxa fjȳn fōder*; sv. *zalatak*: *nī an zalatak ny*; sv. *zant*: *zant štrēn y dy auga*; sv. *zōc*: *ym zōc zȧjn*; sv. *zōt*: *s əj nö zōt cąjt*.

Staat, Gemeinde, Verwaltung, Würden (cf. Soziales): *amt*; *ȧjhāmiś*; *ȧjštymma*; *ȧjzycca*; *ȧnštymmiǩ*; *ausłant*; *auslenderiś*; *auslifyn, auslivən*; *ausmyttułn*; *aušusłout*; *aušusmōn*; *berłuø*; *bjygjer*; *bjygjamȧster*; *bjygjamȧsteryn*; *bjyrtiǩ*; *bȫta*; *bȫlšoft*; *brantštȧjer*; *bryǩǩ*; *byamter*; *byfāła*; *bynōma*; *byrȫta*; *byšāda*; *cins*; *cůzuøžjymjec*; *duəff, djyfła*; *dyspens*; *ekselenc*; *fańna* (*cyn drōva*); *fjyšt*; *fulǩ*; *fůsštȧjǩ*; *fuəndůš*; *fūərštəjer*; *fūət*; *fynzułłūn*; *fyrcōła*; *grefyn*; *goss*; *granc*; *groff*; *gybitta*; *gybȫt*; *gymȧn, -fālt, -gůtt, -goss, -štrȫs, -štȧjer, -tȧjx', -vȧǩ, gymȧn-rȧja*; *gymȧnd*; *gəmȧnfərzammluńk*; *gyštjȳm*[2]; *hāmłiǩ*; *hāmyt*; *hȧjmyt*; *hȧjmiš*; *hȧsa*; *hittłatruøjer*; *jēgjer*; *kancłȧj*; *kȧzer*; *kȧzertuəm*; *kȧzeryn*; *kommer*; *kuønvisār*; *kuøpjec*; *kuøruən*; *kuøruənövȧn*; *kuənvisyj*; *kyńǵ*; *kyńǵrȧjx'*; *kyńgjyn*; *łancmon*; *łandła*; *łant*; *łantštrȫs*; *mauət*[1]; *metryk*; *mentryk*; *nōma*; *ōmȧlda*; *omt*; *ōštymma*; *pensȳj*; *poss*; *princ*; *privāt*; *privilej*; *rȧjster*; *rebeljōn*; *rebeljȳn*: *rebełłer*; *regjȳn*; *rezydenc*; *rezydjȳn*; *ritter*; *rȫt*; *rȫta*; *rȫter*; *rȫthaus*; *rȫthjerr*; *ruødok*; *ruøzrůx*; *rycyž*; *ryńǩ*; *sekretēr*; *skorp*; *šandār*; *šołtys, sołtys*; *špjeg*; *špjeguøvȧn*; *špjerra*; *špjōn*; *špjonjȳn*; *šrȧjver*; *štȧjer*; *štȧjerȧjnemer*; *štȧjeramt*; *štȧjǩ*; *šlȫt, štatła*; *štreǩǩ*: *štrempuł, štempuł*; *štrȫs*; *štymma*; *štȳtłout, štōtłout, štȳter*; *štytiś*; *šułc, šełc*; *tjȳrguøta*: *tretuar*; *trūən*; *ůfbitta*; *ůflēn*; *underhandułn*; *undertōn* s. m., adj.; *undertȳniǩ*; *uødezva*; *vȧxt*; *vȧxter*; *vȧǩ, dyr nojy vȧǩ*; *vāl*; *voppṇ*; *vȳła*; *vyńkəlšrȧjver*; *ymgrānca*; *ymvȧǩ*; *zastempca*; *ziccuńk*: *zokuən*.

Stellmacher cf. Wagenbau.

Steuer cf. Staat.

Stoffe und ihre Eigenart: *ȧjgəjn*; *ȧjkrix'xja*: *ȧjłaufa*; *ȧjrȧjsa*; *ȧjšrumpa*; *bakazəj*; *barxet*, *buøxet*; *baumvułł*; *bykrix'xja*; *cȧjǵ*; *drelix*, *drelišek*; *dryłox*; sv. *eɒliš*: *s eɒlišy łāder*; *fiłc*; *kamłot*; *koccafissła*; *štöff*; *tůx*, *tixła*; *zȧjd*[1]; *zȧjda*; *zommyt*, *zomt*.

Strafe und Strafwerkzeuge (cf. Recht): *ausjāta*; *auspůcca*; *ausvixsa*; *bȧjč*; *bånikja*; *baseruɒkja*; *bissa*; *błōta*; *błoun*; *bykłaun*; *byrånikja*; *cyvoša*; *duəx'prigəln*; *fån*; *haun*[3]; *kȧńčůk*; *karbač*; *knyłła* (*dyrknyłła*); *kora*; *korån*; *ły̅sa*; *meɒka*; *nagȧna*; *ōbissa*; *ōhaun*; *ōjåta*; *šłāk*, *šłöǵ*; *šłön*, *šłuøn*; *šmiǩk*; *šmiǩkja*; *štröf*; *ströfa*; *šły̅vyn*; *ůffån*; *ůfhaun*; *uøxmjelån*; *vȧćć*; *valån*; *vić*; *vixsa*[2], *viksa*; *voša*; *əjvervalån*.

Syntaktisches cf. Sprichwortartige Redewendungen.

Tabakrauchen und -schnupfen: *ȧjštoppa*; *cībůx*; *cigār*; *cigaretl̥n*; *cygår*; *cygāršpycc*; *fȧjf*, *fȧjfła*; *głymma*; *łočki*; *ōgłymma*; *papjərös*, *papjəröski*; *popjylla*; *ruøxjyn*; *šnůppa*; *šnůptabak*; *tabačniǩ*; *tabak*; *tabakblīmła*, *cyfłåšyty blīmła*; *tabakfȧjf*.

Tischler und Drechsler (cf. Baugewerbe): *auscikkəln*; *baɒk*; *baɒkȧjza*; *båsuł*; *bödum*; *brāt*; *dreksler*; *fernȧjz*; *forner*; *fornjy̅n*; *fornjy̅r*; *fůg*; *guørv*; *hūvuł*, *šröp-*, *šłyxt-*, *töppuł-*, *štūshūvuł*; *hūvułbaɒk*; *hūvułn*; *hūvułšpön*; *kārv*; *karva*; *kłȧjster*; *kvatjyr*; *łȧjm*; *łȧjma*; *łȧjsła*; *nȧgver*; *nōzakvećć*; *ōgəjn*; *ōmer*; *rām*, *rōm*; *rašpəl*; *rašpəln*, *rošpəln*; *šły̅gəl*; *šłyxthūvuł*; *šnycca*; *šnyccer*; *šnyccbaɒk*; *šnyccmasser*; *šponna*; *šraɒk*[1]; *šråta*; *šreńkja*; *šreńkȧjza*; *šröpa*; *šröphūvuł*; *štūshūvuł*; *šy̅muł*; *töppułhūvuł*; *trön*; *təjš*, *tejš*, *tyšła*; *təjšłōd*; *tyšler*; *ungəhūvułt*; *vȧǩzȧgja*; *vīǵ*; *vīgjaböła*; *zȧǵ*; *zȧgja*; *zȧgšpy̅n*.

Töpfer: *ādera*; *babuəfka-šjy̅va*; *būəta*; *gancož*; *głəjt*; *głytta*; *kaxuł*; *kaxułūva*; *rūər*; *šjy̅va*; *štånūva*; *teppela*; *tepper*; *tepperyn*; *töp*, *typpa*, *typpła*; *ūva*; *ūvałöx*; *ūvašłån*; *əjvła*.

Uhrmacher: *hōzazȧgjer*; *vȧjzer*; *zȧgjer*.

Unterhaltung, Spiel und Spielzeug: *ȧjröta*; *anöxtanca*; *austanca*; *ball*; *bavjån*; *brumm*; *byfūərtanca*; *byfūərtruøn*; *bygəjn*; *byhāłda*; *byzīxja*; *cytanca*; *drymułn*; *fuərr*; *głoćć*; *głoććja*; *gůsła*; *gyzełłšoft*; *huncštykla*; *kaccyn*, *kacən*; *koppamynix'*; *kumedyj*; *kuøkl̥n*; *łōda*; *maska*; *naviżån*; *pȧjacca*; *płaudən*; *raɒɒa*; *sxocka*; *stšāł*[2]; *šałł*; *šłouder*; *špəjł*; *špəjła*; *špəjłerȧj*; *štåɒkjer*; *štåɒkyn*; sv. *štruøfa*: *kōtyn štruøfa*; *šůry-můry*; *švyń*; *švyńńja*; *švyrə*; *tanc*; *tanca*; *tåncer*; *tånceryn*; *tokk*; *traffa*; *ůfhāłda*; *ůfhāłdniǩ*, *ůfhāłdnikjy štełł*, *fyrbłȧjnikjy štełł*; *underhāłda* (*zix'*); *vizīt*; *vög*; *'ymgəjn*; *zobava*

Viehzucht (cf. Landwirtschaft): *åjbissa; åjštrēn; åjtråjn; åj-tūn; anöxvāda; ausfittyn; ausfrassa; ausmesta; ausmysta; ausšpanna; austråjn; bīst; britt, britthūn; byjza; bykełvyn zix': ćimpyn; cūxt; cȳma; duəx'tråjn; fācštołł, fādštołł; fī; fittən; fyrfittyn; fyryxta s fī; fyrzåjgja; grōza; gəhakkys; gəhakkyskastła, -łōda; gəhakkyskūəp; gə-hakkysmaxer; gəhakkysmašīn; gəšłüpper; gyšpōn; gyštrəjt; hāt; hīner-zassuł; hitta; hittveriḱ; jałuøvic; jałuøviḱ; jyšłiḱ; kaljymp; kełvyn; kilber; kīməjst; kīpłett; kissuł; kīštołł; kjȳt; kłåja; kłūks, kłūksa; krypp, kryppła; kū, kīła; kūštraŋk; kvest;* sv. *łūz*[3]*: dy kū əj łūz; målćjafła; målkja, målḱ-kū; måłḱšafła; meŋzuł; mesta; miśkoš; mōst-švåjn; mūlkja; məjst; nåjråjta; nåjtråjn; nynna; ōfittyn; ōfrassa; ōgrōza; ōkełvyn; ōruøma; ōryxta; ōšłön; ōštəjn; puøguənič; putter; putterfos, -fassła; putteršaffła; putterveḱḱ; raum; šmiḱḱ; šmiḱkja; šöf; šöfsfāł; šöfsłūəbyn; šöfsməjst; šöfsvułł; šöfsvyłła, šösvyłła;* sv. *špīła: gyšpīł, ōgyšpīł; špjȳn; špjȳrhunt; šponna; šprynnja; šröp; šrö-pa;* sv. *štām: štāmła; štrēn; štrēzuł; štruøfa; štryx'xja; štusniḱ; švåjnštołł; švåjnströk; švemma; šynda, by-, rōšynda; šynder; tauašłaḱ; treŋkja; trök, trȳgla; unbyšłuən; underbråta; underłēn; uøbanjān; uøbrok; uøbruøk; uøtiḱ; våd; våda; veḱḱ*[2]*; vistyn; vukkuł;* sv. *vuøta: dy hīnyn vuøta; vəjdervåjza; əjverfittyn; zassuł; zōtułn.*

Vögel und Vogelleben (cf. Fischer, Insekten, Säugetiere): *aduəx'flīgja; åxl̥xār; anöxflīgja; ånt; ausbritta; auszycca; barštåncła; baumkłatt; bažant; britta; būkverūk; bybritta; ćićiga; ćjȳćja; duəx'-flīgja; duəx'vecca; ē; ešyn zix'; fāder; fadyn (zix'); fippyn; flīgja; fłoććja; fłōtermaus; fłōtyn; fłȳgəl*[1]*;* sv. *fłȳsa: åjyn fłȳsa; fōguł, fy-gjeła; fygl̥kastła; gåjer; gāłymela; gavruən; gīsfōguł; gons; grəjf; gyfȳgl̥; gəhakkysmaxela; hār; hīnłanuøl; hōn; hūn, hīnła; indyk; kafki; kaksa; kanarek; kībic; kihittela; krakån; kröv; krȳn; kūkūk; kūlik; kvapp; kvičāln; łabęnć; ljyxła; luəbek; mjēršvaumła; mirmoł; mouskyŋḱ; nåjflīgja; nāst; nuørek, nuørki; ōduł; ōłaster; ouł: papū-gåj, papagåj, papūg; piŋkla; pjȳćja; pōv, pōf; pūšvistela; rauphūn; rausflīgja; rōflīgja; rōv; rymflīgja; słuøviḱ, słōviḱ; suøjka; śjerra; śikuøłła; šnōbl̥; šnotyn; šnōvl̥, šnōbl̥; šnovl̥n; šoun-vistela; špåx'*[2]*; špjēliḱ; špok; špraŋkla; štūəx'x'; švaumła; švaumła mytum rūta hołc; švaumła mytum våjsa baux; tau*[2]*; teŋŋl̥n*[2]*, teŋŋl̥n; trūšła*[2]*; ūfflīgja; ūfflōtyn; våḱflīgja; vistela; vūtop; dy vyłdy ånt; zəjeryn, zəjela.*

Völker, Länder, Sprachen: *Āltgermana; aŋ(g)elsaksiš; Bułgār; bəjmiš; Bəjm, s Bəjmyšy; Bəjmok; Čex; cygōneryn; cəjgon, cejgon; dēniš; douč; Doučər; Doučłant; Eŋlender; eŋliš; Eŋliša; fłȳmiš;*

Francōz; franca(j)š; francazyšy; German(a); guørol; guøroliš; Holant; Holender; holendiš; Italjen; Italjēner; italjēniš; Jůd; jůdiš; Kravōt; Kroat; łotåjniš; Mongōl; Muøskol; Nīderlant, najderdou(j)č; Pōła; Pōłn; pōniš; Pråjz; pråjziš; Pråjzok; Pråjzan; Pulk, Pylkla; romāniš; Růss; růssiš; Růssiš-Pōłn; Růsslant; rȳmiš; saksiš; Serb; Šłȳz, Pråjziš-Šłȳz, Estråjxiš-Šłȳz; štåjeriš; (s) Štåjerišy, Štåjermark; Švȳd; švȳdiš; Tjykk; Tjykkåj; tjykkiš; Uɒ(g)yn; Vełšy (dyr).

Waffen cf. Jagd, Militär.

Wagenbau und Wagen: *åxsuł; bremz; bryčka; bůksa; cīvuōn; čōtyn; cyfuōn; dåjsuł; dåjsułzål; fjedervuøn; fłåxta; fuannazycc; fūar; hyndazycc; kšiváč; kuølass; kuøłuøzej; łaɒkyt; łojsterštåkkja, łojstaštekkja; ōštekkja; pułkuøški; pułtorok; puødkůlek; rōder; rōt¹; ruɒɒ; šādul (rōtšāduł); słytta; špåx'¹; špross; šuɒkja; tumpyt; tůtt¹; tyłł²; uøma; uačyt; vōg; vuōn, vånla, fłåxtavuōn, kostavuōn, łåttervuøn, tumpytvuōn; vuønšmēr, vuønšmjē.*

Wäsche cf. Kleidung.

Wasser (cf. Fischer, Schmutz): *åjmůlån; åjplumpa; åjšpreńńja; åjtuɒkja; ausgissa; austreppułn; ausvassyn; bāx; bełk; būan; būangrova; byšpreńńja; byšpricca; bytruøša; byvassyn; bȳvela; ćjuarra; cyfłissa; cykīdan; cypłȳdyn; cyrykfłissa; drȳ; duax'fłissa; duax'-fuøxta; duax'nesst; duax'rånn; duax'zykkjyn; dyrłåxsa; fłissa; fłōs; fłūs; fłȳsa; fouxt; fuøxta; fyrgissa; fyrkīdan; fyrmůlån; fyrpłȳdyn; fyrkvałła; gissa; gīzd; głōćć; grōva; gūs; hełder; hajł, hejł; hajłtympuł; kapån; kłaɒk; kvāł; kvałła; łaxx; mjēr; majstnoss; nåjfłissa; nåjzykkjyn; napęnčjån; noss; ōfłissa; ōfłūs; płōčyn; płȳdyn; råjgajn; skidån; stavarka; strūg; šaum; šłom; šouma; špreńńja; štajn; štajnik; tåjx'; tåjx'grōva; tīf* s. f.; *trepplņ; trīfa, trjȳn; troppa, trepła; truøša; tryɒkvosser; tympuł; ůfrjȳn; uødnuøg:* sv. *valån: zix' valån; våsserik; våssyn; vosser; vosserbłōz; vossertroppa; ajvergajn; ajveršvemma, dyrzuøfa; ymgissa; zykkjyn.*

Weber: *åjłazbrāt; åjtruøn; bant; bauxvōł; błåx'; błåxja; błītkomma* (?); *błōt yr vjykłōd; bojxja; buøgoč²; bajs; cånn; cōkk; cvjynn; cvykkja; cospuł; drykouł; fåjf; fjȳšlak; fōdum, fādum; fůsgrův; fůsšymuł; fycc; guønn, guønnbaum, guønnvōł; gyšteł; gyvjyk; håxuł; håxułn; håxułnålla; hålv; hȳkļn; jȳtła¹; kīv; kīvaštōk; kłavjykkja guøn; komma; kommabåndyn, kommabåndła, kommaradła; krōmštjek; łåjmyt; łåjmytfabryk; łōd;* sv. *łydik: łydikjy (fu rjȳrik) cyn špůla; łyndertůx; ōdryn; ōgyšjēr; ōšjēn; ōvjykkja (a štyk łåjmyt); råtkomma; rokka; rokkafłeć; šauerbrāt; śjēran; śjērbrāt; śjērer; śjēreryn; śjērran;*

śjēřštök; *šłyxt*: *šłyxta*; *šmycca*; *šnełter*; *špjerrůt*; *špjӯrrůt*; *špůla*; *špůla* s. m.; *špůlȧjza*; *špůlarōt*, *špůlrōt*; *špüler*; *špůlkosta* (*bym špůlrōt*); *špyłł*[1]; *špynna*; *špynner*; *špynneryn*; *špynnradła*; *štjēk*; *štjēkja*; *štjēkmašīn*; *štrān*; sv. *štrīma*: *a štrīmła lȧjmyt*; *štryḱkja*; *štӯf*; *šycc*; *šycckastła mytter gȧsł*; *trōdum*; *trök*; *tůxmaxer*; *tůxmaxerȧj*, *tůxvāverȧj*; *tvārfodum*; *ůfbuǿma*; *ůfcīn* s. v.; *ungəšłyxt*; *vȧf*; *vȧfa*; *vałixła*; *vāštat*, *vaštat*; *vāver*; *vāverȧj*; *vāverfȧjf*; *vāvergyšteł* (*gyšteł cym vjyḱkja*); *vāverknōta*; *vāveršprōx*; *vjyḱḱbank*; *vjyḱḱbłōt*; *vjyḱkja*; *vjyḱkjer*; *vjyḱḱłōd*; *vōł*[2], *ōgəšjervōł*, *bauxvōł*, *vuǿrvōł*; *vӯv*, *vӯf*; *vӯvbrȧt*; *zouł*, *kȧjł*.

Weltall cf. Erde.

Zahlen: *ȧ*, *ȧner*, *ȧny*, *ȧs*; *axca*; *axciḱ*; *axciḱsty*; *axcyty*; *axt*; *axty*; *ȧlf*; *ander*; *anderhołva*; *byjdy*, *bəjdy*, *bȧdy*; *cān*; *cānty*, *cāndy*; *cvełf*; *cvełfty*; *cvenciḱ*; *cvenciḱsty*; *ćvjerć*; *cvəj*, *cvəjn*, *cvū*, *cvē*; *cvəjfȧxtiḱ*; *drȧj*; *drecca*; *dressiḱ*; *drytołva*; *dryttuł*; *drytty*; *fjycca*; *fjycciḱ*; *fjycciḱsty*; *fjycyty*; *fjӯdy*; *fjӯr*; *fjӯtuł* (*s fjӯdy tȧl*), *fjӯtołva*; *funfciḱ*; *funfciḱsty*; *funfcyty*; *fynf*, *fynfty*, *fynfty*; *hołp*; *hołpacve*; *hołpander*; *hundysty*; *hundyt*; *jyšty*; *noun*; *nounty*, *noundy*; *nůmer*; *nuǿnca*; *nuǿnciḱ*; *nuǿnciḱsty*; *puǿr*; *puǿrvȧjz*, *ym puǿr*; *tauzyt*; *tauzytsty*, *tauzysty*; *zȧxca*; *zȧxciḱ*; *zȧxciḱster*; *zȧxcyter*; *zȧxs*; *zəjva*; *zəjvadressiḱ*; *zəjvahundyt*; *zəjvancvenciḱ*; *zəjvdy*; *zynfa*; *zynfciḱ*; *zynfcyḱsty*; *zynfcyty*.

Zeitangabe: *aprīl*; *augabłyḱ*; *august*; *ausvyntyn*; *bȧłd*; *cȧjtłiḱ*; *cyjūər*; *cyjūəriḱ*; *cyjyšt*; *dūnystak*; *duəx'vyntyn*; *dynstak*; *ecniḱ*; *egzum*; *etta*, *ett*, *ətt*; sv. *fasper*: *fasperassa*, *fasperbrūt*; sv. *fjӯtuł*: *fjӯr tākfjӯtułn*: *fum zunnaůfgəjn bocam mūəgjaassa — fum mūəgjaassa bocum myttak — fu myttak bocar fasper — fur fasper boca övyt*; *fjӯvyt*; *frettak*; *frī* (*mūəgja frī*); *fūər*; *fyrövyc*; *gestyn*; *głȧjx'*; *głȧx'*; sv. *grůd*: *grůżeń*; *gryxt*(*a*); *hjēvyst*; *hōjer*; *hojeriḱ*; *hołvy-nāxt*; *hout*; *houtiḱ*; *hunctāk*; *xvīla*; *hynt*; *hyppjūər*; *jērlix'*; *jūər*; *jūərcōł*; *jūəriḱ*; *jyšter*; *kynftiḱ*; *mȧja*; *mjēca*; *minutt*; *möł* s. n. (*əjvers möł*); *mönda*; *mönt*; *möntak*; *mūəgja*, *mūəgja frī*, *s mūəgjys*; *muənn*; *məjtvox*; *myttak*; *nöxta*, *nöxt*; *nömyttak*; *ołdyśt*; (*cy*) *ołłerłect*; *övyt*; *pinktlix'*; *ruǿčnicc*, *ruǿčnicca*; *sekunt*; *september* (cf. sv.: Monatsnamen); *snāxc*; *sövyc*; *styčəń*; *śjərpjeń*; *špöt*; *špӯter*; *śłȧjd*; *štunt*; *šůn*; *tak*; *taktēglix'*; *tēglix'*; *tūdesnaxt*; *təjda*, *tejda*; *ůf*(*s*)*-əjverajūər*; *umjemtak*; *uncȧjtiḱ*; *ungəzoumt*; *uǿkuminiḱ*, *uǿkuminje*; *voxx*; *voxxałank*; *voxxatak*; *vynter*; *vyntertak*; *vyntyn*; *vžeśjən*; *əjverajūər*; *əjver-*

gestyn; *əjvermuənn*; *əjvervyntyn*; *ytt*, *ytta*, *ett*, *etta*; *ȳviḱ*; *załatak*, *zȧj łavatak*; *zummer*; *zummercȧjt*; sv. *zummerłott*: *bōvazummer*; *zumtak*, *zuntak*; *zynvyt*.

Ziegelfabrikation: *ceglož*; *celīn*; *cīgḷ*; *cīgḷ-ād*; *cīgḷ-dāx*; *cīgḷ-fabryḱ*; *cīgḷ-hytt*, *-šoun*, *-šůpp*; *cīgḷ-maxer*; *cīgḷ-ūva*; *cyknāta*; *dāxrȧjter*; *daxuəfki*; *duəx'āta*; *łām*; *rȧjter*.

Zimmermann cf. Baugewerbe.

NACHWORT.

Die Rekonstruktion. Sechs Jahre sind seit dem Erscheinen des Teiles *a—r* von Mojmirs Wörterbuch vergangen; endlich kann auch das Ende (*s—z*) der Öffentlichkeit übergeben werden. Die Umstände haben es mit sich gebracht, daß dieser Teil sich in verschiedener Hinsicht vom ersten unterscheidet, obgleich er äußerlich diesem im allgemeinen gleich ist.

Schon in der Einleitung (S. XII, XIX) ist darauf hingewiesen worden, daß der verlorengegangene Teil *s—z* des Manuskriptes hat rekonstruiert werden sollen, damit auf jeden Fall das Wörterbuch als Ganzes erscheine. Dort ist auch das Material zusammengestellt, auf das sich die Ersatzarbeit von H. Anders stützt. Ein Teil der unter Nr. 16 angegebenen Gedichte von Florian Biesik, und zwar diejenigen, die den größeren folklorischen Wert haben, sind inzwischen von H. Anders herausgegeben worden und als „Gedichte von Florian Biesik in der Mundart von Wilamowice“ (nakładem Uniwersytetu Poznańskiego, Kraków 1933) erschienen.

Das ganze Material ist von uns beiden noch einmal an Ort und Stelle phonetisch wie auch stofflich überprüft worden. Das geschah im August 1930. Der Gewährsmann war besonders der damals in den achziger Jahren stehende Wilamowicer Bürger Josef Nikiel, ein ausgezeichneter Kenner seiner Heimatmundart, der seines Alters wegen auch über mancherlei Dinge Aufklärung geben konnte, die der Jugend zwangsweise unbekannt sein mußten. Mit großem Eifer und anerkennenswerter Uneigennützigkeit stellte sich der alte Herr in den Dienst der Sache. Er ging mit uns die Lautformen durch und bereicherte den Stoff durch Belegsätze, die, aus dem Leben gegriffen, dem tatsächlichen Bilde auch in syntaktischer Hinsicht entsprechen und so eine wertvolle Vervollständigung der Mojmirschen Arbeit bilden.

Denn es hat sich herausgestellt, daß Mojmir, der ohne Zweifel seine Mundart beherrscht, doch durch Bildung und Beruf als Arzt und Gymnasiallehrer in einen gewissen Abstand zum Dialekt gekommen ist und verschiedene Elemente in das Wilamowicische hineingetragen hat, die nicht ursprünglich sind. Durch seine Arbeitsmethode, an Hand von verschiedenen Wörterbüchern und Grammatiken das Material seiner Mundart zu sichten und zu ordnen, hat der Verfasser hin und wieder unbewußt manchen Wortformen einfach ein wilamowicisches Gewand gegeben. Eine Beeinflussung in syntaktischer Hinsicht durch das Hochdeutsche und das Polnische liegt naturgemäß ebensonahe. Durch die Kenntnis dieser Sprachen hat sich die Art des Satzbaues subjektiv verändert; der Mojmirsche Satz entspricht so manchmal nicht der Durchschnittsform im Dialekte, er ist eben zu sehr subjektiv gefärbt, stärker als bei Nikiel, der trotz seiner Kenntnis der deutschen und der polnischen Sprache doch als Baumeister und Kaufmann in Wilamowice viel tiefer im Dialekt verwurzelt ist.

Grundsätzlich ist natürlich jeder Sprecher der Mundart als Individuum der Beeinflussung durch Fremdes ausgesetzt. Es ist aber wichtig, daß der Gewährsmann in seiner subjektiven Art der Norm so nahe wie möglich kommt, daß er der Vertreter des Gesamtausdruckes der Mundart ist. Das „Okkasionelle", um einen Ausdruck zu verwenden, den Paul[1] in anderem Zusammenhange gebraucht, das „Okkasionelle", einzig durch die Eigenart des Gewährsmannes bedingt, muß zugunsten des „Usuellen" auf ein Mindestmaß zurückgedrängt werden. Nikiel kennt auch das Hochdeutsche und das Polnische gut; auf dieser Stufe der Kenntnis kann wohl ebenfalls eine Beeinflussung möglich sein, aber kaum viel stärker als beim Durchschnitt. Vielmehr sieht das Bild hier so aus, daß man das Fremde nach den eigenen Vorbildern umbiegt; denn erst allmählich kommt man durch Erweiterung der Kenntnisse in Gefahr, das Eigene dem Fremden anzupassen. Aus all diesen Erwägungen heraus ist in strittigen Fällen der Ansicht Nikiels der Vorrang zu geben.

Haben wir dann aber das Recht, der Rekonstruktion des zweiten Teiles der Arbeit den Titel „Mojmirs Wörterbuch" zu geben? Abgesehen davon, daß Nikiel solch eine Rolle spielt,

---

[1] Vgl. Paul, Prinzipien der Sprachgeschichte S. 75 ff. ([4] Halle 1909).

findet man im Materialverzeichnis außerdem noch Namen wie Danek, Fox, Schneider, Zejma, Biesik, Biba, Rosner, Młynek, Latosiński, die auch Bausteine für das Werk geliefert haben. Die Sache verhält sich jedoch so. daß der Anteil dieser Männer und Frauen sehr klein ist im Verhältnis zu dem Mojmirs. Die Hauptquelle bildet auch im zweiten Teile die Mojmirsche Materialsammlung, wie ohne weiteres aus dem Nachweis ersichtlich ist. Von ausschlaggebender Bedeutung ist sein Material, andere Ansichten sind durch „selten“, „unbekannt“ oder durch Angabe der abweichenden Form mit Hinzusetzung der Quelle gekennzeichnet. Solche Wörter, die der Vollständigkeit wegen mit aufgenommen worden sind und einer fremden Quelle entstammen, sind zahlenmäßig so gering, daß sie der Anerkennung des Verfassers keinen Abbruch tun.

Der Teil *s—z* in seiner vorliegenden Form. Grundsätzlich änderte sich die Lage, als der verlorengegangene Teil *s—z* der Mojmirschen Arbeit in Kraków auf einmal wieder auftauchte. Es war selbstverständlich, daß nur dieser Teil, eben das Original von Mojmir mit den Erklärungen von Kleczkowski, weitergedruckt werden konnte. Doch die in der Rekonstruktion von H. Anders enthaltenen wertvollen Zusätze sollten mitverwandt werden. Somit mußte der ganze Teil *s—z* noch einmal überarbeitet werden.

Das Ergebnis dieser Überarbeitung von H. Anders liegt hiermit vor. Äußerlich hat sich nichts geändert; der zweite Teil ist vollständig dem ersten angepaßt. Auf das Dialektwort folgen sprachliche und phonetische Vergleiche. Im Anschluß daran kommen deutsche und polnische Entsprechungen mit Dialektbeispielen und Übertragungen. Dialektwörter, die aus dem Polnischen stammen, sind mit einem Sternchen * versehen (in anderen Fällen bedeutet dieses Zeichen ‘rekonstruiert’); die Reihenfolge der Anordnung ist hier umgekehrt: auf die polnische Erklärung folgt die deutsche. Der senkrechte Strich | bei manchen Dialektwörtern deutet darauf hin, daß die folgende Silbe betont ist [1].

Neu ist, daß man hin und wieder (hauptsächlich in den Übertragungen der Nikielschen Dialektsätze) verschiedenartig eingeklam-

[1] Die Anmerkung v. W. Jungandreas in seinen „Beiträge zur Erforschung der Besiedlung Schlesiens und zur Entwicklungsgeschichte der schlesischen Mundart“ (Wort u. Brauch, H. 17, Breslau 1928) S. 103 zur Betonung des Wortes ‘Holunder’ (wil. *|hölunder*) stimmt also nicht.

merte Satzteile findet. Die eckig eingeklammerten Worte [ ] deuten darauf hin, daß diese im Dialekt gebraucht werden, im Hochdeutschen jedoch unangemessen sind. Die in runden Klammern stehenden Satzteile ( ) besagen das Gegenteil; sie bringen die sinngemäße Übertragung und nähere Erläuterungen, soweit diese zum Verständnis notwendig sind.

Durch diese Neuordnung ist der Einheitlichkeit des Werkes gerade nicht gedient, besonders wenn man bedenkt, daß bei den Mojmirschen Übertragungen selbstverständlich stilistisch nichts oder wenig geändert worden ist. Dennoch ist aus sachlichen Gründen diese Form gewählt worden. In den Übertragungen der Sätze, die nicht von Mojmir sind, ist es dem Bearbeiter besonders darauf angekommen, in erster Linie ein philologisch genaues Bild des Dialektsatzes zu geben, denn das ist zur Erfassung der Mundart in syntaktischer Hinsicht allein erforderlich. Darin besteht auch der Hauptunterschied zu Mojmirs Übertragungen. Diese gehen oft inhaltlich über die Dialektsätze hinaus, sie decken sich oft mit ihrem Pathos oder ihren Belehrungen nicht mit den schlichten Auslassungen in der Mundart. Beide Arten der Übersetzung stehen in keinem Verhältnis zueinander; die andersartige Form ist somit schon durch den andersartigen Zweck der Übersetzungen bedingt und gerechtfertigt.

Wie im Teile *a—r* sind auch jetzt wieder die sprachgeschichtlichen und phonetischen Betrachtungen in eckige Klammern gesetzt worden. Der Ausgangspunkt ist grundsätzlich das Mhd. Um das Bild nicht einseitig werden zu lassen, um außerdem auf die verschiedenen Entwicklungsmöglichkeiten in phonetischer Hinsicht hinzuweisen, werden gewöhnlich mehrere, wenn nicht alle Formen aufgezählt. Dadurch sieht man auch, in welcher Richtung sich der Dialekt im Vergleich zum Mhd. entwickelt hat. Dasselbe gilt für die Wörter, die in andern Dialekten nachgewiesen werden.

Neu herangezogen worden ist für den letzten Teil das Obersächsische und Erzgebirgische an Hand des Wörterbuches der obersächsischen und erzgebirgischen Mundarten von Karl Müller-Fraureuth (2 Bde., Dresden 1911/14). Die Verwandtschaft mit diesen Dialekten in phonetischer und semasiologischer Hinsicht tritt stark hervor — wie im Schlesischen überhaupt[1].

---

[1] Vgl. v. Unwerth, Das Entwicklungsgebiet der schlesischen Mundart (Mitteil. d. schles. Gesellsch. f. Volksk. Bd. 13/14); Jungandreas, Beiträge etc. S. 3, 28 ff.

Das kann allgemein gesagt werden, obgleich der Vergleich im ersten Teile des Wörterbuches fehlt. Auch das benachbarte Oberpfälzische zeigt Ähnlichkeiten mit dem Wilamowicischen.

Die phonetische Transkription der zum Vergleich herangezogenen Entsprechungen bedarf einiger Erläuterungen. Für das Obsächs. gilt besonders: *å* = dunkles *a*; *ȧ* = wil. *ȧ*; *c* = wil. *æ′*; für das Bayr.: *á* = 'feineres *a*'; *à* = offenes *o*; *é*: neigt gegen *i*; *è*: neigt gegen *á*; *ó*: neigt gegen *u*; *ə̣*, *ə*, *ə̨*: mit folgendem *l* verschmolzen; ~: unausgesprochenes *n*; ʿ: unausgesprochenes *r*; ’: jeder unausgesprochene Konsonant. Im übrigen wird auf die einzelnen Werke verwiesen.

In der stofflichen Anordnung des Materials unserer Mundart ist auf folgendes zu achten: auf *s* folgt *š* (*ṡ*), auf *z*: *ž*, *ż*; behandelt werden also im zweiten Teile die Wörter, die mit *s*, *š* (*ṡ*), *t*, *u*, *v*, *y*, *z*, *ž*, *ż* beginnen.

So ist versucht worden, einerseits die Einheitlichkeit des Ganzen soweit wie möglich zu wahren, anderseits aber durch Hinzuziehung einzelner neuer Quellen den letzten Teil auf einer weiteren Basis aufzubauen, um das Werk vielseitiger und wertvoller zu machen. Ein genauerer Blick durch die ganze Arbeit zeigt, wie das Wörterbuch erst während des Druckes allmählich in gefestigte Formen gekommen ist, da das nicht druckreife Manuskript Mojmirs während des Setzens manche Verwandlungen hat durchmachen müssen. Im Teile *s*—*z* sind diese Änderungen und Erweiterungen von vornherein konsequenter durchgeführt; sie haben aber trotzdem dem Buche nicht das Gepräge eines Mojmirschen Wörterbuches genommen und nehmen wollen.

Um den Gebrauch des Wörterbuches handlicher zu machen, ist ein Sachgruppenregister beigegeben worden. Eine vorhandene Mojmirsche Zusammenstellung verschiedener Sachgruppen stützt sich wenig oder gar nicht auf das Wörterbuch; deswegen hat auch Mojmirs Index eine vollständige Umbearbeitung und Erweiterung erfahren müssen, damit er so seinem Zwecke entspricht. Auch das Material des Nachtrages ist berücksichtigt worden.

Adam Kleczkowski *Heinrich Anders*

Abkürzungen. Das auf S. XV ff. der Einleitung stehende Verzeichnis der Abkürzungen erhält folgende Ergänzungen:

air. = altirisch.

Anders = H. Anders.

äpol. = älterpolnisch.

älterbayr. = älterbayrisch.

Babiaczyk = Adam Babiaczyk, Lexikon zur altpoln. Bibel 1455 (Sophienbibel...). Breslau 1906.

Bernd = Theodor Bernd, Die deutsche Sprache in dem Großherzogtum Posen und einem Teile des angrenzenden Königreiches Polen. Bonn 1820.

Berneker = Berneker, Slav. etym. Wörterbuch.

Bies. = Florian Biesik, Gedichte. Handschrift und H. Anders, Gedichte von Florian Biesik in der Mundart von Wilamowice. Kraków 1933.

bschles. = böhmisch-schlesisch.

BR. = Biba + Rosner, Wilamowicisch-polnisches Wörterbuch. Handschrift.

Dief., Diefenbach = Diefenbach, Glossarium latino-germanicum.

Diphth.-Ma. = Diphthongierungsmundart im Schlesischen.

Drechsler Sitte = Drechsler, Sitte, Brauch u. Volksglaube in Schlesien. Leipzig.

els. = elsässisch.

frnhd. = frühneuhochdeutsch.

Götze = Alfred Götze, Frühneuhochdeutsches Glossar². Bonn 1920.

gschles. = gebirgsschlesisch.

ital. = italienisch.

Jelinek = Franz Jelinek, Mittelhochdeutsches Wörterbuch zu den deutschen Sprachdenkmälern Böhmens und der mährischen Städte Brünn, Iglau und Olmütz. Heidelberg 1911.

Jungandr. = Wolfgang Jungandreas, Beiträge zur Erforschung der Besiedlung Schlesiens und zur Entwicklungsgeschichte der schlesischen Mundart. Breslau 1926 (Wort und Brauch, 17. Heft).

Kl.¹¹ = Friedrich Kluge, Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache. 11. Aufl. mit Unterstützung durch Wolfgang Krause bearbeitet von Alfred Götze. Berlin und Leipzig 1934.

Klecz. J. = Anmerkungen von A. Kleczkowski zu Jäschke, Lateinisch-romanisches Fremdwörterbuch der schlesischen Mundart.

Klecz. Mat. = Materialien von A. Kleczkowski, in Wilamowice gesammelt.

Kon. = Konarski-Inlender-Goldscheider-Zipper, Vollständiges Handwörterbuch der deutschen u. polnischen Sprache[2]. Wien, 4 Bde.

Korbut = G. Korbut, Wyrazy niemieckie w języku polskim pod względem językowym i cywilizacyjnym. Prace Filologiczne IV. Warszawa 1893.

laus.-schles. = lausitzisch-schlesisch.

M. = Mojmir.

Majewski = Słownik nazwisk zool. i botan. polskich. 2 Bände. Warszawa 1889—1894.

Malinowski = Malinowski L., Studja nad etymologją ludową. Prace Filologiczne. Warszawa I 269, II 240.

MD. = Mojmir, *Dy Kistuøryj fum Dymek.* Handschrift.

MDr. = Anmerkungen von Mojmir zu Drechsler, Wencel Scherffer und die Sprache der Schlesier

med. = medycznie; medizinisch.

MFr. = Karl Müller - Fraureuth, Wörterbuch der obersächsischen und erzgebirgischen Mundarten. 2 Bde. Dresden 1911/14.

MG. = Anmerkungen von Mojmir zu Gusinde, Eine vergessene deutsche Sprachinsel im polnischen Oberschlesien.

MInd. = Index von Mojmir zu seinem Wörterbuche. Handschrift.

MJ. = Anmerkungen von Mojmir zu Jäschke, Lateinisch-romanisches Fremdwörterbuch der schlesischen Mundart.

MSch. = Mojmir, Etymologisch - vergleichendes Wörterbuch der Mundart von Wilamowice auf Grund des altdeutschen Wörterbuches von Oskar Schade. Handschrift.

MSchön. = Anmerkungen von Mojmir zu Schönborn, Das Pronomen in der schlesischen Mundart.

MWtb. = Wörter, die im Teile *a—r* des Mojmirschen Wörterbuches enthalten sind und zum Teile *s—z* gehören.

ndlaus. = niederlausitzisch.

obsächs. = obsächsisch.

östl.-erzgeb. = östlich-erzgebirgisch.

Paul Gr. = Hermann Paul, Deutsche Grammatik. 5 Bde. Halle 1916—1920.

Piekosiński = Fr. Piekosiński, O sądach wyższych prawa niemieckiego w Polsce wieków średnich. Rozprawy i Sprawozdania Wydz. hist.-filoz. Akad. Umiej. Kraków XVIII, 1885. S. 11.

Piestrak = F. Piestrak, Niemiecko-polski słownik górniczy. Wieliczka 1913.
pron. = pronomen.
Sanders = Dr. Daniel Sanders, Handwörterbuch der deutschen Sprache. Leipzig 1900.
Sass, d. Sprache d. nd. Zimmermanns = Johannes Sass, Die Sprache des niederdeutschen Zimmermanns. Hamburg 1927.
Sch. = J. Andreas Schmeller, Bayrisches Wörterbuch. 2. Ausgabe, bearbeitet v. G. Karl Fromman. 2 Bde. München 1872/77.
Schade = Oskar Schade, Altdeutsches Wörterbuch². Halle 1872/82.
Schn. (im Teil *s—z* und im Nachtrage) = Stanisław Schneider, Gewährsmann in Wilamowice.
serb. = serbisch.
sg. = singularis.
Sł. jęz. polsk., Sł. Warsz. = Jan Karłowicz, Adam Kryński, Władysław Niedźwiedzki, Słownik języka polskiego. Warszawa 1900—1927.
Stenzel cf. Tschoppe.
stp. = staropolskie; altpolnisch.
subst. = substantivum.
synt. Vbdg. = syntaktische Verbindung.
Tschoppe u. Stenzel = Urkundensammlung zur Geschichte des Ursprungs der Städte u. Einführung u. Verbreitung deutscher Kolonisten u. Rechte in Schlesien u. der Oberlausitz. Hamburg 1832. S. 175.
ung. = ungarisch.
Vbdg. = Verbindung.
W. Zeitpartikeln = Weinhold, Die Zeitpartikeln d. schles. Dialektes = Sitzungsberichte d. Berliner Akademie d. Wissenschaften, phil.-hist. Kl. Bd. 39, 1900.
Wa. Schlesien = Weinhold, Schlesien in sprachlicher Hinsicht. Schlesische Provinzialblätter 1862.
Wa. = Gustav Waniek, Zum Vokalismus der schlesischen Mundart. Ein Beitrag zur deutschen Dialektforschung. Bielitz 1880.
waldeck. = waldeckisch.
westf., westfäl. = westfälisch.
westl.-erzgeb. = westlich-erzgebirgisch.
wetterau. = wetterauisch.
wpol. = wasserpolnisch.
Zej., Zejma = Michael Zejma, Gewährsmann in Wilamowice.

B e r i c h t i g u n g e n u n d E r g ä n z u n g e n. Das auf S. XIX ff. der Einleitung angegebene Verzeichnis der bedeutenderen Versehen wird folgendermaßen ergänzt:

S. XVIII, Zeile 4 von oben: statt prom. lies pron.
„ XXI, „ 3 „ „ „ 100 „ 106.
„ XXIII, „ 1 „ unten: „ 1920 „ 1930.
„ 74, „ 16 „ oben: „ *bjeverkroutiḱ* „ *bīverkroutiḱ.*
„ 97, „ 17 „ „ „ *deršoffa* „ *dyršoffa.*
„ 148, „ 3 „ unten: „ verlegen „ verliegen.
„ 155, „ 1 „ „ „ *yrzyŋkja* „ *fyrzyŋkja.*
„ 159, „ 13 „ oben: „ *gīsvögul* „ *gīsfögul.*
„ 197, „ 3 „ unten: „ *hjeverriḱ* „ *hjeveriḱ.*
„ 205, „ 8 „ „ „ *vå* „ *våss.*
„ 208, ad *hynder*: auch adv.; der Satz lautet: *axynder an afjȳr*; cf. *afjȳr*, *axynder.*
„ 220, ad *karłect*: dies nicht ⇐ *gar letzt*, sondern ⇐ *kå·r-łect* = *gegen der Letzt*; wil. *kå* c. dat.: cf. *kår Bəjł*, *kåm Zöł* sv. *kå.*
„ 222, Zeile 11 von unten: statt *kełvercān* lies *kełvercōn.*
„ 239, „ 3 „ „ auf 'Kragen' folgt 'Kravatte'.
„ 335, „ 4 „ oben: statt verfeinern lies verfeinert.
„ 354, „ 19 „ „ „ *moxt* „ *maxt.*
„ 356, „ 17 „ unten: „ D nck „ Danek.
„ 356, „ 2 „ „ „ *s minarjum* „ *seminarjum.*
„ 357, „ 13 „ oben: „ heissen „ heißen.
„ 380, „ 7 „ unten: „ s. m. „ s. f.
„ 398, „ 16 „ „ „ *feršłuøn* „ *fəršłuøn.*
„ 403, „ 13 „ „ „ *spiłł*[1] „ *špiłł*[1].
„ 403, „ 13 „ „ „ regress. „ progress.
„ 420, „ 8 „ „ ad *kōtyn štruøfa* sub *štruøfa*: wohl nicht 'abhäuten', sondern 'Kater streifen', d. h. (auf der Erde) entlangziehen, cf. das im 16. Jh. oft genannte „ciągnienie kota", beschrieben von Mikołaj Rej in der possenhaften Unterredung der Katze mit dem Löwen. Chmielowski, Historja Literatury Polskiej etc., nowe wydanie przygotował etc. Stanisław Kossowski. S. 216. Lwów 1931.
„ 423, Zeile 19 von unten: statt s. m. lies s. f.
„ 440, ad *šympa*: ahd. *šprāchhūs* (Otfrid 4, 23, 30) = praetorium (Joh. 18, 33), aber auch latrina (Ahd. Glossen 3, 628, 19); dem nicht besonders geachteten Pilatus wird nachgesagt,

er habe zwischen Joh. 18, 33 und 38 den Abort aufgesucht. Kl[11] sub *Sprachhaus*.

S.	452,	Zeile	12	von	oben:	statt	s. m.	lies	s. f.
„	452,	„	14	„	unten:	neben	*touvuł*	auch	*toufuł*, cf. sv. *šykkja*.
„	498,	„	1	„	oben:	statt	*gəvåtjym*	lies	*gəvåjtym*.
„	511,	„	5	„	unten:	„	*słuøvnik*	„	*słuøvniḱ*.
„	512,	„	19	„	„	„	Loof	„	Looff.
„	529,	„	8	„	„	vor	*wieweln*	„	in Posen:
„	533,	„	11	„	„	statt	*vyntertāk*	„	*vyntertak*.
„	542,	„	5	„	oben:	„	*əjvervaxsa*	„	*əjvervāxsa*.
„	546,	„	17	„	„	„	*zy bāta*	„	*zy bata*.
„	558,	„	17	„	„	„	*bullyt*	„	*bůllyt*.
„	571,	„	13	„	unten:	„	*arcybiskup*	„	*arcybiskůp*.

Verzeichnis der Sachgruppen.

Prace Komisji Etnograficznej

zł

Nr 1. — Zaborski B. O kształtach wsi w Polsce i ich rozmieszczeniu (z ryc. i mapą) . . . . 2·—
Nr 2. — Kubijowicz W. Życie pasterskie w Beskidach magurskich (z ryc. i map.) . . . . 2·—
Nr 3. Lilientalowa R. Dziecko żydowskie (z ryc. i tabl.) . . . 1·—
Nr 4. — Ciszewski S. Żeńska twarz . . . . 1·—
Nr 5. — Zamki drewniane przy drzwiach (39 tabl. i mapa) . . 1·—
Nr 6. — Seweryn T. Z żywym kurkiem po dyngusie . . . . . 1·20
Nr 7. — Pietkiewicz C. Polesie Rzeczyckie. Materjały etnograficzne. Część I. Kultura materjalna (z 291 ryc.) . . . . 3·—
Nr 8. — Antoniewicz W. Metalowe spinki góralskie (z 136 ryc. i 2 map.) . . . . 1·—
Nr 9. — Ligęza J. Ujanowice. Wieś powiatu limanowskiego (Zapiski z r. 1905) . . . . 1·—
Nr 10. — Zawistowicz-Kintopfowa K. Zawarcie małżeństwa przez kupno w polskich obrzędach weselnych ze szczególnem uwzględnieniem roli orszaku pana młodego . . . . 1·—
Nr 11. — Seweryn T. Pokucka majolika ludowa (1 tabl. i 63 rycin) 4·—
Nr 12. — Biegeleisen H. Lecznictwo ludu polskiego (z tablicami) 6·—
Nr 13. — Obrębski J. Indeks do »Lecznictwa ludu polskiego« H. Biegeleisena . . . . 1·—
Nr 14. — Caraman P. Obrzęd kolędowania u Słowian i u Rumunów 6·—
Nr 15. — Dobrowolski K. Włościańskie rozporządzenie ostatniej woli na Podhalu z XVII i XVIII w. . . . . 3·—

Kultura staropolska. Kraków 1931. 8⁰, str. 752 . . . . 20·—

Pamiętnik Zjazdu naukowego im. Jana Kochanowskiego w Krakowie 8 i 9 czerwca 1930. Kraków 1931. 8⁰, str. IV+505 . 7·50

Podręczniki:

Benni T., Łoś J., Nitsch K., Rozwadowski J., Ułaszyn H. Gramatyka języka polskiego . . . . 12·—
Gawroński A. Gramatyka sanskrycka . . . . 15·—
Morawski K. Zarys literatury rzymskiej . . . . 4·—
Moszyński K. Kultura ludowa Słowian. Cz. I. Kultura materjalna 24·—
— Kultura ludowa Słowian. Cz. II. Kultura duchowa, zeszyt 1 . 24·—
Pisownia polska. Przepisy, słowniczek. Wydanie X. . . . . . 2·—
Sinko T. Literatura grecka, tom I, część 1 . . . . 15·—
— Literatura grecka, tom I, część 2 . . . . 20·—
Witkowski St. Historjografja grecka i nauki pokrewne. Tom I. . . 5·—
— Historjografja grecka i nauki pokrewne. Tom II. . . . . . 5·—
— Historjografja grecka i nauki pokrewne. Tom III. . . . . 7·—
Zieliński T. Tragodumenon libri tres . . . . 5·—

Materjały i Prace Komisji Językowej. T. I, II 1, 3, III 1, 2, IV, VI—VII 2 — wyczerpane. zł
T. II, zesz. 2. 1906 . . . . 3·—
T. III, zesz. 3. 1907 . . . . 3·—
T. V. 1912 . . . . 6·—
T. VII, zesz. 1. 1915 . . . . 4·—
T. VIII. 1918 . . . . 4·—

Prace Komisji Językowej. Nry 1, 2, 3, 4, 5 i 6 wyczerpane.
Nr 7. Kleczkowski, Dialekt Wilamowic. I. 1920 . . . . . 2·—
Nr 8. Wędkiewicz, Przyczynki do charakterystyki narzeczy południowowłoskich. I. 1920 . . . . 1·80
Nr 9. Handel, Problem rodzaju gramatycznego. 1921 . . . . 1·—
Nr 10. Gaertner, O zasadach stylistyki. 1922 . . . . 1·—
Nr 11. Zalewski, Psalterii versionis interlinearis vetusta fragmenta germanica. 1923 . . . . 1·—
Nr 12. Kleczkowski, Neuentdeckte altsächsische Psalmenfragmente aus der Karolingerzeit. Część I. 1923, c. II 1926 . 2·—
Nr 13. Erdman, Zasady powszechnej ideografiki analitycznej. 1925 1·—
Nr 14. Małecki, Cakawizm z uwzględn. zjawisk podobnych (1 mapa). 1929 . . . . 1·50
Nr 15. Otrębski, Z badań nad infiksem nosowym w językach indoeuropejskich. 1929 . . . . 1·—
Nr 16. Tomaszewski, Gwara Łopienna i okolicy w północnej Wielkopolsce. 1930 . . . . 1·—
Nr 17. Małecki, Przegląd słowiańskich gwar Istrji (6 map). 1930 3·—
Nr 18. Mojmir i Kleczkowski, Wörterbuch der deutschen Mundart von Wilamowice. Część I. 1930 . . . . 10·—
Nr 19. Ziłyński, Opis fonetyczny języka ukraińskiego. 1932 . . 3·—
Nr 20. Dłuska, Rytm spółgłoskowy polskich grup akcentowych. 1932 . . . . 2·—
Nr 21. Kuryłowicz, Etudes indoeuropéennes. I. . . . . . . 5·—
Nr 22. Obrębska, Studja nad słowiańskiemi przysłówkami. I. Polskie *dopiero* i formacje pokrewne (2 mapy). 1934 . . . 1·50
Nr 23. Stopa, Die Schnalze, ihre Natur, Entwicklung und Ursprung. 1935 . . . . 12·—

Monografje polskich cech gwarowych. (Z mapkami).
Nr 1 i 2. Nitsch, Fonetyka międzywyrazowa. Małopolskie *ch.* 1916 . . . . 3·—
Nr 3. Nitsch, Prasłowiańskie *ḷ'*. 1916 . . . . 1·50
Nr 4. Małecki, Archaizm podhalański. 1927 . . . . 1·50
Nr 5. Obrębska, *Stryj, wuj, swak* w dialektach i historji języka polskiego (3 mapy). 1929 . . . . 2·50
Nr 6. Stieber, Izoglosy na obszarze dawnych województw Łęczyckiego i Sieradzkiego (8 map). 1933 . . . . 6·—

F. Lorentz, Teksty pomorskie. 1913—25 Zesz. III. 1925 . . . . 4·—

Wydawnictwa Śląskie. Prace Językowe.
Nr 1. Feliks Steuer: Dialekt sułkowski. 1934 . . . . 3·—
Nr 2. Zdzisław Stieber: Geneza dialektu laskiego. 1934 . . . 1·60

Rocznik Slawistyczny, zawierający rozprawy, recenzje i przegląd bibljograficzny. T. I. 1908, t. II. 1909, t. IX. 1922, t. X. 1931 . . . po 16 zł.
T. XI. 1933 . . . . 12 zł.
Tomy III—VIII wyczerpane.

Język Polski, dwumiesięcznik popularno-naukowy. Rocznik IX—XX. 1924—35 . . . . po 4 zł.
